叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 罗伊·布莱克利的移动营地(roy Blakeley's Camp On Wheels) 000001

2. 罗伊·布莱克利的移动营地(roy Blakeley's Camp On Wheels) 000002

3. 罗伊·布莱克利的移动营地(roy Blakeley's Camp On Wheels) 000003

4. 罗伊·布莱克利的移动营地(roy Blakeley's Camp On Wheels) 000004

5. 罗伊·布莱克利的移动营地(roy Blakeley's Camp On Wheels) 000005

6. 罗伊·布莱克利的移动营地(roy Blakeley's Camp On Wheels) 000006

7. 罗伊·布莱克利的移动营地(roy Blakeley's Camp On Wheels) 000007

8. 罗伊·布莱克利的移动营地(roy Blakeley's Camp On Wheels) 000008

9. 罗伊·布莱克利的移动营地(roy Blakeley's Camp On Wheels) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

罗伊·布莱克利的移动营地(Roy Blakeley's Camp on Wheels)
第1/9页

[-] [noʊt]
Transcriber's **note**
转录员的 笔记

转录者注释

['maɪnər][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪs] .
Minor **punctuation** **errors** **have** **been** **corrected** **without** **notice** **.**
次要的 标点 错误 有 到过 已更正 没有 注意 .

一些细微的标点错误已在未另行通知的情况下予以更正。

[ə; eɪ] [fjuː] ['prɪntər] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] ,
A **few** **printer** **errors** **have** **been** **corrected** **,**
一个 很少 打印机 错误 有 到过 已更正 ,

已修正部分打印错误。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɪndɪkeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [maʊs] - ['hʌvər] [ænd; ənd] ['lɪstɪd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]
and **they** **are** **indicated** **with** **a** **mouse** **-** **hover** **and** **listed** **at** **the** **end** **of**
和 他们 是 表明的 和 一个 老鼠 - 徘徊 和 列出 在 这 结尾 的
[ðɪs] [bʊk] .
this **book** **.**
这 书 .

它们会在鼠标悬停时显示，并在本书末尾列出。

[ɔːl] ['ʌðər] [ˌɪnkən'sɪstənsiz] [ɑːr; ər][æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
All **other** **inconsistencies** **are** **as** **in** **the** **original** **.**
全部 其他 不一致之处 是 作为 在 这 原来的 .

其余不一致之处均与原文相同。

[ðə; ði] ['ɔθɝz] ['spelɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [meɪn'teɪnd] .
The **author's** **spelling** **has** **been** **maintained** **.**
这 作者的 拼写 有 到过 维持 .

作者的拼写保持不变。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɔːg] [skuːtid] [bɪ'twiːn] [piː] - [wiːz] [legz] .
A **LITTLE** **DOG** **SCOOTED** **BETWEEN** **PEE** **-** **WEE'S** **LEGS** **.**
一个 小的 狗 滑行 之间 撒尿 - 尿尿 腿 .

一只小狗从皮威两腿间滑了过去。

[rɔi] ['bleɪkliːz] [kæmp][ɑːn] [wiːlz] .
Roy **Blakeley's** **Camp** **on** **Wheels** **.**
罗伊 布莱克利 营 在 车轮 .

罗伊·布莱克利的移动营地。

[peɪdʒ] -
Page **53**
页 -

第53页

[rɔi] ['bleɪkliːz]
ROY **BLAKELEY'S**
罗伊 布莱克利

罗伊·布莱克利

[kæmp] [ɑːn] [wiːlz]
CAMP **ON** **WHEELS**
营 在 车轮

移动露营车

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈpəːsi] [ˈkiːz] [fɪtsˈhjuː]
PERCY KEESE FITZHUGH
珀西 基斯 菲茨休

珀西·基斯·菲茨休

[ˈɔːθər] [ʌv; əv]
Author of
作者 的

作者

[tɑːm] [sleid] , [bɔɪ] [skaʊt] , [tɑːm] [sleid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkʌlɚz] ,
TOM SLADE , BOY SCOUT , TOM SLADE WITH THE COLORS ,
汤姆 斯莱德 , 男生 侦察 , 汤姆 斯莱德 和 这 颜色 ,

汤姆·斯莱德，童子军，汤姆·斯莱德与旗帜

[tɑːm] [sleid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [kɔːr] ,
TOM SLADE WITH THE FLYING CORPS ,
汤姆 斯莱德 和 这 飞行 兵团 ,

汤姆·斯莱德与飞行队

[rɔi] [ˈbleɪkli] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
ROY BLAKELEY , ETC .
罗伊 布莱克利 , ETC .

ROY BLAKELEY 等。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ]
Illustrated by
插图 经过

插图由

[ˈhaʊərd] [el] . [ˈheɪstɪŋz]
HOWARD L . HASTINGS
霍华德 L . 黑斯廷斯

霍华德·L·黑斯廷斯

[ˈpʌblɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][əˈpruːv(ə)l][ʌv; əv]
Published with the approval of
已发布 和 这 赞同 的

经批准发布

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə]
THE BOY SCOUTS OF AMERICA
这 男生 侦察兵 的 美国

美国童子军

[ˈgrɑːsɪt] & [ˈdʌnlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

[ˈpʌblɪʃərz] : [nuː] [jɔːk]
PUBLISHERS : NEW YORK
出版商 : 新的 约克

出版商：纽约

[meɪd] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə]
Made in the United States of America
制成 在 这 团结的 各州 的 美国

美国制造

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1920 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1920 年，作者

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ] ['bruːstərz] ['sentər] [wʌn]
I Brewster's Center 1
我 布鲁斯特的 中心 1

布鲁斯特中心 1

[iː][ðə; ði] ['haʊzɪŋ] ['prɑːbləm][faɪv]
II The Housing Problem 5
二 这 住房 问题 5

二、住房问题 5

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][ə; eɪ] [waɪd] - [ə'weɪk] [lɑːt] -
III A Wide - awake Lot 11
三、 一个 宽的 - 醒 很多 -

III A 清醒的地块 11

[ˌaɪ 'viː][ə; eɪ][waɪld] [naɪt] -
IV A Wild Night 17
第四 一个 荒野 夜晚 -

IV 狂野之夜 17

[viː] ['sʌmwer] [ɪn] [ə'merɪkə] -
V Somewhere in America 21
V 某处 在 美国 -

V 美国某地 21

['vaɪ, 'viː][ðə; ði][bɪg][biː] -
VI The Big B 30
六年级 这 大的 B -

第六部 大B 30

[ˌviːˌaɪ'aɪ][ɑːn][tuː; tə] - -
VII On To Skiddyunk 34
七 在 到 - -

第七章 前往 Skiddyunk 34

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] ['leɪbər] ['trʌblz] -
VIII Labor Troubles 38
八 劳动 麻烦 -

第八章 劳工问题 38

[ˌaɪ'ɛks]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] -
IX Sandwiches 45
第九章 三明治 -

IX 三明治 45

[eks] [skaʊt] ['hærɪs] -

X	Scout	Harris	51
X	侦察	哈里斯	-

X Scout Harris 51

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

XI
十一

十一

[wiː; wi] [miːt] [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] ['ɪdiət] -

We	Meet	the	Cheerful	Idiot	59
我们	见面	这	快乐	笨蛋	-

我们遇见了快乐的傻瓜 59

[ˌɛksˌaɪ'aɪ][ɑːn][ðə; ði] [skriːn] -

XII	On	the	Screen	64
十二	在	这	屏幕	-

XII 屏幕上 64

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

XIII
十三

十三

[æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] -

An	Invitation	70
一个	邀请	-

邀请函 70

[ˌɛksˌaɪ'viː] [piː] - [wiː] [ɑːn] ['skaʊtɪŋ] -

XIV	Pee	-	wee	on	Scouting	75
十四	撒尿	-	哇	在	侦察	-

XIV 皮威侦察兵 75

['ɛks'viː]

XV
十五

十五

[tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] -

To	the	Rescue	81
到	这	救援	-

救援行动 81

[ˌɛks'viː'aɪ] [ˌʌnkən'dɪʃən(ə)l] [sə'rendər] -

XVI	Unconditional	Surrender	87
十六	无条件的	投降	-

第十六章 无条件投降 87

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

XVII
十七

十七

[ə; eɪ][waɪld] - [kæt] [raɪd] -

A	Wild	-	Cat	Ride	92
一个	荒野	-	猫	骑	-

狂野之旅 92

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

XVIII
十八

十八

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] -

The	Middle	of	the	Road	100
这	中间	的	这	路	-

中间路线 100

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] ['westi] -

XIX	Westy	107
十九	韦斯蒂	-

XIX Westy 107

['eks 'eks] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] -

XX	Taking	It	Easy	112
xx	采取	它	简单的	-

XX 轻松自在 112

[ˌɛks'ɛks'aɪ][ðə; ði] ['ʃerɪf] [ə'raivz] -

XXI	The	Sheriff	Arrives	118
二十一	这	警长	到达	-

XXI 警长到来 118

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] ['reil,rəudiŋ] -

XXII	Railroading	123
二十二	铁路	-

第二十二章 铁路 123

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] ['kreɪzi] [stʌf] -

XXIII	Crazy	Stuff	127
二十三	疯狂的	东西	-

第 23 卷 疯狂玩意儿 127

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] -

XXIV	Up	in	the	Air	132
二十四	向上	在	这	空气	-

XXIV 空中漫步 132

[ˌɛks'ɛks'viː]

XXV
25

二十五

[ɪn][ðə; ði][dɑːrk] -

In	the	Dark	137
在	这	黑暗的	-

黑暗之中 137

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] ['wɔːltər] ['hærɪs] , [skaʊt] -

XXVI	Walter	Harris	,	Scout	144
26	沃尔特	哈里斯	,	侦察	-

XXVI 沃尔特·哈里斯，侦察兵 144

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ][pɔts] -

XXVII	Pots	150
xxvii	锅	-

XXVII 锅 150

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ]

XXVIII
二十八

二十八

[siːn] [ɪn][ðə; ði] [muvɪz] -

Seen	in	the	Movies	154
已见	在	这	电影	-

电影中出现过 154

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] [fɔɪld] -

XXIX	Foiled	159
二十九	挫败	-

XXIX 挫败 159

[ɛ.ksɛ.ksɛks]['aʊər; ɑːr][pəˈtroʊl] " [sɪŋ] " -

XXX	Our	Patrol	"	Sing	"	166
XXX	我们的	巡逻	"	唱歌	"	-

XXX 我们的巡逻队“歌唱” 166

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] - [ˈsaɪdɪŋ] -

XXXI	Flimdunk	Siding	170
xxxi	-	壁板	-

XXXI 弗林顿克壁板 170

[ˌɛksˈɛksˈtuː] [ɪkˈsplɔːrɪŋ] -

XXXII	Exploring	177
xxxii	探索	-

XXXII 探索 177

[ˌɛksˈɛksˈθriː]

XXXIII
xxxiii

XXXIII

['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [ˈhɪroʊ] -

Our	Young	Hero	181
我们的	年轻的	英雄	-

我们的少年英雄 181

[ˌɛksˈɛksˈfɔːr]

XXXIV
34

XXXIV

[ðə; ði] [treɪn] -

The	Train	186
这	火车	-

186号列车

[ˌɛksˈɛksˈfaɪv]

XXXV
xxxv

XXXV

[ðə; ði] [ˈprɔfɪˈtɪəz] -

The	Profiteers	190
这	投机者	-

投机者 190

[ˌɛksˈɛksˈsɪks]

XXXVI
xxxvi

XXXVI

[ə; eɪ] [frend] [ɪn] [niːd] -

A	Friend	in	Need	200
一个	朋友	在	需要	-

患难见真情 200

[ˌɛksˈɛksˈsɛvən] - [ænd; ənd] [ˈʌðər] [flɑːps] -

XXXVII	Tenderflops	and	Other	Flops	206
xxxvii	-	和	其他	失败	-

XXXVII 失败案例及其他失败案例 206

[ˌɛksˈɛksˈeɪt]
XXXVIII
38

XXXVIII

[ɔːl] [əˈbɔːrd] - [[wʌn]]
All Aboard 213 [1]
全部 船上 - [1]

全体登机 213[1]

[rɔi] ['bleɪkliːz]
ROY BLAKELEY'S
罗伊 布莱克利

罗伊·布莱克利

[kæmp] [ɑːn] [wiːlz]
CAMP ON WHEELS
营 在 车轮

移动露营车

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

['bruːstərz] ['sentər]
BREWSTER'S CENTRE
布鲁斯特的 中心

布鲁斯特中心

['meɪbi] [juː; jʊ] [θɪŋk] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [skaʊts] [goʊ] ['kæmpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [taɪm] ,
Maybe you think just because scouts go camping in the summer time ,
或许 你 思考 只是 因为 侦察兵 去 野营 在 这 夏天 时间 ,

也许你认为童子军夏天去露营，

[ænd; ənd] [teɪk] [haɪk] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] , [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] .
and take hikes and all that , that there's nothing to do in the winter .
和 拿 徒步旅行 和 全部 那 , 那 有 没有什么 到 做 在 这 冬天 .

还可以徒步旅行什么的，冬天没什么可做的。

[bʌt; bət][aɪm] ['ɔːlweɪz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [stɪk] [ʌp][fɔːr; fər] ['wɪntər] , [ðæts] [wʌn] [ʃʊr] [θɪŋ] .
But I'm always going to stick up for winter , that's one sure thing .
但 我是 总是 去 到 戳 向上 为了 冬天 , 那就是 一 当然 事物 .

但我始终支持冬天，这一点毋庸置疑。

['eniweɪ] , [ðɪs] ['stɔːri] ['iznt] [ɪg'zæktli][ə; eɪ] ['wɪntər] ['stɔːri] , [its] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːl] ['stɔːri] —
Anyway , this story isn't exactly a winter story , it's a kind of a fall story —
反正 , 这 故事 不是 确切地 一个 冬天 故事 , 它是 一个 种类 的 一个 落下 故事 —
['laɪtweɪt] .
lightweight .
轻的 .

总之，这个故事并不完全是一个冬季故事，而是一个秋季故事——轻松愉快。

['meɪbi] ['æftər] [ðɪs] [aɪl] [raɪt] [ə; eɪ] ['heviweɪt] ['wɪntər] ['stɔːri] .
Maybe after this I'll write a heavyweight winter story .
或许 后 这 患病的 写 一个 重量级 冬天 故事 .

也许写完这个故事后，我会写一个很有分量的冬季故事。

['dɔːri] ['bentən] (['hiːz][ɪn][maɪ][pə'troʊl]) [sez] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] ['stɔːri] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪntər] ,
Dorry Benton (he's in my patrol) says that if this story should run into the winter ,
多莉 本顿 (他是 在 我的 巡逻) 说道 那 如果 这 故事 应该 跑步 进入 这 冬天 ,

多里·本顿（他跟我同属一个巡逻队）说，如果这个故事要一直持续到冬天，

[aɪ][kæn; kən][juːz]['hevɪərðən'er]['peɪpər][fɔːr; fər][ðə; ði][læst][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	can	use	heavier	paper	for	the	last	part	of	it	.
我	能	使用	较重	纸	为了	这	最后的	部分	的	它	.

最后一部分我可以用厚一点的纸。

[ðæt] ['fɛloʊz] ['kreɪzi] .

That	fellow's	crazy	.
那	同伴们	疯狂的	.

那家伙疯了。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ðeəz; ðəz] ['plenti] ['hæpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɔːl][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['wɪntər] ;

Believe	me	,	there's	plenty	happening	in	the	fall	and	in	the	winter	;
相信	我	,	有	很多	发生	在	这	落下	和	在	这	冬天	;

相信我，秋季和冬季有很多事情发生；

[lʊk] [æt; ət] ['nʌtɪŋ] [ænd; ənd] ['skeɪtɪŋ] [ænd; ənd][aɪs] - ['boʊtɪŋ] .

look	at	nutting	and	skating	and	ice	-	boating	.
看	在	坚果	和	溜冰	和	冰	-	划船	.

看看玩坚果、滑冰和冰上帆船。

['oʊnli][læst]['wɪntər][ðer; ðər][wɜːr; wər][tuː][bɪg][[ˌtuː'tuː]]

Only	last	winter	there	were	two	big	[	2	]
仅有的	最后的	冬天	那里	是	二	大的	[	2	]

就在去年冬天，有两场大的[2]

[fairz] [hɪr] [ɪn] [brɪdʒboroʊ] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] .

fires	here	in	Bridgeboro	and	one	of	them	was	the	High	School	.
火灾	这里	在	布里奇伯勒	和	一	的	他们	曾是	这	高的	学校	.

布里奇伯勒这里发生了多起火灾，其中一起是高中火灾。

[dʒiː] [wɪz] , [wʌt] [mɔːr] [kʊd; kəd][juː; jʊ][wɑːnt] ?

Gee	whiz	,	what	more	could	you	want	?
吉	呼啸	,	什么	更多的	可以	你	想	?

哎呀，你还能要求什么呢?

[bʌt; bət][ðə; ði][best]['faɪər][aɪ]['evər][went][tuː; tə][wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði] ['bruːstərz] ['sentər] ['reɪlroʊd]

But	the	best	fire	I	ever	went	to	was	when	the	Brewster's	Centre	railroad
但	这	最好的	火	我	曾经	去	到	曾是	什么时候	这	布鲁斯特的	中心	铁路

['steɪʃ(ə)n] [bəːnd] [daʊn] .

station	burned	down	.
车站	烧伤	向下	.

但我经历过的最棒的火灾是布鲁斯特中心火车站被烧毁的那场火灾。

[ðæt] [wʌz; wəz] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

That	was	three	or	four	years	ago	,
那	曾是	三	或者	四	年	前	,

那是三四年前的事了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['reɪlroʊd][dɪ'saɪdɪd][ðæt][æz; əz][lɔːŋ][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪg]

and	the	railroad	decided	that	as	long	as	there	was	going	to	be	a	big
和	这	铁路	决定	那	作为	长的	作为	那里	曾是	去	到	是	一个	大的

[wɔːr][ɪn] ['jʊrəp] ,

war	in	Europe	,
战争	在	欧洲	,

铁路公司认为，只要欧洲还有一场大战，

[ðeɪ] ['wʊdnt] [bɪld] [ə; eɪ] [nuː] ['steɪʃ(ə)n] .

they	wouldn't	build	a	new	station	.
他们	不会	建造	一个	新的	车站	.

他们不会新建车站。

[ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt][duː][juː; jʊ] [ˈeni] [gʊd] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði][mæp][fɔːr; fər] [ˈbruːstərz] [ˈsentər] ,

It	**won't**	**do**	**you**	**any**	**good**	**to**	**look**	**on**	**the**	**map**	**for**	**Brewster's**	**Centre**	**,**
它	惯于	做	你	任何	好的	到	看	在	这	地图	为了	布鲁斯特的	中心	,

在地图上找布鲁斯特中心是没用的。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][wəʊnt][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] .

because	**you**	**won't**	**find**	**it**	**.**
因为	你	惯于	寻找	它	.

因为你找不到它。

[ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmaɪkrəskoʊp][juː; jʊ] [ˈkudnt] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] .

Even	**with**	**a**	**microscope**	**you**	**couldn't**	**find**	**it**	**.**
甚至	和	一个	显微镜	你	不能	寻找	它	.

即使使用显微镜也找不到它。

[ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [juː; jʊ] [kɑːnt] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [ðer; ðər] .

The	**reason**	**you**	**can't**	**find**	**it**	**is**	**,**	**because**	**it**	**isn't**	**there**	**.**
这	原因	你	不能	寻找	它	是	,	因为	它	不是	那里	.

你找不到它的原因是，它根本不存在。

[aɪ] [ges] [ðə; ði] [men] [huː] [meɪd] [ðə; ði][mæp] [ˈkudnt] [meɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [ɪˈnʌf] [dɑːt] .

I	**guess**	**the**	**men**	**who**	**made**	**the**	**map**	**couldn't**	**make**	**a**	**small**	**enough**	**dot**	**.**
我	猜测	这	男人	WHO	制成	这	地图	不能	制作	一个	小的	足够的	点	.

我猜想绘制地图的人连一个足够小的点都画不出来。

[ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [aɪm][ˈkreɪzi] [əˈbaʊt] — [mæps] .

That's	**one**	**thing**	**I'm**	**crazy**	**about**	**—**	**maps**	**.**
那就是	一	事物	我是	疯狂的	关于	—	地图	.

我特别喜欢地图。

[bʌt; bət][aɪ] [heɪt] [dʒiˈɑːgrəfi] — [dʒiˈɑːgrəfi] [ænd; ənd] [kɔːf] [ˈmɪkstʃər] .

But	**I**	**hate**	**geography**	**—**	**geography**	**and**	**cough**	**mixture**	**.**
但	我	恨	地理	—	地理	和	咳嗽	混合物	.

但我讨厌地理——地理和咳嗽药水一样讨厌。

[bʌt; bət][aɪm][ˈkreɪzi] [əˈbaʊt] [ˈæp(ə)l] [ˈdʌmplɪŋz] .

But	**I'm**	**crazy**	**about**	**apple**	**dumplings**	**.**
但	我是	疯狂的	关于	苹果	饺子	.

但我超爱苹果饺子。

[ˈeniweɪ] ,

Anyway	**,**
反正	,

反正，

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ˈbruːstərz] [ˈsentər] [ɪz] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [ˈsteɪʃənz]

you'll	**have**	**to**	**take**	**my**	**word**	**for**	**it**	**that**	**Brewster's**	**Centre**	**is**	**four**	**or**	**five**	**stations**
你会	有	到	拿	我的	单词	为了	它	那	布鲁斯特的	中心	是	四	或者	五	车站

[əˈbʌv] [brɪdʒbroʊ] .

above	**Bridgeboro**	**.**
多于	布里奇伯勒	.

你只能相信我的话，布鲁斯特中心位于布里奇伯勒上方四到五个车站处。

[ðer; ðər] [ˈiznt] [ˈeni] [mæn] [neɪmd] [ˈbruːstər] .

There	**isn't**	**any**	**man**	**named**	**Brewster**	**.**
那里	不是	任何	男人	命名	布鲁斯特	.

根本没有一个叫布鲁斯特的人。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [west] [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] .

He	**went**	**out**	**West**	**about**	**fifty**	**years**	**ago**	**.**
他	去	出去	西方	关于	五十	年	前	.

他大约五十年前去了西部。

[aɪ] [ges] [hiː; hi][fər'gɑːt][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['sentər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

I	guess	he	forgot	to	take	his	centre	with	him	.
我	猜测	他	忘了	到	拿	他的	中心	和	他	.

我猜他忘了带他的中锋。

['eniweɪ] , [its] [ʌp][ðer; ðər] .

Anyway	,	it's	up	there	.
反正	,	它是	向上	那里	.

总之，它名列前茅。

[aɪ] [ges] ['noʊbɑːdi] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː] .

I	guess	nobody	wants	it	.
我	猜测	无人	想要	它	.

看来没人想要它。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['piːp(ə)l] [ʌp] [ɪn] [bruːz] [[θriː]]

There	are	about	a	dozen	people	up	in	Brews	[	3	]
那里	是	关于	一个	打	人们	向上	在	酿造	[	3	]

Brews[3] 楼上大约有十几个人

[tɝːz] ['sentər] [huː] [goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɪti] ; [dʒiː] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [bleɪm] [ðem; ðəm] .

ter's	Centre	who	go	to	the	city	;	gee	,	you	can't	blame	them	.
特尔的	中心	WHO	去	到	这	城市	;	哎呀	,	你	不能	责备	他们	.

特尔中心的人去城里；哎呀，你不能责怪他们。

[soʊ][ðə; ðɪ] ['reɪlroʊd] [pʊt] [æn; ən][oʊld] ['pæsɪndʒər] [kɑːr][ɑːn][ə; eɪ] [saɪd] [træk] [ʌp] [ðer; ðər][ænd; ənd]

So	the	railroad	put	an	old	passenger	car	on	a	side	track	up	there	and
所以	这	铁路	放	一个	老的	乘客	车	在	一个	边	追踪	向上	那里	和

['bɔːrdɪd] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['ʌndər] [pɑːrt][soʊ][juː; jʊ] ['kudnt] [siː] [ðə; ðɪ] [wiːlz] ,

boarded	up	the	under	part	so	you	couldn't	see	the	wheels	,
登机	向上	这	在下面	部分	所以	你	不能	看	这	车轮	,

所以铁路公司把一节旧客车放在那边的一条支线上，然后用木板把车底封起来，这样就看不到车轮了。

[dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz][ɑːn][ə; eɪ] [lʌntʃ] ['wægən] .

just	the	same	as	on	a	lunch	wagon	.
只是	这	相同的	作为	在	一个	午餐	车皮	.

就像在餐车上一样。

[ðeɪ] [paːtiʃənd] [ɔːf] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tɪkɪt] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [meɪd]

They	partitioned	off	part	of	the	inside	of	it	for	a	ticket	office	and	made
他们	分区	离开	部分	的	这	里面	的	它	为了	一个	票	办公室	和	制成

[ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bɔrdz] ,

a	window	in	the	boards	,
一个	窗户	在	这	板	,

他们将内部的一部分隔开作为售票处，并在木板上开了一扇窗户。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kɑːr][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] .

and	the	rest	of	the	car	was	a	waiting	-	room	.
和	这	休息	的	这	车	曾是	一个	等待	-	房间	.

车厢的其余部分则被用作候车室。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stoʊv] [ɪn][ðə; ðɪ]['kɔːrnər] .

There	was	a	stove	in	the	corner	.
那里	曾是	一个	火炉	在	这	角落	.

角落里有个炉子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ðɪ] [ˌpensl'veɪniə] ['steɪʃ(ə)n][ɪn] [nuː] [jɔːk] , ['oʊnli] ['dɪfrənt] .

It	was	like	the	Pennsylvania	Station	in	New	York	,	only	different	.
它	曾是	喜欢	这	宾夕法尼亚州	车站	在	新的	约克	,	仅有的	不同的	.

它有点像纽约的宾夕法尼亚车站，只是又有所不同。

[ðeɪ] [juːst] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [saɪn] [ðæt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði]['regjələr]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

They	used	the	same	old	sign	that	used	to	be	on	the	regular	station	and	it
他们	用过的	这	相同的	老的	符号	那	用过的	到	是	在	这	常规的	车站	和	它

[lʊkt] ['fʌni] ['sprɔːlɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ðæt] [kɑːr] .

looked	funny	sprawling	all	over	the	side	of	that	car	.
看起来	有趣的	蔓延	全部	超过	这	边	的	那	车	.

他们使用了以前在普通车站用的那个旧标志，标志摊开在车厢侧面，看起来很滑稽。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] :

It	said	:
它	说	:

上面写着：

['bʌfəloʊ] - [ˌem.el'es] . — ['bruːstərz] ['sentər] — [en] . [waɪ] . - [ˌem.el'es] .

Buffalo	398	Mls	.	—	BREWSTER'S	CENTER	—	N	.	Y	.	30	Mls	.
水牛	-	毫升	.	—	布鲁斯特的	中心	—	N	.	是	.	-	毫升	.

布法罗 398 毫升 - 布鲁斯特中心 - 纽约 30 毫升

[juːd] [θɪŋk] [ðæt] ['bruːstərz] ['sentər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ɜːrθ] .

You'd	think	that	Brewster's	Centre	was	the	centre	of	the	whole	earth	.
你会	思考	那	布鲁斯特的	中心	曾是	这	中心	的	这	所有的	地球	.

你会觉得布鲁斯特中心就是整个世界的中心。

['enihaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [tuː] ['dɪfrənt] [weɪz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] .

Anyhow	it	showed	two	different	ways	of	getting	away	from	there	.
无论如何	它	显示	二	不同的	方式	的	获得	离开	从	那里	.

总之，它展示了两种不同的逃离那里的方法。

[its] [ə; eɪ] ['wʌndər] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [tel] [haʊ] [fɑːr][ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm] ['bruːstərz] ['sentər] [tuː; tə]['pærɪs] .

It's	a	wonder	it	didn't	tell	how	far	it	is	from	Brewster's	Centre	to	Paris	.
它是	一个	想知道	它	没有	告诉	如何	远的	它	是	从	布鲁斯特的	中心	到	巴黎	.

令人惊讶的是，它竟然没有说明从布鲁斯特中心到巴黎有多远。

[aɪ] [ges] [ðə; ði] [muːn] [ɪz] [ə'baʊt] - [stiːn] ['bɪljən] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['bruːstərz] ['sentər] .

I	guess	the	moon	is	about	'	steen	billion	miles	from	Brewster's	Centre	.
我	猜测	这	月亮	是	关于	-	斯蒂恩	十亿	英里	从	布鲁斯特的	中心	.

我猜月球距离布鲁斯特中心大约有10亿英里。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [juː; jʊ][get] ['dændi] [aɪs] - [kriːm] [koʊnz] [ʌp][ðer; ðər] .

But	one	thing	,	there's	a	place	where	you	get	dandy	ice	-	cream	cones	up	there	.
但	一	事物	,	有	一个	地方	在哪里	你	得到	花花公子	冰	-	奶油	圆锥体	向上	那里	.

但有一件事，那里有个地方能吃到非常棒的冰淇淋甜筒。

[ðæts] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə] [ðɪs] ['tʃæptər] .

That's	all	there	is	to	this	chapter	.
那就是	全部	那里	是	到	这	章	.

本章内容到此结束。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃæptər] , [heɪ] ?

It	isn't	much	of	a	chapter	,	hey	?
它	不是	很多	的	一个	章	,	嘿	?

这算不上什么章节，对吧?

[bʌt; bət] [its] [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [bruːz] [[fɔːr]]

But	it's	big	enough	for	Brews	[	4	]
但	它是	大的	足够的	为了	酿造	[	4	]

但它足够大，可以容纳 Brews[4]

[tɝːz] ['sentər] .

ter's	Centre	.
特尔的	中心	.

特尔中心。

[its] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['proʊlɔ:g] ['tʃæptər] .

It's	a	kind	of	a	prologue	chapter	.
它是	一个	种类	的	一个	序幕	章	.

这算是序章吧。

[its] [laɪk] ['bru:stərz] ['sentər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['nʌθɪŋ] ['hæpənz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

It's	like	Brewster's	Centre	,	because	nothing	happens	in	it	.
它是	喜欢	布鲁斯特的	中心	,	因为	没有什么	发生	在	它	.

它就像布鲁斯特中心一样，因为那里什么事都不会发生。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['evər] ['hæpənd] [ʌp] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪər] ,

The	only	thing	that	ever	happened	up	there	was	the	fire	,
这	仅有的	事物	那	曾经	发生	向上	那里	曾是	这	火	,

那里唯一发生过的事情就是那场火灾。

[ænd; ənd] [ðæt] ['hæpənd] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

and	that	happened	three	or	four	years	ago	.
和	那	发生	三	或者	四	年	前	.

那是三四年前发生的事。

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] ['i:v(ə)n] [smel] [ðə; ði] [smoʊk] [ɪn] [ðɪs] ['tʃæptər] .

You	can't	even	smell	the	smoke	in	this	chapter	.
你	不能	甚至	闻	这	抽烟	在	这	章	.

这一章里你甚至闻不到一丝烟味。

[bʌt; bət][dʒʌst][ju:; jʊ] [weɪt] [ænd; ənd] [si:] [wʌt] ['hæpənz] . [[faɪv]]

But	just	you	wait	and	see	what	happens	.	[	5	]
但	只是	你	等待	和	看	什么	发生	.	[	5	]

但你等着瞧吧。[5]

['tʃæptər] [i:]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ðə; ði] ['haʊzɪŋ] ['prɑ:bləm]

THE	HOUSING	PROBLEM
这	住房	问题

住房问题

[naʊ] [kʌmz] [ə; eɪ] [læps] [ʌv; əv] [θri:] ['jɪrz] — [aɪ][gɑ:t] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muvɪz] .

Now	comes	a	lapse	of	three	years	—	I	got	that	out	of	the	movies	.
现在	来	一个	失效	的	三	年	—	我	得到	那	出去	的	这	电影	.

现在时间过去了三年——我是从电影里学到的。

['meɪbi] [ɪf] [ju:v] [ri:d] [ɔ:l] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑ:r] [əd'ventʃəz] [ju:l] [rɪ'membər] [haʊ] [maɪ][pə'troʊl] , [ðə; ði]

Maybe	if	you've	read	all	about	our	adventures	you'll	remember	how	my	patrol	,	the
或许	如果	你已经	读	全部	关于	我们的	冒险	你会	记住	如何	我的	巡逻	,	这

['sɪlvər] [fɔksiz] ,

Silver	Foxes	,
银	狐狸	,

如果你读过我们所有的冒险故事，你或许会记得我的巡逻队“银狐”是如何.....

[haikt] [hoʊm] [frʌm; frəm]['temp(ə)l] [kæmp] [læst] ['sʌmər] .

hiked	home	from	Temple	Camp	last	summer	.
徒步旅行	家	从	寺庙	营	最后的	夏天	.

去年夏天从圣殿营地徒步回家。

[bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , [ðæt] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [haɪk] .

Believe	me	,	that	was	some	hike	.
相信	我	,	那	曾是	一些	远足	.

相信我，那真是一次难忘的徒步旅行。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [pə'troʊlz] [keɪm] [hoʊm] ['leɪtər] [baɪ] [boʊt] .

The	other	two	patrols	came	home	later	by	boat	.
这	其他	二	巡逻	来了	家	之后	经过	船	.

另外两支巡逻队稍后乘船返回。

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɔːr] [fʌn] [wɪ'ðaʊt] [juː 'es] .

They	said	they	had	more	fun	without	us	.
他们	说	他们	有	更多的	乐趣	没有	我们	.

他们说没有我们他们玩得更开心。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

I	should	worry	about	them	.
我	应该	担心	关于	他们	.

我应该担心他们。

[ðə; ði] ['sekənd] [naɪt] ['æftər] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɔːl] [hoʊm] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə]

The	second	night	after	we	were	all	home	I	started	around	to	the	church	to
这	第二	夜晚	后	我们	是	全部	家	我	开始	大约	到	这	教会	到

[truːp] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd] [aɪ] [met] [piː] - [wiː] ['hærɪs] ['kʌmɪŋ] [skaʊt] [peɪs] [daʊn] [θruː] ['terəs]

troop	meeting	and	I	met	Pee	-	wee	Harris	coming	scout	pace	down	through	Terrace
部队	会议	和	我	遇见	撒尿	-	哇	哈里斯	未来	侦察	步伐	向下	通过	阳台

[striːt] .

Street	.
街道	.

第二天晚上，我们都回到家后，我绕道去教堂参加童子军集会，结果遇到了皮威·哈里斯，他正以童子军的速度沿着特雷斯街走来。

['hiːz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪvɪŋ] ['rævənz] .

He's	one	of	the	raving	Ravens	.
他是	一	的	这	狂言	渡鸦	.

他是狂热的乌鸦队球迷之一。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɔːl] [dɑːl] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [triː] ,

He	was	all	dolled	up	like	a	Christmas	tree	,
他	曾是	全部	玩偶	向上	喜欢	一个	圣诞节	树	,

他打扮得像棵圣诞树一样。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [belt] [æks] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [belt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [skaʊt] [naɪf] ['dæŋglɪŋ] [ə'raʊnd]

with	his	belt	axe	hanging	to	his	belt	and	his	scout	knife	dangling	around
和	他的	腰带	斧头	绞刑	到	他的	腰带	和	他的	侦察	刀	悬挂	大约

[hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəs] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [rɪst] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪst] [wɑːtʃ] .

his	neck	and	his	compass	on	his	wrist	like	a	wrist	watch	.
他的	脖子	和	他的	罗盘	在	他的	手腕	喜欢	一个	手腕	手表	.

他的腰带上挂着斧头，脖子上挂着侦察刀，手腕上戴着指南针，就像戴着手表一样。

[aɪ] [sed] , " [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɑːrdwer] [stɔːr] .

I	said	,	"	You	look	like	a	hardware	store	.
我	说	,	"	你	看	喜欢	一个	硬件	店铺	.

我说：“你看起来像个五金店。”

[wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] ?

Where	are	you	going	?
在哪里	是	你	去	?

你要去哪里?

[tuː; tə] [tʃɑːp] [daʊn] [ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] ? " [[sɪks]]

To	chop	down	the	North	Pole	?	"	[	6	]
到	劈	向下	这	北	极	?	"	[	6	]

砍倒北极？[6]

[hiː; hi] [sed] , " [ðeəz; ðəz][bæd] [nuːz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][æt; ət] [truːp] ['miːtɪŋ] . "

He	said	,	"	There's	bad	news	waiting	for	us	at	troop	meeting	.	"
他	说	,	"	有	坏的	消息	等待	为了	我们	在	部队	会议	.	"

他说："部队会议上会有坏消息等着我们。"

" [wel] , ['itl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [wiː; wi] [get] [ðer; ðər] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ;

"	Well	,	it'll	have	to	wait	till	we	get	there	,	"	I	told	him	;
"	出色地	,	它将	有	到	等待	直到	我们	得到	那里	,	"	我	讲述	他	;

"那得等到我们到了那里才能说了，"我告诉他；

" [aɪ] ['wʊdnt] [goʊ] [skaʊt] [peɪs] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][bæd] [nuːz] .

"	I	wouldn't	go	scout	pace	hunting	for	bad	news	.
"	我	不会	去	侦察	步伐	打猎	为了	坏的	消息	.

"我不会去侦察路线寻找坏消息。"

" ['kræki] , [ɪf] [ðæt] [kɪd][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [tʃer] ['hiːd][goʊ] [skaʊt] [peɪs] .

"	Cracky	,	if	that	kid	was	on	his	way	to	the	electric	chair	he'd	go	scout	pace	.
"	裂纹	,	如果	那	孩子	曾是	在	他的	方式	到	这	电的	椅子	他会	去	侦察	步伐	.

"克拉基，如果那孩子要被送上电椅，他也会以侦察兵的速度前进。"

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [truːp] [ruːm] , " [hiː; hi] [sed] ; " ['dɑːktər] ['wɔrən] [toʊld][maɪ] ['mʌðər]

"	We've	got	to	give	up	the	troop	room	,	"	he	said	;	"	Doctor	Warren	told	my	mother
"	我们已经	得到	到	给	向上	这	部队	房间	,	"	他	说	;	"	医生	沃伦	讲述	我的	母亲

[tuː; tə] - [deɪ] .

to	-	day	.
到	-	天	.

"我们不得不放弃部队宿舍了，"他说；"沃伦医生今天告诉我母亲。"

[ðə; ði] [men] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [klʌb] . "

The	men	are	going	to	use	it	for	a	club	.	"
这	男人	是	去	到	使用	它	为了	一个	俱乐部	.	"

这些人打算把它用作俱乐部。

" [gʊd] [naɪt] !

"	Good	night	!
"	好的	夜晚	!

"晚安！

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ; " [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [juːz][ə; eɪ] [klʌb] ?

"	I	told	him	;	"	why	should	they	use	a	club	?
"	我	讲述	他	;	"	为什么	应该	他们	使用	一个	俱乐部	?

我告诉他："他们为什么要使用棍棒？"

[wiːl] [get] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] ; [piːs] [æt; ət] ['eni] [praɪs] . "

We'll	get	out	without	any	trouble	;	peace	at	any	price	.	"
出色地	得到	出去	没有	任何	麻烦	;	和平	在	任何	价格	.	"

我们会顺利脱身；不惜一切代价换取和平。

" [its] [ə; eɪ]['soʊʃəb(ə)l] [klʌb] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It's	a	sociable	club	,	"	he	said	.
"	它是	一个	善于交际的	俱乐部	,	"	他	说	.

"这是一个社交俱乐部，"他说。

" [wel] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ,

"	Well	,	"	I	told	him	,
"	出色地	,	"	我	讲述	他	,

"嗯，"我告诉他，

" [aɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [get] [hɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klʌb] [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['soʊʃəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [ɪz] . "

"	I	wouldn't	want	to	get	hit	with	a	club	no	matter	how	sociable	it	is	.	"
"	我	不会	想	到	得到	打	和	一个	俱乐部	不	事情	如何	善于交际的	它	是	.	"

"不管社交场合多么友好，我都不想被棍子打。"

" [its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈfɔːrɑːm] [klʌb] , " [hiː; hi] [sed] .
" It's going to be called the forearm club , " he said .
" 它是 去 到 是 称为 这 前臂 俱乐部 , " 他 说 .

“它将被命名为前臂棒，”他说。

[dʒiː] , [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [læf] .
Gee , I had to laugh .
吉 , 我 有 到 笑 .

哎呀，我忍不住笑了。

" [juː; jʊ] [miːn] [ˈfɔːrəm] , " [aɪ] [sed] .
" You mean forum , " I said .
" 你 意思是 论坛 , " 我 说 .

“你是说论坛吧？”我说。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [duː] ?
" What are you trying to do ?
" 什么 是 你 尝试 到 做 ?

你想做什么?

[sker] [ðə; ði] [laɪf] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌem ˈiː] [wɪð; wɪθ] [klʌbz] [ænd; ənd] [fɔːrˈɑːmz] ?
Scare the life out of me with clubs and forearms ?
吓 这 生活 出去 的 我 和 俱乐部 和 前臂 ?

用棍棒和前臂吓唬我?

" [wen] [wiː; wi] [gɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [truːp] [ruːm] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈfɛloʊz] [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [əˈraʊnd] , [ænd; ənd]
" When we got to the troop room all the fellows were standing around , and
" 什么时候 我们 得到 到 这 部队 房间 全部 这 伙伴们 是 常设 大约 , 和
[ˈmɪstər] . [ˈelzwəːθ] ,
Mr . Ellsworth ,
先生 . 埃尔斯沃思 ,

“当我们到达部队宿舍时，所有的士兵都围在周围，埃尔斯沃思先生……”

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈskaʊtmæstər] , [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː ˈes] [ðə; ði] [wɜːrst] .
our scoutmaster , was there to tell us the worst .
我们的 童子军领队 , 曾是 那里 到 告诉 我们 这 最差 .

我们的童子军领队在那里告诉我们最糟糕的情况。

[hiː; hi] [sed] , " [skaʊts] , [juːl] [ɔːl] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðɪs] [ˈplez(ə)nt] [ˈmiːtɪŋ] [pleɪs] [wʌz; wəz] [pʊt] [æt; ət]
He said , " Scouts , you'll all remember that this pleasant meeting place was put at
他 说 , " 童子军 , 你会 全部 记住 那 这 令人愉快的 会议 地方 曾是 放 在
[ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈspoʊz(ə)l] [baɪ] [[ˈsɛvən]]
our disposal by [7]
我们的 处理 经过 [7]

他说：“童子军们，你们都会记得，这个宜人的聚会场所是[7]提供给我们的。”

[ˈdɑːktər] [ˈwɔrən] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [baɪ] [ˌjuː ˈes] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈniːdɪd] [fɔːr; fər] [ˈʌðər]
Doctor Warren to be used by us until it should be needed for other
医生 沃伦 到 是 用过的 经过 我们 直到 它 应该 是 需要 为了 其他
[ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] .
purposes .
目的 .

我们将暂时使用沃伦博士，直到有其他用途需要时再使用。

" ([ðɪs] [ɪz] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ,
" (This is just what he said ,
" (这 是 只是 什么 他 说 ,

（他就是这么说的，）

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ɪn] [maɪ] [truːp] [bʊk] [ˈæftərwərdz] .)
because I asked him to write it out in my troop book afterwards .)
因为 我 问 他 到 写 它 出去 在 我的 部队 书 然后 .)

因为我事后让他把它写在我的童子军手册上。）

" ['dɑ:ktər] ['wɔrən] [nəʊ] [ˌɪn'fɔrmz] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði][plænz][fɔ:r; fər] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] [tʃɜ:rtʃ] ['bi:ɪŋ]

"	Doctor	Warren	now	informs	me	that	the	plans	for	building	a	new	church	being
"	医生	沃伦	现在	通知	我	那	这	计划	为了	建筑	一个	新的	教会	存在

[poʊ'spoʊnd] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv]['leɪbər][ænd; ənd] [mə'tɪriəlz] ,

postponed	on	account	of	the	cost	of	labor	and	materials	,
推迟	在	帐户	的	这	成本	的	劳动	和	材料	,

“沃伦博士现在告诉我，由于人工和材料成本过高，建造新教堂的计划将被推迟。”

[ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [ðɪs] [ru:m] ['præktɪkli] ['evri] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [wi:k] [ɪz] [ɪm'perətɪv] .

the	use	of	this	room	practically	every	night	in	the	week	is	imperative	.
这	使用	的	这	房间	几乎	每一个	夜晚	在	这	星期	是	至关重要的	.

几乎每周的每个晚上都必须使用这个房间。

[sɪns] [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['æktʃuəli] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,

Since	we	are	not	actually	a	part	of	the	church	,
自从	我们	是	不是	实际上	一个	部分	的	这	教会	,

因为我们实际上并不属于教会，

[aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'sɪst] [ɑ:n] [rɪ'lɪŋkwɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [tʃɜ:rtʃ] [æk'tɪvətiz]

I	think	we	should	insist	on	relinquishing	it	in	favor	of	the	many	church	activities
我	思考	我们	应该	坚持	在	放弃	它	在	偏爱	的	这	许多	教会	活动

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðɪs] [oʊld] ['bɪldɪŋ] [ɪz][ɔ:l] [tu:] [smɔ:l] .

for	which	this	old	building	is	all	too	small	.
为了	哪个	这	老的	建筑	是	全部	也	小的	.

我认为我们应该坚持放弃这栋建筑，以便开展教会的众多活动，因为这座老建筑对于这些活动来说太小了。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] ['prez(ə)ntli] [faɪnd] [ə'nʌðər] [hoʊm] .

We	shall	presently	find	another	home	.
我们	将	目前	寻找	其他	家	.

我们很快就会找到另一个家。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] ['evri] [skaʊt] [ɪn] [ðɪs] [tru:p] [wɪl] [dʒɔɪn][ˌem 'i:][ɪn] [ɪk'spresɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['grætɪtu:d]

I	am	sure	that	every	scout	in	this	troop	will	join	me	in	expressing	our	gratitude
我	是	当然	那	每一个	侦察	在	这	部队	将要	加入	我	在	表达	我们的	感激

[tu:; tə]['dɑ:ktər] ['wɔrən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʊd] ['pi:p(ə)l] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌju: 'es][ænd; ənd]

to	Doctor	Warren	and	his	good	people	for	their	interest	in	us	and
到	医生	沃伦	和	他的	好的	人们	为了	他们的	兴趣	在	我们	和

[ðer; ðər][ˌhɑ:spɪ'tæləti] .

their	hospitality	.
他们的	热情好客	.

我相信我们童子军小队的每一位成员都会和我一起，对沃伦医生和他的好心人表示衷心的感谢，感谢他们对我们的关心和热情款待。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [hoʊps] [ðæt] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['laɪbreri] [wer] [ðə; ði] [red] [krɔ:s] ['leɪdiz] [wɜ:rkt]

I	am	in	hopes	that	the	room	in	the	Public	Library	where	the	Red	Cross	ladies	worked
我	是	在	希望	那	这	房间	在	这	民众	图书馆	在哪里	这	红色的	叉	女士们	工作

[meɪ] [bi:; bi][ə'veɪləb(ə)l][tu:; tə][ˌju: 'es] .

may	be	available	to	us	.
可能	是	可用的	到	我们	.

我希望公共图书馆里红十字会妇女们工作过的房间能给我们使用。

['mi:nwaɪl] , [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] [greɪt] [skaʊt] [ru:f] ['oʊvər]['aʊər; ɑ:r] ['hedz] — [ðə; ði] [blu:] ['hev(ə)n] . "

Meanwhile	,	we	have	the	great	scout	roof	over	our	heads	—	the	blue	heaven	.	"
同时	,	我们	有	这	伟大的	侦察	屋顶	超过	我们的	头部	—	这	蓝色的	天堂	.	"

与此同时，我们头顶还有一片广阔的天地——蔚蓝的天空。

" [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , " [aɪ] [sed] , " [ðæt] [greɪt] [skaʊt] [ru:f] [ɪz][ɔ:l] [raɪt] ,

"	Believe	me	,	"	I	said	,	"	that	great	scout	roof	is	all	right	,
"	相信	我	,	"	我	说	,	"	那	伟大的	侦察	屋顶	是	全部	正确的	,

“相信我，”我说，“那个很棒的瞭望台屋顶没问题。”

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː] [liːks] [laɪk] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] .

only	it	leaks	like	the	dickens	.
仅有的	它	泄漏	喜欢	这	狄更斯	.

只不过它漏水漏得厉害。

['eniweɪ] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] ; [wiːl] [faɪnd] [ə; eɪ] [pleɪs] .

Anyway	,	we	should	worry	;	we'll	find	a	place	.
反正	,	我们	应该	担心	;	出色地	寻找	一个	地方	.

总之，我们不必担心，总会找到地方住的。

" [soʊ] [ðæt] [naɪt] [wiː; wi] [spent] ['teɪkɪŋ] [daʊn] ['aʊər; ɑːr] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [bɜːrtʃ] [bɑːrk]

"	So	that	night	we	spent	taking	down	our	pictures	and	all	our	birch	bark
"	所以	那	夜晚	我们	花费	采取	向下	我们的	图片	和	全部	我们的	桦木	吠

['ɔrnəmənts] ,

ornaments	,
装饰品	,

“所以那天晚上我们把照片和所有桦树皮饰品都取了下来，

[ænd; ənd] ['pækɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [bʊks] [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [muːv] .

and	packing	our	books	and	getting	ready	to	move	.
和	包装	我们的	图书	和	获得	准备好	到	移动	.

我们正在打包书籍，准备搬家。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ʌp] [[eɪt]]

We	were	up	[	8	]
我们	是	向上	[	8	]

我们当时领先[8]

[ə'genst] [ðə; ði] ['haʊzɪŋ] ['prɑːbləm] , [ðæts] [wʌt] ['westi] ['mɑːrtn] [sed] .

against	the	housing	problem	,	that's	what	Westy	Martin	said	.
反对	这	住房	问题	,	那就是	什么	韦斯蒂	马丁	说	.

韦斯蒂·马丁就住房问题发表了上述言论。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] ['sætərdeɪ] .

The	next	day	was	Saturday	.
这	下一个	天	曾是	周六	.

第二天是星期六。

[ðæts] [ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ] [laɪk] [best] [ə'baʊt] [skuːl] — ['sætərdeɪ] .

That's	the	thing	I	like	best	about	school	—	Saturday	.
那就是	这	事物	我	喜欢	最好的	关于	学校	—	周六	.

我最喜欢学校的一点就是——星期六。

[soʊ] [aɪ] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [nuː] [skaʊt] [suːt] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [maɪ] ['ʌðər] [wʌn]

So	I	went	into	the	city	to	get	a	new	scout	suit	on	account	of	my	other	one
所以	我	去	进入	这	城市	到	得到	一个	新的	侦察	套装	在	帐户	的	我的	其他	一

['biːɪŋ] [ɔːl] [tɔːrn] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [lɔːŋ] [haɪk] [frʌm; frəm] [kæmp] .

being	all	torn	from	our	long	hike	from	camp	.
存在	全部	撕裂	从	我们的	长的	远足	从	营	.

因为我原来的那套侦察兵制服在从营地长途跋涉的过程中被撕破了，所以我进城去买了一套新的侦察兵制服。

[aɪ] [keɪm] [hoʊm] [ɑːn] [ðə; ði] ['wulwəːθ] ['speʃ(ə)l] , [ðæts] [ðə; ði] [faɪv] . - [treɪn] .

I	came	home	on	the	Woolworth	Special	,	that's	the	5	.	10	train	.
我	来了	家	在	这	伍尔沃斯	特别的	,	那就是	这	5	.	-	火车	.

我乘坐伍尔沃斯专列回家，那是 5 点 10 分的火车。

[ɑːn] [ðə; ði] [treɪn] [aɪ] [met] ['mɪstər] . [dʒɑːn] ['temp(ə)l] .

On	the	train	I	met	Mr	.	John	Temple	.
在	这	火车	我	遇见	先生	.	约翰	寺庙	.

我在火车上遇到了约翰·坦普尔先生。

['hiːz] [ðə; ði][mæn] [ðæt] ['stɑːrtɪd] ['temp(ə)l][kæmp] .

He's	the	man	that	started	Temple	Camp	.
他是	这	男人	那	开始	寺庙	营	.

他就是创办圣殿营的人。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn] [brɪdʒbroʊ] [ænd; ənd][hiː; hi] [oʊnz] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['reilrəudz] [ænd; ənd] [θɪŋz] .

He	lives	in	Bridgeboro	and	he	owns	a	lot	of	railroads	and	things	.
他	生活	在	布里奇伯勒	和	他	拥有	一个	很多	的	铁路	和	事物	.

他住在布里奇伯勒，拥有很多铁路和其他资产。

['eniweɪ] , [hiː; hi][dɪd] , ['oʊnli][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tʊk] [ðem; ðəm] .

Anyway	,	he	did	,	only	the	government	took	them	.
反正	,	他	做过	,	仅有的	这	政府	采取	他们	.

总之，他确实做到了，只是政府没收了它们。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] , ['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [bæk] .

He	should	worry	,	he's	going	to	get	them	back	.
他	应该	担心	,	他是	去	到	得到	他们	后退	.

他应该担心，他会把他们追回来的。

['hiːz] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] , [tuː] .

He's	head	of	the	bank	,	too	.
他是	头	的	这	银行	,	也	.

他同时也是这家银行的行长。

[dʒiː] , [aɪ] [hoʊp] ['noʊbɑːdi] [teɪks] [ðæt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

Gee	,	I	hope	nobody	takes	that	away	from	him	.
吉	,	我	希望	无人	需要	那	离开	从	他	.

哎呀，我希望没人能夺走他这份荣耀。

[aɪv] [gɑːt] ['fɪfti] - ['sev(ə)n]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn] [ðæt] [bæŋk] .

I've	got	fifty	-	seven	dollars	in	that	bank	.
我已经	得到	五十	-	七	美元	在	那	银行	.

我银行账户里有五十七美元。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][mæd][æt; ət][ðə; ði] [skaʊts] ,

He	used	to	be	mad	at	the	scouts	,
他	用过的	到	是	疯狂的	在	这	侦察兵	,

他以前很生童子军的气，

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɔːf] [ænd; ənd] [bɪlt]

but	then	he	found	out	that	he	was	mistaken	and	he	went	off	and	built
但	然后	他	成立	出去	那	他	曾是	错误	和	他	去	离开	和	建造

['temp(ə)l][kæmp][dʒʌst][aʊt] [ʌv; əv] [spaɪt] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

Temple	Camp	just	out	of	spite	to	himself	,
寺庙	营	只是	出去	的	尽管如此	到	他自己	,

但后来他发现自己错了，于是出于对自己的怨恨，他建造了圣殿营地。

[kaɪnd][ʌv; əv] .

kind	of	.
种类	的	.

有点儿。

[wen'evər] [hiː; hi] [siːz] [ˌem 'iː] ['hiːz] ['ɔːf(ə)l] [naɪs] .

Whenever	he	sees	me	he's	awful	nice	.
每当	他	看到	我	他是	可怕	好的	.

他每次见到我都特别友好。

[hiː; hi] [sed] , " [wel] , [rɔi] , [haʊ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [skaʊts] ['getɪŋ] [ɑːn] ?

He	said	,	"	Well	,	Roy	,	how	are	the	scouts	getting	on	?
他	说	,	"	出色地	,	罗伊	,	如何	是	这	侦察兵	获得	在	?

他说：“罗伊，侦察兵们进展如何？”

" [aɪ] [sed] : " [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ðeə(r)] [nɑːt] ['getɪŋ] [ɑːn] , [ðeə(r)] ['getɪŋ] [aʊt] .

"	I	said	:	"	Believe	me	,	they're	not	getting	on	,	they're	getting	out	.
"	我	说	:	"	相信	我	,	它们是	不是	获得	在	,	它们是	获得	出去	.

我说："相信我，他们不是要在一起，而是要离开。"

[wiː; wi] [kɑːnt] [juːz] [ðə; ði] ['lektʃər] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['enɪ] [mɔːr] .

We	can't	use	the	lecture	room	in	the	church	any	more	.
我们	不能	使用	这	演讲	房间	在	这	教会	任何	更多的	.

我们不能再使用教堂里的演讲厅了。

[ɪf] [wiː; wi] [dəʊnt] [get] [ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði] [krɔːs] [red] ['nɜːrsɪz] [wɜːr; wər] , [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [[naɪn]]

If	we	don't	get	the	room	where	the	Cross	Red	Nurses	were	,	I	don't	know	[	9	]
如果	我们	不	得到	这	房间	在哪里	这	叉	红色的	护士	是	,	我	不	知道	[	9	]

如果我们拿不到十字红护士所在的房间，我不知道[9]

[wer] [wiːl] [miːt] [wiːl] [miːt] [ɪn] [ðə; ði] [swiːt] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] , [aɪ] [ges] .

where	we'll	meet	We'll	meet	in	the	sweet	by	and	by	,	I	guess	.
在哪里	出色地	见面	出色地	见面	在	这	甜的	经过	和	经过	,	我	猜测	.

我们将在哪里相遇？我想，我们会在美好的未来相遇。

" [hiː; hi] [dʒʌst] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [læf] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] :

"	He	just	began	to	laugh	and	he	said	:
"	他	只是	开始	到	笑	和	他	说	:

他突然大笑起来，说道：

" ['prɑːpərti] [ænd; ənd] ['riːəl] [ɪ'steɪt] [ɑːr; ər] [hɑːrd] [tuː; tə] [get] [dʒʌst] [naʊ] .

"	Property	and	real	estate	are	hard	to	get	just	now	.
"	财产	和	真实的	财产	是	难的	到	得到	只是	现在	.

"现在很难买到房产和房地产。"

['rɛntəlz] [ɑːr; ər] ['prɪti] [haɪ] . "

Rentals	are	pretty	high	.	"
出租	是	漂亮的	高的	.	"

租金相当高。

" [dʒiː] [wɪz] , " [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] ,

"	Gee	whiz	,	"	I	told	him	,
"	吉	呼啸	,	"	我	讲述	他	,

"我的天哪，"我告诉他。

" [aɪ] ['wʊdnt] [ker] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['riːəl] [ɪ'steɪt] [ɔːr] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɪ'steɪt] [ɔːr] ['enɪ] ['ʌðər] [kaɪnd] [ɪf]

"	I	wouldn't	care	if	it	was	real	estate	or	imitation	estate	or	any	other	kind	if
"	我	不会	关心	如果	它	曾是	真实的	财产	或者	模仿	财产	或者	任何	其他	种类	如果

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [ruːm] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

there	was	only	a	room	on	it	.
那里	曾是	仅有的	一个	房间	在	它	.

"如果上面只有一个房间，我不在乎它是房地产、仿制房地产还是其他任何类型的房产。"

" [hiː; hi] [sed] , ['læfɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] , " [wel] [naʊ] , [aɪ] [hæv; həv] [æn; ən] [aɪ'diːə] .

"	He	said	,	laughing	all	the	while	,	"	Well	now	,	I	have	an	idea	.
"	他	说	,	笑	全部	这	尽管	,	"	出色地	现在	,	我	有	一个	主意	.

他一边笑着一边说："嗯，现在我有个主意。"

[haʊ] [wʊd] [ðɪs] [straɪk] [juː; jʊ] ?

How	would	this	strike	you	?
如何	会	这	罢工	你	?

你对此有何感想?

[ðeə(r)] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [nuː] ['steɪʃ(ə)n] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['sentər] .

They're	finishing	the	new	station	up	at	the	Centre	.
它们是	精加工	这	新的	车站	向上	在	这	中心	.

他们正在完成中心新车站的建设。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld][kɑːr][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [pleɪs] ?

What	do	you	think	of	that	old	car	for	a	meeting	place	?
什么	做	你	思考	的	那	老的	车	为了	一个	会议	地方	?

你觉得用那辆旧车做会面地点怎么样?

[dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [juː; jʊ] [noʊ] , [tɪl] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ]['regjələr] [pleɪs] ['sʌmwer] .

Just	for	a	while	,	you	know	,	till	you	can	find	a	regular	place	somewhere	.
只是	为了	一个	尽管	,	你	知道	,	直到	你	能	寻找	一个	常规的	地方	某处	.

只是暂时的，直到你能找到一个固定的住处为止。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [stoʊv] [ænd; ənd] [siːts] [ænd; ənd] . . . .

It	has	a	stove	and	seats	and	.	.	.	.
它	有	一个	火炉	和	座位	和	.	.	.	.

它里面有炉灶、座位，还有.....

[haʊ] [wʊd] [ðæt] [straɪk] [juː; jʊ] ?

How	would	that	strike	you	?
如何	会	那	罢工	你	?

你觉得怎么样?

" [oʊ] , [bɔɪ] !

"	Oh	,	boy	!
"	哦	,	男生	!

“哦，天哪！”

" [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː][soʊ][hɑːrd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] [spɑːt] , " [aɪ] [sed] ;

"	It	strikes	me	so	hard	it	makes	a	black	and	blue	spot	,	"	I	said	;
"	它	罢工	我	所以	难的	它	制作	一个	黑色的	和	蓝色的	点	,	"	我	说	;

“它打在我身上太狠了，留下了一块青紫的印记,”我说;

" [ænd; ənd] [ðæt] ['wʊdnt] [biː; bi][soʊ][fɑːr][tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər] ['miːtiŋz] .

"	and	that	wouldn't	be	so	far	to	go	for	meetings	.
"	和	那	不会	是	所以	远的	到	去	为了	会议	.

“而且去那里开会也不算太远。”

" [hiː; hi] [sed] : " [oʊ] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ʌp][ðer; ðər][fɔːr; fər] ['miːtiŋz] .

"	He	said	:	"	Oh	,	you	wouldn't	have	to	go	up	there	for	meetings	.
"	他	说	:	"	哦	,	你	不会	有	到	去	向上	那里	为了	会议	.

他说：“哦，你不用去那里开会了。”

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [aɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [daʊn] [tuː; tə]

If	I	can	arrange	to	get	it	for	you	,	I'll	have	it	brought	down	to
如果	我	能	安排	到	得到	它	为了	你	,	患病的	有	它	带来	向下	到

[brɪdʒbroʊ] .

Bridgeboro	.
布里奇伯勒	.

如果我能安排人帮你弄到，我会把它送到布里奇伯勒。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [juː; jʊ][kʊd; kəd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][dʒʌst] [haʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ]

I	don't	know	where	you	could	put	it	or	just	how	you	would	move	it	away
我	不	知道	在哪里	你	可以	放	它	或者	只是	如何	你	会	移动	它	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði] [træks] ,

from	the	tracks	,
从	这	轨道	,

我不知道该把它放在哪里，也不知道该怎么把它从铁轨上移开。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .

but	it	could	be	done	.
但	它	可以	是	完毕	.

但这并非不可能。

" [oʊ] , ['bɪbi] , ['wɔznt] [aɪ] [ɪk'saɪtɪd] !
" Oh , bibbie , wasn't I excited !
" 哦 , 毕比 , 不是 我 兴奋的 !

“哦，宝贝，我当时是不是很兴奋啊！”

" [wiː; wi] [kʊd; kəd] [pʊt] [-]
" We could put [10]
" 我们 可以 放 [-]

“我们可以放[10]

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪvər] , " [aɪ] [sed] ; " [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sɪmpli] [greɪt] !
it in the field down by the river , " I said ; " oh , it would be simply great !
它 在 这 场地 向下 经过 这 河 , " 我 说 ; " 哦 , 它 会 是 简单地 伟大的 !

“把它放在河边的田野里，”我说；“哦，那真是太好了！”

" ['mɪstər] . ['temp(ə)l] [dʒʌst] [læft] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] , " [wel] , [dəunt] [kaʊnt] [tuː] [mʌtʃ] [ə'pɑːn]
" Mr . Temple just laughed , and he said , " Well , don't count too much upon
" 先生 . 寺庙 只是 笑了 , 和 他 说 , " 出色地 , 不 数数 也 很多 之上
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

坦普尔先生只是笑了笑，说道：“好吧，别指望太多。”

['ʌŋk(ə)l] [sæm] [hæz; həz] [ə; eɪ] [seɪ] [ɪn] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ['naʊədeɪz] .
Uncle Sam has a say in all these things nowadays .
叔叔 山姆 有 一个 说 在 全部 这些 事物 如今 .

如今，山姆大叔对这些事情都有发言权。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [pər'hæps] [aɪ] [kæn; kən] [ə'reɪndʒ] ['mætərz] .
But I think perhaps I can arrange matters .
但 我 思考 也许 我 能 安排 事情 .

但我认为或许我可以安排好这件事。

[ðə; ði] [kɑːr] [ɪz] [noʊ] [juːz] [ʌp] [ðer; ðər] ; [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [juːz] ['eniwer] .
The car is no use up there ; it isn't of much use anywhere .
这 车 是 不 使用 向上 那里 ; 它 不是 的 很多 使用 任何地方 .

这辆车在上面没用；其实在哪儿都没什么用。

[aɪm] [ə'freɪd] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [pɑːrt] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] ['muːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [træks] [wen]
I'm afraid the difficult part would be in moving it away from the tracks when
我是 害怕的 这 难的 部分 会 是 在 移动 它 离开 从 这 轨道 什么时候
[wiː; wi] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [brɪdʒbroʊ] .
we got it to Bridgeboro .
我们 得到 它 到 布里奇伯勒 .

恐怕最困难的部分在于，当我们把它运到布里奇伯勒后，如何把它从铁轨上移开。

[haʊ'evər] , [wiːl] [siː] .
However , we'll see .
然而 , 出色地 看 .

不过，我们拭目以待。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [gɑːt] [tuː; tə] [brɪdʒbroʊ] [aɪ] [steɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪn]
" I was so excited that when we got to Bridgeboro I stayed on the train
" 我 曾是 所以 兴奋的 那 什么时候 我们 得到 到 布里奇伯勒 我 入住 在 这 火车
[ænd; ənd] [went] [ɑːn] [ʌp] [tuː; tə] ['bruːstərz] ['sentər] [dʒʌst] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [kɑːr] .
and went on up to Brewster's Centre just to take a look at the car .
和 去 在 向上 到 布鲁斯特的 中心 只是 到 拿 一个 看 在 这 车 .

“我当时非常兴奋，当我们到达布里奇伯勒时，我留在火车上，继续前往布鲁斯特中心，只是为了看看那辆车。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ʌp][ðer; ðər][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [get][æn; ən][aɪs] - [kriːm]
As long as I was up there I thought I might as well get an ice - cream
作为 长的 作为 我 曾是 向上 那里 我 想法 我 可能 作为 出色地 得到 一个 冰 - 奶油
[koʊn][æt; ət] [ðæt] [pleɪs] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] .
cone at that place I told you about .
锥体 在 那 地方 我 讲述 你 关于 .

既然都上来了，我想不如就去我跟你说过的那家店买个冰淇淋甜筒吧。

[ðen] [aɪ] [haikt] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] . [-]
Then I hiked it home . [11]
然后 我 徒步旅行 它 家 . [-]

然后我徒步回家了。[11]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

" [ə; eɪ] [waɪd] - [ə'weɪk] [lɑːt]
" A WIDE - AWAKE LOT
" 一个 宽的 - 醒 很多

“清醒的地块”

" [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['temp(ə)l] .
" In a couple of days I got a letter from Mr . Temple .
" 在 一个 夫妻 的 天 我 得到 一个 信 从 先生 . 寺庙 .

“几天后，我收到了坦普尔先生的来信。”

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .
It came from his office in New York .
它 来了 从 他的 办公室 在 新的 约克 .

邮件是从他在纽约的办公室发来的。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [sed] :
This is what it said :
这 是 什么 它 说 :

上面写着：

[dɪr] [rɔi] :
Dear Roy :
亲爱的 罗伊 :

亲爱的罗伊：

[aɪ][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [bɔɪz] [hæv; həv][ðə; ði] ['bruːstərz]
I have arranged with the railroad people to let you boys have the Brewster's
我 有 安排 和 这 铁路 人们 到 让 你 男孩们 有 这 布鲁斯特的
['sentər] ['steɪʃ(ə)n][kɑːr] .
Centre Station car .
中心 车站 车 .

我已经和铁路部门商量好了，让你们几个孩子乘坐布鲁斯特中心车站的车厢。

[juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [gɪft] [tuː; tə][jʊr; jər] [truːp] [frʌm; frəm][maɪ'self] .
You will please accept it as a gift to your troop from myself .
你 将要 请 接受 它 作为 一个 礼物 到 你的 部队 从 我 .

请收下这份礼物，这是我送给你们部队的。

[ðə; ði] [freɪt] [wɪtʃ] ['paːsiz] [θruː] ['bruːstərz] ['sentər] ['sʌmwer] [ə'raʊnd] - [piː] . [em] . [wɪl]
The freight which passes through Brewster's Centre somewhere around 10 P . M . will
这 货运 哪个 通过 通过 布鲁斯特的 中心 某处 大约 - P . M . 将要
[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]['fraɪdeɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]['saɪdɪŋ][æt; ət] [brɪdʒbroʊ] .
take it on Friday night and leave it on the siding at Bridgeboro .
拿 它 在 星期五 夜晚 和 离开 它 在 这 壁板 在 布里奇伯勒 .

大约晚上 10 点经过布鲁斯特中心的货运列车将在周五晚上运走它，然后将其留在布里奇伯勒的侧线上。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['elzweːθ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

I	am	going	to	talk	with	Mr	.	Ellsworth	about	the	means	of	moving	it
我	是	去	到	讲话	和	先生	.	埃尔斯沃思	关于	这	方法	的	移动	它

[frʌm; frəm] [ðer; ðər] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['suːtəb(ə)l] [loʊ'keɪʃ(ə)n] .

from	there	to	a	suitable	location	.
从	那里	到	一个	合适的	地点	.

我打算和埃尔斯沃思先生商讨一下如何将它从那里搬到合适的地方。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] ['steɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] ['oʊpənd] ['fraɪdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

I	am	informed	that	the	new	station	will	be	opened	Friday	morning	,
我	是	知情的	那	这	新的	车站	将要	是	打开	星期五	早晨	,

据我了解，新车站将于周五上午启用。

[soʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [kəm'pænjənz] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃn] ['fraɪdeɪ] [ˌæftər'nuːn] , [juː; jʊ]

so	if	you	and	your	companions	wish	to	take	possession	Friday	afternoon	,	you
所以	如果	你	和	你的	同伴	希望	到	拿	拥有	星期五	下午	,	你

[meɪ] [duː] [soʊ] .

may	do	so	.
可能	做	所以	.

所以，如果您和您的同伴希望在周五下午接收房产，您可以这样做。

[bʌt; bət] [duː] [nɑːt] [meɪk] [-]

But	do	not	make	[	12	]
但	做	不是	制作	[	-	]

但不要[12]

['eni] [ˌɔːltə'reiʃəns] [ɔːr] ['bɑːðər] [ðə; ði] ['loʊk(ə)l] ['eɪdʒənt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['gɪvz] [juː; jʊ] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [goʊ]

any	alterations	or	bother	the	local	agent	until	he	gives	you	permission	to	go
任何	变化	或者	打扰	这	当地的	代理人	直到	他	给予	你	允许	到	去

[ə'hed] .

ahead	.
前方	.

未经当地代理商许可，请勿擅自更改或打扰他。

[aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] [truːp] [wɪl] [faɪnd] [ðɪs] ['meɪkʃɪft] ['miːtɪŋ] [pleɪs] ['suːtəb(ə)l] [tɪl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑːr; ər] [mɔːr]

I	hope	the	troop	will	find	this	makeshift	meeting	place	suitable	till	conditions	are	more
我	希望	这	部队	将要	寻找	这	临时搭建	会议	地方	合适的	直到	状况	是	更多的

['feɪvərəbl] [fɔːr; fər] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] ['hedkwɔːrtərz] .

favorable	for	finding	a	permanent	headquarters	.
有利	为了	寻找	一个	永恒的	总部	.

我希望部队能觉得这个临时集结地足够用，直到找到永久总部的条件更加有利为止。

[best] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

Best	wishes	to	you	.
最好的	愿望	到	你	.

祝你一切顺利。

[dʒɑːn] ['temp(ə)l] .

John	Temple	.
约翰	寺庙	.

约翰·坦普尔。

[oʊ] , [bɔɪ] , ['iznt] [hiː; hi] [ə; eɪ] [piːtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ?

Oh	,	boy	,	isn't	he	a	peach	of	a	man	?
哦	,	男生	,	不是	他	一个	桃	的	一个	男人	?

哦，天哪，他真是个好男人！

[aɪ] [bet] [wiː; wi] [haikt] [ʌp] [tuː; tə] ['bruːstərz] ['sentər] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] ['fraɪdeɪ] .

I	bet	we	hiked	up	to	Brewster's	Centre	a	dozen	times	before	Friday	.
我	赌注	我们	徒步旅行	向上	到	布鲁斯特的	中心	一个	打	时代	前	星期五	.

我敢肯定，在周五之前，我们已经徒步前往布鲁斯特中心十几次了。

[aɪ] [ges] [piː] - [wiː] [θɔːt] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [wʊd] [rʌn] [ə'weɪ] .

I	guess	Pee	-	wee	thought	the	station	would	run	away	.
我	猜测	撒尿	-	哇	想法	这	车站	会	跑步	离开	.

我猜皮威以为车站会逃跑。

[hiː; hi] ['kudnt] ['iːv(ə)n] [weɪt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt] [daʊn] [tuː; tə] [brɪdʒbroʊ] ,

He	couldn't	even	wait	till	it	got	down	to	Bridgeboro	,
他	不能	甚至	等待	直到	它	得到	向下	到	布里奇伯勒	,

他甚至等不及等到抵达布里奇伯勒。

[bʌt; bət] [æskt] [ðə; ði][gɜːrl] ['tɪkɪt] ['eɪdʒənt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪŋ]

but	asked	the	girl	ticket	agent	if	it	would	be	all	right	for	him	to	bring
但	问	这	女孩	票	代理人	如果	它	会	是	全部	正确的	为了	他	到	带来

[sʌm; səm] [θɪŋz] [ʌp] ,

some	things	up	,
一些	事物	向上	,

但他问女售票员，他是否可以提一些事情。

[ænd; ənd] [gʊd] [naɪt] !

and	good	night	!
和	好的	夜晚	!

晚安！

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ʌp] ['θɜːrzdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['aʊtfɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt]

he	showed	up	Thursday	afternoon	with	his	moving	picture	outfit	and	a	lot
他	显示	向上	周四	下午	和	他的	移动	图片	全套服装	和	一个	很多

[ʌv; əv] ['ʌðər] [stʌf] .

of	other	stuff	.
的	其他	东西	.

周四下午，他带着电影拍摄服装和许多其他东西出现了。

[ɑːn]['fraɪdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [nuː] ['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['oʊpənd] .

On	Friday	morning	the	new	station	was	opened	.
在	星期五	早晨	这	新的	车站	曾是	打开	.

周五上午，新车站正式启用。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['tɪkɪt] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə] [riːd] ['nɑːvəlz][ɪn] .

It	had	a	nice	little	ticket	office	for	the	girl	to	read	novels	in	.
它	有	一个	好的	小的	票	办公室	为了	这	女孩	到	读	小说	在	.

售票处很小巧精致，女孩可以在里面看小说。

[soʊ][ɑːn]['fraɪdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [wiː; wi][ɔːl] [went] [ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['ʌndər]

So	on	Friday	afternoon	we	all	went	up	and	took	the	boarding	away	from	under
所以	在	星期五	下午	我们	全部	去	向上	和	采取	这	登机	离开	从	在下面

[ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [paɪld] [ˌaɪ 'tiː][ˌɪn'saɪd] ,

the	car	and	piled	it	inside	,
这	车	和	堆积	它	里面	,

所以周五下午我们都上去把车底下的木板搬走，堆到车里去。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [maɪt] [juːz][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

because	we	thought	we	might	use	it	again	.
因为	我们	想法	我们	可能	使用	它	再次	.

因为我们觉得以后可能还会用到它。

[ðə; ði][pɑːrt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bɔːrdɪd] [ɔːf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tɪkɪt] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌn] [end] ,

The	part	that	was	boarded	off	for	a	ticket	office	was	at	one	end	,
这	部分	那	曾是	登机	离开	为了	一个	票	办公室	曾是	在	一	结尾	,

售票处被围起来的那一部分位于一端，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːrt][ðə; ði] [siːts] [wɜːr; wər] [left] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['regjələr] [-
and **in** **the** **other** **part** **the** **seats** **were** **left** **just** **the** **same** **as** **in** **a** **regular** **[** **13**
和 在 这 其他 部分 这 座位 是 左边 只是 这 相同的 作为 在 一个 常规的 [-
]
]
]

另一部分座位则与普通座位一样[13]

[kɑːr] .
car **.**
车 .

车。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪs] [ɪn][ðer; ðər] , [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər] ['miːtiŋz] [wer] ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd][tuː; tə] [tɔːk]
It **was** **nice** **in** **there** **,** **especially** **for** **meetings** **where** **somebody** **had** **to** **talk**
它 曾是 好的 在 那里 , 尤其 为了 会议 在哪里 某人 有 到 讲话
[tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
to **us** **,**
到 我们 ,

那里的环境不错，尤其适合开会的时候有人要跟我们谈话。

['oʊnli][ɪn]['aʊər; ɑːr] [truːp] [moʊst] ['ɔːlweɪz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət][wʌns] , [ɪ'speʃəli] [piː] -
only **in** **our** **troop** **most** **always** **everybody** **is** **talking** **at** **once** **,** **especially** **Pee** **-**
仅有的 在 我们的 部队 最多 总是 大家 是 说 在 一次 , 尤其 撒尿 -
[wiː] .
wee **.**
哇 .

只有在我们童子军里，几乎每个人都在同时说话，尤其是皮威。

[hiː; hi] [tɔːks] [soʊ] [fæst] [ðæt] [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌpts] [hɪm'self] .
He **talks** **so** **fast** **that** **he** **interrupts** **himself** **.**
他 会谈 所以 快速地 那 他 中断 他自己 .

他说话太快，经常自己打断自己。

['æftər][wiː; wi][gɑːt][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɑːʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔrdz] [frʌm; frəm] [ˌʌndər'niːθ] [paɪld] [ˌɪn'saɪd]
After **we** **got** **the** **windows** **washed** **and** **the** **boards** **from** **underneath** **piled** **inside**
后 我们 得到 这 视窗 洗过 和 这 板 从 下 堆积 里面
[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tɪkɪt] ['ɑːfɪs] [ɔːl] [kliːnd] [aʊt] ,
and **the** **little** **ticket** **office** **all** **cleaned** **out** **,**
和 这 小的 票 办公室 全部 已清洗 出去 ,

我们把窗户擦干净，把下面的木板堆放在里面，把小售票处也彻底清理干净之后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [sɪks][ə'klɔk, əu-] .
it **was** **about** **six** **o'clock** **.**
它 曾是 关于 六 点钟 .

当时大约是六点钟方向。

['westi] ['mɑːrtn] (['hiːz] [ɪn][maɪ][pə'troʊl]) [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [fʌn] [fɔːr; fər][sʌm; səm]
Westy **Martin** **(** **he's** **in** **my** **patrol** **)** **said** **it** **would** **be** **a** **lot** **of** **fun** **for** **some**
韦斯蒂 马丁 (他是 在 我的 巡逻) 说 它 会 是 一个 很多 的 乐趣 为了 一些
[ʌv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] .
of **us** **to** **stay** **and** **come** **down** **in** **the** **car** **.**
的 我们 到 停留 和 来 向下 在 这 车 .

韦斯蒂·马丁（他跟我同在一个巡逻队）说，我们中的一些人留下来开车下去会很有趣。

" [aɪl] [steɪ] !
" **I'll** **stay** **!**
" 患病的 停留 !

“我会留下来！”

" [piː] - [wiː] [ʃaʊtɪd] .
" Pee - wee shouted .
" 撒尿 - 哇 喊叫 .

“皮威大喊道。”

" [haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ? " ['westi] [æskt] [ˌem 'iː] .
" How about you ? " Westy asked me .
" 如何 关于 你 ? " 韦斯蒂 问 我 .

“你呢？”韦斯蒂问我。

[aɪ] [sed] : " [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['æp(ə)l] ['tɜːnəʊvəz] [fɔːr; fər] [dɪ'zɜːrt] [tuː; tə] - [naɪt] , [bʌt; bət] [aɪ]
I said : " We're going to have apple turnovers for dessert to - night , but I
我 说 : " 是 去 到 有 苹果 失误 为了 甜点 到 - 夜晚 , 但 我
[ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] , [aɪl] [steɪ] .
should worry , I'll stay .
应该 担心 , 患病的 停留 .

我说：“我们今晚的甜点是苹果馅饼，但我不用担心，我会留下来。”

" [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['lesnz; 'lesənz] ,
" Most of the fellows had to go home on account of their lessons ,
" 最多 的 这 伙伴们 有 到 去 家 在 帐户 的 他们的 课程 ,

“大多数同学因为要上课，不得不回家了。”

[bʌt; bət] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] ['lesnz; 'lesənz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [maɪ] ['tiːtʃər] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ]
but I didn't have any lessons , because my teacher had to go to a
但 我 没有 有 任何 课程 , 因为 我的 老师 有 到 去 到 一个
['lektʃər] .
lecture .
演讲 .

但我没有上课，因为我的老师要去听讲座。

[ðæts] [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ] [laɪk] [ə'baʊt] ['lektʃərz] .
That's the only thing I like about lectures .
那就是 这 仅有的 事物 我 喜欢 关于 讲座 .

这是我唯一喜欢听讲座的地方。

['westi] ['ɔːlweɪz] [dʌz] [hɪz; ɪz] ['lesnz; 'lesənz] [raɪt] ['æftər] [skuːl] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [goʊz] [aʊt] .
Westy always does his lessons right after school , before he goes out .
韦斯蒂 总是 做 他的 课程 正确的 后 学校 , 前 他 去 出去 .

韦斯蒂总是放学后立刻做功课，然后再出门。

[ðen] [ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [gets] [kɪld] [hɪz; ɪz] ['lesnz; 'lesənz] [ɑːr; ər] [dʌn] .
Then in case he gets killed his lessons are done .
然后 在 案件 他 获得 被杀 他的 课程 是 完毕 .

如果他不幸丧命，他的学业也就结束了。

['hiːz] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [kɪd] .
He's a careful kid .
他是 一个 小心 孩子 .

他是个很谨慎的孩子。

['eniweɪ] , [ɔːl] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [heɪt] [tuː; tə] [duː] ['lesnz; 'lesənz] [ɑːn] ['sætərdeɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæts] ['skaʊtɪŋ]
Anyway , all of us hate to do lessons on Saturday , because that's scouting
反正 , 全部 的 我们 恨 到 做 课程 在 周六 , 因为 那就是 侦察
[deɪ] .
day .
天 .

总之，我们都讨厌星期六上课，因为那天是童子军活动日。

[ðə; ði] ['fɛloʊz] [ðæt] [sed] [ðeid] [steɪ] [wɜːr; wər] [piː] - [wiː] [-]
The fellows that said they'd stay were Pee - wee [14]
这 伙伴们 那 说 他们会 停留 是 撒尿 - 哇 [-]

那些说要留下来的人是皮威[14]

['hærɪs] [ænd; ənd] [wɪg] - [wæg] ['waɪgənd] ([ðeə(r)] [bəuθ] ['reɪvɪŋ] ['rævənz]) , [ænd; ənd] ['kɑːni] ['benɪt]

Harris	and	Wig	-	Wag	Weigand	(	they're	both	raving	Ravens	)	,	and	Connie	Bennett
哈里斯	和	假发	-	摇摆	魏根德	(	它们是	两个都	狂言	渡鸦	)	,	和	康妮	贝内特

[ʌv; əv][ðə; ði] [elks] ([hiː; hi] [werz] ['glæsɪz]) ,

of	the	Elks	(	he	wears	glasses	)	,
的	这	麋鹿	(	他	穿着	眼镜	)	,

哈里斯和威格-瓦格·魏根德（他们都是狂热的乌鸦队球迷），还有麋鹿队的康尼·贝内特（他戴眼镜），

[ænd; ənd] ['westi] ['mɑːrtn] , [ænd; ənd] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [rɔi] ['bleɪkli] , [ðæts] [ˌem 'iː] .

and	Westy	Martin	,	and	dear	little	Roy	Blakeley	,	that's	me	.
和	韦斯蒂	马丁	,	和	亲爱的	小的	罗伊	布莱克利	,	那就是	我	.

还有韦斯蒂·马丁，以及可爱的小罗伊·布莱克利，那就是我。

[aɪ][juːz] ['glæsɪz] , [tuː] — [wen] [aɪ] [drɪŋk] [aɪs] - [kriːm] ['səudəz] .

I	use	glasses	,	too	—	when	I	drink	ice	-	cream	sodas	.
我	使用	眼镜	,	也	—	什么时候	我	喝	冰	-	奶油	汽水	.

我喝冰淇淋苏打水的时候也用玻璃杯。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [truːp] [went] [hoʊm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ðeid] [ɔːl] [biː; bi] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði]

The	rest	of	the	troop	went	home	and	they	said	they'd	all	be	down	at	the
这	休息	的	这	部队	去	家	和	他们	说	他们会	全部	是	向下	在	这

['saɪdɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [brɪdʒbroʊ] ['steɪʃ(ə)n] ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

siding	near	the	Bridgeboro	Station	early	in	the	morning	.
壁板	靠近	这	布里奇伯勒	车站	早期的	在	这	早晨	.

其余的士兵都回家了，他们说第二天一早他们就会到布里奇伯勒车站附近的侧线集合。

['westi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [kæmp] ['aʊtfɪt] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [fʌn] [ðæt] [naɪt]

Westy	had	his	camp	outfit	along	and	we	had	a	lot	of	fun	that	night
韦斯蒂	有	他的	营	全套服装	沿着	和	我们	有	一个	很多	的	乐趣	那	夜晚

['kʊkɪŋ] ['sʌpər] [ɪn] [ðæt] [oʊld] [kɑːr] .

cooking	supper	in	that	old	car	.
烹饪	晚餐	在	那	老的	车	.

韦斯蒂带着他的露营装备，那天晚上我们在那辆旧车里做晚饭，玩得很开心。

['westi] [ænd; ənd] [piː] - [wiː] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɔːr] [ænd; ənd] [gɑːt] [sʌm; səm] [egz] [ænd; ənd] [stʌf]

Westy	and	Pee	-	wee	went	up	to	the	store	and	got	some	eggs	and	stuff
韦斯蒂	和	撒尿	-	哇	去	向上	到	这	店铺	和	得到	一些	鸡蛋	和	东西

,

,

,

Westy 和 Pee-wee 去商店买了些鸡蛋和其他东西。

[ænd; ənd] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['dændi] ['ɑːmlət] .

and	I	made	a	dandy	omelet	.
和	我	制成	一个	花花公子	煎蛋卷	.

我做了一个很棒的煎蛋卷。

[aɪ] [flɔpt] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd] ['kɑːni] ['benɪt] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gʊd]

I	flopped	it	over	all	right	and	Connie	Bennett	said	it	would	do	for	a	good
我	失败	它	超过	全部	正确的	和	康妮	贝内特	说	它	会	做	为了	一个	好的

[tɜːrn] ,

turn	,
转动	,

我把它翻过来了，康妮·贝内特说这样就挺好，可以算不错了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] ['hædnt] [dʌn] ['eni] [gʊd] [tɜːrn] [ðæt] [deɪ] .

because	I	hadn't	done	any	good	turn	that	day	.
因为	我	之前没有	完毕	任何	好的	转动	那	天	.

因为我那天没做任何好事。

[piː] - [wiː] [dʒʌst] [tɜːrnd] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [taɪmz] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] —

Pee	-	wee	just	turned	around	a	couple	of	times	and	said	that	was	his	—
撒尿	-	哇	只是	转向	大约	一个	夫妻	的	时代	和	说	那	曾是	他的	—

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈwɜːri] .

he	should	worry	.
他	应该	担心	.

皮威转过身来几次，说那是他的——他应该担心。

[ˈæftər] [ˈsʌpər] [wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [haɪk] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [bʌt; bət][wiː; wi] [ˈdɪdnt] [steɪ] [ˈveri] [lɔːŋ] ,

After	supper	we	took	a	little	hike	in	the	woods	but	we	didn't	stay	very	long	,
后	晚餐	我们	采取	一个	小的	远足	在	这	树林	但	我们	没有	停留	非常	长的	,

晚饭后，我们在树林里徒步了一小段，但没待多久。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈfreɪd] [ðæt] [freɪt] [maɪt] [kʌm] [əˈlɔːŋ] [əˈhed] [ʌv; əv] [taɪm] .

because	we	were	afraid	that	freight	might	come	along	ahead	of	time	.
因为	我们	是	害怕的	那	货运	可能	来	沿着	前方	的	时间	.

因为我们担心货物会提前到达。

[ˈseɪfti] [fɜːrst] .

Safety	first	.
安全	第一的	.

安全第一。

[wen] [wiː; wi][gɑːt] [bæk] [wiː; wi][sæt] [əˈraʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [plʌʃ] [siːts] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [freɪt]

When	we	got	back	we	sat	around	on	the	plush	seats	waiting	for	the	freight
什么时候	我们	得到	后退	我们	卫星	大约	在	这	豪华的	座位	等待	为了	这	货运

[ænd; ənd] [ˈdʒɔliiŋ] [piː] - [wiː] .

and	jollying	Pee	-	wee	.
和	欢乐	撒尿	-	哇	.

回到家后，我们围坐在舒适的座椅上等待货运列车，和皮威一起嬉闹。

[ˌaɪ ˈtiː][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [əˈbaʊt] [hæf] - [pæst] [ten] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [freɪt] [ˈdɪdnt] [kʌm] .

It	got	to	be	about	half	-	past	ten	,	but	still	the	freight	didn't	come	.
它	得到	到	是	关于	一半	-	过去的	十	,	但	仍然	这	货运	没有	来	.

已经过了十点半左右，但货物仍然没有到。

[ˈevri] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [wʌn] [ʌv; əv] [juː ˈes] [wʊd] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [hoʊld] [æn; ən] [ɪr] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

Every	little	while	one	of	us	would	go	out	and	hold	an	ear	down	to	the
每一个	小的	尽管	一	的	我们	会	去	出去	和	抓住	一个	耳朵	向下	到	这

[træk] [-]

track	[	15	]
追踪	[	-	]

我们每隔一段时间就会派一个人出去，把耳朵贴在铁轨上[15]。

[ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n] .

and	listen	.
和	听	.

仔细听。

[juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [ə; eɪ] [treɪn] [əˈbaʊt] [ten] [maɪlz] [ɔːf] [ðæt] [weɪ] .

You	can	hear	a	train	about	ten	miles	off	that	way	.
你	能	听到	一个	火车	关于	十	英里	离开	那	方式	.

在那边大约十英里外可以听到火车的声音。

" [ɪf] [its] [ˈkʌmɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈkʌmɪŋ] [ɑːn] [ˈtɪptoʊ] , " [aɪ] [sed] .

"	If	it's	coming	at	all	it	must	be	coming	on	tiptoe	,	"	I	said	.
"	如果	它是	未来	在	全部	它	必须	是	未来	在	脚尖	,	"	我	说	.

“如果它要来，那也一定是踮着脚尖来的，”我说。

" [ɔːr] [els] [its] [ˈwerɪŋ] [ˈrʌbər] , " [wɪg] [ˈænsər] [bæk] .

"	Or	else	it's	wearing	rubbers	,	"	Wig	answered	back	.
"	或者	别的	它是	穿着	橡胶	,	"	假发	回答	后退	.

“否则就是戴着安全套，”维格回答道。

" ['meɪbi] [ɪts] ['stɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [kaʊ] [ðæts] [ɑːn][ðə; ði] [træk] , " [aɪ] [sed] ,
" Maybe it's stalking a cow that's on the track , " I said ,
" 或许 它是 跟踪 一个 奶牛 那就是 在 这 追踪 , " 我 说 ,

“也许它在跟踪一头在小路上的牛，”我说。

" [ænd; ənd][hæz; həz][tuː; tə] [sniːk] [ə'lɔːŋ] ['kwaɪətli] .
" and has to sneak along quietly .
" 和 有 到 潜行 沿着 悄悄 .

“只能偷偷摸摸地悄悄进行。”

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] .
We should worry .
我们 应该 担心 .

我们应该感到担忧。

" ['prɪti] [suːn] [wiː; wi] [bɪ'gæn] ['getɪŋ] ['sliːpi] .
" Pretty soon we began getting sleepy .
" 漂亮的 很快 我们 开始 获得 困 .

很快我们就开始犯困了。

[piː] - [wiː] [sed] [hiː; hi] ['wɔznt] [ɪg'zæktli] ['sliːpi] , [bʌt; bət][hiː; hi] [gest] ['hiːd] [laɪ] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
Pee - wee said he wasn't exactly sleepy , but he guessed he'd lie down a little while .
撒尿 - 哇 说 他 不是 确切地 困 , 但 他 猜对了 他会 说谎 向下 一个 小的 尽管 .

皮威说他倒不是特别困，但他估计会躺一会儿。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
That was the end of him .
那 曾是 这 结尾 的 他 .

他的人生就此结束了。

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hæv; həv] [stɜːrd] [hɪm; ɪm] .
If there had been an earthquake it wouldn't have stirred him .
如果 那里 有 到过 一个 地震 它 不会 有 搅拌 他 .

即使发生地震，也不会惊动他。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'weɪkənd] [hɪm; ɪm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] ,
The only thing that could have awakened him would have been his own voice ,
这 仅有的 事物 那 可以 有 觉醒 他 会 有 到过 他的 自己的 嗓音 ,

唯一能唤醒他的只有他自己的声音。

['oʊnli][hiː; hi] ['dʌznt] [tɔːk] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] .
only he doesn't talk in his sleep .
仅有的 他 不 讲话 在 他的 睡觉 .

但他不会说梦话。

['prɪti] [suːn] [wɪg] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fʌni] [haʊ] [piː] - [wiː] [kʊd; kəd][fɔːl] [ə'sliːp] [soʊ] ['iːzi] [ænd; ənd]
Pretty soon Wig said it was funny how Pee - Wee could fall asleep so easy and
漂亮的 很快 假发 说 它 曾是 有趣的 如何 撒尿 - 威 可以 落下 睡着了 所以 简单的 和
[hiː; hi] [gest] ['hiːd][dʒʌst] [sprɔːl] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [siːts] [ænd; ənd] [θɪŋk] .
he guessed he'd just sprawl on one of the seats and think .
他 猜对了 他会 只是 蔓延 在 一 的 这 座位 和 思考 .

没过多久，维格就说皮威很容易就能睡着，这很有趣，他猜皮威会直接瘫倒在座位上思考。

[gʊd] [naɪt] !
Good night !
好的 夜晚 !

晚安！

[bʌt; bət] ['dɪdnt] [hiː; hi] [snɔːr] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .

but	didn't	he	snore	while	he	was	thinking	.
但	没有	他	鼾	尽管	他	曾是	思维	.

但他思考的时候难道不会打鼾吗?

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['westi] [went] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][aɪ] ['drægd] [hɪm; ɪm][ʌp]

All	of	a	sudden	Westy	went	sliding	down	to	the	floor	and	I	dragged	him	up
全部	的	一个	突然	韦斯蒂	去	滑动	向下	到	这	地面	和	我	拖拽	他	向上

[ɑːn][ðə; ði] [siːt] [ə'gen] .

on	the	seat	again	.
在	这	座位	再次	.

突然，韦斯蒂滑倒在地，我又把他拉回座位上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .

He	was	dead	to	the	world	.
他	曾是	死的	到	这	世界	.

他仿佛与世隔绝。

" [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə] ['kɑːni] ; " [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ?

"	Believe	me	,	"	I	said	to	Connie	;	"	what	do	you	know	about	that	?
"	相信	我	,	"	我	说	到	康妮	;	"	什么	做	你	知道	关于	那	?

“相信我，”我对康妮说，“你对此了解多少呢？”

[aɪl] [læf] [ɪf] [ðæt] [freɪt] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [gʊd] [bʌŋk] .

I'll	laugh	if	that	freight	comes	along	and	gives	us	a	good	bunk	.
患病的	笑	如果	那	货运	来	沿着	和	给予	我们	一个	好的	假寐	.

如果那批货物真的来了，给我们提供了一个舒适的铺位，我会笑出声的。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [-]

Look	at	that	[	16	]
看	在	那	[	-	]

看看那个[16]

['triːoʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

trio	,	will	you	?
三人组	,	将要	你	?

三人组，你们愿意吗?

" [hiː; hi][dʒʌst] ['dɪdnt] ['ænsər] [ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] .

"	He	just	didn't	answer	me	at	all	.
"	他	只是	没有	回答	我	在	全部	.

他根本没回答我。

" [dʒiː] - [oʊ] - [oʊ] - [diː] [naɪt] !

"	G	-	o	-	o	-	d	night	!
"	G	-	o	-	o	-	d	夜晚	!

“晚安!

" [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] ; " [weɪk] [ˌem 'iː] ['ɜːrli] , ['mʌðər] [dɪr] .

"	I	said	to	myself	;	"	wake	me	early	,	mother	dear	.
"	我	说	到	我	;	"	唤醒	我	早期的	,	母亲	亲爱的	.

我对自己说：“亲爱的妈妈，请早点叫醒我。”

" [ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] . ['temp(ə)l] [sed] [ɪn]

"	All	of	a	sudden	I	happened	to	think	of	something	that	Mr	.	Temple	said	in
"	全部	的	一个	突然	我	发生	到	思考	的	某物	那	先生	.	寺庙	说	在

[ə; eɪ] [spiːtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [skaʊts] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪd] - [ə'weɪk] [lɑːt] .

a	speech	about	the	scouts	being	such	a	wide	-	awake	lot	.
一个	演讲	关于	这	侦察兵	存在	这样的	一个	宽的	-	醒	很多	.

“我突然想起坦普尔先生在一次演讲中说过的一句话，他说童子军们都是一群非常警觉的人。”

[dʒiː] [wɪz] ,
Gee whiz ,
吉 呼啸 ,

哎呀，

[aɪ] [læft] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ] [dʒʌst] [leɪ] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd] [held] [maɪ] [saɪdz] .
I laughed so much that I just lay down on the seat and held my sides .
我 笑了 所以 很多 那 我 只是 躺 向下 在 这 座位 和 握住 我的 侧面 .

我笑得太厉害，直接躺在座位上捂着肚子。

[ðæts] [ðə; ði] [læst] [ðæt] [aɪ] [rɪˈmembər] .
That's the last that I remember .
那就是 这 最后的 那 我 记住 .

那是我记得的最后一件事。

[aɪ] [ges] [aɪ] [ˈfeɪntɪd] [frʌm; frəm] [ˈlæfɪŋ] [soʊ] [hɑːrd] . [-]
I guess I fainted from laughing so hard . [17]
我 猜测 我 昏厥 从 笑 所以 难的 . [-]

我大概是因为笑得太厉害而晕倒了。[17]

[ˈtʃæptər] [ˌaɪ ˈviː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ə; eɪ] [waɪld] [naɪt]
A WILD NIGHT
一个 荒野 夜晚

狂野之夜

[naʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [dʒʌst] [ɪgˈzæktli] [wʌt] [ˈhæpənd] [waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [siːt] .
Now I'll tell you just exactly what happened while I was lying on that seat .
现在 患病的 告诉 你 只是 确切地 什么 发生 尽管 我 曾是 说谎 在 那 座位 .

现在我就来告诉你，我躺在那个座位上的时候到底发生了什么。

[ˈtʃɑːrli] [ˈtʃæplɪn] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] ,
Charlie Chaplin came to me and he said ,
查理 卓别林 来了 到 我 和 他 说 ,

查理·卓别林来找我说：

" [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpəːʃɪŋ] [sez] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [get] [ɔːf] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈbærəl] .
" General Pershing says for you to get off of that barrel .
" 一般的 潘兴 说道 为了 你 到 得到 离开 的 那 桶 .

“潘兴将军命令你从那个桶上下来。”

" [aɪ] [sed] , " [aɪ] [wəʊnt] [get] [ɔːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbærəl] [tɪl] [aɪ] [ˈfɪnɪʃ] [ˈiːtɪŋ] [ðɪs] [ˈæp(ə)l] .
" I said , " I won't get off of the barrel till I finish eating this apple .
" 我 说 , " 我 惯于 得到 离开 的 这 桶 直到 我 结束 吃 这 苹果 .

我说：“我吃完这个苹果之前，绝不从桶上下来。”

" [ðen] [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [get] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈbærəl] ,
" Then he said , " If you don't get off the barrel ,
" 然后 他 说 , " 如果 你 不 得到 离开 这 桶 ,

然后他说：“如果你不从桶上下来，

[wiːl] [ʃuːt] [ðə; ði] [ˈbærəl] [aʊt] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [juː; jʊ] .
we'll shoot the barrel out from under you .
出色地 射击 这 桶 出去 从 在下面 你 .

我们会把你脚下的枪管打掉。

" [soʊ] [ðen] ['dʒen(ə)rəl] ['pəːʃiŋ] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] ['tʃæplɪn] [bɪ'gæn] ['wiːlɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv]

"	So	then	General	Pershing	and	Charlie	Chaplin	began	wheeling	a	whole	lot	of
"	所以	然后	一般的	潘兴	和	查理	卓别林	开始	惠灵	一个	所有的	很多	的

['kænənz] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bɪg]['sɜːrk(ə)l] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .

cannons	so	as	to	make	a	big	circle	around	me	.
大炮	所以	作为	到	制作	一个	大的	圆圈	大约	我	.

“于是潘兴将军和查理·卓别林开始推着一大堆大炮，在我周围围成一个大圈。”

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['dʌgləs] ['fer,bæŋks] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ['læfɪŋ] .

And	all	the	while	Douglas	Fairbanks	was	standing	there	laughing	.
和	全部	这	尽管	道格拉斯	费尔班克斯	曾是	常设	那里	笑	.

而道格拉斯·费尔班克斯就站在那里哈哈大笑。

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bærəl] ,

Then	they	began	shooting	at	the	barrel	,
然后	他们	开始	射击	在	这	桶	,

然后他们开始向油桶射击。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ə; eɪ] ['kænən] [bɔːl] [hɪt][ðə; ði] ['bærəl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['dʒɑːg(ə)l][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]

and	every	time	a	cannon	ball	hit	the	barrel	it	would	joggle	and	almost
和	每一个	时间	一个	大炮	球	打	这	桶	它	会	啮合	和	几乎

[ʃeɪk] [ˌem 'iː] [ɔːf] .

shake	me	off	.
摇	我	离开	.

每次炮弹击中炮管，炮管都会晃动，几乎要把我甩出去。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['bærəl] [stʊd] [ʌp] [ɑːn] [edʒ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['kænən] [bɔːl] [wʊd] [nɑːk] [ˌaɪ 'tiː]

Sometimes	the	barrel	stood	up	on	edge	and	then	a	cannon	ball	would	knock	it
有时	这	桶	站立	向上	在	边缘	和	然后	一个	大炮	球	会	敲	它

[bæk] [ə'gen] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ] ['dænsɪŋ] ['evri] [wɪtʃ] [wei] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

back	again	and	it	would	go	dancing	every	which	way	with	me	on	it	.
后退	再次	和	它	会	去	跳舞	每一个	哪个	方式	和	我	在	它	.

有时炮筒会竖起来，然后炮弹会把它击倒，炮筒就会带着我四处乱舞。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [hæŋ] [ɑːn][fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf] .

I	had	to	hang	on	for	dear	life	.
我	有	到	悬挂	在	为了	亲爱的	生活	.

我当时真是拼了命才坚持下来。

['prɪti] [suːn] [aɪ][gɑːt][mæd] ([dʒiː] [wɪz] , [juː; jʊ] [-]

Pretty	soon	I	got	mad	(	gee	whiz	,	you	[	18	]
漂亮的	很快	我	得到	疯狂的	(	哎呀	呼啸	,	你	[	-	]

很快我就生气了（哎呀，你[18]

['kudnt] [bleɪm] [ˌem 'iː]) [ænd; ənd][aɪ] [θruː] [ðə; ði] [kɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l][æt; ət]['dʒen(ə)rəl] ['pəːʃiŋ] ,

couldn't	blame	me	)	and	I	threw	the	core	of	the	apple	at	General	Pershing	,
不能	责备	我	)	和	我	扔	这	核	的	这	苹果	在	一般的	潘兴	,

（这也不能怪我），于是我把苹果核扔向了潘兴将军。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] .

and	he	began	to	laugh	.
和	他	开始	到	笑	.

然后他开始大笑起来。

[hiː; hi] [sed] , " ['nevər] [hɪt][ˌem 'iː] !

He	said	,	"	Never	hit	me	!
他	说	,	"	绝不	打	我	!

他说：“千万别打我！”

" ['prɪti] [su:n] [ðə; ði] ['bærəl] [gɑ:t] [nɑ:kt] ['oʊvər] ['saɪdweɪz] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['sprɔ:lɪŋ] [ɔ:l]['oʊvər]
" Pretty soon the barrel got knocked over sideways and I was sprawling all over
" 漂亮的 很快 这 桶 得到 敲门 超过 侧身 和 我 曾是 蔓延 全部 超过
[ˌaɪ 'ti:] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ɑ:n][tɑ:p] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:] [roʊld] [daʊn] [ə; eɪ] [hɪl] .
it trying to keep on top while it rolled down a hill .
它 尝试 到 保持 在 顶部 尽管 它 滚动 向下 一个 爬坡道 .

“很快，木桶就被撞翻在地，我趴在上面，努力保持平衡，看着它顺着山坡滚下去。”

[ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] ['tʃɑ:rli] ['tʃæplɪn] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['æftər][ˌem 'i:][ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [hʊk] [ˌem 'i:]
All the while Charlie Chaplin was running after me and trying to hook me
全部 这 尽管 查理 卓别林 曾是 跑步 后 我 和 尝试 到 钩 我
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [keɪn] [ænd; ənd] ['sʌmbɑ:di] ['ʃaʊtɪd] ,
with his cane and somebody shouted ,
和 他的 甘蔗 和 某人 喊叫 ,

就在这时，查理·卓别林追着我跑，试图用他的拐杖勾住我，这时有人喊道：

" [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [seɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['weɪˌbɪl] ?
" What does it say on the waybill ?
" 什么 做 它 说 在 这 运单 ?

运单上写的是什么?

[lʊk] [ɑ:n][ðə; ði] ['weɪˌbɪl] !
Look on the waybill !
看 在 这 运单 !

看看运单!

" [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] ['wɪslɪŋ] .
" And I could hear a sound like whistling .
" 和 我 可以 听到 一个 声音 喜欢 吹口哨 .

“我听到类似口哨的声音。”

[ðen] , [gʊd] [naɪt] !
Then , good night !
然后 , 好的 夜晚 !

那么，晚安!

[ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ] [went] [kə'flɔp] [ɔ:f][ðə; ði] ['bærəl] .
all of a sudden I went kerflop off the barrel .
全部 的 一个 突然 我 去 克洛普 离开 这 桶 .

突然间，我像脱缰的野马一样从桶上摔了下来。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ][mæn] ['ʃaʊtɪd] , " [ɔ:l][ɑ:n] !
Just then a man shouted , " All on !
只是 然后 一个 男人 喊叫 , " 全部 在 !

就在这时，一个男人喊道：“全员上！”

" [aɪ] [ges] [hi:; hi] [ment] [ɔ:l] [ɔ:f] .
" I guess he meant all off .
" 我 猜测 他 意思是 全部 离开 .

我想他的意思是全部关闭。

['eniweɪ] , [aɪ] ['dɪdnt] [ker] ,
Anyway , I didn't care ,
反正 , 我 没有 关心 ,

反正我不在乎。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ɔ:təməbi:l] [ænd; ənd] ['dʒɑ:gɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] ['ɔ:f(ə)l] [naɪs] [ænd; ənd]
because I was lying in an automobile and jogging along awful nice and
因为 我 曾是 说谎 在 一个 汽车 和 慢跑 沿着 可怕 好的 和
['i:zi] .
easy .
简单的 .

因为我当时躺在汽车里，悠闲地慢跑着。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][wɪð; wɪθ][maɪ][ɑːrm] [ə'raʊnd]

In	the	morning	I	was	lying	on	the	floor	of	the	car	with	my	arm	around
在	这	早晨	我	曾是	说谎	在	这	地面	的	这	车	和	我的	手臂	大约

['kɑːni] ['bɛnəts] [leg] .

Connie	Bennett's	leg	.
康妮	贝内特	腿	.

早上，我躺在汽车地板上，一只胳膊搂着康妮·贝内特的腿。

['evri] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [fɔːr] ['fɛloʊz] [wʌz; wəz] [ded] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .

Every	one	of	those	four	fellows	was	dead	to	the	world	.
每一个	一	的	那些	四	伙伴们	曾是	死的	到	这	世界	.

这四个人都与世隔绝了。

[aɪ] [pʊʃt] [ʌp][ðə; ði] ['ʃʌtər] [ðæt][hæd; həd] [slɪpt] [daʊn] , [laɪk] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz][duː] ,

I	pushed	up	the	shutter	that	had	slipped	down	,	like	they	always	do	,
我	推动	向上	这	快门	那	有	滑倒了	向下	,	喜欢	他们	总是	做	,

我把滑落的快门推了上去，就像往常一样。

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

and	looked	out	of	the	window	.
和	看起来	出去	的	这	窗户	.

然后他看向窗外。

[raɪt] [ˌaʊt'saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bærəl] .

Right	outside	was	a	barrel	.
正确的	外部	曾是	一个	桶	.

外面正对着一个桶。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [siː] ['dʒen(ə)rəl] ['pəːʃiŋ] .

But	I	didn't	see	General	Pershing	.
但	我	没有	看	一般的	潘兴	.

但我没见到潘兴将军。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [fiːld] [raɪt] [nɪr] , [ænd; ənd]['oʊvər] ['fɑːrðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [leɪk] .

There	was	a	big	field	right	near	,	and	over	farther	was	a	lake	.
那里	曾是	一个	大的	场地	正确的	靠近	,	和	超过	更远	曾是	一个	湖	.

附近有一大片田野，再远一点就是一个湖。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dændi] [leɪk] , [wɪð; wɪθ] [wʊdz] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʃɔːr] .

It	was	a	dandy	lake	,	with	woods	on	the	opposite	shore	.
它	曾是	一个	花花公子	湖	,	和	树林	在	这	对面的	支撑	.

那是一个美丽的湖泊，对岸有树林。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][bɪg] [haɪ] ['maʊntnz] , [tuː] , [ɔːl] [braɪt] [ɑːn][tɑːp] ,

There	were	big	high	mountains	,	too	,	all	bright	on	top	,
那里	是	大的	高的	山脉	,	也	,	全部	明亮的	在	顶部	,

还有高耸入云的大山，山顶闪闪发光。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp]['oʊvər][ðem; ðəm] . [-]

because	the	sun	was	coming	up	over	them	.	[	19	]
因为	这	太阳	曾是	未来	向上	超过	他们	.	[	-	]

因为太阳正在他们头顶升起。[19]

[aɪ] [went] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [ðə; ði] [træk] .

I	went	out	on	the	platform	and	looked	up	the	track	.
我	去	出去	在	这	平台	和	看起来	向上	这	追踪	.

我走到站台上，抬头看了看铁轨。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [wei] [fɑːr] [ɔːf] [tɪl] [ðə; ði] [træks] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] .

I	could	see	way	far	off	till	the	tracks	went	to	a	point	.
我	可以	看	方式	远的	离开	直到	这	轨道	去	到	一个	观点	.

我能看到很远的地方，直到铁轨汇成一个点。

[ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ]['saɪdɪŋ] .

The	car	was	on	a	siding	.
这	车	曾是	在	一个	壁板	.

那辆车停在侧线上。

[nɑːt] ['veri] [fɑːr][ɔːf][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [smoʊk] ['kɜːrlɪŋ] [ʌp]

Not	very	far	off	I	could	see	smoke	curling	up
不是	非常	远的	离开	我	可以	看	抽烟	冰壶	向上

不远处，我看到了袅袅升起的烟雾。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [haʊs] [ðer; ðər] ['sʌmwer] .

and	I	knew	there	must	be	a	house	there	somewhere	.
和	我	知道	那里	必须	是	一个	房子	那里	某处	.

我知道那里肯定有一栋房子。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['plætfɔːrm][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

On	the	other	side	from	the	lake	was	a	store	with	a	platform	in	front	of
在	这	其他	边	从	这	湖	曾是	一个	店铺	和	一个	平台	在	正面	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

湖的另一边有一家商店，商店前面有一个平台。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['oʊpən] [jet] .

It	wasn't	open	yet	.
它	不是	打开	然而	.

还没开门。

[aɪ] [went] [ɪn][ænd; ənd] [wɑːʃt] [maɪ][hændz][ænd; ənd] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði]['wɔːtər] ['kuːlər] ,

I	went	in	and	washed	my	hands	and	face	at	the	water	cooler	,
我	去	在	和	洗过	我的	双手	和	脸	在	这	水	冷却器	,

我进去后在饮水机旁洗了手和脸。

[ðen] [went] [aʊt][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'gen] .

then	went	out	and	looked	again	.
然后	去	出去	和	看起来	再次	.

然后又出去看了看。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [siː] ,

But	there	wasn't	anything	to	see	,
但	那里	不是	任何事物	到	看	,

但什么也看不到。

['oʊnli][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] ['kɜːrlɪŋ] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,

only	the	lake	and	the	woods	and	the	smoke	curling	up	among	the	trees	,
仅有的	这	湖	和	这	树林	和	这	抽烟	冰壶	向上	之中	这	树木	,

只有湖泊、树林和在树间袅袅升起的炊烟。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɔːr] [raɪt] [nɪr] .

and	the	store	right	near	.
和	这	店铺	正确的	靠近	.

商店就在附近。

[aɪ][gɑːt] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .

I	got	out	and	looked	at	the	side	of	the	car	.
我	得到	出去	和	看起来	在	这	边	的	这	车	.

我下了车，看了看车身侧面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][bɪg] [saɪn] ['sprɔːlɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

There	was	the	big	sign	sprawling	all	over	it	.
那里	曾是	这	大的	符号	蔓延	全部	超过	它	.

巨大的招牌赫然出现在眼前。

['bʌfəloʊ]	-	[ˌem.el'es]	.	—	['bruːstərz]	['sentər]	—	[en]	.	[waɪ]	.	-	[ˌem.el'es]	.
Buffalo	**398**	**Mls**	**.**	**—**	**BREWSTER'S**	**CENTER**	**—**	**N**	**.**	**Y**	**.**	**30**	**Mls**	**.**
水牛	-	毫升	.	—	布鲁斯特的	中心	—	N	.	是	.	-	毫升	.

布法罗 398 毫升 - 布鲁斯特中心 - 纽约 30 毫升

[ðæt]	[pleɪs]	['wɔznt]	[brɪdʒbroʊ]	,	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[wʌn]	[ʃʊr]	[θɪŋ]	.
That	**place**	**wasn't**	**Bridgeboro**	**,**	**that**	**was**	**one**	**sure**	**thing**	**.**
那	地方	不是	布里奇伯勒	,	那	曾是	一	当然	事物	.

那个地方肯定不是布里奇伯勒，这一点毋庸置疑。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	,	[dʒiː]	[wɪz]	,	[aɪ]	[noʊ]	[brɪdʒbroʊ]	[wen]	[aɪ]	[siː]	[ˌaɪ 'tiː]	.
Because	**,**	**gee**	**whiz**	**,**	**I**	**know**	**Bridgeboro**	**when**	**I**	**see**	**it**	**.**
因为	,	哎呀	呼啸	,	我	知道	布里奇伯勒	什么时候	我	看	它	.

因为，哎呀，我一眼就能认出布里奇伯勒。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]	['wɔznt]	['bruːstərz]	['sentər]	,	['iːðər]	.
And	**it**	**wasn't**	**Brewster's**	**Centre**	**,**	**either**	**.**
和	它	不是	布鲁斯特的	中心	,	任何一个	.

而且那也不是布鲁斯特中心。

[aɪ]	[went]	[ɪn][ænd; ənd]	[bɪ'gæn]	['ʃeɪkɪŋ]	[piː]	-	[wiː]	,	[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]	['wɔznt]	['eni]	[juːz]	.
I	**went**	**in**	**and**	**began**	**shaking**	**Pee**	**-**	**wee**	**,**	**but**	**it**	**wasn't**	**any**	**use**	**.**
我	去	在	和	开始	摇晃	撒尿	-	哇	,	但	它	不是	任何	使用	.

我进去开始摇晃皮威，但一点用也没有。

[ðen]	[aɪ]	[geɪv]	['westi]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[ʃʌv]	[ænd; ənd][aɪ]	['ʃaʊtɪd]	[æt; ət][hɪm; ɪm]	,	"	[weɪk]	[ʌp]	,
Then	**I**	**gave**	**Westy**	**a**	**good**	**shove**	**and**	**I**	**shouted**	**at**	**him**	**,**	**"**	**Wake**	**up**	**,**
然后	我	给予	韦斯蒂	一个	好的	推	和	我	喊叫	在	他	,	"	唤醒	向上	,

然后我狠狠地推了韦斯蒂一把，冲他喊道："醒醒！"

[ðə; ði][plɑːt]	[grəuz]	['θɪkər]	.
the	**plot**	**grows**	**thicker**	**.**
这	阴谋	生长	较厚	.

剧情越来越复杂。

[wɪə(r)]	['sʌmwer]	,	[bʌt; bət][aɪ][dəunt]	[noʊ]	[wer]	.
We're	**somewhere**	**,**	**but**	**I**	**don't**	**know**	**where**	**.**
是	某处	,	但	我	不	知道	在哪里	.

我们身处某个地方，但我不知道具体是哪里。

[wɪə(r)]	[lɔːst]	,	[streɪd]	[ɔːr]['stoʊlən]	.
We're	**lost**	**,**	**strayed**	**or**	**stolen**	**.**
是	丢失的	,	迷路了	或者	被盗	.

我们迷路了，走失了，或者被偷走了。

[weɪk]	[ʌp]	,	[jʊr; jər]	['kʌntri]	[niːdz]	[juː; jʊ]	.	"	[	-	]
Wake	**up**	**,**	**your**	**country**	**needs**	**you**	**.**	**"**	**[**	**20**	**]**
唤醒	向上	,	你的	国家	需求	你	.	"	[	-	]

醒醒吧，你的国家需要你。[20]

[hiː; hi][sæt]	[ʌp]	[ɪn][ðə; ði]	[siːt]	,	['rʌbɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[ænd; ənd]	[jɔːnɪŋ]	.
He	**sat**	**up**	**in**	**the**	**seat**	**,**	**rubbing**	**his**	**eyes**	**and**	**yawning**	**.**
他	卫星	向上	在	这	座位	,	擦	他的	眼睛	和	打哈欠	.

他坐起身来，揉了揉眼睛，打了个哈欠。

[ðen]	[hiː; hi]	[sed]	,	[kaɪnd][ʌv; əv]	[hæf]	[ə'sliːp]	,	"	[aɪ]	—	[es]	—	[es]	—	[es]	—	[ə; eɪ]	—	[tiː]	—	[deɪ]	?
Then	**he**	**said**	**,**	**kind**	**of**	**half**	**asleep**	**,**	**"**	**I**	**—**	**s**	**—**	**s**	**—**	**s**	**—**	**a**	**—**	**t**	**—**	**day**	**?**
然后	他	说	,	种类	的	一半	睡着了	,	"	我	—	s	—	s	—	s	—	一个	—	t	—	天	?

然后他半梦半醒地说："今天?

[wɑː]	-	—	[wiː; wi]	—	['dɔɪɪn]	-	—	[ə; eɪ]	—	[ə; eɪ]	—	[ə; eɪ]	—	[hɪr]	?
Wha	**'**	**—**	**we**	**—**	**doin**	**'**	**—**	**a**	**—**	**a**	**—**	**a**	**—**	**here**	**?**
世界卫生大会	-	—	我们	—	做	-	—	一个	—	一个	—	一个	—	这里	?

我们在这里干什么?

" [aɪ] [sed] , " [its] ['sætərdeɪ] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [wɪə(r)] [hɪr] .

"	I	said	,	"	It's	Saturday	,	and	we're	here	because	we're	here	.
"	我	说	,	"	它是	周六	,	和	是	这里	因为	是	这里	.

我说："今天是星期六，我们来这里是因为我们想来。"

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] .

But	I	don't	know	where	.
但	我	不	知道	在哪里	.

但我不知道在哪里。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [leɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [wʊdz] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['maʊntnz] . "

There's	a	lake	and	a	lot	of	woods	and	some	mountains	.	"
有	一个	湖	和	一个	很多	的	树林	和	一些	山脉	.	"

这里有湖泊、大片森林和一些山脉。

" [lɛz] [si:] - [ɪm] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Le's	see	'	em	,	"	he	said	.
"	le's	看	-	呃	,	"	他	说	.

"让我们看看他们，"他说。

" [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	Look	out	of	the	window	,	"	I	told	him	.
"	看	出去	的	这	窗户	,	"	我	讲述	他	.

"看看窗外，"我告诉他。

[hi:; hi][dʒʌst] [jɔ:nd] , " [wer] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ?

He	just	yawned	,	"	Where	are	they	?
他	只是	打哈欠	,	"	在哪里	是	他们	?

他打了个哈欠，"他们在哪儿？"

[ˌaʊt'saɪd] ? "

Outside	?	"
外部	?	"

外部？"

" [ðeə(r)] [ɑ:n][ðə; ði] ['lændskeɪp] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ; " [kʌm] [ɑ:n] ,

"	They're	on	the	landscape	,	"	I	told	him	;	"	come	on	,
"	它们是	在	这	景观	,	"	我	讲述	他	;	"	来	在	,

"它们就在地貌上，"我告诉他；"来吧，

[wi:l] [goʊ][ænd; ənd] [stɔ:k] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [sni:k] [ə'weɪ] .

we'll	go	and	stalk	them	before	they	sneak	away	.
出色地	去	和	茎	他们	前	他们	潜行	离开	.

我们会在他们溜走之前跟踪他们。

[get] [ʌp] , [ju:; jʊ] ['leɪzi] . . .

Get	up	,	you	lazy	.	.	.
得到	向上	,	你	懒惰的	.	.	.

起来，你这个懒虫.....

" [dʒʌst] [ðen] ['kɑ:ni] ['benɪt] [roʊld] ['oʊvər][ænd; ənd][sæt][ʌp][ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [aɪz]

"	Just	then	Connie	Bennett	rolled	over	and	sat	up	and	tried	to	keep	his	eyes
"	只是	然后	康妮	贝内特	滚动	超过	和	卫星	向上	和	尝试	到	保持	他的	眼睛

['oʊpən] [waɪl] [hi:; hi] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

open	while	he	looked	out	of	the	window	.
打开	尽管	他	看起来	出去	的	这	窗户	.

"就在这时，康尼·贝内特翻了个身，坐了起来，努力睁着眼睛向窗外望去。

" ['wʌs, 'wɑ:s] [bɪ'kʌm] [brɪdʒbroʊ] ?

"	Wass	become	Bridgeboro	?
"	瓦斯	变得	布里奇伯勒	?

"Wass become Bridgeboro? "

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst] [went] [aʊt] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [roʊlz] [fɔːr; fər] ['brekfəst] , " [aɪ] [sed] ; " ['itl] [biː; bi] [raɪt]
" It just went out to get some rolls for breakfast , " I said ; " it'll be right
" 它 只是 去 出去 到 得到 一些 卷 为了 早餐 , " 我 说 ; " 它将 是 正确的
[bæk] . "
back . "
后退 . "

“它出去买些面包卷当早餐了，”我说，“它马上就回来。”

" [wer] [ɑːr; ər] [wiː; wi] [æt; ət] ? " [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
" Where are we at ? " he wanted to know .
" 在哪里 是 我们 在 ? " 他 通缉 到 知道 .

“我们现在在哪儿？”他想知道。

" [sɜːrtʃ] [ˌem 'iː] , " [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] ;
" Search me , " I told him ;
" 搜索 我 , " 我 讲述 他 ;

“搜身，”我告诉他；

" [ɔːl] [aɪ] [noʊ] [ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [hɪl] [ɑːn] [ə; eɪ] ['bærəl] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] ['tʃæplɪn]
" all I know is I was rolling down a hill on a barrel and Charlie Chaplin
" 全部 我 知道 是 我 曾是 滚动 向下 一个 爬坡道 在 一个 桶 和 查理 卓别林
[wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['æftər] [ˌem 'iː] .
was running after me .
曾是 跑步 后 我 .

“我只知道我当时坐在一个木桶上从山坡上滚下来，查理·卓别林在后面追我。”

[ðeəz; ðəz] [ðə; ði] ['bærəl] [aʊt] [ðer; ðər] [naʊ] . " [-]
There's the barrel out there now . " [21]
有 这 桶 出去 那里 现在 . " [-]

现在桶就在那里。[21]

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

['sʌmwer] [ɪn] [ə'merɪkə]
SOMEWHERE IN AMERICA
某处 在 美国

美国某地

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] ['tʃɑːrli] ['tʃæplɪnz] [neɪm] , [piː] - [wiː] [woʊk] [ʌp] .
As soon as I mentioned Charlie Chaplin's name , Pee - wee woke up .
作为 很快 作为 我 提及 查理 卓别林的 姓名 , 撒尿 - 哇 觉醒 向上 .

我刚一提到查理·卓别林的名字，皮威就醒了。

['tʃɑːrli] ['tʃæplɪn] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['hɪroʊz] ; [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] , [nə'poʊliən] , [ænd; ənd]
Charlie Chaplin is one of his favorite heroes ; George Washington , Napoleon , and
查理 卓别林 是 一 的 他的 最喜欢的 英雄 ; 乔治 华盛顿 , 拿破仑 , 和
['tʃɑːrli] ['tʃæplɪn] — [ænd; ənd] ['taɪlɚz] [mɪlk] ['tʃɔːklət] .
Charlie Chaplin — and Tyler's milk chocolate .
查理 卓别林 — 和 泰勒的 牛奶 巧克力 .

查理·卓别林是他最喜欢的英雄之一；乔治·华盛顿、拿破仑和查理·卓别林——还有泰勒的牛奶巧克力。

" [wer] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ?
" Where are we ?
" 在哪里 是 我们 ?

“我们在哪里？

" [hiː; hi][bɪ'gæn] ['ʃaʊtɪŋ] .
" he began shouting .
" 他 开始 喊叫 .

他开始大喊大叫。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [leɪk] !
" There's a lake !
" 有 一个 湖 !

“那里有个湖！”

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [leɪk] !
Look at the lake !
看 在 这 湖 !

看那湖!

[wɒts] [ðæt] [leɪk] ['duːɪŋ] [hɪr] ? "
What's that lake doing here ? "
是什么 那 湖 正在做 这里 ? "

这湖怎么会在这里?

" [ðæt] [leɪk] [hæz; həz][gɑːt][æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [hɪr] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .
" That lake has got as much right here as you have , " I told him .
" 那 湖 有 得到 作为 很多 正确的 这里 作为 你 有 , " 我 讲述 他 .

“那片湖泊拥有的东西和你拥有的东西一样多，”我告诉他。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [piː] - [wiː] [bɪ'gæn] ['ʃaʊtɪŋ] [wɪg] ['waɪgənd] [woʊk] [ʌp] ,
Of course , as soon as Pee - wee began shouting Wig Weigand woke up ,
的 课程 , 作为 很快 作为 撒尿 - 哇 开始 喊叫 假发 魏根德 觉醒 向上 ,

当然，就在皮威开始大喊“维格·魏根德醒了”的时候，

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [hoʊl] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [θruː] ['stretʃɪŋ] [ænd; ənd] ['geɪpɪŋ] ,
and after the whole four of them were through stretching and gaping ,
和 后 这 所有的 四 的 他们 是 通过 伸展 和 张开的 ,

当他们四个人都伸展张开身体之后，

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [stɑːf] .
we had a meeting of the General Staff .
我们 有 一个 会议 的 这 一般的 职员 .

我们召开了总参谋部会议。

[aɪ] [sed] , " ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
I said , " Something happened in the night .
我 说 , " 某物 发生 在 这 夜晚 .

我说：“夜里发生了一些事。”

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] .
The first thing for us to do is to find out where we are .
这 第一的 事物 为了 我们 到 做 是 到 寻找 出去 在哪里 我们 是 .

我们首先要做的是弄清楚我们身在何处。

[wiː; wi] [kɑːnt] [goʊ] [hoʊm] [tɪl] [wiː; wi] [noʊ] [wer] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][frʌm; frəm] . "
We can't go home till we know where we have to go from . "
我们 不能 去 家 直到 我们 知道 在哪里 我们 有 到 去 从 . "

我们得先知道从哪里出发，才能回家。

" [aɪ][dəunt] [ker] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] , " [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] ; " [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv]
" I don't care where we are , " Pee - wee shouted ; " the first thing is to have
" 我 不 关心 在哪里 我们 是 , " 撒尿 - 哇 喊叫 ; " 这 第一的 事物 是 到 有
['brekfəst] .
breakfast .
早餐 .

“我不在乎我们在哪里，”皮威喊道；“第一件事是吃早餐。”

" ['kræki] , [-]
" **Cracky , [22]**
" 裂纹 , [-]

“Cracky,[22]

['hiːz] [laɪk] [ɔːl][ðə; ði]['rævənz] ; ['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [iːts] .
he's like all the Ravens ; always thinking about eats .
他是 喜欢 全部 这 渡鸦 ; 总是 思维 关于 吃 .

他就像所有乌鸦队的队员一样，总是想着吃。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [iːt] ['brekfəst] [tɪl] [wiː; wi] [noʊ] [wer] [wɪə(r)] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ;
" We can't eat breakfast till we know where we're eating it , " I told him ;
" 我们 不能 吃 早餐 直到 我们 知道 在哪里 是 吃 它 , " 我 讲述 他 ;

“我们得先知道在哪里吃早餐，才能吃早餐，”我告诉他；

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wer] [wɪə(r)] [æt; ət] . "
" we've got to find out where we're at . "
" 我们已经 得到 到 寻找 出去 在哪里 是 在 . "

“我们必须弄清楚我们现在所处的位置。”

" [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː]['taɪərd] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ; " [wɪl] [juː; jʊ] ['ænsər] [ˌem 'iː][wʌn] ['kwestʃən] ? "
" You make me tired , " he shouted ; " will you answer me one question ? "
" 你 制作 我 疲劳的 , " 他 喊叫 ; " 将要 你 回答 我 一 问题 ? "

“你让我很累，”他喊道，“你能回答我一个问题吗？”

" [ʃʊr] , [æsk][ˌem 'iː][æn; ən] ['ænsər] [ænd; ənd] [aɪl] ['kwestʃən] [juː; jʊ] , " [aɪ] [sed] .
" Sure , ask me an answer and I'll question you , " I said .
" 当然 , 问 我 一个 回答 和 患病的 问题 你 , " 我 说 .

“当然，你问我问题，我也会反问你，”我说。

" [ɑːr; ər][wiː; wi][ɪn][ðə; ði] ['bruːstərz] ['sentər] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n][ɔːr][nɑːt] ? " [hiː; hi] [jeld] .
" Are we in the Brewster's Centre Railroad Station or not ? " he yelled .
" 是 我们 在 这 布鲁斯特的 中心 铁路 车站 或者 不是 ? " 他 大喊 .

“我们现在是在布鲁斯特中心火车站吗？”他喊道。

" [ʃʊr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , " ['westi] [sed] .
" Sure we are , " Westy said .
" 当然 我们 是 , " 韦斯蒂 说 .

“当然是了，”韦斯蒂说道。

" [ðen] [wiː; wi] [noʊ] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [dəunt][wiː; wi] ?
" Then we know where we are , don't we ?
" 然后 我们 知道 在哪里 我们 是 , 不 我们 ?

那么我们现在知道自己身在何处了，对吧?

" [piː] - [wiː] [keɪm] [bæk] .
" Pee - wee came back .
" 撒尿 - 哇 来了 后退 .

“皮威回来了。”

" [ə; eɪ][loʊ'keɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" A location is a place , isn't it ? "
" 一个 地点 是 一个 地方 , 不是 它 ? "

“地点就是个地方，不是吗？”

" [jes] , [bʌt; bət]['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ?
" Yes , but where's the station ?
" 是的 , 但 在哪里? 这 车站 ?

“是啊，但是车站在哪里？”

" ['kɑːni] [paɪpt] [ʌp] .
" Connie piped up .
" 康妮 管道 向上 .

康妮插嘴道。

" [piː] - [wiːz] [raɪt] , " [aɪ] [sed] ; " [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] [ə'baʊt] [wer] [ðə; ði] ['bruːstərz] ['sentər]
" Pee - wee's right , " I said ; " we should worry about where the Brewster's Centre
" 撒尿 - 尿尿 正确的 , " 我 说 ; " 我们 应该 担心 关于 在哪里 这 布鲁斯特的 中心
['steɪʃ(ə)n][ɪz] .
Station is .
车站 是 .

“皮威说得对，”我说；“我们应该担心布鲁斯特中心站在哪里。”

[wɪə(r)] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ɑːnt] [wiː; wi] ? "
We're on the earth , aren't we ? "
是 在 这 地球 , 不是 我们 ? "

我们身处地球，不是吗?

" [ʃʊr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , " [wɪg] [sed] .
" Sure we are , " Wig said .
" 当然 我们 是 , " 假发 说 .

“当然是了，”维格说。

" [ɔːl] [raɪt] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ; " [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] , [duː][wiː; wi] ? "
" All right , " I told him ; " we don't know where the earth is , do we ? "
" 全部 正确的 , " 我 讲述 他 ; " 我们 不 知道 在哪里 这 地球 是 , 做 我们 ? "

“好吧，”我告诉他，“我们根本不知道地球在哪里，对吧？”

" [its] [raɪt] [hɪr] , " ['westi] [sed] .
" It's right here , " Westy said .
" 它是 正确的 这里 , " 韦斯蒂 说 .

“就在这里，”韦斯蒂说。

" [jes] , [bʌt; bət] [wer] [ɪz] [hɪr] ?
" Yes , but where is here ?
" 是的 , 但 在哪里 是 这里 ?

“是的，但是这里是哪里呢？”

" [aɪ] [ʃɑːt] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" I shot back at him .
" 我 射击 后退 在 他 .

我向他回击了。

" [sɜːrtʃ] [ˌem 'iː] , " ['westi] [sed] .
" Search me , " Westy said .
" 搜索 我 , " 韦斯蒂 说 .

“搜我的身，”韦斯蒂说道。

" [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪz][ʌp] , " [aɪ] [-]
" Just the same as if you say a place is up , " I [23]
" 只是 这 相同的 作为 如果 你 说 一个 地方 是 向上 , " 我 [-]

“就像你说某个地方已经结束了一样，”我[23]

[toʊld][hɪm; ɪm] ; " [haʊ] [haɪ] [ɪz][ʌp] ?
told him ; " how high is up ?
讲述 他 ; " 如何 高的 是 向上 ?

我告诉他：“向上有多高？”

[sə'poʊz] [ðə; ði] [laɪts] [goʊ][aʊt] , [wer] [duː] [ðeɪ] [goʊ] ?
Suppose the lights go out , where do they go ?
认为 这 灯 去 出去 , 在哪里 做 他们 去 ?

假设灯灭了，它们会去哪里?

[haʊ] [duː][wiː; wi] [noʊ] ?
How do we know ?
如何 做 我们 知道 ?

我们怎么知道?

[bʌt; bət] ['eniweɪ] , [wiː; wi] [noʊ] [ðeɪ] [goʊ] [aʊt] . "
But anyway , we know they go out . "
但 反正 , 我们 知道 他们 去 出去 . "

但不管怎样，我们知道他们会出去。

" [ʃʊr] , [ðæts] ['retərɪk] , " [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .
" Sure , that's rhetoric , " Pee - wee shouted .
" 当然 , 那就是 修辞 , " 撒尿 - 哇 喊叫 .

“当然，那都是些花言巧语，”皮威喊道。

" [juː; jʊ] [miːn] ['lɑːdʒɪk] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .
" You mean logic , " I told him .
" 你 意思是 逻辑 , " 我 讲述 他 .

“你是说逻辑吧？”我告诉他。

" ['noʊbɑːdi] ['riːəli] [noʊz] [wer] ['hiːz] [æt; ət] .
" Nobody really knows where he's at .
" 无人 真的 知道 在哪里 他是 在 .

“没人知道他到底在哪里。”

['iːv(ə)n][ðə; ði]['smɑːrtəst][mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ['dʌznt] [noʊ] [wer] ['hiːz][æt; ət] .
Even the smartest man in the world doesn't know where he's at .
甚至 这 最聪明的 男人 在 这 世界 不 知道 在哪里 他是 在 .

即使是世界上最聪明的人也不知道自己身在何处。

[wʌt] [duː][wiː; wi] [ker] ?
What do we care ?
什么 做 我们 关心 ?

我们为什么要关心这个?

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] ,
Just because the earth is in the Solar System ,
只是 因为 这 地球 是 在 这 太阳的 系统 ,

仅仅因为地球位于太阳系内，

[ðæt] ['dʌznt] [seɪ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [wer] [ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] [ɪz] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ?
that doesn't say we have to tell where the Solar System is , does it ?
那 不 说 我们 有 到 告诉 在哪里 这 太阳的 系统 是 , 做 它 ?

但这并不意味着我们必须说出太阳系的位置，对吧?

[wɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['bruːstərz] ['sentər] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['bruːstərz] ['sentər] ['reɪlroʊd]
We're in the Brewster's Centre Railroad Station and the Brewster's Centre Railroad
是 在 这 布鲁斯特的 中心 铁路 车站 和 这 布鲁斯特的 中心 铁路
['steɪʃ(ə)n][ɪz] ['sʌmwer] [ɪn] [fræns] — [aɪ] [miːn] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] .
Station is somewhere in France — I mean somewhere in the Solar System .
车站 是 某处 在 法国 — 我 意思是 某处 在 这 太阳的 系统 .

我们现在位于布鲁斯特中心火车站，而布鲁斯特中心火车站位于法国的某个地方——我的意思是，位于太阳系的某个地方。

['sekrəteri] ['haɪnz] [hæz; həz] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reilrəudz] — [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] .
Secretary Hines has charge of the railroads — he should worry .
秘书 海因斯 有 收费 的 这 铁路 — 他 应该 担心 .

海因斯部长负责铁路事务——他应该感到担忧。

[kʌm] [ɑːn] , [lets] [get] ['brekfəst] .
Come on , let's get breakfast .
来 在 , 我们来吧 得到 早餐 .

走吧，我们去吃早餐。

" [wiː; wi]['oʊnli][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [stʌf] [tuː; tə][læst][fɔːr; fər][ə'baʊt] [wʌn] [miːl] ,
" We only had enough stuff to last for about one meal ,
" 我们 仅有的 有 足够的 东西 到 最后的 为了 关于 一 一顿饭 ,

我们只有够吃一顿饭的东西，

[soʊ][wiː; wi] [pʊt] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['mʌni] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

so	we	put	all	our	money	together	and	counted	it	up	.
所以	我们	放	全部	我们的	钱	一起	和	计数	它	向上	.

于是我们把所有的钱都放在一起，数了一遍。

[wiː; wi] [hæd; həd] ['fɔːrti] - [tuː] [sents] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪ'reɪsər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sʌbweɪ] ['tɪkɪt] ,

We	had	forty	-	two	cents	,	and	an	eraser	,	and	a	subway	ticket	,
我们	有	四十	-	二	分	,	和	一个	橡皮	,	和	一个	地铁	票	,

我们当时有42美分、一块橡皮和一张地铁票。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hʌŋk] [ʌv; əv] ['aɪsɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [keɪk] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['trɑːli] [zoʊn] ['tɪkɪt] ,

and	a	little	hunk	of	icing	from	a	piece	of	cake	,	and	a	trolley	zone	ticket	,
和	一个	小的	帅哥	的	糖霜	从	一个	片	的	蛋糕	,	和	一个	手推车	区	票	,

还有一小块蛋糕上的糖霜，以及一张电车区域票。

[ænd; ənd] [tuː] ['ænɪm(ə)l] ['krækərz] .

and	two	animal	crackers	.
和	二	动物	饼干	.

还有两块动物饼干。

[aɪ] [dʌmpt] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hʌŋk] [ʌv; əv] ['aɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['ænɪm(ə)l] ['krækərz]

I	dumped	the	money	and	the	hunk	of	icing	and	the	two	animal	crackers
我	丢弃	这	钱	和	这	帅哥	的	糖霜	和	这	二	动物	饼干

['ɪntuː] ['kɔniːz] [hænd] ([bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːz] ['aʊər; ɑːr] [truːp] ['treʒərər] ['eniweɪ]) .

into	Connie's	hand	(	because	he's	our	troop	treasurer	anyway	)	.
进入	康妮的	手	(	因为	他是	我们的	部队	财务主管	反正	)	.

我把钱、一大块糖霜和两块动物饼干都塞进了康尼的手里（因为他反正是我们童子军的财务主管）。

" [hɪr] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ; " [fuːd] [wɪl] [wɪn] [ðə; ði] [wɔːr] , [dəunt] [weɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Here	,	"	I	told	him	;	"	food	will	win	the	war	,	don't	waste	it	.
"	这里	,	"	我	讲述	他	;	"	食物	将要	赢	这	战争	,	不	浪费	它	.

“给你，”我告诉他，“食物能赢得战争，不要浪费它。”

" [aɪ] [meɪd] [sʌm; səm] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [fɪkst] [tuː] [ʌv; əv] [-]

"	I	made	some	coffee	and	then	we	fixed	two	of	[	24	]
"	我	制成	一些	咖啡	和	然后	我们	固定的	二	的	[	-	]

“我煮了些咖啡，然后我们解决了两个[24]

[ðə; ði] [siːts] ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [sæt][ɑːn][wʌn] [siːt] [ænd; ənd] [tuː]

the	seats	facing	each	other	and	two	of	the	fellows	sat	on	one	seat	and	two
这	座位	面向	每个	其他	和	二	的	这	伙伴们	卫星	在	一	座位	和	二

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bɔːrd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

on	the	other	with	a	piece	of	board	between	them	.
在	这	其他	和	一个	片	的	木板	之间	他们	.

座位相对而坐，两人坐在一个座位上，两人坐在另一个座位上，中间隔着一块木板。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [red] [flæg][ɑːn] [ðæt] [kɑːr][ænd; ənd][aɪ] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][æn; ən]['eɪprən] .

There	was	a	red	flag	on	that	car	and	I	used	it	for	an	apron	.
那里	曾是	一个	红色的	旗帜	在	那	车	和	我	用过的	它	为了	一个	围裙	.

那辆车上挂着一面红旗，我把它当成了围裙。

[sʌm; səm] [ʃef] , [heɪ] ?

Some	chef	,	hey	?
一些	厨师	,	嘿	?

这位厨师真不错，是吧?

[ðə; ði] ['hiːtɪŋ] [stoʊv] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tɪkɪt] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [pæst] [ðə; ði][tɪn] [kʌps]

The	heating	stove	was	in	the	little	ticket	office	and	I	just	passed	the	tin	cups
这	加热	火炉	曾是	在	这	小的	票	办公室	和	我	只是	通过了	这	锡	杯子

[aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

out	through	the	window	,
出去	通过	这	窗户	,

取暖炉在小小的售票处里，我直接从窗户把锡杯递了出去。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [aɪ] [kɔːld] " [wʌn] ['kɔːfi] " [ænd; ənd] [slæpt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntər] .

and	each	time	I	called	"	one	coffee	"	and	slapped	it	down	on	the	counter	.
和	每个	时间	我	称为	"	一	咖啡	"	和	被掌掴	它	向下	在	这	柜台	.

每次我都喊着要“一杯咖啡”，然后把咖啡杯重重地放在柜台上。

[aɪ] [ges] [aɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['weɪtər] [ɪn] ['tʃaɪldz] ['æftər][aɪm][nɑːt][ə; eɪ][tʃaɪld] ['eni] [mɔːr] — [ðæts] [ə; eɪ][dʒoʊk]

I	guess	I'll	be	a	waiter	in	Child's	after	I'm	not	a	child	any	more	—	that's	a	joke
我	猜测	患病的	是	一个	服务员	在	孩子的	后	我是	不是	一个	孩子	任何	更多的	—	那就是	一个	开玩笑

.

:
.

我猜等我不再是孩子之后，我会在Child's餐厅当服务员——开玩笑啦。

['eniweɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʌki] [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] [ˌʌ'niːdə] ['krækərz] ; [wiː; wi] ['niːdɪd] [ðem; ðəm]

Anyway	,	it	was	lucky	we	had	some	Uneeda	crackers	;	we	needed	them
反正	,	它	曾是	幸运的	我们	有	一些	尤尼达	饼干	;	我们	需要	他们

[ɪ'nʌf] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .

enough	,	believe	me	.
足够的	,	相信	我	.

总之，幸好我们有一些尤尼达饼干；相信我，我们非常需要它们。

['æftər] ['brekfəst] , ['westi] [sed] , " [ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [taʊn] ['sʌmwer] [ə'raʊnd] [hɪr] .

After	breakfast	,	Westy	said	,	"	There	ought	to	be	a	town	somewhere	around	here	.
后	早餐	,	韦斯蒂	说	,	"	那里	应该	到	是	一个	镇	某处	大约	这里	.

"

"
"

早餐后，韦斯蒂说：“这附近应该有个城镇。”

" [lʊk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ;

"	Look	around	and	see	if	you	can	see	it	,	"	I	told	him	;
"	看	大约	和	看	如果	你	能	看	它	,	"	我	讲述	他	;

“环顾四周，看看能不能看到它，”我告诉他；

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][ræn] [ə'weɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [sɔː] [ˌjuː 'es] ['kʌmɪŋ] .

"	maybe	it	ran	away	when	it	saw	us	coming	.
"	或许	它	跑	离开	什么时候	它	锯	我们	未来	.

“也许它看到我们过来就跑了。”

" [hiː; hi][ænd; ənd] ['kɑːni] [wɜːr; wər][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt] [aʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taʊn] ,

"	He	and	Connie	were	just	going	to	start	out	looking	for	the	town	,
"	他	和	康妮	是	只是	去	到	开始	出去	寻找	为了	这	镇	,

“他和康妮正准备开始寻找那个小镇，”

[wen] [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði]['plætfɔːrm][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

when	a	man	came	along	and	went	up	the	steps	of	the	platform	in	front	of
什么时候	一个	男人	来了	沿着	和	去	向上	这	步骤	的	这	平台	在	正面	的

[ðə; ði] [stɔːr] .

the	store	.
这	店铺	.

这时，一个男人走了过来，走上了商店前站台的台阶。

[aɪ] [ges] [hiː; hi] [kept] [ðə; ði] [stɔːr] .

I	**guess**	**he**	**kept**	**the**	**store**	**.**
我	猜测	他	保留	这	店铺	.

我猜他还是保留了那家店。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] [strɔː] [hæt][ɑːn][ænd; ənd][wʌn] [sə'spendər] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [left] ['ʃoʊldər] .

He	**had**	**a**	**big**	**straw**	**hat**	**on**	**and**	**one**	**suspender**	**over**	**his**	**left**	**shoulder**	**.**
他	有	一个	大的	稻草	帽子	在	和	一	背带	超过	他的	左边	肩膀	.

他戴着一顶宽大的草帽，左肩上搭着一条背带。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗伊·布莱克利的移动营地(Roy Blakeley's Camp on Wheels)
第2/9页

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪrd] [laɪk][ə; eɪ] ['bɪli] [goʊt] .
He had a little beard like a billy goat .
他 有 一个 小的 胡须 喜欢 一个 比利 山羊 .

他长着像山羊一样的小胡子。

[wen] [hiː; hi][gɑːt][ʌp][ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] ['sterɪŋ] [æt; ət][juː 'es] .
When he got up on the platform he stood there staring at us .
什么时候 他 得到 向上 在 这 平台 他 站立 那里 凝视 在 我们 .

他走上站台后，就站在那里盯着我们看。

['prɪti] [suːn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [mɔːr] [men] [keɪm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Pretty soon a couple more men came and they all stood there in front of the
漂亮的 很快 一个 夫妻 更多的 男人 来了 和 他们 全部 站立 那里 在 正面 的 这
[stɔːr] ,
store ,
店铺 ,

很快又来了几个男人，他们都站在商店前面。

['sterɪŋ] . [-]
staring . [25]
凝视 . [-]

凝视。[25]

" [aɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)] [pɪntʃt] , " ['westi] [sed] .
" I think we're pinched , " Westy said .
" 我 思考 是 捏 , " 韦斯蒂 说 .

“我觉得我们处境艰难，”韦斯蒂说。

" [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [bai] [fɔːr; fər] ['fɔːrti] - [tuː] [sents] [ɪn] [ðæt] [stɔːr] ,
" I wonder how much we can buy for forty - two cents in that store ,
" 我 想知道 如何 很多 我们 能 买 为了 四十 - 二 分 在 那 店铺 ,

“我想知道在那家商店里，42美分能买到多少东西。”

" [piː] - [wiː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
" Pee - wee wanted to know .
" 撒尿 - 哇 通缉 到 知道 .

皮威想知道。

" [ə'baʊt] ['fɔːrti] - [tuː] [sents] - [wɜːrθ] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .
" About forty - two cents ' worth , " I told him .
" 关于 四十 - 二 分 - 值得 , " 我 讲述 他 .

“大概值四十二美分吧，”我告诉他。

" [ðæt] [wəʊnt] [kiːp] [juː 'es] [ə'laɪv] [fɔːr; fər] [wʌn] [deɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" That won't keep us alive for one day , " he said .
" 那 惯于 保持 我们 活 为了 一 天 , " 他 说 .

“那样做一天都活不下去，”他说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [lʌntʃ] [ɔːl'redi] ?
" Are you thinking about lunch already ?
" 是 你 思维 关于 午餐 已经 ?

你已经开始考虑午饭吃什么了吗?

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" I asked him .
" 我 问 他 .

我问过他。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] [ə'baʊt] [lʌntʃ] .
" You should worry about lunch .
" 你 应该 担心 关于 午餐 .

你该担心午饭的事了。

[ɔːl] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [tuː; tə] [brɪdʒbroʊ] [ænd; ənd] ['mɪstər] .
All we have to do is to send a telegram to Bridgeboro and Mr .
全部 我们 有 到 做 是 到 发送 一个 电报 到 布里奇伯勒 和 先生 .
['temp(ə)l] [wɪl] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [freɪt] [pɪk] [ˌjuː 'es] [ʌp] .
Temple will have another freight pick us up .
寺庙 将要 有 其他 货运 挑选 我们 向上 .

我们只需要向布里奇伯勒发一封电报，坦普尔先生就会安排另一辆货车来接我们。

[wiː; wi] [kæn; kən] [biː; bi] [bæk] [ðer; ðər] [baɪ] [tuː; tə] - [naɪt] .
We can be back there by to - night .
我们 能 是 后退 那里 经过 到 - 夜晚 .

我们今晚就能回去。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [wer] [wiː; wi] [ɑːr; ər] , [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [gɑːt] [hɪr] [ɪn] [wʌn] [naɪt] ,
I don't know where we are , but if we got here in one night ,
我 不 知道 在哪里 我们 是 , 但 如果 我们 得到 这里 在 一 夜晚 ,

我不知道我们现在在哪儿，但如果我们一夜之间就到了这里，

[wiː; wi] [kæn; kən] [get] [bæk] [ɪn] [wʌn] [deɪ] , [kɑːnt] [wiː; wi] ?
we can get back in one day , can't we ?
我们 能 得到 后退 在 一 天 , 不能 我们 ?

我们一天之内就能回去，对吧?

['enibɑːdi] [ðæt] [noʊz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [dʒi'ɑːmətri] [kæn; kən] [tel] [ðæt] .
Anybody that knows anything about geometry can tell that .
任何人 那 知道 任何事物 关于 几何学 能 告诉 那 .

任何略懂几何的人都能看出这一点。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] , [wiː; wi] [wəʊnt] [stɑːrv] . "
You should worry , we won't starve . "
你 应该 担心 , 我们 惯于 饿死 . "

你不用担心，我们不会饿死的。

" ['hwʌtəl] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['telɪgræm] ?
" What'll you say in the telegram ?
" 什么会 你 说 在 这 电报 ?

“你会在电报里写些什么？”

" [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
" he wanted to know .
" 他 通缉 到 知道 .

他想知道。

" [lɔːst] , [streɪd] [ɔːr] ['stoʊlən] .
" Lost , strayed or stolen .
" 丢失的 , 迷路了 或者 被盗 .

丢失、走失或被盗。

[tæg] , [jʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
Tag , you're it .
标签 , 你是 它 .

轮到你了。

[kʌm] [ænd; ənd] [faɪnd] [ˌjuː 'es] .
Come and find us .
来 和 寻找 我们 .

来找我们吧。

[haʊ] [wʊd] [ðæt] [duː] ?
How would that do ?
如何 会 那 做 ?

这样行不行?

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" I asked him .
" 我 问 他 .

我问过他。

" [wiːl] [send] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [jʊr; jər] ['hændraɪtɪŋ] , [ðen] [ðeɪl] [noʊ] [huː] [its] [frʌm; frəm] .
" We'll send it in your handwriting , then they'll know who it's from .
" 出色地 发送 它 在 你的 手写 , 然后 他们会 知道 WHO 它是 从 .

“我们会用你的亲笔字迹寄出，这样他们就知道是谁寄的了。”

" [gʊd] [naɪt] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [kɪd] .
" Good night , you should have seen that kid .
" 好的 夜晚 , 你 应该 有 已见 那 孩子 .

晚安，你应该看看那孩子。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːts] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['ʃaʊtɪŋ] , " [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] [ə; eɪ]
He jumped up on one of the seats and began shouting , " Do you think I'm a
他 跳了起来 向上 在 一 的 这 座位 和 开始 喊叫 , " 做 你 思考 我是 一个
['kwɪtər] ?
quitter ?
退出者 ?

他跳上一个座位，开始大喊：“你认为我是个懦夫吗？”

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [send] [ænd; ənd] [æsk] ['enibɑːdi] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [hoʊm] ? " [-]
Do you think I'm going to send and ask anybody to take me home ? " [26]
做 你 思考 我是 去 到 发送 和 问 任何人 到 拿 我 家 ? " [-]

你觉得我会派人去请人送我回家吗？[26]

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['reɪvɪŋ] ['reɪv(ə)n] , " ['westi] [bɪ'gæn] , ['læfɪŋ] .
" You're a raving Raven , " Westy began , laughing .
" 你是 一个 狂言 乌鸦 , " 韦斯蒂 开始 , 笑 .

“你真是个疯子乌鸦，”韦斯蒂笑着说道。

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['reɪvɪŋ] ['reɪv(ə)n] — [aɪm] [nɑːt] [ə; eɪ] ['reɪvɪŋ] ['reɪv(ə)n] , " [piː] - [wiː] [dʒʌst] [jeld] ,
" Do you think a raving Raven — I'm not a raving Raven , " Pee - wee just yelled ,
" 做 你 思考 一个 狂言 乌鸦 — 我是 不是 一个 狂言 乌鸦 , " 撒尿 - 哇 只是 大喊 ,

“你觉得我是疯乌鸦吗——我可不是疯乌鸦！”皮威大喊道。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] ; " [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['fʌni] , [dəunt] [juː; jʊ] ?
he was so excited ; " you think you're funny , don't you ?
他 曾是 所以 兴奋的 ; " 你 思考 你是 有趣的 , 不 你 ?

他兴奋极了：“你觉得自己很幽默，是不是？”

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] [ə; eɪ] [bɪg] ['beɪbi] ? "
Do you think I'm a big baby ? "
做 你 思考 我是 一个 大的 婴儿 ? "

你觉得我像个巨婴吗?

" [nɑːt] [soʊ] ['veri] [bɪg] , " ['kɑːni] [sed] .
" Not so very big , " Connie said .
" 不是 所以 非常 大的 , " 康妮 说 .

“不算很大，”康妮说。

[piː] - [wiː] [dʒʌst] [stʊd] [ðer; ðər] , [jelɪŋ] [æt; ət][juː 'es] , " [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][send] [wɜːrd] [hoʊm] ,
Pee - wee just stood there , yelling at us , " If you want to send word home ,
撒尿 - 哇 只是 站立 那里 , 大喊 在 我们 , " 如果 你 想 到 发送 单词 家 ,
[goʊ] [ə'hed] .
go ahead .
去 前方 .

皮威就站在那里，冲我们大喊："如果你们想给家里捎信，那就去吧。"

[juː; jʊ][æd'mɪt] [jɔːr'self] [jʊə(r)] ['sʌmwer] — [dəunt][juː; jʊ] ? "
You admit yourself you're somewhere — don't you ? "
你 承认 你自己 你是 某处 — 不 你 ? "

你自己也承认你身处某个地方——不是吗?

" [ʃaʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['laʊdər] [ænd; ənd] [ðeɪl] [hɪr] [juː; jʊ][ɪn] [brɪdʒbroʊ] , " [wɪg] [sed] ;
" Shout a little louder and they'll hear you in Bridgeboro , " Wig said ;
" 喊 一个 小的 更大声 和 他们会 听到 你 在 布里奇伯勒 , " 假发 说 ;

"再大声点，布里奇伯勒的人就能听到了，"维格说;

" [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə]['waɪər][ðem; ðəm] . "
" and then we won't have to wire them . "
" 和 然后 我们 惯于 有 到 金属丝 他们 . "

"这样我们就不用给它们接线了。"

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ʌp][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" It isn't up to us , is it ?
" 它 不是 向上 到 我们 , 是 它 ?

"这不由我们决定，对吧？"

" [piː] - [wiː] [jeld] .
" Pee - wee yelled .
" 撒尿 - 哇 大喊 .

"皮威大喊道。"

" [sʌm; səm] [treɪn] [ɔːr] ['ʌðər] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [hɪr] .
" Some train or other brought us here .
" 一些 火车 或者 其他 带来 我们 这里 .

"我们不知是坐哪趟火车来的。"

[wen] [ðeɪ] [faɪnd] [aʊt] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] , [let][ðem; ðəm] [teɪk] [juː 'es] [ə'weɪ] [ə'gen] .
When they find out they made a mistake , let them take us away again .
什么时候 他们 寻找 出去 他们 制成 一个 错误 , 让 他们 拿 我们 离开 再次 .

当他们发现自己犯了错误时，就让他们再次把我们带走吧。

[wʌt] [duː][wiː; wi] [ker] ?
What do we care ?
什么 做 我们 关心 ?

我们为什么要关心这个?

[its] [nʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] .
It's none of our business .
它是 没有任何 的 我们的 商业 .

这不关我们的事。

[its] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [aɪ] [miːn] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɔːr] [wət'evər] [juː; jʊ][kɔːl][hɪm; ɪm] , [ʌv; əv]
It's up to the colonel , I mean the general or whatever you call him , of
它是 向上 到 这 上校 , 我 意思是 这 一般的 或者 任何 你 称呼 他 , 的
['reilrəudz] .
railroads .
铁路 .

这取决于铁路上的上校，我是说将军，或者随便你怎么称呼他。

[wiː; wi][kæn; kən][get] [əˈlɔːŋ] [ɔːl] [raɪt] ; [wɪə(r)] [skaʊts] , [ɑːnt] [wiː; wi] ? "

We	can	get	along	all	right	;	we're	scouts	,	aren't	we	?	"
我们	能	得到	沿着	全部	正确的	;	是	侦察兵	,	不是	我们	?	"

我们相处得很好；我们是童子军，不是吗?

" [haʊ] [əˈbaʊt] [skuːl] ? " ['westi] [sed] .

"	How	about	school	?	"	Westy	said	.
"	如何	关于	学校	?	"	韦斯蒂	说	.

“学校怎么样？”韦斯蒂问道。

" [haʊ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ðə; ði] [skuːl] [hɪr] , [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm] [brɪdʒbroʊ] ?

"	How	are	they	going	to	get	the	school	here	,	all	the	way	from	Bridgeboro	?
"	如何	是	他们	去	到	得到	这	学校	这里	,	全部	这	方式	从	布里奇伯勒	?

“他们要怎么把学校从布里奇伯勒运过来呢？”

" [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .

"	Pee	-	wee	shouted	.
"	撒尿	-	哇	喊叫	.

“皮威大喊道。”

" [ðæt] ['setlz] [ˌaɪ 'tiː] , " ['kɑːni] [sed] .

"	That	settles	it	,	"	Connie	said	.
"	那	定居点	它	,	"	康妮	说	.

“那就这么定了，”康妮说。

" [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] ['setlz] [ˌaɪ 'tiː] , " [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] ; " [ænd; ənd][biː; bi] [-]

"	Sure	it	settles	it	,	"	Pee	-	wee	shouted	;	"	and	be	[	27	]
"	当然	它	定居点	它	,	"	撒尿	-	哇	喊叫	;	"	和	是	[	-	]

“当然，这下总算解决了，”皮威喊道；“而且[27]

[saɪdz] , ['mʌndeɪ; 'mʌndi][ɪz] [kə'lʌmbəs] [deɪ] — [ænd; ənd]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] , [tuː] .

sides	,	Monday	is	Columbus	Day	—	and	Monday	night	,	too	.
侧面	,	周一	是	哥伦布	天	—	和	周一	夜晚	,	也	.

另外，星期一是哥伦布日——星期一晚上也是。

[ðæts] [ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] . "

That's	a	holiday	.	"
那就是	一个	假期	.	"

那是假期。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [naɪts] [ʌv; əv] [kə'lʌmbəs] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [kə'lʌmbəs] [deɪ]

"	There	are	a	lot	of	Knights	of	Columbus	,	but	there's	only	one	Columbus	Day
"	那里	是	一个	很多	的	骑士	的	哥伦布	,	但	有	仅有的	一	哥伦布	天

,

,

,

“哥伦布骑士团有很多分会，但哥伦布日只有一个。”

" ['westi] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	Westy	shouted	at	him	.
"	韦斯蒂	喊叫	在	他	.

“韦斯蒂朝他喊道。”

" [ðeɪl] [faɪnd] [aʊt] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [θriː] [deɪz] , [wəʊnt] [ðeɪ] ?

"	They'll	find	out	where	we	are	in	three	days	,	won't	they	?
"	他们会	寻找	出去	在哪里	我们	是	在	三	天	,	惯于	他们	?

“三天之内他们就会找到我们，对吧？”

" [piː] - [wiː] [skriːmd] .

"	Pee	-	wee	screamed	.
"	撒尿	-	哇	尖叫	.

“皮威尖叫起来。”

" [aɪ] [seɪ] [lets] [steɪ] [hɪr] .
" I say let's stay here .
" 我 说 我们来吧 停留 这里 .

我说，我们就留在这里吧。

[aɪ] [seɪ] [lets] [biː; bi] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [send] [fɔːr; fər] [help] . "
I say let's be too proud to send for help . "
我 说 我们来吧 是 也 自豪的 到 发送 为了 帮助 . "

我说，我们应该骄傲到不肯寻求帮助。

" [ʃʊr] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] , " [aɪ] [sed] .
" Sure , we should worry , " I said .
" 当然 , 我们 应该 担心 , " 我 说 .

“当然，我们应该担心，”我说。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , " ['kɑːni] ['ʃaʊtɪd] .
" That's what I say , " Connie shouted .
" 那就是 什么 我 说 , " 康妮 喊叫 .

“我就是这么说的！”康妮喊道。

" [skaʊts] [dəunt] [æsk] [fɔːr; fər] [help] , [duː] [ðeɪ] ?
" Scouts don't ask for help , do they ?
" 童子军 不 问 为了 帮助 , 做 他们 ?

童子军不会寻求帮助，对吧?

" [piː] - [wiː] [jeld] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" Pee - wee yelled at the top of his voice .
" 撒尿 - 哇 大喊 在 这 顶部 的 他的 嗓音 .

“皮威扯着嗓子大喊。”

[aɪ] [sed] , " [noʊ] , [bʌt; bət] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [skaʊts] [laɪk] [tuː; tə] [iːt] .
I said , " No , but believe me , scouts like to eat .
我 说 , " 不 , 但 相信 我 , 侦察兵 喜欢 到 吃 .

我说：“不，但相信我，童子军喜欢吃东西。”

[aɪ] [noʊ] [wʌn] [skaʊt] [ðæt] [dʌz] , ['eniweɪ] .
I know one scout that does , anyway .
我 知道 一 侦察 那 做 , 反正 .

我知道有个童子军是这么做的。

[wʌt] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [bɪ'twiːn] [naʊ] [ænd; ənd] [nekst] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ɔːr] ['tuːzdeɪ] [ɔːr]
What are we going to eat between now and next Monday or Tuesday or
什么 是 我们 去 到 吃 之间 现在 和 下一个 周一 或者 周二 或者
['wenzdeɪ] ? "
Wednesday ? "
周三 ? "

从现在到下周一、周二或周三，我们吃什么?

" [wiːl] [faɪnd] [ə; eɪ] [weɪ] , " [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .
" We'll find a way , " Pee - wee shouted .
" 出色地 寻找 一个 方式 , " 撒尿 - 哇 喊叫 .

“我们会找到办法的！”皮威喊道。

" ['meɪbi] [ðeɪl] [pɪk] [ˌjuː 'es] [ʌp] [tuː; tə] - [naɪt] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [tel] .
" Maybe they'll pick us up to - night , you can't tell .
" 或许 他们会 挑选 我们 向上 到 - 夜晚 , 你 不能 告诉 .

“也许他们今晚就会来接我们，谁也说不准。”

['eniweɪ] , [aɪm] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kwɪtər] .
Anyway , I'm not going to be a quitter .
反正 , 我是 不是 去 到 是 一个 退出者 .

总之，我不会轻易放弃。

[wen'evər] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] .

Whenever	**I**	**have**	**to**	**do**	**anything**	**I**	**can**	**always**	**find**	**a**	**way**	**.**
每当	我	有	到	做	任何事物	我	能	总是	寻找	一个	方式	.

无论做什么事，我总能找到办法。

[wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] ['muːvi] [ʃoʊ] , [kɑːnt] [wiː; wi] ?

We	**can**	**have**	**a**	**movie**	**show**	**,**	**can't**	**we**	**?**
我们	能	有	一个	电影	展示	,	不能	我们	?

我们可以放电影，对吧?

[wiː; wi][kæn; kən] [tʃɑːrdʒ] [ten] [sents] .

We	**can**	**charge**	**ten**	**cents**	**.**
我们	能	收费	十	分	.

我们可以收10美分。

[wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [naɪt] .

We	**can**	**have**	**it**	**to**	**-**	**night**	**.**
我们	能	有	它	到	-	夜晚	.

我们今晚就可以吃。

[juː; jʊ] ['niːdnt] [saɪn] [maɪ] [neɪm] [tuː; tə] ['eni] ['telɪgræm] . "

You	**needn't**	**sign**	**my**	**name**	**to**	**any**	**telegrams**	**.**	**"**
你	不必	符号	我的	姓名	到	任何	电报	.	"

你无需在任何电报上签我的名字。

" [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['muːvi] [ʃoʊ] [wen] [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [taʊn] [hɪr] ?

"	**How**	**can**	**we**	**have**	**a**	**movie**	**show**	**when**	**there**	**isn't**	**any**	**town**	**here**	**?**
"	如何	能	我们	有	一个	电影	展示	什么时候	那里	不是	任何	镇	这里	?

“这里根本没有城镇，我们怎么能放电影呢？”

" ['westi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] . [-]

"	**Westy**	**wanted**	**to**	**know**	**.**	**[**	**28**	**]**
"	韦斯蒂	通缉	到	知道	.	[	-	]

“韦斯蒂想知道。[28]

" [wiːl] [faɪnd][ðə; ði] [taʊn] , " [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] ; " [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmwer] .

"	**We'll**	**find**	**the**	**town**	**,**	**"**	**Pee**	**-**	**wee**	**shouted**	**;**	**"**	**it**	**must**	**be**	**somewhere**	**.**
"	出色地	寻找	这	镇	,	"	撒尿	-	哇	喊叫	;	"	它	必须	是	某处	.

“我们会找到那个城镇的，”皮威喊道；“它肯定在某个地方。”

" ['kɑːni] [sed] , " [oʊ] , [its] ['prɑːbəbli] ['sʌmwer] . "

"	**Connie**	**said**	**,**	**"**	**Oh**	**,**	**it's**	**probably**	**somewhere**	**.**	**"**
"	康妮	说	,	"	哦	,	它是	大概	某处	.	"

康妮说：“哦，它可能就在某个地方。”

" [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [piː] - [wiː] ['hɔləd] ; " [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt] [ðæt] ['temp(ə)l] [kæmp] [fɪlm] [ɪn][ðə; ði]

"	**Sure**	**it**	**is**	**,**	**"**	**Pee**	**-**	**wee**	**hollered**	**;**	**"**	**and**	**I've**	**got**	**that**	**Temple**	**Camp**	**film**	**in**	**the**
"	当然	它	是	,	"	撒尿	-	哇	大声喊叫	;	"	和	我已经	得到	那	寺庙	营	电影	在	这

[mə'ʃiːn] .

machine	**.**
机器	.

“当然是了，”皮威大声说道；“我的机器里已经有那部《圣殿营》电影了。”

[rɪ'membər] [ə'baʊt] [ðoʊz] [skaʊts] [ðæt] [wɜːr; wər] [lɔːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [wʊdz] ?

Remember	**about**	**those**	**scouts**	**that**	**were**	**lost**	**for**	**a**	**week**	**in**	**the**	**Maine**	**woods**	**?**
记住	关于	那些	侦察兵	那	是	丢失的	为了	一个	星期	在	这	缅因州	树林	?

还记得那些在缅因州森林里迷路一周的童子军吗?

[wɪə(r)] [nɑːt][æz; əz][bæd] [ɔːf] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ɑːr; ər][wiː; wi] ? "

We're	**not**	**as**	**bad**	**off**	**as**	**they**	**were**	**,**	**are**	**we**	**?**	**"**
是	不是	作为	坏的	离开	作为	他们	是	,	是	我们	?	"

我们没他们那么惨，对吧?

" [ʃʊr] [wɪə(r)] [nɑːt] , " [aɪ] [sed] ; " [ðɪs] [ɪz] ['oʊnli] [ðə; ði] [meɪn] [laɪn] .

"	Sure	we're	not	,	"	I	said	;	"	this	is	only	the	main	line	.
"	当然	是	不是	,	"	我	说	;	"	这	是	仅有的	这	主要的	线	.

“当然不是，”我说；“这只是主干线。”

['meɪbi] [ɪts] ['oʊnli] [ə; eɪ] [brænʧ] [laɪn] . "

Maybe	it's	only	a	branch	line	.	"
或许	它是	仅有的	一个	分支	线	.	"

也许它只是一条支线。”

" [duː] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [skaʊts] [kɑːnt] [get] [ə'lɔːŋ] [wen] [ðeə(r)] [lɔːst] [ɑːn] [ə; eɪ]

"	Do	you	mean	to	tell	me	that	scouts	can't	get	along	when	they're	lost	on	a
"	做	你	意思是	到	告诉	我	那	侦察兵	不能	得到	沿着	什么时候	它们是	丢失的	在	一个

[brænʧ] [laɪn] ?

branch	line	?
分支	线	?

你是说童子军在支线上迷路时就无法相处吗?

" [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

"	he	wanted	to	know	.
"	他	通缉	到	知道	.

他想知道。

" [skaʊts] [kæn; kən] [duː] ['eniθɪŋ] , [kɑːnt] [ðeɪ] ?

"	Scouts	can	do	anything	,	can't	they	?
"	童子军	能	做	任何事物	,	不能	他们	?

“童子军无所不能，不是吗？”

[ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ] , [aɪ] [dʒʌst] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

If	I	have	to	do	something	,	I	just	do	it	.
如果	我	有	到	做	某物	,	我	只是	做	它	.

如果我必须做某件事，我就去做。

[ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ['eniweɪ] .

If	I	can't	do	it	,	I	do	it	anyway	.
如果	我	不能	做	它	,	我	做	它	反正	.

如果我做不到，我也会去做。

[aɪ] [kæn; kən] [faɪnd] [ə; eɪ] [weɪ] , [ɔːl] [raɪt] . "

I	can	find	a	way	,	all	right	.	"
我	能	寻找	一个	方式	,	全部	正确的	.	"

我肯定能找到办法。

" ['bʊli] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] !

"	Bully	for	you	!
"	欺负	为了	你	!

真为你高兴!

[hə'rɑː] [fɔːr; fər] [piː] . ['hærɪs] !

Hurrah	for	P	.	Harris	!
欢呼	为了	P	.	哈里斯	!

为P. Harris欢呼!

" [wiː; wi] [bɪ'gæn] ['ʃaʊtɪŋ] .

"	we	began	shouting	.
"	我们	开始	喊叫	.

我们开始大喊大叫。

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːrv] ? " [hiː; hi] [skriːmd] .

"	Do	you	think	I'm	going	to	starve	?	"	he	screamed	.
"	做	你	思考	我是	去	到	饿死	?	"	他	尖叫	.

“你觉得我会饿死吗？”他喊道。

" [dʒiː] [wɪz] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnevər] [lʊkt] [ðæt] [wei] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , " [aɪ] [sed] .
" Gee whiz , it never looked that way to me , " I said .
" 吉 呼啸 , 它 绝不 看起来 那 方式 到 我 , " 我 说 .

“哎呀，我以前可从没这么想过，”我说。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [goʊ] [hoʊm] [waɪl] [wɪə(r)] [ˈweɪtɪŋ] ?
" Why should we go home while we're waiting ?
" 为什么 应该 我们 去 家 尽管 是 等待 ?

“我们为什么要在等待期间回家呢？”

" [hiː; hi] [jeld] [æt; ət] [ˌjuː ˈes] .
" he yelled at us .
" 他 大喊 在 我们 .

他冲我们大吼。

" [lʊk] [aʊt] , [juːl] [fɔːl] [ɔːf] [ðə; ði] [siːt] , " [ˈkɑːni] [sed] .
" Look out , you'll fall off the seat , " Connie said .
" 看 出去 , 你会 落下 离开 这 座位 , " 康妮 说 .

“小心，你会从座位上摔下来的。”康妮说。

" [wɪə(r)] [hɪr] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [wɪə(r)] [hɪr] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [dɪˈnaɪ] [-]
" We're here because we're here , you can't deny [29]
" 是 这里 因为 是 这里 , 你 不能 否定 [-]

“我们在这里是因为我们在这里，你不能否认[29]

[ðæt] !
that !
那 !

那！

" [ðə; ði] [kɪd] [ˈferli] [skriːtʃ] ,
" the kid fairly screeched ,
" 这 孩子 相当 尖叫 ,

“那孩子几乎是尖叫起来的，”

[ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [ˈhæŋɪŋ] [ˈɑːntə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [keɪdʒ] [θɪŋz] [ðeɪ] [pʊt] [ˈbʌndlz] [ɪn] ,
all the while hanging onto one of those cage things they put bundles in ,
全部 这 尽管 绞刑 到 一 的 那些 笼 事物 他们 放 捆绑 在 ,

同时，他还紧紧抓着那种用来装包裹的笼子。

[soʊ] [hiː; hi] [ˈwʊdnt] [fɔːl] [ɔːf] .
so he wouldn't fall off .
所以 他 不会 落下 离开 .

这样他就不会掉下去了。

" [ænd; ənd] [aɪ] [seɪ] [wiː; wi] [dʒʌst] [steɪ] [hɪr] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [teɪk] [ˌjuː ˈes] [bæk] [ɪn] [wʌt] - [duː] - [juː; jʊ] - [kɔːl] -
" And I say we just stay here until they take us back in what - do - you - call -
" 和 我 说 我们 只是 停留 这里 直到 他们 拿 我们 后退 在 什么 - 做 - 你 - 称呼 -
[ˌaɪ ˈtiː] — [ˈtraɪʌmf] — [ænd; ənd] [pʊt] [ˌjuː ˈes] [wer] [wiː; wi] [bɪˈlɔːŋ] .
it — triumph — and put us where we belong .
它 — 胜利 — 和 放 我们 在哪里 我们 属于 .

“我说我们就待在这里，直到他们以某种方式——该怎么称呼呢——胜利的方式把我们接回去，把我们放回我们该在的地方。

[ðɪs] [ɪz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsteɪʃ(ə)n] .
This is our station .
这 是 我们的 车站 .

这是我们的车站。

[noʊ] [ˈmætər] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , [its] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsteɪʃ(ə)n] .
No matter where it is , it's our station .
不 事情 在哪里 它 是 , 它是 我们的 车站 .

无论它在哪里，它都是我们的车站。

[wɪə(r)] [gʊd] [æt; ət] ['trækɪŋ] .
We're good at tracking .
是 好的 在 追踪 .

我们擅长追踪。

[ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [taʊn] [wiːl] [treɪl] [ˌaɪ 'tiː] . "
If there's a town we'll trail it . "
如果 有 一个 镇 出色地 踪迹 它 . "

如果那里有城镇，我们会跟踪它。

" [ɪf] [ɪts] ['haɪdɪŋ] [wiːl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ] ['ʃaʊtɪd] ; " [hɪp] ,
" If it's hiding we'll find it , " I shouted ; " hip ,
" 如果 它是 隐藏 出色地 寻找 它 , " 我 喊叫 ; " 时髦的 ,

“如果它藏起来了，我们就能找到它，”我喊道；“嘿，

[hɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [hə'rɑː] [fɔːr; fər][piː] . ['hærɪs] , [skaʊt] ! " [-]
hip and a couple of hurrahs for P . Harris , scout ! " [30]
时髦的 和 一个 夫妻 的 万岁 为了 P . 哈里斯 , 侦察 ! " [-]

为 P. Harris 欢呼几声，球探！[30]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ðə; ði] [bɪg] [biː]
THE BIG B
这 大的 B

大B

[soʊ][wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [wiː; wi] ['wʊdnt] [send] ['eni] ['telɪgræm] [ɔːr] ['eniθɪŋ] ,
So we decided that we wouldn't send any telegrams or anything ,
所以 我们 决定 那 我们 不会 发送 任何 电报 或者 任何事物 ,

所以我们决定不发任何电报之类的东西。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiːd] [steɪ] [raɪt] [ðer; ðər][ɪn] ['bruːstərz] ['sentər] ['steɪʃ(ə)n] [tɪl] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [tʊk] [ˌjuː 'es]
and that we'd stay right there in Brewster's Centre Station till the railroad took us
和 那 我们会 停留 正确的 那里 在 布鲁斯特的 中心 车站 直到 这 铁路 采取 我们
[ə'weɪ] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌjuː 'es] [wer] [wiː; wi] [bɪ'lɔːŋd] .
away and put us where we belonged .
离开 和 放 我们 在哪里 我们 属于 .

我们会一直待在布鲁斯特中心车站，直到铁路把我们带走，送到我们该去的地方。

[wiː; wi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] .
We said it was up to them .
我们 说 它 曾是 向上 到 他们 .

我们说这取决于他们。

- ['mʌðər] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] " [iːts] " ['aʊtfɪt] [ə'lɔːŋ] ,
Westy's mother knew he had his " eats " outfit along ,
- 母亲 知道 他 有 他的 " 吃 " 全套服装 沿着 ,

韦斯蒂的妈妈知道他带了“吃饭”的衣服。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['fæməliz] [nuː] [ə'baʊt][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [stoʊv] [ænd; ənd] [koʊl] [ɪn]
and I guess all our families knew about there being a stove and coal in
和 我 猜测 全部 我们的 家庭 知道 关于 那里 存在 一个 火炉 和 煤炭 在
[ðə; ði][kɑːr] .
the car .
这 车 .

我想我们所有家人都知道车里有炉子和煤。

['eniweɪ] , [juː; jʊ][kæn; kən][bet] [ðæt] [skaʊts] - ['mʌðərz] [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt][ðem; ðəm] [wen] [ðeə(r)]

Anyway	,	you	can	bet	that	scouts	'	mothers	don't	worry	about	them	when	they're
反正	,	你	能	赌注	那	侦察兵	-	母亲们	不	担心	关于	他们	什么时候	它们是

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

总之，可以肯定的是，童子军的母亲们在他们外出活动时不会担心他们。

[dʒiː] [wɪz] , [maɪ] ['mʌðər] ['wʌrɪs] [mɔːr] [ə'baʊt][ˌem 'iː] [wen] [aɪm][hoʊm] ,

Gee	whiz	,	my	mother	worries	more	about	me	when	I'm	home	,
吉	呼啸	,	我的	母亲	担忧	更多的	关于	我	什么时候	我是	家	,

哎呀，我待在家里的时候，我妈反而更担心我。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ]['ɔːlweɪz] [iːt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][paɪ][ænd; ənd] [keɪk] [wen] [aɪm][hoʊm] .

because	I	always	eat	a	lot	of	pie	and	cake	when	I'm	home	.
因为	我	总是	吃	一个	很多	的	馅饼	和	蛋糕	什么时候	我是	家	.

因为我回家的时候总是吃很多馅饼和蛋糕。

[ænd; ənd][aɪm]['ɔːlweɪz] ['juːzɪŋ][ðə; ði] - [foʊn] .

And	I'm	always	using	the	'	phone	.
和	我是	总是	使用	这	-	电话	.

我总是在使用手机。

[wiː; wi][ɔːl] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [fʌn] [tuː; tə][kæmp] [aʊt] [ɪn] [ðæt] [kɑːr][ænd; ənd][tuː; tə]

We	all	said	it	would	be	a	lot	of	fun	to	camp	out	in	that	car	and	to
我们	全部	说	它	会	是	一个	很多	的	乐趣	到	营	出去	在	那	车	和	到

[dʒʌst][nɑːt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

just	not	pay	any	attention	to	what	had	happened	.
只是	不是	支付	任何	注意力	到	什么	有	发生	.

我们都说，在那辆车里露营会很有趣，而且对已经发生的事情不去在意。

[wen] [wiː; wi][gɑːt] [hoʊm] , [wiːd] [biː; bi] [hoʊm] .

When	we	got	home	,	we'd	be	home	.
什么时候	我们	得到	家	,	我们会	是	家	.

到家之后，我们就到家了。

[wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [ɑːn][sʌm; səm]['poʊətri] [ðæt] [wiːd] [send] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒbroʊ] [nuːz] [wen] [wiː; wi]

We	decided	on	some	poetry	that	we'd	send	to	the	Bridgeboro	News	when	we
我们	决定	在	一些	诗	那	我们会	发送	到	这	布里奇伯勒	消息	什么时候	我们

[gɑːt] [bæk] .

got	back	.
得到	后退	.

我们决定写一些诗，等回去后寄给布里奇伯勒新闻报。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [mʌtʃ] [gʊd] , [bʌt; bət] ['eniweɪ] , [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] : [-]

It	isn't	much	good	,	but	anyway	,	this	is	it	:	[	31	]
它	不是	很多	好的	,	但	反正	,	这	是	它	:	[	-	]

虽然不太好，但总之就是这样：[31]

[wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [tuː; tə]['wɑːndər] ,

We	started	out	to	wander	,
我们	开始	出去	到	漫步	,

我们开始四处闲逛，

[wiː; wi] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][roʊm] .

We	didn't	mean	to	roam	.
我们	没有	意思是	到	漫游	.

我们并非有意四处游荡。

[wɪə(r)] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wɪə(r)] [hɪr] ,

We're	here	because	we're	here	,
是	这里	因为	是	这里	,

我们来到这里是因为我们本来就在这里。

[ænd; ənd] [wen] [wɪə(r)] [hoʊm] [wɪə(r)] [hoʊm] .

And	**when**	**we're**	**home**	**we're**	**home**	**.**
和	什么时候	是	家	是	家	.

回到家，我们就感觉像在家一样。

[wiː; wi] [hoʊp] [ðeɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [get] [ˌjuː 'es] ,

We	**hope**	**they'll**	**come**	**and**	**get**	**us**	**,**
我们	希望	他们会	来	和	得到	我们	,

我们希望他们会来接我们。

[bʌt; bət] [wɪə(r)] [nɑːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] .

But	**we're**	**not**	**in**	**a**	**hurry**	**.**
但	是	不是	在	一个	匆忙	.

但我们并不着急。

[wiːv] [gɑːt] ['fɔːrti] - [tuː] [sents] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['muːvi] ['aʊtfɪt] ,

We've	**got**	**forty**	**-**	**two**	**cents**	**and**	**a**	**movie**	**outfit**	**,**
我们已经	得到	四十	-	二	分	和	一个	电影	全套服装	,

我们有四十二美分和一套电影服装，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] .

We	**should**	**worry**	**.**
我们	应该	担心	.

我们应该感到担忧。

[ðæt] ['iznt] [mʌtʃ] [gʊd] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

That	**isn't**	**much**	**good**	**,**	**is**	**it**	**?**
那	不是	很多	好的	,	是	它	?

那可没什么用，对吧?

['eniweɪ] ,

Anyway	**,**
反正	,

反正，

[wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

we	**decided**	**that**	**the**	**next**	**thing**	**to**	**do**	**was**	**to**	**find**	**out**	**if**	**there**	**was**	**a**
我们	决定	那	这	下一个	事物	到	做	曾是	到	寻找	出去	如果	那里	曾是	一个

[taʊn] ['eniwer] [ə'raʊnd] .

town	**anywhere**	**around**	**.**
镇	任何地方	大约	.

我们决定下一步要做的是查清楚附近有没有城镇。

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ʃʊr] .

There	**wasn't**	**any**	**railroad**	**station**	**,**	**that**	**was**	**sure**	**.**
那里	不是	任何	铁路	车站	,	那	曾是	当然	.

那里肯定没有火车站。

[naʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ðæt] ['rʌmpəs] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːr] ,

Now	**all**	**the**	**time**	**that**	**we**	**were**	**having**	**that**	**rumpus**	**in**	**the**	**car**	**,**
现在	全部	这	时间	那	我们	是	拥有	那	喧闹	在	这	车	,

就在我们车里吵闹的这段时间里，

[ðoʊz] [men] [stʊd] ['oʊvər] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðæt] [stɔːr] ,

those	**men**	**stood**	**over**	**there**	**on**	**the**	**platform**	**in**	**front**	**of**	**that**	**store**	**,**
那些	男人	站立	超过	那里	在	这	平台	在	正面	的	那	店铺	,

那些人就站在那家商店前面的平台上。

['sterɪŋ] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] .

staring	**and**	**staring**	**and**	**staring**	**.**
凝视	和	凝视	和	凝视	.

盯着看，盯着看，盯着看。

['prɪti] [suːn] [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] ['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][wʌn] [sə'spendər] [sed] ,

Pretty	soon	they	all	came	over	and	the	man	with	one	suspender	said	,
漂亮的	很快	他们	全部	来了	超过	和	这	男人	和	一	背带	说	,

很快他们都走了过来，那个只穿了一条背带的男人说：

" [taː(r); taː(r), təː(r)] - [noʊ] [groʊd] - [ʌp][mæn] [ə'lɔːŋ] [oʊ] - [juː; jʊ] ['jʌŋstəz] , [biː; bi][ðer; ðər] ?

"	Thar	be'nt	no	growed	-	up	man	along	o	'	you	youngsters	,	be	there	?
"	塔尔	-	不	生长	-	向上	男人	沿着	o	-	你	年轻人	,	是	那里	?

“你们这些年轻人身边没有一个成年男人，对吧？”

" ['westi] [toʊld][hɪm; ɪm][noʊ] .

"	Westy	told	him	no	.
"	韦斯蒂	讲述	他	不	.

韦斯蒂告诉他不。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ˌjuː 'es][ɔːl]['oʊvər] , ['veri] ['iːzi] [laɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [jər] ['kɔːrɪn] - [ɑːn] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] ?

Then	he	looked	us	all	over	,	very	easy	like	,	and	he	said	,	"	Yer	chorin	'	on	the	railroad	?
然后	他	看起来	我们	全部	超过	,	非常	简单的	喜欢	,	和	他	说	,	"	你的	胆碱	-	在	这	铁路	?

然后他很轻松地打量了我们所有人，说道：“你们在铁路上干活吗？”

" [aɪ] [sed] , " [wɪə(r)] [bɔɪ] [spraʊts] [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['bruːstərz] ['sentər] . " [-]

"	I	said	,	"	We're	boy	sprouts	and	this	is	Brewster's	Centre	.	"	[	32	]
"	我	说	,	"	是	男生	芽苗菜	和	这	是	布鲁斯特的	中心	.	"	[	-	]

“我说，‘我们是小伙子，这里是布鲁斯特中心。’”[32]

[hiː; hi] [sed] , " ['bruːstərz] ['sentər] ?

He	said	,	"	Brewster's	Centre	?
他	说	,	"	布鲁斯特的	中心	?

他说：“布鲁斯特中心？”

[wɔːr] ?

Whar	?
码头	?

什么？

" [aɪ] [sed] , " [raɪt] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [kɑːr] .

"	I	said	,	"	Right	here	in	this	car	.
"	我	说	,	"	正确的	这里	在	这	车	.

我说：“就在这辆车里。”

" [hiː; hi][dʒʌst] [lʊkt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] ,

"	He	just	looked	all	around	and	then	he	said	,
"	他	只是	看起来	全部	大约	和	然后	他	说	,

他环顾四周，然后说道：

" [ðeɪ] [heɪnt] - - [ɑːn]['tʃeɪndʒɪn] - [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɪr] - [ter] ['bruːstərz] ['sentər] , [biː; bi] [ðeɪ] ? "

"	They	haint	cal'latin	'	on	changin	'	the	name	of	this	here	taown	ter	Brewster's	Centre	,	be	they	?	"
"	他们	鬼魂	-	-	在	变化	-	这	姓名	的	这	这里	-	特尔	布鲁斯特的	中心	,	是	他们	?	"

“他们没打算把这镇子的名字改成布鲁斯特中心，是吗？”

" - [kɔːz] [ðæt] [wəʊnt][goʊ] [hɪr] , " [ə'nʌðər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [sed] .

"	-	Cause	that	won't	go	here	,	"	another	one	of	the	men	said	.
"	-	原因	那	惯于	去	这里	,	"	其他	一	的	这	男人	说	.

“因为那东西放不到这里，”另一个人说道。

" [wiː; wi] [wəz] ['prɑːmɪst] [ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][wiː; wi] [heɪnt] ['gɔɪn] - [ter] [hæv; həv][noʊ]['tʃeɪndʒɪn] - [ʌv; əv]

" We wuz promised a station , but we haint goin ' ter have no changin ' of

" 我们 伍兹 承诺 一个 车站 , 但 我们 鬼魂 去 - 特尔 有 不 变化 - 的

[neɪmz] .

names .

姓名 .

“我们被承诺会得到一个电台，但我们不会更改电台名称。”

[ðə; ði] ['reɪlroʊd] [foʊks] [traɪd] [ðæt] [daʊn] [ter] [skʌŋk] ['hɑːloʊ] , ['sɛtɪn] - [ʌp] [ə; eɪ]['dʒɪm] - [kræk] ['steɪʃ(ə)n] ,

The railroad folks tried that down ter Skunk Hollow , settin ' up a jim - crack station ,

这 铁路 各位 尝试 那 向下 特尔 臭鼬 空洞的 , 塞廷 - 向上 一个 吉姆 - 裂缝 车站 ,

铁路工人在臭鼬谷那边试过这招，设立了一个非法贩卖毒品的站点。

[ɔːl] [red] ['ʃɪŋglz] [ænd; ənd]['fænsi] [ruːf] , [ænd; ənd]['kælɪn] - [ˌaɪ 'tiː]['oʊzoʊn] ['væli] .

all red shingles and fancy roof , and callin ' it Ozone Valley .

全部红色的 带状疱疹 和 想要 屋顶 , 和 卡林 - 它 臭氧 谷 .

全是红色瓦片和漂亮的屋顶，把它叫做臭氧谷。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kɑːnt] [kʌm] ['eni] [ʌv; əv] [ðæt] ['bɪznəs] [ʌp] [hɪr] . "

But they can't come any of that business up here . "

但 他们 不能 来 任何 的 那 商业 向上 这里 . "

但他们不能把这些事带到这里来。

" ['æftər] [eb] ['bruːstər] , [tuː] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [sed] ; " [ænd; ənd][hɪm; ɪm] - [ə; eɪ] [luːn] . "

" After Eb Brewster , too , " the other man said ; " and him crazier'n a loon . "

" 后 降Eb 布鲁斯特 , 也 , " 这 其他 男人 说 ; " 和 他 - 一个 潜鸟 . "

“还有埃布·布鲁斯特，”另一个人说；“他比疯子还疯。”

" ['hædnt] [ɔːt] [ter] [biː; bi] ['θɜːrti] [maɪl] ['nʌðər] , " [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][wʌn] [sə'spendər] [sed] ;

" Hadn't ought ter be thirty mile nuther , " the man with one suspender said ;

" 之前没有 应该 特尔 是 三十 英里 另一个 , " 这 男人 和 一 背带 说 ;

“本不该再往前走三十英里，”那个只穿一条背带的男人说；

" [ðæt] [θriː] [ɔːt] [biː; bi][æn; ən] [eɪt] .

" that three oughter be an eight .

" 那 三 应该 是 一个 八 .

“那个三应该是八。”

[nuː] [jɔːk] [ɪz] ['eɪti] [maɪl] [ɑːn][ðə; ði][reɪl] .

Noow York is eighty mile on the rail .

现在 约克 是 八十 英里 在 这 轨 .

现在纽约距离铁路有八十英里。

" [ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] [ðer; ðər] ['skwɪntɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['bruːstərz] ['sentər] [saɪn] ,

" They all stood there squinting up at the Brewster's Centre sign ,

" 他们 全部 站立 那里 眯眼 向上 在 这 布鲁斯特的 中心 符号 ,

他们都站在那里，眯着眼睛仰望着布鲁斯特中心的标志。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [θɔːt] [ænd; ənd][aɪ] ['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði]

and all of a sudden I had a thought and I whispered to the

和 全部 的 一个 突然 我 有 一个 想法 和 我 低声说道 到 这

['fɛloʊz] ,

fellows ,

伙伴们 ,

突然间，我灵光一闪，低声对同伴们说：

" [dəunt] [spɔɪl] [ðə; ði][plɑːt] , [its] ['groʊɪŋ] ['θɪkər] .

" Don't spoil the plot , it's growing thicker .

" 不 剧透 这 阴谋 , 它是 生长 较厚 .

“别剧透，剧情越来越精彩了。”

[let] [ˌem ˈiː][duː][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] .
Let me do the talking .
让 我 做 这 说 .

让我来说话。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,
" One of the men said to the others ,
" 一 的 这 男人 说 到 这 其他的 ,

其中一人对其他人说：

" [aɪ] [əˈlaʊd] [eb] [wʌz; wəz][dʒest]['tɑːkən] - ['kreɪzi] [wen] [hiː; hi] [sed] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [frendz]
" I alluz allowed Eb was jest talkin ' crazy when he said haow he had friends
" 我 alluz 允许 降Eb 曾是 笑话 谈话 - 疯狂的 什么时候 他 说 哈奥 他 有 朋友们
[əˈmʌŋst] [ðem; ðəm][bɪg] ['reɪlroʊd] ['mægə] [-]
amongst them big railroad maga [33]
在 他们 大的 铁路 魔法 [-]

“我完全同意埃布只是在胡说八道，他说他在铁路大亨[33]中也有朋友。”

[ˈneitiːz] .
nates .
内茨 .

nates。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [heɪnt] ['nevər] ['gɔɪn] - [tuː; tə][stænd]['fɝː, 'fɛr] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [heɪnt] .
But the taown haint never goin ' to stand fer this , it haint .
但 这 - 鬼魂 绝不 去 - 到 站立 fer 这 , 它 鬼魂 .

但小镇绝不会容忍这种事，绝对不会。

" [ðen] [aɪ] [spoʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] ['veri] ['soʊbər] - [laɪk] , " [wʌt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
" Then I spoke up and said very sober - like , " What used to be the name of
" 然后 我 辐 向上 和 说 非常 清醒 - 喜欢 , " 什么 用过的 到 是 这 姓名 的
[ðɪs] [taʊn] ?
this town ?
这 镇 ?

然后我开口，语气非常严肃地问道：“这个城镇以前叫什么名字？”

" [ðə; ði][mæn] [sed] , " - [teɪnt] - ; - [tɪz] .
" The man said , " ' Taint youster ; ' tis .
" 这 男人 说 , " - 污点 - ; - 的 .

那人说：“你真糟糕；这是。”

[ðɪs] [hɪr] - [ɪz] - , [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd][soʊ] ['itl] [steɪ] , [baɪ] ['θʌndər] ! "
This here taown is Ridgeboro , Noow York , and so it'll stay , by thunder ! "
这 这里 - 是 - , 现在 约克 , 和 所以 它将 停留 , 经过 雷 ! "

这里是纽约州里奇伯勒镇，而且永远都会是，我发誓！

" [gʊd] [naɪt] !
" Good night !
" 好的 夜晚 !

“晚安！

" [aɪ] [sed] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['fɛloʊz] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [læf] .
" I said , and all the fellows started to laugh .
" 我 说 , 和 全部 这 伙伴们 开始 到 笑 .

我说完，所有人都笑了起来。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðen] [aɪ] [nuː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
Because then I knew how it was .
因为 然后 我 知道 如何 它 曾是 .

因为那时我才知道是怎么回事。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [pɪkt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [rɔːŋ] [treɪn] — [ə; eɪ][treɪn]['goʊɪŋ][ðə; ði]['ʌðər]
We **must** **have** **been** **picked** **up** **by** **the** **wrong** **train** **—** **a** **train** **going** **the** **other**
我们 必须 有 到过 挑选 向上 经过 这 错误的 火车 — 一个 火车 去 这 其他
[wei] .
way **.**
方式 .

我们一定是坐错了火车——一列开往反方向的火车。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dʌktər] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] - [ɪn'sted] [ʌv; əv] [brɪdʒbroʊ] [ɑːn]
And **the** **conductor** **must** **have** **had** **Ridgeboro** **instead** **of** **Bridgeboro** **on**
和 这 导体 必须 有 有 - 反而 的 布里奇伯勒 在
[hɪz; ɪz]['peɪpər] .
his **paper** **.**
他的 纸 .

指挥的纸上一定是把 Ridgeboro 写成了 Bridgeboro。

[oʊ] , [bɔɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [bʊl] .
Oh **,** **boy** **,** **that** **was** **some** **bull** **.**
哦 , 男生 , 那 曾是 一些 公牛 .

哎呀，真是胡说八道。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,
And **just** **as** **luck** **would** **have** **it** **,**
和 只是 作为 运气 会 有 它 ,

真是巧合，

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði]['reɪlroʊd][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [nuː]
the **people** **of** **that** **place** **were** **expecting** **the** **railroad** **to** **give** **them** **a** **new**
这 人们 的 那 地方 是 期待 这 铁路 到 给 他们 一个 新的
['steɪʃ(ə)n] .
station **.**
车站 .

当地居民期待铁路公司能为他们修建一座新车站。

[aɪ]['dɪdnt] [noʊ] [wer] [ðə; ði][oʊld]['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ; [aɪ] [gest] [ðer; ðər]['wɔznt] ['eni] .
I **didn't** **know** **where** **the** **old** **station** **was** **;** **I** **guessed** **there** **wasn't** **any** **.**
我 没有 知道 在哪里 这 老的 车站 曾是 ; 我 猜对了 那里 不是 任何 .

我不知道旧车站在哪里；我猜想可能已经没有旧车站了。

['kɑːni] ['wɪspəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [huː] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [eb] ['bruːstər] [ɪz] ? "
Connie **whispered** **to** **me** **,** **"** **Who** **do** **you** **suppose** **Eb** **Brewster** **is** **?** **"**
康妮 低声说道 到 我 , " WHO 做 你 认为 降Eb 布鲁斯特 是 ? "

康妮悄声问我："你觉得埃布·布鲁斯特是谁？"

" [sɜːrtʃ] [ˌem 'iː] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ;
" **Search** **me** **,** **"** **I** **told** **him** **;**
" 搜索 我 , " 我 讲述 他 ;

"搜身，"我告诉他；

" [bʌt; bət][aɪ][bet] ['hiːl] [biː; bi]['tɪk(ə)ld][tuː; tə] [deθ] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [taʊn] [ɪz] [neɪmd] ['æftər]
" **but** **I** **bet** **he'll** **be** **tickled** **to** **death** **to** **find** **that** **the** **town** **is** **named** **after**
" 但 我 赌注 地狱 是 挠痒 到 死亡 到 寻找 那 这 镇 是 命名 后
[hɪm; ɪm] . " [-]
him **.** **"** **[** **34** **]**
他 . " [-]

"但我敢打赌，他如果发现这座城镇是以他的名字命名的，一定会高兴得不得了。"[34]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **VII**
章 七

第七章

[ɑːn][tuː; tə] -

ON	TO	SKIDDYUNK
在	到	-

前往斯基迪恩克

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][æsk][ˌjuː 'es] ['eni] [mɔːr] ['kwestʃənz] ,

I	didn't	want	him	to	ask	us	any	more	questions	,
我	没有	想	他	到	问	我们	任何	更多的	问题	,

我不想让他再问我们任何问题了。

[soʊ][aɪ] [sed] [aɪ] [gest] [wiːd] [goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taʊn] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [ˌjuː 'es]

so	I	said	I	guessed	we'd	go	and	look	for	the	town	if	he	would	tell	us
所以	我	说	我	猜对了	我们会	去	和	看	为了	这	镇	如果	他	会	告诉	我们

[wer] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

where	we	could	find	it	.
在哪里	我们	可以	寻找	它	.

所以我说，如果他能告诉我们小镇在哪里，我们就去找找看。

[hiː; hi][gɑːt][kaɪnd][ʌv; əv][mæd][æt; ət] [ðæt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taʊn] [raɪt] [ðer; ðər] ,

He	got	kind	of	mad	at	that	,	because	that	was	the	town	right	there	,
他	得到	种类	的	疯狂的	在	那	,	因为	那	曾是	这	镇	正确的	那里	,

他对此有点生气，因为那正是附近的那个小镇。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	all	the	while	we	didn't	know	it	.
和	全部	这	尽管	我们	没有	知道	它	.

而我们却一直毫不知情。

[dʒiː] [wɪz] , [haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi] [tel] ?

Gee	whiz	,	how	could	we	tell	?
吉	呼啸	,	如何	可以	我们	告诉	?

哎呀，我们怎么会知道呢?

[hiː; hi] [sed] [sʌm; səm] [deɪ] [ðæt] [taʊn] [wʊd] [biː; bi][æz; əz][bɪg][æz; əz] - [ænd; ənd] [ðæt] [wʌns]

He	said	some	day	that	town	would	be	as	big	as	Skiddyunk	and	that	once
他	说	一些	天	那	镇	会	是	作为	大的	作为	-	和	那	一次

[ə'pɑːn][ə; eɪ][taɪm] [nuː] [jɔːk] [hæd; həd]['oʊnli][wʌn] [stɔːr] ,

upon	a	time	New	York	had	only	one	store	,
之上	一个	时间	新的	约克	有	仅有的	一	店铺	,

他说，总有一天那个镇会像斯基迪昂克一样大，而且纽约曾经只有一家商店。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][wʌn] [stɔːr] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [naʊ] , " [aɪ] [sed] .

"	It	has	one	store	three	or	four	now	,	"	I	said	.
"	它	有	一	店铺	三	或者	四	现在	,	"	我	说	.

“现在它有三四家店了，”我说。

[ðen] [hiː; hi][toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] - [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [wʌn] [maɪl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [træk] [ænd; ənd] [ðæt]

Then	he	told	us	that	Skiddyunk	was	about	one	mile	along	the	track	and	that
然后	他	讲述	我们	那	-	曾是	关于	一	英里	沿着	这	追踪	和	那

[wiːd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][gɑːt] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bend] .

we'd	see	it	as	soon	as	we	got	around	the	bend	.
我们会	看	它	作为	很快	作为	我们	得到	大约	这	弯曲	.

然后他告诉我们，斯基迪昂克就在赛道沿线大约一英里处，我们一转过弯就能看到它。

[aɪ] [ges] - [wʌz; wəz][dʒʌst][kaɪnd][ʌv; əv][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] - .

I	guess	Ridgeboro	was	just	kind	of	on	the	edge	of	Skiddyunk	.
我	猜测	-	曾是	只是	种类	的	在	这	边缘	的	-	.

我猜里奇伯勒就在斯基迪昂克的边缘地带。

[dʒiː] [wɪz] , [ɪf] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['steɪʃ(ə)n] ,

Gee	whiz	,	if	the	railroad	was	going	to	give	it	a	station	,
吉	呼啸	, 如果	这	铁路	曾是	去	到	给	它	一个	车站	,

哎呀，如果铁路公司打算给它建个车站的话，

[ðæt] ['steɪʃ(ə)n] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [kɑːr] .

that	station	ought	not	to	be	a	car	.
那	车站	应该	不是	到	是	一个	车	.

那个车站不应该是一辆车。

[ə; eɪ] ['wiːlbæroʊ] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] .

A	wheelbarrow	would	be	good	enough	.
一个	独轮车	会	是	好的	足够的	.

一辆手推车就足够了。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['mʌni] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] , " [kɑːn] [-]

"	I	wish	we	had	some	money	,	I	know	that	,	"	Con	[	35	]
"	我	希望	我们	有	一些	钱	,	我	知道	那	,	"	康	[	-	]

“我希望我们有一些钱，我知道，”Con[35]

['niː, 'naɪ] [sed] , [æz; əz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [taɪz] .

nie	said	,	as	we	were	walking	along	the	ties	.
nie	说	,	作为	我们	是	步行	沿着	这	领带	.

我们沿着铁轨走着的时候，聂说道。

" [ðæts] [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [ðæts] ['wɜːrɪŋ] [ˌem 'iː] . "

"	That's	the	only	thing	that's	worrying	me	.	"
"	那就是	这	仅有的	事物	那就是	令人担忧	我	.	"

“这是我唯一担心的事。”

" [seɪm] [hɪr] , " [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] , " [bʌt; bət] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [fʌn] [hɪr] ,

"	Same	here	,	"	I	told	him	,	"	but	we're	going	to	have	a	lot	of	fun	here	,
"	相同的	这里	,	"	我	讲述	他	,	"	但	是	去	到	有	一个	很多	的	乐趣	这里	,

“我也是，”我告诉他，“不过我们在这里会玩得很开心。”

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ; [aɪ] [kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] . "

believe	me	;	I	can	see	it	coming	.	"
相信	我	;	我	能	看	它	未来	.	"

相信我，我能预见到这件事的发生。

" [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] [piːld] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [treɪn] ['kʌmɪŋ] , " ['westi] [sed] .

"	Keep	your	eyes	peeled	and	see	if	you	see	a	train	coming	,	"	Westy	said	.
"	保持	你的	眼睛	去皮	和	看	如果	你	看	一个	火车	未来	,	"	韦斯蒂	说	.

“睁大眼睛，看看有没有火车驶来，”韦斯蒂说道。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [biːt] [ðæt] ['feloʊ] ?

Can	you	beat	that	fellow	?
能	你	打	那	同伴	?

你能打败他吗?

[oʊ] , [bʌt; bət] ['hiːz] [ə; eɪ] ['rekləs] [bɔɪ] — [nɑːt] .

Oh	,	but	he's	a	reckless	boy	—	not	.
哦	,	但	他是	一个	鲁莽	男生	—	不是	.

哦，但他可不是个鲁莽的男孩。

" ['kerf(ə)l] [kɑːrl] , " [aɪ] [sed] .

"	Careful	Carl	,	"	I	said	.
"	小心	卡尔	,	"	我	说	.

“小心点，卡尔。”我说。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [duː] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ] [spend] ?

"	What	do	you	do	with	all	the	money	you	spend	?
"	什么	做	你	做	和	全部	这	钱	你	花费	?

你花掉的钱都用来做什么了?

" ['kɑːni] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
" Connie wanted to know .
" 康妮 通缉 到 知道 .

康妮想知道。

" [oʊ] , [aɪ] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ; " [æsk][ˌem 'iː] [ə'nʌðər] [wʌn] . "
" Oh , I save it , " I told him ; " ask me another one . "
" 哦 , 我 节省 它 , " 我 讲述 他 ; " 问 我 其他 一 . "

“哦，我把它留着，”我告诉他，“再问我一个吧。”

" [huː] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [eb] ['bruːstər] [ɪz] ?
" Who do you think Eb Brewster is ?
" WHO 做 你 思考 降Eb 布鲁斯特 是 ?

你认为埃布·布鲁斯特是谁?

" [piː] - [wiː] [paɪpt] [ʌp] .
" Pee - wee piped up .
" 撒尿 - 哇 管道 向上 .

“皮威插嘴道。”

" ['hiːz] [ðə; ði][mæn][ðə; ði] [taʊn] [ɪz] [neɪmd] ['æftər] , " [aɪ] [sed] ; " [gʊd] [naɪt] ,
" He's the man the town is named after , " I said ; " good night ,
" 他是 这 男人 这 镇 是 命名 后 , " 我 说 ; " 好的 夜晚 ,

“他就是这座小镇的名字由来，”我说；“晚安。”

[ðeəz; ðəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm][fʌn] [ə'raʊnd] [ðɪs] [weɪ] .
there's going to be some fun around this way .
有 去 到 是 一些 乐趣 大约 这 方式 .

这附近应该会很有趣。

[aɪm][glæd][aɪm][nɑːt][ðə; ði] ['reɪlroʊd] . "
I'm glad I'm not the railroad . "
我是 高兴的 我是 不是 这 铁路 . "

我很高兴我不是铁路公司。

" [aɪ][bet] [ðoʊz] [men] [wɪl] [teɪk] [ðæt] [saɪn] [daʊn] , " [wɪg] [sed] .
" I bet those men will take that sign down , " Wig said .
" 我 赌注 那些 男人 将要 拿 那 符号 向下 , " 假发 说 .

“我敢打赌那些人会把那块牌子拆下来，”维格说。

" [aɪ][bet] [ðeɪl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'gen] , [ðen] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .
" I bet they'll put it up again , then , " I told him .
" 我 赌注 他们会 放 它 向上 再次 , 然后 , " 我 讲述 他 .

“我敢打赌他们还会再把它挂起来，”我告诉他。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɪz][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ?
" Are you going to tell them the station is for them ?
" 是 你 去 到 告诉 他们 这 车站 是 为了 他们 ?

“你打算告诉他们，这个电台是为他们而设的吗？”

" [piː] - [wiː] [æskt] [ˌem 'iː] .
" Pee - wee asked me .
" 撒尿 - 哇 问 我 .

“皮威问我。”

" [ə; eɪ] [skaʊt] [ɪz] ['truːθfl] , " [aɪ] [sed] ; " [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] ?
" A scout is truthful , " I said ; " why should I tell them that ?
" 一个 侦察 是 真实 , " 我 说 ; " 为什么 应该 我 告诉 他们 那 ?

“侦察兵都是诚实的，”我说，“我为什么要告诉他们呢？”

[aɪm][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [stɪl] [ænd; ənd] [-]
I'm just going to keep still and [36]
我是 只是 去 到 保持 仍然 和 [-]

我打算保持静止[36]

[siː] [wʌt] ['hæpənz] .
see what happens .
看 什么 发生 .

看看会发生什么。

[aɪ] [meɪ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði][kɑːr]['æftər][eb] ['bruːstər] .
I may decide to name the car after Eb Brewster .
我 可能 决定 到 姓名 这 车 后 降Eb 布鲁斯特 .

我可能会决定以埃布·布鲁斯特的名字来命名这辆车。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] .
I should worry .
我 应该 担心 .

我应该担心吗?

[wiː; wi][kæn; kən] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː]['æftər] ['enibɑːdi] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː]['æftər] , [kɑːnt][wiː; wi] ?
We can name it after anybody we want to name it after , can't we ?
我们 能 姓名 它 后 任何人 我们 想 到 姓名 它 后 , 不能 我们 ?

我们可以随意命名，对吧?

- , [aɪm][glæd][wɪə(r)] [hɪr] ; [wiː; wi] [drɑːpt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] . "
Jiminetty , I'm glad we're here ; we dropped in at the right place . "
- , 我是 高兴的 是 这里 ; 我们 掉落 在 在 这 正确的 地方 . "

吉米内蒂，我很高兴我们来了这里；我们来对了地方。

" [wʌn] [θɪŋ] , [aɪm][glæd]['mʌndiːz, 'mʌnˌdeɪz] [kə'lʌmbəs] [deɪ] , " [piː] - [wiː] [sed] .
" One thing , I'm glad Monday's Columbus Day , " Pee - wee said .
" 一 事物 , 我是 高兴的 星期一的 哥伦布 天 , " 撒尿 - 哇 说 .

“有一件事我很开心，那就是星期一是哥伦布日，”皮威说。

" [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , " [kə'lʌmbəs] ['nevər] [dɪ'skʌvərd] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .
" Believe me " I told him , " Columbus never discovered anything like this .
" 相信 我 " 我 讲述 他 , " 哥伦布 绝不 发现 任何事物 喜欢 这 .

“相信我，”我告诉他，“哥伦布从未发现过这样的东西。”

[aɪ][kʊd; kəd][kaɪnd][ʌv; əv] [riːd] [ɪn] [ðæt] ['mænz] [feɪs] , [ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'spendər] — — "
I could kind of read in that man's face , the one with the suspender — — "
我 可以 种类 的 读 在 那 男人的 脸 , 这 一 和 这 背带 — — "

我能从那个穿吊带裤的男人脸上看出点什么——

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][ðə; ði] [sə'spendər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , " [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .
" He didn't have the suspender on his face , " Pee - wee shouted .
" 他 没有 有 这 背带 在 他的 脸 , " 撒尿 - 哇 喊叫 .

“他脸上没戴吊带！”皮威喊道。

" [teɪk] [ə; eɪ] [diː'merɪt] [fɔːr; fər] [ðæt] , [ænd; ənd] [steɪ] ['æftər] [skuːl] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .
" Take a demerit for that , and stay after school , " I told him .
" 拿 一个 缺点 为了 那 , 和 停留 后 学校 , " 我 讲述 他 .

“为此你得记过一次，放学后留下来，”我告诉他。

" [aɪ][kʊd; kəd][kaɪnd][ʌv; əv] [riːd] [ɪn] [ðæt] ['mænz] [feɪs] ,
" I could kind of read in that man's face ,
" 我 可以 种类 的 读 在 那 男人的 脸 ,

“我能从那个人的脸上读懂一些东西，”

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [fʌn] [ɪn] - . "
that there is going to be some fun in Ridgeboro . "
那 那里 是 去 到 是 一些 乐趣 在 - . "

里奇伯勒将会发生一些有趣的事情。

" [ə; eɪ] ['tempɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['tiːpɑːt] , [heɪ] ? " ['westi] [sed] .
" A tempest in a teapot , hey ? " Westy said .
" 一个 暴风雨 在 一个 茶壶 , 嘿 ? " 韦斯蒂 说 .

“真是小题大做啊！”韦斯蒂说道。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][əˈpɑːlədʒaɪz][tuː; tə][ðə; ði][nekst] ['tiːpɑːt] [juː; jʊ] [miːt] , " [aɪ] [ʃɑːt] [bæk] [æt; ət]
" You ought to apologize to the next teapot you meet , " I shot back at
" 你 应该 到 道歉 到 这 下一个 茶壶 你 见面 , " 我 射击 后退 在
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“你应该向你遇到的下一个茶壶道歉，”我反驳道。

" ['tiːpɑːt] [ɑːnt] [soʊ] [smɔːl] .
" Teapots aren't so small .
" 茶壶 不是 所以 小的 .

茶壶其实并不小。

" ['prɪti] [suːn] [wiː; wi][gɑːt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [bend] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] -
" Pretty soon we got around the bend and then we could see the Skiddyunk
" 漂亮的 很快 我们 得到 大约 这 弯曲 和 然后 我们 可以 看 这 -
['steɪʃ(ə)n] .
Station .
车站 .

“很快我们就绕过了弯道，然后就看到了斯基迪昂克车站。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['regjələr]['steɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['plætfɔːrm][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] , [ɔːl]['fænsi][kaɪnd]
It was a regular station with a platform and everything , all fancy kind
它 曾是 一个 常规的 车站 和 一个 平台 和 一切 , 全部 想要 种类
[ʌv; əv] .
of .
的 .

那是一个正规的车站，有站台，设施齐全，挺高级的。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['bruːstərz] ['sentər] ['stʌ, 'ɛ'stiː'eɪ] [-]
" It makes the poor little Brewster's Centre Sta [37]
" 它 制作 这 贫穷的 小的 布鲁斯特的 中心 斯塔 [-]

“这使得可怜的小布鲁斯特中心站[37]

['taɪən] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ]['dɑːlər][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər] , " ['kɑːni] [sed] .
tion look like a dollar and a quarter , " Connie said .
tion 看 喜欢 一个 美元 和 一个 四分之一 , " 康妮 说 .

“看起来像一美元二十五美分，”康妮说。

[aɪ] [sed] , " [aɪ] ['hævnt] [siːn] [ə; eɪ]['dɑːlər][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər][fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [tel] ,
I said , " I haven't seen a dollar and a quarter for so long that I can't tell ,
我 说 , " 我 还没有 已见 一个 美元 和 一个 四分之一 为了 所以 长的 那 我 不能 告诉 ,

我说：“我已经很久没见过一美元二十五美分了，所以我都认不出来。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bruːstərz] ['sentər] ['steɪʃ(ə)n][hæz; həz] ['trævld] ; [ðæts] [wʌt] [kaʊnts] .
but the Brewster's Centre Station has traveled ; that's what counts .
但 这 布鲁斯特的 中心 车站 有 旅行 ; 那就是 什么 计数 .

但布鲁斯特中心车站已经走过了一段旅程；这才是最重要的。

" [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wiː; wi] [sɔː] [wer] [træks] [brəntʃt] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði]
" Before we got to the station we saw where tracks branched off from the
" 前 我们 得到 到 这 车站 我们 锯 在哪里 轨道 分支 离开 从 这
[træks] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] ,
tracks we were following ,
轨道 我们 是 下列的 ,

“在我们到达车站之前，我们看到有几条岔路从我们沿着的轨道上分叉出来。”

[soʊ][wiː; wi] [nuː] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [treɪnz] [ðæt] [pæst] - ['dɪdnt] [pæs] - .
so we knew that all the trains that passed Skiddyunk didn't pass Ridgeboro .
所以 我们 知道 那 全部 这 火车 那 通过了 - 没有 经过 - .

所以我们知道，所有经过斯基迪昂克的火车都没有经过里奇伯勒。

[aɪ] [ges] [ðeɪ] ['dɪdnt] ['bɑːðər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [pleɪs] [mʌtʃ] .
I guess they didn't bother with that place much .
我 猜测 他们 没有 打扰 和 那 地方 很多 .

我猜他们没怎么关注那个地方。

[æt; ət][ðə; ði] - ['steɪʃ(ə)n][wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ][taɪm] ['teɪbl] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] ['oʊnli][wʌn] [treɪn]
At the Skiddyunk Station we got a time table and found that only one train
在 这 - 车站 我们 得到 一个 时间 桌子 和 成立 那 仅有的 一 火车
[ə; eɪ] [deɪ] [pæst] - .
a day passed Ridgeboro .
一个 天 通过了 - .

我们在斯基迪昂克车站拿到了一份列车时刻表，发现每天只有一趟列车经过里奇伯勒。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [goʊ] [mʌtʃ] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] - .
It didn't go much further than Ridgeboro .
它 没有 去 很多 更远 比 - .

它的行进范围并没有超出里奇伯勒。

[aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt] [sɪk] , [heɪ] ?
I guess it got sick , hey ?
我 猜测 它 得到 生病的 , 嘿 ?

我猜它生病了，是吗?

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [went] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] - .
It only went as far as Slopson .
它 仅有的 去 作为 远的 作为 - .

只到过斯洛普森那里。

[ðen] [wiː; wi] [æskt] [ðə; ði] [ɪk'spres] ['eɪdʒənt] [ə'baʊt] [freɪt] [treɪnz] [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [ə; eɪ]
Then we asked the express agent about freight trains and he said that a
然后 我们 问 这 表达 代理人 关于 货运 火车 和 他 说 那 一个
[freɪt] [treɪn] [went] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [brænʧ] [laɪn] ['evri] [θriː] [deɪz] .
freight train went along that branch line every three days .
货运 火车 去 沿着 那 分支 线 每一个 三 天 .

然后我们向快递员询问货运列车的情况，他说每三天有一列货运列车沿着这条支线运行。

[hiː; hi] [sed] [ðer; ðər] ['wʊdnt] [biː; bi] [ə'nʌðər] [wʌn] ['goʊɪŋ] [iːst] [tɪl] ['tuːzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] .
He said there wouldn't be another one going east till Tuesday morning .
他 说 那里 不会 是 其他 一 去 东方 直到 周二 早晨 .

他说，周二早上之前不会再有另一趟列车开往东部。

[oʊ] , [bɔɪ] , [wəːnt, weənt][wiː; wi][glæd] !
Oh , boy , weren't we glad !
哦 , 男生 , 不是 我们 高兴的 !

哦，天哪，我们真是太高兴了!

" [aɪl] [mɪs] [frenʧ] [ænd; ənd]['sɪv(ə)l] ['gʌvərnmənt] , " ['westi] [sed] .
" I'll miss French and civil government , " Westy said .
" 患病的 错过 法语 和 民用 政府 , " 韦斯蒂 说 .

“我会想念法国和文官政府的，”韦斯蒂说。

['kɑːni] [sed] ['hiːd]['oʊnli] [mɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
Connie said he'd only miss history .
康妮 说 他会 仅有的 错过 历史 .

康妮说他只会错过历史。

" [aɪl] [luːz] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [dʒi'ɑːgrəfi] , " [aɪ] [sed] ; " [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [mɪs] [ðem; ðəm] .
" I'll lose English and geography , " I said ; " but I won't miss them .
" 患病的 失去 英语 和 地理 , " 我 说 ; " 但 我 惯于 错过 他们 .

“我会失去英语和地理的知识，”我说；“但我不会想念它们。”

[kʌm] [ɑːn][ʌp][ðə; ði][meɪn] [striːt] [ænd; ənd] [lets] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][æn; ən][aɪs] - [kriːm]

Come	on	up	the	main	street	and	let's	see	if	we	can	find	an	ice	-	cream
来	在	向上	这	主要的	街道	和	我们来吧	看	如果	我们	能	寻找	一个	冰	-	奶油

[stɔːr] . " [-]

store	.	"	[	38	]
店铺	.	"	[	-	]

来吧，沿着主街走，看看能不能找到一家冰淇淋店。[38]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

['leɪbər] ['trʌblz]

LABOR	TROUBLES
劳动	麻烦

劳工问题

- [wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs] [taʊn] ['oʊnli] , [wʌn] [θɪŋ] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɪn'dʌstriəl] [dis'təːbənsiz]

Skiddyunk	was	a	nice	town	only	,	one	thing	,	there	were	industrial	disturbances
-	曾是	一个	好的	镇	仅有的	,	一	事物	,	那里	是	工业的	干扰

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

斯基迪昂克是个不错的城镇，只是有一点不足，那就是那里有工业骚乱。

['meɪbi] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðoʊz] [ɑːr; ər] , [heɪ] ?

Maybe	you	know	what	those	are	,	hey	?
或许	你	知道	什么	那些	是	,	嘿	?

也许你知道那些是什么，对吧?

[ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [straɪk] .

The	boy	that	delivered	the	newspapers	was	on	a	strike	.
这	男生	那	发表	这	报纸	曾是	在	一个	罢工	.

送报纸的男孩正在罢工。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] ['sɪmpəθi] [straɪk] , [ðæts] [wʌt] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]['kændi] [stɔːr] [toʊld][juː 'es]

He	was	on	a	sympathy	strike	,	that's	what	the	man	in	the	candy	store	told	us
他	曾是	在	一个	同情	罢工	,	那就是	什么	这	男人	在	这	糖果	店铺	讲述	我们

.

:
.

糖果店老板告诉我们，他是在进行同情性罢工。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] ['sɪmpəθi] [straɪk] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːl] ['straɪkɚz] .

He	was	on	a	sympathy	strike	on	account	of	the	steel	strikers	.
他	曾是	在	一个	同情	罢工	在	帐户	的	这	钢	前锋	.

他是为了声援钢铁工人而参加的同情性罢工。

[hiː; hi] [riːd] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [kɑːr] [wiːlz] [ɑːr; ər] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [kəm'prest] ['peɪpər] ['sʌmtaɪmz] ,

He	read	in	a	book	that	car	wheels	are	made	out	of	compressed	paper	sometimes	,
他	读	在	一个	书	那	车	车轮	是	制成	出去	的	压缩	纸	有时	,

他在一本书里读到，汽车车轮有时是用压缩纸制成的。

[ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [meɪd] [aʊt][ʌv; əv] [stiːl] , [tuː] ,

and	as	long	as	some	of	them	were	made	out	of	steel	,	too	,
和	作为	长的	作为	一些	的	他们	是	制成	出去	的	钢	,	也	,

只要其中一些也是用钢制成的，

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][hiː; hi] ['wʊdnt] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði]['pepərz] [ðæt] ['sætərdeɪ] ,

he	decided	he	wouldn't	deliver	the	papers	that	Saturday	,
他	决定	他	不会	递送	这	文件	那	周六	,

他决定那个星期六不去送报纸了。

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] [ˈbiːɪŋ] [ˈprɪntɪd] [ɑːn][ˈpeɪpər] .

on	account	of	the	newspaper	being	printed	on	paper	.
在	帐户	的	这	报纸	存在	打印	在	纸	.

因为报纸是用纸印刷的。

[dʒiː] [wɪz] , [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ə; eɪ]['peɪpər][kʊd; kəd][biː; bi] ['prɪntɪd] [ɑːn] ['eniθɪŋ] [els] [ɪkˈsept] ['peɪpər] .

Gee	whiz	,	I	don't	see	how	a	paper	could	be	printed	on	anything	else	except	paper	.
吉	呼啸	,	我	不	看	如何	一个	纸	可以	是	打印	在	任何事物	别的	除了	纸	.

哎呀，我实在想不明白除了纸以外，还能把论文印在什么其他东西上。

[ðæt] ['peɪpər]['oʊnli] [keɪm] [aʊt] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər] ['wɔznt] [mʌtʃ] [nuːz] [ɪn]

That	paper	only	came	out	twice	a	week	,	because	there	wasn't	much	news	in
那	纸	仅有的	来了	出去	两次	一个	星期	,	因为	那里	不是	很多	消息	在

-

.

Skiddyunk	.
-	.

那份报纸每周只出版两次，因为斯基迪昂克没什么新闻可报。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi]['oʊnli][hæd; həd] ['fɔːrti] - [tuː] [sents] [wiː; wi] [dɪˈsaɪdɪd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [best] [tuː; tə]

As	long	as	we	only	had	forty	-	two	cents	we	decided	it	was	best	to
作为	长的	作为	我们	仅有的	有	四十	-	二	分	我们	决定	它	曾是	最好的	到

[bai] [faɪv] [aɪs] - [kriːm] [koʊnz] ,

buy	five	ice	-	cream	cones	,
买	五	冰	-	奶油	圆锥体	,

我们当时只有四十二美分，所以我们决定最好买五个冰淇淋甜筒。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðen] [wiːd] [hæv; həv]['oʊnli] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [sents] [left] [ænd; ənd] [-]

because	then	we'd	have	only	seventeen	cents	left	and	[	39	]
因为	然后	我们会	有	仅有的	十七	分	左边	和	[	-	]

因为那样我们就只剩下十七美分了[39]

[wiː; wi] ['kudnt] [send] [ə; eɪ] ['telɪgræm] .

we	couldn't	send	a	telegram	.
我们	不能	发送	一个	电报	.

我们无法发送电报。

[piː] - [wiː] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [best] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [tempˈteɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] ['telɪgræm]

Pee	-	wee	said	it	was	best	not	to	have	any	temptation	to	send	a	telegram
撒尿	-	哇	说	它	曾是	最好的	不是	到	有	任何	诱惑	到	发送	一个	电报

.

:
.

皮威说最好不要有任何发电报的冲动。

[wiː; wi] [æskt] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]['kændi] [stɔːr] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪvd] [ɪn]

We	asked	the	man	in	the	candy	store	if	he	thought	the	people	who	lived	in
我们	问	这	男人	在	这	糖果	店铺	如果	他	想法	这	人们	WHO	居住地	在

Skiddyunk	would	come	to	a	movie	show	in	Ridgeboro	that	night	.
-	会	来	到	一个	电影	展示	在	-	那	夜晚	.

[wɒd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['muːvi] [ʃoʊ] [ɪn] - [ðæt] [naɪt] .

我们问糖果店老板，他觉得住在斯基迪昂克的人当晚会不会来里奇伯勒看电影。

[hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [ɪf] [ðeɪ] [nuː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

He	said	they	would	if	they	knew	about	it	,
他	说	他们	会	如果	他们	知道	关于	它	,

他说如果他们知道这件事就会知道。

['oʊnli][hiː; hi] ['dɪdnt] [siː] [wer] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][ðer; ðər] .

only	he	didn't	see	where	we	could	have	it	there	.
仅有的	他	没有	看	在哪里	我们	可以	有	它	那里	.

只是他没看到我们可以把它放在那里的哪个位置。

[soʊ] [ðen] [wiː; wi][toʊld][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr][kɑːr] .

So	then	we	told	him	about	our	car	.
所以	然后	我们	讲述	他	关于	我们的	车	.

于是我们就跟他说起我们的车。

[hiː; hi] [sed] , " [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈmuːvi] [ˈθiːətər] ? "

He	said	,	"	Is	it	a	movie	theatre	?	"
他	说	,	"	是	它	一个	电影	剧院	?	"

他说：“这是电影院吗？”

" [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ; " [ˌaɪ ˈtiː] [muːvz] [ɔːl][ˈoʊvər] .

"	You	said	it	,	"	I	told	him	;	"	it	moves	all	over	.
"	你	说	它	,	"	我	讲述	他	;	"	它	移动	全部	超过	.

“你说得对，”我告诉他，“它到处都在移动。”

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][strænd] [ˈθiːətər] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ˈdʌznt] [muːv] [soʊ] [mʌtʃ] .

Even	the	Strand	Theatre	in	New	York	doesn't	move	so	much	.
甚至	这	斯特兰德	剧院	在	新的	约克	不	移动	所以	很多	.

就连纽约的斯特兰德剧院也没有那么大的变动。

[ænd; ənd] [ˈeniweɪ] , " [aɪ] [sed] , " [ɑːr; ər][ðer; ðər] [ˈeni] [fɪʃ] [ɪn] [ðæt] [leɪk] ?

And	anyway	,	"	I	said	,	"	are	there	any	fish	in	that	lake	?
和	反正	,	"	我	说	,	"	是	那里	任何	鱼	在	那	湖	?

“总之，”我说，“那个湖里有鱼吗？”

" [hiː; hi] [sed] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][æz; əz] ['meni] ['piːp(ə)l] [ʌp][ðer; ðər][ɪn] - [æz; əz][ðer; ðər]

"	He	said	if	there	were	only	as	many	people	up	there	in	Ridgeboro	as	there
"	他	说	如果	那里	是	仅有的	作为	许多	人们	向上	那里	在	-	作为	那里

[wɜːr; wər] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] [ðæt] - [wʊd] [biː; bi][æz; əz][bɪg][æz; əz] [nuː] [jɔːk] .

were	fish	in	the	lake	that	Ridgeboro	would	be	as	big	as	New	York	.
是	鱼	在	这	湖	那	-	会	是	作为	大的	作为	新的	约克	.

他说，如果里奇伯勒的人口数量和湖里的鱼一样多，那么里奇伯勒就会像纽约一样大。

" [gʊd] [naɪt] !

"	Good	night	!
"	好的	夜晚	!

“晚安！

" [aɪ] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

[hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [dʒʌst] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [ʌp][ðer; ðər] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] .

He	said	they	just	stood	in	a	row	up	there	waiting	to	be	caught	.
他	说	他们	只是	站立	在	一个	排	向上	那里	等待	到	是	捕捉	.

他说他们就那样排成一排站在那里等着被抓。

[hiː; hi] [sed] ['noʊbɑːdi][hæd; həd][tuː; tə] [stɑːrv] [əˈraʊnd] [ðæt] [weɪ] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fɪʃ] - [hʊk] .

He	said	nobody	had	to	starve	around	that	way	,	if	he	had	a	fish	-	hook	.
他	说	无人	有	到	饿死	大约	那	方式	,	如果	他	有	一个	鱼	-	钩	.

他说，如果他有鱼钩，就不会有人挨饿了。

[aɪ] [sed] , " [aɪ] ['wʊdnt] [iːt] [ə; eɪ] [fɪʃ] - [hʊk] [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['hʌŋgri] [aɪ][wʌz; wəz] .

I	said	,	"	I	wouldn't	eat	a	fish	-	hook	no	matter	how	hungry	I	was	.
我	说	,	"	我	不会	吃	一个	鱼	-	钩	不	事情	如何	饥饿的	我	曾是	.

我说：“无论我多么饥饿，我都不会吃鱼钩。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs][mæn] , [ðæt] ['feloʊ] [ɪn][ðə; ði]['kændi] [stɔːr] .

"	He	was	a	nice	man	,	that	fellow	in	the	candy	store	.
"	他	曾是	一个	好的	男人	,	那	同伴	在	这	糖果	店铺	.

“糖果店里的那个人是个好人。”

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [læf] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [-]

He	started	to	laugh	and	he	said	he	[	40	]
他	开始	到	笑	和	他	说	他	[	-	]

他开始大笑，然后他说他[40]

[gest] [wiː; wi] ['wʊdnt] [stɑːrv] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [waɪd] - [ə'weɪk]

guessed	we	wouldn't	starve	,	because	he	could	see	we	were	a	wide	-	awake
猜对了	我们	不会	饿死	,	因为	他	可以	看	我们	是	一个	宽的	-	醒

[lɑːt] .

lot	.
很多	.

他猜想我们不会饿死，因为他看出我们都很清醒。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [siːn] [ˌjuː 'es] [læst] [naɪt] , " [wɪg] [sed] ;

"	You	ought	to	have	seen	us	last	night	,	"	Wig	said	;
"	你	应该	到	有	已见	我们	最后的	夜晚	,	"	假发	说	;

“你应该看看我们昨晚的样子，”维格说；

" [wiː; wi] [ri'maindid] [ɑːr'selvz] [ʌv; əv] [ˌɑːr aɪ 'piː] [væn] ['wɪŋk(ə)l] .

"	we	reminded	ourselves	of	Rip	Van	Winkle	.
"	我们	提醒	我们自己	的	撕裂	范	温克尔	.

“我们想起了瑞普·凡·温克尔。”

" [soʊ] [ðen] [hiː; hi] [toʊld] [ˌjuː 'es] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . ['tɑːrkɪn] [huː]

"	So	then	he	told	us	it	would	be	good	for	us	to	see	Mr	.	Tarkin	who
"	所以	然后	他	讲述	我们	它	会	是	好的	为了	我们	到	看	先生	.	塔金	WHO

['prɪntɪd] [ðə; ði] - [nuːz] .

printed	the	Skiddyunk	News	.
打印	这	-	消息	.

“然后他告诉我们，我们最好去见见印刷《斯基迪昂克新闻》的塔金先生。”

[fɜːrst] [wiː; wi] [gɑːt] [sʌm; səm] [fɪʃ] - [hʊks] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɔːl] [ʌv; əv] [kɔːrd]

First	we	got	some	fish	-	hooks	and	a	ball	of	cord
第一的	我们	得到	一些	鱼	-	钩子	和	一个	球	的	绳索

我们先准备了一些鱼钩和一团绳子。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [hæd; həd] [faɪv] [sents] [left] — [ə; eɪ] [sent] [iːtʃ] .

and	then	we	had	five	cents	left	—	a	cent	each	.
和	然后	我们	有	五	分	左边	—	一个	中心	每个	.

然后我们每人还剩下五分钱——一分钱。

['nevər] [læf] [æt; ət] ['pɑːvərti] .

Never	laugh	at	poverty	.
绝不	笑	在	贫困	.

永远不要嘲笑贫穷。

[ðen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] - [nuːz] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ænd; ənd] [æskt]

Then	we	went	to	the	place	where	the	Skiddyunk	News	was	printed	and	asked
然后	我们	去	到	这	地方	在哪里	这	-	消息	曾是	打印	和	问

[fɔːr; fər] ['mɪstər] . ['tɑːrkɪn] .

for	Mr	.	Tarkin	.
为了	先生	.	塔金	.

然后我们去了《斯基迪昂克新闻报》的印刷厂，找塔金先生。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɑːfɪs] [wɪð; wɪθ] ['pepərz] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [flɔːr] .

He	was	in	a	little	bit	of	an	office	with	papers	all	over	the	floor	.
他	曾是	在	一个	小的	少量	的	一个	办公室	和	文件	全部	超过	这	地面	.

他待在一间小办公室里，地板上到处都是文件。

[aɪ] [sed] ,

I	said	,
我	说	,

我说，

" [wɪə(r)] [bɔɪ] [skaʊts] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['reɪlroʊd] [kɑːr] [ðæt] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][juːz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [truːp]
" We're boy scouts and our railroad car that we're going to use for a troop
" 是 男生 侦察兵 和 我们的 铁路 车 那 是 去 到 使用 为了 一个 部队
[ruːm] [ɪz][ɑːn][ə; eɪ][saɪd] [træk] [ʌp][æt; ət] - ,
room is on a side track up at Ridgeboro ,
房间 是 在 一个 边 追踪 向上 在 - ,

“我们是童子军，我们要用作小队活动室的火车车厢停在里奇伯勒的一条支线上。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːt] [ðer; ðər][baɪ] [mɪs'teɪk] [ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]
because it was brought there by mistake and we want to have a
因为 它 曾是 带来 那里 经过 错误 和 我们 想 到 有 一个
['muːvi] [ʃoʊ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [naɪt] .
movie show in it to - night .
电影 展示 在 它 到 - 夜晚 .

因为它被误带到了那里，我们今晚想在里面放映电影。

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] , [dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ,
" I told him all about the whole thing , just how it happened ,
" 我 讲述 他 全部 关于 这 所有的 事物 , 只是 如何 它 发生 ,

“我把整件事的来龙去脉都告诉了他，事情的经过是怎样的。”

[ænd; ənd][aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʊd] [kʌm] .
and I asked him if he thought the people would come .
和 我 问 他 如果 他 想法 这 人们 会 来 .

我问他是否认为人们会来。

[piː] - [wiː] [paɪpt] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] , " [wiː; wi][hæv; həv] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]['temp(ə)l][kæmp] [wer] [wiː; wi]
Pee - wee piped up and said , " We have pictures of Temple Camp where we
撒尿 - 哇 管道 向上 和 说 , " 我们 有 图片 的 寺庙 营 在哪里 我们
[goʊ][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] ,
go in the summer ,
去 在 这 夏天 ,

皮威突然插话说：“我们有我们夏天去的圣殿夏令营的照片。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃoʊ] [skaʊts] ['duːɪŋ] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [θɪŋz] — ['roʊɪŋ] [ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd]
and they show scouts doing all kinds of things — rowing and cooking and
和 他们 展示 侦察兵 正在做 全部 种类 的 事物 — 划船 和 烹饪 和
['haɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [triːz] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] . " [-]
hiking and climbing trees and eating . " [41]
远足 和 攀登 树木 和 吃 . " [-]

影片中还展示了童子军的各种活动——划船、做饭、徒步旅行、爬树和吃饭。[41]

['mɪstər] . ['tɑːrkɪn] [sed] , " [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] , [eɪ] ? "
Mr . Tarkin said , " And eating , eh ? "
先生 . 塔金 说 , " 和 吃 , 嗯 ? "

塔金先生说：“还有吃的，嗯？”

" [ʃʊr] , [ænd; ənd] ['snɔːrɪŋ] , " [piː] - [wiː] [sed] .
" Sure , and snoring , " Pee - wee said .
" 当然 , 和 打鼾 , " 撒尿 - 哇 说 .

“当然，还有打鼾，”皮威说。

['kræki] , [aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [kiːp] [ə; eɪ] [streɪt] [feɪs] .
Cracky , I could hardly keep a straight face .
裂纹 , 我 可以 几乎 保持 一个 直的 脸 .

太搞笑了，我差点没忍住笑出来。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] ['ʃoʊɪŋ] [ˌem 'iː] ['piːlɪŋ] [pə'tetoz] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wʌn] [wer] [aɪm]
" There's a picture showing me peeling potatoes and another one where I'm
" 有 一个 图片 显示 我 剥落 土豆 和 其他 一 在哪里 我是
['stɜːrɪŋ] [suːp] ,
stirring soup ,
搅拌 汤 ,

“有一张照片是我在削土豆皮，还有一张照片是我在搅拌汤，

" [ðə; ði][kɪd][toʊld][hɪm; ɪm] , " [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːtʃi] [əd'ventʃəz] .
" the kid told him , " and a lot of other peachy adventures .
" 这 孩子 讲述 他 , " 和 一个 很多 的 其他 桃子味 冒险 .

“孩子告诉他，‘还有许多其他美好的冒险经历。’”

" ['mɪstər] . ['tɑːrkɪn] [sed] , " [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kɔːl][ðə; ði] [suːp] ['pɪktʃər] [ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] [əd'ventʃər] .
" Mr . Tarkin said , " I should call the soup picture a stirring adventure .
" 先生 . 塔金 说 , " 我 应该 称呼 这 汤 图片 一个 搅拌 冒险 .

塔金先生说：“我应该把这幅汤的画面称为一次激动人心的冒险。”

[aɪm][ə'freɪd] [ðæt] [pə'teɪtoʊ] ['piːlɪŋ] [siːn] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['θrɪlɪŋ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['sɪmp(ə)l]['piːp(ə)l] .
I'm afraid that potato peeling scene would be too thrilling for our simple people .
我是 害怕的 那 土豆 剥落 场景 会 是 也 惊险 为了 我们的 简单的 人们 .
"
"
"

我担心削土豆皮的场景对我们这些淳朴的人来说太刺激了。

" ['eniweɪ] , " [aɪ] [sed] ,
" Anyway , " I said ,
" 反正 , " 我 说 ,

“总之，”我说。

" [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][help][juː; jʊ][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [straɪk] ['meɪbi] [juːd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]
" if we could help you on account of the strike maybe you'd be willing to
" 如果 我们 可以 帮助 你 在 帐户 的 这 罢工 或许 你会 是 愿意的 到
[help] [ˌjuː 'es] [let] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [noʊ] — ['meɪbi] . "
help us let the people know — maybe . "
帮助 我们 让 这 人们 知道 — 或许 . "

“如果我们能因为罢工而帮助你，也许你愿意帮助我们向民众宣传——也许吧。”

" [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [ðeɪ] [kɑːnt] [kʌm] , [kæn; kən] [ðeɪ] ?
" If they don't know they can't come , can they ?
" 如果 他们 不 知道 他们 不能 来 , 能 他们 ?

“如果他们不知道自己不能来，对吧？”

" [piː] - [wiː] [sed] .
" Pee - wee said .
" 撒尿 - 哇 说 .

“皮威说道。”

['mɪstər] . ['tɑːrkɪn][dʒʌst][sæt] [bæk] [ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd] [læft] .
Mr . Tarkin just sat back and laughed and laughed and laughed .
先生 . 塔金 只是 卫星 后退 和 笑了 和 笑了 和 笑了 .

塔金先生只是靠在椅背上，哈哈大笑。

- , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd]['leɪbər] ['trʌblz] , [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [læft] .
Jiminies , you wouldn't think he had labor troubles , the way he laughed .
- , 你 不会 思考 他 有 劳动 麻烦 , 这 方式 他 笑了 .

吉米尼，你根本看不出他有分娩困难，看他笑得那么开心。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['æskɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [skaʊts] [ænd; ənd] [hiː; hi] [æskt]

Then	he	began	asking	us	a	lot	of	questions	about	the	scouts	and	he	asked
然后	他	开始	问	我们	一个	很多	的	问题	关于	这	侦察兵	和	他	问

[ˌjuː 'es] [ɪf] [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [laɪk] [piː] - [wiː] .

us	if	most	of	them	were	like	Pee	-	wee	.
我们	如果	最多	的	他们	是	喜欢	撒尿	-	哇	.

然后他开始问我们很多关于童子军的问题，还问我们他们中的大多数人是不是都像皮威一样。

[hiː; hi] [sed] [ðeɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] [skaʊts] [ɪn] - .

He	said	they	didn't	have	any	scouts	in	Skiddyunk	.
他	说	他们	没有	有	任何	侦察兵	在	-	.

他说他们在斯基迪昂克没有任何侦察兵。

['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['səubəd] [ʌp] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] ,

After	a	while	he	kind	of	sobered	up	and	he	said	,
后	一个	尽管	他	种类	的	清醒	向上	和	他	说	,

过了一会儿，他似乎清醒了一些，然后说道：

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [wʊd] [meɪk] [gʊd] [straɪk] - ['breikəz] ? " [-]

"	I	wonder	if	the	boy	scouts	would	make	good	strike	-	breakers	?	"	[	42	]
"	我	想知道	如果	这	男生	侦察兵	会	制作	好的	罢工	-	断路器	?	"	[	-	]

“我想知道童子军能不能成为优秀的罢工破坏者？”[42]

" [ʃʊr] [wiː; wi] [wʊd] , " [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] ; " ['breɪkɪŋ] [θɪŋz] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] ['mɪd(ə)l] [neɪm] . "

"	Sure	we	would	,	"	Pee	-	wee	shouted	;	"	breaking	things	is	our	middle	name	.	"
"	当然	我们	会	,	"	撒尿	-	哇	喊叫	;	"	打破	事物	是	我们的	中间	姓名	.	"

“当然会！”皮威喊道，“破坏东西就是我们的代名词。”

" [hiː; hi] ['iːv(ə)n] [breɪks] [ðə; ði] [ruːlz] , " [aɪ] [sed] .

"	He	even	breaks	the	rules	,	"	I	said	.
"	他	甚至	休息	这	规则	,	"	我	说	.

“他甚至违反规则，”我说。

" [wen] [ðer; ðər] ['iznt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] , [hiː; hi] [meɪks] [breɪks] , " ['westi] [sed] .

"	When	there	isn't	anything	to	break	,	he	makes	breaks	,	"	Westy	said	.
"	什么时候	那里	不是	任何事物	到	休息	,	他	制作	休息	,	"	韦斯蒂	说	.

“当没有东西可破坏时，他就会自己破坏，”韦斯蒂说道。

[ðen] ['mɪstər] . ['tɑːrkɪn] [toʊld] [juː 'es] [haʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði] ['pepərz] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ə; eɪ] [straɪk] .

Then	Mr	.	Tarkin	told	us	how	the	boy	that	delivered	the	papers	was	on	a	strike	.
然后	先生	.	塔金	讲述	我们	如何	这	男生	那	发表	这	文件	曾是	在	一个	罢工	.

然后塔金先生告诉我们，送报纸的男孩正在罢工。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪmpəθi] [straɪk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['noʊbɑːdi] [hæd; həd] ['eni] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

He	said	it	wasn't	much	of	a	sympathy	strike	,	because	nobody	had	any	sympathy	for	him	.
他	说	它	不是	很多	的	一个	同情	罢工	,	因为	无人	有	任何	同情	为了	他	.

他说这算不上什么同情罢工，因为没有人同情他。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [bɔɪ] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [wʌn] - ['aʊər] [deɪ] [ænd; ənd] [æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] .

He	said	that	boy	wanted	a	one	-	hour	day	and	an	hour	and	a	half	for	lunch	.
他	说	那	男生	通缉	一个	一	-	小时	天	和	一个	小时	和	一个	一半	为了	午餐	.

他说那个男孩希望每天上课一小时，午休一个半小时。

[aɪ] ['kudnt] [tel] ['weðər] [ðæt] [mæn][wʌz; wəz] ['dʒɔliiŋ] [ˌjuː 'es][ɔːr][nɑːt] .

I	couldn't	tell	whether	that	man	was	jollying	us	or	not	.
我	不能	告诉	无论	那	男人	曾是	欢乐	我们	或者	不是	.

我无法判断那个人是不是在逗我们开心。

['eniweɪ] , [ðə; ði] ['pepərz] [wəːnt, weənt] [dɪ'lɪvərd] , [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn] [ʃʊr] [θɪŋ] ,

Anyway	,	the	papers	weren't	delivered	,	that	was	one	sure	thing	,
反正	,	这	文件	不是	发表	,	那	曾是	一	当然	事物	,

总之，文件没送到，这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [dɪ'lɪvər] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ['hiːd] [buːm]

and	he	told	us	that	if	we	would	deliver	them	for	him	,	he'd	boom
和	他	讲述	我们	那	如果	我们	会	递送	他们	为了	他	,	他会	繁荣

['aʊər; ɑːr] ['muːvi] [ʃoʊ] ,

our	movie	show	,
我们的	电影	展示	,

他还告诉我们，如果我们帮他把这些东西送过去，他就会大力推广我们的电影放映。

[soʊ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi] ['stændɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [kɑːr] .

so	that	people	would	be	standing	up	in	that	car	.
所以	那	人们	会	是	常设	向上	在	那	车	.

这样一来，车里的人就只能站着了。

" [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ; " [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][stænd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][kɑːrz] [daʊn] ['aʊər; ɑːr]

"	Believe	me	,	"	I	told	him	;	"	they	usually	stand	up	in	the	cars	down	our
"	相信	我	,	"	我	讲述	他	;	"	他们	通常	站立	向上	在	这	汽车	向下	我们的

[wei] .

way	.
方式	.

“相信我，”我告诉他，“在我们这边，他们通常会站在车里。”

" [ðen] [hiː; hi][toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [straɪk] [kʊd; kəd] [dɪ'lɪvər] [ɔːl][ðə; ði]

"	Then	he	told	us	that	the	boy	that	was	on	a	strike	could	deliver	all	the
"	然后	他	讲述	我们	那	这	男生	那	曾是	在	一个	罢工	可以	递送	全部	这

['pepərz] [hɪm'self] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['flɪvər] ,

papers	himself	because	he	had	a	flivver	,
文件	他自己	因为	他	有	一个	货车	,

“然后他告诉我们，那个参加罢工的男孩可以自己送所有的报纸，因为他有一辆小汽车。”

[bʌt; bət] [ðæt] ['hiːd] [let] [ɔːl] [faɪv] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][duː][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] [ænd; ənd]

but	that	he'd	let	all	five	of	us	do	it	because	we	had	to	walk	and
但	那	他会	让	全部	五	的	我们	做	它	因为	我们	有	到	走	和

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ði] [striːts] [ɪn] [ðæt] [taʊn] .

because	we	didn't	know	the	streets	in	that	town	.
因为	我们	没有	知道	这	街道	在	那	镇	.

但他还是让我们五个人一起去，因为我们必须步行，而且我们对那个镇上的街道也不熟悉。

[aɪ] [sed] , " [juː; jʊ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

I	said	,	"	You	leave	it	to	us	.
我	说	,	"	你	离开	它	到	我们	.

我说：“交给我们吧。”

" [soʊ] [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] ['pepərz] [dɪ'lɪvərd] [æt; ət]

"	So	then	he	gave	us	a	list	of	all	the	people	that	had	papers	delivered	at
"	所以	然后	他	给予	我们	一个	列表	的	全部	这	人们	那	有	文件	发表	在

[ðer; ðər] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪd] [-]

their	houses	and	we	made	[	43	]
他们的	房屋	和	我们	制成	[	-	]

“于是他给了我们一份名单，上面列出了所有收到报纸的人，我们制作了[43]

[faɪv] ['ruːts, 'raʊts, 'rʊts] .

five	routes	.
五	路线	.

五条路线。

[aɪ] [tʊk] [ɔːl] [ðə; ði] ['pepərz] [fɔːr; fər] [meɪn] [striːt] [ænd; ənd] ['westi] [tʊk] [ɔːl] [ðə; ði] ['pepərz] [fɔːr; fər] [θriː]

I	took	all	the	papers	for	Main	Street	and	Westy	took	all	the	papers	for	three
我	采取	全部	这	文件	为了	主要的	街道	和	韦斯蒂	采取	全部	这	文件	为了	三

['ʌðər] [striːts] [ænd; ənd] ['kɑːni] [ænd; ənd] [wɪg] [tʊk] [ðə; ði] [rest] ,

other	streets	and	Connie	and	Wig	took	the	rest	,
其他	街道	和	康妮	和	假发	采取	这	休息	,

我拿走了主街的所有报纸，韦斯蒂拿走了另外三条街的所有报纸，康妮和威格拿走了剩下的报纸。

[ɔːl] [ɪkˈsept] [ə; eɪ] [fjuː] ['skætərd] [əˈraʊnd] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːrts] [ʌv; əv] [taʊn] , [ænd; ənd] [piː] - [wiː] [tʊk]

all	except	a	few	scattered	around	in	different	parts	of	town	,	and	Pee	-	wee	took
全部	除了	一个	很少	疏散	大约	在	不同的	部分	的	镇	,	和	撒尿	-	哇	采取

[ðoʊz] ,

those	,
那些	,

除了散落在镇上各处的少数几辆之外，其余的都被皮威拿走了。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] ['speʃəlti] [ʌv; əv] [skaʊt] [peɪs] .

because	he	makes	a	specialty	of	scout	pace	.
因为	他	制作	一个	专业	的	侦察	步伐	.

因为他擅长球探速度。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] ['meɪbi] [wiːd] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [əˈbaʊt] ['faɪndɪŋ] [sʌm; səm] ['pleɪsɪz] , [bʌt; bət] [wʌt] [dɪd]

I	thought	that	maybe	we'd	have	trouble	about	finding	some	places	,	but	what	did
我	想法	那	或许	我们会	有	麻烦	关于	寻找	一些	地方	,	但	什么	做过

[wiː; wi] [ker] ?

we	care	?
我们	关心	?

我原以为我们可能会在寻找某些地方时遇到困难，但我们又何必在意呢?

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] ['ɜːrli] .

It	was	early	.
它	曾是	早期的	.

当时时间还早。

[waɪl] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['plænɪŋ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [haʊ] [wiːd] [duː] ,

While	we	were	planning	all	about	how	we'd	do	,
尽管	我们	是	规划	全部	关于	如何	我们会	做	,

当我们还在计划该如何行动的时候，

['mɪstər] . ['tɑːrkɪn] [kɔːld] [ˌem ˈiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðeɪ] [dɪd] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ænd; ənd] [ʃoʊd]

Mr	.	Tarkin	called	me	into	the	room	where	they	did	the	printing	and	showed
先生	.	塔金	称为	我	进入	这	房间	在哪里	他们	做过	这	印刷	和	显示

[ˌem ˈiː] [ə; eɪ] ['hændbɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] .

me	a	handbill	he	had	made	up	.
我	一个	传单	他	有	制成	向上	.

塔金先生把我叫到印刷室，给我看了一张他自己制作的传单。

[hiː; hi] [sed] ,

He	said	,
他	说	,

他说：

" [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [skaʊt] [aɪ] [ges] [juːd] ['betər] [raɪt] [ðə; ði]['kɑːpi][fɔːr; fər] [ðɪs]

"	As	long	as	you're	a	scout	I	guess	you'd	better	write	the	copy	for	this
"	作为	长的	作为	你是	一个	侦察	我	猜测	你会	更好的	写	这	复制	为了	这

[jɔːr'self] ,

yourself	,
你自己	,

“既然你是球探，我想你最好自己写这篇文案。”

[ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][set] [ʌp][ænd; ənd] [rʌn] [ɔːf] [waɪl] [jʊə(r)] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] [aʊt] .

and	I'll	have	it	set	up	and	run	off	while	you're	getting	ready	to	start	out	.
和	患病的	有	它	放	向上	和	跑步	离开	尽管	你是	获得	准备好	到	开始	出去	.

在你准备出发的时候，我会把它设置好并运行起来。

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][slɪp][wʌn]['ɪntuː] ['evri] ['peɪpər][juː; jʊ] [dɪ'lɪvər] .

Then	you	can	slip	one	into	every	paper	you	deliver	.
然后	你	能	滑	一	进入	每一个	纸	你	递送	.

然后你可以把它们夹在你派发的每份报纸里。

[haʊ] [dʌz] [ðæt] [straɪk] [juː; jʊ] ? "

How	does	that	strike	you	?	"
如何	做	那	罢工	你	?	"

你对此有何感想?

" [oʊ] , ['itl] [biː; bi] [greɪt] !

"	Oh	,	it'll	be	great	!
"	哦	,	它将	是	伟大的	!

“哦，那太好了！”

" [aɪ] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [aɪ] ['mʌsnt] [raɪt] [tuː] [mʌtʃ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] ['wɔznt] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [set]

Then	he	said	I	mustn't	write	too	much	,	because	there	wasn't	much	time	to	set
然后	他	说	我	不得	写	也	很多	,	因为	那里	不是	很多	时间	到	放

[ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

it	up	.
它	向上	.

然后他说我不能写太多，因为没有太多时间进行准备。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [meɪd] [ʌp] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['betər] [wʌn]['oʊnli][aɪ][wʌz; wəz][ɪn]

This	is	what	I	made	up	and	I	could	have	made	a	better	one	only	I	was	in
这	是	什么	我	制成	向上	和	我	可以	有	制成	一个	更好的	一	仅有的	我	曾是	在

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] .

such	a	hurry	.
这样的	一个	匆忙	.

这是我编的，本来可以编得更好，只是当时太赶时间了。

[fɜːrst][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][æsk][ðə; ði] ['fɛloʊz] [ə'baʊt]

First	I	was	going	to	take	it	out	into	the	office	and	ask	the	fellows	about
第一的	我	曾是	去	到	拿	它	出去	进入	这	办公室	和	问	这	伙伴们	关于

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

我原本打算把它拿到办公室去问问同事们，

[bʌt; bət] [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [aɪ] ['wʊdnt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɪzi] ['mæpɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər]

but	I	decided	I	wouldn't	because	they	were	busy	mapping	out	their
但	我	决定	我	不会	因为	他们	是	忙碌的	地图	出去	他们的

['ruːts, 'raʊts, 'rʊts] .

routes	.
路线	.

但我决定不去，因为他们正忙着规划路线。

['eniweɪ] , [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] [piː] - [wiː] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [sed] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] . [-]

Anyway	,	I	didn't	want	Pee	-	wee	to	know	what	I	said	about	him	.	[	44	]
反正	,	我	没有	想	撒尿	-	哇	到	知道	什么	我	说	关于	他	.	[	-	]

总之，我不想让皮威知道我说过他什么。[44]

[ə'tenʃ(ə)n] !

ATTENTION	!
注意力	!

注意力!

[bɪg] ['muːvi] [ʃoʊ] [ɪn] [bɔɪ] [skaʊt] ['trævlɪŋ]

Big	Movie	Show	in	Boy	Scout	Traveling
大的	电影	展示	在	男生	侦察	旅行

童子军旅行中的大型电影放映

['θiːətər] ['ɑːpəzɪt] [stɔːr] [ɪn] - .

Theatre	Opposite	Store	in	Ridgeboro	.
剧院	对面的	店铺	在	-	.

里奇伯勒商店对面的剧院。

[tuː; tə] - [naɪt] .

TO	-	NIGHT	.
到	-	夜晚	.

今晚。

[əd'mɪʃ(ə)n] [ten] [sents] .

ADMISSION	TEN	CENTS	.
入学	十	分	.

入场费 10 美分。

[siː] [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ɪn][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [hɔːnts] .

See	the	Boy	Scouts	in	Their	Native	Haunts	.
看	这	男生	童子军	在	他们的	本国的	闹鬼的地方	.

去看看童子军在他们的老家。

['swɪmɪŋ] , ['trækɪŋ] , ['reɪsɪŋ] , ['iːtɪŋ] ,

Swimming	,	Tracking	,	Racing	,	Eating	,
游泳	,	追踪	,	赛车	,	吃	,

游泳、追踪、赛跑、进食

['daɪvɪŋ] , ['stɔːkɪŋ] , ['snɔːrɪŋ] !

Diving	,	Stalking	,	Snoring	!
潜水	,	跟踪	,	打鼾	!

潜水、跟踪、打鼾!

[siː] [skaʊt] ['hærɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stɜːrɪŋ] [suːp] - ['stɜːrɪŋ] [fiːt] !

See	Scout	Harris	in	His	Stirring	Soup	-	Stirring	Feat	!
看	侦察	哈里斯	在	他的	搅拌	汤	-	搅拌	特技	!

看看 Scout Harris 的精彩汤羹搅拌表演!

['oʊnli] [ten] [sents] !

ONLY	TEN	CENTS	!
仅有的	十	分	!

只要十美分!

[tuː; tə] - [naɪt] . [-]
TO - NIGHT . [45]
到 - 夜晚 . [-]

今晚。[45]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz]
SANDWICHES
三明治

三明治

[wen] [wiː; wi][gɑːt] [bæk] [frʌm; frəm] [di'livərɪŋ] [ðə; ði] ['pepərz] ,
When we got back from delivering the papers ,
什么时候 我们 得到 后退 从 运送 这 文件 ,

我们送完报纸回来的时候，

['mɪstər] . ['tɑːrkɪn] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə][bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] ['meɪbi]
Mr . Tarkin said he had a good idea but that he was afraid that maybe
先生 . 塔金 说 他 有 一个 好的 主意 但 那 他 曾是 害怕的 那 或许
[wiː; wi] ['wʊdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
we wouldn't like it .
我们 不会 喜欢 它 .

塔金先生说他有个好主意，但他担心我们可能不会喜欢。

[hiː; hi] [sed] , " [duː] [bɔɪ] [skaʊts] [bɪ'liːv] [ɪn] ['ædvərtaɪzɪŋ] ?
He said , " Do boy scouts believe in advertising ?
他 说 , " 做 男生 侦察兵 相信 在 广告 ?

他说："童子军相信广告吗？"

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] ?
What is your opinion of sandwiches ?
什么 是 你的 观点 的 三明治 ?

你对三明治有什么看法?

" [aɪ] [sed] , " [wiː; wi] [iːt] - [ɪm] [ə'laɪv] .
" I said , " We eat ' em alive .
" 我 说 , " 我们 吃 - 呃 活 .

我说："我们把他们活活吃掉。"

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][juː 'es][tuː; tə] ['ædvərtaɪz] [sʌm; səm] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv][hæm] ? "
Do you want us to advertise some new kind of ham ? "
做 你 想 我们 到 广告 一些 新的 种类 的 火腿 ? "

你们想让我们宣传某种新型火腿吗?

" [noʊ] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] ; " [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sə'dʒest] [ə; eɪ][plæn][fɔːr; fər] ['ædvərtaɪzɪŋ] [jʊr; jər] ['muːvi]
" No , sir , " he said ; " I'm going to suggest a plan for advertising your movie
" 不 , 先生 , " 他 说 ; " 我是 去 到 建议 一个 计划 为了 广告 你的 电影
[ʃoʊ] .
show .
展示 .

"不，先生，"他说；"我要提出一个宣传您电影放映活动的方案。"

['sʌmθɪŋ] ['straɪkɪŋ] .
Something striking .
某物 引人注目 .

令人震惊的。

" [ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [bɪg] ['plækˌɑːdz] [ə'baʊt]
" Then he began laughing and he brought out a couple of big placards about
" 然后 他 开始 笑 和 他 带来 出去 一个 夫妻 的 大的 标语牌 关于
[æz; əz] [bɪg] [æz; əz] ['wɪndoʊ] - [peɪnz] .
as big as window - panes .
作为 大的 作为 窗户 - 窗格 .

“然后他开始大笑，并拿出几块和窗玻璃一样大的标语牌。

[ðeɪ] [hæd; həd] [freʃ] ['prɪntɪŋ] [ɑːn] [ðem; ðəm] , [ɔːl] [ɪn] [greɪt] , [bɪg] ['letərz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt]
They had fresh printing on them , all in great , big letters , and this is what
他们 有 新鲜的 印刷 在 他们 , 全部 在 伟大的 , 大的 信件 , 和 这 是 什么
[ðeɪ] [sed] :
they said :
他们 说 :

它们上面印着崭新的字，字体又大又醒目，内容如下：

[tuː; tə] - [naɪt] !
TO - NIGHT !
到 - 夜晚 !

今晚！

[bɔɪ] [skaʊt] ['muːvi] [ʃoʊ] [ɪn] ['reɪlroʊd]
Boy Scout Movie Show in Railroad
男生 侦察 电影 展示 在 铁路

铁路上的童子军电影放映

['trævlɪŋ] ['muːvi] ['pæləs] .
Traveling Movie Palace .
旅行 电影 宫殿 .

移动电影院。

[wʌn] [naɪt] ['oʊnli] .
One Night Only .
一 夜晚 仅有的 .

仅此一晚。

- -
RIDGEBORO RIDGEBORO
- -

里奇伯勒 里奇伯勒

[ten] [sents] .
TEN CENTS .
十 分 .

十分钱。

[dəunt] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] ! [-]
DON'T MISS IT ! [46]
不 错过 它 ! [-]

千万别错过！[46]

[hiː; hi] [sed] , " [naʊ] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] .
He said , " Now this is a sandwich .
他 说 , " 现在 这 是 一个 三明治 .

他说：“这才是三明治。”

" [piː] - [wiː] [dʒʌst] [stʊd] [ðer; ðər] ['geɪpɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː]
" Pee - wee just stood there gaping at it
" 撒尿 - 哇 只是 站立 那里 张开的 在 它

“皮威就那样站在那里，目瞪口呆地看着它。”

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] ?

and	I	said	to	him	,	"	What's	the	matter	?
和	我	说	到	他	,	"	是什么	这	事情	?

我问他："怎么了？"

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Do	you	want	to	eat	it	?
做	你	想	到	吃	它	?

你想吃吗?

" [ðə; ðɪ] [tuː] [bɪg]['plækˌɑːdz][wɜːr; wər][taɪd] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ðɪ][tɑːp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊp][ænd; ənd]

"	The	two	big	placards	were	tied	together	at	the	top	with	a	rope	and
"	这	二	大的	标语牌	是	系	一起	在	这	顶部	和	一个	绳索	和

['mɪstər] . ['tɑːrkɪn] [slɪpt] [ðem; ðəm]['oʊvər] [piː] - [wiː] [soʊ] [ðæt] [wʌn] ['kʌvərd] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

Mr	.	Tarkin	slipped	them	over	Pee	-	wee	so	that	one	covered	the	front	of	him
先生	.	塔金	滑倒了	他们	超过	撒尿	-	哇	所以	那	一	涵盖	这	正面	的	他

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [bæk] .

and	the	other	covered	his	back	.
和	这	其他	涵盖	他的	后退	.

"两块大牌子用绳子绑在一起，塔金先生把它们套在皮威身上，一块遮住了他的前面，另一块遮住了他的后面。

[juː; jʊ] ['kudnt] [siː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] .

You	couldn't	see	anything	but	his	head	and	his	feet	.
你	不能	看	任何事物	但	他的	头	和	他的	脚	.

除了他的头和脚，什么也看不见。

['mɪstər] . ['tɑːrkɪn][bɪ'gæn] ['læfɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fɛloʊz] [ɔːl] [skriːmd] .

Mr	.	Tarkin	began	laughing	and	the	fellows	all	screamed	.
先生	.	塔金	开始	笑	和	这	伙伴们	全部	尖叫	.

塔金先生开始大笑，其他人都尖叫起来。

" [naʊ] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] [mæn] , " ['mɪstər] . ['tɑːrkɪn] [sed] ; " [jʊə(r)] [ðə; ðɪ][ˌɪn'saɪd][pɑːrt] . "

"	Now	you're	a	sandwich	man	,	"	Mr	.	Tarkin	said	;	"	you're	the	inside	part	.	"
"	现在	你是	一个	三明治	男人	,	"	先生	.	塔金	说	;	"	你是	这	里面	部分	.	"

"现在你成了三明治制作人，"塔金先生说，"你是里面的夹心。"

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [hʌŋk] [ʌv; əv] [tʃiːz] , " [aɪ] [sed] .

"	You're	a	hunk	of	cheese	,	"	I	said	.
"	你是	一个	帅哥	的	奶酪	,	"	我	说	.

"你真是个笨蛋，"我说。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ][ˌsɑːr'diːn] , " ['kɑːni] ['ʃaʊtɪd] .

"	You're	a	sardine	,	"	Connie	shouted	.
"	你是	一个	沙丁鱼	,	"	康妮	喊叫	.

"你就像条沙丁鱼！"康妮喊道。

[oʊ] , [bɔɪ] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [piː] - [wiː] !

Oh	,	boy	,	you	should	have	seen	Pee	-	wee	!
哦	,	男生	,	你	应该	有	已见	撒尿	-	哇	!

哦，天哪，你应该看看皮威!

[hiː; hi][dʒʌst] [stʊd] [ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

He	just	stood	there	looking	all	around	him	,
他	只是	站立	那里	寻找	全部	大约	他	,

他只是站在那里，环顾四周。

[hɪz; ɪz] [hed] ['stɪkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðoʊz] [tuː] [bɪg]['plækˌɑːdz] ,

his	head	sticking	up	from	between	those	two	big	placards	,
他的	头	粘性	向上	从	之间	那些	二	大的	标语牌	,

他的头从那两块大标牌中间探了出来，

[waɪl] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv] [juː 'es] [dɑːnst] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [dʒʌst] ['hutɪŋ] .

while	the	rest	of	us	danced	around	him	,	just	hooting	.
尽管	这	休息	的	我们	跳舞	大约	他	,	只是	倒彩	.

而我们其他人则围着他跳舞，大声欢呼。

!

Crinkums	!
皱巴巴的	!

克林克姆斯！

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] ['fʌniːəst] [θɪŋ] [aɪ] ['evər] [sɔː] .

It	was	the	funniest	thing	I	ever	saw	.
它	曾是	这	最搞笑	事物	我	曾经	锯	.

那是我见过的最搞笑的事。

['iːv(ə)n] ['mɪstər] . ['tɑːrkɪn] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [soʊ] [hɑːrd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [spiːk] .

Even	Mr	.	Tarkin	was	laughing	so	hard	he	could	hardly	speak	.
甚至	先生	.	塔金	曾是	笑	所以	难的	他	可以	几乎	说话	.

就连塔金先生都笑得说不出话来。

" [wɔːk] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Walk	over	to	the	window	and	back	again	,	"	he	said	.
"	走	超过	到	这	窗户	和	后退	再次	,	"	他	说	.

“走到窗边再走回来，”他说。

['ɑːnɪst] , [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Honest	,	I	can't	tell	you	about	it	.
诚实的	,	我	不能	告诉	你	关于	它	.

说实话，我不能告诉你。

[aɪ] [dʒʌst] [sæt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['kaʊntər] [ænd; ənd] [skriːmd] .

I	just	sat	on	the	counter	and	screamed	.
我	只是	卫星	在	这	柜台	和	尖叫	.

我当时就坐在柜台上尖叫。

['westi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ['foʊldɪd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['dʌbld] [ʌp] , ['læfɪŋ] . [-]

Westy	had	his	arms	folded	and	he	was	just	doubled	up	,	laughing	.	[	47	]
韦斯蒂	有	他的	武器	折叠	和	他	曾是	只是	双倍	向上	,	笑	.	[	-	]

韦斯蒂双臂交叉抱在胸前，弯下腰，哈哈大笑。[47]

[piː] - [wiː] [strʌtɪd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['kudnt] [siː] ['eni] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [ɪk'sept] [dʒʌst]

Pee	-	wee	strutted	around	and	you	couldn't	see	any	part	of	him	,	except	just
撒尿	-	哇	昂首阔步	大约	和	你	不能	看	任何	部分	的	他	,	除了	只是

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	head	.
他的	头	.

皮威昂首阔步地走来走去，除了脑袋之外，你什么也看不到。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɜːrkəs] .

It	was	as	good	as	a	circus	.
它	曾是	作为	好的	作为	一个	马戏团	.

简直就像一场马戏表演。

" [smaɪl] [ænd; ənd] [lʊk] ['prɪti] , " [aɪ] [sed] .

"	Smile	and	look	pretty	,	"	I	said	.
"	微笑	和	看	漂亮的	,	"	我	说	.

“笑一笑，打扮得漂亮点，”我说。

" ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['hɪroʊ] , " ['kɑːni] ['gɪgld] .

"	Our	young	hero	,	"	Connie	giggled	.
"	我们的	年轻的	英雄	,	"	康妮	咯咯地笑	.

“我们的小英雄，”康妮咯咯地笑着说。

" [lets] [siː] [juː; jʊ][goʊ] [skaʊt] [peɪs] , " [wɪg] [sed] .
" Let's see you go scout pace , " Wig said .
" 我们来吧 看 你 去 侦察 步伐 , " 假发 说 .

“让我看看你的侦察速度如何，”维格说道。

" [ədˈvænsɪŋ] [ˈstelθɪli] , " [aɪ] [sed] ; " [ˈaʊər; ɑːr] [jʌŋ] [ˈhɪroʊ] [tʃɑːrdʒd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈhutɪŋ]
" Advancing stealthily , " I said ; " our young hero charged upon the hooting
" 前进 悄悄地 , " 我 说 ; " 我们的 年轻的 英雄 带电 之上 这 倒彩
[ˈmʌltɪtuːd] [ænd; ənd] — — "
multitude and — — "
民众 和 — — "

“悄悄地前进，”我说，“我们的年轻英雄冲向了欢呼的人群，然后——”

" [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][tɜːrn] [əˈraʊnd] , " [wɪg] [læft] ; " [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][traɪ][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] .
" Look at him turn around , " Wig laughed ; " look at him try to read it .
" 看 在 他 转动 大约 , " 假发 笑了 ; " 看 在 他 尝试 到 读 它 .

“瞧他转过身来，”维格笑着说；“瞧他试着读它的样子。”

[oʊ] , [seɪv] [ˌem ˈiː] !
Oh , save me !
哦 , 节省 我 !

哦，救救我！

" [piː] - [wiː] [wʌz; wəz] [ˈswɪŋɪŋ] [əˈraʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈseɪlɪŋ] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [ˈkreɪnɪŋ]
" Pee - wee was swinging around like a sailing ship in the wind and craning
" 撒尿 - 哇 曾是 摇摆 大约 喜欢 一个 帆船 船 在 这 风 和 起重机
[hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [ˈprɪntɪŋ] .
his neck and trying to read the printing .
他的 脖子 和 尝试 到 读 这 印刷 .

“皮威像风中的帆船一样摇摇晃晃，伸长脖子试图看清上面的字。”

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɔːf] .
All of a sudden he lifted the whole thing off .
全部 的 一个 突然 他 抬起 这 所有的 事物 离开 .

他突然把整个东西都抬起来了。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪˈd] [wer] [ðæt] [θɪŋ] ? " [hiː; hi] [jeld] .
" Do you think I'd wear that thing ? " he yelled .
" 做 你 思考 ID 穿 那 事物 ? " 他 大喊 .

“你觉得我会穿那玩意儿吗？”他喊道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ ˈem] ? "
" What do you think I am ? "
" 什么 做 你 思考 我 是 ? "

你觉得我是什么？

" [ɪf] [juːd] [dʒʌst][stroʊl] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [meɪn] [striːt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] , " [ˈmɪstər] . [ˈtɑːrkɪn] [sed] ;
" If you'd just stroll up and down Main Street with that , " Mr . Tarkin said ;
" 如果 你会 只是 漫步 向上 和 向下 主要的 街道 和 那 , " 先生 . 塔金 说 ;

“如果你能带着它沿着主街来回走走就好了，”塔金先生说；

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [əˈtrækt] [əˈtenʃ(ə)n] — — "
" it would attract attention — — "
" 它 会 吸引 注意力 — — "

“这会引起注意——”

" [dʒiː] — [oʊ] — [oʊ] — [diː] [naɪt] !
" G — o — o — d night !
" G — o — o — d 夜晚 !

“晚安！

[juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] !
You said it !
你 说 它 !

你说得对!

" [aɪ][dʒʌst] [blə:tid] [aʊt] .
" I just blurted out .
" 我 只是 脱口而出 出去 .

我脱口而出。

" [aɪ] ['wʊdnt] [duː][ˌaɪ ˈtiː] !
" I wouldn't do it !
" 我 不会 做 它 !

“我不会那么做！”

" [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] " [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ] [dʌns] ?
" Pee - wee shouted " Do you think I'm a dunce ?
" 撒尿 - 哇 喊叫 " 做 你 思考 我是 一个 笨蛋 ?

皮威喊道：“你认为我是个笨蛋吗？”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [meɪn] [striːt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [θɪŋ] [ɑːn] ,
Do you think I'm going to march up and down Main Street with that thing on ,
做 你 思考 我是 去 到 行进 向上 和 向下 主要的 街道 和 那 事物 在 ,

你觉得我会穿着那玩意儿在大街上来回走吗?

[laɪk] [ə; eɪ] — [laɪk] [ə; eɪ] ['skerkroʊ] — [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] ['læfɪŋ] [æt; ət] [ˌem ˈiː] ? " [-]
like a — like a scarecrow — with all you fellows laughing at me ? " [48]
喜欢 一个 — 喜欢 一个 稻草人 — 和 全部 你 伙伴们 笑 在 我 ? " [-]

就像——就像稻草人——你们都在嘲笑我吗？[48]

" [juː; jʊ] [lʊk] [tuː] [swiːt] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] , " ['westi] [toʊld][hɪm; ɪm] .
" You look too sweet for anything , " Westy told him .
" 你 看 也 甜的 为了 任何事物 , " 韦斯蒂 讲述 他 .

“你看上去太可爱了，什么事都不适合你，”韦斯蒂对他说。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [soʊ][smɑːrt] , " [piː] - [wiː] [ʃɑːt] [bæk] ; " [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][duː][ˌaɪ ˈtiː] ? "
" You think you're so smart , " Pee - wee shot back ; " why don't you do it ? "
" 你 思考 你是 所以 聪明的 , " 撒尿 - 哇 射击 后退 ; " 为什么 不 你 做 它 ? "

“你以为你很聪明吗？”皮威反驳道，“那你为什么不自己去做呢？”

" [aɪm] [tuː] [bɪg] , " ['westi] [sed] ; " ['kɔniːz] [ðə; ði] [best] ['lʊkɪŋ] ; [let] [hɪm; ɪm][duː][ˌaɪ ˈtiː] .
" I'm too big , " Westy said ; " Connie's the best looking ; let him do it .
" 我是 也 大的 , " 韦斯蒂 说 ; " 康妮的 这 最好的 寻找 ; 让 他 做 它 .

“我块头太大了，”韦斯蒂说；“康妮长得最好看；让他来做吧。”

" ['kɑːni] [sed] , " ['æftər][juː; jʊ] ; ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] ['ɔːlweɪz] [ˌdisə'griːd] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] . "
" Connie said , " After you ; sandwiches always disagreed with me . "
" 康妮 说 , " 后 你 ; 三明治 总是 不同意 和 我 . "

康妮说：“你先请；我一直不太喜欢吃三明治。”

" [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem ˈiː]['taɪərd] , " [piː] - [wiː] [jeld] ; " [aɪv] [siːn] [juː; jʊ] [iːt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ! "
" You make me tired , " Pee - wee yelled ; " I've seen you eat a dozen ! "
" 你 制作 我 疲劳的 , " 撒尿 - 哇 大喊 ; " 我已经 已见 你 吃 一个 打 ! "

“你真让我累，”皮威喊道，“我亲眼见过你吃了一打！”

" [let] [rɔi] [duː][ˌaɪ ˈtiː] , " ['kɑːni] [sed] .
" Let Roy do it , " Connie said .
" 让 罗伊 做 它 , " 康妮 说 .

“让罗伊去做吧，”康妮说。

" [aɪˈd][biː; bi] ['tɪk(ə)ld] [tuː; tə] [deθ] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ,
" I'd be tickled to death , " I told him ,
" ID 是 挠痒 到 死亡 , " 我 讲述 他 ,

“我会高兴得不得了，”我告诉他。

" ['oʊnli][aɪm][pə'troʊl] ['liːdər] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['dɪgnɪfaɪd] . "
" only I'm patrol leader and I have to be dignified . "
" 仅有的 我是 巡逻 领导者 和 我 有 到 是 凝重 . "

“只有我是巡逻队长，我必须保持尊严。”

" [wel] , [juː; jʊ][wəʊnt] [kætʃ] [ˌem 'iː] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .
" Well , you won't catch me doing it , " Pee - wee shouted .
" 出色地 , 你 惯于 抓住 我 正在做 它 , " 撒尿 - 哇 喊叫 .

“哼，你休想看到我这么做！”皮威喊道。

" [seɪm] [hɪr] , " ['kɑːni] [sed] .
" Same here , " Connie said .
" 相同的 这里 , " 康妮 说 .

“我也是，”康妮说。

" [juː; jʊ][ɔːl] [meɪk] [ˌem 'iː]['taɪərd] , " [aɪ][toʊld][ðem; ðəm] ; " [ə'freɪd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [læft] [æt; ət] !
" You all make me tired , " I told them ; " afraid of being laughed at !
" 你 全部 制作 我 疲劳的 , " 我 讲述 他们 ; " 害怕的 的 存在 笑了 在 !

“你们都让我很累，”我告诉他们；“害怕被人嘲笑！”

" [dʒʌst] [ðen] ['mɪstər] . ['tɑːrkɪn] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv]['peɪpər]['ɪntuː][ðə; ði] ['prɪntɪŋ]
" Just then Mr . Tarkin asked me to carry a bundle of paper into the printing
" 只是 然后 先生 . 塔金 问 我 到 携带 一个 捆 的 纸 进入 这 印刷
[ʃɑːp] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,
shop in the back of the office ,
店铺 在 这 后退 的 这 办公室 ,

“就在这时，塔金先生让我把一捆纸搬到办公室后面的印刷车间去。”

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][gɑːt][ɪn][ðer; ðər][aɪ] [sɔː] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr][soʊ][ʌv; əv] [ðoʊz]
and as soon as I got in there I saw about a dozen or so of those
和 作为 很快 作为 我 得到 在 那里 我 锯 关于 一个 打 或者 所以 的 那些
['plækˌɑːdz][ɪn][ə; eɪ][bɪg] [weɪst] ['peɪpər][bɑːks] .
placards in a big waste paper box .
标语牌 在 一个 大的 浪费 纸 盒子 .

我一进去就看到一个大废纸篓里有十几张这样的标语牌。

[aɪ] [æskt] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [mæn] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɪntɪd] [soʊ] ['meni] ,
I asked the printing man why he had printed so many ,
我 问 这 印刷 男人 为什么 他 有 打印 所以 许多 ,

我问印刷工人为什么印了这么多，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli] [pruːfs] [ɔːr][kaɪnd][ʌv; əv]['sæmpəlz] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [waɪl]
and he said they were only proofs or kind of samples that he made while
和 他 说 他们 是 仅有的 证明 或者 种类 的 样品 那 他 制成 尽管
[hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [prɪnt] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] . [-]
he was trying to print a good one . [49]
他 曾是 尝试 到 打印 一个 好的 一 . [-]

他说，这些只是他在尝试印制一张好照片时制作的校样或样品。[49]

" [oʊ] , [bɔɪ] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] ; " [aɪl] [fɪks] [ðæt] [bʌntʃ] .
" Oh , boy , " I said to myself ; " I'll fix that bunch .
" 哦 , 男生 , " 我 说 到 我 ; " 患病的使固定 那 束 .

“哦，天哪，”我对自己说；“我会解决这堆问题的。”

" [soʊ][aɪ] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][aɪ] [sed] ,
" So I went out into the office and I said ,
" 所以 我 去 出去 进入 这 办公室 和 我 说 ,

于是我走进办公室，说道：

" [aɪ] [sə'poʊz] [ɔːl][juː; jʊ]['kreɪzi]['indiəns][kleɪm][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [spɔːrts] .
" I suppose all you crazy Indians claim to be good sports .
" 我 认为 全部 你 疯狂的 印度人 宣称 到 是 好的 运动的 .

“我想你们这些疯狂的印度人都自称是体育精神很好的人吧。”

['meɪbi] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ['luːzəz] .

Maybe	**some**	**of**	**you**	**know**	**how**	**to**	**be**	**good**	**losers**	**.**
或许	一些	的	你	知道	如何	到	是	好的	失败者	.

也许你们当中有些人知道如何坦然面对失败。

[sə'poʊz] [wiː; wi] [drɔː] [lɑːts][ænd; ənd] [siː] [huː] [goʊz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [meɪn] [striːt] [æz; əz][ə; eɪ]

Suppose	**we**	**draw**	**lots**	**and**	**see**	**who**	**goes**	**up**	**and**	**down**	**Main**	**Street**	**as**	**a**
认为	我们	画	很多	和	看	WHO	去	向上	和	向下	主要的	街道	作为	一个

['sænwɪtʃ] [mæn] .

sandwich	**man**	**.**
三明治	男人	.

假设我们抽签决定谁去大街上当卖三明治的小贩。

[aɪl] [meɪk] [faɪv] [slɪps] [ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [huː] [drɔːz] [ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ] ['nʌmbər]

I'll	**make**	**five**	**slips**	**of**	**paper**	**and**	**the**	**one**	**who**	**draws**	**the**	**one**	**with**	**number**
患病的	制作	五	滑倒	的	纸	和	这	一	WHO	平局	这	一	和	数字

[θriː] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [aʊt] .

three	**on**	**it**	**will**	**have**	**to**	**go**	**out**	**.**
三	在	它	将要	有	到	去	出去	.

我会准备五张纸条，抽到数字三的人就要出去。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?

What	**do**	**you**	**say**	**?**
什么	做	你	说	?

你怎么说?

" [fɜːrst]['noʊbɑːdi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [iːtʃ] ['feloʊ] [sed] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [went] [aʊt] ,

"	**First**	**nobody**	**was**	**willing**	**,**	**because**	**each**	**fellow**	**said**	**that**	**if**	**he**	**went**	**out**	**,**
"	第一的	无人	曾是	愿意的	,	因为	每个	同伴	说	那	如果	他	去	出去	,

“起初没有人愿意出去，因为每个人都说如果他出去，

[ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [wʊd] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

all	**the**	**other**	**fellows**	**would**	**laugh**	**at**	**him**	**.**
全部	这	其他	伙伴们	会	笑	在	他	.

其他所有人都会嘲笑他。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] , " [aɪ] [sed] ; " [aɪl] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][soʊ]['noʊbɑːdi] [lɑːfs] [æt; ət] ['enibɑːdi] [els] —

"	**You**	**should**	**worry**	**,**	**"**	**I**	**said**	**;**	**"**	**I'll**	**fix**	**it**	**so**	**nobody**	**laughs**	**at**	**anybody**	**else**	**—**
"	你	应该	担心	,	"	我	说	;	"	患病的	使固定	它	所以	无人	笑声	在	任何人	别的	—

['pɑːzətɪvli] [ˌgærən'tiːd] . "

positively	**guaranteed**	**.**	**"**
积极地	保证	.	"

“你应该担心，”我说；“我会解决这个问题，保证以后再也不会有人嘲笑任何人。”

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] [ʃʊr] ?

"	**How**	**can**	**you**	**be**	**sure**	**?**
"	如何	能	你	是	当然	?

你怎么能确定呢?

" [piː] - [wiː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

"	**Pee**	**-**	**wee**	**wanted**	**to**	**know**	**.**
"	撒尿	-	哇	通缉	到	知道	.

皮威想知道。

" [juː; jʊ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ; " ['noʊbɑːdi] [wɪl] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ɑːn] ['enibɑːdi]

"	**You**	**leave**	**it**	**to**	**me**	**,**	**"**	**I**	**told**	**him**	**;**	**"**	**nobody**	**will**	**have**	**anything**	**on**	**anybody**
"	你	离开	它	到	我	,	"	我	讲述	他	;	"	无人	将要	有	任何事物	在	任何人

[els] .

else	**.**
别的	.

“交给我吧，”我告诉他，“谁也不会掌握别人的任何把柄。”

[ˌæbsə'luːtli] , ['pɑːzətɪvli] [ˌgærən'tiːd] .
Absolutely , positively guaranteed .
绝对地 , 积极地 保证 .

绝对保证。

[ɪf] [nɑːt]['sætɪsfaɪd] [brɪŋ] [jʊr; jər] ['sænwɪtʃ] [ɪn][ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː] [iks'tʃeindʒd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hʌŋk] [ʌv; əv]
If not satisfied bring your sandwich in and get it exchanged for a hunk of
如果 不是 使满意 带来 你的 三明治 在 和 得到 它 交换 为了 一个 帅哥 的
[paɪ] .
pie .
馅饼 .

如果不满意，可以把你的三明治带进来，换成一块馅饼。

" [soʊ] [ðen] [aɪ] [tɔːr] [faɪv] [slɪps] [ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd][aɪ] [pʊt] [ə; eɪ] [θriː] [ɑːn] ['evri] [wʌn][ʌv; əv]
" So then I tore five slips of paper and I put a three on every one of
" 所以 然后 我 撕裂 五 滑倒 的 纸 和 我 放 一个 三 在 每一个 一 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

于是我撕了五张纸条，并在每张纸条上都写了“3”。

[aɪ] [nuː] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l] [ðæt] [bʌntʃ] .
I knew how to handle that bunch .
我 知道 如何 到 处理 那 束 .

我知道该怎么对付那群人。

" [aɪl] [drɔː] [fɜːrst] , " [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] . [-]
" I'll draw first , " Pee - wee shouted . [50]
" 患病的 画 第一的 , " 撒尿 - 哇 喊叫 . [-]

“我先来抽签，”皮威喊道。[50]

[gʊd] [naɪt] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [kɪd] [wen] [hiː; hi] [druː] ['nʌmbər] [θriː] !
Good night , you should have seen that kid when he drew number three !
好的 夜晚 , 你 应该 有 已见 那 孩子 什么时候 他 画 数字 三 !

晚安，你应该看看那孩子抽到三号时的样子！

[ɔːl][ðə; ði] ['fɛloʊz] [bɪ'gæn] ['kɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'lʌki] .
All the fellows began kidding him and saying he was unlucky .
全部 这 伙伴们 开始 开玩笑 他 和 说 他 曾是 倒霉 .

所有人都开始取笑他，说他运气不好。

[ðen] [keɪm] ['kɑːni] , [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [θriː] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪg] [ænd; ənd] , [oʊ] , [bɔɪ] ,
Then came Connie , and he drew three , and then Wig and , oh , boy ,
然后 来了 康妮 , 和 他 画 三 , 和 然后 假发 和 , 哦 , 男生 ,

然后是康妮，他抽了三张牌，然后是维格，哦，天哪，

[aɪ][dʒʌst][kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I just can't tell you about it .
我 只是 不能 告诉 你 关于 它 .

我实在没法告诉你。

[iːtʃ] ['feloʊ] [stʊd] [ðer; ðər] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [slɪp][ænd; ənd][aɪ] [druː] [ðə; ði][læst][wʌn] .
Each fellow stood there staring at his little slip and I drew the last one .
每个 同伴 站立 那里 凝视 在 他的 小的 滑 和 我 画 这 最后的 一 .

每个家伙都站在那里盯着自己的小纸条，我抽到了最后一个。

" [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [aɪ] [sed] ; " [wɪə(r)] [ɔːl] [stʌŋ] [ænd; ənd] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] [gɑːt][ðə; ði] [læf] [ɑːn]
" There you are , " I said ; " we're all stung and everybody's got the laugh on
" 那里 你 是 , " 我 说 ; " 是 全部 被蜇了 和 每个人的 得到 这 笑 在
['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] .
everybody else .
大家 别的 .

“瞧瞧，”我说；“我们都被蛰了，每个人都在嘲笑其他人。”

[soʊ] [wɒts] [ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv] ['læfɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ?
So what's the use of laughing at all ?
所以 是什么 这 使用 的 笑 在 全部 ?

那笑到底有什么用呢?

[ðæts] ['lɑːdʒɪk] . "
That's logic . "
那就是 逻辑 . "

这是逻辑。

" [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [piː] - [wiː] [jeld] ;
" Sure it is , " Pee - wee yelled ;
" 当然 它 是 , " 撒尿 - 哇 大喊 ;

“当然是这样,”皮威喊道;

" [haʊ] [kæn; kən] ['enibɑːdi] [læf] [æt; ət] ['enibɑːdi] [wen] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz] ['læfɪŋ] [æt; ət]
" how can anybody laugh at anybody when everybody is laughing at
" 如何 能 任何人 笑 在 任何人 什么时候 大家 是 笑 在
['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] ? "
everybody else ? "
大家 别的 ? "

“当所有人都在嘲笑其他人时，怎么可能有人还能嘲笑其他人呢？”

" [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [dɪd] , " ['kɑːni] [sed] .
" It can't be did , " Connie said .
" 它 不能 是 做过 , " 康妮 说 .

“这不可能做到,”康妮说。

" [wɪə(r)] [ɔːl] [stʌŋ] , [rɔi] [tuː] . "
" We're all stung , Roy too . "
" 是 全部 被蜇了 , 罗伊 也 . "

“我们都被蜇了，罗伊也一样。”

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [læf] [æt; ət] ['enibɑːdi] , " [piː] - [wiː] [paɪpt] [ʌp] ,
" You can't laugh at anybody , " Pee - wee piped up ,
" 你 不能 笑 在 任何人 , " 撒尿 - 哇 管道 向上 ,

“你不能嘲笑任何人,”皮威插嘴道。

[ɔːl] [ðə; ðɪ] [waɪl] ['hɔɪstɪŋ] [ðoʊz] [bɪg] ['plækˌɑːdz] [ʌp] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] ,
all the while hoisting those big placards up over his head ,
全部 这 尽管 吊装 那些 大的 标语牌 向上 超过 他的 头 ,

他一边说着，一边高举着那些大标语牌。

" [ən'les] [ðə; ðɪ] ['pɜːrs(ə)n] [juː; jʊ] [læf] [æt; ət] [hæz; həz] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [juː; jʊ]
" unless the person you laugh at has got something about him that you
" 除非 这 人 你 笑 在 有 得到 某物 关于 他 那 你
[kæn; kən] [læf] [æt; ət] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [els] [hæz; həz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['enibɑːdi] [els] [kæn; kən] [læf]
can laugh at that nobody else has about him that anybody else can laugh
能 笑 在 那 无人 别的 有 关于 他 那 任何人 别的 能 笑
[æt; ət] — — "
at — — "
在 — — "

“除非你嘲笑的那个人身上有某种你嘲笑而别人没有、别人也嘲笑不出来的东西——”

" [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [tʃʌŋks] , " ['westi] [sed] .
" You're talking in chunks , " Westy said .
" 你是 说 在 块 , " 韦斯蒂 说 .

“你说话总是断断续续的,”韦斯蒂说。

" [ɪf] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [gets] [ə; eɪ] [praɪz] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] [praɪz] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" If everybody gets a prize then it isn't a prize , is it ?
" 如果 大家 获得 一个 奖 然后 它 不是 一个 奖 , 是 它 ?

“如果每个人都能获奖，那还算什么奖呢？”

" [piː] - [wiː] [skriːmd] .
" Pee - wee screamed .
" 撒尿 - 哇 尖叫 .

“皮威尖叫起来。”

" [ʃʊr] , [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [ðæt] [baɪ] [lɔːŋ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .
" Sure , you can do that by long division , " I told him .
" 当然 , 你 能 做 那 经过 长的 分配 , " 我 讲述 他 .

“当然，你可以用长除法来计算，”我告诉他。

" [kʌm] [ɑːn][ænd; ənd] [lets] [stɑːrt][ðə; ðɪ] [pə'reɪd] . " [-]
" Come on and let's start the parade . " [51]
" 来 在 和 我们来吧 开始 这 游行 . " [-]

“来吧，让我们开始游行吧。”[51]

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[skaʊt] ['hærɪs]
SCOUT HARRIS
侦察 哈里斯

斯考特·哈里斯

[ðæt] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [pə'reɪd] !
That was some parade !
那 曾是 一些 游行 !

那真是一场精彩的游行！

[ðə; ðɪ] [hoʊl] [faɪv] [ʌv; əv][juː 'es] ['mɑːtʃt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [meɪn] [striːt] ['lʊkɪŋ] [æz; əz]['soʊbər][æz; əz]
The whole five of us marched up and down Main Street looking as sober as
这 所有的 五 的 我们 行军 向上 和 向下 主要的 街道 寻找 作为 清醒 作为
[wiː; wi][kʊd; kəd] ,
we could ,
我们 可以 ,

我们五个人沿着大街来回走动，尽量让自己看起来神态自若。

[piː] - [wiː] [strʌtɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][laɪn][ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]
Pee - wee strutting along at the head of the line and every now and then
撒尿 - 哇 昂首阔步 沿着 在 这 头 的 这 线 和 每一个 现在 和 然后
['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['tæŋg(ə)ld][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɪg] [freɪmz] ,
getting his feet tangled up with the edge of the big frames ,
获得 他的 脚 纠缠不清 向上 和 这 边缘 的 这 大的 框架 ,

皮威昂首阔步地走在队伍的最前面，时不时地，他的脚会被大框架的边缘绊住。

[ænd; ənd] ['stʌmblɪŋ] [ɔːl]['oʊvər] [hɪm'self] .
and stumbling all over himself .
和 踉跄 全部 超过 他自己 .

他跌跌撞撞，狼狈不堪。

" [daʊnt] [læf] , " [aɪ] [sed] ; " ['evri] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es][ɪz][æz; əz][bæd][æz; əz] [ə'nʌðər] , [ɪf] [nɑːt] [wɜːrs]
" Don't laugh , " I said ; " every one of us is as bad as another , if not worse
" 不 笑 , " 我 说 ; " 每一个 一 的 我们 是 作为 坏的 作为 其他 , 如果 不是 更糟
;
;
;

“别笑，”我说；“我们每个人都一样坏，甚至更坏；

[kiːp] [ə; eɪ] [streɪt] [feɪs] [ænd; ənd] [mɑːrtʃ] [ɪn] [step] ; [ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [ɪz][wɪð; wɪθ][juː 'es] .
keep a straight face and march in step ; the public is with us .
保持 一个 直的 脸 和 行进 在 步 ; 这 民众 是 和 我们 .

保持面无表情，步调一致；公众支持我们。

" [oʊ] , [bɔɪ] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [læf] .

"	Oh	,	boy	,	you	ought	to	have	seen	the	people	laugh	.
"	哦	,	男生	,	你	应该	到	有	已见	这	人们	笑	.

“哎呀，你真应该看看人们当时的笑声。”

[aɪ] [ges] ['moʊstli] [ðeɪ] [læft] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [kept] [sʌtʃ] [streɪt] ['feɪsɪz] ,

I	guess	mostly	they	laughed	because	we	kept	such	straight	faces	,
我	猜测	大多	他们	笑了	因为	我们	保留	这样的	直的	面孔	,

我想他们笑主要是因为我们一直面无表情。

[ɪk'sept] [wen] [piː] - [wiː] ['stʌmbld] [ɔːl]['oʊvər] [hɪm'self] ; [ðen] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [haʊl] .

except	when	Pee	-	wee	stumbled	all	over	himself	;	then	we	had	to	howl	.
除了	什么时候	撒尿	-	哇	踉跄	全部	超过	他自己	;	然后	我们	有	到	嗥	.

除非皮威摔得东倒西歪；那样我们就不得不嚎啕大哭。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [stɑːpt] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][juː 'es][ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [saɪnz] [ænd; ənd] [læft]

Everybody	stopped	and	stared	at	us	and	read	the	signs	and	laughed
大家	停止	和	凝视	在	我们	和	读	这	标志	和	笑了

.

:
.

所有人都停下来盯着我们看，读着标语，然后笑了。

['prɪti] [suːn] [wiː; wi] [pæst] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [fʊl] [ʌv; əv]['gɜːlz] [ðæt] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt]

Pretty	soon	we	passed	an	automobile	full	of	girls	that	was	standing	in	front
漂亮的	很快	我们	通过了	一个	汽车	满的	的	女孩们	那	曾是	常设	在	正面

[ʌv; əv][ə; eɪ] [stɔːr] .

of	a	store	.
的	一个	店铺	.

很快，我们经过一辆停在商店前的汽车，车里坐满了女孩。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][kæmp] - ['faɪər]['gɜːlz] ,

They	were	camp	-	fire	girls	,
他们	是	营	-	火	女孩们	,

她们是篝火旁的女孩们，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd][ɑːn] ['kɑːki] ['mɪdi] [ɔːr] [wət'evər] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][kaɪnd][ʌv; əv]

because	they	had	on	khaki	middies	or	whatever	you	call	them	with	kind	of
因为	他们	有	在	卡其色	中场	或者	任何	你	称呼	他们	和	种类	的

, [-]

,	[	52	]
,	[	-	]

因为他们穿着卡其色中长衫或者随便你怎么称呼它们，[52]

[juː; jʊ] [noʊ] , [breɪd] [θɪŋz] [laɪk] [sneɪks] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] [neks] .

you	know	,	braid	things	like	snakes	around	their	necks	.
你	知道	,	编织	事物	喜欢	蛇	大约	他们的	脖子	.

你知道，就像把蛇之类的东西编成辫子缠在他们脖子上一样。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ə; eɪ] ['bænər] [ðæt] [sed] [kæmp] [smaɪl] [ə'waɪl] .

One	of	them	had	a	banner	that	said	Camp	Smile	Awhile	.
一	的	他们	有	一个	横幅	那	说	营	微笑	一会儿	.

其中一人挂着一条横幅，上面写着“微笑营地”。

[piː] - [wiː] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['wɪspəd] , " [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [gɜːrl] [smaɪl] [wen] [ʃiː; ʃi]

Pee	-	wee	turned	around	and	whispered	,	"	Did	you	see	that	girl	smile	when	she
撒尿	-	哇	转向	大约	和	低声说道	,	"	做过	你	看	那	女孩	微笑	什么时候	她

[lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ? "

looked	at	me	?	"
看起来	在	我	?	"

皮威转过身，低声说：“你看到那个女孩看着我时笑了吗？”

" [smaɪl] !
" Smile !
" 微笑 !

“微笑!

" [aɪ] [sed] , " [ðæts] ['nʌθɪŋ] ; [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ]['evər] [sɔː] [juː; jʊ][aɪ] [læft] [aʊt] [laʊd] .
" I said , " that's nothing ; the first time I ever saw you I laughed out loud .
" 我 说 , " 那就是 没有什么 ; 这 第一的 时间 我 曾经 锯 你 我 笑了 出去 大声 .

我说：“那不算什么；我第一次见到你的时候就大笑出声了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗伊·布莱克利的移动营地(Roy Blakeley's Camp on Wheels)
第3/9页

[kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] [streɪt] [əˈhed] [ænd; ənd] [lʊk] [ˈprɪti] — [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [poʊzɪŋ] [fɔːr; fər]
Keep your eyes straight ahead and look pretty — as if you were posing for
保持 你的 眼睛 直的 前方 和 看 漂亮的 — 作为 如果 你 是 摆姿势 为了
['ænɪm(ə)l] ['krækərz] .
animal crackers .
动物 饼干 .

目光直视前方，摆出漂亮的姿势——就像在给动物饼干做广告一样。

" [wen] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnər] , [piː] - [wiː] [tɜːrnd] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [bæk] ,
" When we got to the corner , Pee - wee turned around and marched back ,
" 什么时候 我们 得到 到 这 角落 , 撒尿 - 哇 转向 大约 和 行军 后退 ,

“当我们走到拐角处时，皮威转身往回走去，

[dʒʌst][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pæs] [ðoʊz] ['gɝːlz] [ə'gen] .
just because he wanted to pass those girls again .
只是 因为 他 通缉 到 经过 那些 女孩们 再次 .

只是因为他想再次超过那些女孩。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [soʊ][æz; əz][hiː; hi] ['wʊdnt] [trɪp]['oʊvər][ðə; ði]
He made himself as tall as he could , so as he wouldn't trip over the
他 制成 他自己 作为 高的 作为 他 可以 , 所以 作为 他 不会 旅行 超过 这
['plækˌɑːdz] .
placards .
标语牌 .

他尽量让自己站高一些，以免被标语牌绊倒。

['ɑːnɪst] ,
Honest ,
诚实的 ,

诚实的，

[hiː; hi] [lʊkt] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ]['tɜːrt(ə)l] ['stændɪŋ] [ʌp] [ɑːn] [ɪts] [haɪnd] [legz] [ænd; ənd] ['wɔdlɪŋ] [əˈlɔːŋ]
he looked just like a turtle standing up on its hind legs and waddling along
他 看起来 只是 喜欢 一个 龟 常设 向上 在 它是 后 腿 和 摇摇摆摆 沿着
[ænd; ənd] [poʊkɪŋ] [ɪts] [hed] [əˈraʊnd] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] .
and poking its head around this way and that .
和 戳 它是 头 大约 这 方式 和 那 .

他看起来就像一只乌龟，用后腿站起来，摇摇摆摆地走着，不时地把头探向这边那边。

" [dəunt] [læf] , " [hiː; hi] [sed] , [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [pæst] [ðə; ði]['gɝːlz] .
" Don't laugh , " he said , just as we passed the girls .
" 不 笑 , " 他 说 , 只是 作为 我们 通过了 这 女孩们 .

“别笑，”我们经过那几个女孩身边时，他说道。

" [oʊ] , ['iznt] [hiː; hi][dʒʌst] [tuː] [kjuːt] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] !
" Oh , isn't he just too cute for anything !
" 哦 , 不是 他 只是 也 可爱的 为了 任何事物 !

“哦，他真是太可爱了！”

" [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] .
" one of them said .
" 一 的 他们 说 .

其中一人说道。

" ['iznt] [hiː; hi][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪr] !
" Isn't he just a little dear !
" 不是 他 只是 一个 小的 亲爱的 !

“他真是个小可爱啊！”

" [ə'nʌðər] [wʌn] [sed] .
" another one said .
" 其他 一 说 .

另一个人说。

" [oʊ] , [ˌem 'iː] , [oʊ] , [maɪ] , " [aɪ] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['westi] [huː] [wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
" Oh , me , oh , my , " I whispered to Westy who was just in front of me .
" 哦 , 我 , 哦 , 我的 , " 我 低声说道 到 韦斯蒂 WHO 曾是 只是 在 正面 的 我 .

“哦，我的天哪，”我低声对站在我面前的韦斯蒂说道。

" [piː] - [wiːz] [gɑːt][ðem; ðəm] ['stɑːrtɪd] .
" Pee - wee's got them started .
" 撒尿 - 尿尿 得到 他们 开始 .

“皮威把他们带起来了。”

['iznt] [hiː; hi][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] - ['breɪkər] ?
Isn't he the little heart - breaker ?
不是 他 这 小的 心 - 断路器 ?

他是不是那个有点花心的家伙?

" [hiː; hi] ['mɑːtʃt] [bæk] [ə'gen] [wen] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['kɔːrnər] ,
" He marched back again when we got to the other corner ,
" 他 行军 后退 再次 什么时候 我们 得到 到 这 其他 角落 ,

“当我们走到另一个拐角时，他又往回走了。”

['stændɪŋ] [ʌp][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [soʊ] [-]
standing up as high as he could , so [53]
常设 向上 作为 高的 作为 他 可以 , 所以 [-]

他尽可能地站得高，所以[53]

[æz; əz][tuː; tə][lɪft][ðə; ði]['plækˌɑːdz][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['soʊbər]
as to lift the placards and looking straight ahead of him with a sober
作为 到 举起 这 标语牌 和 寻找 直的 前方 的 他 和 一个 清醒
[feɪs] .
face .
脸 .

他举起标语牌，面色严肃地直视前方。

" [oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] [dʒʌst][æz; əz] [kjuːt] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] ,
" Oh , I think he's just as cute as he can be ,
" 哦 , 我 思考 他是 只是 作为 可爱的 作为 他 能 是 ,

“哦，我觉得他可爱极了。”

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz][ɪn][ðə; ði]['ɔːtoʊ] [sed] .
" one of the girls in the auto said .
" 一 的 这 女孩们 在 这 汽车 说 .

“车里的一个女孩说道。”

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔːg] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔrz] [ænd; ənd] [skuːtid]
Just then a little dog came running out of one of the stores and scooted
只是 然后 一个 小的 狗 来了 跑步 出去 的 一 的 这 商店 和 滑行
[bɪ'twiːn] [piː] - [wiːz] [legz][ænd; ənd] [gʊd] [naɪt] ,
between Pee - wee's legs and good night ,
之间 撒尿 - 尿尿 腿 和 好的 夜晚 ,

就在这时，一只小狗从一家商店里跑出来，从皮威两腿之间钻了过去，然后道了声晚安。

[daʊn] [hiː; hi] [went] ,

down	he	went	,
向下	他	去	,

他摔下去了，

['sprɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [leg] ['kɪkɪŋ] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]['plækˌɑːdz]

sprawling	on	the	ground	with	one	leg	kicking	through	one	of	the	big	placards
蔓延	在	这	地面	和	一	腿	踢	通过	一	的	这	大的	标语牌

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɔːl] [mɪkst] [ʌp][ɪn][ðə; ði][roʊp] .

and	his	arms	all	mixed	up	in	the	rope	.
和	他的	武器	全部	混合	向上	在	这	绳索	.

他四仰八叉地倒在地上，一条腿踢穿了一块大标牌，双臂被绳子缠住。

" [wɑːtʃ] [jʊr; jər] [step] , " [aɪ] [sed] .

"	Watch	your	step	,	"	I	said	.
"	手表	你的	步	,	"	我	说	.

“小心脚下，”我说。

[aɪ][dʒʌst] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

I	just	couldn't	help	it	.
我	只是	不能	帮助	它	.

我实在忍不住。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] [dɔːg] ?

"	Where's	that	dog	?
"	在哪里?	那	狗	?

那条狗在哪儿?

" [piː] - [wiː] [jeld] , [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['streɪtn] [θɪŋz] [aʊt] [ænd; ənd] [get] [ʌp] .

"	Pee	-	wee	yelled	,	all	the	while	trying	to	straighten	things	out	and	get	up	.
"	撒尿	-	哇	大喊	,	全部	这	尽管	尝试	到	拉直	事物	出去	和	得到	向上	.

“皮威大喊着，一边努力整理东西，一边站了起来。”

" [aɪl] — [aɪl] — — "

"	I'll	—	I'll	—	—	"
"	患病的	—	患病的	—	—	"

“我——我——”

" [ə; eɪ] [skaʊt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [kaɪnd][tuː; tə] ['ænɪmlz] , " [wɪg] [sed] ;

"	A	scout	is	always	kind	to	animals	,	"	Wig	said	;
"	一个	侦察	是	总是	种类	到	动物	,	"	假发	说	;

“童子军总是善待动物，”维格说；

" [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l][dɔːg][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] . "

"	the	poor	little	dog	was	in	a	hurry	,	that	was	all	.	"
"	这	贫穷的	小的	狗	曾是	在	一个	匆忙	,	那	曾是	全部	.	"

“这只可怜的小狗当时很着急，仅此而已。”

" [ðæt] [dɔːg][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [skaʊt] [peɪs] , " [aɪ] [sed] ; " [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] .

"	That	dog	was	going	scout	pace	,	"	I	said	;	"	you	should	worry	.
"	那	狗	曾是	去	侦察	步伐	,	"	我	说	;	"	你	应该	担心	.

“那条狗当时正以侦察兵的速度前进，”我说；“你应该担心。”

" [baɪ] [naʊ] ,

"	By	now	,
"	经过	现在	,

“到现在为止，

[piː] - [wiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['tæŋg(ə)ld] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tuː] [bɪg] ['plækˌɑːdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [roʊp] [ðæt]

Pee	-	wee	was	all	tangled	up	with	the	two	big	placards	and	the	rope	that
撒尿	-	哇	曾是	全部	纠缠不清	向上	和	这	二	大的	标语牌	和	这	绳索	那

[hæd; həd] [held] [ðem; ðəm] [tə'geðər] ,

had	held	them	together	,
有	握住	他们	一起	,

皮威被两块大标牌和连接它们的绳子缠住了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] , [piː] - [wiː] , ['plækˌɑːdz] , [roʊp] [ænd; ənd] [ɔːl] ,

and	the	whole	business	,	Pee	-	wee	,	placards	,	rope	and	all	,
和	这	所有的	商业	,	撒尿	-	哇	,	标语牌	,	绳索	和	全部	,

还有整个活动，皮威，标语牌，绳子等等，

[lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['seɪlɜ-z] [nɑːt] ['hævɪŋ] [æn; ən] [ˌepɪ'leptɪk] [fɪt] .

looked	like	a	double	sailor's	knot	having	an	epileptic	fit	.
看起来	喜欢	一个	双倍的	水手的	结	拥有	一个	癫痫	合身	.

看起来像一个双水手结癫痫发作了一样。

[læf] !

Laugh	!
笑	!

笑!

[wiː; wi] ['sɪmpli] [skriːmd] .

We	simply	screamed	.
我们	简单地	尖叫	.

我们当时只是尖叫。

" [get] [ʌp] , [jʊə(r)] ['blɑːkɪŋ] [ðə; ði] ['træfɪk] , " [aɪ] [sed] . [-]

"	Get	up	,	you're	blocking	the	traffic	,	"	I	said	.	[	54	]
"	得到	向上	,	你是	阻塞	这	交通	,	"	我	说	.	[	-	]

“起来，你挡住交通了，”我说。[54]

" [its] [gɑːt] [ə'raʊnd] [maɪ] [leg] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	It's	got	around	my	leg	,	"	he	shouted	.
"	它是	得到	大约	我的	腿	,	"	他	喊叫	.

“它缠住我的腿了！”他喊道。

" [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [get] [fɔːr; fər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf] , " ['westi] [toʊld] [hɪm; ɪm] .

"	That's	what	you	get	for	trying	to	show	off	,	"	Westy	told	him	.
"	那就是	什么	你	得到	为了	尝试	到	展示	离开	,	"	韦斯蒂	讲述	他	.

“这就是你爱炫耀的下场，”韦斯蒂告诉他。

" [tɔːk] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [suːp] - ['stɜːrɪŋ] [siːn] !

"	Talk	about	your	soup	-	stirring	scene	!
"	讲话	关于	你的	汤	-	搅拌	场景	!

“说说你搅动汤汁的场景吧！”

[ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] .

It	can't	be	mentioned	alongside	of	this	.
它	不能	是	提及	旁边	的	这	.

它不能与此同时提及。

" [baɪ] [naʊ] , [piː] - [wiː] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['skræmb(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

"	By	now	,	Pee	-	wee	had	managed	to	scramble	to	his	feet	,
"	经过	现在	,	撒尿	-	哇	有	管理	到	争夺	到	他的	脚	,

这时，皮威已经挣扎着站了起来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] ['sterɪŋ] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] [strʌk]

and	he	stood	there	staring	around	as	if	he	didn't	know	what	had	struck
和	他	站立	那里	凝视	大约	作为	如果	他	没有	知道	什么	有	击

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他站在那里，茫然地环顾四周，仿佛不知道自己中了什么枪。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['plækˌɑːdz][wʌz; wəz][ɔːl][tɔːrn][ænd; ənd] ['mʌdi] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [baɪ][wʌn] [roʊp]

One	of	the	placards	was	all	torn	and	muddy	and	hanging	by	one	rope
一	的	这	标语牌	曾是	全部	撕裂	和	浑	和	绞刑	经过	一	绳索

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [piːs] [ʌv; əv][roʊp][wʌz; wəz] [wuːnd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz][leg] .

and	the	other	piece	of	rope	was	wound	around	his	leg	.
和	这	其他	片	的	绳索	曾是	伤口	大约	他的	腿	.

其中一块标语牌已经破损不堪，沾满了泥土，用一根绳子吊着，另一根绳子缠在他的腿上。

['ɑːnɪst] , [aɪ]['nevər] [nuː] [ðæt] [wʌn]['lɪt(ə)l][dɔːg][kʊd; kəd] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rek] .

Honest	,	I	never	knew	that	one	little	dog	could	make	such	a	wreck	.
诚实的	,	我	绝不	知道	那	一	小的	狗	可以	制作	这样的	一个	破坏	.

说实话，我从没想过一只小狗能造成这么大的破坏。

" [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juːd] [bɪn] [tɔr'piːˌdoʊd] , " [wɪg] [sed] ; " [stænd] [stɪl] [tɪl] [wiː; wi] [brʌʃ] [juː; jʊ]

"	You	look	as	if	you'd	been	torpedoed	,	"	Wig	said	;	"	stand	still	till	we	brush	you
"	你	看	作为	如果	你会	到过	被鱼雷击中	,	"	假发	说	;	"	站立	仍然	直到	我们	刷子	你

[ɔːf] .

off	.
离开	.

“你看上去就像被鱼雷击中了一样，”维格说；“站着别动，等我们把你掸掉灰尘。”

[tɜːrn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [smaɪl] [ænd; ənd] [lʊk] ['prɪti] .

Turn	around	and	smile	and	look	pretty	.
转动	大约	和	微笑	和	看	漂亮的	.

转过身来，微笑，让自己看起来漂亮些。

" [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ɔːl][ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd] ['gɑːtn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːtoʊ][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['kraʊdɪŋ]

"	By	that	time	all	the	girls	had	gotten	out	of	the	auto	and	were	crowding
"	经过	那	时间	全部	这	女孩们	有	获得	出去	的	这	汽车	和	是	拥挤

[ə'raʊnd] [piː] - [wiː] ,

around	Pee	-	wee	,
大约	撒尿	-	哇	,

“那时所有的女孩都下了车，围在皮威身边。”

['brʌʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ænd; ənd] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːrt] .

brushing	him	off	and	asking	him	if	he	was	hurt	.
刷牙	他	离开	和	问	他	如果	他	曾是	伤害	.

他甩开他，问他是否受伤了。

" [oʊ] , [its] [dʒʌst] [tuː] [bæd] , " [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] ; " [hɪz; ɪz][naɪs] ['kɑːki] ['dʒækɪt][ɪz][tɔːrn] .

"	Oh	,	it's	just	too	bad	,	"	one	of	them	said	;	"	his	nice	khaki	jacket	is	torn	.
"	哦	,	它是	只是	也	坏的	,	"	一	的	他们	说	;	"	他的	好的	卡其色	夹克	是	撕裂	.

“哦，真是太可惜了，”其中一人说；“他那件漂亮的卡其色夹克被撕破了。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] .

I'm	going	to	fix	it	.
我是	去	到	使固定	它	.

我打算把它修好。

[wiːv] [gɑːt] ['niːdlz] [ænd; ənd] [θred] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,

We've	got	needles	and	thread	and	everything	right	in	the	machine	,
我们已经	得到	针	和	线	和	一切	正确的	在	这	机器	,

针线什么的都准备好了，机器里都有。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [wɪə(r)] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə][kæmp] . "

because	we're	on	our	way	to	camp	.	"
因为	是	在	我们的	方式	到	营	.	"

因为我们正在去营地的路上。

" [aɪ][dəunt] [niːd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [fɪkst] , " [piː] - [wiː] [sed] ; " [aɪ][kæn; kən] [fɪks] [ˌaɪ ˈtiː][maɪˈself] .

"	I	don't	need	to	have	it	fixed	,	"	Pee	-	wee	said	;	"	I	can	fix	it	myself	.
"	我	不	需要	到	有	它	固定的	,	"	撒尿	-	哇	说	;	"	我	能	使固定	它	我	.

“我不需要修理它，”皮威说，“我自己就能修好。”

[skaʊts] [kæn; kən][duː] [ˈevriθɪŋ] [laɪk] [ðæt] . "

Scouts	can	do	everything	like	that	.	"
童子军	能	做	一切	喜欢	那	.	"

童子军什么都能做到。

" [jes] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kɑːnt] [soʊ] , " [ðə; ðiˌ][gɜːrl] [sed] . [-]

"	Yes	,	but	they	can't	sew	,	"	the	girl	said	.	[	55	]
"	是的	,	但	他们	不能	缝	,	"	这	女孩	说	.	[	-	]

“是的，但是他们不会缝纫，”女孩说。[55]

" [ʃʊr] , [ðeɪ] [kæn; kən][duː] [ˈevriθɪŋ] , " [piː] - [wiː] [toʊld][hɜːr; hər] .

"	Sure	,	they	can	do	everything	,	"	Pee	-	wee	told	her	.
"	当然	,	他们	能	做	一切	,	"	撒尿	-	哇	讲述	她	.

“当然，他们什么都能做到，”皮威告诉她。

" ['meɪbi] [juː; jʊ] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [sed] , [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['paʊndɪŋ] [ðə; ði] [dʌst] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊðz]

"	Maybe	you	think	,	"	he	said	,	all	the	while	pounding	the	dust	out	of	his	clothes
"	或许	你	思考	,	"	他	说	,	全部	这	尽管	猛击	这	灰尘	出去	的	他的	衣服

,

,

,

“也许你认为，”他一边说着，一边拍打着衣服上的灰尘。

" ['meɪbi] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [dʒʌst][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [fel] [daʊn] — [dʒiː] , [ðæt] [kʊd; kəd] ['hæpən] [tuː; tə]

"	maybe	you	think	that	just	because	I	fell	down	—	gee	,	that	could	happen	to
"	或许	你	思考	那	只是	因为	我	跌倒	向下	—	哎呀	,	那	可以	发生	到

[ðə; ði] ['smɑːrtəst][mæn] — ['iːv(ə)n] — ['iːv(ə)n] — ['edɪsən] — — "

the	smartest	man	—	even	—	even	—	Edison	—	—	"
这	最聪明的	男人	—	甚至	—	甚至	—	爱迪生	—	—	"

“也许你认为，仅仅因为我摔倒了——哎呀，即使是最聪明的人也会摔倒——即使是——即使是——爱迪生——”

" [ʃʊr] , " [aɪ] [sed] , " [lɑːts][ʌv; əv] [taɪmz] ['edɪsən] [fel] [daʊn] . "

"	Sure	,	"	I	said	,	"	lots	of	times	Edison	fell	down	.	"
"	当然	,	"	我	说	,	"	很多	的	时代	爱迪生	跌倒	向下	.	"

“当然，”我说，“爱迪生摔倒过很多次。”

" [skaʊts] [kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] , " [piː] - [wiː] [sed] .

"	Scouts	can	do	anything	,	"	Pee	-	wee	said	.
"	童子军	能	做	任何事物	,	"	撒尿	-	哇	说	.

“童子军无所不能，”皮威说道。

[aɪ] [ges] ['æftər] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [let] [ðoʊz] ['gɜːlz] [noʊ] [ðæt] [dʒʌst]

I	guess	after	what	had	happened	he	wanted	to	let	those	girls	know	that	just
我	猜测	后	什么	有	发生	他	通缉	到	让	那些	女孩们	知道	那	只是

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ə; eɪ] [skaʊt] [fel] [daʊn] ,

because	a	scout	fell	down	,
因为	一个	侦察	跌倒	向下	,

我想，发生那件事之后，他想让那些女孩们知道，仅仅因为一个童子军摔倒了，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [pruːv] [hiː; hi] ['wɔznt] [smɑːrt] .

it	didn't	prove	he	wasn't	smart	.
它	没有	证明	他	不是	聪明的	.

这并不能证明他不聪明。

" [hə'rɑ:] [fɔ:r; fər][pi:] . ['hærɪs] , " [aɪ] [sed] .
" Hurrah for P . Harris , " I said .
" 欢呼 为了 P . 哈里斯 , " 我 说 .

“为P·哈里斯欢呼！”我说。

" [oʊ] , [ɪz][hi:; hi][pi:] . ['hærɪs] ? " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝ:lz] [sed] ; " [oʊ] , ['iznt] [ðæt] ['glɔ:riəs] !
" Oh , is he P . Harris ? " one of the girls said ; " Oh , isn't that glorious !
" 哦 , 是 他 P . 哈里斯 ? " 一 的 这 女孩们 说 ; " 哦 , 不是 那 辉煌 !

“哦，他是 P. Harris 吗？”其中一个女孩说；“哦，那真是太棒了！”

[ɪz][hi:; hi][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [stə:z] [su:p] ?
Is he the one that stirs soup ?
是 他 这 一 那 搅拌 汤 ?

是他负责搅拌汤吗?

" [baɪ] [ðæt] [aɪ] [nu:] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [si:n] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hændbɪl] .
" By that I knew they must have seen one of the handbills .
" 经过 那 我 知道 他们 必须 有 已见 一 的 这 传单 .

“由此我就知道他们肯定看过其中一张传单。”

" [oʊ] , [wɪə(r)] [ɔ:l] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] - [naɪt] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][stɜ:r][ˌaɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ;
" Oh , we're all coming to - night to see him stir it , " she said ;
" 哦 , 是 全部 未来 到 - 夜晚 到 看 他 搅拌 它 , " 她 说 ;

“哦，我们今晚都来看他如何搅动局面，”她说；

" ['aʊər; ɑ:r][kæmp][ɪz][dʒʌst] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [leɪk] [frʌm; frəm] - .
" our camp is just across the lake from Ridgeboro .
" 我们的 营 是 只是 穿过 这 湖 从 - .

“我们的营地就在里奇伯勒湖对面。”

[dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] - [ɪz][ə; eɪ]['poʊki][oʊld] [pleɪs] ?
Don't you think Ridgeboro is a poky old place ?
不 你 思考 - 是 一个 慢吞吞 老的 地方 ?

你不觉得里奇伯勒是个狭小破旧的地方吗?

[wi:l] [kə'nu:] ['oʊvər] .
We'll canoe over .
出色地 独木舟 超过 .

我们划独木舟过去。

[wɪə(r)] ['kæmpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['hɑ:lədeɪ][ænd; ənd][wi:; wi][kɔ:l]['aʊər; ɑ:r][kæmp] , [kæmp] [smaɪl]
We're camping over the holiday and we call our camp , Camp Smile
是 野营 超过 这 假期 和 我们 称呼 我们的 营 , 营 微笑

我们假期要去露营，我们的营地叫“微笑营地”。

[ə'waɪl] .
Awhile .
一会儿 .

一会儿。

['iznt] [ðæt] [dʒʌst][ə; eɪ] ['pi:tʃi] [neɪm] ?
Isn't that just a peachy name ?
不是 那 只是 一个 桃子味 姓名 ?

这名字是不是很棒?

" ['kɑ:ni] [sed] , " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ə; eɪ]['gɝ:lz] - [kæmp] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [neɪmd] [kæmp] ['gɪg(ə)l] [ə; eɪ]
" Connie said , " I should think a girls ' camp ought to be named Camp Giggle a
" 康妮 说 , " 我 应该 思考 一个 女孩们 - 营 应该 到 是 命名 营 傻笑 一个
[lɑ:t] . " [-]
Lot . " [56]
很多 . " [-]

康妮说：“我觉得女孩夏令营应该叫‘欢笑营’。”[56]

" [oʊ] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ['pɜːrfɪktli] ['terəb(ə)l] !
" Oh , aren't you perfectly terrible !
" 哦 , 不是 你 完美 糟糕的 !

“哦，你真是太糟糕了！”

" [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] ; " [ðə; ði][aɪ'diːə] !
" one of them said ; " the idea !
" 一 的 他们 说 ; " 这 主意 !

其中一人说道：“这个想法！”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ten] [sents] [tuː; tə][get][ɪn] ?
Is it ten cents to get in ?
是 它 十 分 到 得到 在 ?

入场费是10美分吗?

[hæv; həv][juː; jʊ] ['riːəli] [gɑːt][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [kɑːr][ʌv; əv][jʊr; jər] ['veri] [oʊn] ?
Have you really got a railroad car of your very own ?
有 你 真的 得到 一个 铁路 车 的 你的 非常 自己的 ?

你真的拥有一节属于自己的火车车厢吗?

[oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [dʒʌst] ['sɪmpli] ['skrʌmpʃəs] .
Oh , I think that's just simply scrumptious .
哦 , 我 思考 那就是 只是 简单地 美味的 .

哦，我觉得那简直太美味了。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [bɔɪ] . "
I wish I were a boy . "
我 希望 我 是 一个 男生 . "

我真希望自己是个男孩。

" [ðæts] ['nʌθɪŋ] , " [piː] - [wiː] [sed] ; " [wiː; wi] [haɪk] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] .
" That's nothing , " Pee - wee said ; " we hike hundreds of miles .
" 那就是 没有什么 , " 撒尿 - 哇 说 ; " 我们 远足 数百 的 英里 .

“那算什么，”皮威说；“我们徒步走了几百英里。”

[wʌns] [wiː; wi][gɑːt][lɔːst][ɑːn][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] — [wiː; wi] ['dɪdnt] [ker] .
Once we got lost on a mountain — we didn't care .
一次 我们 得到 丢失的 在 一个 山 — 我们 没有 关心 .

有一次我们在山上迷路了——我们毫不在意。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [lɔːst] [tuː] [deɪz] .
We were lost two days .
我们 是 丢失的 二 天 .

我们迷路了两天。

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [lɔːst] [θriː] [ɪf] [wiːd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] . "
We could have been lost three if we'd wanted to . "
我们 可以 有 到过 丢失的 三 如果 我们会 通缉 到 . "

如果我们想的话，我们本来可以损失三个人。

" ['oʊnli] [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪk'strævəgənt] ? " [aɪ] [sed] .
" Only what's the use of being extravagant ? " I said .
" 仅有的 是什么 这 使用 的 存在 靡 ? " 我 说 .

“但是，铺张浪费又有什么用呢？”我说。

" [wʌns] [aɪ] [fel] [daʊn] [ə; eɪ] [klɪf] ['fɔːrti] [fiːt] [haɪ] , " [piː] - [wiː] [sed] ; " [ðæts] ['nʌθɪŋ] . "
" Once I fell down a cliff forty feet high , " Pee - Wee said ; " that's nothing . "
" 一次 我 跌倒 向下 一个 悬崖 四十 脚 高的 , " 撒尿 - 威 说 ; " 那就是 没有什么 . "

“我曾经从四十英尺高的悬崖上摔下来，”皮威说，“那算什么。”

" [oʊ] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [kɪl] [jɔːr'self] ?
" Oh , and didn't you kill yourself ?
" 哦 , 和 没有 你 杀 你自己 ?

“哦，你不是自杀了吗？”

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [noʊ] .
" one of the girls wanted to know .
" 一 的 这 女孩们 通缉 到 知道 .

其中一个女孩想知道。

" [ʃʊr] [hi:; hi][dɪd] , " ['westi] [sed] ; " [bʌt; bət]['hi:z][ɔ:l] [raɪt] [naʊ] . "
" Sure he did , " Westy said ; " but he's all right now . "
" 当然 他 做过 , " 韦斯蒂 说 ; " 但 他是 全部 正确的 现在 . "

“没错，”韦斯蒂说，“但他现在没事了。”

" [ɪts] [faɪn] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][bɔɪ] , " [pi:] - [wi:] [sed] ; " [dʒi:] , [aɪ] [fi:l] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər]['gɜ:lz] . "
" It's fine being a boy , " Pee - wee said ; " gee , I feel sorry for girls . "
" 它是 美好的 存在 一个 男生 , " 撒尿 - 哇 说 ; " 哎呀 , 我 感觉 对不起 为了 女孩们 . "

“做男孩真好，”皮威说，“哎，我真同情女孩子。”

" [oʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [soʊ] , [tu:] ?
" Oh , and you can sew , too ?
" 哦 , 和 你 能 缝 , 也 ?

“哦，你还会缝纫吗？”

" [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" one of them asked him .
" 一 的 他们 问 他 .

其中一人问他。

" [ænd; ənd] [kʊk] ? "
" And cook ? "
" 和 厨师 ? "

“还会做饭吗？”

" [kʊk] !
" Cook !
" 厨师 !

“厨师！

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ʃef] [ɪn][ðə; ði] ['wɔ:ldɔ:f] [kæs'tɔ:riə] . "
" He used to be the chef in the Waldorf Castoria . "
" 他 用过的 到 是 这 厨师 在 这 华德福 卡斯托里亚 . "

“他以前是华尔道夫卡斯托里亚酒店的厨师。”

" [skaʊts] [hæv; həv][tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][du:] ['evriθɪŋ] , " [pi:] - [wi:] [toʊld][hɜ:r; hər] ;
" Scouts have to know how to do everything , " Pee - wee told her ;
" 童子军 有 到 知道 如何 到 做 一切 , " 撒尿 - 哇 讲述 她 ;

“童子军必须什么都会做，”皮威告诉她；

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [sə'poʊz] [ə; eɪ] [skaʊt] [ɪz][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ; [hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə] [kʊk] [hɪz; ɪz]
" because suppose a scout is alone in the woods ; he has to cook his
" 因为 认为 一个 侦察 是 独自的 在 这 树林 ; 他 有 到 厨师 他的
['dɪnər] , ['dʌznt] [-]
dinner , doesn't [57]
晚餐 , 不 [-]

“因为假设一个侦察兵独自在树林里；他必须自己做饭，不是吗[57]

[hi:; hi] ?
he ?
他 ?

他?

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , [siː] ?

He	has	to	know	how	to	do	everything	for	himself	,	see	?
他	有	到	知道	如何	到	做	一切	为了	他自己	,	看	?

他必须学会独立完成所有事情，明白吗?

[ðæts] [waɪ] [aɪl] [soʊ] [ðɪs] ['dʒækɪt][maɪ'self] .

That's	why	I'll	sew	this	jacket	myself	.
那就是	为什么	患病的	缝	这	夹克	我	.

所以，这件外套我要自己缝制。

[ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl] [rɪ'sɔːrsflnəs] .

That's	what	you	call	resourcefulness	.
那就是	什么	你	称呼	足智多谋	.

这才叫足智多谋。

[ə; eɪ] [skaʊt] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] [ðæt] , [siː] ? "

A	scout	has	to	be	full	of	that	,	see	?	"
一个	侦察	有	到	是	满的	的	那	,	看	?	"

一个童子军必须具备这种素质，明白吗?

" [oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [its] [dʒʌst] ['wʌndərf(ə)l] !

"	Oh	,	I	think	it's	just	wonderful	!
"	哦	,	我	思考	它是	只是	精彩的	!

“哦，我觉得这真是太棒了！”

" [ðə; ði][gɜːrl] [sed] .

"	the	girl	said	.
"	这	女孩	说	.

女孩说道。

" [ðæts] ['nʌθɪŋ] , " [piː] - [wiː] [toʊld][hɜːr; hər] ;

"	That's	nothing	,	"	Pee	-	wee	told	her	;
"	那就是	没有什么	,	"	撒尿	-	哇	讲述	她	;

“那不算什么，”皮威告诉她；

" [juː; jʊ][kæn; kən]['iːv(ə)n] [kʊk] [mɔːs] [ænd; ənd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [jʊə(r)] [lɔːst] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] .

"	you	can	even	cook	moss	and	eat	it	if	you're	lost	and	hungry	.
"	你	能	甚至	厨师	苔藓	和	吃	它	如果	你是	丢失的	和	饥饿的	.

“如果你迷路了又饿了，甚至可以煮熟苔藓吃。”

[wʌns] [aɪ] [went] [tuː] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] . "

Once	I	went	two	days	without	food	.	"
一次	我	去	二	天	没有	食物	.	"

我曾经两天没吃饭。

" [juː; jʊ] [miːn] [tuː] ['aʊərz] , " ['kɑːni] [sed] .

"	You	mean	two	hours	,	"	Connie	said	.
"	你	意思是	二	小时	,	"	康妮	说	.

“你是说两个小时吧？”康妮说。

" ['eniweɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] , " [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .

"	Anyway	,	it	was	two	something	or	other	,	"	Pee	-	wee	shouted	.
"	反正	,	它	曾是	二	某物	或者	其他	,	"	撒尿	-	哇	喊叫	.

“总之，是两个什么的，”皮威喊道。

" [moʊst] ['laɪkli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['mɪnɪts] , " [aɪ][toʊld][ðə; ði][gɜːrl] .

"	Most	likely	it	was	two	minutes	,	"	I	told	the	girl	.
"	最多	可能	它	曾是	二	分钟	,	"	我	讲述	这	女孩	.

“很可能只有两分钟，”我告诉女孩。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [keɪm] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [aʊt] [hɪr] [ə'loʊn] ?

"	And	you	came	all	the	way	out	here	alone	?
"	和	你	来了	全部	这	方式	出去	这里	独自的	?

“你一个人千里迢迢来到这里？”

[oʊ] , ['iznt] [ðæt] ['pɜːrfɪktli] [ə'dɔːrəb(ə)l] !
Oh , isn't that perfectly adorable !
哦 , 不是 那 完美 可爱的 !

哦，这简直太可爱了！

[ænd; ənd] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [tuː; tə] [ɜːrn] ['mʌni] — — "
And you're going to give a show to earn money — — "
和 你是 去 到 给 一个 展示 到 赚 钱 — — "

你要表演是为了赚钱——”

" [soʊ][wiː; wi][wəʊnt] ['perɪʃ] , " [piː] - [wiː] [sed] .
" So we won't perish , " Pee - wee said .
" 所以 我们 惯于 沦 , " 撒尿 - 哇 说 .

“这样我们就不会灭亡了，”皮威说。

" [wɪtʃ] ? " ['westi] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" Which ? " Westy asked him .
" 哪个 ? " 韦斯蒂 问 他 .

“哪个？”韦斯蒂问他。

" ['perɪʃ] , " [hiː; hi] [sed] ; " [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['perɪʃ] [miːnz] ? "
" Perish , " he said ; " don't you know what perish means ? "
" 沦 , " 他 说 ; " 不 你 知道 什么 沦 方法 ? "

“灭亡吧，”他说，“你难道不知道灭亡是什么意思吗？”

" [ænd; ənd] [wɪl] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðoʊz] [θɪŋz] ?
" And will the pictures show you doing all those things ?
" 和 将要 这 图片 展示 你 正在做 全部 那些 事物 ?

“照片会展现你做所有这些事情的样子吗？”

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
" one of the girls wanted to know .
" 一 的 这 女孩们 通缉 到 知道 .

其中一个女孩想知道。

" [ʃʊr] , " [piː] - [wiː] [sed] ; " ['meɪbi] [juːl] [get][sʌm; səm] [gʊd] [aɪ'diːəz][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
" Sure , " Pee - wee said ; " maybe you'll get some good ideas from them ,
" 当然 , " 撒尿 - 哇 说 ; " 或许 你会 得到 一些 好的 想法 从 他们 ,

“当然，”皮威说，“也许你能从他们那里得到一些好主意。”

['oʊnli][juː; jʊ] ['mʌsnt] [skriːm] [wen] [juː; jʊ] [siː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] [fɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [-
only you mustn't scream when you see one of the fellows fall out of a tree [58
仅有的 你 不得 尖叫 什么时候 你 看 一 的 这 伙伴们 落下 出去 的 一个 树 [-
]
]
]

只是看到其中一个家伙从树上掉下来时，你不能尖叫[58]

['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæts] ['nʌθɪŋ] .
into the water , because that's nothing .
进入 这 水 , 因为 那就是 没有什么 .

跳进水里，因为那不算什么。

[ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [skaʊts] [dəunt][duː] — [skriːm] .
That's one thing scouts don't do — scream .
那就是 一 事物 侦察兵 不 做 — 尖叫 .

童子军绝对不会做的一件事就是——尖叫。

" [bʌt; bət] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [skaʊts] [dɪd][duː][ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] .
" But believe me , that was one thing scouts did do the very next day .
" 但 相信 我 , 那 曾是 一 事物 侦察兵 做过 做 这 非常 下一个 天 .

“但相信我，童子军第二天就做了这件事。”

[aɪ][dɪd] , ['eniweɪ] ; [aɪ] [skriːmd] [tɪl] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['hedeɪk] . [-]

I	did	,	anyway	;	I	screamed	till	I	had	a	headache	.	[	59	]
我	做过	,	反正	;	我	尖叫	直到	我	有	一个	头痛	.	[	-	]

我确实这么做了；我尖叫到头疼。[59]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[wiː; wi] [miːt] [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] ['ɪdiət]

WE	MEET	THE	CHEERFUL	IDIOT
我们	见面	这	快乐	笨蛋

我们遇见了这位快乐的傻瓜

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wʊd] ['ʃʊrli] [kə'nuː] [ə'krɔːs] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [ʃoʊ] [ænd; ənd][soʊ]

They	said	they	would	surely	canoe	across	that	night	and	take	in	the	show	and	so
他们	说	他们	会	一定	独木舟	穿过	那	夜晚	和	拿	在	这	展示	和	所以

[wiː; wi][toʊld][ðem; ðəm] [wiːd] [siː] [ðem; ðəm]['leɪtər] .

we	told	them	we'd	see	them	later	.
我们	讲述	他们	我们会	看	他们	之后	.

他们说当晚一定会划独木舟过去看演出，所以我们告诉他们晚点再见。

['westi] [geɪv] [piː] - [wiː] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][saɪn]['plækˌɑːdz][ænd; ənd][wiː; wi] ['mɑːtʃt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]

Westy	gave	Pee	-	wee	one	of	his	sign	placards	and	we	marched	up	and	down
韦斯蒂	给予	撒尿	-	哇	一	的	他的	符号	标语牌	和	我们	行军	向上	和	向下

[meɪn] [striːt] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] ,

Main	Street	for	about	an	hour	,
主要的	街道	为了	关于	一个	小时	,

韦斯蒂给了皮威一块标语牌，然后我们沿着主街来回走了大约一个小时。

[tɪl] [wiː; wi][gɑːt] ['hʌŋgri] .

till	we	got	hungry	.
直到	我们	得到	饥饿的	.

直到我们饿了。

[ðen] [wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn] - [nuː] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr]

Then	we	decided	that	as	long	as	everybody	in	Skiddyunk	knew	about	our
然后	我们	决定	那	作为	长的	作为	大家	在	-	知道	关于	我们的

[ʃoʊ] ,

show	,
展示	,

于是我们决定，只要斯基迪昂克镇的每个人都知道我们的节目，

[wiːd] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [kætʃ] [sʌm; səm] [fɪʃ] .

we'd	go	back	to	Ridgeboro	and	catch	some	fish	.
我们会	去	后退	到	-	和	抓住	一些	鱼	.

我们会回到里奇伯勒去钓鱼。

['mɪstər] . ['tɑːrkɪn][toʊld][juː 'es] [ðæt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæd; həd] [læft] [soʊ] [mʌtʃ]

Mr	.	Tarkin	told	us	that	as	long	as	everybody	had	laughed	so	much
先生	.	塔金	讲述	我们	那	作为	长的	作为	大家	有	笑了	所以	很多

[ænd; ənd][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] ,

and	had	seemed	to	take	so	much	interest	,
和	有	似乎	到	拿	所以	很多	兴趣	,

塔金先生告诉我们，只要大家笑得这么开心，表现出这么浓厚的兴趣，

[hiː; hi] [gest] ['aʊər; ɑːr] [ʃoʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [seɪf] [ɪn'vestmənt] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] ['niːdɪd] [ə; eɪ]

he	guessed	our	show	was	a	safe	investment	and	that	if	we	needed	a
他	猜对了	我们的	展示	曾是	一个	安全的	投资	和	那	如果	我们	需要	一个

['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ɔːr][soʊ][tuː; tə] ['kæri] [juː 'es] [θruː] ,

couple	of	dollars	or	so	to	carry	us	through	,
夫妻	的	美元	或者	所以	到	携带	我们	通过	,

他估计我们的节目是一项稳妥的投资，如果我们需要几美元来维持运营，

['hiːd] [let] [juː 'es][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

he'd	let	us	have	it	.
他会	让	我们	有	它	.

他会让我们拥有它的。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['dɪdnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [skaʊts] [laɪk] [tuː; tə][rɪ'laɪ][ɑːn] [ðəm'selvz] ,

But	we	didn't	take	it	,	because	scouts	like	to	rely	on	themselves	,
但	我们	没有	拿	它	,	因为	侦察兵	喜欢	到	依靠	在	他们自己	,

但我们没拿，因为童子军喜欢依靠自己。

[ænd; ənd][wiː; wi] [nuː] [ðer; ðər][wɜːr; wər][lɑːts][ʌv; əv] [fɪʃ] [ɪn] [ðæt] [leɪk] .

and	we	knew	there	were	lots	of	fish	in	that	lake	.
和	我们	知道	那里	是	很多	的	鱼	在	那	湖	.

我们知道那个湖里有很多鱼。

[wen] [wiː; wi][gɑːt] [bæk] [tuː; tə] - ,

When	we	got	back	to	Ridgeboro	,
什么时候	我们	得到	后退	到	-	,

当我们回到里奇伯勒时，

[ðə; ði][mæn] [ðæt] [oʊnd] [ðə; ði] [stɔːr] [keɪm] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['telɪgræm] .

the	man	that	owned	the	store	came	and	gave	us	a	telegram	.
这	男人	那	拥有	这	店铺	来了	和	给予	我们	一个	电报	.

店主过来给我们送来了一份电报。

[hiː; hi] [sed] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [-]

He	said	a	boy	on	horseback	had	brought	it	from	the	[	60	]
他	说	一个	男生	在	马背	有	带来	它	从	这	[	-	]

他说，一个骑马的男孩把它从[60]带了过来。

['ɑːfɪs] [ɪn] - .

office	in	Skiddyunk	.
办公室	在	-	.

在斯基迪昂克设有办公室。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [sed] :

This	is	what	it	said	:
这	是	什么	它	说	:

上面写着：

" [dʒʌst] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['erər] [ʌv; əv] [freɪt] [kən'dʌktər] .

"	Just	learned	of	unfortunate	error	of	freight	conductor	.
"	只是	学习	的	不幸	错误	的	货运	导体	.

“刚刚得知货运列车员犯了一个不幸的错误。”

[dəunt][biː; bi][ə'freɪd][ɔːr] ['wɜːrid] .

Don't	be	afraid	or	worried	.
不	是	害怕的	或者	担心	.

不要害怕，也不要担心。

[hæv; həv]['waɪərd] ['mʌni] [tuː; tə] - .

Have	wired	money	to	Skiddyunk	.
有	有线	钱	到	-	.

已将钱汇给 Skiddyunk。

[juː; jʊ][kæn; kən][get] ['iːstərn] [treɪn][ðer; ðər][æt; ət] [θriː] .

You	**can**	**get**	**eastern**	**train**	**there**	**at**	**three**	**.**
你	能	得到	东	火车	那里	在	三	.

你可以三点乘坐东部列车到那里。

['perənts] [ɪn'fɔːrmd] .

Parents	**informed**	**.**
父母	知情的	.

已告知家长。

[kiːp] [kuːl] .

Keep	**cool**	**.**
保持	凉爽的	.

保持冷静。

" [dʒɑːn]['temp(ə)l] . "

"	**John**	**Temple**	**.**	**"**
"	约翰	寺庙	.	"

“约翰·坦普尔。”

" [dʒʌst]['aʊər; ɑːr] [lʌk] , " ['westi] [sed] ; " [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] . "

"	**Just**	**our**	**luck**	**,**	**"**	**Westy**	**said**	**;**	**"**	**we've**	**got**	**to**	**go**	**home**	**.**	**"**
"	只是	我们的	运气	,	"	韦斯蒂	说	;	"	我们已经	得到	到	去	家	.	"

“真倒霉，”韦斯蒂说，“我们得回家了。”

" [wʌt] !

"	**What**	**!**
"	什么	!

“什么！

" [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .

"	**Pee**	**-**	**wee**	**shouted**	**.**
"	撒尿	-	哇	喊叫	.

“皮威大喊道。”

" [kiːp] [kuːl] , " [aɪ] [sed] ; " [ðæt] [miːnz] [juː; jʊ] . "

"	**Keep**	**cool**	**,**	**"**	**I**	**said**	**;**	**"**	**that**	**means**	**you**	**.**	**"**
"	保持	凉爽的	,	"	我	说	;	"	那	方法	你	.	"

“保持冷静，”我说，“那也包括你。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	**Are**	**you**	**going**	**to**	**answer**	**it**	**?**
"	是	你	去	到	回答	它	?

你会回答这个问题吗?

" [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

"	**he**	**wanted**	**to**	**know**	**.**
"	他	通缉	到	知道	.

他想知道。

" [ˌæbsə'luːtli] , ['pɑːzətɪvli] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ; " [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][send][ˌaɪ 'tiː] [kə'lekt] . "

"	**Absolutely**	**,**	**positively**	**,**	**"**	**I**	**told**	**him**	**;**	**"**	**and**	**I'm**	**going**	**to**	**send**	**it**	**collect**	**.**	**"**
"	绝对地	,	积极地	,	"	我	讲述	他	;	"	和	我是	去	到	发送	它	收集	.	"

“当然可以，”我告诉他，“我会寄到付。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm]['goʊɪŋ] [hoʊm] , " [piː] - [wiː] [jeld] , " [juːv] [gɑːt] [ə'nʌðər] [θɪŋk] .

"	**If**	**you**	**think**	**I'm**	**going**	**home**	**,**	**"**	**Pee**	**-**	**wee**	**yelled**	**,**	**"**	**you've**	**got**	**another**	**think**	**.**
"	如果	你	思考	我是	去	家	,	"	撒尿	-	哇	大喊	,	"	你已经	得到	其他	思考	.

“如果你以为我要回家了，”皮威喊道，“那你可就想错了。”

[ə; eɪ] [skaʊt] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['kwɪtər] .

A	**scout**	**is**	**not**	**a**	**quitter**	**.**
一个	侦察	是	不是	一个	退出者	.

球探绝不会轻易放弃。

[wiːv] [gɑːt] [θɪŋz] ['kʌmɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [naʊ] — [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][æd'mɪt] — — "

We've	got	things	coming	our	way	now	—	do	you	think	I'm	going	to	admit	—	—	"
我们已经	得到	事物	未来	我们的	方式	现在	—	做	你	思考	我是	去	到	承认	—	—	"

现在我们面临一些问题——你觉得我会承认吗?

" [kʌm] [ɑːn][ɪn][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [wiːl] [meɪk] [ʌp][æn; ən] ['ænsər] , " [aɪ] [sed] ,

"	Come	on	in	the	car	and	we'll	make	up	an	answer	,	"	I	said	,
"	来	在	在	这	车	和	出色地	制作	向上	一个	回答	,	"	我	说	,

“上车吧，我们来编个答案，”我说。

" [ænd; ənd] [aɪl] [saɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm][pə'troʊl] ['liːdər] .

"	and	I'll	sign	it	,	because	I'm	patrol	leader	.
"	和	患病的	符号	它	,	因为	我是	巡逻	领导者	.

“我会签字，因为我是巡逻队长。”

" [soʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] [wiː; wi] [meɪd] [ʌp][ænd; ənd] ['westi] [ænd; ənd] ['kɑːni] [went] [bæk]

"	So	this	was	the	answer	we	made	up	and	Westy	and	Connie	went	back
"	所以	这	曾是	这	回答	我们	制成	向上	和	韦斯蒂	和	康妮	去	后退

[tuː; tə] - [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

to	Skiddyunk	with	it	,
到	-	和	它	,

“所以这就是我们编造出来的答案，韦斯蒂和康妮带着这个答案回到了斯基迪昂克。”

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][wɜːr; wər] ['fɪʃɪŋ] . [-]

while	the	rest	of	us	were	fishing	.	[	61	]
尽管	这	休息	的	我们	是	钓鱼	.	[	-	]

而我们其他人则在钓鱼。[61]

" ['kænɑːt] [meɪk] [ˌæftər'nuːn] [treɪn] .

"	Cannot	make	afternoon	train	.
"	不能	制作	下午	火车	.

赶不上下午的火车了。

[ɑːr; ər] ['gɪvɪŋ] [bɪg] ['muːvi] [ʃoʊ] [ɪn][kɑːr][tuː; tə] - [naɪt] .

Are	giving	big	movie	show	in	car	to	-	night	.
是	给予	大的	电影	展示	在	车	到	-	夜晚	.

今晚要在车里放映大型电影。

[greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .

Great	excitement	.
伟大的	激动	.

非常激动。

[ɪk'spekt][tuː; tə] [klɪr] ['θɜːrti] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .

Expect	to	clear	thirty	dollars	.
预计	到	清除	三十	美元	.

预计净赚三十美元。

[wɪl] [nɑːt] ['dezərt] [kɑːr] .

Will	not	desert	car	.
将要	不是	沙漠	车	.

不会弃车。

[ɪk'spekt][ˌjuː 'es] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ˌjuː 'es] .

Expect	us	when	you	see	us	.
预计	我们	什么时候	你	看	我们	.

见到我们时，请做好心理准备。

[gʊd] ['fɪʃɪŋ] .

Good	fishing	.
好的	钓鱼	.

钓鱼愉快。

[lʌv] [tuː; tə] [ɔːl] .

Love	to	all	.
爱	到	全部	.

爱你们所有人。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] .

We	should	worry	.
我们	应该	担心	.

我们应该感到担忧。

" [rɔi] ([es] . [ef] .)

"	Roy	(	S	.	F	.	)
"	罗伊	(	S	.	F	.	)

罗伊（旧金山）

" [wen] ['westi] [ænd; ənd] ['kɑːni] [gɑːt] [bæk] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ðæt] ['mɪstər] . ['temp(ə)l]

"	When	Westy	and	Connie	got	back	,	they	had	fifty	dollars	that	Mr	.	Temple
"	什么时候	韦斯蒂	和	康妮	得到	后退	,	他们	有	五十	美元	那	先生	.	寺庙

[hæd; həd] [sent] ,

had	sent	,
有	发送	,

“韦斯蒂和康妮回来的时候，他们手里拿着坦普尔先生寄来的五十美元。”

[bʌt; bət] [wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [wiː; wi] ['wʊdnt] [juːz] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [sent] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	we	decided	we	wouldn't	use	a	single	cent	of	it	,
但	我们	决定	我们	不会	使用	一个	单身的	中心	的	它	,

但我们决定一分钱也不用。

[dʒʌst] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [lʊk] ['æftər] [ɑːr'selvz] .

just	so	as	to	show	him	that	we	could	look	after	ourselves	.
只是	所以	作为	到	展示	他	那	我们	可以	看	后	我们自己	.

只是为了向他证明我们能够照顾好自己。

['eniweɪ] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['bɑːðər] [ə'baʊt] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

Anyway	,	we	should	bother	about	fifty	dollars	,
反正	,	我们	应该	打扰	关于	五十	美元	,

总之，我们应该花五十美元左右。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɪg] [strɪŋ] [ʌv; əv] [pɜːrtʃ] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['kætfɪʃ] .

because	we	had	a	big	string	of	perch	and	some	catfish	.
因为	我们	有	一个	大的	细绳	的	栖息	和	一些	鲶鱼	.

因为我们钓到了一大串鲈鱼和一些鲶鱼。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wen] [wiː; wi] [gɑːt] [ðə; ði] [fɪʃ] [kʊkt]

It	was	about	the	middle	of	the	afternoon	when	we	got	the	fish	cooked
它	曾是	关于	这	中间	的	这	下午	什么时候	我们	得到	这	鱼	煮熟

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

大约下午两三点的时候，我们把鱼煮熟了。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [wiː; wi] [wɜːr; wər] [gʊd] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] .

believe	me	,	we	were	good	and	hungry	.
相信	我	,	我们	是	好的	和	饥饿的	.

相信我，我们当时又饿又饿。

['æftər] [ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz] ['oʊvər] ,

After	the	meal	was	over	,
后	这	一顿饭	曾是	超过	,

饭后，

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['sprɔːlɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] [bɪ'fɔːr] ['staːtiŋ] [tuː; tə][get] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃoʊ]

we	were	sprawling	around	in	the	car	before	starting	to	get	ready	for	the	show
我们	是	蔓延	大约	在	这	车	前	开始	到	得到	准备好	为了	这	展示

,

,

,

在开始准备演出之前，我们懒洋洋地躺在车里。

[wen] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [wiː; wi] [hɜːrd] ['sʌmbɑːdi] ['spiːkɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ,

when	all	of	a	sudden	we	heard	somebody	speaking	outside	,
什么时候	全部	的	一个	突然	我们	听到	某人	请讲	外部	,

突然，我们听到外面有人说话，

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['fʌni] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l]

and	then	in	came	a	little	man	with	an	awful	funny	face	and	a	funny	little
和	然后	在	来了	一个	小的	男人	和	一个	可怕	有趣的	脸	和	一个	有趣的	小的

[kæp][ɑːn] .

cap	on	.
帽	在	.

然后进来了一个矮个子男人，他长着一张滑稽可笑的脸，戴着一顶滑稽的小帽子。

[hiː; hi] [wɔːr] ['spektəklz] [wei] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [noʊz] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ]

He	wore	spectacles	way	down	near	the	end	of	his	nose	and	he	was	smiling
他	穿着	眼镜	方式	向下	靠近	这	结尾	的	他的	鼻子	和	他	曾是	微笑

[ænd; ənd] [siːmd] ['ɔːf(ə)l] ['hæpi] ,

and	seemed	awful	happy	,
和	似乎	可怕	快乐的	,

他戴着一副眼镜，镜架几乎架到了鼻尖，他面带微笑，看起来非常高兴。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['fʌni] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

but	there	was	something	funny	about	his	eyes	.
但	那里	曾是	某物	有趣的	关于	他的	眼睛	.

但他的眼睛有些奇怪。

[aɪ] [ges] [hiː; hi] ['wɔznt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [-]

I	guess	he	wasn't	more	than	[	62	]
我	猜测	他	不是	更多的	比	[	-	]

我猜他不超过[62]

[ə'baʊt] ['θɜːrti] ['jɪrz] [oʊld] ,

about	thirty	years	old	,
关于	三十	年	老的	,

大约三十岁，

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] ['ɔːf(ə)l] ['fʌni]

but	he	looked	awful	funny
但	他	看起来	可怕	有趣的

但他看起来非常滑稽

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [braɪt] [ænd; ənd] [kwɪr] [laɪk] .

and	his	eyes	were	bright	and	queer	like	.
和	他的	眼睛	是	明亮的	和	酷儿	喜欢	.

他的眼睛明亮而奇特。

[hiː; hi] [sed] , " [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] .

He	said	,	"	How	do	you	do	.
他	说	,	"	如何	做	你	做	.

他说：“你好。”

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['staːrtɪd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] .

"	And	then	he	started	to	shake	hands	with	all	of	us	.
"	和	然后	他	开始	到	摇	双手	和	全部	的	我们	.

然后他开始和我们每个人握手。

[hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [kɔːld] [twaɪs] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][wəːnt, weənt] [hɪr] .

He	said	,	"	I	called	twice	this	morning	,	but	you	weren't	here	.
他	说	,	"	我	称为	两次	这	早晨	,	但	你	不是	这里	.

他说："我今天早上打了两次电话，但你不在。"

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ]

And	now	I	have	found	you
和	现在	我	有	成立	你

现在我找到你了

[ænd; ənd][aɪm] [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] ['wʌndər] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [eɪ] ?

and	I'm	delighted	,	and	I	suppose	you	wonder	who	I	am	,	eh	?
和	我是	高兴极了	,	和	我	认为	你	想知道	WHO	我	是	,	嗯	?

我很高兴，我想你一定很想知道我是谁吧?

" [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [sed] , ['veri]

"	Then	he	looked	all	around	and	put	his	finger	to	his	lips	and	said	,	very
"	然后	他	看起来	全部	大约	和	放	他的	手指	到	他的	嘴唇	和	说	,	非常

['siːkrət] [laɪk] ,

secret	like	,
秘密	喜欢	,

然后他环顾四周，把手指放在嘴唇上，非常神秘地说：

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˌebi'niːzə] ['bruːstər] [ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ]['poʊət] .

"	My	name	is	Ebenezer	Brewster	and	I'm	a	poet	.
"	我的	姓名	是	埃比尼泽	布鲁斯特	和	我是	一个	诗人	.

"我的名字叫埃比尼泽·布鲁斯特，我是一名诗人。"

[aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['poʊəm][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] [bɔɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːnər] [juː; jʊ]

I	have	written	a	little	poem	to	thank	you	boys	for	the	great	honor	you
我	有	书面	一个	小的	诗	到	感谢	你	男孩们	为了	这	伟大的	荣誉	你

[hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'iː] ,

have	done	me	,
有	完毕	我	,

我写了一首小诗来感谢你们，孩子们，你们给予了我莫大的荣幸。

[ɪn] ['neɪmɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['æftər][ˌem 'iː] .

in	naming	the	village	after	me	.
在	命名	这	村庄	后	我	.

以我的名字命名这个村庄。

[ʃ] !

Shh	!
嘘	!

嘘!

[ðer; ðər][ɪz] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

There	is	opposition	.
那里	是	反对	.

存在反对意见。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪz] ['skændlˌaɪzd] .

The	public	is	scandalized	.
这	民众	是	丑闻	.

公众感到震惊。

[ðer; ðər][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['raɪət] .

There	is	likely	to	be	a	riot	.
那里	是	可能	到	是	一个	暴动	.

很可能会发生骚乱。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'priːʃieɪtɪd] — [ʃ] . "
I am not appreciated — shh . "
我 是 不是 感谢 — 嘘 . "

“我不被人欣赏——嘘。”

" [sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] ['piːp(ə)l] ['wʊdnt] [meɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪət] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .
" Six or seven people wouldn't make much of a riot , " I told him .
" 六 或者 七 人们 不会 制作 很多 的 一个 暴动 , " 我 讲述 他 .

“六七个人不会造成多大的骚乱，”我告诉他。

" [ɪf] [ðeɪ] [stɑːrt] ['eni] ['raɪət] [hɪr] ,
" If they start any riot here ,
" 如果 他们 开始 任何 暴动 这里 ,

“如果他们在这里挑起任何骚乱，

[wiːl] [pʊt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] . "
we'll put the village in the car and take it away with us . "
出色地 放 这 村庄 在 这 车 和 拿 它 离开 和 我们 . "

我们会把整个村子装进车里，然后带走。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [aɪ'diːə] , " [hiː; hi] [sed] , " [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [aɪ'diːə] .
" That's a very good idea , " he said , " a very good idea .
" 那就是 一个 非常 好的 主意 , " 他 说 , " 一个 非常 好的 主意 .

“那真是个好主意，”他说，“真是个好主意。”

[dɪd] [juː; jʊ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [skuːl] ?
Did you graduate from a public school ?
做过 你 毕业 从 一个 民众 学校 ?

你毕业于公立学校吗?

" [aɪ] [sed] , " [noʊ] , [aɪ][hæv; həv][maɪ][aɪ'diːəz] [meɪd] [tuː; tə]['ɔːrdər] ; [ðeɪ] [læst] [lɔːŋgər] .
" I said , " No , I have my ideas made to order ; they last longer .
" 我 说 , " 不 , 我 有 我的 想法 制成 到 命令 ; 他们 最后的 更长 .

我说：“不，我的想法都是定制的；它们更持久。”

" [hiː; hi] [sed] , " [mʌtʃ] [lɔːŋgər] , [ðæts] [maɪ][aɪ'diːə][ɪg'zæktli] .
" He said , " Much longer , that's my idea exactly .
" 他 说 , " 很多 更长 , 那就是 我的 主意 确切地 .

他说：“时间更长，这正是我的想法。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɪt] ['betər] .
And they fit better .
和 他们 合身 更好的 .

而且它们更合身。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]['poʊəm] ? " [-]
Would you like to hear the poem ? " [63]
会 你 喜欢 到 听到 这 诗 ? " [-]

你想听听这首诗吗？[63]

" [goʊ] [ə'hed] , [ʃuːt] , " ['westi] [sed] .
" Go ahead , shoot , " Westy said .
" 去 前方 , 射击 , " 韦斯蒂 说 .

“开枪吧，”韦斯蒂说道。

[soʊ] [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['peɪpər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [riːd] [wʌt] [wʌz; wəz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
So then he took a paper out of his pocket and read what was on it ,
所以 然后 他 采取 一个 纸 出去 的 他的 口袋 和 读 什么 曾是 在 它 ,

于是他从口袋里掏出一张纸，读起了上面的内容。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] :
and this was it :
和 这 曾是 它 :

事情就是这样：

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪ'lev(ə)n] ['piːp(ə)l] [hɪr] ,

"	There	are	eleven	people	here	,
"	那里	是	十一	人们	这里	,

这里有十一人，

[naɪn] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ruːstər] ;

Nine	chickens	and	a	rooster	;
九	鸡	和	一个	公鸡	;

九只母鸡和一只公鸡；

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [neɪmd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

The	village	it	is	named	for	me	,
这	村庄	它	是	命名	为了	我	,

这个村庄以我的名字命名。

[aɪm] [ˌebi'niːzə] ['bruːstər] .

I'm	Ebenezer	Brewster	.
我是	埃比尼泽	布鲁斯特	.

我是埃比尼泽·布鲁斯特。

" ['kɑːni] [keɪm] ['oʊvər][ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] , ['eniweɪ] ?

"	Connie	came	over	and	whispered	to	me	,	"	Where	are	we	,	anyway	?
"	康妮	来了	超过	和	低声说道	到	我	,	"	在哪里	是	我们	,	反正	?

康妮走过来，小声问我："我们到底在哪儿？"

[aɪ] [fiːl] [laɪk] ['ælɪs] [ɪn] ['wʌndərlænd] .

I	feel	like	Alice	in	Wonderland	.
我	感觉	喜欢	爱丽丝	在	仙境	.

我感觉自己像爱丽丝梦游仙境一样。

['hiːz] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['ɪdiət] .

He's	a	cheerful	idiot	.
他是	一个	快乐	笨蛋	.

他是个乐天派的傻瓜。

[hiː; hi] [θɪŋks] [wiː; wi] [neɪmd] [ðɪs] [taʊn] ['æftər][hɪm; ɪm] .

He	thinks	we	named	this	town	after	him	.
他	思考	我们	命名	这	镇	后	他	.

他认为我们是以他的名字命名这座城镇的。

[ðɪs] [ɪz][sʌm; səm] ['kɑːmədi] . " [-]

This	is	some	comedy	.	"	[	64	]
这	是	一些	喜剧	.	"	[	-	]

这真是太搞笑了。[64]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[ɑːn][ðə; ði] [skriːn]

ON	THE	SCREEN
在	这	屏幕

屏幕上

[ðæt] ['feloʊ] ['dɪdnt] [steɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ['veri] ['sʌd(ə)n] [laɪk] ,

That	fellow	didn't	stay	long	and	he	went	away	very	sudden	like	,
那	同伴	没有	停留	长的	和	他	去	离开	非常	突然	喜欢	,

那家伙没待多久就突然走了，就像……

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [keɪm] .

just	the	same	as	the	way	he	came	.
只是	这	相同的	作为	这	方式	他	来了	.

他来的时候和来的时候一模一样。

[wiː; wi][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['muːvi] [ʃoʊ] [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] .

We	told	him	to	come	to	the	movie	show	and	he	said	he	would	.
我们	讲述	他	到	来	到	这	电影	展示	和	他	说	他	会	.

我们让他来看电影，他说他会来。

[wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv]['kreɪzi] , [bʌt; bət] ['eniweɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)l] [naɪs]

We	decided	that	he	was	kind	of	crazy	,	but	anyway	,	he	was	awful	nice
我们	决定	那	他	曾是	种类	的	疯狂的	,	但	反正	,	他	曾是	可怕	好的

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

about	it	,
关于	它	,

我们觉得他有点疯，不过，不管怎样，他态度非常好。

[ænd; ənd][dʒiː] [wɪz] , [ɪf] [jʊə(r)] ['hæpi] , [wɒts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ['weðər] [jʊə(r)] ['kreɪzi][ɔːr][nɑːt] ?

and	gee	whiz	,	if	you're	happy	,	what's	the	difference	whether	you're	crazy	or	not	?
和	哎呀	呼啸	,	如果	你是	快乐的	,	是什么	这	不同之处	无论	你是	疯狂的	或者	不是	?

哎呀，如果你快乐的话，疯不疯又有什么区别呢?

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæpi] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['maɪti] [praʊd] ,

He	was	happy	all	right	,	and	he	seemed	to	be	mighty	proud	,
他	曾是	快乐的	全部	正确的	,	和	他	似乎	到	是	强大的	自豪的	,

他确实很高兴，而且看起来非常自豪。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [neɪmd] ['æftər][hɪm; ɪm] .

because	he	thought	the	town	was	named	after	him	.
因为	他	想法	这	镇	曾是	命名	后	他	.

因为他以为这座城镇是以他的名字命名的。

[soʊ][wiː; wi][let][hɪm; ɪm] [θɪŋk] [soʊ] .

So	we	let	him	think	so	.
所以	我们	让	他	思考	所以	.

所以我们就让他这么想吧。

[baɪ][sɪks][ə'klɔk, əu-][wiː; wi][hæd; həd] ['evriθɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg] [ʃoʊ] .

By	six	o'clock	we	had	everything	ready	for	the	big	show	.
经过	六	点钟	我们	有	一切	准备好	为了	这	大的	展示	.

到六点钟，我们已经为这场盛大的演出做好了一切准备。

[wiː; wi] [fɪkst] [ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][lenz] ['sɪlɪndər] [stʌk] [θruː] [ðə; ði] ['tɪkɪt] ['wɪndoʊ] ,

We	fixed	the	apparatus	so	that	the	lens	cylinder	stuck	through	the	ticket	window	,
我们	固定的	这	设备	所以	那	这	镜片	圆柱	卡住	通过	这	票	窗户	,

我们调整了装置，使镜头筒能够伸出售票窗口。

[ænd; ənd] [ðæt] [wei] [ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] ([ðæt] [wʌz; wəz] [piː] - [wiː] ,

and	that	way	the	operator	(	that	was	Pee	-	wee	,
和	那	方式	这	操作员	(	那	曾是	撒尿	-	哇	,

就这样，操作员（那就是皮威）

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]) [kʊd; kəd][biː; bi][ɔːl][baɪ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['tɪkɪt]

because	the	machine	belonged	to	him	)	could	be	all	by	himself	in	the	ticket
因为	这	机器	属于	到	他	)	可以	是	全部	经过	他自己	在	这	票

['eɪdʒənts] [ruːm] .

agent's	room	.
经纪人	房间	.

因为机器是他的）可能独自一人在售票员的房间里。

[wiː; wi] [hʌŋ] [ðə; ði] [skriːn] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ,

We	hung	the	screen	at	the	other	end	of	the	car	,
我们	悬挂	这	屏幕	在	这	其他	结尾	的	这	车	,

我们将屏幕挂在了车的另一端。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɔːl][ðə; ði] [siːts] ['feɪsɪŋ] [ðæt] [weɪ] .

and	turned	all	the	seats	facing	that	way	.
和	转向	全部	这	座位	面向	那	方式	.

然后把所有座位都转向那个方向。

[ðə; ði][mæn]['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [stɔːr] [keɪm] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ˌjuː 'es] [-]

The	man	over	in	the	store	came	and	watched	us	[	65	]
这	男人	超过	在	这	店铺	来了	和	观看	我们	[	-	]

商店里的男人过来看着我们[65]

[ænd; ənd][gɑːt] ['frendli] .

and	got	friendly	.
和	得到	友好的	.

两人变得友好起来。

[aɪ] [ges] [hiː; hi] [nuː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ] [ðæt] [taɪm] ,

I	guess	he	knew	how	it	was	by	that	time	,
我	猜测	他	知道	如何	它	曾是	经过	那	时间	,

我想他那时应该已经知道是怎么回事了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɔznt] [ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] ['riːəli] [tʃeɪndʒd] .

and	he	wasn't	afraid	that	the	name	of	the	village	was	really	changed	.
和	他	不是	害怕的	那	这	姓名	的	这	村庄	曾是	真的	已更改	.

他并不担心村庄的名字真的被改了。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [keɪks] [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [keɪks] [ænd; ənd] [fraɪd] [pɜːrtʃ] [fɔːr; fər]

He	gave	us	some	cakes	and	we	had	cakes	and	fried	perch	for
他	给予	我们	一些	蛋糕	和	我们	有	蛋糕	和	油煎	栖息	为了

['sʌpər] .

supper	.
晚餐	.

他给了我们一些蛋糕，我们晚餐吃了蛋糕和炸鲈鱼。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dændi] [keɪks] , [wɪð; wɪθ][dʒæm][ɪn][ðem; ðəm] .

They	were	dandy	cakes	,	with	jam	in	them	.
他们	是	花花公子	蛋糕	,	和	果酱	在	他们	.

它们是美味的蛋糕，里面夹着果酱。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['sev(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd]['oʊnli][faɪv] ['fɛloʊz] , [bʌt; bət] ['eniweɪ] ,

There	were	seven	of	them	and	only	five	fellows	,	but	anyway	,
那里	是	七	的	他们	和	仅有的	五	伙伴们	,	但	反正	,

他们一共七个人，只有五个是男的，不过没关系。

[piː] - [wiː] ['hædnt] [dʌn] ['eni] [gʊd] [tɜːrn] [ðæt] [deɪ] , [soʊ][hiː; hi] [eɪt] [θriː] .

Pee	-	wee	hadn't	done	any	good	turn	that	day	,	so	he	ate	three	.
撒尿	-	哇	之前没有	完毕	任何	好的	转动	那	天	,	所以	他	吃	三	.

那天皮威没做任何好事，所以他吃了三个。

[ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wʊd] [get][ə; eɪ] ['stʌməkˌeɪk] .

That	was	so	none	of	the	rest	of	us	would	get	a	stomachache	.
那	曾是	所以	没有任何	的	这	休息	的	我们	会	得到	一个	腹痛	.

那样做是为了避免我们其他人肚子疼。

[ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [wɪð; wɪθ] [piː] - [wiː] , ['hiːz] ['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [sʌm; səm][wʌn] [els] .

That's	the	way	with	Pee	-	wee	,	he's	always	thinking	about	some	one	else	.
那就是	这	方式	和	撒尿	-	哇	,	他是	总是	思维	关于	一些	一	别的	.

皮威就是这样，他总是想着别人。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] ['sʌpər] ,

All	the	while	we	were	eating	supper	,
全部	这	尽管	我们	是	吃	晚餐	,

我们吃晚饭的时候，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [smoʊk] ['kɜːrlɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] ,

we	could	see	smoke	curling	up	out	of	the	woods	across	the	lake	,
我们	可以	看	抽烟	冰壶	向上	出去	的	这	树林	穿过	这	湖	,

我们可以看到湖对岸树林里冒出缕缕青烟。

[ænd; ənd][wiː; wi] [gest] [ðæt] [wʌz; wəz] [wer] [ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd][ðer; ðər][kæmp] .

and	we	guessed	that	was	where	the	girls	had	their	camp	.
和	我们	猜对了	那	曾是	在哪里	这	女孩们	有	他们的	营	.

我们猜想那里就是女孩们的露营地。

" [aɪ][bet] [ðeə(r)] ['getɪŋ] ['sʌpər] [naʊ] , " ['kɑːni] [sed] .

"	I	bet	they're	getting	supper	now	,	"	Connie	said	.
"	我	赌注	它们是	获得	晚餐	现在	,	"	康妮	说	.

“我猜他们现在正在吃晚饭呢，”康妮说。

[piː] - [wiː] [sed] ,

Pee	-	wee	said	,
撒尿	-	哇	说	,

皮威说：

" ['meɪbi] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ɔːt] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ðæt] [stɔːr] ['mænz] [boʊt] [ænd; ənd] [roʊ] ['oʊvər]

"	Maybe	some	of	us	ought	to	borrow	that	store	man's	boat	and	row	over
"	或许	一些	的	我们	应该	到	借	那	店铺	男人的	船	和	排	超过

['æftər][ðem; ðəm] ,

after	them	,
后	他们	,

“或许我们当中有些人应该借用那个店主的船，划过去追他们。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['gɝːlz] [kɑːnt] [roʊ] [ɔːr]['pæd(ə)l] ['veri] [wel] .

because	girls	can't	row	or	paddle	very	well	.
因为	女孩们	不能	排	或者	桨	非常	出色地	.

因为女孩不太会划船或划桨。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] . "

It	would	be	a	good	turn	.	"
它	会	是	一个	好的	转动	.	"

这将是一件好事。

" [gʊd] [naɪt] , " [aɪ] [sed] ;

"	Good	night	,	"	I	said	;
"	好的	夜晚	,	"	我	说	;

“晚安，”我说；

" ['dɪdnt] [juː; jʊ][dʒʌst] [iːt] [θriː] [piːtʃ] [keɪks] [ænd; ənd][kɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] ?

"	didn't	you	just	eat	three	peach	cakes	and	call	that	a	good	turn	?
"	没有	你	只是	吃	三	桃	蛋糕	和	称呼	那	一个	好的	转动	?

“你刚才不是吃了三个桃子蛋糕，然后就觉得这是件好事吗？”

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðə; ði]['gɝːlz] .

You	should	worry	about	the	girls	.
你	应该	担心	关于	这	女孩们	.

你应该担心的是那些女孩。

['prɑːbəbli] [ðeɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [roʊ] [ænd; ənd]['pæd(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] . "

Probably	they	know	how	to	row	and	paddle	better	than	you	do	.	"
大概	他们	知道	如何	到	排	和	桨	更好的	比	你	做	.	"

他们可能比你更擅长划船和划桨。

" [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː]['taɪərd] , " [hiː; hi] [jeld] ; " [skaʊts] [ɑːr; ər] [-]

"	You	make	me	tired	,	"	he	yelled	;	"	scouts	are	[	66	]
"	你	制作	我	疲劳的	,	"	他	大喊	;	"	侦察兵	是	[	-	]

“你让我很累，”他喊道；“侦察兵是[66]

[səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][duː] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə][duː]

supposed	to	do	things	for	them	,	and	show	them	how	to	do
据称	到	做	事物	为了	他们	,	和	展示	他们	如何	到	做

[θɪŋz] . "

things	.	"
事物	.	"

应该替他们做事，并教他们怎么做事。

" [wel] , [ðeɪl] [siː] [juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [ɪˈnʌf] [θɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ;

"	Well	,	they'll	see	you	doing	enough	things	on	the	screen	,	"	I	told	him	;
"	出色地	,	他们会	看	你	正在做	足够的	事物	在	这	屏幕	,	"	我	讲述	他	;

“嗯，他们会在屏幕上看到你做很多事情的，”我告诉他；

" [ˈgɜːlz] [ɑːnt] [æz; əz] [ˈhelpləs] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

"	girls	aren't	as	helpless	as	you	think	they	are	.
"	女孩们	不是	作为	无助	作为	你	思考	他们	是	.

“女孩并不像你想象的那样无助。”

[kʌm] [ɑːn] , [help] [get] [ˈredi] .

Come	on	,	help	get	ready	.
来	在	,	帮助	得到	准备好	.

来，帮忙准备一下。

" [æt; ət] [əˈbaʊt] [hæf] - [pæst][ˈsev(ə)n] ,

"	At	about	half	-	past	seven	,
"	在	关于	一半	-	过去的	七	,

“大约七点半的时候，

[ˈpiːp(ə)l] [bɪˈgæn] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bɪg]

people	began	coming	and	I	could	see	that	we	were	going	to	have	a	big
人们	开始	未来	和	我	可以	看	那	我们	是	去	到	有	一个	大的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

人们开始陆续到来，我意识到我们将拥有一栋大房子。

[aɪ] [miːn] [ə; eɪ][bɪg][kɑːr] .

I	mean	a	big	car	.
我	意思是	一个	大的	车	.

我指的是一辆大型汽车。

[fɜːrst][æn; ən] [ˈɔːtəməbiːl] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [əˈraɪvd] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [huː] [hæd; həd]

First	an	automobile	full	of	people	arrived	and	then	a	lot	more	who	had
第一的	一个	汽车	满的	的	人们	到达的	和	然后	一个	很多	更多的	WHO	有

[wɔːkt] [frʌm; frəm] - .

walked	from	Skiddyunk	.
步行	从	-	.

首先是一辆满载乘客的汽车到达，然后是更多从斯基迪昂克步行而来的人。

[ðen] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [mɔːr] [ˈɔːtəməbilz] [keɪm] [ænd; ənd] [ˈprɪti] [suːn] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][hæf][ə; eɪ]

Then	a	couple	more	automobiles	came	and	pretty	soon	there	were	a	half	a
然后	一个	夫妻	更多的	汽车	来了	和	漂亮的	很快	那里	是	一个	一半	一个

['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] [paːkt] [əˈraʊnd] [ðə; ði][kɑːr] ,

dozen	of	them	parked	around	the	car	,
打	的	他们	停放	大约	这	车	,

随后又有几辆车开了过来，很快就有五六辆车停在了那辆车周围。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siːts] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði][kɑːr][wɜːr; wər] [fʊl] .

and	the	seats	inside	the	car	were	full	.
和	这	座位	里面	这	车	是	满的	.

车内座位都坐满了人。

['westi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] [kə'lektɪŋ] [ten] [sents] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [wʌn][ænd; ənd] ['letɪŋ]

Westy	stood	on	the	platform	collecting	ten	cents	from	each	one	and	letting
韦斯蒂	站立	在	这	平台	收集	十	分	从	每个	一	和	出租

[ðem; ðəm] [θruː] ,

them	through	,
他们	通过	,

韦斯蒂站在站台上，向每人收取10美分，然后放他们通过。

[pæst][ðə; ði] [skriːn] .

past	the	screen	.
过去的	这	屏幕	.

穿过屏幕。

[oʊ] , [bɔɪ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [kraʊd] .

Oh	,	boy	,	there	was	some	crowd	.
哦	,	男生	,	那里	曾是	一些	人群	.

哇，现场人真多啊。

['prɪti] [suːn] [ðə; ði] [stɔːr] [mæn] [keɪm] ['oʊvər][ænd; ənd] [sed] [ðæt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['weðər]

Pretty	soon	the	store	man	came	over	and	said	that	as	long	as	the	weather
漂亮的	很快	这	店铺	男人	来了	超过	和	说	那	作为	长的	作为	这	天气

[wʌz; wəz][soʊ][wɔːrm] ,

was	so	warm	,
曾是	所以	温暖的	,

没过多久，店员就过来说道，只要天气还这么暖和，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði][kɑːr] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd][hæv; həv] ['stændɪŋ]

it	would	be	a	good	idea	to	open	the	car	windows	and	have	standing
它	会	是	一个	好的	主意	到	打开	这	车	视窗	和	有	常设

[ruːm] [ˌaʊt'saɪd] .

room	outside	.
房间	外部	.

最好打开车窗，让车外有足够的空间站立。

[soʊ][hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm][bɑːksɪz][ænd; ənd] ['bærəlz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]

So	he	gave	us	some	boxes	and	barrels	and	things	to	put	outside	the
所以	他	给予	我们	一些	盒子	和	桶	和	事物	到	放	外部	这

['wɪndoʊz] [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][stænd][ɑːn] .

windows	for	people	to	stand	on	.
视窗	为了	人们	到	站立	在	.

所以他给了我们一些箱子、桶之类的东西，放在窗外供人站立。

[ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [aʊt] [ðer; ðər] [peɪd] [ðer; ðər][ten] [sents] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm]

All	the	people	out	there	paid	their	ten	cents	just	the	same
全部	这	人们	出去	那里	有薪酬的	他们的	十	分	只是	这	相同的

所有人都付了同样多的十美分。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [læft] [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [fʌn] .

and	they	laughed	and	said	it	was	a	lot	of	fun	.
和	他们	笑了	和	说	它	曾是	一个	很多	的	乐趣	.

他们笑着说这很有趣。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['sʌmər] ['piːp(ə)l] , [aɪ] [ges] ; ['hoʊldoʊvər] .

Some	of	them	were	summer	people	,	I	guess	;	holdovers	.
一些	的	他们	是	夏天	人们	,	我	猜测	;	遗留物	.

我猜他们当中有些是来避暑的，是留守的。

[ðə; ði]['gɝːlz] [-]

The	girls	[	67	]
这	女孩们	[	-	]

女孩们[67]

[frʌm; frəm][kæmp] [smaɪl]

from	**Camp**	**Smile**
从	营	微笑

来自微笑营

[ə'waɪl] [keɪm] ['oʊvər][ɪn] [tuː] [kə'nuːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['roʊboʊt] .

Awhile	**came**	**over**	**in**	**two**	**canoes**	**and**	**a**	**rowboat**	**.**
一会儿	来了	超过	在	二	独木舟	和	一个	划艇	.

一群人划着两艘独木舟和一艘划艇过来了。

[wen] [ðer; ðər] ['wɔznt] [speɪs] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [hed] [tuː; tə] [stɪk] [θruː] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ,

When	**there**	**wasn't**	**space**	**for**	**another**	**head**	**to**	**stick**	**through**	**a**	**window**	**,**
什么时候	那里	不是	空间	为了	其他	头	到	戳	通过	一个	窗户	,

当窗户空间狭小，容不下另一个人伸头进来时

[aɪ][gɑːt][ʌp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skriːn] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] .

I	**got**	**up**	**in**	**front**	**of**	**the**	**screen**	**and**	**made**	**a**	**speech**	**.**
我	得到	向上	在	正面	的	这	屏幕	和	制成	一个	演讲	.

我走到屏幕前，发表了讲话。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [sed] :

This	**is**	**what**	**I**	**said**	**:**
这	是	什么	我	说	:

我当时是这么说的:

" ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , [wiː; wi] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['aʊər; ɑːr] [ʃoʊ] ,

"	**Ladies**	**and**	**gentlemen**	**,**	**we**	**thank**	**you**	**for**	**coming**	**to**	**see**	**our**	**show**	**,**
"	女士们	和	先生们	,	我们	感谢	你	为了	未来	到	看	我们的	展示	,

女士们、先生们，感谢各位前来观看我们的演出，

[ænd; ənd][wiː; wi] [hoʊp] [juːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**we**	**hope**	**you'll**	**like**	**it**	**.**
和	我们	希望	你会	喜欢	它	.

希望您会喜欢。

[aɪ] [ges] ['meɪbi] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['temp(ə)l][kæmp] , [ðen] [juːl] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði]

I	**guess**	**maybe**	**I**	**ought**	**to**	**tell**	**you**	**about**	**Temple**	**Camp**	**,**	**then**	**you'll**	**understand**	**the**
我	猜测	或许	我	应该	到	告诉	你	关于	寺庙	营	,	然后	你会	理解	这

['pɪktʃərz] ['betər] .

pictures	**better**	**.**
图片	更好的	.

我想我应该跟你讲讲圣殿夏令营的事，这样你就能更好地理解这些照片了。

" ['temp(ə)l][kæmp][ɪz] [wer] [lɑːts][ʌv; əv] [skaʊts] [goʊ][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] .

"	**Temple**	**Camp**	**is**	**where**	**lots**	**of**	**scouts**	**go**	**in**	**the**	**summer**	**.**
"	寺庙	营	是	在哪里	很多	的	侦察兵	去	在	这	夏天	.

“圣殿营地是很多童子军夏天去的地方。”

[its] [nɪr] [ðə; ði] ['hʌdsn] .

It's	**near**	**the**	**Hudson**	**.**
它是	靠近	这	哈德逊	.

它靠近哈德逊河。

['meɪbi] [juːv] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrənt] [θɪŋz] [ðæt] [skaʊts] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə][duː] .

Maybe	**you've**	**heard**	**about**	**all**	**the**	**different**	**things**	**that**	**scouts**	**learn**	**how**	**to**	**do**	**.**
或许	你已经	听到	关于	全部	这	不同的	事物	那	侦察兵	学习	如何	到	做	.

或许你听说过童子军要学习的各种技能。

[soʊ] [ðiːz] ['pɪktʃərz] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] .

So	**these**	**pictures**	**will**	**show**	**you**	**some**	**of**	**those**	**things**	**.**
所以	这些	图片	将要	展示	你	一些	的	那些	事物	.

这些图片会向你展示其中的一些内容。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ɑːr; ər][hɑːrd] , [bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['iːzi] ,

"	Some	of	the	things	are	hard	,	but	some	of	them	are	easy	,
"	一些	的	这	事物	是	难的	,	但	一些	的	他们	是	简单的	,

有些事情很难，但有些事情很容易。

[laɪk] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .

like	eating	and	things	like	that	.
喜欢	吃	和	事物	喜欢	那	.

比如吃饭之类的事情。

[ɪ'speʃəli] [dɪ'zɜːrts] .

Especially	desserts	.
尤其	甜点	.

尤其是甜点。

[soʊ] [naʊ] [ðə; ði] [ʃoʊ] [wɪl] [bɪ'gɪn] .

So	now	the	show	will	begin	.
所以	现在	这	展示	将要	开始	.

现在演出即将开始。

" [fɜːrst][wiː; wi] [flæʃt] [ðə; ði] ['sentəns] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['hændbʊk] :

"	First	we	flashed	the	sentence	that	is	in	the	handbook	:
"	第一的	我们	闪光灯	这	句子	那	是	在	这	手册	:

“首先，我们展示了手册中的那句话：

[ə; eɪ] [skaʊt] [ɪz] ['hændi] [ænd; ənd] ['juːsf(ə)l]

A	SCOUT	IS	HANDY	AND	USEFUL
一个	侦察	是	便利	和	有用

侦察兵既实用又有用

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [piː] - [wiː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [-]

and	then	came	the	picture	of	Pee	-	wee	with	a	big	[	68	]
和	然后	来了	这	图片	的	撒尿	-	哇	和	一个	大的	[	-	]

然后出现了皮威和一只大[68]的照片

[waɪt] ['eɪprən][ɑːn] , ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊv] [ɪn][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ʃæk] ,

white	apron	on	,	standing	in	front	of	the	stove	in	the	cooking	shack	,
白色的	围裙	在	,	常设	在	正面	的	这	火炉	在	这	烹饪	窝棚	,

她穿着白色围裙，站在烹饪棚里的炉灶前。

['stɜːrɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] ['bɔɪlər] [fʊl] [ʌv; əv] [suːp] .

stirring	a	big	boiler	full	of	soup	.
搅拌	一个	大的	锅炉	满的	的	汤	.

搅拌着一大锅汤。

[aɪ] [hɜːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] [seɪ] , " [oʊ] , ['iznt] [hiː; hi] ['sɪmpli] [tuː] [kjuːt] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] !

I	heard	one	of	the	girls	say	,	"	Oh	,	isn't	he	simply	too	cute	for	anything	!
我	听到	一	的	这	女孩们	说	,	"	哦	,	不是	他	简单地	也	可爱的	为了	任何事物	!

我听到其中一个女孩说：“哦，他简直太可爱了！”

" [ðen] [wiː; wi] [flæʃt] [ə'nʌðər] ['sentəns] [ðæt] [sed] :

"	Then	we	flashed	another	sentence	that	said	:
"	然后	我们	闪光灯	其他	句子	那	说	:

然后我们又闪现出一句话：

[ə; eɪ] [skaʊt] [ɪz] ['skɪlfl]

A	SCOUT	IS	SKILFUL
一个	侦察	是	熟练

侦察兵技艺精湛

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [piː] - [wiː] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] , ['roʊlɪŋ]

and	then	came	the	picture	of	Pee	-	wee	standing	at	the	kitchen	table	,	rolling
和	然后	来了	这	图片	的	撒尿	-	哇	常设	在	这	厨房	桌子	,	滚动

[doʊ] .

dough	.
面团	.

然后出现了一张皮威站在厨房桌子旁擀面团的照片。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ə'plɔːd] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] , [bʌt; bət] [ðæt]

Everybody	applauded	and	the	girls	said	it	was	wonderful	,	but	that
大家	鼓掌	和	这	女孩们	说	它	曾是	精彩的	,	但	那

['eniweɪ] ,

anyway	,
反正	,

大家都鼓掌了，女孩们说太棒了，但不管怎样，

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [wʌz; wəz] ['stɑːrtɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][kæmp] - ['faɪər]['gɝːlz][wʌz; wəz] ,

the	Boy	Scouts	was	started	before	the	Camp	-	Fire	Girls	was	,
这	男生	童子军	曾是	开始	前	这	营	-	火	女孩们	曾是	,

童子军的创立时间早于女童军。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [mɔːr] [taɪm] [tuː; tə] [lɜːrn] [θɪŋz] .

and	so	they	had	had	more	time	to	learn	things	.
和	所以	他们	有	有	更多的	时间	到	学习	事物	.

因此，他们有更多的时间去学习。

[aɪ] [hɜːrd] [wʌn] ['leɪdi] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['splendɪd] [haʊ] [skaʊts] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [self] - [rɪ'laɪənt] ,

I	heard	one	lady	say	it	was	splendid	how	scouts	got	to	be	self	-	reliant	,
我	听到	一	女士	说	它	曾是	灿烂	如何	侦察兵	得到	到	是	自己	-	依赖	,

我听到一位女士说，童子军能够自力更生真是太棒了。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [də'mestɪk] [aːts] .

on	account	of	learning	the	domestic	arts	.
在	帐户	的	学习	这	国内的	艺术	.

因为学习了家政技艺。

[oʊ] , ['bɪbi] , [aɪ][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə] [læf] ,

Oh	,	bibbie	,	I	just	had	to	laugh	,
哦	,	毕比	,	我	只是	有	到	笑	,

哦，比比，我忍不住笑了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [piː] - [wiː] ['dɪdnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [æt; ət][ɔːl]

because	that	was	the	one	thing	that	Pee	-	wee	didn't	know	anything	about	at	all
因为	那	曾是	这	一	事物	那	撒尿	-	哇	没有	知道	任何事物	关于	在	全部

— ['kʊkɪŋ] .

—	cooking	.
—	烹饪	.

因为那是皮威完全不懂的事情——烹饪。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kɪd] [nuː] [ə'baʊt] [də'mestɪk] [aːts] , [wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] .

The	only	thing	that	kid	knew	about	domestic	arts	,	was	eating	.
这	仅有的	事物	那	孩子	知道	关于	国内的	艺术	,	曾是	吃	.

那孩子对家务技艺的唯一了解就是吃。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [aɪs] - [bɑːks] [ɪn'spektər] [ænd; ənd] ['pæntri] - [ʃelf] [sluːθ] .

He	was	a	good	ice	-	box	inspector	and	pantry	-	shelf	sleuth	.
他	曾是	一个	好的	冰	-	盒子	检查员	和	食品储藏室	-	架子	侦探	.

他是个优秀的冰箱检查员和食品储藏柜货架侦探。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [træk] [ə; eɪ][dʒɑːr][ʌv; əv][dʒæm][tuː; tə][ɪts] [dɪm] [rɪ'triːt] ,

He	could	track	a	jar	of	jam	to	its	dim	retreat	,
他	可以	追踪	一个	罐	的	果酱	到	它是	暗淡	撤退	,

他能追踪一罐果酱到它昏暗的角落。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['kʊkɪŋ] — [gʊd] [naɪt] !

but	when	it	came	to	cooking	—	good	night	!
但	什么时候	它	来了	到	烹饪	—	好的	夜晚	!

但说到烹饪——晚安!

[ðə; ði]['oʊnli] ['riːz(ə)n] [wiː; wi][hæd; həd][hɪm; ɪm][ɪn] [ðoʊz] ['pɪktʃərz] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]

The	only	reason	we	had	him	in	those	pictures	was	because	he	was	so
这	仅有的	原因	我们	有	他	在	那些	图片	曾是	因为	他	曾是	所以

[smɔːl] [ænd; ənd] [lʊkt] [soʊ] ['fʌni] .

small	and	looked	so	funny	.
小的	和	看起来	所以	有趣的	.

我们之所以把他拍进那些照片里，唯一的原因是他个子太小，看起来太滑稽了。

[ðə; ði][nekst] ['sentəns] [wiː; wi] [flæʃt] [sed] : [-]

The	next	sentence	we	flashed	said	:	[	69	]
这	下一个	句子	我们	闪光灯	说	:	[	-	]

我们闪现的下一句话是：[69]

[ə; eɪ] [skaʊt] [ɪz] [kwɪk]

A	SCOUT	IS	QUICK
一个	侦察	是	快的

侦察兵动作很快

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʃoʊd] [piː] - [wiː] ['flɔpiŋ] [ə; eɪ] [wiːt] [keɪk] [ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ɪn]

and	the	picture	showed	Pee	-	wee	flopping	a	wheat	cake	and	catching	it	in
和	这	图片	显示	撒尿	-	哇	扑腾	一个	小麦	蛋糕	和	捕捉	它	在

[ðə; ði] ['fraɪɪŋ] [pæn] [ə'gen] .

the	frying	pan	again	.
这	煎炸	平底锅	再次	.

图片显示，皮威把一块小麦饼扔进煎锅里，又把它接住了。

['ɑːnɪst] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [ðæt] ['pɪktʃər] [ʌp][æt; ət]['temp(ə)l][kæmp] ,

Honest	,	when	we	were	trying	to	get	that	picture	up	at	Temple	Camp	,
诚实的	,	什么时候	我们	是	尝试	到	得到	那	图片	向上	在	寺庙	营	,

说实话，当我们试图把那张照片挂到圣殿营地的时候，

[ðə; ði] [hoʊl] [flɔːr] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [wiːt] [keɪks] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ɑːn] [piː] -

the	whole	floor	was	covered	with	wheat	cakes	and	there	was	one	on	Pee	-
这	所有的	地面	曾是	涵盖	和	小麦	蛋糕	和	那里	曾是	一	在	撒尿	-

[wiːz] [hed] [laɪk] [ə; eɪ] ['hæpi] ['huːlɪgən] [kæp] .

wee's	head	like	a	Happy	Hooligan	cap	.
尿尿	头	喜欢	一个	快乐的	流氓	帽	.

整个地板上都铺满了小麦饼，皮威头上还戴着一个，就像戴着快乐流氓帽一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] .

But	the	audience	didn't	know	that	.
但	这	观众	没有	知道	那	.

但观众们并不知道这一点。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] [juː; jʊ][dəunt] [siː] [ɪn][ðə; ði] [muvɪz] .

There	are	lots	of	things	you	don't	see	in	the	movies	.
那里	是	很多	的	事物	你	不	看	在	这	电影	.

电影里有很多东西是看不到的。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə'baʊt] ['twenti] [wiːt] [keɪks] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [skaʊt] ['hærɪs] ['flɔpiŋ]

It	takes	about	twenty	wheat	cakes	to	get	a	good	picture	of	Scout	Harris	flopping
它	需要	关于	二十	小麦	蛋糕	到	得到	一个	好的	图片	的	侦察	哈里斯	扑腾

[wʌn] .

one	.
一	.

大约需要二十个小麦饼才能拍到斯考特·哈里斯扑倒小麦饼的好照片。

[ðə; ði] ['regjələr] [kʊk] ['wɔznt] [ðer; ðər][ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi][gɑːt] [ðæt] ['pɪktʃər] . [-]
The **regular** **cook** **wasn't** **there** **the** **day** **we** **got** **that** **picture** **.** **[** **70** **]**
这 常规的 厨师 不是 那里 这 天 我们 得到 那 图片 . [-]

拍摄那张照片的那天，常驻厨师不在。[70]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XIII**
章 十三

第十三章

[æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]
AN **INVITATION**
一个 邀请

邀请函

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑːmədi] [sketʃ] [ænd; ənd] [piː] - [wiː] [wʌz; wəz][soʊ] [pʌft] [ʌp] ['oʊvər][hɪz; ɪz]
That **was** **the** **comedy** **sketch** **and** **Pee** **-** **wee** **was** **so** **puffed** **up** **over** **his**
那 曾是 这 喜剧 草图 和 撒尿 - 哇 曾是 所以 膨胀的 向上 超过 他的
[skriːn] [sək'ses] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [wɜːrk] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
screen **success** **that** **he** **could** **hardly** **work** **the** **machine** **.**
屏幕 成功 那 他 可以 几乎 工作 这 机器 .

那是一段喜剧小品，皮威因为在银幕上的成功而得意忘形，以至于他几乎无法操作机器。

[aɪ] [ges] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['regjələr] ['dʌgləs] ['fer,bæŋks] .
I **guess** **he** **felt** **as** **if** **he** **were** **a** **regular** **Douglas** **Fairbanks** **.**
我 猜测 他 毛毡 作为 如果 他 是 一个 常规的 道格拉斯 费尔班克斯 .

我猜他觉得自己就像个普通的道格拉斯·费尔班克斯。

" [dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [ðoʊz] ['gɜːlz][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] ? " [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə][ˌem 'iː][bɪ'haɪnd][ðə; ði]
" **Did** **you** **hear** **what** **those** **girls** **were** **saying** **?** **"** **he** **whispered** **to** **me** **behind** **the**
" 做过 你 听到 什么 那些 女孩们 是 说 ? " 他 低声说道 到 我 在后面 这
[skriːn] .
screen **.**
屏幕 .

“你听到那些女孩在说什么了吗？”他隔着屏风低声问我。

" [dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] ['swetər] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ?
" **Did** **you** **hear** **what** **the** **one** **with** **the** **red** **sweater** **was** **saying** **?**
" 做过 你 听到 什么 这 一 和 这 红色的 毛衣 曾是 说 ?

你听到那个穿红色毛衣的人在说什么了吗?

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [skaʊt] ['biːɪŋ] [soʊ] [rɪ'sɔːrsf(ə)l] ?
About **a** **scout** **being** **so** **resourceful** **?**
关于 一个 侦察 存在 所以 足智多谋 ?

一个童子军竟然如此足智多谋?

[dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] [hɜːr; hər] ? "
Did **you** **hear** **her** **?** **"**
做过 你 听到 她 ? "

你听到她说话了吗?

" [oʊ] , [juːv] [gɑːt][ðə; ði] [taʊn] ['iːtɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər][hænd] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ;
" **Oh** **,** **you've** **got** **the** **town** **eating** **out** **of** **your** **hand** **,** **"** **I** **told** **him** **;**
" 哦 , 你已经 得到 这 镇 吃 出去 的 你的 手 , " 我 讲述 他 ;

“哦，你已经把全镇的人都迷得神魂颠倒了，”我告诉他；

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['regjələr] ['meri] - .
" **you're** **a** **regular** **Mary** **Picklefoot** **.**
" 你是 一个 常规的 玛丽 - .

你简直就是个活脱脱的玛丽·皮克尔福特。

[jʊə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swel] [kʊk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [kʊk] [fɔːr; fər] ['kʊks] [tuə; tuːr] . "

You're	**such**	**a**	**swell**	**cook**	**you**	**ought**	**to**	**cook**	**for**	**Cook's**	**Tours**	**.**	**"**
你是	这样的	一个	膨胀	厨师	你	应该	到	厨师	为了	库克的	旅游	.	"

你的厨艺这么棒，应该去库克旅游公司当厨师。

" [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] [ə'baʊt] [haʊ] [aɪ] [roʊld] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [pɪn] ?

"	**Did**	**you**	**hear**	**what**	**one**	**of**	**them**	**said**	**about**	**how**	**I**	**rolled**	**the**	**rolling**	**pin**	**?**
"	做过	你	听到	什么	一	的	他们	说	关于	如何	我	滚动	这	滚动	别针	?

“你听到他们其中一个人是怎么评价我滚动擀面杖的吗？”

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	**he**	**whispered**	**.**
"	他	低声说道	.

他低声说道。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði]['faɪnɪst]['roʊlər][ʃiː; ʃi]['evər] [sɔː] , " [aɪ] [sed] , [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] ;

"	**She**	**said**	**you**	**were**	**the**	**finest**	**roller**	**she**	**ever**	**saw**	**,**	**"**	**I**	**said**	**,**	**in**	**an**	**undertone**	**;**
"	她	说	你	是	这	最好的	滚筒	她	曾经	锯	,	"	我	说	,	在	一个	底色	;

“她说你是她见过的最优秀的滚筒滚筒运动员，”我低声说道；

" [ʃ] , [juːv] [gɑːt][ðem; ðəm]['goʊɪŋ] .

"	**shh**	**,**	**you've**	**got**	**them**	**going**	**.**
"	嘘	,	你已经	得到	他们	去	.

嘘，你已经让他们兴奋起来了。

[ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][stænd][ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] . " [-]

There's	**no**	**use**	**trying**	**to**	**stand**	**up**	**against**	**the**	**Boy**	**Scouts**	**of**	**America**	**.**	**"**	**[**	**71**	**]**
有	不	使用	尝试	到	站立	向上	反对	这	男生	童子军	的	美国	.	"	[	-	]

试图对抗美国童子军是徒劳的。[71]

" ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [ðem; ðəm] [skaʊts] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'sɔːrsf(ə)l] ?

"	**Didn't**	**I**	**tell**	**them**	**scouts**	**have**	**to**	**be**	**resourceful**	**?**
"	没有	我	告诉	他们	侦察兵	有	到	是	足智多谋	?

我不是告诉过他们，童子军必须足智多谋吗?

" [hiː; hi] ['wɪspəd] " [dɪd] [ðeɪ] ['noʊtɪs] [haʊ] [aɪ] [flɔpt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	**he**	**whispered**	**"**	**Did**	**they**	**notice**	**how**	**I**	**flopped**	**it**	**?**	**"**
"	他	低声说道	"	做过	他们	注意	如何	我	失败	它	?	"

他低声说：“他们注意到我搞砸了吗？”

" [ðeɪ] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] ['flɑpiəst] [flɑːpər] [ðeɪ] ['evər] [sɔː] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	**They**	**said**	**you**	**were**	**the**	**floppiest**	**flopper**	**they**	**ever**	**saw**	**,**	**"**	**I**	**told**	**him**	**.**
"	他们	说	你	是	这	最软的	翻车	他们	曾经	锯	,	"	我	讲述	他	.

“他们说你是他们见过的最软弱无力的人，”我告诉他。

" [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [diːp] [stʌf] .

"	**Go**	**ahead**	**and**	**give**	**them**	**some**	**deep**	**stuff**	**.**
"	去	前方	和	给	他们	一些	深的	东西	.

“不妨给他们讲一些深刻的内容。”

" [soʊ] [ðen] [wiː; wi] [riːld] [ɔːf][sʌm; səm] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [gʊd] [stʌnts] [æt; ət]['temp(ə)l][kæmp] .

"	**So**	**then**	**we**	**reeled**	**off**	**some**	**pictures**	**of**	**good**	**stunts**	**at**	**Temple**	**Camp**	**.**
"	所以	然后	我们	卷曲	离开	一些	图片	的	好的	特技	在	寺庙	营	.

“然后我们就展示了一些在圣殿营地拍摄的精彩特技照片。”

[wʌn] [ʃoʊd] [skaʊts] ['duːɪŋ] ['fænsi] ['daɪvɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sprɪŋbɔːrd] ,

One	**showed**	**scouts**	**doing**	**fancy**	**diving**	**from**	**the**	**springboard**	**,**
一	显示	侦察兵	正在做	想要	潜水	从	这	跳板	,

其中一张照片显示，童子军们正在从跳板上表演花式跳水。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði]['reɪsɪz][ɑːn][ðə; ði] [leɪk] .

and	**there**	**were**	**a**	**couple**	**showing**	**the**	**races**	**on**	**the**	**lake**	**.**
和	那里	是	一个	夫妻	显示	这	种族	在	这	湖	.

还有几台电视在湖上播放赛马比赛。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [siːmd] [tuː; tə] [laɪk] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [lɑːt] .

The	people	seemed	to	like	them	a	lot	.
这	人们	似乎	到	喜欢	他们	一个	很多	.

人们似乎很喜欢他们。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [hæd; həd] [piː] - [wiː] [ɪn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

Some	of	the	pictures	had	Pee	-	wee	in	them	and	then	there	was	a
一些	的	这	图片	有	撒尿	-	哇	在	他们	和	然后	那里	曾是	一个

[lɑːt] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] .

lot	of	applause	.
很多	的	掌声	.

有些照片里有皮威，然后就响起了热烈的掌声。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['faɪər] [nɪr] [kæmp] ;

There	was	one	showing	the	forest	fire	near	camp	;
那里	曾是	一	显示	这	森林	火	靠近	营	;

其中一张照片显示的是营地附近的森林火灾；

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] [ænd; ənd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sed] [soʊ] .

it	was	the	best	of	all	and	everybody	said	so	.
它	曾是	这	最好的	的	全部	和	大家	说	所以	.

这是所有版本中最好的，大家都这么说。

['æftər] [ðə; ði] [ʃoʊ] , [wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] ,

After	the	show	,	when	the	people	were	going	,
后	这	展示	,	什么时候	这	人们	是	去	,

演出结束后，当人们散去的时候，

[ðeɪ] [ɔːl] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [faɪn] [ænd; ənd] [æskt] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] ['temp(ə)l]

they	all	said	it	was	fine	and	asked	us	a	lot	of	questions	about	Temple
他们	全部	说	它	曾是	美好的	和	问	我们	一个	很多	的	问题	关于	寺庙

[kæmp] [ænd; ənd] ['skaʊtɪŋ] .

Camp	and	scouting	.
营	和	侦察	.

他们都说没问题，还问了我们很多关于圣殿营和童子军活动的问题。

[piː] - [wiː] [gɑːt] [daʊn] [ɔːf] [ðə; ði] [kɑːr] [ænd; ənd] [stʊd] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [sliːvz] [stɪl] [roʊld] [ʌp]

Pee	-	wee	got	down	off	the	car	and	stood	around	with	his	sleeves	still	rolled	up
撒尿	-	哇	得到	向下	离开	这	车	和	站立	大约	和	他的	袖子	仍然	滚动	向上

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dʒækɪt] [ɔːf] ,

and	his	jacket	off	,
和	他的	夹克	离开	,

皮威下了车，袖子还卷着，外套脱了，站在那里。

[ænd; ənd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [tɔːkt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

and	everybody	talked	to	him	.
和	大家	谈话	到	他	.

大家都跟他说话。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] [ˌædvər'taɪzmənt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [skaʊts] .

Believe	me	,	he	was	a	walking	advertisement	for	the	scouts	.
相信	我	,	他	曾是	一个	步行	广告	为了	这	侦察兵	.

相信我，他简直就是童子军的活广告。

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['telɪŋ] [wʌn] [mæn] [ðæt] [skaʊts] [hæd; həd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [i'niʃəls] .

I	heard	him	telling	one	man	that	scouts	had	to	have	plenty	of	initials	.
我	听到	他	讲述	一	男人	那	侦察兵	有	到	有	很多	的	首字母	.

我听到他跟一个人说，童子军必须有很多姓名首字母。

[ðə; ði] [mæn] [sed] , " [wʌt] ? "

The	man	said	,	"	What	?	"
这	男人	说	,	"	什么	?	"

那人说：“什么？”

" [i'niʃəls] , " [piː] - [wiː] [toʊld][hɪm; ɪm] ; " [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [-]

"	Initials	,	"	Pee	-	wee	told	him	;	"	it	means	[	72	]
"	首字母	,	"	撒尿	-	哇	讲述	他	;	"	它	方法	[	-	]

“首字母缩写，”皮威告诉他；“意思是[72]

['staːtiŋ] [tuː; tə][duː] [θɪŋz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [ə'kɔːrd] , [siː] ?

starting	to	do	things	of	your	own	accord	,	see	?
开始	到	做	事物	的	你的	自己的	符合	,	看	?

你开始主动做事了，看到了吗?

" [ðə; ði][mæn] [læft] [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [oʊ] , [juː; jʊ] [miːn] [ɪ'nɪʃətɪv] .

"	The	man	laughed	and	he	said	,	"	Oh	,	you	mean	initiative	.
"	这	男人	笑了	和	他	说	,	"	哦	,	你	意思是	倡议	.

那人笑着说：“哦，你是说主动性。”

" [hiː; hi] [sed] [piː] - [wiː] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ten] [sents] [nɑːt] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['muːvi] [ʃoʊ] .

"	He	said	Pee	-	wee	was	worth	ten	cents	not	counting	the	movie	show	.
"	他	说	撒尿	-	哇	曾是	值得	十	分	不是	计数	这	电影	展示	.

他说，不算电影放映费，皮威只值十美分。

['æftər][moʊst] ['evriwʌn] [els] [hæd; həd] [gɔːn] ,

After	most	everyone	else	had	gone	,
后	最多	每个人	别的	有	已消失	,

在几乎所有人都离开之后，

[ðə; ði]['gɝːlz][ɔːl] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [piː] - [wiː] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [kə'nuːz] .

the	girls	all	crowded	around	Pee	-	wee	before	they	went	back	to	their	canoes	.
这	女孩们	全部	挤	大约	撒尿	-	哇	前	他们	去	后退	到	他们的	独木舟	.

女孩们都围在皮威身边，然后才回到她们的独木舟上。

[oʊ] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [kɪd] !

Oh	,	you	should	have	seen	that	kid	!
哦	,	你	应该	有	已见	那	孩子	!

哦，你应该看看那孩子!

[ðə; ði][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [red] ['swetər] [sed] ,

The	girl	in	the	red	sweater	said	,
这	女孩	在	这	红色的	毛衣	说	,

穿红色毛衣的女孩说：

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [greɪs] ['bɛntli] [ænd; ənd][maɪ] [frendz] [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ə; eɪ]

"	My	name	is	Grace	Bentley	and	my	friends	want	me	to	tell	you	what	a
"	我的	姓名	是	优雅	宾利	和	我的	朋友们	想	我	到	告诉	你	什么	一个

['pɜːrfɪktli] ['lʌvli] [taɪm] [wiːv] [hæd; həd] .

perfectly	lovely	time	we've	had	.
完美	迷人的	时间	我们已经	有	.

“我叫格蕾丝·本特利，我的朋友们想让我告诉你们，我们度过了一段多么美好的时光。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɪŋk] [its] [dʒʌst] ['wʌndərf(ə)l] [haʊ] [bɔɪ] [skaʊts] [ɑːr; ər][soʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

And	we	think	it's	just	wonderful	how	boy	scouts	are	so	,	you	know	,
和	我们	思考	它是	只是	精彩的	如何	男生	侦察兵	是	所以	,	你	知道	,

我们觉得童子军的这种精神真是太棒了，你知道，

[wʌt] [juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] — — "

what	you	may	call	it	—	—	"
什么	你	可能	称呼	它	—	—	"

你可以称它为——

" [ʃʊr] , " [piː] - [wiː] [sed] ; " [rɪ'sɔːrsf(ə)l] , [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .

"	Sure	,	"	Pee	-	wee	said	;	"	resourceful	,	that's	what	you	mean	.
"	当然	,	"	撒尿	-	哇	说	;	"	足智多谋	,	那就是	什么	你	意思是	.

“当然，”皮威说；“你的意思就是足智多谋。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" She said ,
" 她 说 ,

她说，

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt][ðə; ði][kæmp] - ['faɪər]['gɝːlz][ɑːr; ər] [nuː] [ænd; ənd] [wiːl] [kætʃ]
" But you must remember that the Camp - fire Girls are new and we'll catch
" 但 你 必须 记住 那 这 营 - 火 女孩们 是 新的 和 出色地 抓住
[ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] [jet] . "
up to you yet . "
向上 到 你 然而 . "

“但你要记住，篝火女孩们是新成立的，我们总有一天会赶上你们的。”

" [oʊ] , [ʃʊr] , " [piː] - [wiː] [sed] ; " [juːl] [kætʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
" Oh , sure , " Pee - wee said ; " you'll catch up with us .
" 哦 , 当然 , " 撒尿 - 哇 说 ; " 你会 抓住 向上 和 我们 .

“哦，当然，”皮威说；“你们会赶上我们的。”

[ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][traɪ] .
All you have to do is try .
全部 你 有 到 做 是 尝试 .

你只需要尝试一下。

[fɜːrst][aɪ] ['kudnt] [lɜːrn] [skaʊt] [peɪs] .
First I couldn't learn scout pace .
第一的 我 不能 学习 侦察 步伐 .

一开始我学不会侦察兵的速度。

[dʒiː] , [dəunt][get] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .
Gee , don't get discouraged .
吉 , 不 得到 灰心 .

哎呀，别灰心。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [dʒʌst] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd] [ðæt] [juːl] [duː][ˌaɪ 'tiː] .
If you want to do a thing just make up your mind that you'll do it .
如果 你 想 到 做 一个 事物 只是 制作 向上 你的 头脑 那 你会 做 它 .

如果你想做某件事，就下定决心去做。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [duː][ˌaɪ 'tiː] ['eniweɪ] .
And if you can't do it , do it anyway .
和 如果 你 不能 做 它 , 做 它 反正 .

如果做不到，也要去做。

" [dʒiː] , [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][dʒʌst] [stʊd] [ðer; ðər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['skriːmɪŋ] ,
" Gee , the rest of us just stood there trying to keep from screaming ,
" 吉 , 这 休息 的 我们 只是 站立 那里 尝试 到 保持 从 尖叫 ,

“哎呀，我们其他人就站在那里，努力忍住不尖叫。”

[waɪl] [piː] - [wiː] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðæt] [kraʊd] [ʌv; əv]['gɝːlz] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [æz; əz] [-]
while Pee - wee stood in the center of that crowd of girls , looking about as [73]
尽管 撒尿 - 哇 站立 在 这 中心 的 那 人群 的 女孩们 , 寻找 关于 作为 [-]

而皮威站在一群女孩的中间，看起来就像[73]

[bɪg][æz; əz][ə; eɪ] ['toʊdstuːl] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [skaʊt] ['lektʃər] .
big as a toadstool , and giving them a scout lecture .
大的 作为 一个 毒菌 , 和 给予 他们 一个 侦察 演讲 .

像毒蘑菇一样大，然后给他们上了一堂童子军训课。

" [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][traɪ] , " [hiː; hi] [sed] ;
" All you have to do is try , " he said ;
" 全部 你 有 到 做 是 尝试 , " 他 说 ;

“你只需要尝试一下，”他说；

" [dɪd][juː; jʊ]['noʊtɪs] [wer] [aɪ][wʌz; wəz]['daɪvɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sprɪŋbɔːrd] ? "

"	did	you	notice	where	I	was	diving	from	the	springboard	?	"
"	做过	你	注意	在哪里	我	曾是	潜水	从	这	跳板	?	"

你注意到我是从哪里跳下跳板的吗?

" [oʊ] , [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst]['dændi] , " [ə; eɪ][gɜːrl] [sed] .

"	Oh	,	I	thought	it	was	just	dandy	,	"	a	girl	said	.
"	哦	,	我	想法	它	曾是	只是	花花公子	,	"	一个	女孩	说	.

“哦，我觉得它真是太棒了，”一个女孩说。

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] , " [piː] - [wiː] [toʊld][hɜːr; hər] ; " [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [hɑːrd] , [bʌt; bət] [ðæts] ['nʌθɪŋ]

"	That	was	nothing	,	"	Pee	-	wee	told	her	;	"	it	looks	hard	,	but	that's	nothing
"	那	曾是	没有什么	,	"	撒尿	-	哇	讲述	她	;	"	它	看起来	难的	,	但	那就是	没有什么

.

:

.

“那算什么，”皮威告诉她；“看起来很难，但那算什么。”

[ðeəz; ðəz][noʊ] [sʌtʃ] [wɜːrd][æz; əz][feɪl] ; [ðæts] [ə; eɪ] [wʌt] [-] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ]['mækswel] . "

There's	no	such	word	as	fail	;	that's	a	what	d'ye	call	it	,	a	maxwell	.	"
有	不	这样的	单词	作为	失败	;	那就是	一个	什么	染料	称呼	它	,	一个	麦克斯韦	.	"

根本没有“失败”这个词；那叫什么来着，麦克斯韦方程式。”

" [juː; jʊ] [miːn] [ə; eɪ][fɔːrd] , " ['kɑːni] [sed] .

"	You	mean	a	Ford	,	"	Connie	said	.
"	你	意思是	一个	福特	,	"	康妮	说	.

“你是说福特车吧？”康妮说。

" [hiː; hi] [miːnz] [ə; eɪ] [pɪrs] - ['æroʊ] , " ['westi] ['ʃaʊtɪd] .

"	He	means	a	Pierce	-	Arrow	,	"	Westy	shouted	.
"	他	方法	一个	刺穿	-	箭	,	"	韦斯蒂	喊叫	.

“他指的是皮尔斯-阿罗，”韦斯蒂喊道。

" [hiː; hi] [miːnz] [ə; eɪ]['mæksɪm] , [dəunt][juː; jʊ] ?

"	He	means	a	maxim	,	don't	you	?
"	他	方法	一个	格言	,	不	你	?

“他指的是一句格言，对吧？”

" [ðə; ði][gɜːrl] [neɪmd] [greɪs] [sed] .

"	the	girl	named	Grace	said	.
"	这	女孩	命名	优雅	说	.

“那个名叫格蕾丝的女孩说道。”

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['splendɪd] ['mæksɪm] . "

"	And	I	think	it's	a	perfectly	splendid	maxim	.	"
"	和	我	思考	它是	一个	完美	灿烂	格言	.	"

“我认为这是一句绝妙的格言。”

" [ðæts] ['nʌθɪŋ] , " [piː] - [wiː] [paɪpt] [ʌp] ; " [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['mæksəmz] .

"	That's	nothing	,	"	Pee	-	wee	piped	up	;	"	I	know	a	lot	of	maxims	.
"	那就是	没有什么	,	"	撒尿	-	哇	管道	向上	;	"	我	知道	一个	很多	的	格言	.

“那算什么，”皮威插嘴道；“我知道很多格言警句。”

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "

I've	got	a	collection	of	them	.	"
我已经	得到	一个	收藏	的	他们	.	"

我收藏了一些。

" [hiː; hi]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , " [aɪ] [sed] .

"	He	catches	them	in	the	woods	,	"	I	said	.
"	他	捕获物	他们	在	这	树林	,	"	我	说	.

“他在树林里抓它们，”我说。

" [dəunt][juː; jʊ][get] [dɪs'kɜːrɪdʒd] , " [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .
" Don't you get discouraged , " Pee - wee shouted .
" 不 你 得到 灰心 , " 撒尿 - 哇 喊叫 .

“别灰心丧气！”皮威喊道。

" [noʊ] , [wiː; wi][wəʊnt] , " [greɪs] [sed] ; " [ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ][maɪnd][ðem; ðəm] , ['iːðər] .
" No , we won't , " Grace said ; " and don't you mind them , either .
" 不 , 我们 惯于 , " 优雅 说 ; " 和 不 你 头脑 他们 , 任何一个 .

“不，我们不会，”格蕾丝说；“你也别介意他们。”

[ðeə(r)] [dʒʌst] ['tiːzɪŋ] [juː; jʊ] .
They're just teasing you .
它们是 只是 戏弄 你 .

他们只是在逗你玩。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [ɪf] [juːl] [duː][ˌjuː 'es][ə; eɪ]['feɪvər] — [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] .
And we want to ask you if you'll do us a favor — a good turn .
和 我们 想 到 问 你 如果 你会 做 我们 一个 偏爱 — 一个 好的 转动 .

我们想请您帮个忙——做件好事。

[wɪl] [juː; jʊ] ? "
Will you ? "
将要 你 ? "

你会？ ”

" [ʃʊr] [aɪ] [wɪl] , " [hiː; hi] [sed] , ['veri] ['mænli] ; " [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Sure I will , " he said , very manly ; " what is it ? "
" 当然 我 将要 , " 他 说 , 非常 男子气概 ; " 什么 是 它 ? "

“当然可以，”他很有男子气概地说，“是什么事？ ”

" [wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə][kæmp] [smaɪl] [ə'waɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]
" We want you to promise to come over to Camp Smile Awhile to - morrow
" 我们 想 你 到 承诺 到 来 超过 到 营 微笑 一会儿 到 - 明天
[ænd; ənd] [kʊk] ['dɪnər] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
and cook dinner for us .
和 厨师 晚餐 为了 我们 .

“我们希望你答应明天来微笑营地为我们做晚餐。”

[ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][æsk][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ] [bɔɪz] [tuː; tə] [kʌm] , [tuː] .
And we want to ask all the rest of you boys to come , too .
和 我们 想 到 问 全部 这 休息 的 你 男孩们 到 来 , 也 .

我们也想邀请其他男生一起来。

[wɪə(r)] [dʒʌst][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['griːnhɔːn] [ə'baʊt] [-]
We're just a lot of greenhorns about [74]
是 只是 一个 很多 的 新手 关于 [-]

我们都是些新手[74]

['kʊkɪŋ] ; ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃeɪmfl] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] ?
cooking ; isn't it shameful to have to admit it ?
烹饪 ; 不是 它 可耻 到 有 到 承认 它 ?

做饭？承认这一点难道不觉得羞耻吗？

[bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt] ['evriθɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] , [fuːd] [ænd; ənd][juː'tensɪlz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən]
But we've got everything over there , food and utensils , and you can
但 我们已经 得到 一切 超过 那里 , 食物 和 餐具 , 和 你 能
[meɪk] [ˌjuː 'es][ʌp][ə; eɪ] [fiːst]
make us up a feast
制作 我们 向上 一个 盛宴

但我们那边什么都有，食物和餐具，你可以给我们准备一顿丰盛的大餐。

[ænd; ənd] [wiːl] [spend] [ðə; ðiː] [ˌæftərˈnuːn] [ˈvɪzɪtɪŋ] .

and	we'll	spend	the	afternoon	visiting	.
和	出色地	花费	这	下午	访问	.

我们将在下午进行参观。

[seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] .

Say	you	will	.
说	你	将要	.

答应我。

[wɪl] [juː; jʊ] ?

Will	you	?
将要	你	?

你会?

" [dʒiː] — [oʊ] — [oʊ] — [diː] [naɪt] !

"	G	—	o	—	o	—	d	night	!
"	G	—	o	—	o	—	d	夜晚	!

“晚安!

[aɪ] [læft] [soʊ] [hɑːrd] [aɪ] [ˈnɪrli] [fel] [ɔːf] [maɪ] [fiːt] .

I	laughed	so	hard	I	nearly	fell	off	my	feet	.
我	笑了	所以	难的	我	几乎	跌倒	离开	我的	脚	.

我笑得太厉害，差点摔倒在地。

[oʊ] , [bɔɪ] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [piː] - [wiːz] [feɪs] .

Oh	,	boy	,	you	should	have	seen	Pee	-	wee's	face	.
哦	,	男生	,	你	应该	有	已见	撒尿	-	尿尿	脸	.

我的天哪，你应该看看皮威当时的表情。

[juː; jʊ] [dʒʌst] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] . [-]

You	just	ought	to	have	seen	it	.	[	75	]
你	只是	应该	到	有	已见	它	.	[	-	]

你应该看看。[75]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[piː] - [wiː] [ɑːn] ['skaʊtɪŋ]

PEE	-	WEE	ON	SCOUTING
撒尿	-	WE	在	侦察

小小侦察兵

" [ˌæbsəˈluːtli] , ['pɑːzətɪvli] , " [aɪ] [sed] ; " ['hiːl] [biː; bi] [ðer; ðər] [æt; ət] [ten] - ['θɜːrti] .

"	Absolutely	,	positively	,	"	I	said	;	"	he'll	be	there	at	ten	-	thirty	.
"	绝对地	,	积极地	,	"	我	说	;	"	地狱	是	那里	在	十	-	三十	.

“绝对没问题，”我说，“他十点半肯定会到。”

[duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] ['refrənsɪz] ? "

Do	you	want	him	to	bring	references	?	"
做	你	想	他	到	带来	参考	?	"

你需要他提供推荐人吗?

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] , " [greɪs] ['bɛntli] [sed] ; " [ðə; ði] [aɪ'diːə] !

"	We	should	say	not	,	"	Grace	Bentley	said	;	"	the	idea	!
"	我们	应该	说	不是	,	"	优雅	宾利	说	;	"	这	主意	!

“我们应该说不，”格蕾丝·本特利说；“这个想法！”

[wʌt] [wiː; wi] [sɔː] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [wʌz; wəz] ['refrəns] [ɪ'nʌf] .

What	we	saw	in	the	pictures	was	reference	enough	.
什么	我们	锯	在	这	图片	曾是	参考	足够的	.

图片上的信息已经足够作为参考了。

" [gʊd] [naɪt] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [piː] - [wiːz] [feɪs] .
" **Good night , you should have seen Pee - wee's face .**
" 好的 夜晚 , 你 应该 有 已见 撒尿 - 尿尿 脸 .

“晚安，你应该看看皮威的表情。”

[hiː; hi] [dʒʌst] [stʊd] [ðer; ðər] , [geɪzɪŋ] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ɪn] [ə; eɪ] [træns] .
He just stood there , gazing about as if he were in a trance .
他 只是 站立 那里 , 凝视 关于 作为 如果 他 是 在 一个 发呆 .

他只是站在那里，目光呆滞地四处张望，仿佛陷入了某种恍惚状态。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgɝːlz] [sed] , " [wəʊnt] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [əˈdɔːrəb(ə)l] !
One of the girls said , " Won't it be adorable !
一 的 这 女孩们 说 , " 惯于 它 是 可爱的 !

其中一个女孩说：“那该有多可爱啊！”

[wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈtʃɪkɪn] . "
We're going to have chicken . "
是 去 到 有 鸡 . "

我们要吃鸡肉。

" [ˈkʊkɪŋ] [ˈtʃɪkɪn] [ɪz] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈɪndɔːr] [spɔːrt] , " [ˈwesti] [sed] .
" Cooking chicken is his favorite indoor sport , " Westy said .
" 烹饪 鸡 是 他的 最喜欢的 室内的 运动 , " 韦斯蒂 说 .

“烹饪鸡肉是他最喜欢的室内运动，”韦斯蒂说。

" [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [laɪk] [jʊr; jər] [roʊst] [ˈtʃɪkɪn] ; [fraɪd] [ɔːr] [stuːd] ?
" How do you like your roast chicken ; fried or stewed ?
" 如何 做 你 喜欢 你的 烤 鸡 ; 油煎 或者 炖 ?

你喜欢吃炸鸡还是炖鸡?

[ɪts] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
It's all the same to him .
它是 全部 这 相同的 到 他 .

对他来说都一样。

" [aɪ] [tʊk] [aʊt] [maɪ] [skaʊt] [noʊt] - [bʊk] [ænd; ənd] [meɪd] [bɪˈliːv] [tuː; tə] [raɪt] [θɪŋz] [daʊn] .
" I took out my scout note - book and made believe to write things down .
" 我 采取 出去 我的 侦察 笔记 - 书 和 制成 相信 到 写 事物 向下 .

我拿出童子军笔记本，假装把事情写下来。

" [wiːl] [dʒʌst] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] [ˈmenjuː] , " [aɪ] [sed] . [-]
" We'll just make up the menu , " I said . [76]
" 出色地 只是 制作 向上 这 菜单 , " 我 说 . [-]

“我们随便定一下菜单，”我说。[76]

[ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [piː] - [wiː] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [træns] [ænd; ənd] [ʃaʊtɪd] , " [juː; jʊ] [miːn]
All of a sudden Pee - wee came out of his trance and shouted , " You mean
全部 的 一个 突然 撒尿 - 哇 来了 出去 的 他的 发呆 和 喊叫 , " 你 意思是
[ˌem ˈiː] ? "
me ? "
我 ? "

突然，皮威从恍惚中回过神来，大喊道：“你是说我吗？”

" [ˈmenjuː] , " [aɪ] [sed] ; " [jes] , [ðeɪ] [miːn] [juː; jʊ] .
" Menu , " I said ; " yes , they mean you .
" 菜单 , " 我 说 ; " 是的 , 他们 意思是 你 .

“菜单，”我说；“是的，他们指的是你。”

" [ðen] [aɪ] [sed] , " [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [fraɪd] [pəˈtetoz] [stuːd] ,
" Then I said , " Would you like to have the fried potatoes stewed ,
" 然后 我 说 , " 会 你 喜欢 到 有 这 油煎 土豆 炖 ,

然后我说：“你想把炸土豆炖着吃吗？”

[ɔːr] [wʊd] [juː; jʊ] [prɪˈfɜːr] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [mæʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skɪnz] [ɑːn] ?

or	**would**	**you**	**prefer**	**to**	**have**	**them**	**mashed**	**with**	**the**	**skins**	**on**	**?**
或者	会	你	更喜欢	到	有	他们	捣碎	和	这	皮肤	在	?

或者您更喜欢带皮捣碎?

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] [sed] [tuː; tə] [piː] - [wiː] , " [dəunt][juː; jʊ][maɪnd][hɪm; ɪm] , ['hiːz][dʒʌst] [tuː] ['sɪli] .

"	**One**	**of**	**the**	**girls**	**said**	**to**	**Pee**	**-**	**wee**	**,**	**"**	**Don't**	**you**	**mind**	**him**	**,**	**he's**	**just**	**too**	**silly**	**.**
"	一	的	这	女孩们	说	到	撒尿	-	哇	,	"	不	你	头脑	他	,	他是	只是	也	愚蠢的	.

"

"

其中一个女孩对皮威说：“别理他，他太傻了。”

" [duː][juː; jʊ] [prɪˈfɜːr] [jʊr; jər] [fraɪd] [egz] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɛlz] , [ɔːr] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ðem; ðəm] ['roʊstɪd] [ɪn][aɪs]

"	**Do**	**you**	**prefer**	**your**	**fried**	**eggs**	**in**	**the**	**shells**	**,**	**or**	**would**	**you**	**like**	**them**	**roasted**	**in**	**ice**
"	做	你	更喜欢	你的	油煎	鸡蛋	在	这	贝壳	,	或者	会	你	喜欢	他们	烤	在	冰

- ['wɔːtər] ?

-	**water**	**?**
-	水	?

“你喜欢带壳煎蛋，还是喜欢冰水煎蛋？”

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " ['kɑːni] [sed] .

It	**doesn't**	**make**	**any**	**difference**	**to**	**him**	**,**	**"**	**Connie**	**said**	**.**
它	不	制作	任何	不同之处	到	他	,	"	康妮	说	.

“对他来说没什么区别，”康妮说。

" [dəunt][juː; jʊ] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " [greɪs] ['bɛntli] [sed] [tuː; tə] [piː] - [wiː] ;

"	**Don't**	**you**	**pay**	**any**	**attention**	**to**	**them**	**,**	**"**	**Grace**	**Bentley**	**said**	**to**	**Pee**	**-**	**wee**	**;**
"	不	你	支付	任何	注意力	到	他们	,	"	优雅	宾利	说	到	撒尿	-	哇	;

“你不要理会他们，”格蕾丝·本特利对皮威说；

" [sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es] [wɪl] [kʌm] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [boʊt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	**some**	**of**	**us**	**will**	**come**	**over**	**in**	**the**	**boat**	**for**	**you**	**to**	**-**	**morrow**	**morning**	**,**
"	一些	的	我们	将要	来	超过	在	这	船	为了	你	到	-	明天	早晨	,

“我们当中有些人明天早上会乘船过来接你。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['dɪnər] [ɪz] ['redi] , [wiː; wi][wɑːnt][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? "

and	**when**	**the**	**dinner**	**is**	**ready**	**,**	**we**	**want**	**all**	**of**	**you**	**to**	**come**	**,**	**won't**	**you**	**?**	**"**
和	什么时候	这	晚餐	是	准备好	,	我们	想	全部	的	你	到	来	,	惯于	你	?	"

晚餐准备好后，我们希望你们都能来，好吗?

" [ʃʊr] , [wiːl] [haɪk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃɔːr] , " [aɪ] [sed] , " [ænd; ənd] [get] [ʌp] [gʊd] ['æpitaits] .

"	**Sure**	**,**	**we'll**	**hike**	**around**	**the**	**shore**	**,**	**"**	**I**	**said**	**,**	**"**	**and**	**get**	**up**	**good**	**appetites**	**.**
"	当然	,	出色地	远足	大约	这	支撑	,	"	我	说	,	"	和	得到	向上	好的	食欲	.

“当然，我们会沿着海岸徒步旅行，”我说，“这样就能增进食欲了。”

[wiːl] [biː; bi][ðer; ðər][æt; ət] [ə'baʊt] [twelv] - ['sɪksti] .

We'll	**be**	**there**	**at**	**about**	**twelve**	**-**	**sixty**	**.**
出色地	是	那里	在	关于	十二	-	六十	.

我们大约十二点六十分到达。

[wiːl] [kʌm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [wei] , [soʊ] [wiːl] [get] [gʊd] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] . "

We'll	**come**	**around**	**the**	**longest**	**way**	**,**	**so**	**we'll**	**get**	**good**	**and**	**hungry**	**.**	**"**
出色地	来	大约	这	最长	方式	,	所以	出色地	得到	好的	和	饥饿的	.	"

我们会绕最远的路，所以我们会非常饿。

" [oʊ] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst] ['lʌvli] , " [ðeɪ] [sed] , " [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli]

"	**Oh**	**,**	**that**	**will**	**be**	**just**	**lovely**	**,**	**"**	**they**	**said**	**,**	**"**	**and**	**we'll**	**have**	**a**	**perfectly**
"	哦	,	那	将要	是	只是	迷人的	,	"	他们	说	,	"	和	出色地	有	一个	完美

['skrʌmpʃəs] [taɪm] .

scrumptious	**time**	**.**
美味的	时间	.

“哦，那真是太好了，”他们说，“我们会度过一段非常美好的时光。”

[duː][juː; jʊ] [laɪk] [paɪ] ?
Do you like pie ?
做 你 喜欢 馅饼 ?

你喜欢吃派吗?

[wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] [hoʊl] [bɪg][dʒɑːr] [fʊl] [ʌv; əv] [mɪns] [miːt] . "
We've got a whole big jar full of mince meat . "
我们已经 得到 一个 所有的 大的 罐 满的 的 剁碎 肉 . "

我们有一大罐肉馅。

" [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] [ə'baʊt] [mɪns] [paɪ] , " [piː] - [-]
" You have to be careful about mince pie , " Pee - [77]
" 你 有 到 是 小心 关于 剁碎 馅饼 , " 撒尿 - [-]

“你得小心肉馅饼,”皮-[77]

[wiː] [sed] ; " [its] ['betər] , ['meɪbi] , [nɑːt][tuː; tə] [iːt] [mɪns] [paɪ] . "
wee said ; " it's better , maybe , not to eat mince pie . "
哇 说 ; " 它是 更好的 , 或许 , 不是 到 吃 剁碎 馅饼 . "

wee说：“也许最好还是别吃肉馅饼。”

" [huːz] [ə; eɪ] ['kaʊərd] ?
" Who's a coward ?
" 谁是 一个 懦夫 ?

谁是懦夫?

" ['westi] [paɪpt] [ʌp] .
" Westy piped up .
" 韦斯蒂 管道 向上 .

“韦斯蒂插嘴道。”

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [skaʊt] [ɪz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [mɪns] [paɪ] ? "
" Do you think a scout is afraid of a piece of mince pie ? "
" 做 你 思考 一个 侦察 是 害怕的 的 一个 片 的 剁碎 馅饼 ? "

你觉得童子军会害怕一块肉馅饼吗?

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst] [dɪr] , " [ə'nʌðər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] [sed] ,
" Oh , it will be just dear , " another one of the girls said ,
" 哦 , 它 将要 是 只是 亲爱的 , " 其他 一 的 这 女孩们 说 ,

“哦，那可真是太好了,”另一个女孩说道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [piː] - [wiː] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['seɪɪŋ] , " [juːl] ['ʃʊrli] [biː; bi]
and then they all crowded around Pee - wee and began saying , " You'll surely be
和 然后 他们 全部 挤 大约 撒尿 - 哇 和 开始 说 , " 你会 一定 是
['redi] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?
ready , won't you ?
准备好 , 惯于 你 ?

然后他们都围着皮威说：“你肯定会准备好的，对吧？”

[wiːl] [kʌm] ['oʊvər][fɔːr; fər][juː; jʊ][æt; ət][ten] [ə'klɔk, əu-] .
We'll come over for you at ten o'clock .
出色地 来 超过 为了 你 在 十 点钟 .

我们十点钟过去接你。

[ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
And we'll have everything ready for you .
和 出色地 有 一切 准备好 为了 你 .

我们会为您准备好一切。

[wiːv] [gɑːt][lɑːts][ʌv; əv]['flaʊər][ænd; ənd] ['siːzənɪŋ] — —
We've got lots of flour and seasoning — —
我们已经 得到 很多 的 面粉 和 调料 — —

我们有很多面粉和调味料——

" [aɪ] [sed] , " [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['siːzənɪŋ] ; ['sʌmər] [ɔːr] ['wɪntər] ?
" I said , " What kind of seasoning ; summer or winter ?
" 我 说 , " 什么 种类 的 调料 ; 夏天 或者 冬天 ?

我说："什么口味？夏季口味还是冬季口味？"

" [ðeɪ] [toʊld] [piː] - [wiː] [nɑːt] [tuː; tə] [maɪnd] [juː 'es] ,
" They told Pee - wee not to mind us ,
" 他们 讲述 撒尿 - 哇 不是 到 头脑 我们 ,

他们告诉皮威不要在意我们，

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] ['prɑːbəbli] ['wʊdnt] [stɑːp] ['tɔːkɪŋ] [tɪl] ['aʊər; ɑːr] [maʊðz] [wɜːr; wər] ['bɪzi] ['duːɪŋ]
and that we probably wouldn't stop talking till our mouths were busy doing
和 那 我们 大概 不会 停止 说 直到 我们的 嘴 是 忙碌的 正在做
['sʌmθɪŋ] [els] .
something else .
某物 别的 .

而且我们可能要一直说个不停，直到我们的嘴巴忙着做别的事情为止。

" [wʌt] — [wʌt] — [taɪm] [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [juːd] [kʌm] ?
" What — what — time did you say you'd come ?
" 什么 — 什么 — 时间 做过 你 说 你会 来 ?

"你刚才说什么时候来？几点来？"

" [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['stæmərɪŋ] .
" he began stammering .
" 他 开始 结巴 .

他开始结巴起来。

" [æt; ət] [ten] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd] [juːl] [biː; bi] ['redi] , [wəʊnt] [juː; jʊ] ? "
" At ten o'clock , and you'll be ready , won't you ? "
" 在 十 点钟 , 和 你会 是 准备好 , 惯于 你 ? "

"十点钟的时候，你肯定准备好了，对吧？"

" [aɪ] — [jiː; ji] — [jes] , " [hiː; hi] ['stæməd] [aʊt] .
" I — ye — yes , " he stammered out .
" 我 — 是的 — 是的 , " 他 结结巴巴 出去 .

"我——是——是的，"他结结巴巴地说。

" ['pɑːzətɪvli] ?
" Positively ?
" 积极地 ?

"肯定吗？"

" [greɪs] ['bɛntli] [sed] .
" Grace Bentley said .
" 优雅 宾利 说 .

格蕾丝·本特利说道。

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [kæn; kən] — [juː; jʊ] [noʊ] , [juː; jʊ] ['nevər] — [kaɪnd] [ʌv; əv] — ['meɪbi] — [juː; jʊ] ['nevər]
" You — you can — you know , you never — kind of — maybe — you never
" 你 — 你 能 — 你 知道 , 你 绝不 — 种类 的 — 或许 — 你 绝不
[kæn; kən] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] , " [hiː; hi] [bləːtid] [aʊt] .
can be sure of anything , " he blurted out .
能 是 当然 的 任何事物 , " 他 脱口而出 出去 .

"你——你可以——你知道，你永远——有点——也许——你永远无法确定任何事，"他脱口而出。

" [bʌt; bət] [seɪ] [juːl] ['ʃʊrli] [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] ['hæmərd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
" But say you'll surely come , " she hammered at him .
" 但 说 你会 一定 来 , " 她 锤击 在 他 .

"但你一定要答应我，你一定会来，"她厉声说道。

" [wɪl] [juː; jʊ] ? " [-]
" Will you ? " [78]
" 将要 你 ? " [-]

“你会吗？”[78]

[hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [ges] — [ʃʊr] — [jɑp] .
He said , " I guess — sure — yop .
他 说 , " 我 猜测 — 当然 — 约普 .

他说：“我猜——当然——是的。”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [ɔːl] [əˈraʊnd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːrt] [tuː; tə] [rʌn] .
" And he looked all around as if he was going to start to run .
" 和 他 看起来 全部 大约 作为 如果 他 曾是 去 到 开始 到 跑步 .

“他环顾四周，好像要开始跑了。”

" [ˌæbsəˈluːtli] , [ˈpɑːzətɪvli] [ˌgærənˈtiːd] , " [aɪ] [toʊld] [ðem; ðəm] ; " [ə; eɪ] [skaʊt] [kæn; kən] [biː; bi] [ˈtrʌstɪd] .
" Absolutely , positively guaranteed , " I told them ; " a scout can be trusted .
" 绝对地 , 积极地 保证 , " 我 讲述 他们 ; " 一个 侦察 能 是 可信 .

“绝对、肯定地保证，”我告诉他们；“侦察兵值得信赖。”

" [soʊ] [ðen] [wiː; wi] [helpt] [ðem; ðəm] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [boʊt] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [kəˈnuːz] ,
" So then we helped them off with their boat and their canoes ,
" 所以 然后 我们 帮助 他们 离开 和 他们的 船 和 他们的 独木舟 ,

于是我们就帮他们把船和独木舟都弄走了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [leɪk] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] .
and they started across the lake in the dark .
和 他们 开始 穿过 这 湖 在 这 黑暗的 .

于是，他们在夜色中开始横渡湖泊。

[wiː; wi] [sed] [wiːd] [ˈpæd(ə)l] [ðem; ðəm] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [ðen] [haɪk] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,
We said we'd paddle them over and then hike back through the woods ,
我们 说 我们会 桨 他们 超过 和 然后 远足 后退 通过 这 树林 ,

我们说我们会划船过去，然后徒步穿过树林返回。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈwʊdnt] [let] [juː ˈes] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ruːm] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd] [ˈeniweɪ] ,
but they wouldn't let us , because there wasn't room enough and anyway ,
但 他们 不会 让 我们 , 因为 那里 不是 房间 足够的 和 反正 ,

但他们不让我们进去，因为地方不够，而且，

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː ˈes] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ˈgɝːlz] [kʊd; kəd] [duː]
they said they wanted to show us that there were some things girls could do
他们 说 他们 通缉 到 展示 我们 那 那里 是 一些 事物 女孩们 可以 做
.
:
.

她们说她们想向我们展示，女孩子也能做一些事情。

[ðeɪ] [rəʊd] [ænd; ənd] [ˈpædld] [ˈprɪti] [gʊd] , [tuː] ; [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [ædˈmɪt] [ˌaɪ ˈtiː] .
They rowed and paddled pretty good , too ; I have to admit it .
他们 划船 和 划桨 漂亮的 好的 , 也 ; 我 有 到 承认 它 .

我不得不承认，他们的划船技术也相当不错。

[piː] - [wiː] [ˈdɪdnt] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː ˈes] ,
Pee - wee didn't go down to the shore with the rest of us ,
撒尿 - 哇 没有 去 向下 到 这 支撑 和 这 休息 的 我们 ,

皮威没有和我们其他人一起去岸边。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [stʊd] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈstætʃuː] .
but just stood where he was , like a statue .
但 只是 站立 在哪里 他 曾是 , 喜欢 一个 雕像 .

但他只是像雕像一样站在原地。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [træns] , [aɪ] [ges] .

He	was	in	a	kind	of	a	trance	,	I	guess	.
他	曾是	在	一个	种类	的	一个	发呆	,	我	猜测	.

我猜他当时处于一种恍惚状态。

[æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [nɪr] [hɪm; ɪm] , ['westi] [sed] , " [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [dəunt] [roʊ] ['veri] [wel] , [ɔːr]

As	we	came	near	him	,	Westy	said	,	"	Of	course	,	they	don't	row	very	well	,	or
作为	我们	来了	靠近	他	,	韦斯蒂	说	,	"	的	课程	,	他们	不	排	非常	出色地	,	或者

['pæd(ə)l] ['iːðər] ,

paddle	either	,
桨	任何一个	,

当我们走近他时，韦斯蒂说："当然，他们划船不太好，也不会划桨。"

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['traɪɪŋ] .

but	they're	trying	.
但	它们是	尝试	.

但他们正在努力。

[ɔːl] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][traɪ] . "

All	they	have	to	do	is	to	try	.	"
全部	他们	有	到	做	是	到	尝试	.	"

他们只需要尝试一下。

" [oʊ] , [ʃʊr] , " [aɪ] [sed] ; " [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː][ə; eɪ] [θɪŋ] ,

"	Oh	,	sure	,	"	I	said	;	"	if	you	can't	do	a	thing	,
"	哦	,	当然	,	"	我	说	;	"	如果	你	不能	做	一个	事物	,

"哦，当然，"我说；"如果你什么都做不了，

[dʒʌst][goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd][duː][ˌaɪ 'tiː] ['eniweɪ] .

just	go	ahead	and	do	it	anyway	.
只是	去	前方	和	做	它	反正	.

你就照做吧。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'sɔːrsf(ə)l] .

You	have	to	be	resourceful	.
你	有	到	是	足智多谋	.

你必须足智多谋。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [i'niʃəls] . "

You	have	to	have	plenty	of	initials	.	"
你	有	到	有	很多	的	首字母	.	"

你必须有很多姓名首字母。

" [naʊ] [juː; jʊ] [teɪk] ['meɪkɪŋ] ['dresɪŋ] [fɔːr; fər] [roʊst] ['tʃɪkɪn] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , " ['kɑːni] [sed] ;

"	Now	you	take	making	dressing	for	roast	chicken	,	for	instance	,	"	Connie	said	;
"	现在	你	拿	制作	敷料	为了	烤	鸡	,	为了	实例	,	"	康妮	说	;

"就拿做烤鸡的调料来说吧，"康妮说；

" [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] .

"	all	you	have	to	do	is	to	know	how	.
"	全部	你	有	到	做	是	到	知道	如何	.

你只需要知道方法就行了。

[its] [ə; eɪ] [sɪntʃ] . " [-]

It's	a	cinch	.	"	[	79	]
它是	一个	肚带	.	"	[	-	]

这简直易如反掌。[79]

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] , " [aɪ] [sed] ; " [duː][ˌaɪ 'tiː] ['eniweɪ] .

"	And	if	you	don't	know	how	,	"	I	said	;	"	do	it	anyway	.
"	和	如果	你	不	知道	如何	,	"	我	说	;	"	做	它	反正	.

"如果你不知道怎么做，"我说，"那就去做。"

[its] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] [paɪ] . "
It's as easy as pie . "
它是 作为 简单的 作为 馅饼 . "

这简直易如反掌。

" [oʊ] , [paɪz] [ə; eɪ] [sɪntʃ] , " [wɪg] [sed] .
" Oh , pie's a cinch , " Wig said .
" 哦 , 馅饼 一个 肚带 , " 假发 说 .

“哦，做馅饼太容易了，”维格说。

" [ðoʊz] ['gɝːlz] [wɪl] [lɜːrn] , " [aɪ] [sed] ; " [ðeɪ] ['ʃʊdənt] [get] [dɪs'kɜːrɪdʒd] . "
" Those girls will learn , " I said ; " they shouldn't get discouraged . "
" 那些 女孩们 将要 学习 , " 我 说 ; " 他们 不应该 得到 灰心 . "

“那些女孩会吸取教训的，”我说，“她们不应该灰心丧气。”

" [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['pitid] , [nɑːt] [bleɪmd] , " ['westi] [sed] .
" They should be pitied , not blamed , " Westy said .
" 他们 应该 是 可怜的 , 不是 被指责 , " 韦斯蒂 说 .

“他们应该受到同情，而不是责备，”韦斯蒂说。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [piː] - [wiː] [ɪk'sploʊdɪd] .
All of a sudden Pee - wee exploded .
全部 的 一个 突然 撒尿 - 哇 爆炸了 .

突然，皮威爆炸了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗伊·布莱克利的移动营地(Roy Blakeley's Camp on Wheels)
第4/9页

[hiː; hi] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [mjuː'nɪʃ(ə)n] ['fækt(ə)ri] ['goʊɪŋ] [ʌp] .

He	sounded	like	a	munition	factory	going	up	.
他	听起来	喜欢	一个	弹药	工厂	去	向上	.

他听起来就像一座正在燃烧的军火工厂。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [smɑːrt] , [ɔːl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [dəunt] [juː; jʊ] !

"	You	think	you're	smart	,	all	of	you	,	don't	you	!
"	你	思考	你是	聪明的	,	全部	的	你	,	不	你	!

你们都觉得自己很聪明，是不是!

" [hiː; hi] ['hɔləd] .

"	he	hollered	.
"	他	大声喊叫	.

他大声喊道。

" [ə; eɪ] [skaʊt] [ɪz] [smɑːrt] , " ['westi] [sed] .

"	A	scout	is	smart	,	"	Westy	said	.
"	一个	侦察	是	聪明的	,	"	韦斯蒂	说	.

“球探很聪明，”韦斯蒂说。

" [ə; eɪ] [skaʊt] [kæn; kən] [duː] ['eniθɪŋ] , " [aɪ] [sed] .

"	A	scout	can	do	anything	,	"	I	said	.
"	一个	侦察	能	做	任何事物	,	"	我	说	.

“童子军什么都能做，”我说。

" [hiː; hi] [ɪz] [rɪ'sɔːrsf(ə)l] — [its] [ɪn] [ðə; ði] ['hændbʊk] , " [wɪg] [sed] , ['veri] ['soʊbər] [laɪk] .

"	He	is	resourceful	—	it's	in	the	handbook	,	"	Wig	said	,	very	sober	like	.
"	他	是	足智多谋	—	它是	在	这	手册	,	"	假发	说	,	非常	清醒	喜欢	.

“他足智多谋——这可是有据可查的，”维格语气非常严肃地说。

" [its] [ɪn] [ðə; ði] ['hændbʊk] — [its] [ɪn] [ðə; ði] ['hændbʊk] — [its] [ɪn] [ðə; ði] ['hændbʊk] , " [piː] - [wiː]

"	It's	in	the	handbook	—	it's	in	the	handbook	—	it's	in	the	handbook	,	"	Pee	-	wee
"	它是	在	这	手册	—	它是	在	这	手册	—	它是	在	这	手册	,	"	撒尿	-	哇

['ferli] [jeld] ,

fairly	yelled	,
相当	大喊	,

“手册里写着呢——手册里写着呢——手册里写着呢！”皮威几乎是喊着说。

" [ðæt] [ə; eɪ] [skaʊt] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] — — "

"	that	a	scout	has	to	be	—	—	"
"	那	一个	侦察	有	到	是	—	—	"

“一名童子军必须具备——”

" ['helpf(ə)l] , " [aɪ] [sed] ; " [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] ['helpf(ə)l] [tuː; tə] ['wɪmɪn] . "

"	Helpful	,	"	I	said	;	"	he	has	to	be	helpful	to	women	.	"
"	有帮助	,	"	我	说	;	"	他	有	到	是	有帮助	到	女性	.	"

“乐于助人，”我说；“他必须对女性有帮助。”

" [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [sɪk] !

"	You	make	me	sick	!
"	你	制作	我	生病的	!

“您让我恶心!

" [hiː; hi] ['ferli] [ʃriːkt] .

"	he	fairly	shrieked	.
"	他	相当	尖叫	.

他几乎是尖叫起来。

" [juːl] [biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [sɪk] , " ['westi] [pʊt][ɪn] .
" You'll be the one to make us sick , " Westy put in .
" 你会 是 这 一 到 制作 我们 生病的 , " 韦斯蒂 放 在 .

“你会让我们生病的，”韦斯蒂插嘴道。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ðæt] ?
" Do you think I'm going to do that ?
" 做 你 思考 我是 去 到 做 那 ?

你认为我会那样做吗?

" [hiː; hi] ['ferli] [skriːmd] ; " [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] — [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] — [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] — — "
" he fairly screamed ; " do you think — do you think — do you think — — "
" 他 相当 尖叫 ; " 做 你 思考 — 做 你 思考 — 做 你 思考 — — "

他几乎是尖叫着说：“你觉得——你觉得——你觉得——”

" [θriː] [streɪks] [aʊt] , " ['kɑːni] ['ʃaʊtɪd] . [-]
" Three strikes out , " Connie shouted . [80]
" 三 罢工 出去 , " 康妮 喊叫 . [-]

“三振出局！”康妮喊道。[80]

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ] [fuːl] ?
" Do you think I'm a fool ?
" 做 你 思考 我是 一个 傻子 ?

你认为我是傻瓜吗?

" [piː] - [wiː] ['fɪnɪʃt] .
" Pee - wee finished .
" 撒尿 - 哇 完成的 .

“皮威结束了。”

" [ə; eɪ] ['skaʊts] ['ɑːnər] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] , " [aɪ] [sed] ;
" A scout's honor is to be trusted , " I said ;
" 一个 侦察兵的 荣誉 是 到 是 可信 , " 我 说 ;

“童子军的荣誉值得信赖，”我说；

([ðæts] [skaʊt] [lɔː] ['nʌmbər] [wʌn]) " [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə]['vaɪəleɪt][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] — — "
(that's scout law number one) " if he were to violate his honor — — "
(那就是 侦察 法律 数字 一) " 如果 他 是 到 违反 他的 荣誉 — — "

（这是童子军守则第一条）“如果他有损自己的荣誉——”

" [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː]['taɪərd] , " [piː] - [wiː] [jeld] ;
" You make me tired , " Pee - wee yelled ;
" 你 制作 我 疲劳的 , " 撒尿 - 哇 大喊 ;

“你让我很累，”皮威喊道；

" [ə; eɪ] [skaʊt] [hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['kɔːʃəs] — [ˌaɪ 'tiː] [sez] [soʊ] — ['hiːz][gɑːt][tuː; tə] [liːp] — [aɪ]
" a scout has got to be cautious — it says so — he's got to leap — I
" 一个 侦察 有 得到 到 是 谨慎 — 它 说道 所以 — 他是 得到 到 飞跃 — 我
[miːn] [lʊk] — ['hiːz] ,
mean look — he's ,
意思是 看 — 他是 ,

“球探必须谨慎——上面是这么写的——他必须果断行动——我的意思是，你看——他，

['hiːz] [gɑːt][tuː; tə] [kən'sɪdər] ['ʌðər] — [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['sʌmbɑːdi] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ]

he's	got	to	consider	others	—	just	because	somebody	that	ought	to	know	how
他是	得到	到	考虑	其他的	—	只是	因为	某人	那	应该	到	知道	如何

[tuː; tə][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː][æsks] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə][duː]

to	do	a	thing	that	he	doesn't	know	how	to	do	asks	somebody	to	do
到	做	一个	事物	那	他	不	知道	如何	到	做	问	某人	到	做

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n][wəʊnt] [lɜːrn] [tuː; tə][duː] [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]

something	that	the	other	person	won't	learn	to	do	if	the	other	person	does	it
某物	那	这	其他	人	惯于	学习	到	做	如果	这	其他	人	做	它

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

他必须考虑他人——仅仅因为一个本应懂得如何做某件事却不懂的人，请求别人去做某件事，而如果别人替他做了，那个人就学不会去做。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] ['iznt] ['biːɪŋ] [rɪ'sɔːrsf(ə)l] , [ɪf] ['sʌmbɑːdi] [els] [dʌz] [ðæt] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

because	that	isn't	being	resourceful	,	if	somebody	else	does	that	thing	for	you	,
因为	那	不是	存在	足智多谋	,	如果	某人	别的	做	那	事物	为了	你	,

因为如果别人替你做了那件事，那就不是善于利用资源了。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] ['dʌznt] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] — [duː][juː; jʊ] [miːn]

and	so	the	other	person	doesn't	learn	how	to	do	it	himself	—	do	you	mean
和	所以	这	其他	人	不	学习	如何	到	做	它	他自己	—	做	你	意思是

— [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] — [ðæt] [ðæts] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [skaʊt] ? "

—	do	you	mean	to	tell	me	—	that	that's	being	a	good	scout	?	"
—	做	你	意思是	到	告诉	我	—	那	那就是	存在	一个	好的	侦察	?	"

所以对方就学不会怎么做了——你的意思是——你的意思是告诉我——这就是优秀的童子军吗?

" [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ;

"	Sure	it	is	,	"	I	told	him	;
"	当然	它	是	,	"	我	讲述	他	;

“当然是这样，”我告诉他；

" [its] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [ðæt] ['wɒnts] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] ,

"	it's	just	the	same	as	if	a	person	that	wants	to	do	something	,
"	它是	只是	这	相同的	作为	如果	一个	人	那	想要	到	做	某物	,

“这就好比一个人想做某事一样，

['dʌznt] [duː][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [hiː; hi][wəʊnt] .

doesn't	do	it	because	if	he	does	,	he	won't	.
不	做	它	因为	如果	他	做	,	他	惯于	.

他之所以不做，是因为如果他做了，他就不会做了。

[waɪ] [ðen] ,

Why	then	,
为什么	然后	,

那么，为什么呢?

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n][duː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [els] ['wɑːntɪd] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n]

how	could	the	other	person	do	something	that	somebody	else	wanted	another	person
如何	可以	这	其他	人	做	某物	那	某人	别的	通缉	其他	人

[nɑːt][tuː; tə][duː] — — "

not	to	do	—	—	"
不是	到	做	—	—	"

另一个人怎么能做出别人不希望另一个人做的事情呢?

" [juːd] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['kroʊbɑːr] , " ['westi] [sed] .

"	You'd	have	to	have	a	crowbar	,	"	Westy	said	.
"	你会	有	到	有	一个	撬棍	,	"	韦斯蒂	说	.

“你得用撬棍才行，”韦斯蒂说。

" [piː] - [wiːz] [raɪt] [ænd; ənd] [wɪə(r)] [rɔːŋ] , [æz; əz] [hiː; hi] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪz] , " ['kɑːni] ['ʃaʊtɪd] . [
" Pee - wee's right and we're wrong , as he usually is , " Connie shouted . [
" 撒尿 - 尿尿 正确的 和 是 错误的 , 作为 他 通常 是 , " 康妮 喊叫 . [
-]
81]
-]

“皮威是对的，我们错了，就像他通常那样，”康妮喊道。[81]

['tʃæptər] ['ɛks'viː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[tuː; tə] [ðə; ði] ['reskjuː]
TO THE RESCUE
到 这 救援

前去救援

[wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði] [plʌʃ] [siːts] [ʌp] ['ɪntuː] [bedz] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] , [oʊ] , ['dɪdnt] [wiː; wi] [sliːp] ,
We made the plush seats up into beds that night and , oh , didn't we sleep ,
我们 制成 这 豪华的 座位 向上 进入 床 那 夜晚 和 , 哦 , 没有 我们 睡觉 ,

那天晚上我们把舒适的座椅铺成了床，哦，我们睡得可香了！

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [briːz] ['bloʊɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] !
with the breeze blowing in through the windows !
和 这 微风 吹 在 通过 这 视窗 !

微风从窗户吹进来！

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dændi] .
It was dandy .
它 曾是 花花公子 .

真是太棒了。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [nʌn] [ʌv; əv] [juː 'es] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['dɪnər] .
In the morning none of us said anything about dinner .
在 这 早晨 没有任何 的 我们 说 任何事物 关于 晚餐 .

早上我们谁也没提晚饭的事。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['fʌni] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [moʊst] ['ɔːlweɪz] [ðæts] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [θɪŋ] [wiː; wi] [tɔːk] [ə'baʊt] [ɑːn]
That was funny , because most always that's the principal thing we talk about on
那 曾是 有趣的 , 因为 最多 总是 那就是 这 主要的 事物 我们 讲话 关于 在
['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋz] ,
Sunday mornings ,
星期日 早晨 ,

这真有意思，因为这几乎是我们周日早上谈论的主要话题。

[ɪ'speʃəli] [æt; ət] ['temp(ə)l] [kæmp] .
especially at Temple Camp .
尤其 在 寺庙 营 .

尤其是在圣殿营地。

[wʌns] [wɪg] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [gest] [ðə; ði] [haɪk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [leɪk] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [wʊd]
Once Wig said that he guessed the hike around the lake through the woods would
一次 假发 说 那 他 猜对了 这 远足 大约 这 湖 通过 这 树林 会
[meɪk] [ˌjuː 'es] [gʊd] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] ,
make us good and hungry ,
制作 我们 好的 和 饥饿的 ,

维格曾说过，他猜想绕湖穿过树林徒步旅行会让我们感到非常饥饿。

[ænd; ənd] [aɪ] ['noʊtɪst] [piː] - [wiː] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
and I noticed Pee - wee didn't say anything .
和 我 注意到 撒尿 - 哇 没有 说 任何事物 .

我注意到皮威一句话也没说。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [stɪl] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['saɪləns] .

He	was	so	still	you	could	hear	the	silence	.
他	曾是	所以	仍然	你	可以	听到	这	沉默	.

他一动不动，寂静得仿佛都能听见。

[ə'lɔːŋ] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɔk, əu-][wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [boʊt] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] .

Along	about	ten	o'clock	we	saw	the	boat	coming	over	.
沿着	关于	十	点钟	我们	锯	这	船	未来	超过	.

大约十点钟方向，我们看到那艘船驶过来。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['roʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn]

Two	of	the	girls	were	in	it	,	and	each	of	them	was	rowing	with	one
二	的	这	女孩们	是	在	它	,	和	每个	的	他们	曾是	划船	和	一

[ɔːr] .

oar	.
桨	.

船上有两个女孩，她们每人用一根桨划船。

[ðə; ði] [boʊt] [went] [swəːliŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] ['sɜːrkl] .

The	boat	went	swirling	around	in	circles	.
这	船	去	旋转	大约	在	界	.

船开始原地打转。

" [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði][wɔːlts] [stroʊk] , [aɪ] [ges] , " ['kɑːni] [sed] ;

"	That's	what	they	call	the	waltz	stroke	,	I	guess	,	"	Connie	said	;
"	那就是	什么	他们	称呼	这	华尔兹	中风	,	我	猜测	,	"	康妮	说	;

“我想，这就是他们所说的华尔兹舞步吧。”康妮说道；

" [ðeid] [get] [əˈlɔːŋ] ['betər] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] ['driːmi] ['mjuːzɪk] . " [-]

"	they'd	get	along	better	if	they	had	some	dreamy	music	.	"	[	82	]
"	他们会	得到	沿着	更好的	如果	他们	有	一些	梦幻般的	音乐	.	"	[	-	]

“如果他们能听一些舒缓的音乐，他们会相处得更好。”[82]

['westi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][slaɪ] [wɪŋk] [ænd; ənd] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː][ə; eɪ] [θɪŋ] , [duː][ˌaɪ 'tiː]

Westy	gave	me	a	sly	wink	and	said	,	"	If	you	can't	do	a	thing	,	do	it
韦斯蒂	给予	我	一个	狡猾	眨眼	和	说	,	"	如果	你	不能	做	一个	事物	,	做	它

['eniweɪ] .

anyway	.
反正	.

韦斯蒂狡黠地朝我眨了眨眼，说道：“如果你什么都做不了，那就去做吧。”

" [piː] - [wiː] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skaʊl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

"	Pee	-	wee	stood	on	the	shore	with	a	scowl	on	his	face	watching	them	.
"	撒尿	-	哇	站立	在	这	支撑	和	一个	皱眉头	在	他的	脸	观看	他们	.

“皮威站在岸边，一脸怒容地看着他们。”

[ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] [greɪs] ['bɛntli] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [wʌn] [ðeɪ] [kɔːld] [pʌg] ['piːtəz] .

The	girls	were	Grace	Bentley	and	another	one	they	called	Pug	Peters	.
这	女孩们	是	优雅	宾利	和	其他	一	他们	称为	哈巴狗	彼得斯	.

这两个女孩分别是格蕾丝·本特利和另一个名叫帕格·彼得斯的女孩。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔːf(ə)l] ['fʌni] ['nikneimz] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['gɝːlz][duː] .

They	have	awful	funny	nicknames	for	each	other	,	girls	do	.
他们	有	可怕	有趣的	昵称	为了	每个	其他	,	女孩们	做	.

女孩们之间会互相取一些很搞笑的绰号。

[ðeɪ] [flɔpt] [əˈgenst] [ʃɔːr] [əˈbaʊt] ['fɪfti] [fiːt] [frʌm; frəm] [wer] [ðeɪ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][lænd] ,

They	flopped	against	shore	about	fifty	feet	from	where	they	intended	to	land	,
他们	失败	反对	支撑	关于	五十	脚	从	在哪里	他们	故意的	到	土地	,

它们扑通一声撞在了离原计划登陆地点大约五十英尺远的岸边。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['gɪgld] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [fʌn] .

and	they	giggled	as	if	they	thought	it	was	a	lot	of	fun	.
和	他们	咯咯地笑	作为	如果	他们	想法	它	曾是	一个	很多	的	乐趣	.

他们咯咯地笑着，好像觉得这很有趣。

" [ðɪs] [boʊt] [ri'maindz] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ]['bɔːlkiˌbɔːki] [hɔːrs] , " [pʌg] ['piːtəz] [sed] .

"	This	boat	reminds	me	of	a	balky	horse	,	"	Pug	Peters	said	.
"	这	船	提醒	我	的	一个	顽固的	马	,	"	哈巴狗	彼得斯	说	.

“这艘船让我想起了一匹桀骜不驯的马，”帕格·彼得斯说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ri'maindz] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ][pɪn] [wiːl] , " [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] .

"	It	reminds	me	of	a	pin	wheel	,	"	I	told	her	.
"	它	提醒	我	的	一个	别针	车轮	,	"	我	讲述	她	.

“它让我想起了风车，”我告诉她。

" [oʊ] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [tɔːk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

"	Oh	,	you	needn't	talk	,	"	she	said	;
"	哦	,	你	不必	讲话	,	"	她	说	;

“哦，你不必说话了，”她说；

" [juː; jʊ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][goʊ] [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [saʊθ] [ænd; ənd][juː; jʊ] ['lændɪd] ['eɪti] [maɪlz] [west] — [ɪn] [jʊr; jər][oʊld][kɑːr] . "

"	you	started	to	go	about	five	miles	south	and	you	landed	eighty	miles	west	—	in	your	old	car	.	"
"	你	开始	到	去	关于	五	英里	南	和	你	登陆	八十	英里	西方	—	在	你的	老的	车	.	"

“你原本向南开了大约五英里，结果却开着你的旧车向西开了八十英里。”

" [skaʊts] [ɑːnt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['distənsiz] , " [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] ; " [ðeɪ] [dəunt] ['bɑːðər] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] [faɪv] - [maɪl] [rʌnz] . "

"	Scouts	aren't	afraid	of	long	distances	,	"	I	told	her	;	"	they	don't	bother	with	little	five	-	mile	runs	.	"
"	童子军	不是	害怕的	的	长的	距离	,	"	我	讲述	她	;	"	他们	不	打扰	和	小的	五	-	英里	跑步	.	"

“童子军不怕长途跋涉，”我告诉她，“他们不会在意五英里的短途跑步。”

" [ɪz][hiː; hi] ['redi] ?

"	Is	he	ready	?
"	是	他	准备好	?

他准备好了吗?

" [greɪs] ['bɛntli] [æskt] .

"	Grace	Bentley	asked	.
"	优雅	宾利	问	.

格蕾丝·本特利问道。

" [ə; eɪ] [skaʊt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['redi] , " ['westi] [toʊld][hɜːr; hər] ; " [ðæts] [hɪz; ɪz] ['mɪd(ə)l] [neɪm] . "

"	A	scout	is	always	ready	,	"	Westy	told	her	;	"	that's	his	middle	name	.	"
"	一个	侦察	是	总是	准备好	,	"	韦斯蒂	讲述	她	;	"	那就是	他的	中间	姓名	.	"

“侦察兵时刻准备着，”韦斯蒂告诉她；“这就是他的中间名。”

" [ænd; ənd] [wɪə(r)] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [roʊ] , ['iːðər] , " [pʌg] ['piːtəz] [sed] .

"	And	we're	not	going	to	let	him	row	,	either	,	"	Pug	Peters	said	.
"	和	是	不是	去	到	让	他	排	,	任何一个	,	"	哈巴狗	彼得斯	说	.

“我们也不会让他划船，”帕格·彼得斯说。

" [ɑːnt] [juː; jʊ] [ə'freɪd] ['hiːl] [get] ['dɪzi] ?

"	Aren't	you	afraid	he'll	get	dizzy	?
"	不是	你	害怕的	地狱	得到	晕眩的	?

你不怕他会头晕吗?

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [rɪ'membər] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hed] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]['resəpɪz] ; [tuː] ['hiːpɪŋ] ['tiːspuːn,fʊl] [tuː; tə][ə; eɪ][hæf]
" Remember his little head is full of recipes ; two heaping teaspoonfuls to a half
" 记住 他的 小的 头 是 满的 的 食谱 ; 二 堆积 茶匙 到 一个 一半
[kʌp] [ʌv; əv] [mɪlk] — — " [-]
cup of milk — — " [83]
杯子 的 牛奶 — — " [-]

“记住，他的小脑袋里装满了食谱；两满茶匙兑半杯牛奶——”[83]

" ['nevər] [juː; jʊ][maɪnd] , ['wɔːltər] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə] [piː] - [wiː] ([bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæts] [hɪz; ɪz]['riːəl]
" Never you mind , Walter , " she called to Pee - wee (because that's his real
" 绝不 你 头脑 , 沃尔特 , " 她 称为 到 撒尿 - 哇 (因为 那就是 他的 真实的
[neɪm]) ,
name) ,
姓名) ,

“别在意，沃尔特，”她对皮威（因为那是他的真名）喊道。

" [juː; jʊ][dʒʌst][get] [raɪt] [ɪn] .
" you just get right in .
" 你 只是 得到 正确的 在 .

你直接进去就行了。

" [oʊ] , [bɔɪ] !
" Oh , boy !
" 哦 , 男生 !

“哦，天哪！”

[læf] !
Laugh !
笑 !

笑!

[aɪ][dʒʌst][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðiː][bæŋk][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɔːr] .
I just sat down on the bank and began to roar .
我 只是 卫星 向下 在 这 银行 和 开始 到 吼 .

我直接坐在河岸上，开始咆哮。

[piː] - [wiː] ['dɪdnt] [ker] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['roʊɪŋ] .
Pee - wee didn't care anything about rowing .
撒尿 - 哇 没有 关心 任何事物 关于 划船 .

皮威对划船一点兴趣都没有。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [ker] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] , [aɪ] [ges] .
He didn't care about anything , I guess .
他 没有 关心 关于 任何事物 , 我 猜测 .

我想他什么都不在乎。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][kroʊmoʊ] , [ɔːr] [wət'evər] [juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .
He was in a state of cromo , or whatever you call it .
他 曾是 在 一个 状态 的 铬 , 或者 任何 你 称呼 它 .

他当时处于一种昏迷状态，或者随便你怎么称呼它。

[hiː; hi][dʒʌst][gɑːt][ɪn][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ðiː][stɜːrn] [siːt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]
He just got in and sat down in the stern seat as if he was going to
他 只是 得到 在 和 卫星 向下 在 这 船尾 座位 作为 如果 他 曾是 去 到
[biː; bi]['eksɪkjuːtɪd] .
be executed .
是 执行 .

他上了船，径直坐在船尾的座位上，好像即将被处决一样。

" [ɑːnt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [roʊ] ?
" Aren't you going to show them how to row ?
" 不是 你 去 到 展示 他们 如何 到 排 ?

你不打算教他们怎么划船吗?

" ['kɑːni] [kɔːld] [aʊt] , [æz; əz][ðə; ði]['gɜːlz] [stʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði][boʊt] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɔːr] ,
" Connie called out , as the girls stood up in the boat , each with an oar ,
" 康妮 称为 出去 , 作为 这 女孩们 站立 向上 在 这 船 , 每个 和 一个 桨 ,

“康妮喊道，女孩们在船上站了起来，每人拿着一支桨。”

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊʃ] [ɔːf] .
trying to push off .
尝试 到 推 离开 .

试图蹬地。

[bʌt; bət] [piː] - [wiː] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] ['eniθɪŋ] .
But Pee - wee wasn't going to show them anything .
但 撒尿 - 哇 不是 去 到 展示 他们 任何事物 .

但皮威什么也不打算给他们看。

" [wiːl] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][wiː; wi][kæn; kən][duː] ['sʌmθɪŋ] , " [ðeɪ] [sed] .
" We'll show him we can do something , " they said .
" 出色地 展示 他 我们 能 做 某物 , " 他们 说 .

“我们会让他看到我们也能有所作为，”他们说。

['prɪti] [suːn] [ðeɪ] [gɑːt][ɔːf][ænd; ənd][ðə; ði][læst][wiː; wi] [sɔː] [ʌv; əv] [piː] - [wiː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ]
Pretty soon they got off and the last we saw of Pee - wee he was sitting
漂亮的 很快 他们 得到 离开 和 这 最后的 我们 锯 的 撒尿 - 哇 他 曾是 坐着
[laɪk] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [skaʊt] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] .
like a nice little boy scout in the stern of the boat .
喜欢 一个 好的 小的 男生 侦察 在 这 船尾 的 这 船 .

很快他们就下了船，我们最后一次见到皮威时，他正像个乖巧的小男孩童子军一样坐在船尾。

['evri] [taɪm] [ðə; ði] [boʊt] [swəːvd] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Every time the boat swerved around in a circle , we could see his face ,
每一个 时间 这 船 急转弯 大约 在 一个 圆圈 , 我们 可以 看 他的 脸 ,

每当船转圈的时候，我们都能看到他的脸。

[ɔːl]['soʊbər][ænd; ənd] ['skaʊlɪŋ] .
all sober and scowling .
全部 清醒 和 皱眉 .

所有人都神情严肃，眉头紧锁。

[ðə; ði] [boʊt] [went] ['evri] [wɪtʃ] [wei] ,
The boat went every which way ,
这 船 去 每一个 哪个 方式 ,

船四处乱窜，

[wʌn][gɜːrl] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [pʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['breɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [stroʊk] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]
one girl giving a long pull and the other breaking her stroke and almost
一 女孩 给予 一个 长的 拉 和 这 其他 打破 她 中风 和 几乎
['luːzɪŋ] [hɜːr; hər] [ɔːr] .
losing her oar .
输 她 桨 .

一个女孩使劲划水，另一个女孩却断了划水，差点把桨弄丢了。

[bʌt; bət] [wʌt] [kɛəd] [ðeɪ] , [joʊ] , [hoʊ] ?
But what cared they , yo , ho ?
但 什么 关心 他们 , 哟 , 何 ?

但他们又何必在意呢，哟嗬?

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][boʊt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

Sometimes	**the**	**boat**	**seemed**	**to**	**be**	**coming**	**back**	**to**	**us**	**,**
有时	这	船	似乎	到	是	未来	后退	到	我们	,

有时，那艘船似乎在向我们驶来。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [skaʊt] ['hærɪs] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [-]

and	**then**	**we**	**could**	**see**	**Scout**	**Harris**	**sitting**	**there**	**with**	**his**	**[**	**84**	**]**
和	然后	我们	可以	看	侦察	哈里斯	坐着	那里	和	他的	[	-	]

然后我们可以看到 Scout Harris 坐在那里，带着他的[84]

[niːz] [tə'geðər] , ['lʊkɪŋ] [fɪrs] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] , [laɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [graʊtʃ] .

knees	**together**	**,**	**looking**	**fierce**	**and**	**terrible**	**,**	**like**	**Billikins**	**with**	**a**	**grouch**	**.**
膝盖	一起	,	寻找	凶猛的	和	糟糕的	,	喜欢	比利金斯	和	一个	牢骚	.

双膝并拢，看起来凶神恶煞，像个脾气暴躁的比尔金斯。

[ðə; ði] ['roʊɪŋ] ['wɔznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒoʊk][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

The	**rowing**	**wasn't**	**much**	**of**	**a**	**joke**	**to**	**him**	**.**
这	划船	不是	很多	的	一个	开玩笑	到	他	.

对他来说，划船可不是什么儿戏。

[wiː; wi] [ə'laʊd] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] [fɔːr; fər] ['haɪkɪŋ] [ə'raʊnd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

We	**allowed**	**about**	**an**	**hour**	**and**	**a**	**half**	**for**	**hiking**	**around**	**through**	**the**	**woods**	**.**
我们	允许	关于	一个	小时	和	一个	一半	为了	远足	大约	通过	这	树林	.

我们预留了大约一个半小时的时间在树林里徒步旅行。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ðæt] [lɔːŋ] ,

We	**didn't**	**think**	**it**	**would**	**take**	**that**	**long**	**,**
我们	没有	思考	它	会	拿	那	长的	,

我们没想到会花这么长时间。

[bʌt; bət][wiː; wi] [nuː] [ðə; ði][lænd][wʌz; wəz] [loʊ] [ænd; ənd][wiː; wi] [gest] [ðæt] [ðə; ði] [leɪk] [maɪt] [rʌn]

but	**we**	**knew**	**the**	**land**	**was**	**low**	**and**	**we**	**guessed**	**that**	**the**	**lake**	**might**	**run**
但	我们	知道	这	土地	曾是	低的	和	我们	猜对了	那	这	湖	可能	跑步

['ɪntuː] [mɑːʃiz] .

into	**marshes**	**.**
进入	沼泽	.

但我们知道地势低洼，我们猜测湖泊可能会流入沼泽地。

['seɪfti] [fɜːrst] .

Safety	**first**	**.**
安全	第一的	.

安全第一。

[bʌt; bət][wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [treɪl] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] ['goʊɪŋ] .

But	**we**	**found**	**a**	**trail**	**in**	**the**	**woods**	**and**	**it**	**was**	**easy**	**going**	**.**
但	我们	成立	一个	踪迹	在	这	树林	和	它	曾是	简单的	去	.

但我们在树林里找到了一条小路，走起来很轻松。

[soʊ][ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][kæmp] [smaɪl]

So	**the**	**way**	**it**	**happened**	**,**	**we**	**got**	**to**	**Camp**	**Smile**
所以	这	方式	它	发生	,	我们	得到	到	营	微笑

事情就是这样，我们来到了微笑营。

[ə'waɪl]

Awhile
一会儿

一会儿

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [twelv] [ɪn'sted] [ʌv; əv][æt; ət][wʌn] .

a	**little**	**before**	**twelve**	**instead**	**of**	**at**	**one**	**.**
一个	小的	前	十二	反而	的	在	一	.

比十二点早一点，而不是一点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʌki] [fɔːr; fər][kæmp] [smaɪl]

It	was	lucky	for	Camp	Smile
它	曾是	幸运的	为了	营	微笑

这对微笑营来说真是幸运。

[ə'waɪl] [ðæt] [ˌriːˌin'fɔːˌsments] [riːtʃt] [ðə; ði] ['blʌdi] [siːn] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [deɪ] — [aɪ]

Awhile	that	reinforcements	reached	the	bloody	scene	in	time	to	save	the	day	—	I
一会儿	那	增援部队	达到	这	血腥	场景	在	时间	到	节省	这	天	—	我

[miːn] [ðə; ði] ['dɪnər] .

mean	the	dinner	.
意思是	这	晚餐	.

就在这时，援军及时赶到血腥现场，挽救了局面——我是说晚餐。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [wiː; wi] [sɔː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [tent] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] — [oʊ] ,

The	first	thing	we	saw	was	a	good	-	sized	tent	and	the	next	—	oh	,
这	第一的	事物	我们	锯	曾是	一个	好的	-	尺寸	帐篷	和	这	下一个	—	哦	,

['krɪstəfər] [kə'lʌmbəs] , [wʌt] [ə; eɪ] [saɪt] !

Christopher	Columbus	,	what	a	sight	!
克里斯托弗	哥伦布	,	什么	一个	视线	!

我们首先看到的是一个相当大的帐篷，然后——哦，克里斯托弗·哥伦布，多么壮观的景象！

[tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [west] [frʌnt] !

Talk	about	the	West	Front	!
讲话	关于	这	西方	正面	!

谈谈西线战场吧！

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['gɝːlz] ['sɪtɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , ['sɪmpli] ['skriːmɪŋ] .

There	were	girls	sitting	all	around	on	the	ground	,	simply	screaming	.
那里	是	女孩们	坐着	全部	大约	在	这	地面	,	简单地	尖叫	.

地上到处都是坐在地上的女孩，她们都在尖叫。

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪərpleɪs] , [ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [stoʊnz] ,

Close	to	the	fireplace	,	that	was	made	out	of	stones	,
关闭	到	这	壁炉	,	那	曾是	制成	出去	的	石头	,

靠近用石头砌成的壁炉，

[stʊd] [piː] - [wiː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [waɪt] ['eɪprən][ɑːn] [ðæt] [went] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt]

stood	Pee	-	wee	with	a	great	big	white	apron	on	that	went	right	down	to	his	feet
站立	撒尿	-	哇	和	一个	伟大的	大的	白色的	围裙	在	那	去	正确的	向下	到	他的	脚

.

:
.

皮威站在那里，穿着一件巨大的白色围裙，一直垂到他的脚踝。

" [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] — [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] [raɪt] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [trɪpt] , " [wiː; wi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm]

"	It	—	it	—	would	have	been	all	right	if	I	hadn't	tripped	,	"	we	heard	him
"	它	—	它	—	会	有	到过	全部	正确的	如果	我	之前没有	绊倒了	,	"	我们	听到	他

[seɪ] ; " [ðæt] [kʊd; kəd] ['hæpən] — — " [-]

say	;	"	that	could	happen	—	—	"	[	85	]
说	;	"	那	可以	发生	—	—	"	[	-	]

“如果我没绊倒，那就好了，”我们听到他说；“这种情况可能会发生——”[85]

" [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɛloʊz] ; " ['oʊnli] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	Look	at	him	,	"	I	said	to	the	fellows	;	"	only	look	at	him	.
"	看	在	他	,	"	我	说	到	这	伙伴们	;	"	仅有的	看	在	他	.

“看看他，”我对伙计们说；“只管看看他。”

[hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [deɪ] .

He	looks	like	the	end	of	a	perfect	day	.
他	看起来	喜欢	这	结尾	的	一个	完美的	天	.

他看起来就像完美一天的结束。

" [ɔːl]['oʊvər][hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] ['jeloʊ] [stʌf] ,
" All over his hair was yellow stuff ,
" 全部 超过 他的 头发 曾是 黄色的 东西 ,

他的头发上全是黄色的东西，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['flaʊər][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ɔːl]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd] [ʃuːz] .
and there was flour on his face and all over his stockings and shoes .
和 那里 曾是 面粉 在 他的 脸 和 全部 超过 他的 长筒袜 和 鞋 .

他脸上、袜子和鞋子上都沾满了面粉。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][bɪg] [blæk] - [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [tuː] .
There were big black smootches on his face , too .
那里 是 大的 黑色的 - 在 他的 脸 , 也 .

他脸上还有大片的黑色吻痕。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][kæn; kən][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ]['gɝːlz] - ['kɜːrlɪŋ] ['aɪərn][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər]
He had a can in one hand and a girls ' curling iron in the other
他 有 一个 能 在 一 手 和 一个 女孩们 - 冰壶 铁 在 这 其他
[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] ['griːsi] ['fraɪɪŋ] [pæn] ['ʌndər] [wʌn][ɑːrm] .
and a big greasy frying pan under one arm .
和 一个 大的 腻 煎炸 平底锅 在下面 一 手臂 .

他一手拿着罐子，一手拿着女式卷发棒，胳膊下夹着一个油腻腻的大煎锅。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɔːf] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,
We were about a hundred feet off , among the trees ,
我们 是 关于 一个 百 脚 离开 , 之中 这 树木 ,

我们当时大约在一百英尺外，在树林中。

[ænd; ənd][wiː; wi][dʒʌst] [stʊd] [ðer; ðər] ['sterɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [skriːm] .
and we just stood there staring and trying not to scream .
和 我们 只是 站立 那里 凝视 和 尝试 不是 到 尖叫 .

我们站在那里，呆呆地望着，努力不让自己尖叫出来。

" [ðɪs] [ɪz]['terəb(ə)l] , " ['westi] [sed] ; " [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ['hæpənd] ? "
" This is terrible , " Westy said ; " what do you suppose happened ? "
" 这 是 糟糕的 , " 韦斯蒂 说 ; " 什么 做 你 认为 发生 ? "

“太糟糕了，”韦斯蒂说，“你觉得发生了什么事？”

" [wɒts] [hiː; hi] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜːrlɪŋ] ['aɪərn] ?
" What's he doing with the curling iron ?
" 是什么 他 正在做 和 这 冰壶 铁 ?

“他拿着卷发棒在干什么？”

" [wɪg] ['wɪspəd] .
" Wig whispered .
" 假发 低声说道 .

“假发低声说道。”

[aɪ][dʒʌst] [liːnd] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ænd; ənd] [ʃʊk] [tɪl] [maɪ] [hed] [eɪkt] .
I just leaned against a tree and shook and shook till my head ached .
我 只是 倾斜 反对 一个 树 和 摇晃 和 摇晃 直到 我的 头 疼痛 .

我靠在一棵树上，不停地摇晃，直到头疼不已。

[aɪ] [sed] , " [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['hiːz] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜːrlɪŋ] ['aɪərn] ,
I said , " I don't know what he's doing with the curling iron ,
我 说 , " 我 不 知道 什么 他是 正在做 和 这 冰壶 铁 ,

我说：“我不知道他用卷发棒在干什么。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] — [weɪt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tɪl] [aɪ][kæn; kən] [spiːk] — [oʊ] , [oʊ] ,
but I think — wait a minute till I can speak — oh , oh ,
但 我 思考 — 等待 一个 分钟 直到 我 能 说话 — 哦 , 哦 ,

但我认为——等我回过神来——哦，哦，

[oʊ] — [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [trɪpt] ['oʊvər][ðə; ði]['eɪprən] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][flɑːp][æn; ən]

oh	—	I	think	he	tripped	over	the	apron	while	he	was	trying	to	flop	an
哦	—	我	思考	他	绊倒了	超过	这	围裙	尽管	他	曾是	尝试	到	失败	一个

['ɑːmlət] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːmlət] [keɪm] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

omelet	and	the	omelet	came	down	on	his	head	.
煎蛋卷	和	这	煎蛋卷	来了	向下	在	他的	头	.

哦——我想他是在试图煎蛋的时候被围裙绊倒了，然后煎蛋砸到了他的头上。

[dəunt] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ! "

Don't	speak	to	me	!	"
不	说话	到	我	!	"

别跟我说话!

" ['hiːz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [ʃel] [ʃɑːk] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] , " ['kɑːni] [sed] . [-]

"	He's	suffering	from	shell	shock	or	something	,	"	Connie	said	.	[	86	]
"	他是	痛苦	从	壳	震惊	或者	某物	,	"	康妮	说	.	[	-	]

“他好像得了炮弹休克症之类的，”康妮说。[86]

" [nɑːt] [ʃel] [ʃɑːk] , ['ɑːmlət] [ʃɑːk] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ; " [ðɪs] [ɪz] — [ˌdʒiː'eɪtʃ] — [ˌdʒiː'eɪtʃ] — [æstli] .

"	Not	shell	shock	,	omelet	shock	,	"	I	told	him	;	"	this	is	—	gh	—	gh	—	astly	.
"	不是	壳	震惊	,	煎蛋卷	震惊	,	"	我	讲述	他	;	"	这	是	—	gh	—	gh	—	阿斯特利	.

“不是炮弹休克，是煎蛋休克，”我告诉他；“这真是——糟糕——糟糕透了。”

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃeɪtʃ] — [tʃeɪtʃ] — [tʃeɪtʃ] — ['ɪkən] ! " [-]

I	wonder	what	became	of	the	ch	—	ch	—	ch	—	icken	!	"	[	87	]
我	想知道	什么	成为	的	这	ch	—	ch	—	ch	—	伊肯	!	"	[	-	]

我想知道那只鸡后来怎么样了！[87]

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[ˌʌnkən'dɪʃən(ə)l] [sə'rendər]

UNCONDITIONAL	SURRENDER
无条件的	投降

无条件投降

[ðen] [wiː; wi][ɔːl] ['mɑːtʃt] [ɪn] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] — [juː; jʊ] [noʊ] , [kaɪnd]

Then	we	all	marched	in	,	just	as	if	nothing	had	happened	—	you	know	,	kind
然后	我们	全部	行军	在	,	只是	作为	如果	没有什么	有	发生	—	你	知道	,	种类

[ʌv; əv] ['kerləs] [laɪk] .

of	careless	like	.
的	粗心	喜欢	.

然后我们都像什么都没发生过一样走了进去——你知道，有点漫不经心的样子。

['westi] [sed] , " [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [its] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌæftər'nuːn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

Westy	said	,	"	Good	morning	,	it's	a	beautiful	afternoon	this	evening	.
韦斯蒂	说	,	"	好的	早晨	,	它是	一个	美丽的	下午	这	晚上	.

韦斯蒂说：“早上好，今天下午天气真好。”

[ɪz] ['dɪnər] ['redi] ?

Is	dinner	ready	?
是	晚餐	准备好	?

晚餐准备好了吗?

" [ðə; ði]['gɝːlz][dʒʌst] ['kudnt] [spiːk] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['læfɪŋ] [soʊ][hɑːrd] .

"	The	girls	just	couldn't	speak	,	they	were	laughing	so	hard	.
"	这	女孩们	只是	不能	说话	,	他们	是	笑	所以	难的	.

“女孩们笑得说不出话来。”

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [plʌk] [ðə; ði] ['fɛðɚz] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]

Two	**of**	**them**	**were**	**trying**	**to**	**pluck**	**the**	**feathers**	**out**	**of**	**a**	**couple**	**of**
二	的	他们	是	尝试	到	采摘	这	羽毛	出去	的	一个	夫妻	的

['tʃɪkɪnz] ,

chickens	**,**
鸡	,

他们两人正试图拔掉几只鸡的羽毛。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [aɪ] [nuː] [ðə; ði] [wɜːrst] ['hædnt] ['hæpənd] .

and	**by**	**that**	**I**	**knew**	**the**	**worst**	**hadn't**	**happened**	**.**
和	经过	那	我	知道	这	最差	之前没有	发生	.

由此我知道，最糟糕的情况还没有发生。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] ['peɪɪŋ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər] [wɜːrk] ;

But	**they**	**weren't**	**paying**	**much**	**attention**	**to**	**their**	**work**	**;**
但	他们	不是	付费	很多	注意力	到	他们的	工作	;

但他们并没有太在意自己的工作；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['bendɪŋ] ['bækwərd] [ænd; ənd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] .

they	**were**	**just**	**bending**	**backward**	**and**	**forward**	**and**	**screaming**	**.**
他们	是	只是	弯曲	落后	和	向前	和	尖叫	.

他们只是前后弯腰，大声尖叫。

" [el] — [el] — [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] !

"	**L**	**—**	**l**	**—**	**look**	**at**	**him**	**!**
"	L	—	我	—	看	在	他	!

“L—l—看看他！”

" [greɪs] ['bɛntli] [dʒʌst] [blə:tid] [aʊt] ; " [its] [tuː] [ɪk'skruːʃieɪtɪŋ] !

"	**Grace**	**Bentley**	**just**	**blurted**	**out**	**;**	**"**	**it's**	**too**	**excruciating**	**!**
"	优雅	宾利	只是	脱口而出	出去	;	"	它是	也	痛苦不堪	!

格蕾丝·本特利脱口而出：“太痛苦了！”

" [aɪ] [sed] , " [piː] - [wiː] , [dəunt] ['evər] [kwoʊt] [ðə; ði] ['hændbʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] . -

"	**I**	**said**	**,**	**"**	**Pee**	**-**	**wee**	**,**	**don't**	**ever**	**quote**	**the**	**handbook**	**to**	**me**	**again**	**.**	**'**
"	我	说	,	"	撒尿	-	哇	,	不	曾经	引用	这	手册	到	我	再次	.	-

我说：“皮威，以后别再跟我引用手册里的内容了。”

[ə; eɪ] [skaʊt] [ɪz][kaɪnd] . -

A	**scout**	**is**	**kind**	**.**	**'**
一个	侦察	是	种类	.	-

童子军很善良。

[juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'lɪbərətli] ['məːdəd] [ðæt] [pʊr] ['ɑːmlət] .

You	**have**	**deliberately**	**murdered**	**that**	**poor**	**omelet**	**.**
你	有	故意地	被谋杀	那	贫穷的	煎蛋卷	.

你故意毁了那份可怜的煎蛋卷。

[dəunt] ['evər] [seɪ] [juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn] [f'raɪtfəlnəs] . "

Don't	**ever**	**say**	**you**	**don't**	**believe**	**in**	**frightfulness**	**.**	**"**
不	曾经	说	你	不	相信	在	恐怖	.	"

永远不要说你不相信恐惧的存在。

" [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː]['taɪərd] !

"	**You**	**make**	**me**	**tired**	**!**
"	你	制作	我	疲劳的	!

你让我很累！

" [hiː; hi] [jeld] .

"	**he**	**yelled**	**.**
"	他	大喊	.

他大喊道。

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] [-]
" Didn't you [88]
" 没有 你 [-]

“你不是[88]

[tel] [ˌem ˈiː][ðə; ðɪ] [wei] [tuː; tə] [flɪp] — [flɑːp] — ['dɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [kætʃ] — ['dɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə]
tell me the way to flip — flop — didn't you say to catch — didn't you say to
告诉 我 这 方式 到 翻动 — 失败 — 没有 你 说 到 抓住 — 没有 你 说 到
[tɔːs] — ['greɪsf(ə)l] — — "
toss — graceful — — "
折腾 — 优美 — — "

告诉我翻转的方法——你不是说要接住吗——你不是说要抛掷吗——优雅地——”

" [aɪ] [sed] [tuː; tə] [tɔːs] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] ['greɪsfəli] , " [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] ,
" I said to toss it up gracefully , " I told him ,
" 我 说 到 折腾 它 向上 优雅地 , " 我 讲述 他 ,

“我告诉他要优雅地抛出去，”我告诉他。

" [ænd; ənd] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [tɜːrn] ['oʊvər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [er] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ðɪ]
" and to let it turn over in the air and then to catch it inside the
" 和 到 让 它 转动 超过 在 这 空气 和 然后 到 抓住 它 里面 这
[pæn] .
pan .
平底锅 .

“让它在空中翻滚，然后用平底锅接住它。”

[bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] [ðɪs] , [pliːz] , [soʊ] [aɪ] [kæn; kən] [daɪ] [ɪn] [piːs] ;
But tell me this , please , so I can die in peace ;
但 告诉 我 这 , 请 , 所以 我 能 死 在 和平 ;

但请告诉我这件事，这样我才能安详地死去；

[wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['kɜːrlɪŋ] ['aɪərn] ? "
what are you doing with the curling iron ? "
什么 是 你 正在做 和 这 冰壶 铁 ? "

你用卷发棒做什么?

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['oʊpən] — [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['oʊpən] — [ə; eɪ] — [ə; eɪ] — [kæn; kən]
" He was going to open — he was going to open — a — a — can
" 他 曾是 去 到 打开 — 他 曾是 去 到 打开 — 一个 — 一个 — 能
, " [ðə; ðɪ] [gɜːrl] [ðeɪ] [kɔːld] ['bɪli] [sed] ,
, " the girl they called Billie said ,
, " 这 女孩 他们 称为 比莉 说 ,

“他正要打开——他正要打开——一——一罐，”他们称作比莉的女孩说道。

[ɔːl] [ðə; ðɪ] [waɪl] ['traɪɪŋ] [nɑːt] [tuː; tə] [læf] ; " [oʊ] , [dɪr] [ˌem ˈiː] ! "
all the while trying not to laugh ; " oh , dear me ! "
全部 这 尽管 尝试 不是 到 笑 ; " 哦 , 亲爱的 我 ! "

她一边努力忍住笑，一边说：“哎呀，我的天哪！”

" [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [juː 'es] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ðɪ] ['tʃɪkɪn] [ʌp] [tuː; tə] [ɛfˈɑːr] — [ˌɛfˈɑːr] — [ˌɛfˈɑːr] — [ˌɛfˈɑːr] — [fraɪ] !
" He wanted us to cut the chicken up to fr — fr — fr — fr — fry !
" 他 通缉 我们 到 切 这 鸡 向上 到 fr — fr — fr — fr — 炒 !

“他想让我们把鸡肉切成炸——炸——炸——炸!

" [greɪs] ['bɛntli] [skriːmd] .
" Grace Bentley screamed .
" 优雅 宾利 尖叫 .

格蕾丝·本特利尖叫起来。

" [oʊ] , ['hiːz] [ə; eɪ] ['regjələr] [kʌt] - [ʌp] , " ['kɑːni] [toʊld] [hɜːr; hər] .
" Oh , he's a regular cut - up , " Connie told her .
" 哦 , 他是 一个 常规的 切 - 向上 , " 康妮 讲述 她 .

“哦，他是个爱开玩笑的人，”康妮告诉她。

" [hiː; hi][ɛsˈɛm] — [ɛsˈɛm] — ['æʃt] [ðə; ði] [pəˈtetoz] [soʊ] [ðeɪ] — [oʊ] , [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] !

"	He	sm	—	sm	—	ashed	the	potatoes	so	they	—	oh	,	just	look	at	them	!
"	他	斯姆	—	斯姆	—	灰烬	这	土豆	所以	他们	—	哦	,	只是	看	在	他们	!

“他把土豆灰化了，所以它们——哦，看看它们！”

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [blɜːrt] [aʊt] .

"	one	of	the	others	managed	to	blurt	out	.
"	一	的	这	其他的	管理	到	脱口而出	出去	.

“另一个人脱口而出。”

[ðə; ði] ['ket(ə)l] [fʊl] [ʌv; əv] [mæʃt] [pə'tetoz] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [bɑːm] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ;

The	kettle	full	of	mashed	potatoes	looked	as	if	a	bomb	had	fallen	into	it	;
这	壶	满的	的	捣碎	土豆	看起来	作为	如果	一个	炸弹	有	倒下	进入	它	;

那锅土豆泥看起来就像被炸弹炸过一样；

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [gɒbz] [ʌv; əv] [mæʃt] [pə'tetoz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [graʊnd] [fɔːr; fər]

there	were	gobs	of	mashed	potatoes	all	around	on	the	trees	and	ground	for
那里	是	戈布斯	的	捣碎	土豆	全部	大约	在	这	树木	和	地面	为了

[ə'baʊt] [ten] [fiːt] .

about	ten	feet	.
关于	十	脚	.

周围十英尺范围内，树上和地上到处都是大块的土豆泥。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['snoʊstɔːrm] .

It	looked	like	a	snowstorm	.
它	看起来	喜欢	一个	暴风雪	.

看起来像是一场暴风雪。

" [hiː; hi] ['fleɪvər] [ðə; ði] ['ʌnjənz] [wɪð; wɪθ] [mə'skiːtoʊ] [dəup] — [sɪt] — [ˌsɪtrə'nelə] , " [pʌg] ['piːtəz]

"	He	flavored	the	onions	with	mosquito	dope	—	cit	—	citronella	,	"	Pug	Peters
"	他	调味	这	洋葱	和	蚊子	太棒了	—	引用	—	香茅	,	"	哈巴狗	彼得斯

[ʃriːkt] .

shrieked	.
尖叫	.

“他往洋葱里加了驱蚊剂——香茅油，”帕格·彼得斯尖叫道。

" [ʃʊr] , " [wɪg] [sed] ; " [ə; eɪ] [skaʊt] [ɪz] [rɪ'sɔːrsf(ə)l] . "

"	Sure	,	"	Wig	said	;	"	a	scout	is	resourceful	.	"
"	当然	,	"	假发	说	;	"	一个	侦察	是	足智多谋	.	"

“当然，”维格说，“侦察兵足智多谋。”

" [juː; jʊ][ɔːl] [meɪk] [ˌem 'iː]['taɪərd] !

"	You	all	make	me	tired	!
"	你	全部	制作	我	疲劳的	!

你们都让我很累！

" [piː] - [wiː] [jeld] ; " [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][flɪp] [wen] [juː; jʊ][trɪp] — — " [-]

"	Pee	-	wee	yelled	;	"	how	can	you	flip	when	you	trip	—	—	"	[	89	]
"	撒尿	-	哇	大喊	;	"	如何	能	你	翻动	什么时候	你	旅行	—	—	"	[	-	]

“皮威大喊：‘你怎么能摔倒了——’”[89]

" ['wɔːltər] , " [aɪ] [sed] , ['veri] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd] [laɪk] ,

"	Walter	,	"	I	said	,	very	gentle	and	kind	like	,
"	沃尔特	,	"	我	说	,	非常	温和的	和	种类	喜欢	,

“沃尔特，”我说，语气非常温柔和善，就像……

" [teɪk] [ɔːf] [jʊr; jər]['eɪprən][ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɑːrmɪstɪs] .

"	take	off	your	apron	and	ask	for	an	armistice	.
"	拿	离开	你的	围裙	和	问	为了	一个	停战	.

“脱下你的围裙，请求停战。”

[its] [jʊr; jər]['oʊnli] [hoʊp] ; [ˌʌnkən'dɪʃən(ə)l] [sə'rendər] .

It's	your	only	hope	;	unconditional	surrender	.
它是	你的	仅有的	希望	;	无条件的	投降	.

这是你唯一的希望：无条件投降。

[hɪr] , [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['fraɪɪŋ] [pæn] ; [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [griːs] [ɔːl] [daʊn] [jʊr; jər][leg] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [saɪt] .

Here	,	give	me	the	frying	pan	;	look	at	the	grease	all	down	your	leg	,	you're	a	sight	.
这里	,	给	我	这	煎炸	平底锅	;	看	在	这	润滑脂	全部	向下	你的	腿	,	你是	一个	视线	.

来，把煎锅给我；看看你腿上全是油，你这副模样真够呛。

" [aɪ][bɪ'gæn] ['gæðərɪŋ] [ʌp][ðə; ði][gɒbz][ʌv; əv] ['ɑːmlət] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz]

"	I	began	gathering	up	the	gobs	of	omelet	from	his	head	and	his	shoulders
"	我	开始	采集	向上	这	戈布斯	的	煎蛋卷	从	他的	头	和	他的	肩膀

,

,

,

我开始从他头上和肩膀上捡起大块的煎蛋卷，

[waɪl] [ðə; ði]['gɜːlz][sæt][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][dʒʌst] [læft] [ænd; ənd] [læft] .

while	the	girls	sat	on	the	ground	all	around	and	just	laughed	and	laughed	.
尽管	这	女孩们	卫星	在	这	地面	全部	大约	和	只是	笑了	和	笑了	.

女孩们则围坐在地上，哈哈大笑。

['ɑːnɪst] , [aɪ] [θɔːt] [pʌg] ['piːtəz] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][fɪt] , [ʃiː; ʃi] [læft] [soʊ][hɑːrd] .

Honest	,	I	thought	Pug	Peters	would	have	a	fit	,	she	laughed	so	hard	.
诚实的	,	我	想法	哈巴狗	彼得斯	会	有	一个	合身	,	她	笑了	所以	难的	.

说真的，我以为帕格·彼得斯会气疯的，她笑得太厉害了。

[greɪs] ['bɛntli] ['nɪrli] [hæd; həd] [hɪ'sterɪks] .

Grace	Bentley	nearly	had	hysterics	.
优雅	宾利	几乎	有	癔症	.

格蕾丝·本特利差点歇斯底里地哭出来。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] — [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] — — ?

"	How	can	you	—	tell	me	this	—	—	?
"	如何	能	你	—	告诉	我	这	—	—	?

你怎么能——告诉我这些——?

" [piː] - [wiː] [jeld] ; " [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][trɪp] — [flɪp] — [ɪf] [juː; jʊ][flɑːp] — [aɪ] [miːn] [trɪp] — [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [sɪk] .

"	Pee	-	wee	yelled	;	"	how	can	you	trip	—	flip	—	if	you	flop	—	I	mean	trip	—	you	make	me	sick	.
"	撒尿	-	哇	大喊	;	"	如何	能	你	旅行	—	翻动	—	如果	你	失败	—	我	意思是	旅行	—	你	制作	我	生病的	.

“皮威大喊：‘你怎么能绊倒——翻倒——如果你摔倒——我是说绊倒——你让我恶心。’

[ðæt] [kʊd; kəd] ['hæpən] — — "

That	could	happen	—	—	"
那	可以	发生	—	—	"

这种情况可能会发生——”

" [ʃʊr] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['hæpən] [tuː; tə]['edɪsən] , " [aɪ] [sed] ; " [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] .

"	Sure	,	it	could	happen	to	Edison	,	"	I	said	;	"	you	should	worry	.
"	当然	,	它	可以	发生	到	爱迪生	,	"	我	说	;	"	你	应该	担心	.

“当然，这种事也可能发生在爱迪生身上，”我说；“你应该担心。”

[get] [jʊr; jər]['eɪprən] [ɔːf] [ænd; ənd][jʊr; jər] [feɪs] [wɑːʃt] [bɪ'fɔːr] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es][daɪ] .

Get	your	apron	off	and	your	face	washed	before	some	of	us	die	.
得到	你的	围裙	离开	和	你的	脸	洗过	前	一些	的	我们	死	.

趁我们当中有些人还没死，赶紧把围裙脱了，把脸洗干净。

" [pʊr] [kɪd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rek] .

"	Poor	kid	,	he	was	a	wreck	.
"	贫穷的	孩子	,	他	曾是	一个	破坏	.

“可怜的孩子，他当时狼狈不堪。”

[wiː; wi] [wɑːʃt] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] [brʌʃt] [ænd; ənd] [kliːnd] [hɪz; ɪz][suːt][ðə; ði][best][wiː; wi][kʊd; kəd]

We	washed	him	up	and	brushed	and	cleaned	his	suit	the	best	we	could
我们	洗过	他	向上	和	刷过	和	已清洗	他的	套装	这	最好的	我们	可以

[ænd; ənd] [kə'lektɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ɑːdz] [ænd; ənd]['ɛndz][ʌv; əv] ['ɑːmlət] .

and	collected	all	the	odds	and	ends	of	omelet	.
和	集	全部	这	赔率	和	结束	的	煎蛋卷	.

我们给他洗了个澡，刷洗了他的西装，尽我们所能地清理干净，还收集了煎蛋卷剩下的所有零碎东西。

['westi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][fɪt][ðem; ðəm] [tə'geðər] [laɪk][ə; eɪ] ['pɪktʃər] ['pʌz(ə)l] .

Westy	wanted	to	try	to	fit	them	together	like	a	picture	puzzle	.
韦斯蒂	通缉	到	尝试	到	合身	他们	一起	喜欢	一个	图片	谜	.

韦斯蒂想试着把它们拼在一起，就像拼图一样。

[ðæt] ['ɑːmlət] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði][mæp][ʌv; əv] ['jʊrəp] ['æftər][ðə; ði][wɔːr] .

That	omelet	looked	like	the	map	of	Europe	after	the	war	.
那	煎蛋卷	看起来	喜欢	这	地图	的	欧洲	后	这	战争	.

那份煎蛋卷看起来像战后欧洲的地图。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] , [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [wɜːr; wər] [seɪvd] .

But	one	thing	,	the	chickens	were	saved	.
但	一	事物	,	这	鸡	是	已保存	.

但有一件事是肯定的，鸡得救了。

[ɪn] [ə'nʌðər] [ten] ['mɪnɪts] , [-]

In	another	ten	minutes	,	[	90	]
在	其他	十	分钟	,	[	-	]

十分钟后，[90]

[aɪ] [sə'poʊz] , [ɑːdz] [ænd; ənd]['ɛndz][ʌv; əv] ['tʃɪkɪn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] .

I	suppose	,	odds	and	ends	of	chicken	would	have	been	flying	in	the	air	.
我	认为	,	赔率	和	结束	的	鸡	会	有	到过	飞行	在	这	空气	.

我想，鸡肉的边角料大概会四处飞溅吧。

[pʌg] ['piːtəz] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɑːri] ,

Pug	Peters	said	she	was	sorry	,
哈巴狗	彼得斯	说	她	曾是	对不起	,

帕格·彼得斯说她很抱歉，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] ['ɑːmlət] [tuː; tə] [siː] [haʊ]

because	she	had	been	wanting	to	eat	some	of	that	omelet	to	see	how
因为	她	有	到过	想要	到	吃	一些	的	那	煎蛋卷	到	看	如何

[ˌaɪ 'tiː] ['teɪstɪd] .

it	tasted	.
它	尝过	.

因为她一直想尝尝那份煎蛋卷的味道。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['meɪp(ə)l] ['sɪrəp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

She	said	it	had	maple	syrup	in	it	.
她	说	它	有	枫	糖浆	在	它	.

她说里面加了枫糖浆。

[gʊd] [naɪt] !

Good	night	!
好的	夜晚	!

晚安！

[greɪs] ['bɛntlɪ] [toʊld][juː 'es][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['pepərmɪnt] ['ekstrækt; ɪk'strækt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

Grace	**Bentley**	**told**	**us**	**there**	**was**	**peppermint**	**extract**	**in**	**it**	**,**	**too**	**.**
优雅	宾利	讲述	我们	那里	曾是	薄荷	提炼	在	它	,	也	.

格蕾丝·本特利告诉我们，里面还含有薄荷提取物。

['eniweɪ] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [deθ] .

Anyway	**,**	**it**	**had**	**an**	**awful**	**death**	**.**
反正	,	它	有	一个	可怕	死亡	.

总之，它的死状很悲惨。

[frʌm; frəm][ɔːl][wiː; wi] [hɜːrd] , [ə'baʊt][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [piː] - [wiː] ['dɪdnt] [juːz][fɔːr; fər] ['fleɪvərɪŋ]

From	**all**	**we**	**heard**	**,**	**about**	**the**	**only**	**thing**	**Pee**	**-**	**wee**	**didn't**	**use**	**for**	**flavoring**
从	全部	我们	听到	,	关于	这	仅有的	事物	撒尿	-	哇	没有	使用	为了	调味

[wʌz; wəz] ['faʊnt(ə)n] [pen] [ɪŋk] .

was	**fountain**	**pen**	**ink**	**.**
曾是	喷泉	笔	墨水	.

据我们所知，皮威唯一没用来调味的东西就是钢笔墨水了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [gluː] [ðer; ðər][ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə]

There	**was**	**a**	**bottle**	**of**	**glue**	**there**	**and**	**I**	**don't**	**know**	**how**	**he**	**happened**	**to**
那里	曾是	一个	瓶子	的	胶水	那里	和	我	不	知道	如何	他	发生	到

[mɪs] [ðæt] .

miss	**that**	**.**
错过	那	.

那里有一瓶胶水，我不知道他怎么会没注意到。

[ðə; ði] [mæʃt] [pə'tetoz] [wɜːr; wər] ['fleɪvər] [wɪð; wɪθ] ['strɔːberi] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wəːnt, weənt][soʊ][bæd] .

The	**mashed**	**potatoes**	**were**	**flavored**	**with**	**strawberry**	**,**	**but**	**they**	**weren't**	**so**	**bad**	**.**
这	捣碎	土豆	是	调味	和	草莓	,	但	他们	不是	所以	坏的	.

土豆泥加了草莓味，但味道还不错。

[ðə; ði] ['ʌnjənz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fʌni] [teɪst] , [tuː] ; [kaɪnd][ʌv; əv] [laɪk] ['paɪnæp(ə)l] .

The	**onions**	**had**	**a**	**funny**	**taste**	**,**	**too**	**;**	**kind**	**of**	**like**	**pineapple**	**.**
这	洋葱	有	一个	有趣的	品尝	,	也	;	种类	的	喜欢	菠萝	.

洋葱的味道也很奇特，有点像菠萝。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] [fraɪd] ['mʌfɪn] , [ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðæt] [aɪ]['juːʒuəli; 'juːʒəli][dɪd] , [ænd; ənd]

He	**had**	**made**	**some**	**fried**	**muffins**	**,**	**the**	**same**	**way**	**that**	**I**	**usually**	**did**	**,**	**and**
他	有	制成	一些	油煎	松饼	,	这	相同的	方式	那	我	通常	做过	,	和

['westi] [ænd; ənd] ['kɑːni]

Westy	**and**	**Connie**
韦斯蒂	和	康妮

他做了些炸松饼，做法跟我平时做的一样，还有韦斯蒂和康妮

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [geɪm] [ʌv; əv][wʌn] - [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	**I**	**had**	**a**	**good**	**game**	**of**	**one**	**o'cat**	**with**	**one**	**of**	**them**	**.**
和	我	有	一个	好的	游戏	的	一	-	和	一	的	他们	.

我和其中一个玩了一局不错的单人猫游戏。

['westi] [nɑːkt] [ə; eɪ] [hoʊm] [rʌn] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðæt] ['dɪdnt] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

Westy	**knocked**	**a**	**home**	**run**	**and**	**even**	**that**	**didn't**	**break**	**it**	**.**
韦斯蒂	敲门	一个	家	跑步	和	甚至	那	没有	休息	它	.

韦斯蒂击出了一支本垒打，但即便如此也没能打破僵局。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['gɜːlz][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [tɔːk] [streɪt] ,

As	**soon**	**as**	**the**	**girls**	**could**	**manage**	**to**	**talk**	**straight**	**,**
作为	很快	作为	这	女孩们	可以	管理	到	讲话	直的	,

女孩们一旦能正常说话，

[ðeɪ] [gɑːt] ['bɪzi] ['plʌkɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd][wiː; wi] [kʌt] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] [fraɪd] [ðem; ðəm] .

they	**got**	**busy**	**plucking**	**the**	**chickens**	**and**	**we**	**cut**	**them**	**up**	**and**	**fried**	**them**	**.**
他们	得到	忙碌的	拔毛	这	鸡	和	我们	切	他们	向上	和	油煎	他们	.

他们忙着拔鸡毛，我们把鸡切成块，然后炸了。

[piː] - [wiː] [rɪˈtaɪərd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['strenjuəs] [kə'rɪr] [ʌv; əv] [kʊk] [ænd; ənd][dʒʌst][sæt][baɪ][ænd; ənd]

Pee	-	wee	retired	from	his	strenuous	career	of	cook	and	just	sat	by	and
撒尿	-	哇	退休	从	他的	费力的	职业	的	厨师	和	只是	卫星	经过	和

[wɑːtʃt] [ˌjuː 'es] .

watched	us	.
观看	我们	.

皮威从他辛苦的厨师生涯中退休了，就坐在旁边看着我们。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] [mʌtʃ] .

He	didn't	say	much	.
他	没有	说	很多	.

他没怎么说话。

[ə; eɪ] [skaʊt] [noʊz] [wen] [tuː; tə] [kiːp] [stɪl] .

A	scout	knows	when	to	keep	still	.
一个	侦察	知道	什么时候	到	保持	仍然	.

侦察兵知道什么时候应该保持静止。

['meɪbi] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] , [-]

Maybe	you	think	we	didn't	have	a	good	dinner	,	[	91	]
或许	你	思考	我们	没有	有	一个	好的	晚餐	,	[	-	]

也许你认为我们晚餐吃得不好，[91]

[bʌt; bət][m; ʌm] - [ˌɛmˈɛmˈɛm] , [ðæt] ['tʃɪkɪn] [wʌz; wəz] [gʊd] .

but	mm	-	mmm	,	that	chicken	was	good	.
但	毫米	-	嗯	,	那	鸡	曾是	好的	.

但是，嗯，那鸡肉真好吃。

[wiː; wi] [bɔɪld] [sʌm; səm] [mɔːr] ['ʌnjənz] [ænd; ənd] ['ædɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

We	boiled	some	more	onions	and	added	them	to	the	others	,
我们	煮沸	一些	更多的	洋葱	和	额外	他们	到	这	其他的	,

我们又煮了一些洋葱，然后把它们加到其他洋葱里。

[soʊ][ðə; ði] ['paɪnæp(ə)l] ['fleɪvərɪŋ] ['wɔznt] [soʊ] [strɔːŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [flɔpt] [sʌm; səm]['flæpdʒæk] .

so	the	pineapple	flavoring	wasn't	so	strong	,	and	I	flopped	some	flapjacks	.
所以	这	菠萝	调味	不是	所以	强的	,	和	我	失败	一些	煎饼	.

所以菠萝味不够浓，我做的几块煎饼都失败了。

[aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ]['flæpdʒæk][duː] [θriː] ['sʌməsɒlt; -sɔːlt] [ænd; ənd] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	can	make	a	flapjack	do	three	summersaults	and	catch	it	.
我	能	制作	一个	煎饼	做	三	空翻	和	抓住	它	.

我可以让一块煎饼翻三个跟头，然后还能接住它。

[wiː; wi] [eɪt] [ðə; ði] ['mʌfɪn] , [tuː] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɑːrd] ,

We	ate	the	muffins	,	too	,	even	though	they	were	hard	,
我们	吃	这	松饼	,	也	,	甚至	尽管	他们	是	难的	,

我们也把松饼吃了，虽然它们很硬。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [skaʊts] [ɑːr; ər][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [skerd] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər][hɑːrd] .

because	scouts	are	supposed	not	to	be	scared	of	things	that	are	hard	.
因为	侦察兵	是	据称	不是	到	是	害怕的	的	事物	那	是	难的	.

因为童子军不应该害怕困难的事情。

[ðeɪ] ['teɪstɪd] [swiːt] [kaɪnd][ʌv; əv] , [laɪk] ['mɑːrʃmɛloʊz] ,

They	tasted	sweet	kind	of	,	like	marshmallows	,
他们	尝过	甜的	种类	的	,	喜欢	棉花糖	,

它们尝起来有点甜，像棉花糖一样。

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪ'saɪdɪd][ðæt][skaʊt]['hærɪs][hæd; həd][juːst]['paʊdərd]['ʃʊgər][baɪ][mis'teik]，[ɪn'sted]
and **we** **decided** **that** **Scout** **Harris** **had** **used** **powdered** **sugar** **by** **mistake** **，** **instead**
和 我们 决定 那 侦察 哈里斯 有 用过的 粉末状 糖 经过 错误 ， 反而
[ʌv; əv]['flaʊər] .
of **flour** **.**
的 面粉 .

我们认定斯考特·哈里斯误将糖粉当作了面粉。

['eniweɪ] , [hiː; hi] [sed] ['paʊdərd] ['ʃʊgər] [ænd; ənd]['flaʊər] [lʊkt] [ə'laɪk] .
Anyway **，** **he** **said** **powdered** **sugar** **and** **flour** **looked** **alike** **.**
反正 ， 他 说 粉末状 糖 和 面粉 看起来 同样 .

总之，他说糖粉和面粉看起来很像。

[ɪ'speʃəli] [wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['ʃʊgər]
Especially **we** **thought** **that** **was** **what** **he** **had** **done** **，** **because** **the** **sugar**
尤其 我们 想法 那 曾是 什么 他 有 完毕 ， 因为 这 糖
[kæn; kən][hæd; həd]['flaʊər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
can **had** **flour** **in** **it** **，**
能 有 面粉 在 它 ，

我们尤其认为那是他干的，因为糖罐里装的是面粉。

[ænd; ənd][wiː; wi][pʊt]['flaʊər][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kɔːfi] .
and **we** **put** **flour** **in** **our** **coffee** **.**
和 我们 放 面粉 在 我们的 咖啡 .

我们在咖啡里加了面粉。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['kɔːfi] .
But **anyway** **，** **it** **wasn't** **coffee** **.**
但 反正 ， 它 不是 咖啡 .

但不管怎样，那不是咖啡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɪndiən] [miːl] .
It **was** **Indian** **meal** **.**
它 曾是 印度 一顿饭 .

那是一顿印度餐。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] .
We **should** **worry** **.**
我们 应该 担心 .

我们应该感到担忧。

[ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] ['ɔːf(ə)l] [naɪs]
The **girls** **were** **awful** **nice**
这 女孩们 是 可怕 好的

女孩们人都特别好。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [meɪd]
and **I** **guess** **they** **were** **glad** **of** **everything** **that** **happened** **，** **because** **it** **made**
和 我 猜测 他们 是 高兴的 的 一切 那 发生 ， 因为 它 制成
[soʊ] [mʌtʃ] [fʌn] .
so **much** **fun** **.**
所以 很多 乐趣 .

我想他们应该对发生的一切感到高兴，因为这给他们带来了很多乐趣。

[piː] - [wiː] ['dɪdnt] [luːz] [hɪz; ɪz] [pʊl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , ['eniweɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ʃʊr] .
Pee **-** **wee** **didn't** **lose** **his** **pull** **with** **them** **，** **anyway** **，** **that** **was** **sure** **.**
撒尿 - 哇 没有 失去 他的 拉 和 他们 ， 反正 ， 那 曾是 当然 .

无论如何，皮威并没有失去他们在他们心中的影响力，这一点毋庸置疑。

[ðeɪ] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['sɪmpli] [ɪk'skruːʃieɪtɪŋ] .
They **said** **he** **was** **just** **simply** **excruciating** **.**
他们 说 他 曾是 只是 简单地 痛苦不堪 .

他们说他简直令人难以忍受。

[pʌg] [ˈpiːtəz] [sed] [ðæt] [ˈeniweɪ] , [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [θɪŋ] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [skaʊt] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ]

Pug	Peters	said	that	anyway	,	the	principal	thing	was	for	a	scout	to	know	how
哈巴狗	彼得斯	说	那	反正	,	这	主要的	事物	曾是	为了	一个	侦察	到	知道	如何

[tuː; tə] [iːt] ,

to	eat	,
到	吃	,

帕格·彼得斯说，无论如何，童子军最重要的是要知道如何吃饭。

[ænd; ənd] [piː] - [wiː] [ˈdɪdnt] [fɔːl] [daʊn] [ðer; ðər] , [juː; jʊ][kæn; kən] [bet] .

and	Pee	-	wee	didn't	fall	down	there	,	you	can	bet	.
和	撒尿	-	哇	没有	落下	向下	那里	,	你	能	赌注	.

可以肯定的是，皮威绝对没有掉下去。

[ə; eɪ] [skaʊt] [ɪz] [ˈhʌŋgri] . [-]

A	scout	is	hungry	.	[	92	]
一个	侦察	是	饥饿的	.	[	-	]

侦察兵饿了。[92]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

[ə; eɪ] [waɪld] - [kæt] [raɪd]

A	WILD	-	CAT	RIDE
一个	荒野	-	猫	骑

狂野之旅

[naʊ] [juːd] [θɪŋk] [ðæt] [ˈæftər] [wʌt] [ˈhæpənd] , [ˈaʊər; ɑːr] [jʌŋ] [ˈhɪroʊ] , [piː] . [ˈhærɪs] ,

Now	you'd	think	that	after	what	happened	,	our	young	hero	,	P	.	Harris	,
现在	你会	思考	那	后	什么	发生	,	我们的	年轻的	英雄	,	P	.	哈里斯	,

现在你可能会认为，在发生了那样的事情之后，我们年轻的英雄 P. Harris

[ˈwʊdnt] [goʊ] [ˈhʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈeni] [mɔːr] [ˈglɔːri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] .

wouldn't	go	hunting	for	any	more	glory	for	a	couple	of	days	.
不会	去	打猎	为了	任何	更多的	荣耀	为了	一个	夫妻	的	天	.

未来几天不会再去追求任何荣耀了。

[bʌt; bət] [leɪt] [ðæt] [ˈveri] [ˌæftərˈnuːn] , [hiː; hi] [pərˈfɔːrmd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] [ˈfeɪməs] [fiːts] .

But	late	that	very	afternoon	,	he	performed	one	of	his	most	famous	feats	.
但	晚的	那	非常	下午	,	他	执行	一	的	他的	最多	著名的	壮举	.

但就在当天下午晚些时候，他完成了他最著名的壮举之一。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][ˈæksɪdənt] , [bʌt; bət] [ˈeniweɪ] , [hiː; hi] [skuːpt] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [ˈkredɪt] .

It	was	an	accident	,	but	anyway	,	he	scooped	up	all	the	credit	.
它	曾是	一个	事故	,	但	反正	,	他	抢先报道	向上	全部	这	信用	.

这纯属意外，但不管怎样，所有的功劳都归他了。

[ðæts] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wɪð; wɪθ] [piː] - [wiː] ; [θɪŋz] [goʊ][hɪz; ɪz] [wei] ,

That's	always	the	way	it	is	with	Pee	-	wee	;	things	go	his	way	,
那就是	总是	这	方式	它	是	和	撒尿	-	哇	;	事物	去	他的	方式	,

皮威总是这样，事情总是顺着他的意思发展。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] , [zɪp] [goʊz] [ðə; ði] , [ˈhiːz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ˈhɪroʊ] .

and	then	all	of	a	sudden	,	zip	goes	the	fillum	,	he's	a	boy	hero	.
和	然后	全部	的	一个	突然	,	拉链	去	这	电影	,	他是	一个	男生	英雄	.

然后突然之间，电影就结束了，他成了一个少年英雄。

[ˈæftər] [ˈdɪnər] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] ,

After	dinner	that	afternoon	,
后	晚餐	那	下午	,

那天下午晚餐后，

[wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gɝːlz] [ænd; ənd] [helpt] [ðem; ðəm] [get]

we	took	a	walk	through	the	woods	with	the	girls	and	helped	them	get
我们	采取	一个	走	通过	这	树林	和	这	女孩们	和	帮助	他们	得到

[sʌm; səm] [bɜːrtʃ] - [baːrk] ,

some	birch	-	bark	,
一些	桦木	-	吠	,

我们带着女孩们在树林里散步，帮她们捡了一些桦树皮。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [bɜːrtʃ] - [baːrk] ['ɔrnəmənts] .

because	they	wanted	to	make	birch	-	bark	ornaments	.
因为	他们	通缉	到	制作	桦木	-	吠	装饰品	.

因为他们想制作桦树皮饰品。

[its] ['dændi] ['teɪkɪŋ] [wɔːks] [ɑːn] ['sʌndiz; -deiz] .

It's	dandy	taking	walks	on	Sundays	.
它是	花花公子	采取	散步	在	星期日	.

星期天散步真是太棒了。

[wiː; wi] [gɑːt] [sʌm; səm] ['hɪkəri] [nʌts] , [tuː] .

We	got	some	hickory	nuts	,	too	.
我们	得到	一些	山胡桃木	坚果	,	也	.

我们还弄到了一些山核桃。

[aɪ] [sed] [wiːd] [klaɪm] [ðə; ði] [triːz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['gɝːlz] ['kudnt] [duː] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [ænd; ənd] [skaʊts]

I	said	we'd	climb	the	trees	,	because	girls	couldn't	do	things	like	that	and	scouts
我	说	我们会	爬	这	树木	,	因为	女孩们	不能	做	事物	喜欢	那	和	侦察兵

[kʊd; kəd] [klaɪm] .

could	climb	.
可以	爬	.

我说我们要爬树，因为女孩子不能做这种事，而童子军可以爬树。

[aɪ] [sed] , " [ə; eɪ] [skaʊt] [ɪz] [ə; eɪ] ['mʌŋki] . "

I	said	,	"	A	scout	is	a	monkey	.	"
我	说	,	"	一个	侦察	是	一个	猴	.	"

我说："童子军就像猴子一样。"

" ['gɝːlz] [kæn; kən] [duː] [lɑːts] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [tuː] , " [piː] - [wiː] [-]

"	Girls	can	do	lots	of	things	,	too	,	"	Pee	-	wee	[	93	]
"	女孩们	能	做	很多	的	事物	,	也	,	"	撒尿	-	哇	[	-	]

"女孩也能做很多事情，"皮威[93]

[paɪpt] [ʌp] , [oʊ] , [soʊ] [naɪs] [ænd; ənd] ['gælənt] ; " [duː] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ['gɝːlz] [ɑːnt]

piped	up	,	oh	,	so	nice	and	gallant	;	"	do	you	mean	to	tell	me	girls	aren't
管道	向上	,	哦	,	所以	好的	和	英勇	;	"	做	你	意思是	到	告诉	我	女孩们	不是

['mʌŋkiz] — [tuː] ? "

monkeys	—	too	?	"
猴子	—	也	?	"

他突然插话道，哦，真是太好了，太绅士了："你的意思是说，女孩子就不是猴子吗？"

" [dəunt] , [juːl] [staːrt] [maɪ] [hed] ['eɪkɪŋ] [ə'gen] , " [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] .

"	Don't	,	you'll	start	my	head	aching	again	,	"	I	told	him	.
"	不	,	你会	开始	我的	头	疼痛	再次	,	"	我	讲述	他	.

"别这样，你会让我头又疼起来的。"我告诉他。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [sed] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['mʌŋkiz] , " [pʌg] ['piːtəz] [sed] ; " [jʊə(r)] ['pɜːrfɪktli] ['hɔːrɪd] . "

"	Oh	,	you	said	we	were	monkeys	,	"	Pug	Peters	said	;	"	you're	perfectly	horrid	.	"
"	哦	,	你	说	我们	是	猴子	,	"	哈巴狗	彼得斯	说	;	"	你是	完美	可怕的	.	"

"哦，你说我们是猴子，"帕格·彼得斯说；"你真是太可怕了。"

" [aɪ] [miːn] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ˈklaɪmɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ; " [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [noʊ]
" I mean , because on account of climbing , " he said ; " because they know
" 我 意思是 , 因为 在 帐户 的 攀登 , " 他 说 ; " 因为 他们 知道
[haʊ] [tuː; tə] [klaɪm] .
how to climb .
如何 到 爬 .

“我的意思是，因为他们会攀岩，”他说；“因为他们知道如何攀岩。”

[aɪ] [miːn] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði] [wʌnz] [ðæt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [klaɪm] — — "
I mean , you know , the ones that know how to climb — — "
我 意思是 , 你 知道 , 这 一个 那 知道 如何 到 爬 — — "

我的意思是，你知道，那些会爬山的人——”

" [bəˈbuːnz] , " ['westi] [sed] .
" Baboons , " Westy said .
" 狒狒 , " 韦斯蒂 说 .

“狒狒，”韦斯蒂说道。

" [ʃʊr] , " [piː] - [wiː] [paɪpt] [ʌp] ; " [noʊ] , [nɑːt] [bəˈbuːnz] , [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem ˈiː] [sɪk] ! "
" Sure , " Pee - wee piped up ; " No , not baboons , you make me sick ! "
" 当然 , " 撒尿 - 哇 管道 向上 ; " 不 , 不是 狒狒 , 你 制作 我 生病的 ! "

“当然，”皮威插嘴道，“不，不要狒狒，你们让我恶心！”

" [wiː; wi] [əkˈsept] [jʊr; jər] [əˈpɑːlədʒi] , " [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] .
" We accept your apology , " I told him .
" 我们 接受 你的 道歉 , " 我 讲述 他 .

“我们接受你的道歉，”我告诉他。

['evri] [taɪm] [piː] - [wiː] [ˈəupənz] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [hiː; hi] [pʊts] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] — [ænd; ənd] [ðen]
Every time Pee - wee opens his mouth he puts his foot in it — and then
每一个 时间 撒尿 - 哇 打开 他的 嘴 他 放置 他的 脚 在 它 — 和 然后
[bleimz] ['sʌmbɑːdi] [els] .
blames somebody else .
责备 某人 别的 .

皮威每次开口说话都会说错话，然后还怪罪别人。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [wiː; wi] [left] [ðə; ði]['gɜːlz] [æt; ət][ðer; ðər][kæmp] .
Late in the afternoon we left the girls at their camp .
晚的 在 这 下午 我们 左边 这 女孩们 在 他们的 营 .

傍晚时分，我们把女孩们留在了营地。

[wiː; wi] [sed] [wiːd] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][nekst] [deɪ] — [ðæt] [wʌz; wəz] [kəˈlʌmbəs] [deɪ] .
We said we'd come over to see them next day — that was Columbus Day .
我们 说 我们会 来 超过 到 看 他们 下一个 天 — 那 曾是 哥伦布 天 .

我们说第二天会去看他们——那天是哥伦布日。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ ˈtiː] ['hæpənd] , [wiː; wi] ['dɪdnt] [siː] [ðem; ðəm] [əˈgen] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]
But the way it happened , we didn't see them again until a long time
但 这 方式 它 发生 , 我们 没有 看 他们 再次 直到 一个 长的 时间
['æftərwərdz] ,
afterwards ,
然后 ,

但由于事情的缘故，我们过了很久才再次见到他们。

[ænd; ənd] [ðæts] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [əˈnʌðər] ['stɔːri] .
and that's going to be in another story .
和 那就是 去 到 是 在 其他 故事 .

那是另一个故事了。

[soʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ['gɜːlz] , [juːd] ['betər] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [nekst] ['stɔːri] .
So if you like girls , you'd better be sure to get the next story .
所以 如果 你 喜欢 女孩们 , 你会 更好的 是 当然 到 得到 这 下一个 故事 .

所以如果你喜欢女孩，最好一定要看看下一个故事。

[dʒiː] [wɪz] , [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv]['gɝːlz] , [bʌt; bət] ['eniweɪ] , [aɪ] [laɪk] [ðem; ðəm][ə; eɪ][lɑːt] .

Gee	whiz	,	I	used	to	make	fun	of	girls	,	but	anyway	,	I	like	them	a	lot	.
吉	呼啸	,	我	用过的	到	制作	乐趣	的	女孩们	,	但	反正	,	我	喜欢	他们	一个	很多	.

哎呀，我以前还嘲笑过女孩子，不过现在我很喜欢她们。

[piː] - [wiː] [sez] [ðeə(r)] [soʊ][kaɪnd][ʌv; əv]['hɑːspɪt(ə)l] ; [hiː; hi] [miːnz] ['hɑːspɪtəb(ə)l] .

Pee	-	wee	says	they're	so	kind	of	hospital	;	he	means	hospitable	.
撒尿	-	哇	说道	它们是	所以	种类	的	医院	;	他	方法	好客	.

皮威说他们医院真是太好了；他的意思是热情好客。

[ænd; ənd] [aɪl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] [kæmp] [smaɪl] [ə'waɪl] , [-]

And	I'll	always	remember	Camp	Smile	Awhile	,	[	94	]
和	患病的	总是	记住	营	微笑	一会儿	,	[	-	]

我永远都会记得微笑营[94]

[juː; jʊ][kæn; kən][bet] .

you	can	bet	.
你	能	赌注	.

你肯定猜得到。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [gʊd] [smaɪl][ðer; ðər] ; [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd]

Because	we	had	more	than	a	good	smile	there	;	we	had	a	good
因为	我们	有	更多的	比	一个	好的	微笑	那里	;	我们	有	一个	好的

[læf] .

laugh	.
笑	.

因为我们当时不仅笑容灿烂，还开怀大笑。

['gɝːlz][ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] .

Girls	are	all	right	.
女孩们	是	全部	正确的	.

女孩们都很好。

[ðen] [wiː; wi] [haikt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wʊdz] - [pæθ] [ðæt] [led] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [leɪk] , [bæk] [tuː; tə] -

Then	we	hiked	along	the	woods	'	path	that	led	around	the	lake	,	back	to	Ridgeboro
然后	我们	徒步旅行	沿着	这	树林	-	小路	那	引领	大约	这	湖	,	后退	到	-

.

:
.

然后我们沿着环绕湖泊的林间小路徒步返回里奇伯勒。

['aʊər; ɑːr][kɑːr] [lʊkt] ['maɪti] [naɪs][ænd; ənd]['koʊzi] , [juː; jʊ][kæn; kən][bet] , [æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [ə'lɔːŋ] .

Our	car	looked	mighty	nice	and	cosy	,	you	can	bet	,	as	we	came	along	.
我们的	车	看起来	强大的	好的	和	舒适	,	你	能	赌注	,	作为	我们	来了	沿着	.

可以肯定的是，我们一路开过来的时候，车里看起来非常漂亮舒适。

" [wɪə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [taɪm] [hɪr] , " ['kɑːni] [sed] ;

"	We're	having	a	mighty	good	time	here	,	"	Connie	said	;
"	是	拥有	一个	强大的	好的	时间	这里	,	"	康妮	说	;

“我们在这里玩得非常开心，”康妮说；

" [aɪl] [biː; bi] ['sɑːri] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][dræg] [ɑːr'selvz] [ə'weɪ] . "

"	I'll	be	sorry	when	we	have	to	drag	ourselves	away	.	"
"	患病的	是	对不起	什么时候	我们	有	到	拖	我们自己	离开	.	"

“等我们不得不离开的时候，我会后悔的。”

" [wiː; wi][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][dræg] [ɑːr'selvz] [ə'weɪ] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ;

"	We	don't	have	to	drag	ourselves	away	,	"	I	told	him	;
"	我们	不	有	到	拖	我们自己	离开	,	"	我	讲述	他	;

“我们不必强迫自己离开，”我告诉他；

" [ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][sɪt] [stɪl] [ænd; ənd][biː; bi] ['drægd] [ə'weɪ] . "
" all we have to do is to sit still and be dragged away . "
" 全部 我们 有 到 做 是 到 坐 仍然 和 是 拖拽 离开 . "

“我们只需要静静地坐着，然后被拖走。”

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][laɪf] , " ['westi] [sed] .
" This is the life , " Westy said .
" 这 是 这 生活 , " 韦斯蒂 说 .

“这就是生活，”韦斯蒂说道。

['kɑːni] [sed] , " [ʃʊr] , [laɪf][ɑːn][ðə; ði][reɪlz] ;
Connie said , " Sure , life on the rails ;
康妮 说 , " 当然 , 生活 在 这 铁轨 ;

康妮说：“当然，这就是铁路上的生活；

[its] [gɑːt][laɪf][ɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [weɪv] ['biːtn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [weɪz] .
it's got life on the ocean wave beaten a hundred ways .
它是 得到 生活 在 这 海洋 海浪 被打败 一个 百 方式 .

它比海浪上的生活好一百倍。

[wen] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðeɪl] [pɪk] [juː 'es][ʌp] ? "
When do you suppose they'll pick us up ? "
什么时候 做 你 认为 他们会 挑选 我们 向上 ? "

你觉得他们什么时候会来接我们?

" ['tuːzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [freɪt] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .
" Tuesday morning is the first freight , " I told him .
" 周二 早晨 是 这 第一的 货运 , " 我 讲述 他 .

“星期二早上是第一班货运，”我告诉他。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] [treɪn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [stɑːp] [hɪr] , [siː] ?
" There's a passenger train to - morrow night , but it doesn't stop here , see ?
" 有 一个 乘客 火车 到 - 明天 夜晚 , 但 它 不 停止 这里 , 看 ?

“明天晚上有一趟客运列车，但是它不在这里停靠，明白吗？”

" [ænd; ənd][aɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][taɪm] ['teɪbl] .
" And I showed him the time table .
" 和 我 显示 他 这 时间 桌子 .

我给他看了课程表。

" [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] , " [aɪ] [sed] ; " [wiːv] [gɑːt] ['nɪrli] ['twenti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['muːvi]
" We should worry , " I said ; " we've got nearly twenty dollars from the movie
" 我们 应该 担心 , " 我 说 ; " 我们已经 得到 几乎 二十 美元 从 这 电影
[ʃoʊ] .
show .
展示 .

“我们应该担心，”我说；“我们从电影放映中只赚了将近二十美元。”

[aɪv] [gɑːt]['mɪstər] . ['tɛmpəlz] ['fɪfti] [siːld] [ʌp][ɪn][æn; ən] ['envəloʊp] ; [wɪə(r)][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə]
I've got Mr . Temple's fifty sealed up in an envelope ; we're supposed to
我已经 得到 先生 . 寺庙的 五十 密封 向上 在 一个 信封 ; 是 据称 到
[fər'get] [ðæt] .
forget that .
忘记 那 .

我把坦普尔先生的五十块钱密封在一个信封里；我们应该忘记这件事。

[ges] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [kiːp] [ðə; ði][taɪm] ['teɪbl] , [heɪ] ? " [-]
Guess I might as well keep the time table , hey ? " [95]
猜测 我 可能 作为 出色地 保持 这 时间 桌子 , 嘿 ? " [-]

看来我还是得按原计划来，是吧？[95]

" [aɪ] [bet] [its] [fʌn] ['lɪvɪŋ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['reɪlroʊd] , " [wɪg] [sed] .

"	I	bet	it's	fun	living	on	the	railroad	,	"	Wig	said	.
"	我	赌注	它是	乐趣	活的	在	这	铁路	,	"	假发	说	.

“我猜住在铁路沿线一定很有趣，”维格说。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['breɪkmən] , " [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .

"	I'd	like	to	be	a	brakeman	,	"	Pee	-	wee	shouted	.
"	ID	喜欢	到	是	一个	制动员	,	"	撒尿	-	哇	喊叫	.

“我想当一名列车员！”皮威喊道。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , " [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] ; " [juː; jʊ] [meɪk] [soʊ] ['meni] [breɪks] .

"	That	would	be	a	good	job	for	you	,	"	I	told	him	;	"	you	make	so	many
"	那	会	是	一个	好的	工作	为了	你	,	"	我	讲述	他	;	"	你	制作	所以	许多

breaks	.
休息	.

“那对你来说会是一份好工作，”我告诉他，“你经常能创造机会。”

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [kʊk] [ɑːn] [ə; eɪ] ['daɪnɪŋ] [kɑːr] . "

I	think	you	ought	to	be	cook	on	a	dining	car	.	"
我	思考	你	应该	到	是	厨师	在	一个	用餐	车	.	"

我觉得你应该去餐车当厨师。

" [ɪts] ['deɪndʒərəs] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['reɪlroʊd] , " ['kɑːni] [sed] ; " [lɑːts] [ʌv; əv] [men] [luːz] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] ;

"	It's	dangerous	working	on	a	railroad	,	"	Connie	said	;	"	lots	of	men	lose	their
"	它是	危险的	在职的	在	一个	铁路	,	"	康妮	说	;	"	很多	的	男人	失去	他们的

lives	;
生活	;

“在铁路上工作很危险，”康妮说；“很多人因此丧命；

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [luːz] [ðer; ðər] [hændz] [ɔːr] [ðer; ðər] ['fɪŋgərz] , [tuː] . "

sometimes	they	lose	their	hands	or	their	fingers	,	too	.	"
有时	他们	失去	他们的	双手	或者	他们的	手指	,	也	.	"

有时他们还会失去双手或手指。

" [ɪf] [juː; jʊ] [luːz] [jʊr; jər] [laɪf] , [wɒts] [ðə; ðɪ] [juːz] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [jʊr; jər] ['fɪŋgərz] ? " ['westi] [sed] .

"	If	you	lose	your	life	,	what's	the	use	of	keeping	your	fingers	?	"	Westy	said	.
"	如果	你	失去	你的	生活	,	是什么	这	使用	的	保持	你的	手指	?	"	韦斯蒂	说	.

“如果丢了性命，留着手指又有什么用呢？”韦斯蒂说道。

" [ʃʊr] , " [aɪ] [sed] ; " [ðeɪ] [wʊd] ['oʊnli] [biː; bi] [ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] . "

"	Sure	,	"	I	said	;	"	they	would	only	be	a	nuisance	.	"
"	当然	,	"	我	说	;	"	他们	会	仅有的	是	一个	滋扰	.	"

“当然，”我说，“他们只会很麻烦。”

" [bʌt; bət] [aɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , " ['kɑːni] [sed] ; " [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] .

"	But	I	mean	it	,	"	Connie	said	;	"	I	heard	that	.
"	但	我	意思是	它	,	"	康妮	说	;	"	我	听到	那	.

“但我说的是真的，”康妮说；“我听到了。”

[ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [wɜːrks] [ɑːn] [ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [hiː; hi] [gets] [kɪld] . "

If	a	man	works	on	a	railroad	long	enough	he	gets	killed	.	"
如果	一个	男人	作品	在	一个	铁路	长的	足够的	他	获得	被杀	.	"

如果一个人在铁路上工作时间足够长，他就会丧命。

" [ɪf] [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [hiː; hi] [daɪz] , " [aɪ] [sed] .

"	If	he	lives	long	enough	he	dies	,	"	I	said	.
"	如果	他	生活	长的	足够的	他	死亡	,	"	我	说	.

“如果他活得足够久，他就会死，”我说。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv][mɔːr'tæləti] , " ['kɑːni] [sed] .
" There's a large percentage of mortality , " Connie said .
" 有 一个 大的 百分比 的 死亡 , " 康妮 说 .

“死亡率很高，”康妮说。

" [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [wɪtʃ] [ʌv; əv] ['wɑːtnəs] ?
" A large which of whatness ?
" 一个 大的 哪个 的 精 ?

“大量的什么？”

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] ; " [stænd][ʌp][ænd; ənd] [spiːk] ['klɪrli] [soʊ][ɔːl][ðə; ði] [klæs] [kæn; kən] [hɪr] . "
" I asked him ; " stand up and speak clearly so all the class can hear . "
" 我 问 他 ; " 站立 向上 和 说话 清楚地 所以 全部 这 班级 能 听到 . "

我问他：“站起来，清楚地说话，让全班同学都能听到。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] ; " [its] [truː] . "
" All right , " he said ; " it's true . "
" 全部 正确的 , " 他 说 ; " 它是 真的 . "

“好吧，”他说，“这是真的。”

" [its] [ɔːl] [raɪt] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] ['praɪvət] [kɑːr] , " [wɪg] [sed] .
" It's all right if you have your private car , " Wig said .
" 它是 全部 正确的 如果 你 有 你的 私人的 车 , " 假发 说 .

“如果你有自己的私家车，那就没问题，”维格说。

" [ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][sɪt] [bæk] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] . " [-]
" All you have to do is to sit back and take it easy . " [96]
" 全部 你 有 到 做 是 到 坐 后退 和 拿 它 简单的 . " [-]

“你只需要放松一下，好好休息。”[96]

" [ʃʊr] , [ɪf] [jʊə(r)] [ɪn][jʊr; jər] ['praɪvət] [kɑːr] [its] [ɔːl] [raɪt] , " ['kɑːni] [sed] .
" Sure , if you're in your private car it's all right , " Connie said .
" 当然 , 如果 你是 在 你的 私人的 车 它是 全部 正确的 , " 康妮 说 .

“当然，如果你开的是自己的私家车，那就没问题，”康妮说。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [piː] - [wiː] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][wʌn]
By that time we had come to the car and Pee - wee was the first one
经过 那 时间 我们 有 来 到 这 车 和 撒尿 - 哇 曾是 这 第一的 一
[tuː; tə][goʊ][ʌp][ðə; ði] [steps] .
to go up the steps .
到 去 向上 这 步骤 .

那时我们已经走到车旁，皮威第一个走上台阶。

[naʊ] [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ]
Now I don't know whether maybe it was because we had been talking
现在 我 不 知道 无论 或许 它 曾是 因为 我们 有 到过 说
[ə'baʊt] ['reil,rəudiŋ] [ðæt] [piː] - [wiː] [θɔːt] ['hiːd] [pleɪ] ['breɪkmən] ,
about railroading that Pee - wee thought he'd play brakeman ,
关于 铁路 那 撒尿 - 哇 想法 他会 玩 制动员 ,

现在我不知道是不是因为我们一直在谈论铁路，所以皮威才想出扮演制动员的主意。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] , [laɪk] [ðə; ði] ['kreɪzi] [kɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
but anyway , like the crazy kid he was ,
但 反正 , 喜欢 这 疯狂的 孩子 他 曾是 ,

但不管怎样，他就像个疯孩子一样，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][hiː; hi] [græbd] [ðə; ði] [wiːl] [ðæts] [kə'nektɪd]
as soon as he was on the platform he grabbed the wheel that's connected
作为 很快 作为 他 曾是 在 这 平台 他 抓住 这 车轮 那就是 连接
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [breɪk] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] ['rætʃɪt] [ænd; ənd] [twɜːld] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] ,
with the brake and turned it out of its ratchet and twirled it around ,
和 这 制动 和 转向 它 出去 的 它是 棘轮 和 旋转 它 大约 ,

他一上站台就抓住了与刹车相连的轮子，把它从棘轮上拧下来，然后转动起来。

['ʃaʊtɪŋ] , " [ɔːl] [ə'bɔːrd] !
shouting , " All aboard !
喊叫 , " 全部 船上 !

大喊："全体登车！"

[ɔːl] [ə'bɔːrd] ! "
All aboard ! "
全部 船上 ! "

全体登机！

" [let] [ðæt] [θɪŋ] [ə'loʊn] , " [aɪ] [sed] , [æz; əz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr] .
" Let that thing alone , " I said , as the rest of us passed into the car .
" 让 那 事物 独自的 , " 我 说 , 作为 这 休息 的 我们 通过了 进入 这 车 .

"别碰那东西了，"我说，然后我们其他人上了车。

" [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [spɑːrk][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" There isn't any spark in it , " he shouted .
" 那里 不是 任何 火花 在 它 , " 他 喊叫 .

"它一点火花都没有！"他喊道。

, [ðæt] [kɪd] [ɪz] ['kreɪzi] .
Crinkums , that kid is crazy .
皱巴巴的 , 那 孩子 是 疯狂的 .

克林克姆斯，那孩子疯了。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [sprɔːld] [daʊn] ['ɪntuː] [siːts] ,
He followed us into the car and we all sprawled down into seats ,
他 随后 我们 进入 这 车 和 我们 全部 蔓延 向下 进入 座位 ,

他跟着我们上了车，我们都瘫坐在座位上。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][wɜːr; wər] [gʊd] [ænd; ənd]['taɪərd] .
because we were good and tired .
因为 我们 是 好的 和 疲劳的 .

因为我们当时又累又舒服。

['westi] [sed] , " [oʊ] , [bɔɪ] , [its] [gʊd] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] .
Westy said , " Oh , boy , it's good to sit down .
韦斯蒂 说 , " 哦 , 男生 , 它是 好的 到 坐 向下 .

韦斯蒂说："哦，天哪，坐下来真好。"

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [frend] [eb] ['bruːstər] [wʌz; wəz] [hɪr] .
I wonder if our friend Eb Brewster was here .
我 想知道 如果 我们的 朋友 降Eb 布鲁斯特 曾是 这里 .

不知道我们的朋友埃布·布鲁斯特是否来过这里。

[nekst][stɑːp][ɪz][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][nɑːd] .
Next stop is the Land of Nod .
下一个 停止 是 这 土地 的 点头 .

下一站是梦乡。

[aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eni] ['sʌpər] . "
I don't want any supper . "
我 不 想 任何 晚餐 . "

我不想吃晚饭。

" [dʒiː] — [oʊ] — [oʊ] — [diː] [naɪt] !
" G — o — o — d night !
" G — o — o — d 夜晚 !

"晚安！

" ['kɑːni] [sed] ; " [aɪl] [biː; bi] [hæŋd] [ɪf] [wɪə(r)] [nɑːt] ['muːvɪŋ] .
" Connie said ; " I'll be hanged if we're not moving .
" 康妮 说 ; " 患病的 是 绞刑 如果 是 不是 移动 .

康妮说："如果我们不搬家，我会被绞死的。"

" [dʒʌst] [ðen] , [aɪ] [lʊkt] [aʊt] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [kloʊzd] [ʌp] [stɔ:r] ['sni:kɪŋ] ['sloʊli] [ə'weɪ] .

"	Just	then	,	I	looked	out	and	saw	the	closed	up	store	sneaking	slowly	away	.
"	只是	然后	,	我	看起来	出去	和	锯	这	关闭	向上	店铺	鬼鬼祟祟	缓慢地	离开	.

“就在这时，我向外望去，看到那家关着门的商店正慢慢地溜走。”

[wɪg] [ænd; ənd] [aɪ] [græbd] [ðə; ði] [wi:l] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [wi:; wi] [kʊd; kəd] .

WIG	AND	I	GRABBED	THE	WHEEL	AND	TURNED	IT	AS	FAST	AS	WE	COULD	.
假发	和	我	抓住	这	车轮	和	转向	它	作为	快速地	作为	我们	可以	.

我和维格抓住方向盘，拼命地转动它。

[reɪ] ['bleɪkli:z] [kæmp] [ɑ:n] [wi:lz] .

Ray	Blakeley's	Camp	on	Wheels	.
射线	布莱克利	营	在	车轮	.

雷·布莱克利的移动营地。

[peɪdʒ] - [-]

Page	97	[	97	]
页	-	[	-	]

第 97 页[97]

" [baɪ] - [baɪ] , - , " [wɪg] ['ʃaʊtɪd] ; " [si:] [ju:; jʊ] ['leɪtər] .

"	Bye	-	bye	,	Ridgeboro	,	"	Wig	shouted	;	"	see	you	later	.
"	再见	-	再见	,	-	,	"	假发	喊叫	;	"	看	你	之后	.

“再见，里奇伯勒，”维格喊道；“回头见。”

" [baɪ] [naʊ] [ðə; ði] [kɑ:r] [wʌz; wəz] ['mu:vɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [klɪp] .

"	By	now	the	car	was	moving	along	at	a	pretty	good	clip	.
"	经过	现在	这	车	曾是	移动	沿着	在	一个	漂亮的	好的	夹子	.

“此时，汽车已经以相当快的速度行驶了。”

[ðə; ði] [stɔ:r] [wʌz; wəz] - [wei] [bɪ'haɪnd] [ˌju: 'es] [ænd; ənd] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['roʊlɪŋ] ['swi:tli] [daʊn] [ə; eɪ] [greɪd]

The	store	was	'	way	behind	us	and	we	were	rolling	sweetly	down	a	grade
这	店铺	曾是	-	方式	在后面	我们	和	我们	是	滚动	甜蜜地	向下	一个	年级

['ɪntu:] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['dʒʌŋg(ə)l] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [tri:] [stʌmps] .

into	a	kind	of	jungle	of	bushes	and	tree	stumps	.
进入	一个	种类	的	丛林	的	灌木丛	和	树	树桩	.

商店已经远远地甩在了身后，我们顺着坡道缓缓驶入一片灌木丛和树桩组成的丛林。

" [gʊd] [naɪt] !

"	Good	night	!
"	好的	夜晚	!

“晚安！

" [aɪ] [sed] ; " [ðə; ði] [plɑ:t] [grəuz] ['θɪkər] .

"	I	said	;	"	The	plot	grows	thicker	.
"	我	说	;	"	这	阴谋	生长	较厚	.

我说：“剧情越来越复杂了。”

[wer] [ɑ:r; ər] [wi:; wi] [æt; ət] ?

Where	are	we	at	?
在哪里	是	我们	在	?

我们现在处于什么阶段?

" [wi:; wi] [fel] [ɔ:l] ['oʊvər] [i:tʃ] ['ʌðər] ['getɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['plætfɔ:rm] ,

"	We	fell	all	over	each	other	getting	out	to	the	platform	,
"	我们	跌倒	全部	超过	每个	其他	获得	出去	到	这	平台	,

“我们下到站台的时候都摔倒了，互相推搡着，”

[ænd; ənd] [wɪg] [ænd; ənd] [aɪ] [græbd] [ðə; ðɪ] [wiːl] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [wiː; wi]

and	Wig	and	I	grabbed	the	wheel	and	turned	it	as	fast	as	we
和	假发	和	我	抓住	这	车轮	和	转向	它	作为	快速地	作为	我们

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

于是我和维格抓住方向盘，拼命地转动起来。

[ˈtaitniŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] [tʃeɪn] .

tightening	up	the	chain	.
收紧	向上	这	链	.

收紧链条。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [ˈeni] [spɑːrk] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə] [piː] - [wiː] .

"	I	thought	you	said	it	didn't	have	any	spark	in	it	,	"	I	said	to	Pee	-	wee	.
"	我	想法	你	说	它	没有	有	任何	火花	在	它	,	"	我	说	到	撒尿	-	哇	.

“我以为你说过它一点火花都没有，”我对皮威说。

" [aɪ] — [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] , " [hiː; hi] [bləːtid] [aʊt] ; " [wer] [ɑːr; ər] [wiː; wi] [ˈgoʊɪŋ] ? "

"	I	—	I	thought	it	didn't	,	"	he	blurted	out	;	"	where	are	we	going	?	"
"	我	—	我	想法	它	没有	,	"	他	脱口而出	出去	;	"	在哪里	是	我们	去	?	"

“我……我以为没有，”他脱口而出；“我们要去哪儿？”

" [æsk] [ˌem ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈiːzi] , " [aɪ] [sed] ; " [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wei] .

"	Ask	me	something	easy	,	"	I	said	;	"	get	out	of	the	way	.
"	问	我	某物	简单的	,	"	我	说	;	"	得到	出去	的	这	方式	.

“问我个简单的问题，”我说；“让开。”

[græb] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðɪs] , ['westi] , [ænd; ənd] [pʊl] [fɔːr; fər] [ɔːl] [jʊə(r)] [wɜːrθ] .

Grab	hold	of	this	,	Westy	,	and	pull	for	all	you're	worth	.
抓住	抓住	的	这	,	韦斯蒂	,	和	拉	为了	全部	你是	值得	.

韦斯蒂，抓住它，使出浑身解数去拉。

" [wiː; wi] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] [tʃeɪn] [taɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈpʊlɪŋ] [ðə; ðɪ]

"	We	had	the	chain	tight	now	and	it	was	only	a	case	of	pulling	the
"	我们	有	这	链	紧的	现在	和	它	曾是	仅有的	一个	案件	的	拉	这

[breɪks] [taɪt] [əˈgenst] [ðə; ðɪ] [wiːlz] ,

brakes	tight	against	the	wheels	,
刹车	紧的	反对	这	车轮	,

“我们现在已经把链条拉紧了，剩下的就是把刹车拉紧，压住车轮了。”

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

但，

[oʊ] , [bɔɪ] , [ðæt] [teɪks] [sʌm; səm] [streŋθ] .

oh	,	boy	,	that	takes	some	strength	.
哦	,	男生	,	那	需要	一些	力量	.

哦，天哪，这需要很大的力气。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈroʊlɪŋ] [əˈlɔːŋ] [æn; ən] [oʊld] [per] [ʌv; əv] [reɪlz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈberid] [ˈʌndər] [græs]

We	were	rolling	along	an	old	pair	of	rails	that	were	buried	under	grass
我们	是	滚动	沿着	一个	老的	一对	的	铁轨	那	是	埋葬	在下面	草

[ænd; ənd] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [wiː; wi] [ˈkudnt] [ˈiːv(ə)n] [siː] [ðem; ðəm] .

and	bushes	and	sometimes	we	couldn't	even	see	them	.
和	灌木丛	和	有时	我们	不能	甚至	看	他们	.

我们沿着一对被草丛和灌木掩埋的旧铁轨行驶，有时我们甚至都看不见它们。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈregjələr] [ˈdʒʌŋg(ə)l] .

It	was	a	regular	jungle	.
它	曾是	一个	常规的	丛林	.

那是一片普通的丛林。

[aɪ] [ges] ['meɪbi] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [bæk] [freɪt] [kɑːrz] [daʊn] [ðer; ðər] [-]
I **guess** **maybe** **they** **used** **to** **back** **freight** **cars** **down** **there** **[** **98** **]**
我 猜测 或许 他们 用过的 到 后退 货运 汽车 向下 那里 [-]

我猜他们以前可能在那里倒货车[98]

['æftər] ['lʌmbər] .
after **lumber** **.**
后 木材 .

木材之后。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] ,
But **it** **must** **have** **been** **a** **long** **time** **ago** **,**
但 它 必须 有 到过 一个 长的 时间 前 ,

但那肯定是很久以前的事了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [stʌmps] [wɜːr; wər][oʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] [ˌoʊvər'groʊn] .
because **the** **stumps** **were** **old** **and** **the** **place** **was** **all** **overgrown** **.**
因为 这 树桩 是 老的 和 这 地方 曾是 全部 长得太茂盛了 .

因为树桩很老，而且那里杂草丛生。

['eniweɪ] , [ðæt] [træk] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [left] [ɑːn][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][dʒʌst][ə; eɪ] [swɪtʃ]
Anyway **,** **that** **track** **that** **we** **had** **been** **left** **on** **was** **more** **than** **just** **a** **switch**
反正 , 那 追踪 那 我们 有 到过 左边 在 曾是 更多的 比 只是 一个 转变
['saɪdɪŋ] ,
siding **,**
壁板 ,

总之，我们当时所在的这条轨道不仅仅是一条岔道。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ʃʊr] .
that **was** **sure** **.**
那 曾是 当然 .

那当然是真的。

[fɜːrst][aɪ] ['dɪdnt] [maɪnd][soʊ] [mʌtʃ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [ɑːr; ər][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [geɪm] ,
First **I** **didn't** **mind** **so** **much** **,** **because** **things** **like** **that** **are** **all** **in** **the** **game** **,**
第一的 我 没有 头脑 所以 很多 , 因为 事物 喜欢 那 是 全部 在 这 游戏 ,

一开始我并不太在意，因为诸如此类的事情都在游戏里。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði][kɑːr] .
and **I** **thought** **it** **would** **be** **easy** **to** **stop** **the** **car** **.**
和 我 想法 它 会 是 简单的 到 停止 这 车 .

我当时觉得停车很容易。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hɑːrdli] ['eni] [greɪd] [æt; ət][ɔːl] [wer] [ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [left] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [wʌz; wəz]
There **was** **hardly** **any** **grade** **at** **all** **where** **the** **train** **had** **left** **us** **,** **that** **was**
那里 曾是 几乎 任何 年级 在 全部 在哪里 这 火车 有 左边 我们 , 那 曾是
[ʃʊr] ,
sure **,**
当然 ,

火车离开我们的地方几乎没有任何坡度，这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [teɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪd] [tuː; tə][stɑːrt] [θɪŋz] ['muːvɪŋ] [ɑːn] [træks] .
but **it** **doesn't** **take** **much** **of** **a** **grade** **to** **start** **things** **moving** **on** **tracks** **.**
但 它 不 拿 很多 的 一个 年级 到 开始 事物 移动 在 轨道 .

但其实不需要太大的坡度就能让事情按部就班地进行。

[aɪ] [ges] [ðæts] [waɪ] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] ['taɪt(ə)n] [ðə; ði] [breɪks] [wen] [ðeɪ] [liːv] [ə; eɪ][kɑːr] .
I **guess** **that's** **why** **they** **always** **tighten** **the** **brakes** **when** **they** **leave** **a** **car** **.**
我 猜测 那就是 为什么 他们 总是 拧紧 这 刹车 什么时候 他们 离开 一个 车 .

我想这就是为什么他们离开车时总是要拧紧刹车的原因吧。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz][wʌn]['pɜːrs(ə)n] [ðæt] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə][stɑːrt] [θɪŋz] , [its] [piː] - [wiː] .

And	if	there's	one	person	that	knows	how	to	start	things	,	it's	Pee	-	wee	.
和	如果	有	一	人	那	知道	如何	到	开始	事物	,	它是	撒尿	-	哇	.

如果说谁最擅长开启事情，那一定是皮威。

[ðæts] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .

That's	his	favorite	recreation	.
那就是	他的	最喜欢的	娱乐	.

那是他最喜欢的消遣方式。

['eniweɪ] , [naʊ] [wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [bæd] [fɪks] .

Anyway	,	now	we	saw	that	we	were	in	a	pretty	bad	fix	.
反正	,	现在	我们	锯	那	我们	是	在	一个	漂亮的	坏的	使固定	.

总之，现在我们意识到我们处境非常糟糕。

[ðə; ði] [greɪd] [wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd] [stiːp] [naʊ] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] ['prɪti] [fæst] ,

The	grade	was	good	and	steep	now	and	we	were	moving	pretty	fast	,
这	年级	曾是	好的	和	陡	现在	和	我们	是	移动	漂亮的	快速地	,

现在坡度很大很陡，我们行进速度也很快。

[ænd; ənd][noʊ] ['mætər] [haʊ] [hɑːrd][wiː; wi] [pʊld] [ɑːn][ðə; ði] [wiːl] ,

and	no	matter	how	hard	we	pulled	on	the	wheel	,
和	不	事情	如何	难的	我们	拉	在	这	车轮	,

无论我们如何用力拉方向盘，

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][kɑːr] [sloʊ] [daʊn] .

it	didn't	seem	to	make	the	car	slow	down	.
它	没有	似乎	到	制作	这	车	慢的	向下	.

它似乎并没有让汽车减速。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][æd'mɪt][aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skerd] .

I	have	to	admit	I	was	getting	a	little	scared	.
我	有	到	承认	我	曾是	获得	一个	小的	害怕的	.

我得承认，我当时有点害怕。

[aɪ] [ges] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər] , [tuː] .

I	guess	the	other	fellows	were	,	too	.
我	猜测	这	其他	伙伴们	是	,	也	.

我猜其他人也是。

" ['meɪbi] [ðə; ði] [θɪk] [brʌʃ] [wɪl] [sloʊ] [juː 'es] [daʊn] , " ['westi] [sed] ; " [its] ['ɔːf(ə)l] [θɪk] , [ə'hed] . "

"	Maybe	the	thick	brush	will	slow	us	down	,	"	Westy	said	;	"	it's	awful	thick	,	ahead	.	"
"	或许	这	厚的	刷子	将要	慢的	我们	向下	,	"	韦斯蒂	说	;	"	它是	可怕	厚的	,	前方	.	"

“也许这片茂密的灌木丛会减慢我们的速度，”韦斯蒂说；“前面的灌木丛太茂密了。”

" [nɑːt] [wen] [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ][stɑːrt] [laɪk] [ðɪs] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ;

"	Not	when	we've	got	a	start	like	this	,	"	I	told	him	;
"	不是	什么时候	我们已经	得到	一个	开始	喜欢	这	,	"	我	讲述	他	;

“如果我们有这样的开局，那就不会了，”我告诉他；

" [wɪə(r)] [dʒʌst] ['kʌtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] . " [-]

"	we're	just	cutting	it	all	to	pieces	.	"	[	99	]
"	是	只是	切割	它	全部	到	件	.	"	[	-	]

“我们只是把它全部砍成碎片。”[99]

" ['meɪbi] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es][kʊd; kəd][dʒʌmp][ɔːf][ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ][lɔːg][ɑːn][ðə; ði] [træk] , " [piː] - [wiː]

"	Maybe	one	of	us	could	jump	off	and	put	a	log	on	the	track	,	"	Pee	-	wee
"	或许	一	的	我们	可以	跳	离开	和	放	一个	日志	在	这	追踪	,	"	撒尿	-	哇

[sed] .

said	.
说	.

“也许我们当中可以有人跳下去，在赛道上放一根圆木，”皮威说。

" [jes] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːr] , [ænd; ənd][juː 'es] ['meɪbi] ?
" Yes , and what would happen to the car , and us maybe ?
" 是的 , 和 什么 会 发生 到 这 车 , 和 我们 或许 ?

“是啊，那车会怎么样？我们也会怎么样？”

" ['kɑːni] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" Connie asked him .
" 康妮 问 他 .

康妮问他。

" [juːv] [dʌn] ['mɪstʃɪf] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] .
" You've done mischief enough for one day .
" 你已经 完毕 恶作剧 足够的 为了 一 天 .

“你今天已经做够恶作剧了。”

[lʊk] [ə'hed] [ðer; ðər] !
Look ahead there !
看 前方 那里 !

往前看！

" ['dʒʌmpɪŋ] ['krɪstəfər] !
" Jumping Christopher !
" 跳 克里斯托弗 !

“跳跃的克里斯托弗！”

[ðer; ðər] ,
There ,
那里 ,

那里，

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː 'es][wʌz; wəz][ə; eɪ][roʊd] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [træks] [ænd; ənd]
about a hundred feet in front of us was a road crossing the tracks and
关于 一个 百 脚 在 正面 的 我们 曾是 一个 路 过境 这 轨道 和
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] ,
a little further ,
一个 小的 更远 ,

在我们前方大约一百英尺处有一条路穿过铁轨，再往前走一点，

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][roʊd] , [wʌz; wəz][sʌm; səm]['wɔːtər] .
beyond the road , was some water .
超过 这 路 , 曾是 一些 水 .

路的另一边有一些水。

[aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
I guess it was an arm of the lake .
我 猜测 它 曾是 一个 手臂 的 这 湖 .

我猜那是湖的一个支流。

['eniweɪ] , [ðə; ði] [træks] [ræn] [raɪt] [ˌdaʊn'hɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Anyway , the tracks ran right downhill to the very edge of it .
反正 , 这 轨道 跑 正确的 下坡 到 这 非常 边缘 的 它 .

总之，铁轨一直向下延伸到山脚边缘。

[ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [tuː] [fæst][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][dʒʌmp][ɔːf] [naʊ] . [-]
The car was going too fast for us to jump off now . [100]
这 车 曾是 去 也 快速地 为了 我们 到 跳 离开 现在 . [-]

车速太快了，我们现在跳车太晚了。[100]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd]
THE MIDDLE OF THE ROAD
这 中间 的 这 路

中间路线

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [wiː; wi] [roʊld] , [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [jæŋkɪŋ] [fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf][ɑːn][ðə; ði] [wiːl] .
Nearer and nearer we rolled , all the while yanking for dear life on the wheel .
更近 和 更近 我们 滚动 , 全部 这 尽管 猛拉 为了 亲爱的 生活 在 这 车轮 .

我们越滚越近，同时拼命地拉着方向盘。

[ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [θɔːt] .
All of a sudden I had a thought .
全部 的 一个 突然 我 有 一个 想法 .

我突然想到一件事。

" [rʌn] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] ['plætfɔːrm][ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [wiːl] [ðer; ðər][ɪz] [luːs] , ['taɪt(ə)n] [ʌp]
" Run through to the back platform and if the wheel there is loose , tighten up
" 跑步 通过 到 这 后退 平台 和 如果 这 车轮 那里 是 松动的 , 拧紧 向上
[ðæt] [wʌn] ,
that one ,
那 一 ,

“跑到后平台，如果那里的轮子松了，就把它拧紧。”

[tuː] .
too .
也 .

也。

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的！

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

['kɑːni] [ænd; ənd] ['westi] [ræn] [pel] - [mel] [θruː] [ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]['dʒæŋglɪŋ][ʌv; əv]
Connie and Westy ran pell - mell through the car and I heard the jangling of
康妮 和 韦斯蒂 跑 佩尔 - 梅尔 通过 这 车 和 我 听到 这 叮当作响 的
[ðə; ði] [tʃeɪn] [ðer; ðər][ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] ['kɑːni] [seɪ] ,
the chain there and I could hear Connie say ,
这 链 那里 和 我 可以 听到 康妮 说 ,

康妮和韦斯蒂慌慌张张地跑进车里，我听到车链叮当作响，还能听到康妮说：

" [kwɪk] !
" Quick !
" 快的 !

“快的！

[pʊl] [hɑːrd] — ['hɑːrdər] !
Pull hard — harder !
拉 难的 — 更难 !

用力拉——再用力！

" [ðen] , ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ðə; ði][kɑːr][bɪ'gæn] [sloʊɪŋ] [daʊn] .
" Then , after a few seconds the car began slowing down .
" 然后 , 后 一个 很少 秒 这 车 开始 减速 向下 .

“然后，几秒钟后，汽车开始减速。”

" [pʊl] [wɪð; wɪθ][ɔːl][jʊr; jər] [maɪt] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɛloʊz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ; " [juː; jʊ] ['fɛloʊz] ,

"	**Pull**	**with**	**all**	**your**	**might**	**,**	**"**	**I**	**said**	**to**	**the**	**fellows**	**with**	**me**	**;**	**"**	**you**	**fellows**	**,**
"	拉	和	全部	你的	可能	,	"	我	说	到	这	伙伴们	和	我	;	"	你	伙伴们	,

“使出全力拉，”我对身边的伙伴们说；“你们这些伙伴，

[tuː] , " [aɪ] [kɔːld] [aʊt] ; " [ʃiːz] ['letɪŋ] [ʌp] ; [pʊl] — [hɑːrd] !

too	**,**	**"**	**I**	**called**	**out**	**;**	**"**	**she's**	**letting**	**up**	**;**	**pull**	**—**	**hard**	**!**
也	,	"	我	称为	出去	;	"	她是	出租	向上	;	拉	—	难的	!

“我也，”我喊道；“她松开了；用力拉！”

" [ðə; ði][kɑːr] [kept] [sloʊɪŋ] [daʊn] .

"	**The**	**car**	**kept**	**slowing**	**down**	**.**
"	这	车	保留	减速	向下	.

“汽车速度越来越慢。”

" [jæŋk] ! [hɑːrd] !

"	**Yank**	**!**	**Hard**	**!**
"	扬克	!	难的	!

“用力拉！”

" ['kɑːni] [kɔːld] [θruː] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , " [ænd; ənd][hoʊld][ɑːn] .

"	**Connie**	**called**	**through**	**to**	**us**	**,**	**"**	**and**	**hold**	**on**	**.**
"	康妮	称为	通过	到	我们	,	"	和	抓住	在	.

“康妮给我们打了个电话，‘等等。’”

[breɪs] [jʊr; jər] [fiːt] .

Brace	**your**	**feet**	**.**
支撑	你的	脚	.

稳住双脚。

" [ðə; ði][kɑːr] [muːvd] ['sloʊər] , ['sloʊər] ; [ðen] [stɑːpt] . [-]

"	**The**	**car**	**moved**	**slower**	**,**	**slower**	**;**	**then**	**stopped**	**.**	**[**	**101**	**]**
"	这	车	已搬	慢点	,	慢点	;	然后	停止	.	[	-	]

“汽车行驶得越来越慢，然后停了下来。[101]

" [kɪk] [ðə; ði] ['rætʃɪt] - [pɪn][ɪn] — ['hɜːri] [ʌp] !

"	**Kick**	**the**	**ratchet**	**-**	**pin**	**in**	**—**	**hurry**	**up**	**!**
"	踢	这	棘轮	-	别针	在	—	匆忙	向上	!

“把棘轮销踢进去——快点！”

" ['sʌmbɑːdi] [sed] , [ænd; ənd][aɪ] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][maɪ] [fʊt] .

"	**somebody**	**said**	**,**	**and**	**I**	**pushed**	**it**	**into**	**place**	**with**	**my**	**foot**	**.**
"	某人	说	,	和	我	推动	它	进入	地方	和	我的	脚	.

“有人说了这句话，我就用脚把它推到位了。”

" [ɔːl] [raɪt] , [let][goʊ] .

"	**All**	**right**	**,**	**let**	**go**	**.**
"	全部	正确的	,	让	去	.

“好了，放手吧。”

" [ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [raɪt] [skwer] [ə'krɔːs] [ðə; ði][roʊd] , [bʌt; bət] ['eniweɪ] ,

"	**The**	**car**	**was**	**standing**	**right**	**square**	**across**	**the**	**road**	**,**	**but**	**anyway**	**,**
"	这	车	曾是	常设	正确的	正方形	穿过	这	路	,	但	反正	,

“那辆车就横在马路对面，不过，不管怎样……”

[ðæt] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

that	**was**	**better**	**than**	**being**	**in**	**the**	**water**	**.**
那	曾是	更好的	比	存在	在	这	水	.

那比待在水里好多了。

['eni] [pɔːrt][ɪn][ə; eɪ][stɔːrm] , [heɪ] ?

Any	**port**	**in**	**a**	**storm**	**,**	**hey**	**?**
任何	港口	在	一个	风暴	,	嘿	?

暴风雨中总能找到一个避风港，是吧?

[aɪ] [ges] ['aʊər; ɑːr] [nəːvs] [wɜːr; wər][ɔːl] ['prɪti] [mʌtʃ] [ʌn'strʌŋ] , ['eniweɪ] ,

I	guess	our	nerves	were	all	pretty	much	unstrung	,	anyway	,
我	猜测	我们的	神经	是	全部	漂亮的	很多	未上弦	,	反正	,

我想我们当时都相当紧张吧。

[aɪ] [noʊ] [maɪ][hændz][wɜːr; wər] [gʊd] [ænd; ənd] [sɔːr] .

I	know	my	hands	were	good	and	sore	.
我	知道	我的	双手	是	好的	和	疮	.

我知道我的手当时又疼又痛。

" [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['gɔːnər] , " ['westi] [sed] ; " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][naɪs] [pleɪs] [tuː; tə][stɑːp] .

"	I	thought	we	were	goners	,	"	Westy	said	;	"	this	is	a	nice	place	to	stop	.
"	我	想法	我们	是	消失者	,	"	韦斯蒂	说	;	"	这	是	一个	好的	地方	到	停止	.

“我以为我们死定了，”韦斯蒂说；“这里是个不错的歇脚点。”

[its] [gʊd] [ðeɪ] [dəunt][hæv; həv] ['eni] ['træfɪk] [kɑːps] [hɪr] . "

It's	good	they	don't	have	any	traffic	cops	here	.	"
它是	好的	他们	不	有	任何	交通	警察	这里	.	"

幸好这里没有交警。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] [wer] [wiː; wi][stɑːp] , " [aɪ] [sed] ; " [its] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [leɪk] .

"	I	should	worry	where	we	stop	,	"	I	said	;	"	it's	better	than	the	lake	.
"	我	应该	担心	在哪里	我们	停止	,	"	我	说	;	"	它是	更好的	比	这	湖	.

“我应该担心我们在哪里停下来，”我说；“这总比在湖边停下来好。”

[wiː; wi] [stɑːpt] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [stɑːpt] [hɪr] .

We	stopped	here	because	we	stopped	here	.
我们	停止	这里	因为	我们	停止	这里	.

我们在这里停下来，因为我们就是在这里停下来了。

[aɪ] ['nevər] [nuː] [ðæt] ['bruːstərz] ['sentər] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [pep] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

I	never	knew	that	Brewster's	Centre	had	so	much	pep	in	it	.
我	绝不	知道	那	布鲁斯特的	中心	有	所以	很多	活力	在	它	.

我以前从不知道布鲁斯特中心这么有活力。

[ðɪs] [oʊld]['steɪʃ(ə)n] [wɪl] [goʊ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] [nekst] .

This	old	station	will	go	up	in	the	air	next	.
这	老的	车站	将要	去	向上	在	这	空气	下一个	.

接下来，这座老旧的车站将被拆除。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [wiː; wi] [get] [æn; ən] ['æŋkər] ? "

What	do	you	say	we	get	an	anchor	?	"
什么	做	你	说	我们	得到	一个	锚	?	"

你说我们找个主播怎么样?

" [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] ?

"	Where	are	we	?
"	在哪里	是	我们	?

“我们在哪里?

" [piː] - [wiː] [paɪpt] [ʌp] .

"	Pee	-	wee	piped	up	.
"	撒尿	-	哇	管道	向上	.

“皮威插嘴道。”

" [wɪə(r)] [hɪr] , [ðæts] [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , " [aɪ] [sed] .

"	We're	here	,	that's	all	I	can	tell	you	,	"	I	said	.
"	是	这里	,	那就是	全部	我	能	告诉	你	,	"	我	说	.

“我们到了，我只能告诉你这些。”我说。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wer] [hɪr] [ɪz] , [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [dʒi'ɑːgrəfi] . "

"	If	you	want	to	know	where	here	is	,	look	in	the	geography	.	"
"	如果	你	想	到	知道	在哪里	这里	是	,	看	在	这	地理	.	"

“如果你想知道这里在哪里，查阅地理资料就知道了。”

" [wɪə(r)] ['niːðər] [hɪr] [nɔːr][ðer; ðər] , " ['westi] [sed] ; " [lʊk] [æt; ət][maɪ][hændz] , [ðeə(r)] [ɔːl] ['blistəz] .
" **We're neither here nor there , " Westy said ; " look at my hands , they're all blisters .**
" 是 两者都不 这里 也不 那里 , " 韦斯蒂 说 ; " 看 在 我的 双手 , 它们是 全部 水泡 .
"
"
"

“我们现在进退两难，”韦斯蒂说；“看看我的手，全是水泡。”

" [wer] [duː][wiː; wi][goʊ][frʌm; frəm] [hɪr] ?
" **Where do we go from here ?**
" 在哪里 做 我们 去 从 这里 ?

我们接下来该何去何从?

" ['kɑːni] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] . [-]
" **Connie wanted to know . [102]**
" 康妮 通缉 到 知道 . [-]

康妮想知道。[102]

" [aɪ] [ges] [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ] [ˌsaʊθ'westərli] [kɔːrs] [ænd; ənd] [floʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] [sɪŋk] , " [aɪ][toʊld]
" **I guess we take a southwesterly course and flow into the sink , " I told**
" 我 猜测 我们 拿 一个 西南 课程 和 流动 进入 这 下沉 , " 我 讲述
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“我想我们会向西南方向漂流，然后流入水槽，”我告诉他。

" ['bruːstərz] ['sentər] [ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] , " [wɪg] [sed] .
" **Brewster's Centre ran away from home , " Wig said .**
" 布鲁斯特的 中心 跑 离开 从 家 , " 假发 说 .

“布鲁斯特中心离家出走了，”维格说。

" [lɔːst] , [streɪd] [ɔːr]['stoʊlən] .
" **Lost , strayed or stolen .**
" 丢失的 , 迷路了 或者 被盗 .

丢失、走失或被盗。

[wiː; wi][dəunt] [noʊ] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] ; [wɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .
We don't know where we are ; we're in the middle of the road .
我们 不 知道 在哪里 我们 是 ; 是 在 这 中间 的 这 路 .

我们不知道自己身在何处；我们正处于路中央。

[dʒʌst] [laɪk] [wiː; wi] [sed] [bɪ'fɔːr] , [wɪə(r)] [hɪr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wɪə(r)] [hɪr] .
Just like we said before , we're here , because we're here .
只是 喜欢 我们 说 前 , 是 这里 , 因为 是 这里 .

正如我们之前所说，我们在这里，是因为我们本来就在这里。

" [wiː; wi] [ɔːl] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði]['plætfɔːrm][ænd; ənd] [wɪg] ['stɑːrtɪd] ['sɪŋɪŋ] :
" **We all sat down on the steps of the platform and Wig started singing :**
" 我们 全部 卫星 向下 在 这 步骤 的 这 平台 和 假发 开始 歌唱 :

“我们都坐在站台的台阶上，维格开始唱歌：

" [oʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['jɔːkʃə] ,
" **Oh , there was the Duke of Yorkshire ,**
" 哦 , 那里 曾是 这 公爵 的 约克郡 ,

“哦，还有约克郡公爵呢。”

[hiː; hi][hæd; həd][ten] ['θaʊz(ə)nd] [men] ;
He had ten thousand men ;
他 有 十 千 男人 ;

他拥有1万名士兵；

[hiː; hi] ['mɑːtʃt] [ðem; ðəm] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] ,

He	marched	them	up	the	hill	,
他	行军	他们	向上	这	爬坡道	,

他率领他们上了山，

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['mɑːtʃt] [ðem; ðəm] [daʊn] [ə'gen] .

And	he	marched	them	down	again	.
和	他	行军	他们	向下	再次	.

他又率领他们向下走去。

[ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)] [ʌp] , [ðeə(r)] [ʌp] ,

And	when	they're	up	,	they're	up	,
和	什么时候	它们是	向上	,	它们是	向上	,

当他们状态好的时候，他们就一直很好。

[ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)] [daʊn] , [ðeə(r)] [daʊn] ;

And	when	they're	down	,	they're	down	;
和	什么时候	它们是	向下	,	它们是	向下	;

当他们情绪低落时，他们就真的跌倒了；

[ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)] ['oʊnli] [hæf] [wei] [ʌp] ,

And	when	they're	only	half	way	up	,
和	什么时候	它们是	仅有的	一半	方式	向上	,

当它们只爬到一半的时候，

[ðeə(r)] ['niːðər] [ʌp] [nɔːr] [daʊn] .

They're	neither	up	nor	down	.
它们是	两者都不	向上	也不	向下	.

它们既不上升也不下降。

" ['prɪti] [suːn] , [waɪl] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] ,

"	Pretty	soon	,	while	we	were	sitting	there	,
"	漂亮的	很快	,	尽管	我们	是	坐着	那里	,

“很快，当我们坐在那里的时候，

[wiː; wi] [ɔːl] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [wɜːrdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [tuːn] ,

we	all	started	to	make	up	words	to	the	same	tune	,
我们	全部	开始	到	制作	向上	字	到	这	相同的	调	,

我们开始用同样的曲调即兴创作歌词，

[ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi] [gɑːt] [tuː; tə] ['sɪŋɪŋ] :

and	after	a	while	this	is	what	we	got	to	singing	:
和	后	一个	尽管	这	是	什么	我们	得到	到	歌唱	:

过了一会儿，我们就开始唱这首歌了：

" [oʊ] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [piː] - [wiː] ['hærɪs] ([kʊk]) ,

"	Oh	,	there	was	young	Pee	-	wee	Harris	(	Cook	)	,
"	哦	,	那里	曾是	年轻的	撒尿	-	哇	哈里斯	(	厨师	)	,

“哦，还有年轻的皮威·哈里斯（库克）”，

[ðæt] [ræn] [ə; eɪ] ['muːvi] [ʃoʊ] .

That	ran	a	movie	show	.
那	跑	一个	电影	展示	.

那家公司放映电影。

[hiː; hi] [luːst] [ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['steɪʃ(ə)n] - [kɑːr] , [-]

He	loosed	the	brake	of	a	station	-	car	,	[	103	]
他	松开	这	制动	的	一个	车站	-	车	,	[	-	]

他松开了车站车的刹车[103]

[tuː; tə] [siː] [wer] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] .

To	see	where	he	would	go	.
到	看	在哪里	他	会	去	.

看看他会去哪里。

[ænd; ənd] [wen] ['hiːd][roʊl] , ['hiːd][roʊl] ,
And **when** **he'd** **roll** **,** **he'd** **roll** **,**
和 什么时候 他会 卷 , 他会 卷 ,

当他翻滚时，他就会翻滚，

[ænd; ənd] [wen] ['hiːd][stɑːp] , ['hiːd][stɑːp] .
And **when** **he'd** **stop** **,** **he'd** **stop** **.**
和 什么时候 他会 停止 , 他会 停止 .

他停下来的时候，就真的停下来了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɑːpt] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,
And **he** **stopped** **right** **in** **the** **middle** **of** **the** **road** **,**
和 他 停止 正确的 在 这 中间 的 这 路 ,

他把车停在了路中央。

[wer] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] ['træfɪk] [kɑːp] . "
Where **there** **wasn't** **any** **traffic** **cop** **.** **"**
在哪里 那里 不是 任何 交通 警察 . "

那里根本没有交警。

" [sə'poʊz] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] , " ['kɑːni] [sed] .
" **Suppose** **an** **automobile** **should** **come** **along** **,** **"** **Connie** **said** **.**
" 认为 一个 汽车 应该 来 沿着 , " 康妮 说 .

“假设这时来了一辆汽车，”康妮说。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [aɪ'diːə] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ; " [sə'poʊz] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] .
" **That's** **a** **very** **good** **idea** **,** **"** **I** **told** **him** **;** **"** **suppose** **one** **should** **.**
" 那就是 一个 非常 好的 主意 , " 我 讲述 他 ; " 认为 一 应该 .

“那真是个好主意，”我告诉他；“假设应该这么做。”

" ['westi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][step][ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [oʊ] , ['sɪstər] [æn] , ['sɪstər]
" **Westy** **was** **sitting** **up** **on** **the** **top** **step** **and** **he** **said** **,** **"** **Oh** **,** **Sister** **Anne** **,** **Sister**
" 韦斯蒂 曾是 坐着 向上 在 这 顶部 步 和 他 说 , " 哦 , 姐姐 安妮 , 姐姐
[æn] ,
Anne **,**
安妮 ,

“韦斯蒂坐在最上面的台阶上，说道：‘哦，安妮修女，安妮修女，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [siː] [wʌn] [skuːtɪŋ] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
I **think** **I** **can** **see** **one** **scooting** **along** **through** **the** **woods** **,** **the** **other** **side** **of** **the**
我 思考 我 能 看 一 滑板车 沿着 通过 这 树林 , 这 其他 边 的 这
[leɪk] . "
lake **.** **"**
湖 . "

我好像看到一只小车正穿过树林，在湖的另一边。

" [let] [ˌaɪ 'tiː] [skuːt] , " [aɪ] [sed] ;
" **Let** **it** **scoot** **,** **"** **I** **said** **;**
" 让 它 溜走 , " 我 说 ;

“让它走吧，”我说；

" [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][get][pæst] [hɪr] [ɪz][tuː; tə][duː][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['dʌb(ə)l] [flɑːps] [laɪk]
" **the** **only** **way** **it** **can** **get** **past** **here** **is** **to** **do** **a** **couple** **of** **double** **flops** **like**
" 这 仅有的 方式 它 能 得到 过去的 这里 是 到 做 一个 夫妻 的 双倍的 失败 喜欢
[piː] - [wiːz] ['ɑːmlət] . "
Pee **-** **wee's** **omelet** **.** **"**
撒尿 - 尿尿 煎蛋卷 . "

“它要想通过这里，唯一的办法就是像皮威煎蛋卷那样，来几个双翻。”

" [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [get] [ə'raʊnd] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , " [piː] - [wiː] [sed] .
" **It** **can't** **get** **around** **on** **account** **of** **the** **woods** **,** **"** **Pee** **-** **wee** **said** **.**
" 它 不能 得到 大约 在 帐户 的 这 树林 , " 撒尿 - 哇 说 .

“因为树林的关系，它寸步难行，”皮威说道。

" [raɪt] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [æz; əz]['juːʒuəl] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	**Right**	**the**	**first**	**time**	**,**	**as**	**usual**	**,**	**"**	**I**	**told**	**him**	**.**
"	正确的	这	第一的	时间	,	作为	通常	,	"	我	讲述	他	.

“一如既往，第一次就做对了，”我告诉他。

" ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] .

"	**Over**	**the**	**top**	**is**	**the**	**only**	**way**	**.**
"	超过	这	顶部	是	这	仅有的	方式	.

“只有做到极致才是唯一出路。”

[aɪ][hoʊp] [ɪts] [ə; eɪ] [haɪ] - [greɪd] [kɑːr] ,

I	**hope**	**it's**	**a**	**high**	**-**	**grade**	**car**	**,**
我	希望	它是	一个	高的	-	年级	车	,

我希望这是一辆高档车。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] [loʊ] - [greɪd] [kɑːr][kʊd; kəd] ['nevər] [get] ['oʊvər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] . "

because	**a**	**low**	**-**	**grade**	**car**	**could**	**never**	**get**	**over**	**such**	**a**	**high**	**place**	**.**	**"**
因为	一个	低的	-	年级	车	可以	绝不	得到	超过	这样的	一个	高的	地方	.	"

因为低档汽车根本不可能爬上这么高的地方。

" [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] , " [wɪg] [sed]

"	**We**	**had**	**a**	**narrow**	**escape**	**,**	**"**	**Wig**	**said**
"	我们	有	一个	狭窄的	逃脱	,	"	假发	说

“我们侥幸逃脱了，”维格说。

" [ɪf] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['dʌznt] [stɑːp] , [wiːl] [stɑːp][ˌaɪ 'tiː] , " ['kɑːni] [pʊt] [ɪn] . [-]

"	**If**	**the**	**machine**	**doesn't**	**stop**	**,**	**we'll**	**stop**	**it**	**,**	**"**	**Connie**	**put**	**in**	**.**	**[**	**104**	**]**
"	如果	这	机器	不	停止	,	出色地	停止	它	,	"	康妮	放	在	.	[	-	]

“如果机器不停下来，我们就把它停下来，”康妮插嘴道。[104]

" [ʃʊr] , " [aɪ] [sed] , " [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['ɑːrgjumənt] . "

"	**Sure**	**,**	**"**	**I**	**said**	**,**	**"**	**we**	**have**	**a**	**good**	**argument**	**.**	**"**
"	当然	,	"	我	说	,	"	我们	有	一个	好的	争论	.	"

“当然，”我说，“我们这番话很有道理。”

" ['bruːstərz] ['sentər] [ɪz] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['feɪməs] [neɪm] , " ['westi] [sed] .

"	**Brewster's**	**Centre**	**is**	**getting**	**to**	**be**	**a**	**famous**	**name**	**,**	**"**	**Westy**	**said**	**.**
"	布鲁斯特的	中心	是	获得	到	是	一个	著名的	姓名	,	"	韦斯蒂	说	.

“布鲁斯特中心正在逐渐成为一个知名的地方，”韦斯蒂说道。

['kɑːni] [sed] , " [ʃʊr] , [wɪə(r)] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['haɪweɪz] [ænd; ənd] ['baɪweɪ]

Connie	**said**	**,**	**"**	**Sure**	**,**	**we're**	**getting**	**to**	**be**	**known**	**in**	**all**	**the**	**highways**	**and**	**byways**
康妮	说	,	"	当然	,	是	获得	到	是	已知	在	全部	这	高速公路	和	小路

— [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['haɪweɪz] .

—	**especially**	**the**	**highways**	**.**
—	尤其	这	高速公路	.

康妮说：“当然，我们在所有的公路和小路上都越来越出名了——尤其是在高速公路上。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [wiː; wi] [gɪv] [ə; eɪ] ['muːvi] [ʃoʊ] [raɪt] [hɪr] ? "

What	**do**	**you**	**say**	**we**	**give**	**a**	**movie**	**show**	**right**	**here**	**?**	**"**
什么	做	你	说	我们	给	一个	电影	展示	正确的	这里	?	"

不如我们就在这儿放场电影吧?

" ['viːtəʊ] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	**Vetoed**	**,**	**"**	**I**	**told**	**him**	**.**
"	否决	,	"	我	讲述	他	.

“否决了，”我告诉他。

[wiː; wi][sæt][ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] [steps] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒɔliiŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] ; [wʌt] [dɪd][wiː; wi] [ker] ?

We	**sat**	**on**	**the**	**platform**	**steps**	**talking**	**and**	**jollying**	**each**	**other**	**;**	**what**	**did**	**we**	**care**	**?**
我们	卫星	在	这	平台	步骤	说	和	欢乐	每个	其他	;	什么	做过	我们	关心	?

我们坐在站台台阶上聊天说笑，谁会在乎呢?

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['evər][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [pleɪs] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [pleɪs] [laɪk] [hoʊm] .

Be	**it**	**ever**	**so**	**much**	**in**	**the**	**wrong**	**place**	**,**	**there's**	**no**	**place**	**like**	**home**	**.**
是	它	曾经	所以	很多	在	这	错误的	地方	,	有	不	地方	喜欢	家	.

即便身处不该在的地方，也比不上家。

['meɪbi] [juːv] [riːd] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [bɔɪz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [fɔːr; fər] [əd'ventʃəz] ,

Maybe	**you've**	**read**	**stories**	**about**	**boys**	**running**	**away**	**from**	**home**	**for**	**adventures**	**,**
或许	你已经	读	故事	关于	男孩们	跑步	离开	从	家	为了	冒险	,

或许你读过一些关于男孩离家出走去冒险的故事，

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [hoʊm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [spɔːrt] , [ˌaɪ 'tiː] [went] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

but	**our**	**home**	**was**	**a**	**good**	**sport**	**,**	**it**	**went**	**with**	**us**	**.**
但	我们的	家	曾是	一个	好的	运动	,	它	去	和	我们	.

但我们的家很配合，它和我们一起离开了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] , [tuː] , ['bruːstərz] ['sentər] .

It	**had**	**a**	**good**	**name**	**,**	**too**	**,**	**Brewster's**	**Centre**	**.**
它	有	一个	好的	姓名	,	也	,	布鲁斯特的	中心	.

它的名字也很好听，叫布鲁斯特中心。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] [plʌŋk] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .

Because	**it**	**was**	**right**	**plunk**	**in**	**the**	**center**	**of**	**the**	**road**	**.**
因为	它	曾是	正确的	噗通	在	这	中心	的	这	路	.

因为它正好位于路的正中央。

['prɪti] [suːn] ['westi] ['ʃaʊtɪd] , " [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði][kɑːr] .

Pretty	**soon**	**Westy**	**shouted**	**,**	**"**	**Here**	**comes**	**the**	**car**	**.**
漂亮的	很快	韦斯蒂	喊叫	,	"	这里	来	这	车	.

很快，韦斯蒂喊道："汽车来了。"

[siː] [ˌaɪ 'tiː] ?

See	**it**	**?**
看	它	?

看到了吗?

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .

You	**can**	**see**	**it**	**right**	**through**	**the**	**trees**	**.**
你	能	看	它	正确的	通过	这	树木	.

透过树丛就能看到它。

[its] [griːn] [ænd; ənd] [red] . "

It's	**green**	**and**	**red**	**.**	**"**
它是	绿色的	和	红色的	.	"

它是绿色和红色的。

" ['itl] [biː; bi] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [traɪz] [tuː; tə] [get] [pæst] [hɪr] , " [wɪg] [sed] .

"	**It'll**	**be**	**black**	**and**	**blue**	**if**	**it**	**tries**	**to**	**get**	**past**	**here**	**,**	**"**	**Wig**	**said**	**.**
"	它将	是	黑色的	和	蓝色的	如果	它	尝试	到	得到	过去的	这里	,	"	假发	说	.

"如果它想从这里过去，就会被打得鼻青脸肿，"维格说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] ['tuərɪŋ] [kɑːr][ænd; ənd][ɪts] [braɪt] [bræs] [laɪts] [ænd; ənd] ['trɪmɪŋz]

It	**was**	**a**	**great**	**big**	**touring**	**car**	**and**	**its**	**bright**	**brass**	**lights**	**and**	**trimmings**
它	曾是	一个	伟大的	大的	巡演	车	和	它是	明亮的	黄铜	灯	和	装饰

[wɜːr; wər][ɔːl] ['ʃaɪni] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ['setɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [raɪt] [ɑːn][ðem; ðəm] .

were	**all**	**shiny**	**on**	**account**	**of**	**the**	**sun**	**setting**	**and**	**shining**	**right**	**on**	**them**	**.**
是	全部	闪亮的	在	帐户	的	这	太阳	环境	和	灼灼	正确的	在	他们	.

那是一辆巨大的旅行车，夕阳西下，阳光直射在它闪亮的黄铜车灯和装饰物上，闪闪发光。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['roʊlɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [ə'baʊt] ['fɪfti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] , [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] ,

It	**came**	**rolling**	**along**	**,**	**about**	**fifty**	**miles**	**an**	**hour**	**,**	**out**	**from**	**the**	**woods**	**,**
它	来了	滚动	沿着	,	关于	五十	英里	一个	小时	,	出去	从	这	树林	,

它从树林里滚滚而来，时速大约五十英里。

[ænd; ənd] [ðen] ['i:v(ə)n]['fæstər][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hɪt] [-]

and	then	even	faster	as	it	hit	[	105	]
和	然后	甚至	快点	作为	它	打	[	-	]

然后速度更快，因为它击中了[105]

[ˌaɪ 'ti:][ʌp] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [streɪt] [roʊd] .

it	up	along	the	straight	road	.
它	向上	沿着	这	直的	路	.

沿着笔直的道路向上行驶。

[oʊ] , [bɔɪ] , ['dɪdnt] [ˌaɪ 'ti:][dʒʌst] [i:t] [ʌp][ðə; ði] [maɪlz] !

Oh	,	boy	,	didn't	it	just	eat	up	the	miles	!
哦	,	男生	,	没有	它	只是	吃	向上	这	英里	!

哎呀，这趟旅程可真够长的!

[aɪ] [ges] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['getɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət] [ə'baʊt] ['sɪksti][pər] ,

I	guess	it	must	have	been	getting	over	the	ground	at	about	sixty	per	,
我	猜测	它	必须	有	到过	获得	超过	这	地面	在	关于	六十	每	,

我猜它当时的飞行速度大概是每小时六十英尺。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn] [sloʊɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [stɑ:pt] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ja:dz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r]

when	it	began	slowing	down	and	stopped	about	a	dozen	yards	from	our
什么时候	它	开始	减速	向下	和	停止	关于	一个	打	码	从	我们的

[kɑ:r] .

car	.
车	.

这时它开始减速，并在离我们车大约十几码的地方停了下来。

[oʊ] , ['bɪbi] , [ðæt] [wʌz; wəz][sʌm; səm] ['pi:tʃi] [mə'ʃi:n] .

Oh	,	bibbie	,	that	was	some	peachy	machine	.
哦	,	毕比	,	那	曾是	一些	桃子味	机器	.

哦，比比，那真是一台很棒的机器。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['prɪti]

There	were	two	young	fellows	in	it	,	and	I	could	see	that	they	were	pretty
那里	是	二	年轻的	伙伴们	在	它	,	和	我	可以	看	那	他们	是	漂亮的

[tʌf] ['lʊkɪŋ] .

tough	looking	.
艰难的	寻找	.

里面有两个年轻小伙子，我看得出来他们看起来很强壮。

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɔ:r] ['swetərz] [ænd; ənd][wʌn][hæd; həd][ɑ:n][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [pi:kt] [kæps] [laɪk]

Both	of	them	wore	sweaters	and	one	had	on	one	of	those	peaked	caps	like
两个都	的	他们	穿着	毛衣	和	一	有	在	一	的	那些	巅峰	帽子	喜欢

[tʌf] ['fɛloʊz] [ɪn][ðə; ði] [muvɪz] ['ɔ:lweɪz] [wer] .

tough	fellows	in	the	movies	always	wear	.
艰难的	伙伴们	在	这	电影	总是	穿	.

他们俩都穿着毛衣，其中一个戴着电影里那种硬汉常戴的鸭舌帽。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [spoʊk] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] ['veri] [ɪk'saɪtɪd] [laɪk] .

They	waited	just	a	minute	and	spoke	to	each	other	very	excited	like	.
他们	等待	只是	一个	分钟	和	辐	到	每个	其他	非常	兴奋的	喜欢	.

他们等了一会儿，然后非常兴奋地交谈起来。

[ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [bæk] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [roʊd] .

Then	they	both	looked	around	,	back	along	the	road	.
然后	他们	两个都	看起来	大约	,	后退	沿着	这	路	.

然后他们俩环顾四周，回头望向路边。

[nekst] ,

Next	,
下一个	,

下一个，

[ðə; ði] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæp] [dʒʌmpt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['hɜːri] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]
the **fellow** **with** **the** **cap** **jumped** **down** **in** **a** **big** **hurry** **and** **looked** **back** **along** **the**
这 同伴 和 这 帽 跳了起来 向下 在 一个 大的 匆忙 和 看起来 后退 沿着 这
[roʊd] ,
road **,**
路 ,

戴帽子的那个人急忙跳下车，回头望向路边。

['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][ɪn][ðə; ði][kɑːr] .
better **than** **he** **could** **do** **in** **the** **car** **.**
更好的 比 他 可以 做 在 这 车 .

比他在车里做得好多了。

[hiː; hi] [siːmd] ['ɔːf(ə)l] [kaɪnd][ʌv; əv] [skerd] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] .
He **seemed** **awful** **kind** **of** **scared** **and** **excited** **.**
他 似乎 可怕 种类 的 害怕的 和 兴奋的 .

他看起来既害怕又兴奋，非常可怕。

[hiː; hi] [keɪm] ['oʊvər] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] , ['wɔːkɪŋ] [kaɪnd][ʌv; əv] ['saɪdweɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [tʌf] .
He **came** **over** **toward** **us** **,** **walking** **kind** **of** **sideways** **,** **you** **know** **,** **tough** **.**
他 来了 超过 朝向 我们 , 步行 种类 的 侧身 , 你 知道 , 艰难的 .

他朝我们走过来，有点侧着身子走，你知道，挺硬朗的。

[hiː; hi] [sed] , " [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [hɪr] ?
He **said** **,** **"** **What's** **the** **matter** **here** **?**
他 说 , " 是什么 这 事情 这里 ?

他说："这里出了什么事？"

[waɪ] [dəunt] [ðeɪ] [muːv] [ðɪs] [kɑːr] ?
Why **don't** **they** **move** **this** **car** **?**
为什么 不 他们 移动 这 车 ?

他们为什么不挪走这辆车?

[jɛz] [ɑːr; ər] ['blɑːkɪn] - [ʌp][ðə; ði][roʊd] , [jɛz] [ɑːr; ər] .
Yez **are** **blockin** **'** **up** **the** **road** **,** **yez** **are** **.**
是的 是 阻断 - 向上 这 路 , 是的 是 .

你们把路堵住了，你们真的堵住了。

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [ɪn] - [dʒaɪn] ?
Where's **the** **en** **-** **jine** **?**
在哪里? 这 英文 - 吉恩 ?

发动机在哪儿?

" [aɪ] ['wɔznt] [skerd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" **I** **wasn't** **scared** **of** **him** **.**
" 我 不是 害怕的 的 他 .

"我并不害怕他。"

[aɪ] [sed] , " [ðə; ði] [ɪn] - [dʒaɪn][ɪz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][næp] .
I **said** **,** **"** **The** **en** **-** **jine** **is** **having** **a** **nap** **.**
我 说 , " 这 英文 - 吉恩 是 拥有 一个 午睡 .

我说："发动机正在打盹儿。"

[dəunt] [tɔːk] [soʊ] [laʊd] [ɔːr] [juːl] [weɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] . "
Don't **talk** **so** **loud** **or** **you'll** **wake** **it** **up** **.** **"**
不 讲话 所以 大声 或者 你会 唤醒 它 向上 . "

别那么大声说话，不然会吵醒它。

" [jɛz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['prɪti] [freʃ] [lɑːt] , [eint] [jɛz] ? " [hiː; hi] [sed] .
" **Yez** **are** **a** **pretty** **fresh** **lot** **,** **ain't** **yez** **?** **"** **he** **said** **.**
" 是的 是 一个 漂亮的 新鲜的 很多 , 不是 是的 ? " 他 说 .

"你们这群人挺酷的，不是吗？"他说。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði][men] [bɪlɑŋgɪn] - [ter] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] - [-]
" Where's the men belongin ' ter this she - [106]
" 在哪里? 这 男人 归属 - 特尔 这 她 - [-]

“这女人的男人都去哪儿了？”[106]

[bæŋ] , ['eniweɪ] ?
bang , anyway ?
砰 , 反正 ?

砰的一声?

[jɛz] [ɪz] ['blɑ:kɪn] - ['træfɪk] .
Yez is blockin ' traffic .
是的 是 阻断 - 交通 .

Yez堵塞了交通。

" [ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði][roʊd] [ə'gen] [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['feloʊ] :
" Then he looked up the road again and said to the other fellow :
" 然后 他 看起来 向上 这 路 再次 和 说 到 这 其他 同伴 :

然后他又抬头望向路边，对另一个人说：

" [dəunt] [si:] ['nʌθin] - [ʌv; əv] - [ɪm] , [du:] [jər] ?
" Don't see nuthin ' of ' em , do yer ?
" 不 看 什么也没有 - 的 - 呃 , 做 你的 ?

“你一个也没看到，是吗？”

[ki:p] [jʊr; jər] [aɪz] [pi:ld] .
Keep your eyes peeled .
保持 你的 眼睛 去皮 .

睁大眼睛。

" [hi:; hi] [si:md] ['ɔ:f(ə)l] ['nɜ:rvəs] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] .
" He seemed awful nervous and in a hurry .
" 他 似乎 可怕 紧张的 和 在 一个 匆忙 .

他看起来非常紧张，而且很着急。

[dʒʌst] [ðen] [aɪ] ['noʊtɪst] ['westi] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [step] [daʊn] [ɔ:f] [ðə; ði][kɑ:r] .
Just then I noticed Westy get up and step down off the car .
只是 然后 我 注意到 韦斯蒂 得到 向上 和 步 向下 离开 这 车 .

就在这时，我注意到韦斯蒂起身下了车。

" [get] [ðem; ðəm][ˌɪn'saɪd] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] , " ['westi] ['wɪspəd] [æz; əz][hi:; hi] [pæst] [ˌem 'i:] .
" Get them inside if you can , " Westy whispered as he passed me .
" 得到 他们 里面 如果 你 能 , " 韦斯蒂 低声说道 作为 他 通过了 我 .

“如果可以的话，把他们弄进去，”韦斯蒂经过我身边时低声说道。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][laɪf] [ʌv; əv][ˌem 'i:] [wʌt] [hi:; hi] [ment] .
I didn't know for the life of me what he meant .
我 没有 知道 为了 这 生活 的 我 什么 他 意思是 .

我百思不得其解，他到底是什么意思。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['westi] , ['hi:z] ['ɔ:f(ə)l] [kaɪnd][ʌv; əv] ['θɔ:tf(ə)l] .
But there's something about Westy , he's awful kind of thoughtful .
但 有 某物 关于 韦斯蒂 , 他是 可怕 种类 的 周到 .

但韦斯蒂身上有一种特别的气质，他非常体贴。

['meɪbi] [ju:v] [ri:d] [haʊ] [ə; eɪ] [skaʊt] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [əb'zɜ:rvənt] .
Maybe you've read how a scout is supposed to be observant .
或许 你已经 读 如何 一个 侦察 是 据称 到 是 观察者 .

或许你听说过童子军应该具备敏锐的观察力。

[wel] , [ðæts] ['westi] [ɔ:l]['oʊvər] . [-]
Well , that's Westy all over . [107]
出色地 , 那就是 韦斯蒂 全部 超过 . [-]

嗯，这完全就是韦斯蒂的风格。[107]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
CHAPTER **XIX**
章 十九

第十九章

['westi]
WESTY
韦斯蒂

韦斯蒂

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗伊·布莱克利的移动营地(Roy Blakeley's Camp on Wheels)
第5/9页

[aɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['feloʊ] , " [ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['hæznt] [gɑːt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kɑːr] ;

I	said	to	the	fellow	,	"	The	railroad	hasn't	got	anything	to	do	with	this	car	;
我	说	到	这	同伴	,	"	这	铁路	还没有	得到	任何事物	到	做	和	这	车	;

我对那人说："这辆车与铁路没有任何关系；

[ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

it	belongs	to	us	.
它	属于	到	我们	.

它属于我们。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][bet][wiː; wi][wəːnt, weənt] ['θɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] , ['iːðər] .

And	you	can	bet	we	weren't	thinking	about	where	it	stopped	,	either	.
和	你	能	赌注	我们	不是	思维	关于	在哪里	它	停止	,	任何一个	.

而且可以肯定的是，我们当时也没想过它会在哪里结束。

[its] ['betər] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [leɪk] .

It's	better	to	be	here	than	in	the	lake	.
它是	更好的	到	是	这里	比	在	这	湖	.

待在这里总比待在湖里好。

" [hiː; hi][dʒʌst] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['feloʊ] , " [kʌm] [hɪr] , ['hɜːri] [ʌp] !

"	He	just	shouted	to	the	other	fellow	,	"	Come	here	,	hurry	up	!
"	他	只是	喊叫	到	这	其他	同伴	,	"	来	这里	,	匆忙	向上	!

他朝另一个人喊道："过来，快点！"

" [ðen] [hiː; hi] ['kreɪnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] .

"	Then	he	craned	his	neck	and	looked	back	along	the	road	.
"	然后	他	起重机	他的	脖子	和	看起来	后退	沿着	这	路	.

然后他伸长脖子，沿着道路回头望去。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['feloʊ] [gɑːt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːtoʊ][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːr] ,

The	other	fellow	got	down	from	the	auto	in	a	hurry	and	came	to	the	car	,
这	其他	同伴	得到	向下	从	这	汽车	在	一个	匆忙	和	来了	到	这	车	,

另一个人匆匆下了车，走到车旁。

['lʊkɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .

looking	behind	him	all	the	while	.
寻找	在后面	他	全部	这	尽管	.

他一直不时回头张望。

[wʌn] [θɪŋ] , [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər] [skerd] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['hɜːri] ,

One	thing	,	I	could	see	that	those	fellows	were	scared	and	in	a	terrible	hurry	,
一	事物	,	我	可以	看	那	那些	伙伴们	是	害怕的	和	在	一个	糟糕的	匆忙	,

有一点我可以肯定，那些家伙都很害怕，而且非常着急。

[ænd; ənd][aɪ][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['prɑːbəbli] [ðeɪ] [hæd; həd]['stoʊlən][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

and	I	decided	that	probably	they	had	stolen	the	machine	.
和	我	决定	那	大概	他们	有	被盗	这	机器	.

于是我断定他们很可能偷了那台机器。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] , [nɑːt]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ] [bæk] ,

I	thought	that	,	not	only	because	they	were	always	looking	back	,
我	想法	那	,	不是	仅有的	因为	他们	是	总是	寻找	后退	,

我当时想，这不仅是因为他们总是回顾过去，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪst] [dʒʌst][fɔːr; fər] ['spiːdɪŋ] ,

because	they	might	have	expected	to	be	chased	just	for	speeding	,
因为	他们	可能	有	预期的	到	是	追逐	只是	为了	超速	,

因为他们可能预料到仅仅因为超速就会被追捕。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [tʌf] ['lʊkɪŋ] .

but	because	they	were	so	tough	looking	.
但	因为	他们	是	所以	艰难的	寻找	.

但因为他们看起来非常强悍。

['eniweɪ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɪti] [loʊ] - [greɪd] ['fɛloʊz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] - [greɪd] [kɑːr] ,

Anyway	,	they	were	pretty	low	-	grade	fellows	to	be	in	such	a	high	-	grade	car	,
反正	,	他们	是	漂亮的	低的	-	年级	伙伴们	到	是	在	这样的	一个	高的	-	年级	车	,

[ðæt] [-]

that	[	108	]
那	[	-	]

总之，他们这些下等人竟然开着这么高级的车，真是太不地道了[108]

[wʌz; wəz][wʌn] [ʃʊr] [θɪŋ] .

was	one	sure	thing	.
曾是	一	当然	事物	.

这是有一件事是肯定的。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['feloʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ðæt] [kɑːr] ['wɔznt] [ðə; ðɪ] ['regjələr]

Besides	,	I	knew	that	the	fellow	that	was	running	that	car	wasn't	the	regular
除了	,	我	知道	那	这	同伴	那	曾是	跑步	那	车	不是	这	常规的

[ʃoʊ'fɜːr] ,

chauffeur	,
司机	,

此外，我知道开那辆车的不是正式司机。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ðɪ] ['regjələr] [ʃoʊ'fɜːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːr] ['ɔːlweɪz] [kaɪnd][ʌv; əv] [slaɪdz] [aʊt] ['veri] ['iːzi]

because	the	regular	chauffeur	of	a	car	always	kind	of	slides	out	very	easy
因为	这	常规的	司机	的	一个	车	总是	种类	的	幻灯片	出去	非常	简单的

[wɪ'ðaʊt] ['rʌbɪŋ] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['stɪrɪŋ] [gɪr] .

without	rubbing	against	the	steering	gear	.
没有	擦	反对	这	转向	齿轮	.

因为普通汽车司机总是能很轻松地滑出来，而不会碰到转向装置。

[wʌn] [θɪŋ] [ʃʊr] , [juː; jʊ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [tel] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [juːst] [tuː; tə] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ][kɑːr] ,

One	thing	sure	,	you	can	always	tell	if	a	man	is	used	to	running	a	car	,
一	事物	当然	,	你	能	总是	告诉	如果	一个	男人	是	用过的	到	跑步	一个	车	,

有一点可以肯定，你总能看出一个男人是否习惯开车。

[ɪ'speʃəli] [sʌm; səm] [pər'tɪkjələr] [kɑːr] .

especially	some	particular	car	.
尤其	一些	特别的	车	.

尤其是某些特定的汽车。

[bəuθ] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ðɪ]['plætfɔːrm] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][wʌn] [ðæt] [keɪm] [fɜːrst] [sed] ,

Both	fellows	were	on	the	platform	now	,	and	the	one	that	came	first	said	,
两个都	伙伴们	是	在	这	平台	现在	,	和	这	一	那	来了	第一的	说	,

两人当时都在台上，先上来的那个人说：

" [wʌt] [jɛz] ['dɔɪɪn] - [hɪr] ; ['blɑːkɪn] - [ðə; ðɪ] [roʊd] ?

"	What	yez	doin	'	here	;	blockin	'	the	road	?
"	什么	是的	做	-	这里	;	阻断	-	这	路	?

“你们在这里干什么？堵住路吗？”

" [aɪ] [ges] [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv][toʊld][ðem; ðəm] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [sed] ,

"	I	guess	I	shouldn't	have	told	them	anything	,	but	I	said	,
"	我	猜测	我	不应该	有	讲述	他们	任何事物	,	但	我	说	,

“我想我不应该告诉他们任何事，但我还是说了，

" [wiː; wi] [roʊld] [daʊn] [frʌm; frəm] [nɪr] [ðə; ði] [stɔːr] [ʌp] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] ['lʌki] [wiː; wi]
" We rolled down from near the store up there and it was lucky we
" 我们 滚动 向下 从 靠近 这 店铺 向上 那里 和 它 曾是 幸运的 我们
['mænɪdʒd] [tuː; tə] [stɑːp] [raɪt] [hɪr] ,
managed to stop right here ,
管理 到 停止 正确的 这里 ,

“我们从上面商店附近滑下来，幸运的是我们能在这里停下来。”

[ɔːr] [wiːd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [leɪk] .
or we'd have been in the lake .
或者 我们会 有 到过 在 这 湖 .

否则我们就会掉进湖里了。

[its] [noʊ] ['iːzi] [dʒɑːb] ['mænɪdʒɪŋ] [ðoʊz] [breɪks] . "
It's no easy job managing those brakes . "
它是 不 简单的 工作 管理 那些 刹车 . "

操控这些刹车可不是件容易的事。

" [noʊ] ? " [hiː; hi] [sed] , [kaɪnd] [ʌv; əv] ['fʌni] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] ['feloʊ] .
" No ? " he said , kind of funny , and then looked at the other fellow .
" 不 ? " 他 说 , 种类 的 有趣的 , 和 然后 看起来 在 这 其他 同伴 .

“不？”他有点滑稽地说道，然后看向了另一个人。

[ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [went] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Then they both went inside and I could see one of them looked out of the
然后 他们 两个都 去 里面 和 我 可以 看 一 的 他们 看起来 出去 的 这
['wɪndoʊ] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] ,
window up the road ,
窗户 向上 这 路 ,

然后他们俩都进了屋，我看到其中一个人从窗户望向马路。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [θruː] [hɪz; ɪz] [kæp] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] ['kɔniːz] [skaʊt] [hæt] [ðæt]
while the other threw his cap on the floor and put on Connie's scout hat that
尽管 这 其他 扔 他的 帽 在 这 地面 和 放 在 康妮的 侦察 帽子 那
[wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːr] .
was hanging in the car .
曾是 绞刑 在 这 车 .

而另一个人则把自己的帽子扔到地上，戴上了挂在车里的康妮的童子军帽。

[hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ['feloʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] ['feloʊ] [tɜːrnd] [ə'raʊnd]
He whispered to the other fellow and then the other fellow turned around
他 低声说道 到 这 其他 同伴 和 然后 这 其他 同伴 转向 大约
[ænd; ənd] [græbd] [wɪgz] [hæt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] .
and grabbed Wig's hat off his head and put it on his own head .
和 抓住 假发 帽子 离开 他的 头 和 放 它 在 他的 自己的 头 .

他低声跟另一个人说了几句话，然后那个人转过身，一把抢过维格的帽子，戴在了自己的头上。

" [rʌn] [hɜːr; hər] [daʊn] , [ðæts] [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] , " [wʌn] [ʌv; əv] [-]
" Run her down , that's the only thing , " one of [109]
" 跑步 她 向下 , 那就是 这 仅有的 事物 , " 一 的 [-]

“追杀她，这是唯一的办法，”[109]

[ðem; ðəm] [sed] ; " [ænd; ənd] [bleɪmd] [kwɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
them said ; " and blamed quick about it , too .
他们 说 ; " 和 被指责 快的 关于 它 , 也 .

他们说：“而且很快就对此进行了指责。”

[juː; jʊ] [kɪdz] [gɪt] - [ðɪs] [kɑːr] [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [draʊnd] .
You kids git off'er this car if you don't want to be drowned .
你 孩子们 git - 这 车 如果 你 不 想 到 是 溺水 .

你们这些小屁孩，不想淹死就赶紧下车！

" [aɪ] [sɔː] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] .

"	I	saw	what	they	were	going	to	do	.
"	我	锯	什么	他们	是	去	到	做	.

“我看到了他们的意图。”

[ðeɪ] [went] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] ['plætfɔːrm] [ænd; ənd] [kɪkt] [ðə; ði] ['rætʃɪt] [aʊt] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði]

They	went	out	on	the	other	platform	and	kicked	the	ratchet	out	and	let	the
他们	去	出去	在	这	其他	平台	和	踢	这	棘轮	出去	和	让	这

[wiːl] [spɪn] .

wheel	spin	.
车轮	旋转	.

他们走到另一个平台上，踢出棘轮，让轮子空转。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kɑːr] ['dɪdnt] [muːv] .

But	the	car	didn't	move	.
但	这	车	没有	移动	.

但车子没有动。

[ðen] [ðeɪ] [keɪm] [θruː] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] .

Then	they	came	through	to	do	the	same	thing	to	the	other	one	.
然后	他们	来了	通过	到	做	这	相同的	事物	到	这	其他	一	.

然后他们又对另一个人做了同样的事情。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːrt] [ðə; ði] [kɑːr] [ænd; ənd] [dʒʌmp] [ɔːf] .

They	were	going	to	start	the	car	and	jump	off	.
他们	是	去	到	开始	这	车	和	跳	离开	.

他们打算发动汽车然后跳车。

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stɑːrt] [raɪt] [ə'weɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [greɪd] [wʌz; wəz] [soʊ] [stiːp] .

I	knew	it	would	start	right	away	,	because	the	grade	was	so	steep	.
我	知道	它	会	开始	正确的	离开	,	因为	这	年级	曾是	所以	陡	.

我知道它很快就会开始，因为坡度非常陡峭。

[aɪ] [stʊd] [raɪt] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [aɪl] , ['blɑːkɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [ænd; ənd] [aɪ] [sed] :

I	stood	right	there	in	the	aisle	,	blocking	their	way	and	I	said	:
我	站立	正确的	那里	在	这	走道	,	阻塞	他们的	方式	和	我	说	:

我当时就站在过道里，挡住了他们的路，然后说道：

" [ðɪs] [kɑːr] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [jʊə(r)] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [leɪk] .

"	This	car	belongs	to	us	and	you're	not	going	to	run	it	into	the	lake	.
"	这	车	属于	到	我们	和	你是	不是	去	到	跑步	它	进入	这	湖	.

“这辆车是我们的，你不能把它开进湖里。”

['meɪbi] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [dʒɑːn] ['temp(ə)l] ; [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .

Maybe	you	heard	of	Mr	.	John	Temple	;	he	gave	it	to	us	.
或许	你	听到	的	先生	.	约翰	寺庙	;	他	给予	它	到	我们	.

或许您听说过约翰·坦普尔先生；是他把这东西送给了我们。

[ɪf] [juː; jʊ] [stɑːrt] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [wəʊnt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [stɑːp] [ˌaɪ 'tiː] .

If	you	start	it	,	you	won't	be	able	to	stop	it	.
如果	你	开始	它	,	你	惯于	是	有能力的	到	停止	它	.

一旦开始，就无法停止。

['meɪbi] [its] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ['ɔːtoʊ] [fɔːr; fər] [ɔːl] [juː; jʊ] [noʊ] .

Maybe	it's	worth	more	than	that	auto	for	all	you	know	.
或许	它是	值得	更多的	比	那	汽车	为了	全部	你	知道	.

说不定它比那辆车值钱多了。

['eniweɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][rʌn][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] —

Anyway	**,**	**it**	**is**	**to**	**us**	**,**	**and**	**you're**	**not**	**going**	**to**	**run**	**it**	**into**	**the**	**lake**	**—**
反正	,	它	是	到	我们	,	和	你是	不是	去	到	跑步	它	进入	这	湖	—

[jʊə(r)] [nɑːt] .

you're	**not**	**.**
你是	不是	.

总之，对我们来说就是这样，你不会把它扔进湖里——你不会的。

" [hiː; hi][dʒʌst] [swɔːr] [ænd; ənd][hɪt][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd][aɪ] [went] ['stægərɪŋ] [ə'genst] [wʌn]

"	**He**	**just**	**swore**	**and**	**hit**	**me**	**in**	**the**	**face**	**and**	**I**	**went**	**staggering**	**against**	**one**
"	他	只是	发誓	和	打	我	在	这	脸	和	我	去	令人震惊	反对	一

[ʌv; əv][ðə; ði] [siːts] .

of	**the**	**seats**	**.**
的	这	座位	.

“他骂了一句脏话，然后打了我一拳，我踉跄着撞到了座位上。”

['evriθɪŋ] [went] [ɔːl] ['wɪzɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][maɪ]

Everything	**went**	**all**	**whizzing**	**around**	**and**	**for**	**a**	**couple**	**of**	**seconds**	**my**
一切	去	全部	呼啸	大约	和	为了	一个	夫妻	的	秒	我的

[hed] [bʌzd] [soʊ] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [stænd] [ʌp] [streɪt] .

head	**buzzed**	**so**	**that**	**I**	**couldn't**	**stand**	**up**	**straight**	**.**
头	嗡嗡作响	所以	那	我	不能	站立	向上	直的	.

周围的一切都飞速旋转，有那么几秒钟，我的头晕目眩，以至于我无法站直。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [stɪl] [aɪ] ['wɔznt] [skerd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

But	**even**	**still**	**I**	**wasn't**	**scared**	**of**	**him**
但	甚至	仍然	我	不是	害怕的	的	他

但即便如此，我也不怕他。

[ænd; ənd][aɪ] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [aʊt]['ɑːntə][ðə; ði] ['ʌðər] ['plætfɔːrm] . [

and	**I**	**followed**	**them**	**and**	**the**	**other**	**fellows**	**out**	**onto**	**the**	**other**	**platform**	**.**	**[**
和	我	随后	他们	和	这	其他	伙伴们	出去	到	这	其他	平台	.	[

-]

110	**]**
-	]

我跟着他们和其他人一起去了另一个站台。[110]

" [gɪt] [ɔːf] [ðə; ði][kɑːr] , [ɔːl][ʌv; əv] [jɛz] , " [aɪ] [hɜːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [seɪ] .

"	**Git**	**off**	**the**	**car**	**,**	**all**	**of**	**yez**	**,**	**"**	**I**	**heard**	**one**	**of**	**them**	**say**	**.**
"	git	离开	这	车	,	全部	的	是的	,	"	我	听到	一	的	他们	说	.

“都下车！”我听到其中一个人说。

[maɪ] [hed] [wʌz; wəz] ['bʌzɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] [felt] ['ɔːf(ə)l] [koʊld][ænd; ənd] [kwɪr] [laɪk] ,

My	**head**	**was**	**buzzing**	**and**	**I**	**felt**	**awful**	**cold**	**and**	**queer**	**like**	**,**
我的	头	曾是	嗡嗡声	和	我	毛毡	可怕	寒冷的	和	酷儿	喜欢	,

我头晕目眩，感觉又冷又怪异，

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['noʊtɪs] ['westi] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	**I**	**had**	**sense**	**enough**	**to**	**notice**	**Westy**	**sitting**	**there**	**on**	**the**	**railing**	**of**	**the**
但	我	有	感觉	足够的	到	注意	韦斯蒂	坐着	那里	在	这	栏杆	的	这

['plætfɔːrm] ,

platform	**,**
平台	,

但我还是注意到韦斯蒂正坐在站台的栏杆上。

['dæŋglɪŋ] [hɪz; ɪz] [legz] .

dangling	**his**	**legs**	**.**
悬挂	他的	腿	.

他双腿悬空。

[aɪ] [ges] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər] .

I	guess	he	must	have	been	waiting	there	.
我	猜测	他	必须	有	到过	等待	那里	.

我猜他一定在那里等着。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] , [aɪl] ['nevər] [fər'get] [haʊ] [kɑːm][ænd; ənd]['kwaɪət][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

As	long	as	I	live	,	I'll	never	forget	how	calm	and	quiet	he	was	,
作为	长的	作为	我	居住	,	患病的	绝不	忘记	如何	冷静的	和	安静的	他	曾是	,

只要我活着，我就永远不会忘记他是多么的沉着冷静。

[ænd; ənd][nɑːt] [skerd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] .

and	not	scared	of	them	at	all	.
和	不是	害怕的	的	他们	在	全部	.

一点也不怕他们。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['dɪzi] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kræk] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [ðæt] ['feloʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] ,

I	was	so	dizzy	from	the	crack	on	the	head	that	fellow	gave	me	,
我	曾是	所以	晕眩的	从	这	裂缝	在	这	头	那	同伴	给予	我	,

那家伙一拳打在我头上，我头晕目眩。

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][hoʊld][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['westi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

that	I	had	to	hold	on	to	the	railing	and	Westy	looked	as	if	he
那	我	有	到	抓住	在	到	这	栏杆	和	韦斯蒂	看起来	作为	如果	他

[wɜːr; wər] ['ʃeɪkɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][sæt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

were	shaking	as	he	sat	on	it	.
是	摇晃	作为	他	卫星	在	它	.

我不得不扶着栏杆，而韦斯蒂坐在上面，看起来好像在发抖。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] ['dɪzi] .

But	it	was	only	because	I	was	dizzy	.
但	它	曾是	仅有的	因为	我	曾是	晕眩的	.

但那只是因为我头晕。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] ['fɛloʊz] [græb][ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] ['kɑːni] [ænd; ənd] [piː] - [wiː] [ænd; ənd][wɪg]

I	saw	the	two	fellows	grab	the	wheel	and	Connie	and	Pee	-	wee	and	Wig
我	锯	这	二	伙伴们	抓住	这	车轮	和	康妮	和	撒尿	-	哇	和	假发

[dʒʌmp] [ɔːf] [ðə; ði][kɑːr] .

jump	off	the	car	.
跳	离开	这	车	.

我看到那两个人抓住方向盘，康妮、皮威和维格跳下了车。

[bʌt; bət] ['westi] ['dɪdnt] [muːv] , ['oʊnli][sæt][ðer; ðər] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd][kaɪnd][ʌv; əv]['smaɪlɪŋ]

But	Westy	didn't	move	,	only	sat	there	swinging	his	legs	and	kind	of	smiling
但	韦斯蒂	没有	移动	,	仅有的	卫星	那里	摇摆	他的	腿	和	种类	的	微笑

[æt; ət] [ðoʊz] [tuː] .

at	those	two	.
在	那些	二	.

但韦斯蒂一动不动，只是坐在那里晃着腿，对着那两个人露出一种微笑。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][bɪg] ['kaʊədz] , [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	You're	a	couple	of	big	cowards	,	that's	what	you	are	,	"	he	said	;
"	你是	一个	夫妻	的	大的	懦夫	,	那就是	什么	你	是	,	"	他	说	;

“你们是两个十足的懦夫，就是这样，”他说；

" [tuː; tə][hɪt][ə; eɪ] ['feloʊ] [hɪz; ɪz][saɪz] .

"	to	hit	a	fellow	his	size	.
"	到	打	一个	同伴	他的	尺寸	.

“打一个和他体型相当的人。”

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['kreɪzi] [fuːlz] , [tuː] .

And	you're	a	couple	of	crazy	fools	,	too	.
和	你是	一个	夫妻	的	疯狂的	傻瓜	,	也	.

你们俩也是两个疯子。

[ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ; [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [loʊ] [daʊn] [fuːlz] [ænd; ənd] ['kaʊədz] — [ænd; ənd]

That's	what	you	are	;	a	couple	of	low	down	fools	and	cowards	—	and
那就是	什么	你	是	;	一个	夫妻	的	低的	向下	傻瓜	和	懦夫	—	和

[θiːvz] .

thieves	.
窃贼	.

你们就是一对卑鄙无耻的傻瓜、懦夫和窃贼。

" [fɔːr; fər][dʒʌst][ə; eɪ]['sekənd] [ðeɪ] [let][goʊ][ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi]

"	For	just	a	second	they	let	go	the	wheel	and	stared	at	him	,	but	he
"	为了	只是	一个	第二	他们	让	去	这	车轮	和	凝视	在	他	,	但	他

['dɪdnt] [muːv] ;

didn't	move	;
没有	移动	;

“他们松开方向盘，盯着他看了一秒钟，但他一动不动；

[dʒʌst][sæt][ðer; ðər] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][legz] .

just	sat	there	watching	them	and	swinging	his	legs	.
只是	卫星	那里	观看	他们	和	摇摆	他的	腿	.

他只是坐在那里看着他们，晃着腿。

" [ænd; ənd] [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] ['trʌb(ə)l] ? " ['westi] [sed] .

"	And	what's	the	use	of	going	to	all	that	trouble	?	"	Westy	said	.
"	和	是什么	这	使用	的	去	到	全部	那	麻烦	?	"	韦斯蒂	说	.

“费了这么大劲有什么用呢？”韦斯蒂说道。

" [juːl] ['oʊnli] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrs] [-]

"	You'll	only	make	it	worse	[	111	]
"	你会	仅有的	制作	它	更糟	[	-	]

你只会让情况变得更糟[111]

[fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] .

for	yourselves	.
为了	你们自己	.

为了你们自己。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [bɔɪ] [skaʊts] [ɑːr; ər] [fuːlz] ,

Do	you	think	that	boy	scouts	are	fools	,
做	你	思考	那	男生	侦察兵	是	傻瓜	,

你认为童子军都是傻瓜吗?

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][kæn; kən][hɪt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [nɑːk] [hɪm; ɪm][aʊt]

just	because	you	can	hit	one	of	them	on	the	head	and	knock	him	out
只是	因为	你	能	打	一	的	他们	在	这	头	和	敲	他	出去

[ʌv; əv][jʊr; jər] [wei] ?

of	your	way	?
的	你的	方式	?

就因为你能打中其中一个人的头，把他打到一边吗?

[aɪv] [gɑːt] [tuː] [gʊd] ['snæpʃɔts] [ʌv; əv][bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hɪd][ðə; ði]['kæm(ə)rə] ,

I've	got	two	good	snapshots	of	both	of	you	and	I	hid	the	camera	,
我已经	得到	二	好的	快照	的	两个都	的	你	和	我	隐藏	这	相机	,

我拍到了你们俩的两张不错的照片，而且我把相机藏起来了。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃoʊkt] [ˌem 'iː] , [aɪ] ['wʊdnt] [tel] [juː; jʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

and	if	you	choked	me	,	I	wouldn't	tell	you	where	it	is	.
和	如果	你	窒息	我	,	我	不会	告诉	你	在哪里	它	是	.

如果你掐住我的脖子，我也不会告诉你它在哪里。

[siː] ?

See	?
看	?

看?

[ðæt] [oʊld] [pɪrs] - ['æroʊ] [ɪz] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [hɪr] .

That	old	Pierce	-	Arrow	is	here	because	it's	here	.
那	老的	刺穿	-	箭	是	这里	因为	它是	这里	.

那支老旧的皮尔斯-阿罗步枪在这里，是因为它就在这里。

[siː] ?

See	?
看	?

看?

[ænd; ənd] [its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] , [tuː] .

And	it's	going	to	stay	here	,	too	.
和	它是	去	到	停留	这里	,	也	.

而且它还会一直留在这里。

[aɪ] [dʒʌst] [θruː] [jʊr; jər] [spɑːrk] [plʌgz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [leɪk] .

I	just	threw	your	spark	plugs	into	the	lake	.
我	只是	扔	你的	火花	插头	进入	这	湖	.

我刚把你的火花塞扔进湖里了。

[ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [bɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [bɪg] [fuːlz] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [stept] [ˌɪn'saɪd] [ðɪs] [kɑːr] .

If	you	hadn't	been	a	couple	of	big	fools	you	wouldn't	have	stepped	inside	this	car	.
如果	你	之前没有	到过	一个	夫妻	的	大的	傻瓜	你	不会	有	步	里面	这	车	.

如果你们不是两个十足的傻瓜，就不会坐进这辆车里。

[stiːl] [ə; eɪ] [pɪrs] - ['æroʊ] !

Steal	a	Pierce	-	Arrow	!
偷	一个	刺穿	-	箭	!

偷一支穿刺箭!

[juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [læf] .

You	make	me	laugh	.
你	制作	我	笑	.

你逗我笑了。

[juː; jʊ] ['kudnt] ['iːv(ə)n] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɔːrd] . " [-]

You	couldn't	even	get	away	with	a	Ford	.	"	[	112	]
你	不能	甚至	得到	离开	和	一个	福特	.	"	[	-	]

你甚至开辆福特车都过不了关。[112]

['tʃæptər] ['eks 'eks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi]

TAKING	IT	EASY
采取	它	简单的

放松一下

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dʒʌst] [sæt] [ðer; ðər] , ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] .

And	he	just	sat	there	,	swinging	his	legs	and	laughing	.
和	他	只是	卫星	那里	,	摇摆	他的	腿	和	笑	.

他只是坐在那里，晃着腿，笑着。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɜːrkəs] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

It	was	as	good	as	a	circus	to	see	him	.
它	曾是	作为	好的	作为	一个	马戏团	到	看	他	.

看他表演简直就像去看马戏一样精彩。

" [goʊ] [əˈhed] , [rʌn] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt][duː][juː; jʊ] [ˈeni] [gʊd] .

"	Go	ahead	,	run	,	"	he	said	;	"	it	won't	do	you	any	good	.
"	去	前方	,	跑步	,	"	他	说	;	"	它	惯于	做	你	任何	好的	.

“去跑吧，”他说；“这对你没有任何好处。”

[sɪŋk] [ðɪs] [kɑːr][ɪn][ðə; ði] [leɪk] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] .

Sink	this	car	in	the	lake	if	you	want	to	.
下沉	这	车	在	这	湖	如果	你	想	到	.

你想把这辆车沉到湖里就沉吧。

[ˈðætəl] [dʒʌst] [miːn] [ə; eɪ] [lɔːŋgər] [taɪm] [ɪn][dʒeɪl] .

That'll	just	mean	a	longer	time	in	jail	.
那将	只是	意思是	一个	更长	时间	在	监狱	.

那只会意味着更长的牢狱之灾。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈwɜːri] .

We	should	worry	.
我们	应该	担心	.

我们应该感到担忧。

[juː; jʊ] [θɔːt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [skaʊt] [ˈdɪdnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][hɪt] [bæk] , [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] ?

You	thought	a	boy	scout	didn't	know	how	to	hit	back	,	didn't	you	?
你	想法	一个	男生	侦察	没有	知道	如何	到	打	后退	,	没有	你	?

你以为童子军不会反击吗?

[lets] [siː] [juː; jʊ][stɑːrt][ðə; ði] [məˈʃiːn] .

Let's	see	you	start	the	machine	.
我们来吧	看	你	开始	这	机器	.

让我们看看你如何启动机器。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][ˈsɜːrkəs] [klaʊnz] , [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

You're	a	couple	of	circus	clowns	,	that's	what	you	are	.
你是	一个	夫妻	的	马戏团	小丑	,	那就是	什么	你	是	.

你们就是两个马戏团小丑。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈvɪlənz] [ɪn][ðə; ði] [muvɪz] .

You	ought	to	be	a	pair	of	villains	in	the	movies	.
你	应该	到	是	一个	一对	的	反派	在	这	电影	.

你们俩应该去演电影里的反派角色。

[hed] [hɜːrt] [mʌtʃ] , [rɔi] ? "

Head	hurt	much	,	Roy	?	"
头	伤害	很多	,	罗伊	?	"

罗伊，头疼得很厉害吗?

" [nɑːt][soʊ][bæd] [naʊ] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	Not	so	bad	now	,	"	I	told	him	.
"	不是	所以	坏的	现在	,	"	我	讲述	他	.

“现在没那么糟了，”我告诉他。

[dʒiː] [wɪz] , [ðoʊz] [ˈfɛloʊz] [ˈdɪdnt] [weɪt] [lɔːŋ] .

Gee	whiz	,	those	fellows	didn't	wait	long	.
吉	呼啸	,	那些	伙伴们	没有	等待	长的	.

哇哦，这些人等得真快。

[bɪˈfɔːr] [ˈwesti] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] [ˈspiːkɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːf] [ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [ˈhedɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði]

Before	Westy	was	finished	speaking	they	were	off	the	car	and	headed	into	the
前	韦斯蒂	曾是	完成的	请讲	他们	是	离开	这	车	和	标题	进入	这

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

韦斯蒂话还没说完，他们就下了车，钻进了树林。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][wiː; wi] [sɔː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðen] .

That	was	the	last	we	saw	of	them	,	then	.
那	曾是	这	最后的	我们	锯	的	他们	,	然后	.

那是我们最后一次见到他们。

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θiːf] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] ['teɪkən] ? " ['westi]

"	Did	you	ever	hear	of	a	thief	stopping	to	have	his	picture	taken	?	"	Westy
"	做过	你	曾经	听到	的	一个	贼	停止	到	有	他的	图片	已采取	?	"	韦斯蒂

[æskt] .

asked	.
问	.

“你听说过哪个小偷会停下来拍照吗？”韦斯蒂问道。

" [ɪf] [ðeid] [hæv; həv]['oʊnli] [steɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] ,

"	If	they'd	have	only	stayed	a	little	longer	,
"	如果	他们会	有	仅有的	入住	一个	小的	更长	,

“如果他们能再多待一会儿就好了，

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][gɑːt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['muːvi] ['kæm(ə)rə][ænd; ənd] [-]

we	could	have	got	them	in	the	movie	camera	and	[	113	]
我们	可以	有	得到	他们	在	这	电影	相机	和	[	-	]

我们本来可以用电影摄影机拍到它们[113]

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪ] [kɔːld] [ðə; ði] ['rɔbəz] - [rɪ'gret] , " [piː] - [wiː] [paɪpt] [ʌp] , " [ɔːr] ,

we	could	have	a	play	called	The	Robbers	'	Regret	,	"	Pee	-	wee	piped	up	,	"	or	,
我们	可以	有	一个	玩	称为	这	强盗	-	后悔	,	"	撒尿	-	哇	管道	向上	,	"	或者	,

“我们可以排演一出叫做《强盗的悔恨》的戏，”皮威插嘴道，“或者，

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [spɑːrk] [plʌgz] . "

The	Missing	Spark	Plugs	.	"
这	丢失的	火花	插头	.	"

缺失的火花塞。

" [oʊ] , [ðeə(r)] [nɑːt] ['mɪsɪŋ] , " ['westi] [sed] ; " [ðeə(r)] [dʒʌst]['haɪdɪŋ] , [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][æn; ən][ɔɪl]

"	Oh	,	they're	not	missing	,	"	Westy	said	;	"	they're	just	hiding	,	disguised	as	an	oil
"	哦	,	它们是	不是	丢失的	,	"	韦斯蒂	说	;	"	它们是	只是	隐藏	,	伪装	作为	一个	油

[kæn; kən] .

can	.
能	.

“哦，他们没有失踪，”韦斯蒂说；“他们只是躲起来了，伪装成一个油罐。”

[weɪst] [nɑːt] , [wɑːnt][nɑːt] , [heɪ] ?

Waste	not	,	want	not	,	hey	?
浪费	不是	,	想	不是	,	嘿	?

节约资源，就不会匮乏，对吧?

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] ['feloʊ] [hæd; həd] [dʌn] — [ɔːl] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][kɑːr] ?

"	Do	you	know	what	that	fellow	had	done	—	all	while	we	were	in	the	car	?
"	做	你	知道	什么	那	同伴	有	完毕	—	全部	尽管	我们	是	在	这	车	?

“你知道那家伙在我们坐在车里的时候都做了些什么吗？”

[tɔːk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [skaʊt] ['biːɪŋ] [kwɪk] !

Talk	about	a	scout	being	quick	!
讲话	关于	一个	侦察	存在	快的	!

这位球探真是反应迅速!

[hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ðə; ði] ['snæpʃɔts] [waɪl] [ðoʊz] [tuː] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] .

He	had	got	the	snapshots	while	those	two	fellows	were	on	the	platform	.
他	有	得到	这	快照	尽管	那些	二	伙伴们	是	在	这	平台	.

他趁着那两个人站在站台上的时候拍下了这些照片。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd][hɪd][ðə; ði]['kæm(ə)rə][ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

Then	he	had	hid	the	camera	in	the	bushes	.
然后	他	有	隐藏	这	相机	在	这	灌木丛	.

然后他把相机藏在了灌木丛里。

[bʌt; bət][hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] ['wʊdnt] [faɪnd][ðə; ði] [plʌgz] ,

But	he	wanted	to	make	sure	that	they	wouldn't	find	the	plugs	,
但	他	通缉	到	制作	当然	那	他们	不会	寻找	这	插头	,

但他想确保他们不会发现插头。

[soʊ][hiː; hi][pʊt][ðem; ðəm]['ɪntuː][æn; ən][ɔɪl][kæn; kən] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['ʌndər] [ðə; ði] [hʊd] [ʌv; əv]

so	he	put	them	into	an	oil	can	that	he	had	found	under	the	hood	of
所以	他	放	他们	进入	一个	油	能	那	他	有	成立	在下面	这	兜帽	的

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [taɪd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['waɪər][tuː; tə][ðə; ði][kæn; kən] .

the	machine	and	tied	a	piece	of	wire	to	the	can	.
这	机器	和	系	一个	片	的	金属丝	到	这	能	.

于是他把它们放进在机器引擎盖下找到的一个油罐里，然后用一根铁丝把油罐绑了起来。

[hiː; hi][taɪd][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪər][tuː; tə][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊʃ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .

He	tied	the	other	end	of	the	wire	to	the	root	of	a	bush	on	the	shore	.
他	系	这	其他	结尾	的	这	金属丝	到	这	根	的	一个	衬套	在	这	支撑	.

他把电线的另一端系在岸边灌木的根部。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [waɪl] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][kɑːr] .

And	all	that	he	did	while	the	fellows	were	in	the	car	.
和	全部	那	他	做过	尽管	这	伙伴们	是	在	这	车	.

而他所做的一切，都是在那些家伙还在车里的时候发生的。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ?

What	do	you	know	about	that	?
什么	做	你	知道	关于	那	?

你对此了解多少?

[soʊ] [naʊ] [hiː; hi][dʒʌst] [fiʃt] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] [kliːnd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm]

So	now	he	just	fished	them	up	and	cleaned	them	out	and	put	them
所以	现在	他	只是	钓鱼	他们	向上	和	已清洗	他们	出去	和	放	他们

[bæk] [wer] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] .

back	where	they	belonged	.
后退	在哪里	他们	属于	.

所以他把它们捞出来，清理干净，然后放回了它们原本应该在的地方。

[ðen] [wiː; wi][ɔːl][sæt][ɪn][ðə; ði] [pɪrs] - ['æroʊ] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [nekst] .

Then	we	all	sat	in	the	Pierce	-	Arrow	waiting	to	see	what	would	happen	next	.
然后	我们	全部	卫星	在	这	刺穿	-	箭	等待	到	看	什么	会	发生	下一个	.

然后我们都坐在皮尔斯-阿罗车里，等着看接下来会发生什么。

[raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː 'es][wʌz; wəz] [ðæt] [oʊld][kɑːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði][saɪn] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ɪts] [saɪd] .

Right	in	front	of	us	was	that	old	car	with	the	sign	all	along	its	side	.
正确的	在	正面	的	我们	曾是	那	老的	车	和	这	符号	全部	沿着	它是	边	.

我们正前方就是那辆旧车，车身侧面贴满了标志牌。

['bʌfəloʊ] - [ˌem.el'es] . — ['bruːstərz] ['sentər] — [en] . [waɪ] . - [ˌem.el'es] . [-]

Buffalo	398	Mls	.	—	BREWSTER'S	CENTER	—	N	.	Y	.	30	Mls	.	[	114	]
水牛	-	毫升	.	—	布鲁斯特的	中心	—	N	.	是	.	-	毫升	.	[	-	]

布法罗 398 毫升 - 布鲁斯特中心 - 纽约 30 毫升。[114]

['prɪti] [suːn] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə] ['sɪŋɪŋ] ,

Pretty	soon	we	got	to	singing	,
漂亮的	很快	我们	得到	到	歌唱	,

很快我们就开始唱歌了，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]

and	for	a	little	while	everybody	was	singing	something	different	from
和	为了	一个	小的	尽管	大家	曾是	歌唱	某物	不同的	从

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] ,

everybody	else	,
大家	别的	,

有那么一会儿，每个人唱的歌都不一样。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wiː; wi][gɑːt] ['setld] [daʊn] [tuː; tə] [ðɪs] :

but	after	a	few	minutes	we	got	settled	down	to	this	:
但	后	一个	很少	分钟	我们	得到	定居	向下	到	这	:

但几分钟后，我们就安顿下来了：

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bruːstərz] ['sentər] [kɑːr] ,

"	There	was	the	Brewster's	Centre	car	,
"	那里	曾是	这	布鲁斯特的	中心	车	,

“那里有布鲁斯特中心的汽车，

[ðæt] ['trævld] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ;

That	traveled	here	and	there	;
那	旅行	这里	和	那里	;

那东西到处走动；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [əd'ventʃəz] , [tuː] ,

It	had	a	lot	of	adventures	,	too	,
它	有	一个	很多	的	冒险	,	也	,

它也经历了很多冒险。

[ænd; ənd][wiː; wi][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] ['eni] [fer] .

And	we	don't	have	to	pay	any	fare	.
和	我们	不	有	到	支付	任何	票价	.

而且我们不用支付任何车费。

[ænd; ənd] [wen] [its] [hɪr] , [its] [hɪr] ,

And	when	it's	here	,	it's	here	,
和	什么时候	它是	这里	,	它是	这里	,

它来了就是来了。

[ænd; ənd] [wen] [its] [ðer; ðər] , [its] [ðer; ðər] ;

And	when	it's	there	,	it's	there	;
和	什么时候	它是	那里	,	它是	那里	;

它在那里的时候，它就在那里；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['eni] [pleɪs] ,

And	when	it	isn't	any	place	,
和	什么时候	它	不是	任何	地方	,

而当它不属于任何地方时，

[waɪ] [ðen] [its] ['evriwer] .

Why	then	it's	everywhere	.
为什么	然后	它是	到处	.

那为什么它无处不在呢?

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

And	if	it	isn't	on	the	ground	,
和	如果	它	不是	在	这	地面	,

如果它不在地面上，

[juːl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] ;

You'll	find	it	up	in	the	air	;
你会	寻找	它	向上	在	这	空气	;

你会发现它在空中；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][goʊz][tuː; tə][ðə; ði] [muːn] [ɔːr][mɑːrz] ,

And	**if**	**it**	**goes**	**to**	**the**	**moon**	**or**	**Mars**	**,**
和	如果	它	去	到	这	月亮	或者	火星	,

如果它能到达月球或火星，

[ə; eɪ] ['pleɪgi] [lɑːt][wiː; wi] [ker] ! "

A	**plaguey**	**lot**	**we**	**care**	**!**	**"**
一个	瘟疫	很多	我们	关心	!	"

我们关心的是一群受瘟疫困扰的人!

" [juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːk] [ə'baʊt] [tents] [ænd; ənd][lɔːg]['kæbinz][ænd; ənd] [haʊs] - ['boʊts][ænd; ənd] [θɪŋz] , "

"	**You**	**can**	**talk**	**about**	**tents**	**and**	**log**	**cabins**	**and**	**house**	**-**	**boats**	**and**	**things**	**,**	**"**
"	你	能	讲话	关于	帐篷	和	日志	小木屋	和	房子	-	船	和	事物	,	"

['kɑːni] [sed] ;

Connie	**said**	**;**
康妮	说	;

“你可以谈谈帐篷、小木屋、船屋之类的东西，”康妮说；

" [bʌt; bət][aɪm][fɔːr; fər] [ðæt] [oʊld][kɑːr] .

"	**but**	**I'm**	**for**	**that**	**old**	**car**	**.**
"	但	我是	为了	那	老的	车	.

但我还是喜欢那辆老车。

[its] [stʊd] [baɪ][ˌjuː 'es] . "

It's	**stood**	**by**	**us**	**.**	**"**
它是	站立	经过	我们	.	"

它一直支持着我们。

" [stʊd] !

"	**Stood**	**!**
"	站立	!

“站起来！”

" [aɪ] [sed] .

"	**I**	**said**	**.**
"	我	说	.

我说。

" [gʊd] [naɪt] , [ˌaɪ 'tiː]['hæznt] [stʊd] ['veri] [lɔːŋ] ['eniwer] ; [nɑːt] [sɪns] [wiː; wi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] . "

"	**Good**	**night**	**,**	**it**	**hasn't**	**stood**	**very**	**long**	**anywhere**	**;**	**not**	**since**	**we**	**had**	**it**	**.**	**"**
"	好的	夜晚	,	它	还没有	站立	非常	长的	任何地方	;	不是	自从	我们	有	它	.	"

“晚安，它没在任何地方停留多久；自从我们拥有它以来就一直如此。”

" [its] [fʊl] [ʌv; əv][pep] , " ['kɑːni] [sed] .

"	**It's**	**full**	**of**	**pep**	**,**	**"**	**Connie**	**said**	**.**
"	它是	满的	的	活力	,	"	康妮	说	.

“它充满活力，”康妮说。

" ['ɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði][goʊ] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ; " [its] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [kɑːrz] .

"	**Always**	**on**	**the**	**go**	**,**	**"**	**I**	**told**	**him**	**;**	**"**	**it's**	**different**	**from**	**other**	**cars**	**.**
"	总是	在	这	去	,	"	我	讲述	他	;	"	它是	不同的	从	其他	汽车	.

“它总是处于行驶状态，”我告诉他；“它与其他汽车不同。”

[ˌaɪ 'tiː][riˈmaindz][ˌem 'iː] [-]

It	**reminds**	**me**	**[**	**115**	**]**
它	提醒	我	[	-	]

这让我想起[115]

[ʌv; əv] [piː] - [wiː] .

of	**Pee**	**-**	**wee**	**.**
的	撒尿	-	哇	.

皮威。

[aɪ] ['wʌndər] [wer] [wi:l] [goʊ][nekst] . "
I wonder where we'll go next . "
我 想知道 在哪里 出色地 去 下一个 . "

我想知道我们接下来要去哪里。

" [ʃʊr] , [aɪ] ['wʌndər] [wɒts] [ðə; ði][nekst][step] [ɪn]['aʊər; ɑːr][aɪ'tɪnərəri] , " ['kɑːni] [sed] .
" Sure , I wonder what's the next step in our itinerary , " Connie said .
" 当然 , 我 想知道 是什么 这 下一个 步 在 我们的 行程 , " 康妮 说 .

“当然，我很好奇我们行程的下一步是什么，”康妮说。

[bɔɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] ['feloʊ] [ɪz][sʌm; səm] [haɪ] [braʊ] .
Boy , but that fellow is some high brow .
男生 , 但 那 同伴 是 一些 高的 眉头 .

哇，那家伙真是个有品位的人。

" ['aʊər; ɑːr] - ?
" Our whaterary ?
" 我们的 - ?

我们的行程安排是什么?

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" I asked him .
" 我 问 他 .

我问过他。

" ['eniweɪ] , [ɪts] [naɪs] ['sɪtɪŋ] [hɪr] , " [wɪg] [sed] .
" Anyway , it's nice sitting here , " Wig said .
" 反正 , 它是 好的 坐着 这里 , " 假发 说 .

“总之，坐在这里感觉很舒服，”维格说道。

" [aɪ] ['wʌndər] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] ? " [piː] - [wiː] [sed] .
" I wonder who it belongs to ? " Pee - wee said .
" 我 想知道 WHO 它 属于 到 ? " 撒尿 - 哇 说 .

“我想知道这东西是谁的？”皮威说。

" [aɪ] [bet] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˌmɪljə'ner] . "
" I bet it belongs to a rich millionaire . "
" 我 赌注 它 属于 到 一个 富有的 百万富翁 . "

我敢肯定它属于一位富有的百万富翁。

" [jes] , [ɔːr][ə; eɪ] [pʊr] [wʌn] , " ['kɑːni] [sed] .
" Yes , or a poor one , " Connie said .
" 是的 , 或者 一个 贫穷的 一 , " 康妮 说 .

“是的，或者说，是一个很糟糕的，”康妮说。

" [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][dəunt][laɪk] [ə'baʊt] [ðɪs] [pɪrs] - ['æroʊ] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðæt] [aɪ]
" There's only one thing I don't like about this Pierce - Arrow , and that's that I
[dəunt] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː] .
don't own it .
不 自己的 它 .

“我对这支皮尔斯-阿罗步枪唯一不满的地方就是它不是我的。”

['ʌðərwaɪz] , [ɪts] [ɔːl] [raɪt] . "
Otherwise , it's all right . "
否则 , 它是 全部 正确的 . "

除此之外，一切都好。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][dəunt][laɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ] [sed] .
" There's one thing I don't like about it , " I said .
" 有 一 事物 我 不 喜欢 关于 它 , " 我 说 .

“有一点我不喜欢，”我说。

" [jʊə(r)] ['kreɪzi] !
" You're crazy !
" 你是 疯狂的 !

你疯了!

" [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .
" Pee - wee shouted .
" 撒尿 - 哇 喊叫 .

“皮威大喊道。”

" [wʌt] [dəunt][juː; jʊ] [laɪk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [pɪrs] - ['æroʊ] ? "
" What don't you like about a Pierce - Arrow ? "
" 什么 不 你 喜欢 关于 一个 刺穿 - 箭 ? "

“你觉得Pierce-Arrow吉他有什么不好? ”

" [wʌn] [greɪt] [əb'dʒekʃ(ə)n] , " [aɪ] [sed] .
" One great objection , " I said .
" 一 伟大的 异议 , " 我 说 .

“一个很大的反对意见,”我说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['kreɪzi] , " [hiː; hi] [jeld] .
" You must be crazy , " he yelled .
" 你 必须 是 疯狂的 , " 他 大喊 .

“你一定是疯了! ”他吼道。

" [juː; jʊ][kæn; kən][bet][aɪ] ['hævnt] [gɑːt]['eni] [əb'dʒɛkʃənz][tuː; tə][ə; eɪ] [pɪrs] - ['æroʊ] . "
" You can bet I haven't got any objections to a Pierce - Arrow . "
" 你 能 赌注 我 还没有 得到 任何 反对意见 到 一个 刺穿 - 箭 . "

“我可以肯定地说，我对Pierce-Arrow没有任何异议。”

" [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] [nɑːt][æz; əz] ['ɑːnɪst] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , " [aɪ] [sed] .
" That's because you're not as honest as I am , " I said .
" 那就是 因为 你是 不是 作为 诚实的 作为 我 是 , " 我 说 .

“那是因为你不如我诚实,”我说。

" [huː] ?
" Who ?
" WHO ?

“WHO?

[ˌem 'iː] ?
Me ?
我 ?

我?

" [hiː; hi] ['hɔləd] .
" he hollered .
" 他 大声喊叫 .

他大声喊道。

" [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [ə'genst] [ðɪs] [mə'ʃiːn] [ɪz] [ðæt] [its] ['stoʊlən] , " [aɪ] [sed] .
" The only thing I have against this machine is that it's stolen , " I said .
" 这 仅有的 事物 我 有 反对 这 机器 是 那 它是 被盗 , " 我 说 .

“我对这台机器唯一不满的地方就是它是偷来的,”我说。

" [aɪm] ['fʌni] [ðæt] [wei] . "
" I'm funny that way . "
" 我是 有趣的 那 方式 . "

“我就是这么幽默。”

" [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [sɪk] , " [piː] - [wiː] [sed] .
" You make me sick , " Pee - wee said .
" 你 制作 我 生病的 , " 撒尿 - 哇 说 .

“你真让我恶心,”皮威说。

" [aɪ'd] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['flɪvər] , " [aɪ] [sed] .
" I'd feel the same way about a flivver , " I said .
" ID 感觉 这 相同的 方式 关于 一个 货车 , " 我 说 .

“如果是辆破车，我也会这么想，”我说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [tʊk] [ə; eɪ] ['flɪvər] , [ðæt] ['wʊdnt] [biː; bi] [stiːl] [-]
" If you took a flivver , that wouldn't be steal [116]
" 如果 你 采取 一个 货车 , 那 不会 是 偷 [-]

“如果你拿走一辆破旧车，那不算偷窃[116]

[ɪŋ] , " ['kɑːni] [sed] ; " [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ʃɑːplɪftɪŋ] . "
ing , " Connie said ; " it would be shoplifting . "
ing , " 康妮 说 ; " 它 会 是 商店行窃 . "

“嗯，”康妮说，“那可是入店行窃。”

" [ʃʊr] , [ɔːr] ['pɪkˌpɑːkɪtɪŋ] , " [wɪg] [sed] .
" Sure , or pickpocketing , " Wig said .
" 当然 , 或者 扒窃 , " 假发 说 .

“当然，或者扒窃，”维格说。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə] [tel] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][ə; eɪ][fɔːrd] ?
" Do you know the only way to tell if a man has a Ford ?
" 做 你 知道 这 仅有的 方式 到 告诉 如果 一个 男人 有 一个 福特 ?

你知道判断一个男人是否拥有福特汽车的唯一方法吗?

" [aɪ] [æskt] [piː] - [wiː] .
" I asked Pee - wee .
" 我 问 撒尿 - 哇 .

我问了皮威。

" [sɜːrtʃ] [hɪm; ɪm] .
" Search him .
" 搜索 他 .

搜查他。

[lʊk] [haʊ] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['goʊɪŋ] [daʊn] .
Look how the sun is going down .
看 如何 这 太阳 是 去 向下 .

瞧瞧太阳落山的样子。

" [ðə; ði] ['bruːstərz] ['sentər] [saɪn] [wʌz; wəz] [ɔːl] [braɪt] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ['setɪŋ] .
" The Brewster's Centre sign was all bright on account of the sun setting .
" 这 布鲁斯特的 中心 符号 曾是 全部 明亮的 在 帐户 的 这 太阳 环境 .

“由于太阳落山，布鲁斯特中心的招牌非常明亮。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [dɑːrk] [ænd; ənd] [kaɪnd] [ʌv; əv] [koʊld]
It was getting dark and kind of cold
它 曾是 获得 黑暗的 和 种类 的 寒冷的

天色渐暗，有点冷。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] ['hoʊmsɪk] , [sɔːrt] [ʌv; əv] .
and it made me homesick , sort of .
和 它 制成 我 想家 , 种类 的 .

这让我有点想家了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['fʌni] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [kɑːr] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] [ə'krɔːs] [ðæt] [streɪndʒ] [roʊd] ,
It seemed funny to see that car standing there across that strange road ,
它 似乎 有趣的 到 看 那 车 常设 那里 穿过 那 奇怪的 路 ,

看到那辆车停在那条陌生的马路对面，感觉很滑稽。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [leɪk] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪk] [wʊdz] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] .
with the lake on one side and the thick woods on the other .
和 这 湖 在 一 边 和 这 厚的 树林 在 这 其他 .

一边是湖泊，另一边是茂密的森林。

[ðə; ði] [wʊdz] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [dɑːrk][ænd; ənd] ['gluːmi] ,

The	woods	were	beginning	to	look	dark	and	gloomy	,
这	树林	是	开始	到	看	黑暗的	和	阴沉	,

树林开始显得阴暗潮湿。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz][ɔːl] [stiːl] ['kʌlər] .

and	the	arm	of	the	lake	was	all	steel	color	.
和	这	手臂	的	这	湖	曾是	全部	钢	颜色	.

湖的一侧呈钢灰色。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðæt] [saɪn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['frendli] , [laɪk] .

I	was	glad	on	account	of	that	sign	,	because	it	seemed	friendly	,	like	.
我	曾是	高兴的	在	帐户	的	那	符号	,	因为	它	似乎	友好的	,	喜欢	.

看到那个标志我很开心，因为它看起来很友好。

[ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] ['frendli] , [laɪk] .

That's	one	thing	about	an	automobile	,	it	doesn't	seem	friendly	,	like	.
那就是	一	事物	关于	一个	汽车	,	它	不	似乎	友好的	,	喜欢	.

这就是汽车的一个特点，它似乎并不友好。

[bʌt; bət] ['boʊts] [duː] .

But	boats	do	.
但	船	做	.

但船只可以。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][kɑːr][dɪd] , [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn] [ʃʊr] [θɪŋ] .

And	the	old	car	did	,	that	was	one	sure	thing	.
和	这	老的	车	做过	,	那	曾是	一	当然	事物	.

那辆老车确实做到了，这一点毋庸置疑。

['moʊstli] [skaʊts] [dəunt] [ker] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['reilrəudz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [laɪk] [ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd]

Mostly	scouts	don't	care	much	about	railroads	,	because	they	like	the	water	and
大多	侦察兵	不	关心	很多	关于	铁路	,	因为	他们	喜欢	这	水	和

[ðeɪ] [laɪk] [tuː; tə] [haɪk] .

they	like	to	hike	.
他们	喜欢	到	远足	.

大多数童子军不太关心铁路，因为他们喜欢水，也喜欢徒步旅行。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] , [ðæt] [oʊld][kɑːr][wʌz; wəz] ['frendli] .

But	anyway	,	that	old	car	was	friendly	.
但	反正	,	那	老的	车	曾是	友好的	.

不过话说回来，那辆老车挺友好的。

[ɪ'speʃəli] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['frendli] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ]

Especially	it	seemed	friendly	on	account	of	the	sun	going	down	and	the	day
尤其	它	似乎	友好的	在	帐户	的	这	太阳	去	向下	和	这	天

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][daɪ][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['getɪŋ] [koʊld] .

beginning	to	die	and	it	getting	cold	.
开始	到	死	和	它	获得	寒冷的	.

尤其是在太阳落山、白昼渐短、天气转凉的时候，这里显得格外宜人。

[juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːk] [ə'baʊt] ['boʊts] [ænd; ənd] ['moʊtərsaɪklz] [ænd; ənd] [tents] [ænd; ənd] [liːf] ['ʃeltərz]

You	can	talk	about	boats	and	motorcycles	and	tents	and	leaf	shelters
你	能	讲话	关于	船	和	摩托车	和	帐篷	和	叶子	避难所

[ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] [θɪŋz] ,

and	all	those	things	,
和	全部	那些	事物	,

你可以聊聊船、摩托车、帐篷、树叶搭建的简易棚等等这些东西，

[bʌt; bət] ['eniweɪ] , [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðæt] [-]

but	anyway	,	none	of	them	were	as	good	as	that	[	117	]
但	反正	,	没有任何	的	他们	是	作为	好的	作为	那	[	-	]

但无论如何，它们都不如那件好[117]

[oʊld][kɑːr] .
old **car** **.**
老的 车 .

老旧的汽车。

[ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ][fər'get] , ['iːðər] , [ðæt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['westi] [ðæt] [seɪvd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
And **don't** **you** **forget** **,** **either** **,** **that** **it** **was** **Westy** **that** **saved** **it** **for** **us** **.**
和 不 你 忘记 , 任何一个 , 那 它 曾是 韦斯蒂 那 已保存 它 为了 我们 .

还有，别忘了是韦斯蒂救了我们。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] .
If **it** **hadn't** **been** **for** **him** **,** **it** **would** **have** **been** **in** **the** **lake** **.**
如果 它 之前没有 到过 为了 他 , 它 会 有 到过 在 这 湖 .

如果不是他，它就掉进湖里了。

['hiːz] [wʌn] ['riːəl] [skaʊt] , ['westi] [ɪz] . [-]
He's **one** **real** **scout** **,** **Westy** **is** **.** **[** **118** **]**
他是 一 真实的 侦察 , 韦斯蒂 是 . [-]

韦斯蒂真是个出色的球探。[118]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER **XXI**
章 二十一

第二十一章

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [ə'raivz]
THE **SHERIFF** **ARRIVES**
这 警长 到达

警长到了

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] [ðæt] ['kreɪzi] [stʌf] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] , [wen] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]
We **were** **singing** **that** **crazy** **stuff** **that** **we** **had** **made** **up** **,** **when** **all** **of** **a**
我们 是 歌唱 那 疯狂的 东西 那 我们 有 制成 向上 , 什么时候 全部 的 一个
['sʌd(ə)n] ,
sudden **,**
突然 ,

我们当时正在唱那些我们自己编的乱七八糟的歌，突然间，

[ə'lɔːŋ] [keɪm] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [men] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [stɑːpt] [raɪt] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es]
along **came** **an** **automobile** **with** **four** **men** **in** **it** **,** **and** **stopped** **right** **behind** **us**
沿着 来了 一个 汽车 和 四 男人 在 它 , 和 停止 正确的 在后面 我们
.
:
.

这时，一辆载着四个男人的汽车驶来，停在我们身后。

[wiː; wi] [hɜːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [seɪ] , " [waɪ] , [ðæts] [ðə; ði][kɑːr] , [naʊ] .
We **heard** **one** **of** **them** **say** **,** **"** **Why** **,** **that's** **the** **car** **,** **now** **.**
我们 听到 一 的 他们 说 , " 为什么 , 那就是 这 车 , 现在 .

我们听到其中一个人说："哎呀，就是那辆车了。"

" [ðeɪ] [ɔːl] [dʒʌmpt] [daʊn] [ænd; ənd] [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bɪg] [pɪrs] - ['æroʊ] [ænd; ənd] [stʊd] ['sterɪŋ]
" **They** **all** **jumped** **down** **and** **came** **around** **the** **big** **Pierce** **-** **Arrow** **and** **stood** **staring**
" 他们 全部 跳了起来 向下 和 来了 大约 这 大的 刺穿 - 箭 和 站立 凝视
[ʌp][æt; ət][ˌjuː 'es] .
up **at** **us** **.**
向上 在 我们 .

“他们都跳了下来，绕着巨大的皮尔斯-阿罗号走了过来，站在那里抬头看着我们。

[ðeɪ] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['bruːstərz] ['sentər] [kɑːr] , [tuː] ;
They **stared** **at** **the** **Brewster's** **Centre** **car** **,** **too** **;**
他们 凝视 在 这 布鲁斯特的 中心 车 , 也 ;

他们也盯着布鲁斯特中心的车厢看了看；

[aɪ] [ges] [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	guess	they	didn't	know	what	to	make	of	it	.
我	猜测	他们	没有	知道	什么	到	制作	的	它	.

我想他们不知道该如何看待这件事。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [sed] , " [wɒts] [ɔːl] [ðɪs] ?

One	of	the	men	said	,	"	What's	all	this	?
一	的	这	男人	说	,	"	是什么	全部	这	?

其中一人问道：“这都是些什么？”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [bɔɪz] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [mə'ʃiːn] ?

What	are	you	boys	doing	with	that	machine	?
什么	是	你	男孩们	正在做	和	那	机器	?

你们几个小子在用那台机器干什么?

" [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [sed] ['eniθɪŋ] , [aɪ] [spoʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] ,

"	As	long	as	none	of	the	other	fellows	said	anything	,	I	spoke	up	and	said	,
"	作为	长的	作为	没有任何	的	这	其他	伙伴们	说	任何事物	,	我	辐	向上	和	说	,

“只要其他人都不说话，我就开口说道：”

" [wɪə(r)] [bɔɪ] [skaʊts] [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['sɪtɪŋ] [hɪr] . "

"	We're	boy	scouts	and	we're	sitting	here	.	"
"	是	男生	侦察兵	和	是	坐着	这里	.	"

“我们是童子军，现在却坐在这里。”

" [bɔɪ] [skaʊts] !

"	Boy	scouts	!
"	男生	侦察兵	!

“童子军！”

" [hiː; hi] [sed] , [ɔːl] ['flæbərgæstɪd] .

"	he	said	,	all	flabbergasted	.
"	他	说	,	全部	目瞪口呆	.

“他惊愕地说道。”

" [raɪt] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ;

"	Right	the	first	time	,	"	I	told	him	;
"	正确的	这	第一的	时间	,	"	我	讲述	他	;

“第一次就做对了，”我告诉他；

" [wiː; wi] ['reskjuːd] [ðɪs] [kɑːr][frʌm; frəm] [tuː] ['fɛloʊz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]

"	we	rescued	this	car	from	two	fellows	that	were	trying	to	get	away	with
"	我们	获救	这	车	从	二	伙伴们	那	是	尝试	到	得到	离开	和

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“我们从两个想开走这辆车的家伙手中救出了这辆车。”

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['reɪlroʊd] [kɑːr] ?

You	see	that	railroad	car	?
你	看	那	铁路	车	?

你看到那节火车车厢了吗?

[ðæt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] . " [-]

That	belongs	to	us	.	"	[	119	]
那	属于	到	我们	.	"	[	-	]

那属于我们。[119]

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [diːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .

"	We're	going	to	have	a	deed	to	it	,	"	Pee	-	wee	shouted	.
"	是	去	到	有	一个	契据	到	它	,	"	撒尿	-	哇	喊叫	.

“我们要拥有它的地契！”皮威喊道。

" [ʃʊr] , " [aɪ] [sed] ; " [ə; eɪ][dɑːrk][ænd; ənd] ['blʌdi] [diːd] .

"	Sure	,	"	I	said	;	"	a	dark	and	bloody	deed	.
"	当然	,	"	我	说	;	"	一个	黑暗的	和	血腥	契据	.

“当然，”我说；“一件黑暗而血腥的罪行。”

[wiː; wi][dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [roʊld] [daʊn] [ðə; ði] [greɪd] [frʌm; frəm]

We	just	happened	to	be	there	,	because	we	rolled	down	the	grade	from
我们	只是	发生	到	是	那里	,	因为	我们	滚动	向下	这	年级	从

-

Ridgeboro	.
-	.

我们碰巧到了那里，因为我们是从里奇伯勒一路滑下来的。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [aɪv] [bɪn] [θruː] [eɪt] ['dɪfrənt] [greɪdz] [ɪn] [skuːl] ,

Believe	me	,	I've	been	through	eight	different	grades	in	school	,
相信	我	,	我已经	到过	通过	八	不同的	成绩	在	学校	,

相信我，我上过八个不同的年级。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrst][aɪ]['evər] [sɔː] .

but	this	one	was	the	worst	I	ever	saw	.
但	这	一	曾是	这	最差	我	曾经	锯	.

但这却是我见过的最糟糕的。

[wiː; wi] [keɪm] [nɪr] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['hedər] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] ,

We	came	near	taking	a	header	into	the	lake	,
我们	来了	靠近	采取	一个	标题	进入	这	湖	,

我们差点一头栽进湖里，

[bʌt; bət][wiː; wi][gɑːt][ðə; ði] [breɪks] [ɑːn][dʒʌst][ɪn] [taɪm] .

but	we	got	the	brakes	on	just	in	time	.
但	我们	得到	这	刹车	在	只是	在	时间	.

但我们及时踩下了刹车。

[juː; jʊ][get][ə; eɪ][faɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][frʌm; frəm] [hɪr] , [dəunt][juː; jʊ] ? "

You	get	a	fine	view	of	the	car	from	here	,	don't	you	?	"
你	得到	一个	美好的	看法	的	这	车	从	这里	,	不	你	?	"

从这里可以清楚地看到这辆车，对吧?

" [aɪm][ðə; ði] ['ʃerɪf] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kaʊnti] , " [ðə; ði][mæn] [sed] .

"	I'm	the	sheriff	of	this	county	,	"	the	man	said	.
"	我是	这	警长	的	这	县	,	"	这	男人	说	.

“我是这个县的警长，”那人说道。

" [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [stɑːpt] [ðɪs] [mə'ʃiːn] ? "

"	You	say	you	stopped	this	machine	?	"
"	你	说	你	停止	这	机器	?	"

你说你停下了这台机器?

" [wiː; wi][kæn; kən][stɑːp] ['eni] [mə'ʃiːn] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [roʊlz] - [rɔɪs] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	We	can	stop	any	machine	,	even	a	Rolls	-	Royce	,	"	I	told	him	.
"	我们	能	停止	任何	机器	,	甚至	一个	卷	-	罗伊斯	,	"	我	讲述	他	.

“我们可以让任何机器停下来，即使是劳斯莱斯也不例外，”我告诉他。

" [jes] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	Yes	?	"	he	said	.
"	是的	?	"	他	说	.

“是的？”他说道。

" [juːd] ['betər] [æsk] [ðɪs] ['feloʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , " [aɪ] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] ['westi] .

"	You'd	better	ask	this	fellow	how	it	was	,	"	I	said	,	pointing	to	Westy	.
"	你会	更好的	问	这	同伴	如何	它	曾是	,	"	我	说	,	指向	到	韦斯蒂	.

“你最好问问这家伙感觉如何，”我指着韦斯蒂说。

" [wiː; wi] [stɑːpt] [ðem; ðəm] , [ðæts] [ɔːl] , " ['westi] [sed] .
" We stopped them , that's all , " Westy said .
" 我们 停止 他们 , 那就是 全部 , " 韦斯蒂 说 .

“我们阻止了他们，仅此而已。”韦斯蒂说道。

[ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][laɪk][hɪm; ɪm] .
That was just like him .
那 曾是 只是 喜欢 他 .

他真是太像他了。

" [wel] [ðen] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , " [aɪ] [sed] .
" Well then , I'll tell you , " I said .
" 出色地 然后 , 患病的 告诉 你 , " 我 说 .

“那我就告诉你吧，”我说。

" [wen] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] ['kudnt] [get][baɪ] , [ðeɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə][rʌn]['aʊər; ɑːr][kɑːr] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]
" When they said they couldn't get by , they wanted to run our car down into the
" 什么时候 他们 说 他们 不能 得到 经过 , 他们 通缉 到 跑步 我们的 车 向下 进入 这
[leɪk] .
lake .
湖 .

“当他们说他们过不去的时候，他们想把我们的车开进湖里。”

[wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [ker] ? "
What did they care ? "
什么 做过 他们 关心 ? "

他们才不在乎呢?

" [bʌt; bət][wiː; wi] [fɔɪld] [ðem; ðəm] , " [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .
" But we foiled them , " Pee - wee shouted .
" 但 我们 挫败 他们 , " 撒尿 - 哇 喊叫 .

“但我们挫败了他们的阴谋！”皮威喊道。

" [fɔɪld] [ðem; ðəm] , [heɪ] ? " [ðə; ði] ['ʃerɪf] [sed] .
" Foiled them , hey ? " the sheriff said .
" 挫败 他们 , 嘿 ? " 这 警长 说 .

“挫败了他们的阴谋，是吧？”警长说道。

[dʒiː] , [hiː; hi] ['kudnt] [help] ['smaɪlɪŋ] .
Gee , he couldn't help smiling .
吉 , 他 不能 帮助 微笑 .

哎呀，他忍不住笑了。

[ðen] [aɪ][dʒʌst] [græbd] - [hed] [ænd; ənd] [pʊld] [-]
Then I just grabbed Westy's head and pulled [120]
然后 我 只是 抓住 - 头 和 拉 [-]

然后我就抓住韦斯蒂的头往外拉[120]

[ˌaɪ 'tiː] [wer] [ðə; ði][men][kʊd; kəd] [siː] .
it where the men could see .
它 在哪里 这 男人 可以 看 .

放在男人们能看到的地方。

" [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [kɑːr] , " [aɪ] [sed] ,
" When they were on the railroad car , " I said ,
" 什么时候 他们 是 在 这 铁路 车 , " 我 说 ,

“当他们还在火车车厢里的时候，”我说，

" [ðɪs] ['feloʊ] [tʊk] [ðə; ði][spɑ:rk] [plʌgz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ænd; ənd][hɪd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]
" **this fellow took the spark plugs out of the machine and hid them in the**
" 这 同伴 采取 这 火花 插头 出去 的 这 机器 和 隐藏 他们 在 这
[leɪk] .
lake .
湖 .

“这家伙把机器里的火花塞取下来，藏在了湖里。”

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [blə:tid] [aʊt] , " [wʌt] ! "
" **One of the men blurted out , " What ! "**
" 一 的 这 男人 脱口而出 出去 , " 什么 ! "

其中一人脱口而出：“什么！”

" [ðæts] ['nʌθɪŋ] , " [pi:] - [wi:] ['stɑ:rtɪd] ; " [wʌns] — — "
" **That's nothing , " Pee - wee started ; " once — — "**
" 那就是 没有什么 , " 撒尿 - 哇 开始 ; " 一次 — — "

“那不算什么，”皮威开口道；“曾经——”

" [hi:; hi][gɑ:t][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['snæpʃɔts] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [tu:] , " [aɪ] [sed] ;
" **He got a couple of snapshots of them , too , " I said ;**
" 他 得到 一个 夫妻 的 快照 的 他们 , 也 , " 我 说 ;

“他还拍了几张他们的照片，”我说；

" ['meɪbi] [ðeɪl] [bi:; bi][ʌv; əv][sʌm; səm][ju:z][tu:; tə][ju:; jʊ] . "
" **maybe they'll be of some use to you . "**
" 或许 他们会 是 的 一些 使用 到 你 . "

“或许它们对你有点用处。”

" [heɪ] , ['mɪstər] , [kæn; kən] [ðɪs] [mə'ʃi:n] [du:] ['eɪti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] ?
" **Hey , Mister , can this machine do eighty miles an hour ?**
" 嘿 , 先生 , 能 这 机器 做 八十 英里 一个 小时 ?

“嘿，先生，这台机器能达到每小时八十英里吗？”

" [wɪg] [paɪpt] [ʌp] .
" **Wig piped up .**
" 假发 管道 向上 .

“Wig 插话道。”

" ['sev(ə)nti] , " [ðə; ði][mæn] [sed] .
" **Seventy , " the man said .**
" 七十 , " 这 男人 说 .

“七十，”那人说。

" [waɪ] — [ə; eɪ] — [ə; eɪ] — [eɪtʃ] !
" **Y — a — a — h !**
" 是 — 一个 — 一个 — h !

“Y—a—a—h！

[wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ?
What did I tell you ?
什么 做过 我 告诉 你 ?

我跟你说过什么？

" ['kɑ:ni] [sed] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ræp][ɑ:n][ðə; ði] [hed] .
" **Connie said , giving him a rap on the head .**
" 康妮 说 , 给予 他 一个 说唱 在 这 头 .

康妮说着，敲了一下他的头。

" ['meɪbi] [ju:l] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] , [heɪ] ?
" **Maybe you'll be able to catch them , hey ?**
" 或许 你会 是 有能力的 到 抓住 他们 , 嘿 ?

“也许你能抓住它们，对吧？”

" ['kɑːni] [sed] .
" Connie said .
" 康妮 说 .

康妮说道。

" ['eniweɪ] , [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hɪt] [ðɪs] ['feloʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [wæk] [ɑːn] [ðə; ði] [hed] . "
" Anyway , I hope so , because one of them hit this fellow a good whack on the head . "
" 反正 , 我 希望 所以 , 因为 一 的 他们 打 这 同伴 一个 好的 猛击 在 这 头 . "

“总之，我希望如此，因为他们其中一个狠狠地打了这家伙的脑袋一下。”

" [soʊ] ? " [sed] [ðə; ði] [mæn] .
" So ? " said the man .
" 所以 ? " 说 这 男人 .

“那又怎样？”那人说道。

" [wel] , [wiːl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] [per] .
" Well , we'll take care of that pair .
" 出色地 , 出色地 拿 关心 的 那 一对 .

“好的，我们会处理那两个人的。”

[ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [biː; bi] [hɑːrd] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['pɪktʃərz] .
It won't be hard , with their pictures .
它 惯于 是 难的 , 和 他们的 图片 .

有了他们的照片，这并不难。

[ðeə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['despərət] ['ɔːtoʊ] [θiːvz] [ænd; ənd] ['haiweimən] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] .
They're a couple of the most desperate auto thieves and highwaymen in this state .
它们是 一个 夫妻 的 这 最多 绝望的 汽车 窃贼 和 强盗 在 这 状态 .

他们是本州最穷凶极恶的汽车窃贼和公路强盗。

[juː; jʊ] [bɔɪz] [dɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] .
You boys did a fine thing .
你 男孩们 做过 一个 美好的 事物 .

你们几个孩子干得漂亮！

[juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [greɪt] ['kredɪt] . "
You deserve great credit . "
你 应得 伟大的 信用 . "

你值得高度赞扬。

" [ðæts] ['nʌθɪŋ] , " [piː] - [wiː] [sed] ; " [wʌns] [wen] — — "
" That's nothing , " Pee - wee said ; " once when — — "
" 那就是 没有什么 , " 撒尿 - 哇 说 ; " 一次 什么时候 — — "

“那算什么，”皮威说；“有一次——”

" [wɪtʃ] [wei] [dɪd] [ðeɪ] [goʊ] ?
" Which way did they go ?
" 哪个 方式 做过 他们 去 ?

他们往哪个方向走了？

" [ðə; ði] [men] [æskt] .
" the men asked .
" 这 男人 问 .

男人们问道。

[soʊ] [ðen] [wiː; wi][toʊld][ðem; ðəm][ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə] [tel] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr][kɑːr] ,

So	then	we	told	them	all	there	was	to	tell	,	and	about	our	car	,
所以	然后	我们	讲述	他们	全部	那里	曾是	到	告诉	,	和	关于	我们的	车	,

于是我们就把该说的都告诉了他们，还有我们的车。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [haʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [brɔːt] [-]

and	about	how	we	were	brought	[	121	]
和	关于	如何	我们	是	带来	[	-	]

以及我们如何被带走[121]

[aʊt] [tuː; tə] - [baɪ] [mis'teik] .

out	to	Ridgeboro	by	mistake	.
出去	到	-	经过	错误	.

误去了里奇伯勒。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɜːri] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ðeid] [dʒʌst][let]['aʊər; ɑːr][kɑːr][roʊl]

They	were	in	so	much	of	a	hurry	that	I	thought	they'd	just	let	our	car	roll
他们	是	在	所以	很多	的	一个	匆忙	那	我	想法	他们会	只是	让	我们的	车	卷

[daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,

down	into	the	water	,
向下	进入	这	水	,

他们当时那么着急，我以为他们会直接把我们的车滑进水里。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][baɪ] .

so	that	they	could	get	by	.
所以	那	他们	可以	得到	经过	.

这样他们才能勉强维持生计。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] , [ðeɪ] ['dɪdnt] [duː] [ðæt] .

But	anyway	,	they	didn't	do	that	.
但	反正	,	他们	没有	做	那	.

但不管怎样，他们并没有那样做。

[aɪ] [ges] [ðeɪ] [laɪkt] [ˌjuː 'es] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][dɪd][ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] .

I	guess	they	liked	us	,	because	we	did	them	a	good	turn	.
我	猜测	他们	喜欢	我们	,	因为	我们	做过	他们	一个	好的	转动	.

我想他们喜欢我们，因为我们帮了他们一个忙。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['westi] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [fɪlm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ['kæm(ə)rə] ,

As	soon	as	Westy	gave	them	the	film	out	of	his	pocket	camera	,
作为	很快	作为	韦斯蒂	给予	他们	这	电影	出去	的	他的	口袋	相机	,

韦斯蒂刚把口袋相机里的胶卷递给他们，

[ðeɪ] ['lɪftɪd] [ə; eɪ][bɪg] ['hevi] [lɔːg] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [træks] [nɪr] [ðə; ði]['wɔːtər] .

they	lifted	a	big	heavy	log	across	the	tracks	near	the	water	.
他们	抬起	一个	大的	重的	日志	穿过	这	轨道	靠近	这	水	.

他们把一根又大又重的原木抬过靠近水边的铁轨。

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][let][ðə; ði][kɑːr][roʊl] ['iːzəli] [ə'genst] [ðæt] ,

They	said	they	thought	they	could	let	the	car	roll	easily	against	that	,
他们	说	他们	想法	他们	可以	让	这	车	卷	容易地	反对	那	,

他们说他们觉得可以让车轻松地靠着那个地方滚动。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['deɪndʒər][ʌv; əv][ɪts] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

without	any	danger	of	its	going	on	down	into	the	water	.
没有	任何	危险	的	它是	去	在	向下	进入	这	水	.

完全没有掉进水里的危险。

[juː; jʊ][bet][wiː; wi][wɜːr; wər] ['nɜːrvəs] [tɪl] [wiː; wi] [sɔː] [ðem; ðəm][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

You	bet	we	were	nervous	till	we	saw	them	do	it	,
你	赌注	我们	是	紧张的	直到	我们	锯	他们	做	它	,

当然，在亲眼看到他们做到之前，我们一直都很紧张。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['prɑːbəbli] [ðoʊz] [θiːvz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm]
and **then** **we** **realized** **that** **probably** **those** **thieves** **could** **have** **done** **the** **same**
和 然后 我们 已实现 那 大概 那些 窃贼 可以 有 完毕 这 相同的
[θɪŋ] ,
thing **,**
事物 ,

然后我们意识到，那些窃贼很可能也做了同样的事情。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪdnt] [ker] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['prɑːpərti] .
except **that** **they** **didn't** **care** **anything** **about** **other** **people's** **property** **.**
除了 那 他们 没有 关心 任何事物 关于 其他 人们的 财产 .

只不过他们丝毫不关心别人的财产。

[ðə; ði] [men] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['fɛloʊz] [wʊd] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt]
The **men** **thought** **that** **the** **two** **fellows** **would** **cut** **through** **the** **woods** **and** **come** **out**
这 男人 想法 那 这 二 伙伴们 会 切 通过 这 树林 和 来 出去
[æt; ət][ə; eɪ] [taʊn] [neɪmd] [skʌŋk] ['hɑːloʊ] .
at **a** **town** **named** **Skunk** **Hollow** **.**
在 一个 镇 命名 臭鼬 空洞的 .

这些人认为这两个家伙会穿过树林，来到一个名叫臭鼬谷的小镇。

['oʊzoʊn] ['væli] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [nuː] [neɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Ozone **Valley** **,** **that** **was** **the** **new** **name** **of** **it** **.**
臭氧 谷 , 那 曾是 这 新的 姓名 的 它 .

它的新名字叫臭氧谷。

[soʊ][wiː; wi][ɔːl] [went] [ɪn][ðə; ði] [tuː] [kɑːrz][tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] ,
So **we** **all** **went** **in** **the** **two** **cars** **to** **that** **place** **,**
所以 我们 全部 去 在 这 二 汽车 到 那 地方 ,

于是我们都坐两辆车去了那里。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] [treɪn] [stɑːpt] [ðer; ðər][æt; ət] [ə'baʊt] [hæf] - [pæst] [eɪt] ,
because **a** **train** **stopped** **there** **at** **about** **half** **-** **past** **eight** **,**
因为 一个 火车 停止 那里 在 关于 一半 - 过去的 八 ,

因为大约八点半有一列火车在那里停了下来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] ['meɪbi] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [treɪn] .
and **they** **thought** **that** **maybe** **those** **fellows** **would** **take** **the** **train** **.**
和 他们 想法 那 或许 那些 伙伴们 会 拿 这 火车 .

他们认为那些人或许会乘火车。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wɪtʃ] [went] ['fæstər] , [ðə; ði] ['ɔːtəməbilz] [ɔːr] [piː] - [wiːz] [tʌŋ] .
I **don't** **know** **which** **went** **faster** **,** **the** **automobiles** **or** **Pee** **-** **wee's** **tongue** **.**
我 不 知道 哪个 去 快点 , 这 汽车 或者 撒尿 - 尿尿 舌头 .

我不知道是汽车速度更快，还是皮威的舌头速度更快。

['eniweɪ] , [piː] - [wiːz] [tʌŋ] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ɑːn] [haɪ] .
Anyway **,** **Pee** **-** **wee's** **tongue** **was** **running** **on** **high** **.**
反正 , 撒尿 - 尿尿 舌头 曾是 跑步 在 高的 .

总之，皮威当时滔滔不绝。

[hiː; hi][sæt][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][bɪg] [-]
He **sat** **behind** **me** **in** **the** **big** **[** **122** **]**
他 卫星 在后面 我 在 这 大的 [-]

他坐在我身后的大[122]

[mə'ʃiːn] , [wedʒd] [ɪn] [bɪ'twiːn] [tuː] [bɪg] ['depjuti] ['ʃɛrəfs] ,
machine **,** **wedged** **in** **between** **two** **big** **deputy** **sheriffs** **,**
机器 , 楔形 在 之间 二 大的 副 警长 ,

机器，被夹在两个身材魁梧的副警长中间，

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld] ['evri] [hə'roʊɪk][ækt] [ðæt] [skaʊts] [hæv; həv] [dʌn] [sɪns] [ðə; ði] ['muːvmənt] ['stɑːrtɪd] .

and	he	told	every	heroic	act	that	scouts	have	done	since	the	movement	started	.
和	他	讲述	每一个	英勇	行为	那	侦察兵	有	完毕	自从	这	移动	开始	.

他讲述了自童子军运动开始以来，童子军们所做的每一项英勇事迹。

[bleɪmd] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi][faindz] [ðoʊz] [θɪŋz] [aʊt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] .

Blamed	if	I	know	how	he	finds	those	things	out	,	but	he	does	.
被指责	如果	我	知道	如何	他	发现	那些	事物	出去	,	但	他	做	.

如果我知道他是怎么知道那些事情的，我会被责怪，但他确实知道。

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] - [hoʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][toʊld] [haʊ] [tɑːm] [sleid] [wʌn] [ðə; ði][goʊld]

He	gave	them	Westy's	whole	history	and	told	how	Tom	Slade	won	the	gold
他	给予	他们	-	所有的	历史	和	讲述	如何	汤姆	斯莱德	韩元	这	金子

[krɔːs] [ænd; ənd] [haʊ] ['bɜːrglər] [ænd; ənd] ['haiweimən] [wəːnt, weənt] [seɪf] ['eni] [mɔːr] ,

cross	and	how	burglars	and	highwaymen	weren't	safe	any	more	,
叉	和	如何	窃贼	和	强盗	不是	安全的	任何	更多的	,

他把韦斯蒂的整个历史都告诉了他们，讲述了汤姆·斯莱德如何赢得金十字勋章，以及窃贼和强盗如今不再安全的故事。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] .

on	account	of	the	Boy	Scouts	.
在	帐户	的	这	男生	童子军	.

因为童子军。

['evri] [taɪm] [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] , [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , " [ðæts] ['nʌθɪŋ] ,

Every	time	they	told	him	it	was	wonderful	,	he	would	say	,	"	That's	nothing	,
每一个	时间	他们	讲述	他	它	曾是	精彩的	,	他	会	说	,	"	那就是	没有什么	,

每次别人夸他很棒的时候，他都会说："那算什么，

" [ænd; ənd] [kʌm] [raɪt] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪv] ['riːlə] .

"	and	come	right	back	with	a	five	reeler	.
"	和	来	正确的	后退	和	一个	五	卷轴	.

然后马上带着一部五卷胶片电影回来。

[oʊ] , [bɔɪ] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd][daɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [ðə; ði] ['ʃɛrəfs] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .

Oh	,	boy	,	I	thought	I'd	die	,	but	I	guess	the	sheriffs	liked	it	.
哦	,	男生	,	我	想法	ID	死	,	但	我	猜测	这	警长	喜欢	它	.

天哪，我以为我要死了，但我想警长们应该挺喜欢的。

['eniweɪ] , [ðeɪ] [læft] [ə; eɪ][lɑːt] .

Anyway	,	they	laughed	a	lot	.
反正	,	他们	笑了	一个	很多	.

总之，他们笑得很开心。

[piː] - [wiː] [toʊld][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [skaʊt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪzməl] [nɔːrθ] ([ðæts] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː]

Pee	-	wee	told	them	about	a	scout	in	the	dismal	north	(	that's	what	he	called	it
撒尿	-	哇	讲述	他们	关于	一个	侦察	在	这	惨淡	北	(	那就是	什么	他	称为	它

) [ðæt] ['reskjuːd] [ə; eɪ]['meɪd(ə)n] .

)	that	rescued	a	maiden	.
)	那	获救	一个	少女	.

皮威给他们讲了一个在荒凉的北方（他就是这么称呼北方的）的侦察兵救了一位少女的故事。

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][ə; eɪ]['meɪd(ə)n][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][gɜːrl] ,

He	told	them	a	maiden	was	something	like	a	girl	,
他	讲述	他们	一个	少女	曾是	某物	喜欢	一个	女孩	,

他告诉他们，少女就像女孩一样。

" ['oʊnli] [mɔːr] [kaɪnd][ʌv; əv] [peɪl] [ænd; ənd] [wiːk] [ænd; ənd] ['helpləs] , [laɪk] .

"	only	more	kind	of	pale	and	weak	and	helpless	,	like	.
"	仅有的	更多的	种类	的	苍白	和	虚弱的	和	无助	,	喜欢	.

"只是更加苍白、虚弱、无助，就像。"

" [aɪ] ['nɪrli] ['dʌbld] [ʌp] .

"	I	nearly	doubled	up	.
"	我	几乎	双倍	向上	.

我差点翻了一番。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] , [hiː; hi] ['dɪdnt] ['menʃ(ə)n] ['kʊkɪŋ] . [-]

But	anyway	,	he	didn't	mention	cooking	.	[	123	]
但	反正	,	他	没有	提到	烹饪	.	[	-	]

但无论如何，他没有提到烹饪。[123]

['tʃæptər] [ˌeksˈɛksˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	XXII
章	二十二

第二十二章

['reil,rəudiŋ]

RAILROADING
铁路

铁路

[wen] [wiː; wi] [gɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['oʊzoʊn] ['væli] ['steɪʃ(ə)n] , [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] [ðer; ðər] ,

When	we	got	to	the	Ozone	Valley	station	,	there	wasn't	anything	there	,
什么时候	我们	得到	到	这	臭氧	谷	车站	,	那里	不是	任何事物	那里	,

当我们到达臭氧谷站时，那里什么也没有。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['oʊzoʊn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [mɪlk] [kænz] .

but	the	ozone	and	a	couple	of	milk	cans	.
但	这	臭氧	和	一个	夫妻	的	牛奶	罐头	.

但臭氧和几个牛奶罐。

[ðə; ði] [men] [səːtʃt] [ɔːl] [əˈraʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [freɪt] ['plætfɔːrm] ,

The	men	searched	all	around	in	the	woods	and	under	the	freight	platform	,
这	男人	搜索	全部	大约	在	这	树林	和	在下面	这	货运	平台	,

男人们在周围的树林里和货运平台下面都搜寻了一遍。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kudnt] [faɪnd] [ðə; ði] [tuː] ['fɛloʊz] .

but	they	couldn't	find	the	two	fellows	.
但	他们	不能	寻找	这	二	伙伴们	.

但他们没能找到那两个人。

" [dəunt] [juː; jʊ] [get] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] , " [piː] - [wiː] [toʊld] [ðem; ðəm] ;

"	Don't	you	get	discouraged	,	"	Pee	-	wee	told	them	;
"	不	你	得到	灰心	,	"	撒尿	-	哇	讲述	他们	;

“别灰心丧气，”皮威告诉他们；

" ['ɔːf(ə)n] [aɪ] ['kudnt] [faɪnd] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ðen] ['leɪtər] [ðeid] [tɜːrn] [ʌp] . "

"	often	I	couldn't	find	things	and	then	later	they'd	turn	up	.	"
"	经常	我	不能	寻找	事物	和	然后	之后	他们会	转动	向上	.	"

“我经常找不到东西，但后来它们又出现了。”

" [oʊ] , [ðeɪl] [tɜːrn] [ʌp] , " [ðə; ði] ['ʃerɪf] [sed] ; " [ænd; ənd] [ðeɪl] [goʊ] [ʌp] , [tuː] .

"	Oh	,	they'll	turn	up	,	"	the	sheriff	said	;	"	and	they'll	go	up	,	too	.
"	哦	,	他们会	转动	向上	,	"	这	警长	说	;	"	和	他们会	去	向上	,	也	.

“哦，他们会来的，”警长说；“他们也会上去的。”

[dʒʌst] [gɪv] [ˌjuː ˈes] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [get] [ðoʊz] ['fɪlmz] [dɪˈveləpt] .

Just	give	us	a	chance	to	get	those	films	developed	.
只是	给	我们	一个	机会	到	得到	那些	电影	发达	.

请给我们一次冲洗胶卷的机会。

" ['prɪti] [suːn] [ðə; ði] [treɪn] [keɪm] [əˈlɔːŋ] , ['goʊɪŋ] [tɔːrd] - .

"	Pretty	soon	the	train	came	along	,	going	toward	Skiddyunk	.
"	漂亮的	很快	这	火车	来了	沿着	,	去	朝向	-	.

“很快，火车就来了，开往斯基迪昂克方向。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wei] [treɪn]

It	was	a	way	train
它	曾是	一个	方式	火车

那是一列客运列车

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ˌaɪ ˈtiː] [stɑːpt] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ɪts][maɪnd] .

and	I	guess	it	stopped	every	now	and	then	to	change	its	mind	.
和	我	猜测	它	停止	每一个	现在	和	然后	到	改变	它是	头脑	.

我猜它时不时会停下来改变主意。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['bægɪdʒ] [kɑːrz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [freɪt] [kɑːrz][ænd; ənd]

It	had	a	couple	of	baggage	cars	and	a	couple	of	freight	cars	and
它	有	一个	夫妻	的	行李	汽车	和	一个	夫妻	的	货运	汽车	和

[ə; eɪ] [rɪˈfrɪdʒəreɪtər] [kɑːr][ænd; ənd][wʌn] ['pæsɪndʒər] [kɑːr][æt; ət][ðə; ði][end] .

a	refrigerator	car	and	one	passenger	car	at	the	end	.
一个	冰箱	车	和	一	乘客	车	在	这	结尾	.

它有几节行李车厢、几节货车车厢、一节冷藏车厢，车尾还有一节客车车厢。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] .

There	were	only	a	few	people	in	the	car	.
那里	是	仅有的	一个	很少	人们	在	这	车	.

车里只有几个人。

[ðə; ði] ['ʃɛrəfs] [səːtʃt] [ðə; ði] [hoʊl] [treɪn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [-]

The	sheriffs	searched	the	whole	train	,	but	they	[	124	]
这	警长	搜索	这	所有的	火车	,	但	他们	[	-	]

警长们搜查了整列火车，但他们[124]

['kudnt] [faɪnd][ðə; ði] [tuː] ['fɛloʊz] ['eniwer] .

couldn't	find	the	two	fellows	anywhere	.
不能	寻找	这	二	伙伴们	任何地方	.

到处都找不到那两个人。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [səːtʃt] [ðə; ði] [rɪˈfrɪdʒəreɪtər] [kɑːr] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðeid] [biː; bi][ðer; ðər] ,

They	even	searched	the	refrigerator	car	,	but	I	didn't	think	they'd	be	there	,
他们	甚至	搜索	这	冰箱	车	,	但	我	没有	思考	他们会	是	那里	,

他们甚至搜查了那辆冷藏车，但我没想到他们会在那里。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [freʃ] [ɪˈnʌf] [wɪˈðaʊt] ['goʊɪŋ] [ɑːn][aɪs] .

because	they	were	fresh	enough	without	going	on	ice	.
因为	他们	是	新鲜的	足够的	没有	去	在	冰	.

因为它们很新鲜，无需冷藏。

[ðə; ði] [kənˈdʌktər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][fæt][mæn] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] [naɪs] .

The	conductor	was	a	big	fat	man	;	he	was	awful	nice	.
这	导体	曾是	一个	大的	胖的	男人	;	他	曾是	可怕	好的	.

指挥是个又胖又壮的男人，但他非常和蔼可亲。

[wen] [ðə; ði] ['ʃɛrəfs] [toʊld][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [juː 'es] , [hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] [sed] , " [ðæts] ['fʌni] ;

When	the	sheriffs	told	him	about	us	,	he	laughed	and	said	,	"	That's	funny	;
什么时候	这	警长	讲述	他	关于	我们	,	他	笑了	和	说	,	"	那就是	有趣的	;

当警长们告诉他我们的事时，他笑着说："真有趣；

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [bɪl] [fɔːr; fər] [ðæt] [kɑːr] ; [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][tuː; tə] - [naɪt] .

I	have	a	bill	for	that	car	;	I'm	going	to	pick	it	up	to	-	night	.
我	有	一个	账单	为了	那	车	;	我是	去	到	挑选	它	向上	到	-	夜晚	.

我有那辆车的账单；我今晚会去取车。

" [aɪ] [sed] , " [wiː; wi] [hɜːrd] [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [freɪt] [ɑːn][ðə; ði] - [brænʧ] [tɪl] ['tuːzdeɪ]
" I said , " We heard there wasn't a freight on the Slopson Branch till Tuesday
" 我 说 , " 我们 听到 那里 不是 一个 货运 在 这 - 分支 直到 周二
['mɔːrnɪŋ] .
morning .
早晨 .

我说："我们听说斯洛普森支线直到星期二早上才有货运列车。"

[wiː; wi][dəunt][ɪg'zæktli][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [jet] .
We don't exactly want to go back yet .
我们 不 确切地 想 到 去 后退 然而 .

我们现在还不想回去。

" [hiː; hi] [sed] , " [wel] [naʊ] , ['sʌni] , [juː; jʊ] [siː] [aɪ] ['hævnt] [gɑːt] ['eni] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" He said , " Well now , Sonny , you see I haven't got any say about it .
" 他 说 , " 出色地 现在 , 桑尼 , 你 看 我 还没有 得到 任何 说 关于 它 .

他说："好吧，桑尼，你看，我对此没有任何发言权。"

[aɪ] [get] [ə; eɪ] [bɪl] [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [ðer; ðər] [ɪz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
I get a bill and that's all there is to it .
我 得到 一个 账单 和 那就是 全部 那里 是 到 它 .

我收到账单，仅此而已。

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] [freɪt] [aʊt] [ʌv; əv] - [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɔːr] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [ænd; ənd]
There might be a freight out of Slopson to - morrow or the next day , and
那里 可能 是 一个 货运 出去 的 - 到 - 明天 或者 这 下一个 天 , 和
[ðen] [ə'gen] ,
then again ,
然后 再次 ,

明天或后天可能有一趟货运列车从斯洛普森出发，然后又可能.....

[ðer; ðər] [maɪt] [nɑːt] .
there might not .
那里 可能 不是 .

可能没有。

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [kʌm] [nɪr] ['sendɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] - [baɪ] ['pɑːrslz] [poʊst] .
You could come near sending the whole of Slopson by Parcels Post .
你 可以 来 靠近 发送 这 所有的 的 - 经过 包裹 邮政 .

你几乎可以把整个斯洛普森都通过包裹邮寄寄出去。

[aɪv] [hɜːrd] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [kɪdz]
I've heard about you kids
我已经 听到 关于 你 孩子们

我听说过你们这些孩子。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt] [wɜːrd] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [juː; jʊ] .
and I've got word to look after you .
和 我已经 得到 单词 到 看 后 你 .

我奉命照顾你。

[jʊə(r)] ['maɪti] ['lʌki] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [ɔːl] [goʊ] [kə'flɔp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [leɪk] . "
You're mighty lucky you didn't all go kerflop into the lake . "
你是 强大的 幸运的 你 没有 全部 去 克洛普 进入 这 湖 . "

你们真是太幸运了，没全都掉进湖里去。

" [haʊ] [suːn] [ɪz] [ðer; ðər] [ə'nʌðər] [treɪn] [θruː] [hɪr] ? " [ðə; ði] ['ʃerɪf] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" How soon is there another train through here ? " the sheriff asked him .
" 如何 很快 是 那里 其他 火车 通过 这里 ? " 这 警长 问 他 .

"下一班火车什么时候会经过这里？"警长问他。

" [twelv] - [ˌfɪfˈtiːn] , [ɪf] [ʃiːz] [ɑːn][taɪm] , " [ðə; ði] [kənˈdʌktər] [sed] ; " [ʃiːz] [ə; eɪ] [θruː] [frʌm; frəm]
" Twelve - fifteen , if she's on time , " the conductor said ; " she's a through from
" 十二 - 十五 , 如果 她是 在 时间 , " 这 导体 说 ; " 她是 一个 通过 从
['bʌfəloʊ] . "
Buffalo . "
水牛 . "

“如果她准时到达，那就是十二点十五分，”列车长说；“她是从布法罗一路直达的。”

" [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] , " [aɪ] [sed] ; " [ðæts] [wʌn] [taʊn] [aɪ] [noʊ] [-]
" Believe me , " I said ; " that's one town I know [125]
" 相信 我 , " 我 说 ; " 那就是 一 镇 我 知道 [-]

“相信我，”我说；“那是我熟悉的一个城镇[125]

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] — ['bʌfəloʊ] .
something about — Buffalo .
某物 关于 — 水牛 .

关于布法罗的一些事。

[aɪl] ['nevər] [fər'get] ['bʌfəloʊ] , - [ˌem.el'es] .
I'll never forget Buffalo , 398 Mls .
患病的 绝不 忘记 水牛 , - 毫升 .

我永远不会忘记布法罗，398 Mls。

" [ðeɪ] [ɔːl] [læft] .
" They all laughed .
" 他们 全部 笑了 .

他们都笑了。

" [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [stɑːp] [hɪr] , [dʌz] [ʃiː; ʃi] ?
" She doesn't stop here , does she ?
" 她 不 停止 这里 , 做 她 ?

她不会就此止步，对吧?

" [ðə; ði] ['ʃerɪf] [æskt] .
" the sheriff asked .
" 这 警长 问 .

“警长问道。

" ['stɑːps][æt; ət] - [fɔːr; fər]['wɔːtər] , " [ðə; ði] [kənˈdʌktər] [sed] .
" Stops at Skiddyunk for water , " the conductor said .
" 停止 在 - 为了 水 , " 这 导体 说 .

“列车会在斯基迪昂克停靠加水，”列车员说。

" [ʃiː; ʃi] ['paːsiz] [ˌjuː 'es] [daʊn] [æt; ət] [red] [hɪl] ['saɪdɪŋ] .
" She passes us down at Red Hill siding .
" 她 通过 我们 向下 在 红色的 爬坡道 壁板 .

“她把我们送到红山支线。”

" [ðə; ði] ['ʃerɪf] [sed] ,
" The sheriff said ,
" 这 警长 说 ,

警长说，

" [aɪ] [ges] [tuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd] ['betər] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [hɪr] [ænd; ənd][biː; bi][ɑːn][ðə; ði]
" I guess two of us had better watch the station here and be on the
" 我 猜测 二 的 我们 有 更好的 手表 这 车站 这里 和 是 在 这
[seɪf] [saɪd][ɪn] [keɪs] [ʃiː; ʃi] [sloʊz] [daʊn] ,
safe side in case she slows down ,
安全的 边 在 案件 她 减速 向下 ,

“我想我们俩最好在这里盯紧车站，以防她减速。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːnz] [ænd; ənd] [kiːp] [æn; ən] [aɪ]

and	the	other	two	will	go	down	in	one	of	the	machines	and	keep	an	eye
和	这	其他	二	将要	去	向下	在	一	的	这	机器	和	保持	一个	眼睛

[aʊt] [æt; ət] - .

out	at	Skiddyunk	.
出去	在	-	.

另外两人将乘坐其中一台机器下去，在斯基迪昂克放哨。

[ðeɪ] [maɪt] [get] [ɑːn][ðer; ðər] .

They	might	get	on	there	.
他们	可能	得到	在	那里	.

他们或许能上去。

[wiːl] ['prɑːbəbli] [biːt] [juː; jʊ][tuː; tə] - , [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][dəunt] , [næb] - [ɪm] [ɪf] [ðeɪ] [get][ɑːn]

We'll	probably	beat	you	to	Skiddyunk	,	but	if	we	don't	,	nab	'	em	if	they	get	on
出色地	大概	打	你	到	-	,	但	如果	我们	不	,	纳布	-	呃	如果	他们	得到	在

.

:
.

我们很可能会比你们先到 Skiddyunk，但如果没能做到，如果他们上了车，就把他们抓起来。

[ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðiːz] [pɑːrts] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] .

They're	going	to	try	to	get	away	from	these	parts	,	I	know	that	.
它们是	去	到	尝试	到	得到	离开	从	这些	部分	,	我	知道	那	.

我知道他们会想方设法逃离这些地方。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [wiːd] [hæv; həv][tuː; tə][haɪk] [bæk] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]

"	I	was	just	thinking	we'd	have	to	hike	back	along	the	road	to	our	little
"	我	曾是	只是	思维	我们会	有	到	远足	后退	沿着	这	路	到	我们的	小的

[hoʊm] [swiːt] [hoʊm] ,

Home	Sweet	Home	,
家	甜的	家	,

我当时就在想，我们得沿着路徒步走回我们的小家。

[wen] [ðə; ði] [kənˈdʌktər] [sed] , " [hɑːp][ɑːn] , [juː; jʊ] [bɔɪz] .

when	the	conductor	said	,	"	Hop	on	,	you	boys	.
什么时候	这	导体	说	,	"	跳	在	,	你	男孩们	.

列车长说："孩子们，快上车。"

" [wen] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə] - , [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men][wɜːr; wər]

"	When	we	got	to	Skiddyunk	,	the	sheriff	and	one	of	his	men	were
"	什么时候	我们	得到	到	-	,	这	警长	和	一	的	他的	男人	是

[ɔːlˈredi] [ðer; ðər] .

already	there	.
已经	那里	.

"当我们到达斯基迪昂克时，警长和他的一个手下已经在那里了。"

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['fɛloʊz] .

But	there	wasn't	any	sign	of	the	two	fellows	.
但	那里	不是	任何	符号	的	这	二	伙伴们	.

但那两个人却不见踪影。

[ðen] [ðə; ði] [treɪn] ['stɑːrtɪd] ['bækɪŋ] [ʌp] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] - [brænʧ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['ʃɛrəfs]

Then	the	train	started	backing	up	along	the	Slopson	Branch	and	the	two	sheriffs
然后	这	火车	开始	后盾	向上	沿着	这	-	分支	和	这	二	警长

[steɪd] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

stayed	on	it	.
入住	在	它	.

然后火车开始沿着斯洛普森支线倒车，两位警长留在了火车上。

['prɪti] [suːn] [wiː; wi][wɜːr; wər] [bæk] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [wer] [wiː; wi][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm] .

Pretty	soon	we	were	back	almost	to	where	we	had	started	from	.
漂亮的	很快	我们	是	后退	几乎	到	在哪里	我们	有	开始	从	.

很快我们就回到了出发的地方。

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] ['steɪʃ(ə)n][æt; ət] - , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃɛrəfs] [lʊkt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

There	wasn't	any	station	at	Ridgeboro	,	but	the	sheriffs	looked	all	around	the
那里	不是	任何	车站	在	-	,	但	这	警长	看起来	全部	大约	这

[kloʊzd] - [ʌp] [stɔːr] ,

closed	-	up	store	,
关闭	-	向上	店铺	,

里奇伯勒没有警局，但警长们还是把那家关门的商店周围都搜了一遍。

[ɪn][ðə; ði] [wʊd] - [-]

in	the	wood	-	[	126	]
在	这	木头	-	[	-	]

在树林里-[126]

[ʃed] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði]['plætfɔːrm] .

shed	and	under	the	platform	.
棚	和	在下面	这	平台	.

棚子和站台下面。

[ðen] [ðə; ði] [treɪn] [bækt] [daʊn] [ðə; ði] ['saɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['veri] ['dʒentli] [bʌŋkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bruːstərz]

Then	the	train	backed	down	the	siding	and	very	gently	bunked	into	the	Brewster's
然后	这	火车	支持的	向下	这	壁板	和	非常	轻轻地	上下铺	进入	这	布鲁斯特的

['sentər] [kɑːr] .

Centre	car	.
中心	车	.

然后火车沿着侧线倒车，非常轻柔地停靠在布鲁斯特中心车厢内。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [men] ['swɪŋɪŋ] [laɪts] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

There	were	men	swinging	lights	and	shouting	to	each	other	,
那里	是	男人	摇摆	灯	和	喊叫	到	每个	其他	,

有人挥舞着灯，互相喊叫，

[waɪl] [wʌn] ['kʌpld] ['aʊər; ɑːr][kɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [treɪn] .

while	one	coupled	our	car	to	the	train	.
尽管	一	耦合	我们的	车	到	这	火车	.

当时有人把我们的车挂到了火车上。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [laɪts] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi]

Then	there	was	a	lot	more	shouting	and	swinging	lights	and	then	we
然后	那里	曾是	一个	很多	更多的	喊叫	和	摇摆	灯	和	然后	我们

['stɑːrtɪd] .

started	.
开始	.

然后又是一阵叫喊声和挥舞的灯光，然后我们就开始了。

[wiː; wi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] ['plætfɔːrm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [kɑːr][ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [muːn]

We	stood	on	the	back	platform	of	our	own	car	and	I	could	see	the	moon
我们	站立	在	这	后退	平台	的	我们的	自己的	车	和	我	可以	看	这	月亮

[dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [ə'weɪ]

just	beginning	to	shine	on	the	part	of	the	lake	that	we	were	moving	away
只是	开始	到	闪耀	在	这	部分	的	这	湖	那	我们	是	移动	离开

[frʌm; frəm] .

from	.
从	.

我们站在自己车的后平台上，我能看到月亮刚刚开始照耀在我们即将离开的湖面。

[ðə; ði] [wiːlz] ['rætld] , ['rætld] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [kaɪnd][ʌv; əv][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz]

The	wheels	rattled	,	rattled	;	and	it	seemed	kind	of	as	if	the	car	was
这	车轮	摇晃	,	摇晃	;	和	它	似乎	种类	的	作为	如果	这	车	曾是

['seɪɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] ,

saying	so	long	,
说	所以	长的	,

车轮嘎嘎作响，仿佛汽车在说再见。

[soʊ] [lɔːŋ] , [soʊ] [lɔːŋ] — —

so	long	,	so	long	—	—
所以	长的	,	所以	长的	—	—

再见，再见——

['prɪti] [suːn] , [ə'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] ,

Pretty	soon	,	away	across	the	lake	,
漂亮的	很快	,	离开	穿过	这	湖	,

很快，就到了湖对岸，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd][wiː; wi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪər][æt; ət][kæmp] [smaɪl]

we	could	see	a	light	and	we	knew	it	was	the	fire	at	Camp	Smile
我们	可以	看	一个	光	和	我们	知道	它	曾是	这	火	在	营	微笑

我们看到了火光，知道那是微笑营地的火灾。

[ə'waɪl] .

Awhile	.
一会儿	.

一会儿。

[ðen] [wiː; wi] [pæst] [ðə; ði] [stɔːr] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [kloʊzd] [ʌp] [taɪt] [ænd; ənd][aɪ] [sed] , " [soʊ] [lɔːŋ] ,

Then	we	passed	the	store	that	was	all	closed	up	tight	and	I	said	,	"	so	long	,
然后	我们	通过了	这	店铺	那	曾是	全部	关闭	向上	紧的	和	我	说	,	"	所以	长的	,

[stɔːr] .

store	.
店铺	.

然后我们经过了那家门紧闭的商店，我说："再见，商店。"

[soʊ] [lɔːŋ] , [kæmp] [smaɪl] [ə'waɪl] .

So	long	,	Camp	Smile	Awhile	.
所以	长的	,	营	微笑	一会儿	.

再见了，微笑营地。

" [ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi] [stʊd] [aʊt] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [bæk] ['plætfɔːrm] , [ðə; ði] [wiːlz] [kept] ['seɪɪŋ] , "

"	And	while	we	stood	out	there	on	the	back	platform	,	the	wheels	kept	saying	,	"
"	和	尽管	我们	站立	出去	那里	在	这	后退	平台	,	这	车轮	保留	说	,	"

,

S'long	,
s'long	,

"当我们站在后面的平台上时，车轮不停地发出'S'long'的声音，

, , , ...

s'long	,	s'long	,	s'long	,	s'long	.	.	.	.
s'long	,	s'long	,	s'long	,	s'long	.	.	.	.

长，长，长，长.....

" [dʒiː] [wɪz] , [aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] . [-]

"	Gee	whiz	,	I	was	sorry	.	[	127	]
"	吉	呼啸	,	我	曾是	对不起	.	[	-	]

"哎呀，真抱歉。[127]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXIII
章	二十三

第二十三章

['kreɪzi] [stʌf]
CRAZY STUFF
疯狂的 东西

疯狂的事

[wʌn] [θɪŋ] [ʃʊr] , [ðoʊz] ['ɔːtoʊ] [θiːvz] [wəːnt, weənt][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [treɪn] ;
One thing sure , those auto thieves weren't on our train ;
一 事物 当然 , 那些 汽车 窃贼 不是 在 我们的 火车 ;

可以肯定的是，那些偷车贼不在我们乘坐的火车上；

[ðeɪ] ['dɪdnt] [get] [ɑːn][æt; ət] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θriː] ['pleɪsɪz] , ['oʊzoʊn] ['væli] [ɔːr] - [ɔːr]
they didn't get on at any of those three places , Ozone Valley or Ridgeboro or
他们 没有 得到 在 在 任何 的 那些 三 地方 , 臭氧 谷 或者 - 或者
- .
Skiddyunk .
- .

他们在臭氧谷、里奇伯勒或斯基迪昂克这三个地方都没能相处融洽。

[ðə; ði] [tuː] ['ʃɛrəfs] [gɑːt] [ɔːf] [æt; ət] - [ə'gen] ,
The two sheriffs got off at Skiddyunk again ,
这 二 警长 得到 离开 在 - 再次 ,

两位警长再次在斯基迪昂克下了车。

[tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [wen] [ðə; ði] [leɪt] [treɪn] [keɪm] [θruː] .
to keep a watch when the late train came through .
到 保持 一个 手表 什么时候 这 晚的 火车 来了 通过 .

留意晚点列车何时经过。

[ðə; ði] - ['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɔːl][dɑːrk] .
The Skiddyunk Station was all dark .
这 - 车站 曾是 全部 黑暗的 .

斯基迪昂克车站一片漆黑。

[æz; əz][wiː; wi] [left] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [wiːlz] [kept] ['seɪɪŋ] , " , ,
As we left it the wheels kept saying , " s'long , s'long ,
作为 我们 左边 它 这 车轮 保留 说 , " s'long , s'long ,

当我们离开时，车轮不停地发出“s'long, s'long”的声音。

" [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [wiː; wi] ['kudnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ,
" and pretty soon we couldn't see it at all ,
" 和 漂亮的 很快 我们 不能 看 它 在 全部 ,

“很快我们就完全看不见它了。”

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [wer] [wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [fʌn] [wʌz; wəz] [wei]
and I knew that the country where we had had so much fun was way
和 我 知道 那 这 国家 在哪里 我们 有 有 所以 很多 乐趣 曾是 方式
[bæk] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] [ðæt] ['prɑːbəbli] [wiːd] ['nevər] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] .
back there in the dark and that probably we'd never see it any more .
后退 那里 在 这 黑暗的 和 那 大概 我们会 绝不 看 它 任何 更多的 .

我知道，我们曾经玩得那么开心的那个国家，已经远远地消失在黑暗之中，我们可能再也见不到它了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] - [træk] ['reɪlroʊd] [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] ['plætfɔːrm] ,
That was a single - track railroad and as we stood on the back platform ,
那 曾是 一个 单身的 - 追踪 铁路 和 作为 我们 站立 在 这 后退 平台 ,

那是一条单轨铁路，我们站在后站台上，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [tuː] ['ʃaɪni] [reɪlz] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] .
we could see the two shiny rails going away back into the dark .
我们 可以 看 这 二 闪亮的 铁轨 去 离开 后退 进入 这 黑暗的 .

我们可以看到两条闪亮的铁轨消失在黑暗中。

" [lets] [goʊ][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] , " [aɪ] [sed] ; " [aɪm]['taɪərd] .

"	Let's	go	and	sit	down	,	"	I	said	;	"	I'm	tired	.
"	我们来吧	去	和	坐	向下	,	"	我	说	;	"	我是	疲劳的	.

“我们去坐下吧，”我说；“我累了。”

" [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃuːt] [bɑːks] [fʊl] [ʌv; əv] [iːts] [ðæt] [ðə; ði]['gɝːlz][æt; ət][kæmp] [smaɪl] [ə'waɪl]

"	We	had	a	shoe	box	full	of	eats	that	the	girls	at	Camp	Smile	Awhile
"	我们	有	一个	鞋	盒子	满的	的	吃	那	这	女孩们	在	营	微笑	一会儿

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][juː 'es][ænd; ənd] ,

had	given	us	and	,
有	给定	我们	和	,

“我们有一个鞋盒，里面装满了‘微笑时光营’的女孩们送给我们的食物，而且，

[jʌm] , [jʌm] , [ðoʊz] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][wɜːr; wər] [gʊd] .

yum	,	yum	,	those	sandwiches	were	good	.
好吃	,	好吃	,	那些	三明治	是	好的	.

嗯，嗯，那些三明治真好吃。

['prɪti] [suːn] [ə; eɪ] ['breɪkmən] [keɪm] ['stægərɪŋ] [-]

Pretty	soon	a	brakeman	came	staggering	[	128	]
漂亮的	很快	一个	制动员	来了	令人震惊	[	-	]

很快，一名制动员踉跄着走了过来[128]

[θruː] , ['hoʊldɪŋ] ['ɑːntə][ðə; ði] [siːts] .

through	,	holding	onto	the	seats	.
通过	,	保持	到	这	座位	.

穿过座位。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [red] ['læntərn][ænd; ənd][hiː; hi] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [bæk] ['plætfɔːrm] .

He	had	a	red	lantern	and	he	hung	it	on	the	back	platform	.
他	有	一个	红色的	灯笼	和	他	悬挂	它	在	这	后退	平台	.

他有一盏红灯笼，并把它挂在了后平台上。

" ['soʊz] [ðə; ði]['flaɪər][wəʊnt] [bʌŋk] [hɜːr; hər][noʊz]['ɪntuː][juː 'es] , " [hiː; hi] [sed] .

"	So's	the	flyer	won't	bunk	her	nose	into	us	,	"	he	said	.
"	所以也是	这	传单	惯于	假寐	她	鼻子	进入	我们	,	"	他	说	.

“这样，那位飞行员就不会撞到我们了，”他说。

" [rɛglɝ] ['praɪvət] [kɑːr] , [juː; jʊ] [kɪdz] [gɑːt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Reg'lar	private	car	,	you	kids	got	,	"	he	said	.
"	reg'lar	私人的	车	,	你	孩子们	得到	,	"	他	说	.

“你们这些孩子，都开的是普通的私家车，”他说。

[aɪ] [sed] , " [wen] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiːl] [get][tuː; tə] [brɪdʒbroʊ] , [nuː] ['dʒɜːrzi] ? "

I	said	,	"	When	do	you	think	we'll	get	to	Bridgeboro	,	New	Jersey	?	"
我	说	,	"	什么时候	做	你	思考	出色地	得到	到	布里奇伯勒	,	新的	球衣	?	"

我说：“你觉得我们什么时候能到新泽西州的布里奇伯勒？”

" [dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ði] [aʊt] [treɪnz] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] , " [hiː; hi] [sed] ; " [wiː; wi][get][ɪn][ə'baʊt] [θriː] .

"	Depends	on	the	out	trains	from	New	York	,	"	he	said	;	"	we	get	in	about	three	.
"	取决于	在	这	出去	火车	从	新的	约克	,	"	他	说	;	"	我们	得到	在	关于	三	.

“这取决于从纽约出发的火车班次，”他说；“我们大约有三班。”

[noʊ] ['telɪŋ] [haʊ] [lɔːŋ] [juːl] [stænd][ɪn][ðə; ði][jaːdz] .

No	telling	how	long	you'll	stand	in	the	yards	.
不	讲述	如何	长的	你会	站立	在	这	码	.

谁也说不准你会在院子里站多久。

[ɪf] [jʊə(r)] [pɪkt] [ʌp] ['prɪti] [kwɪk] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [hoʊm] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] ['brekfəst] .

If	you're	picked	up	pretty	quick	,	you	ought	to	be	home	in	time	for	breakfast	.
如果	你是	挑选	向上	漂亮的	快的	,	你	应该	到	是	家	在	时间	为了	早餐	.

如果接送时间够快，你应该能及时赶回家吃早餐。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] ['telɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ded] ['speʃ(ə)l] .

But	there's	no	telling	with	a	dead	special	.
但	有	不	讲述	和	一个	死的	特别的	.

但对于一具已经死亡的特制尸体来说，就不好说了。

" [aɪ] [sed] , " [juː; jʊ][dəunt][kɔːl] [ðɪs] [kɑːr][ə; eɪ] [ded] [wʌn] , [duː][juː; jʊ] ?

"	I	said	,	"	You	don't	call	this	car	a	dead	one	,	do	you	?
"	我	说	,	"	你	不	称呼	这	车	一个	死的	一	,	做	你	?

我说："你不会把这辆车称为报废车吧？"

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] .

You	ought	to	have	seen	the	adventures	it	had	.
你	应该	到	有	已见	这	冒险	它	有	.

你应该看看它经历过的那些冒险故事。

" [hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] [sed] , " [ə; eɪ] [ded] ['speʃ(ə)l] [ɪz][ə; eɪ] ['pɪkʌp] .

"	He	laughed	and	said	,	"	A	dead	special	is	a	pickup	.
"	他	笑了	和	说	,	"	一个	死的	特别的	是	一个	捡起	.

他笑着说："一辆死掉的特快列车就是一辆皮卡。"

[ˌaɪ 'tiː] [eint] ['kærid] [streɪt] [θruː] .

It	ain't	carried	straight	through	.
它	不是	携带	直的	通过	.

它并没有直接传递下去。

[its] [pɪkt] [ʌp][ænd; ənd][leɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] .

It's	picked	up	and	laid	down	and	picked	up	.
它是	挑选	向上	和	铺设	向下	和	挑选	向上	.

它被拿起来，放下，又被拿起来。

[siː] ? "

See	?	"
看	?	"

看？"

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] [wen] [wiː; wi] [get] [hoʊm] , " [aɪ] [sed] .

"	We	should	worry	when	we	get	home	,	"	I	said	.
"	我们	应该	担心	什么时候	我们	得到	家	,	"	我	说	.

"我们回家后再担心吧，"我说。

" [juːl] [get][ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] , [naɪs][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ; " [dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] . "

"	You'll	get	there	,	"	he	said	,	nice	and	pleasant	;	"	don't	you	worry	.	"
"	你会	得到	那里	,	"	他	说	,	好的	和	令人愉快的	;	"	不	你	担心	.	"

"你会成功的，"他语气温和地说，"别担心。"

" ['wɜːri] ?

"	Worry	?
"	担心	?

"担心?

" ['kɑːni] [sed] .

"	Connie	said	.
"	康妮	说	.

康妮说道。

" [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [griːk] [wɜːrd] ; [aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	That	must	be	a	Greek	word	;	I	never	heard	it	.
"	那	必须	是	一个	希腊语	单词	;	我	绝不	听到	它	.

"那一定是希腊语单词；我从来没听过。"

" [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [naɪs] ['feloʊ] , [ðæt] ['breɪkmən] .

"	He	was	an	awful	nice	fellow	,	that	brakeman	.
"	他	曾是	一个	可怕	好的	同伴	,	那	制动员	.

"那个列车员人非常好。"

['prɪti] [suːn] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['sprɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [siːts] , ['stɑːrtɪd][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['feɪvərɪt] ['ɪndɔːr]
Pretty soon we were all sprawling on the seats , started on our favorite indoor
漂亮的 很快 我们 是 全部 蔓延 在 这 座位 , 开始 在 我们的 最喜欢的 室内的
[spɔːrt] , ['dʒɔliiŋ] [piː] - [-]
sport , jollying Pee - [129]
运动 , 欢乐 撒尿 - [-]

很快，我们都瘫倒在座位上，开始玩我们最喜欢的室内运动——打滚。[129]

[wiː] .
wee .
哇 .

哇。

[ðə; ði] [treɪn] [went] [θruː] [ə; eɪ] ['prɪti] [waɪld] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi][kʊd; kəd] [lʊk] [weɪ]
The train went through a pretty wild country and sometimes we could look way
这 火车 去 通过 一个 漂亮的 荒野 国家 和 有时 我们 可以 看 方式
[daʊn] ['ɪntuː] [diːp] ['væliz] ,
down into deep valleys ,
向下 进入 深的 山谷 ,

火车穿过一片相当荒凉的地区，有时我们可以俯瞰到深邃的山谷。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['maʊntnz] [went] [raɪt] [ʌp] [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [træks] [ænd; ənd] [siːmd]
and sometimes mountains went right up straight from the tracks and seemed
和 有时 山脉 去 正确的 向上 直的 从 这 轨道 和 似乎
[laɪk] [wɔːlz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] .
like walls outside the windows .
喜欢 墙壁 外部 这 视窗 .

有时，山峦就从铁轨旁拔地而起，仿佛窗外的墙壁。

[wɪg] [sed] , " [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪz] [kə'lʌmbəs] [deɪ] . "
Wig said , " To - morrow is Columbus Day . "
假发 说 , " 到 - 明天 是 哥伦布 天 . "

维格说："明天是哥伦布日。"

" [raɪt] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ;
" Right the first time , " I told him ;
" 正确的 这 第一的 时间 , " 我 讲述 他 ;

"第一次就做对了，"我告诉他；

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][wəːnt, weənt]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [hoʊm] - [tɪl] ['tuːzdeɪ] . "
" I wish we weren't going to get home ' till Tuesday . "
" 我 希望 我们 不是 去 到 得到 家 - 直到 周二 . "

"我真希望我们周二之前都别回家。"

" [wɒts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['tuːzdeɪ] ?
" What's the difference between Tuesday ?
" 是什么 这 不同之处 之间 周二 ?

"星期二和昨天有什么区别？"

" ['kɑːni] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
" Connie wanted to know .
" 康妮 通缉 到 知道 .

康妮想知道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kə'nʌndrəm] ?
" Is it a conundrum ?
" 是 它 一个 难题 ?

这是一个难题吗?

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [noʊ] , [its] [æn; ən]['ædvɜːrb] , [aɪ] [miːn] [ə; eɪ]['prɑːvɜːrb] , " [hiː; hi] [sed] .
" No , it's an adverb , I mean a proverb , " he said .
" 不 , 它是 一个 副词 , 我 意思是 一个 谚语 , " 他 说 .

“不，它是副词，我的意思是谚语，”他说。

" ['tuːzdeɪ] [ænd; ənd] [wʌt] ?
" Tuesday and what ?
" 周二 和 什么 ?

“星期二，然后呢？”

" [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .
" Pee - wee shouted .
" 撒尿 - 哇 喊叫 .

“皮威大喊道。”

" ['tuːzdeɪ] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] , " ['kɑːni] [sed] ; " [dʒʌst] ['tuːzdeɪ] .
" Tuesday and nothing , " Connie said ; " just Tuesday .
" 周二 和 没有什么 , " 康妮 说 ; " 只是 周二 .

“星期二，什么也没有，”康妮说；“只有星期二。”

[æsk][ˌem ˈiː][ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] . "
Ask me the answer to it . "
问 我 这 回答 到 它 . "

问我答案吧。

" [jʊə(r)] ['kreɪzi] , " [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] ; " [wɒts] [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ?
" You're crazy , " Pee - wee shouted ; " what's the answer to it ?
" 你是 疯狂的 , " 撒尿 - 哇 喊叫 ; " 是什么 这 回答 到 它 ?

“你疯了，”皮威喊道，“答案是什么？”

" ['kɑːni] [sed] , " [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] ['ænsər] .
" Connie said , " There isn't any answer .
" 康妮 说 , " 那里 不是 任何 回答 .

康妮说：“没有答案。”

[wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ə'nʌðər] ?
Want to hear another ?
想 到 听到 其他 ?

想听另一个吗?

[haʊ] ['meni] ['ʌnjənz] [ɑːr; ər][ðer; ðər] ? "
How many onions are there ? "
如何 许多 洋葱 是 那里 ? "

有多少个洋葱?

" [wer] ? " [piː] - [wiː] [jeld] .
" Where ? " Pee - wee yelled .
" 在哪里 ? " 撒尿 - 哇 大喊 .

“在哪儿？”皮威喊道。

" ['eniwer] , " ['kɑːni] [sed] .
" Anywhere , " Connie said .
" 任何地方 , " 康妮 说 .

“任何地方，”康妮说。

" [ðæt] [ʃoʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [sens] [juː; jʊ][hæv; həv] , " [ðə; ði][kɪd] [skriːmd] .
" That shows how much sense you have , " the kid screamed .
" 那 演出 如何 很多 感觉 你 有 , " 这 孩子 尖叫 .

“这说明你一点都不懂事！”孩子尖叫道。

[aɪ] [læft] [soʊ][hɑːrd][aɪ] ['nɪrli] [fel] [ɔːf][ðə; ði] [siːt] .
I laughed so hard I nearly fell off the seat .
我 笑了 所以 难的 我 几乎 跌倒 离开 这 座位 .

我笑得太厉害，差点从座位上摔下来。

" [wɒts] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [terz] ?
" **What's the cause of tears ?**
" 是什么 这 原因 的 眼泪 ?

眼泪的起因是什么?

" ['kɑːni] [sed] [raɪt] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] . [-]
" **Connie said right back at him . [130]**
" 康妮 说 正确的 后退 在 他 . [-]

康妮也对他说。[130]

" [wʌt] ? " [piː] - [wiː] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" **What ? " Pee - wee asked him .**
" 什么 ? " 撒尿 - 哇 问 他 .

“什么？”皮威问他。

" ['kraɪɪŋ] , " ['kɑːni] [sed] .
" **Crying , " Connie said .**
" 哭泣 , " 康妮 说 .

“哭了，”康妮说。

" [waɪ] [ɪz][ðə; ði][skaɪ] [bluː] ? "
" **Why is the sky blue ? "**
" 为什么 是 这 天空 蓝色的 ? "

天空为什么是蓝色的?

" [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" **Why is it ?**
" 为什么 是 它 ?

为什么会这样?

" [ðə; ði][kɪd] ['ʃaʊtɪd] .
" **the kid shouted .**
" 这 孩子 喊叫 .

“孩子喊道。”

" [ˌaɪ 'tiː]['iznt] , " ['kɑːni] [sed] ; " [lʊk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɪndoʊ] , [its] [blæk] . "
" **It isn't , " Connie said ; " look out of the window , it's black . "**
" 它 不是 , " 康妮 说 ; " 看 出去 的 这 窗户 , 它是 黑色的 . "

“不是的，”康妮说，“你看窗外，一片漆黑。”

" [ðæt] ['iznt][ə; eɪ]['rɪd(ə)l] , " [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .
" **That isn't a riddle , " Pee - wee shouted .**
" 那 不是 一个 谜语 , " 撒尿 - 哇 喊叫 .

“那不是谜语！”皮威喊道。

" [its] [ə; eɪ][fækt] , " ['kɑːni] [sed] ; " [wɒts] [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kwestʃən] ? "
" **It's a fact , " Connie said ; " what's the answer to a question ? "**
" 它是 一个 事实 , " 康妮 说 ; " 是什么 这 回答 到 一个 问题 ? "

“这是事实，”康妮说，“问题的答案是什么？”

" [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː]['taɪərd] , " [ðə; ði][kɪd] [skriːmd] ; " [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kwestʃən] ? "
" **You make me tired , " the kid screamed ; " what kind of a question ? "**
" 你 制作 我 疲劳的 , " 这 孩子 尖叫 ; " 什么 种类 的 一个 问题 ? "

“你真让我累，”孩子尖叫道，“你问的是什么问题？”

" ['eni] [kaɪnd] , " ['kɑːni] [sed] ; " [haʊ] [fæst][ɪz][ə; eɪ] [maɪl] ? "
" **Any kind , " Connie said ; " how fast is a mile ? "**
" 任何 种类 , " 康妮 说 ; " 如何 快速地 是 一个 英里 ? "

“任何一种，”康妮说，“一英里有多快？”

" [ə; eɪ] [maɪl] ['iznt] [fæst] , [juː; jʊ]['kreɪzi] ['ɪndiən] !
" **A mile isn't fast , you crazy Indian !**
" 一个 英里 不是 快速地 , 你 疯狂的 印度 !

“一英里可不快，你这个疯印第安人！”

" [piː] - [wiː] [skriːmd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **Pee - wee screamed at him .**
" 撒尿 - 哇 尖叫 在 他 .

“皮威对他大喊大叫。”

" [ðæt] [ʃoʊz] — — "
" **That shows — — "**
" 那 演出 — — "

“这说明——”

" [ɔːl] [raɪt] , [haʊ] [sloʊ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðen] ?
" **All right , how slow is it then ?**
" 全部 正确的 , 如何 慢的 是 它 然后 ?

“好吧，那它到底有多慢？”

" ['kɑːni] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" **Connie asked him .**
" 康妮 问 他 .

康妮问他。

" [sə'poʊz] [aɪ][hæv; həv][maɪ] ['pɪktʃər] ['teɪkən] . "
" **Suppose I have my picture taken . "**
" 认为 我 有 我的 图片 已采取 . "

“假设我要拍张照片。”

" [wel] , [wʌt] ? " [ðə; ði][kɪd] [blə:tid] [aʊt] .
" **Well , what ? " the kid blurted out .**
" 出色地 , 什么 ? " 这 孩子 脱口而出 出去 .

“什么事？”孩子脱口而出。

" ['nʌθɪŋ] , " ['kɑːni] [sed] .
" **Nothing , " Connie said .**
" 没有什么 , " 康妮 说 .

“没什么，”康妮说。

" [juː; jʊ] [sed] , [sə'poʊz] [juː; jʊ][hæd; həd][jʊr; jər] ['pɪktʃər] ['teɪkən] , " [piː] - [wiː] [skriːmd] .
" **You said , suppose you had your picture taken , " Pee - wee screamed .**
" 你 说 , 认为 你 有 你的 图片 已采取 , " 撒尿 - 哇 尖叫 .

“你说过，假设你被拍了照片，”皮威尖叫道。

" [ɔːl] [raɪt] , [sə'poʊz] [aɪ][dɪd] ; [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ?
" **All right , suppose I did ; what of it ?**
" 全部 正确的 , 认为 我 做过 ; 什么 的 它 ?

“好吧，假设我真的这么做了；那又怎样呢？”

" ['kɑːni] [læft] .
" **Connie laughed .**
" 康妮 笑了 .

康妮笑了。

" ['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] ['teɪkən] , ['hæznt] [hiː; hi] ?
" **He's got a right to have his picture taken , hasn't he ?**
" 他是 得到 一个 正确的 到 有 他的 图片 已采取 , 还没有 他 ?

“他有权被拍照，不是吗？”

" [aɪ] [sed] .
" **I said .**
" 我 说 .

我说。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [maɪn] [ɪf] [juːl] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] . "
" **You can take mine if you'll bring it back . "**
" 你 能 拿 矿 如果 你会 带来 它 后退 . "

“如果你能把它带回来，就可以拿走我的。”

" [jʊə(r)] [ɔːl]['kreɪzi] , " [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] ; " [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ə; eɪ]['rɪd(ə)l] [wen] [juː; jʊ] [siː] [wʌn] .
" You're all crazy , " Pee - wee shouted ; " you don't know a riddle when you see one .
" 你是 全部 疯狂的 , " 撒尿 - 哇 喊叫 ; " 你 不 知道 一个 谜语 什么时候 你 看 一 .

“你们都疯了，”皮威喊道，“你们连谜语都不懂。”

[duː][juː; jʊ][kɔːl] [ðoʊz] ['ridlz] ?
Do you call those riddles ?
做 你 称呼 那些 谜语 ?

你管这些叫做谜语吗?

[ə; eɪ]['rɪd(ə)l][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wer] [juː; jʊ][æsk][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænsər] , [kaɪnd][ʌv; əv] ,
A riddle is something where you ask a question and the answer , kind of ,
一个 谜语 是 某物 在哪里 你 问 一个 问题 和 这 回答 , 种类 的 ,
[miːnz] ['sʌmθɪŋ] [els] . " [-]
means something else . " [131]
方法 某物 别的 . " [-]

谜语就是你提出一个问题，而答案却另有深意。[131]

" [prɪ'saɪsli] , " ['westi] [sed] ; " [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['sʌmwer] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [juː; jʊ][get][tuː; tə] ,
" Precisely , " Westy said ; " the same as somewhere is a place you get to ,
" 恰恰 , " 韦斯蒂 说 ; " 这 相同的 作为 某处 是 一个 地方 你 得到 到 ,

“正是如此，”韦斯蒂说；“就像某个地方是你到达的地方一样。”

[baɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
by going to it .
经过 去 到 它 .

通过亲自前往。

[dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] . "
Deny it if you can . "
否定 它 如果 你 能 . "

如果可以，就否认吧。

" [wel] , [ðeəz; ðəz][wʌn] [pleɪs] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] , " ['kɑːni] [sed] ; " [ænd; ənd] [ðæts] [ə'sliːp] . "
" Well , there's one place I'm going to , " Connie said ; " and that's asleep . "
" 出色地 , 有 一 地方 我是 去 到 , " 康妮 说 ; " 和 那就是 睡着了 . "

“嗯，我只有一个去处，”康妮说，“那就是睡觉。”

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] , [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [wɪg] [sed] .
" If you don't mind , I'll go with you , " Wig said .
" 如果 你 不 头脑 , 患病的 去 和 你 , " 假发 说 .

“如果你不介意的话，我陪你一起去，”维格说。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bʌt; bət][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][tɜːrn][ɪn] ,
I don't know how it is , but just before we turn in ,
我 不 知道 如何 它 是 , 但 只是 前 我们 转动 在 ,

我不知道具体情况，但就在我们准备睡觉之前，

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['nɑːnsens] [laɪk] [ðæt] .
we always have a lot of nonsense like that .
我们 总是 有 一个 很多 的 废话 喜欢 那 .

我们总是遇到很多类似的无稽之谈。

[aɪ][bet][juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪə(r)] ['kreɪzi] .
I bet you think we're crazy .
我 赌注 你 思考 是 疯狂的 .

我敢打赌你觉得我们疯了。

['prɪti] [suːn] ['westi] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz] [ə'weɪk] .
Pretty soon Westy and I were the only ones awake .
漂亮的 很快 韦斯蒂 和 我 是 这 仅有的 一个 醒 .

很快，就只剩下我和韦斯蒂醒着了。

['hiːz] [soʊ] ['kerf(ə)l] [hiː; hi] ['nevər] [goʊz] ['eniwer] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [bɪ'fɔːrhænd] — [nɑːt]
He's so careful he never goes anywhere without thinking it over beforehand — not
他是 所以 小心 他 绝不 去 任何地方 没有 思维 它 超过 预先 — 不是
['iːv(ə)n][tuː; tə] [sliːp] .
even to sleep .
甚至 到 睡觉 .

他非常谨慎，去任何地方都要事先仔细考虑——甚至连睡觉都要如此。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][goʊ]['kreɪzi] ,
If he were going to go crazy ,
如果 他 是 去 到 去 疯狂的 ,

如果他要发疯的话，

['hiːd] [hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər] [bɪ'fɔːrhænd] [ænd; ənd] [kaʊnt] [ten] [fɜːrst] .
he'd have to think it all over beforehand and count ten first .
他会 有 到 思考 它 全部 超过 预先 和 数数 十 第一的 .

他得事先仔细考虑一下，然后数到十。

[tɔːk] [ə'baʊt] ['wɑtʃɪŋ] [jʊr; jər] [step] ; [hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [tʃeɪnd] .
Talk about watching your step ; he has his chained .
讲话 关于 观看 你的 步 ; 他 有 他的 连锁 .

真是要小心行事；他可是被锁链拴着的。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ri'membəz] [wer] [hiː; hi] [pʊts] [θɪŋz] , [tuː] .
And he always remembers where he puts things , too .
和 他 总是 记得 在哪里 他 放置 事物 , 也 .

而且他总是记得自己把东西放在哪里。

[hiː; hi] ['nevər] ['iːv(ə)n]['luːzɪz][hɪz; ɪz] ['tempər] .
He never even loses his temper .
他 绝不 甚至 失败 他的 脾气 .

他甚至从来不会发脾气。

[aɪ][dəunt] [luːz] [maɪn] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][dʒiː] [wɪz] , [aɪ] [ˌmɪs'leɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] . [-]
I don't lose mine much , but gee whiz , I mislay it sometimes . [132]
我 不 失去 矿 很多 , 但 哎呀 呼啸 , 我 错放 它 有时 . [-]

我很少丢东西，但哎呀，有时候也会弄丢。[132]

['tʃæptər] [ˌeksˈɛksˈaɪˈviː]
CHAPTER XXIV
章 二十四

第二十四章

[ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [er]
UP IN THE AIR
向上 在 这 空气

在空中

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [waɪld] ['kʌntri] , " ['westi] [sed] ; " [its] [ɔːl] ['maʊntnz] .
" This is a pretty wild country , " Westy said ; " it's all mountains .
" 这 是 一个 漂亮的 荒野 国家 , " 韦斯蒂 说 ; " 它是 全部 山脉 .

“这是一个相当荒凉的国家，”韦斯蒂说；“到处都是山。”

[duː][juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] ?
Do you hear the echo of the engine ?
做 你 听到 这 回声 的 这 引擎 ?

你听到引擎的回声了吗?

" [dʒʌst][æz; əz] [klɪr] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] ,
" Just as clear as could be ,
" 只是 作为 清除 作为 可以 是 ,

“非常清楚，

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] ['ekəuiŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] ;

I	could	hear	the	sound	of	the	engine	echoing	back	from	the	mountains	;
我	可以	听到	这	声音	的	这	引擎	回声	后退	从	这	山脉	;

我能听到引擎的声音从山上传来回响;

[ðə; ði] ['tʃʌgɪŋ] [ænd; ənd] ['rætlɪŋ] ['saʊndɪd] ['dʌb(ə)l] , [laɪk] .

the	chugging	and	rattling	sounded	double	,	like	.
这	猛灌	和	嘎嘎作响	听起来	双倍的	,	喜欢	.

突突声和嘎嘎声听起来像是双重的。

[ðen] , ['prɪti] [su:n] , [ˌaɪ 'ti:][kaɪnd][ʌv; əv][daɪd] [ə'weɪ] .

Then	,	pretty	soon	,	it	kind	of	died	away	.
然后	,	漂亮的	很快	,	它	种类	的	死亡	离开	.

然后，没过多久，它就渐渐消失了。

['æftər] [ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['westi] [ænd; ənd][aɪ][dʒʌst][sæt] ['steriŋ] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] , ['lɪsnɪŋ]

After	about	half	a	minute	,	Westy	and	I	just	sat	staring	at	each	other	,	listening
后	关于	一半	一个	分钟	,	韦斯蒂	和	我	只是	卫星	凝视	在	每个	其他	,	聆听

.

:
.

大约半分钟后，我和韦斯蒂就那样坐着，互相盯着对方，听着。

" [ðæts] ['fʌni] , " [hi:; hi] [sed] ; " [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi]['goʊɪŋ] ['fɑ:rðər] [ə'weɪ] . "

"	That's	funny	,	"	he	said	;	"	it	seems	to	be	going	farther	away	.	"
"	那就是	有趣的	,	"	他	说	;	"	它	似乎	到	是	去	更远	离开	.	"

“真奇怪,”他说，“它好像离得越来越远了。”

" [ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] [laɪk] [ðə; ði] [treɪnz] [wen] [ju:; jʊ] [hɪr] [ðem; ðəm][æt; ət]['temp(ə)l][kæmp] , " [aɪ] [sed] .

"	It	sounds	like	the	trains	when	you	hear	them	at	Temple	Camp	,	"	I	said	.
"	它	声音	喜欢	这	火车	什么时候	你	听到	他们	在	寺庙	营	,	"	我	说	.

“听起来像你在圣殿营地听到的火车声,”我说。

[hi:; hi] [sed] , " [ðæt] ['iznt] ['aʊər; ɑ:r] [treɪn] , [its] [ə'nʌðər] [treɪn] ; [its] ['oʊvər] [ðæt] [weɪ] .

He	said	,	"	That	isn't	our	train	,	it's	another	train	;	it's	over	that	way	.
他	说	,	"	那	不是	我们的	火车	,	它是	其他	火车	;	它是	超过	那	方式	.

他说：“那不是我们的火车，是另一列火车；它在那边。”

[wi:; wi] ['dɪdnt] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] , [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['aʊərz] .

We	didn't	hear	it	before	,	on	account	of	ours	.
我们	没有	听到	它	前	,	在	帐户	的	我们的	.

因为我们自己的原因，我们之前没听到过。

" [aɪ] [ges] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ˌju: 'es] [sed] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

"	I	guess	neither	of	us	said	anything	for	about	half	a	minute	,
"	我	猜测	两者都不	的	我们	说	任何事物	为了	关于	一半	一个	分钟	,

“我想我们俩大概有半分钟没说话。”

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [wi:; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][treɪn] , [ə'weɪ] [ɔ:f]

and	all	the	while	we	could	hear	the	rattling	of	the	train	,	away	off
和	全部	这	尽管	我们	可以	听到	这	嘎嘎作响	的	这	火车	,	离开	离开

['sʌmwer] . [-]

somewhere	.	[	133	]
某处	.	[	-	]

我们一直都能听到远处火车隆隆驶过的声音。[133]

[aɪ] [sed] , " ['westi] , [wɪə(r)] [sloʊɪŋ] [daʊn] ; [ˌaɪ 'ti:] [fi:lz] [kaɪnd][ʌv; əv] ['fʌni] ; [du:][ju:; jʊ]['noʊtɪs] ? "

I	said	,	"	Westy	,	we're	slowing	down	;	it	feels	kind	of	funny	;	do	you	notice	?	"
我	说	,	"	韦斯蒂	,	是	减速	向下	;	它	感觉	种类	的	有趣的	;	做	你	注意	?	"

我说：“韦斯蒂，我们速度慢下来了；感觉有点奇怪；你注意到了吗？”

" [haʊ] ? " [hiː; hi] [sed] .
" How ? " he said .
" 如何 ? " 他 说 .

“怎么会？”他问道。

" [wɪə(r)] [sloʊɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] ['nɔkiŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːrz] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] .
" We're slowing down and there isn't any knocking of the cars against each other .
" 是 减速 向下 和 那里 不是 任何 敲门 的 这 汽车 反对 每个 其他 .

“我们减速了，车子之间没有发生碰撞。”

" [wiː; wi] [bəuθ] ['lisnd] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [treɪn] [fɑːr] [ə'weɪ] .
" We both listened and all the while we could hear the rattling of a train far away .
" 我们 两个都 听着 和 全部 这 尽管 我们 可以 听到 这 嘎嘎作响 的 一个 火车 远的 离开 .

“我们俩都侧耳倾听，同时还能听到远处火车隆隆驶过的声音。”

" [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [felt] [wen] [wiː; wi] [roʊld] [daʊn] [ðə; ði] ['saɪdɪŋ] , " [aɪ] [sed] ;
" It feels just the same as it felt when we rolled down the siding , " I said ;
" 它 感觉 只是 这 相同的 作为 它 毛毡 什么时候 我们 滚动 向下 这 壁板 , " 我 说 ;

“感觉和我们沿着侧线滑下来时的感觉一模一样，”我说；

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] , [kaɪnd] [ʌv; əv] ['fʌni] — ['iːzi] [laɪk] .
" I don't know , kind of funny — easy like .
" 我 不 知道 , 种类 的 有趣的 — 简单的 喜欢 .

“我不知道，有点搞笑——就像很容易那样。”

" [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['ʃaʊtɪd] , " [lʊk] , [lʊk] !
" He opened the window and then shouted , " Look , look !
" 他 打开 这 窗户 和 然后 喊叫 , " 看 , 看 !

他打开窗户，然后喊道：“看，看！”

[ðɪs] ['kɑːrz] [ɔːl] [ə'loʊn] .
This car's all alone .
这 汽车的 全部 独自的 .

这辆车孤零零地停在那里。

[lʊk] [ɔːf] [ðer; ðər] .
Look off there .
看 离开 那里 .

往那边看。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗伊·布莱克利的移动营地(Roy Blakeley's Camp on Wheels)
第6/9页

" [əˈweɪ] [əˈhed] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər][tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,

"	Away	ahead	of	us	,	but	a	little	over	to	one	side	,
"	离开	前方	的	我们	,	但	一个	小的	超过	到	一	边	,

“在我们前方不远处，但稍微偏向一侧，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [braɪt] [spɑːt] ['muːvɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [braɪt] ['dɑːts][ɪn] [bæk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

we	could	see	a	bright	spot	moving	along	and	little	bright	dots	in	back	of	it
我们	可以	看	一个	明亮的	点	移动	沿着	和	小的	明亮的	点	在	后退	的	它

.

:
.

我们可以看到一个亮点在移动，它的后面还有一些小亮点。

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['braɪtnəs] [θroʊn] [baɪ][ə; eɪ] ['hedlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] ['ʃoʊɪŋ]

I	knew	it	was	the	brightness	thrown	by	a	headlight	and	the	lights	showing
我	知道	它	曾是	这	亮度	抛掷	经过	一个	前大灯	和	这	灯	显示

[θruː] [kɑːr] ['wɪndoʊz] .

through	car	windows	.
通过	车	视窗	.

我知道那是车灯的光线和透过车窗照射进来的光线。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [treɪn] [skuːtɪŋ] [əˈlɔːŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] ['maʊntnz] .

It	was	our	train	scooting	along	around	the	mountains	.
它	曾是	我们的	火车	滑板车	沿着	大约	这	山脉	.

那是我们的火车，正绕着群山飞驰。

['aʊər; ɑːr][kɑːr] [kept] [sloʊɪŋ] [daʊn] ['veri] ['iːzi] [sɔːrt][ʌv; əv] ,

Our	car	kept	slowing	down	very	easy	sort	of	,
我们的	车	保留	减速	向下	非常	简单的	种类	的	,

我们的车子一直很轻松地就减速了，

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['iːðər] .

as	if	there	was	nothing	pulling	it	or	holding	it	back	either	.
作为	如果	那里	曾是	没有什么	拉	它	或者	保持	它	后退	任何一个	.

仿佛没有任何东西拉扯或阻挡它。

[aɪ] [nuː] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [ðæt] [kɑːr] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt]

I	knew	the	feeling	,	because	I	had	been	on	that	car	when	it	was	like	that
我	知道	这	感觉	,	因为	我	有	到过	在	那	车	什么时候	它	曾是	喜欢	那

[bɪˈfɔːr] .

before	.
前	.

我懂那种感觉，因为我以前也坐过那辆车，当时就是那样。

[ˌaɪ 'tiː] [went] ['sloʊər] [ænd; ənd] ['sloʊər] [ænd; ənd] ['sloʊər] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [wiːlz] ['saʊndɪd]

It	went	slower	and	slower	and	slower	and	then	the	wheels	sounded
它	去	慢点	和	慢点	和	慢点	和	然后	这	车轮	听起来

['dɪfrənt] — [sɔːrt][ʌv; əv] ['hɑːloʊ] , [kaɪnd][ʌv; əv] .

different	—	sort	of	hollow	,	kind	of	.
不同的	—	种类	的	空洞的	,	种类	的	.

车轮越转越慢，越来越慢，然后车轮的声音也变了——有点像空洞的声音，有点像。

[ðen] [ðə; ði][kɑːr][dʒʌst] [krɔːld] [əˈlɔːŋ] [ænd; ənd][æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] . [-]

Then	the	car	just	crawled	along	and	at	last	it	stopped	.	[	134	]
然后	这	车	只是	爬行	沿着	和	在	最后的	它	停止	.	[	-	]

然后汽车就慢慢地往前挪，最后停了下来。[134]

" [lʊk] [daʊn] , " ['westi] [sed] ; " [aɪ] [kɑ:nt] [si:] [ðə; ði] [graʊnd] .

"	Look	down	,	"	Westy	said	;	"	I	can't	see	the	ground	.
"	看	向下	,	"	韦斯蒂	说	;	"	我	不能	看	这	地面	.

“往下看，”韦斯蒂说；“我看不到地面。”

[du:] [ju:; jʊ] [hɪr] ['wɔ:tər] ['rʌʃɪŋ] ?

Do	you	hear	water	rushing	?
做	你	听到	水	匆忙	?

你听到水流声了吗?

" [aɪ] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [daʊn] , [daʊn] , [daʊn] ,

"	I	looked	out	of	the	window	and	down	,	down	,	down	,
"	我	看起来	出去	的	这	窗户	和	向下	,	向下	,	向下	,

我向窗外望去，向下，向下，向下，

[tɪl] [aɪ] ['kudnt] [si:] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [dʒʌst] [ðə; ði] [dɑ:rk] .

till	I	couldn't	see	anything	but	just	the	dark	.
直到	我	不能	看	任何事物	但	只是	这	黑暗的	.

直到我什么都看不见，只剩下黑暗。

[bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] ['wɔ:tər] [weɪ] [daʊn] [ðer; ðər] .

But	I	could	hear	water	way	down	there	.
但	我	可以	听到	水	方式	向下	那里	.

但我能听到下面很深的水声。

" [wɪə(r)] [ɑ:n] [ə; eɪ] [haɪ] [brɪdʒ] , " [aɪ] [sed] .

"	We're	on	a	high	bridge	,	"	I	said	.
"	是	在	一个	高的	桥	,	"	我	说	.

“我们现在在一座高桥上，”我说。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [wɪnd] [blu:] [strɔ:ŋ]

Just	then	the	wind	blew	strong
只是	然后	这	风	吹	强的

就在这时，狂风大作。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [brɔ:t] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [treɪn] [nɪr] [ə'gen] .

and	it	brought	the	noise	of	that	train	near	again	.
和	它	带来	这	噪音	的	那	火车	靠近	再次	.

于是，那列火车的噪音又传到了附近。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊk] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [tu:] , ['evər] [soʊ] ['lɪt(ə)l] .

And	it	shook	the	bridge	,	too	,	ever	so	little	.
和	它	摇晃	这	桥	,	也	,	曾经	所以	小的	.

桥梁也微微晃动了一下。

['westi] [sed] , " [rɔi] , [wɪə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] [fi:t] [ʌp] .

Westy	said	,	"	Roy	,	we're	a	couple	of	hundred	feet	up	.
韦斯蒂	说	,	"	罗伊	,	是	一个	夫妻	的	百	脚	向上	.

韦斯蒂说：“罗伊，我们现在在几百英尺高的地方。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [ɪn] [blæk] ['gʌli] [saʊndz] [ʌp] [nɪr] ['temp(ə)l] [kæmp] .

You	know	just	how	the	water	in	Black	Gully	sounds	up	near	Temple	Camp	.
你	知道	只是	如何	这	水	在	黑色的	沟壑	声音	向上	靠近	寺庙	营	.

你肯定知道圣殿营地附近黑沟里的水声是什么样的。

[ðæts] ['oʊvər] [tu:] ['hʌndrəd] [fi:t] . "

That's	over	two	hundred	feet	.	"
那就是	超过	二	百	脚	.	"

那超过两百英尺了。

" [wʌt] ['hæpənd] , [du:] [ju:; jʊ] [sə'poʊz] ?

"	What	happened	,	do	you	suppose	?
"	什么	发生	,	做	你	认为	?

你觉得发生了什么事?

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" I asked him .
" 我 问 他 .

我问过他。

" ['kʌplɪŋ] [broʊk] , [aɪ] [ges] , " [hiː; hi] [sed] .
" Coupling broke , I guess , " he said .
" 耦合 打破 , 我 猜测 , " 他 说 .

“我猜是连接器坏了，”他说。

" [lets] [hæv; həv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪftər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stoʊv] .
" Let's have one of those lifters from the stove .
" 我们来吧 有 一 的 那些 举重运动员 从 这 火炉 .

“让我们从炉子上拿一个升降器。”

" [wiː; wi] [drɑːpt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪərn] ['lɪftər] [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] .
" We dropped one of the iron lifters and listened to hear it fall .
" 我们 掉落 一 的 这 铁 举重运动员 和 听着 到 听到 它 落下 .

“我们扔下一个铁制升降机，听着它掉落的声音。”

[bʌt; bət] [ɔːl] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hɪr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [splæʃ] , [ə'weɪ] [fɑːr] [daʊn] .
But all we could hear was a little splash , away far down .
但 全部 我们 可以 听到 曾是 一个 小的 溅 , 离开 远的 向下 .

但我们只能听到远处传来一声轻微的水花声。

" [ðɪs] [brɪdʒ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['terəbli] [haɪ] , " ['westi] [sed] ; " [fiːl] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃeɪks] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] . "
" This bridge must be terribly high , " Westy said ; " feel how it shakes in the wind . "
" 这 桥 必须 是 可怕 高的 , " 韦斯蒂 说 ; " 感觉 如何 它 奶昔 在 这 风 . "

“这座桥一定很高，”韦斯蒂说，“你看它在风中摇晃得多厉害。”

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['dɪkɪnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['spuːki] [pleɪs] [tuː; tə] [biː; bi] , " [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] ;
" This is a dickens of a spooky place to be , " I told him ;
" 这 是 一个 狄更斯 的 一个 幽灵般的 地方 到 是 , " 我 讲述 他 ;

“这里真是个阴森恐怖的地方，”我告诉他；

" [ɪ'speʃəli] [ɪn] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɪnd] . "
" especially in a strong wind . "
" 尤其 在 一个 强的 风 . "

“尤其是在大风天气里。”

" [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , " ['westi] ['ænsər] .
" You said it , " Westy answered .
" 你 说 它 , " 韦斯蒂 回答 .

“你说得对，”韦斯蒂回答道。

[dʒiː] [wɪz] , [aɪv] ['ɔːf(ə)n] [felt] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['ʃeɪki] ['goʊɪŋ] [-]
Gee whiz , I've often felt kind of shaky going [135]
吉 呼啸 , 我已经 经常 毛毡 种类 的 摇晃 去 [-]

哎呀，我经常感觉有点摇摇晃晃[135]

['oʊvər] [ə; eɪ] [haɪ] [brɪdʒ] [ɪn] [ə; eɪ] [treɪn] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [biː; bi] [left] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [wʌn] ;
over a high bridge in a train , but to be left standing in the middle of one ;
超过 一个 高的 桥 在 一个 火车 , 但 到 是 左边 常设 在 这 中间 的 一

乘火车驶过高架桥，却被留在桥中央；

[oʊ] , [bɔɪ] !
oh , boy !
哦 , 男生 !

哦，天哪！

" [lets] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [wʌt] ['hæpənd] , " [hiː; hi] [sed] .
" Let's go and see what happened , " he said .
" 我们来吧 去 和 看 什么 发生 , " 他 说 .

“我们去看看发生了什么事，”他说。

[wiː; wi][gɑːt][ðə; ði] [red] ['læntərn][frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] ['plætfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [went]
We got the red lantern from the back platform of the car and went
我们 得到 这 红色的 灯笼 从 这 后退 平台 的 这 车 和 去
[θruː] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['plætfɔːrm][ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
through to the other platform and held it down .
通过 到 这 其他 平台 和 握住 它 向下 .

我们从车厢后部的平台上取下红灯笼，走到另一侧的平台上，把它按住。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] , [ɪk'sept] [taɪz] ['veri] [fɑːr][ə'pɑːrt] ,
There was nothing at all beneath us , except ties very far apart ,
那里 曾是 没有什么 在 全部 下面 我们 , 除了 领带 非常 远的 除 ,

我们脚下空无一物，只有几根相距甚远的绳索。

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪlz][ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] [stiːl] [rʌnəːz] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][reɪlz] .
and the rails and the heavy steel runners outside the rails .
和 这 铁轨 和 这 重的 钢 跑步者 外部 这 铁轨 .

还有铁轨和铁轨外侧的重型钢轨。

[ðə; ði] ['kʌplɪŋ] [wʌz; wəz]['broʊkən] , [ɔːl] [raɪt] .
The coupling was broken , all right .
这 耦合 曾是 破碎的 , 全部 正确的 .

连接处确实断了。

[aɪ] [ges] [ðæt] ['kʌplɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən][oʊld]['taɪmər] .
I guess that coupling must have been an old timer .
我 猜测 那 耦合 必须 有 到过 一个 老的 定时器 .

我猜那对连接器肯定很旧了。

" [hæŋ] [ðə; ði]['læntərn][ɑːn][ðə; ði][reɪl] , " ['westi] [sed] , " [waɪl] [aɪ][get] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [wʌt]
" Hang the lantern on the rail , " Westy said , " while I get down and see what
" 悬挂 这 灯笼 在 这 轨 , " 韦斯蒂 说 , " 尽管 我 得到 向下 和 看 什么
['hæpənd] . "
happened . "
发生 . "

“把灯笼挂在栏杆上，”韦斯蒂说，“我下去看看发生了什么事。”

" [lʊk] [aʊt] [wʌt] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] , " [aɪ] [sed] ;
" Look out what you're doing , " I said ;
" 看 出去 什么 你是 正在做 , " 我 说 ;

“注意你的言行，”我说；

" [ðeəz; ðəz] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ʌv; əv] [speɪs] [bɪ'loʊ] [juː; jʊ] .
" there's two or three hundred feet of space below you .
" 有 二 或者 三 百 脚 的 空间 以下 你 .

“你脚下有两三百英尺的空间。”

[wɑːtʃ] [jʊr; jər] [step] .
Watch your step .
手表 你的 步 .

小心脚下。

" [hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊk]

"	He	lay	on	the	platform	so	as	to	be	able	to	reach	down	and	look
"	他	躺	在	这	平台	所以	作为	到	是	有能力的	到	抵达	向下	和	看

[daʊn] [wer] [ðə; ði] ['kʌplɪŋ] [wʌz; wəz] ,

down	where	the	coupling	was	,
向下	在哪里	这	耦合	曾是	,

他躺在平台上，以便能够伸手向下看，找到连接器所在的位置。

[ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [dʒʌst] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

and	find	out	just	what	had	happened	.
和	寻找	出去	只是	什么	有	发生	.

查明究竟发生了什么事。

" [hoʊld][ðə; ði] [laɪt] [daʊn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Hold	the	light	down	,	"	he	said	.
"	抓住	这	光	向下	,	"	他	说	.

“把灯关掉，”他说。

[dʒiː] , [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ][dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

Gee	,	I	can't	tell	you	just	how	it	happened	.
吉	,	我	不能	告诉	你	只是	如何	它	发生	.

哎呀，我真说不清事情是怎么发生的。

['westi] [sez] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] .

Westy	says	he	was	to	blame	and	I	say	I	was	to	blame	.
韦斯蒂	说道	他	曾是	到	责备	和	我	说	我	曾是	到	责备	.

韦斯蒂说是他的错，我说是我错。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [nɑːkt] [ðə; ði] ['læntərn] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][hænd] , [bʌt; bət] , [dʒiː] [wɪz] ,

He	said	he	knocked	the	lantern	out	of	my	hand	,	but	,	gee	whiz	,
他	说	他	敲门	这	灯笼	出去	的	我的	手	,	但	,	哎呀	呼啸	,

他说他把灯笼从我手里打掉了，但是，哎呀，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] .

I	should	have	kept	it	out	of	his	way	.
我	应该	有	保留	它	出去	的	他的	方式	.

我应该把它放在不碍他的地方。

['eniweɪ] ,

Anyway	,
反正	,

反正，

[ˌaɪ 'tiː] [went] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [went] [soʊ][fɑːr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

it	went	tumbling	down	and	it	went	so	far	that	it	looked	like	just	a	little
它	去	翻滚	向下	和	它	去	所以	远的	那	它	看起来	喜欢	只是	一个	小的

[red] [spek] .

red	speck	.
红色的	斑点	.

它轰然坠落，坠落得那么远，看起来就像一个小红点。

[ˌaɪ 'tiː] [steɪd] ['laɪtɪd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kræʃt] [ə'weɪ] [daʊn] [-]

It	stayed	lighted	till	it	crashed	away	down	[	136	]
它	入住	照明	直到	它	崩溃了	离开	向下	[	-	]

它一直亮着，直到坠落下去[136]

[ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] .

in	the	bottom	of	that	place	.
在	这	底部	的	那	地方	.

在那个地方的底部。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [tɜːrnd] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [spred] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] , [ðen] [went] [aʊt] .

And	the	light	turned	yellow	and	spread	a	little	bit	,	then	went	out	.
和	这	光	转向	黄色的	和	传播	一个	小的	少量	,	然后	去	出去	.

灯光变成了黄色，稍微扩散开来，然后就熄灭了。

[aɪ] [ges] [ðə; ði] [ɔɪl] [spɪld] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [daʊn] [ðer; ðər] .

I	guess	the	oil	spilled	on	a	rock	down	there	.
我	猜测	这	油	洒了	在	一个	岩石	向下	那里	.

我猜是石油洒在了下面的岩石上。

['eniweɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [maɪlz] .

Anyway	,	it	looked	like	miles	.
反正	,	它	看起来	喜欢	英里	.

总之，看起来好像有好几英里远。

['westi] [wʌz; wəz] ['briːðɪŋ] [hɑːrd][ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪ][wʌz; wəz] , [tuː] .

Westy	was	breathing	hard	and	I	guess	I	was	,	too	.
韦斯蒂	曾是	呼吸	难的	和	我	猜测	我	曾是	,	也	.

韦斯蒂呼吸急促，我想我也是。

[hiː; hi] [sed] , " [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] [ðæt] [taɪm] ['teɪbl] ?

He	said	,	"	Have	you	got	that	time	table	?
他	说	,	"	有	你	得到	那	时间	桌子	?

他说："你有时间表吗？"

[wʌt] [taɪm] [dɪd]['aʊər; ɑːr] [kən'dʌktər] [seɪ] [ðæt] [treɪn] [frʌm; frəm] ['bʌfəloʊ] [kʌmz] [θruː] ?

What	time	did	our	conductor	say	that	train	from	Buffalo	comes	through	?
什么	时间	做过	我们的	导体	说	那	火车	从	水牛	来	通过	?

我们的列车员说从布法罗开来的火车几点到?

" [aɪ] [sed] , " [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] .

"	I	said	,	"	About	midnight	.
"	我	说	,	"	关于	午夜	.

我说："大约午夜。"

[wɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [bæd] [fɪks] .

We're	in	a	pretty	bad	fix	.
是	在	一个	漂亮的	坏的	使固定	.

我们处境非常糟糕。

[aɪ] [ges] [aɪ'd] ['betər] [weɪk] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [ʌp] , [heɪ] ?

I	guess	I'd	better	wake	the	fellows	up	,	hey	?
我	猜测	ID	更好的	唤醒	这	伙伴们	向上	,	嘿	?

看来我最好把伙计们叫醒了，是吧?

" [wiː; wi][wɜːr; wər][bəuθ] ['prɪti] ['sɪriəs] . [-]

"	We	were	both	pretty	serious	.	[	137	]
"	我们	是	两个都	漂亮的	严肃的	.	[	-	]

"我们俩都很认真。[137]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː]

CHAPTER	XXV
章	25

第二十五章

[ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk]

IN	THE	DARK
在	这	黑暗的

在黑暗中

[aɪ] [ges] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [aʊt] - [ʌv; əv] - [deɪt] [kɑːr] ,

I	guess	you	know	that	was	an	old	out	-	of	-	date	car	,
我	猜测	你	知道	那	曾是	一个	老的	出去	-	的	-	日期	车	,

我想你应该知道那是一辆老旧过时的车。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['eniwʌn] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['piːp(ə)l] ['wʊdnt] [juːz][ə; eɪ] [gʊd] [kɑːr][tuː; tə]

because	anyone	would	know	that	the	railroad	people	wouldn't	use	a	good	car	to
因为	任何人	会	知道	那	这	铁路	人们	不会	使用	一个	好的	车	到

[stænd][ɑːn][ə; eɪ][saɪd] [træk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['meɪkʃɪft] ['steɪʃ(ə)n] .

stand	on	a	side	track	for	a	makeshift	station	.
站立	在	一个	边	追踪	为了	一个	临时搭建	车站	.

因为任何人都知道，铁路公司的人不会用一辆好车厢停在临时轨道上当临时车站。

[dʒiː] [wɪz] , [wiː; wi] ['dɪdnt] [ker] [ə'baʊt] [ðæt] , [wiː; wi]['iːv(ə)n] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Gee	whiz	,	we	didn't	care	about	that	,	we	even	liked	it	,
吉	呼啸	,	我们	没有	关心	关于	那	,	我们	甚至	喜欢	它	,

哎呀，我们根本不在乎，我们甚至还挺喜欢的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][oʊld] - ['fæʃnd] [ænd; ənd][kaɪnd][ʌv; əv] ['ræmʃæk(ə)l] ;

because	it	was	old	-	fashioned	and	kind	of	ramshackle	;
因为	它	曾是	老的	-	造型	和	种类	的	摇摇欲坠的	;

因为它老旧破败；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['kæmpɪŋ] .

it	made	it	seem	like	a	good	place	for	camping	.
它	制成	它	似乎	喜欢	一个	好的	地方	为了	野营	.

这让人觉得这里是个不错的露营地。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðæt] [oʊld] [stoʊv] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

And	if	it	hadn't	been	for	that	old	stove	in	the	corner	of	it	,
和	如果	它	之前没有	到过	为了	那	老的	火炉	在	这	角落	的	它	,

如果不是因为角落里那台旧炉子，

[wiː; wi][kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [bʌŋkt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kʊkt] ['aʊər; ɑːr] [miːlz] .

we	could	never	have	bunked	in	it	and	cooked	our	meals	.
我们	可以	绝不	有	上下铺	在	它	和	煮熟	我们的	餐	.

我们根本不可能住在里面自己做饭。

, [aɪ] [laɪk] [oʊld] [θɪŋz] , [bʌt; bət][nɑːt][oʊld][wɔːrn] - [aʊt] ['kʌplɪŋz] .

Crinkums	,	I	like	old	things	,	but	not	old	worn	-	out	couplings	.
皱巴巴的	,	我	喜欢	老的	事物	,	但	不是	老的	磨损	-	出去	耦合	.

克林克姆斯，我喜欢老物件，但不喜欢老旧破损的连接器。

[neɪ] , [neɪ] !

Nay	,	nay	!
不	,	不	!

不，不!

[ə'nʌðər] [θɪŋ] , [ðə; ði]['oʊnli] [laɪts] [ɪn] [ðæt] [kɑːr][wɜːr; wər] [θriː] [læmps] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][tɑːp] ,

Another	thing	,	the	only	lights	in	that	car	were	three	lamps	along	the	top	,
其他	事物	,	这	仅有的	灯	在	那	车	是	三	灯	沿着	这	顶部	,

还有一点，那辆车里只有车顶上的三盏灯。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wəːnt, weənt][ɪg'zæktli] [laɪts] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][læmps][wɜːr; wər]['broʊkən] .

but	they	weren't	exactly	lights	,	because	the	lamps	were	broken	.
但	他们	不是	确切地	灯	,	因为	这	灯	是	破碎的	.

但它们并不完全是灯，因为灯泡坏了。

[dʒʌst][ðə; ði] [bræs] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ðer; ðər] .

Just	the	brass	things	were	there	.
只是	这	黄铜	事物	是	那里	.

只有那些黄铜制品。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][wʌn] [gʊd] [læmp][ɪn][ə; eɪ][saɪd] ['brækɪt] [ɪn][ðə; ði] ['tɪkɪt] ['eɪdʒənts] [pleɪs] ,

There	was	just	one	good	lamp	in	a	side	bracket	in	the	ticket	agent's	place	,
那里	曾是	只是	一	好的	灯	在	一个	边	括号	在	这	票	经纪人	地方	,

售票员办公室侧面支架上只有一盏好灯。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['bruːstərz] ['sentər] [ðæt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɔɪl] .

and	when	we	started	away	from	Brewster's	Centre	that	was	full	of	oil	.
和	什么时候	我们	开始	离开	从	布鲁斯特的	中心	那	曾是	满的	的	油	.

当我们离开满是石油的布鲁斯特中心时，我们出发了。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ʌp] [ɑːn] ['sætərdeɪ] [naɪt] [ɪn] - [ænd; ənd] [wiː; wi] ['kudnt] [-]

But	we	used	it	all	up	on	Saturday	night	in	Ridgeboro	and	we	couldn't	[	138	]
但	我们	用过的	它	全部	向上	在	周六	夜晚	在	-	和	我们	不能	[	-	]

但我们在周六晚上在里奇伯勒把所有的钱都用光了，我们没能[138]

[get] ['eni] [æt; ət] [ðə; ði] [stɔːr] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['sʌndeɪ] .

get	any	at	the	store	the	next	day	,	on	account	of	it	being	Sunday	.
得到	任何	在	这	店铺	这	下一个	天	,	在	帐户	的	它	存在	星期日	.

由于是星期天，所以第二天可以在商店买到。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [ɑːn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] ,

We	were	going	to	get	some	on	Monday	morning	,
我们	是	去	到	得到	一些	在	周一	早晨	,

我们原本打算周一早上拿到一些，

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [siː] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [pɪkt] [ʌp] ['sʌndeɪ] [naɪt] .

but	you	see	we	were	picked	up	Sunday	night	.
但	你	看	我们	是	挑选	向上	星期日	夜晚	.

但你看，我们周日晚上就被接走了。

[soʊ] [naʊ] [ðə; ði] ['oʊnli] [laɪt] [wiː; wi] [hæd; həd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['flæʃlaɪt] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['kɑːni] ['benɪt] .

So	now	the	only	light	we	had	was	a	little	flashlight	belonging	to	Connie	Bennett	.
所以	现在	这	仅有的	光	我们	有	曾是	一个	小的	手电筒	属于	到	康妮	贝内特	.

所以现在我们唯一的照明工具就是康妮·贝内特的一个小手电筒。

[aɪ] [sed] , " ['westi] , [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːrst] [fɪks] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['evər] [ɪn] .

I	said	,	"	Westy	,	this	is	the	worst	fix	we	were	ever	in	.
我	说	,	"	韦斯蒂	,	这	是	这	最差	使固定	我们	是	曾经	在	.

我说："韦斯蒂，这是我们遇到的最糟糕的情况。"

[aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [wen] [aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [fʌn] ['biːɪŋ] [pʊld] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [ðɪs] [kɑːr] .

I	never	thought	about	anything	like	this	when	I	said	it	was	a	lot	of	fun	being	pulled	all	over	the	country	in	this	car	.
我	绝不	想法	关于	任何事物	喜欢	这	什么时候	我	说	它	曾是	一个	很多	的	乐趣	存在	拉	全部	超过	这	国家	在	这	车	.

我当时说坐着这辆车环游全国很有趣，却没想到会发生这样的事。

[fiːl] [haʊ] [ðə; ði] [brɪdʒ] ['ʃeɪks] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] ; [its] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['spuːki] [laɪk] , [heɪ] ?

Feel	how	the	bridge	shakes	in	the	wind	;	it's	kind	of	spooky	like	,	hey	?
感觉	如何	这	桥	奶昔	在	这	风	;	它是	种类	的	幽灵般的	喜欢	,	嘿	?

感受一下桥梁在风中摇晃的感觉；是不是有点吓人？

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊnli] ['wɔznt] [soʊ] [dɑːrk] .

If	it	only	wasn't	so	dark	.
如果	它	仅有的	不是	所以	黑暗的	.

如果天没那么黑就好了。

[ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrs] , [nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [wer] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [æt; ət] [ɔːl] .

That	makes	it	worse	,	not	being	able	to	see	where	you	are	at	all	.
那	制作	它	更糟	,	不是	存在	有能力的	到	看	在哪里	你	是	在	全部	.

更糟糕的是，你完全看不到自己身在何处。

['lɪs(ə)n] , [duː][juː; jʊ] [hɪr] [ə; eɪ] [treɪn] ? "
Listen , do you hear a train ? "
听 , 做 你 听到 一个 火车 ? "

听，你听到火车的声音了吗?

" [noʊp] , " [hiː; hi] [sed] , [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['lɪsnɪŋ] ; " [aɪ] [ges] [its] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] [skerd] . "
" Nope , " he said , all the while listening ; " I guess it's just because you're scared . "
" 没有 , " 他 说 , 全部 这 尽管 聆听 ; " 我 猜测 它是 只是 因为 你是 害怕的 . "

“不，”他一边听着一边说，“我想只是因为你害怕。”

" ['eniweɪ] , [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] ['weɪstɪŋ] [taɪm] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ; " [lets] [weɪk] [ʌp][ðə; ði] ['fɛloʊz] .
" Anyway , there's no use wasting time , " I told him ; " let's wake up the fellows .
" 反正 , 有 不 使用 浪费 时间 , " 我 讲述 他 ; " 我们来吧 唤醒 向上 这 伙伴们 .

“总之，浪费时间也没用了，”我告诉他；“我们去叫醒伙计们吧。”

" [ðæt] [wʌz; wəz][sʌm; səm][dʒɑːb] .
" That was some job .
" 那 曾是 一些 工作 .

“那可真是一项艰巨的任务。”

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][roʊl] [piː] - [wiː] [ɔːf][ðə; ði] [siːt] ['ɑːntə][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [ðen] [roʊl][hɪm; ɪm]
We had to roll Pee - wee off the seat onto the floor and then roll him
我们 有 到 卷 撒尿 - 哇 离开 这 座位 到 这 地面 和 然后 卷 他
[aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪl] .
out into the aisle .
出去 进入 这 走道 .

我们不得不把皮威从座位上滚到地板上，然后再把他滚到过道里。

[aɪ] [ges] [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [fɜːrst] , [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [nuː]
I guess they didn't know what we were talking about first , but when they knew
我 猜测 他们 没有 知道 什么 我们 是 说 关于 第一的 , 但 什么时候 他们 知道
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
about it ,
关于 它 ,

我猜他们一开始并不知道我们在说什么，但当他们知道之后，

[ðeɪ] [sæt] [ʌp] [ɔːl] [raɪt] .
they sat up all right .
他们 卫星 向上 全部 正确的 .

他们坐起来了。

[wiː; wi][dʒʌst][sæt][ðer; ðər] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pɪtʃ] [dɑːrk] .
We just sat there talking in the pitch dark .
我们 只是 卫星 那里 说 在 这 沥青 黑暗的 .

我们就这样坐在漆黑的房间里聊天。

" [wʌt] [gʊd] [ɪz][ðə; ði] ['flæʃlaɪt] ?
" What good is the flashlight ?
" 什么 好的 是 这 手电筒 ?

手电筒有什么用?

" ['kɑːni] [æskt] [ˌjuː 'es] .
" Connie asked us .
" 康妮 问 我们 .

康妮问过我们。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [ʃoʊ] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bætəri] [-]
" It won't show far enough and the battery [139]
" 它 惯于 展示 远的 足够的 和 这 电池 [-]

“它显示得不够远，而且电池[139]

[wəʊnt][hoʊld][aʊt][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə'baʊt][ə; eɪ][hæf][æn; ən]['aʊər] .

won't	hold	out	for	more	than	about	a	half	an	hour	.
惯于	抓住	出去	为了	更多的	比	关于	一个	一半	一个	小时	.

最多坚持半个小时。

[aɪ] [hɪr] [ə; eɪ][treɪn] [naʊ] .

I	hear	a	train	now	.
我	听到	一个	火车	现在	.

我现在听到火车声了。

" [noʊ][wʌn] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] ; [dʒʌst] ['lisnd] .

"	No	one	said	a	word	;	just	listened	.
"	不	一	说	一个	单词	;	只是	听着	.

“没有人说话，只是听着。”

" [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] , " ['westi] [sed] ; " [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] [treɪn] . "

"	I	heard	that	,	"	Westy	said	;	"	it	isn't	a	train	.	"
"	我	听到	那	,	"	韦斯蒂	说	;	"	它	不是	一个	火车	.	"

“我听到了，”韦斯蒂说，“那不是火车。”

" [wʌn] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [kræʃ] ['ɪntuː][ˌjuː 'es] ['eni] ['mɪnɪt] , " [wɪg] [sed] ;

"	One	is	likely	to	crash	into	us	any	minute	,	"	Wig	said	;
"	一	是	可能	到	碰撞	进入	我们	任何	分钟	,	"	假发	说	;

“随时都有可能撞上我们，”维格说；

" [aɪ'd] ['ræðər] [dʒʌmp][ænd; ənd][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] [sə'spens] . "

"	I'd	rather	jump	and	be	done	with	it	—	the	suspense	.	"
"	ID	相当	跳	和	是	完毕	和	它	—	这	悬念	.	"

“我宁愿直接跳下去结束这一切——悬念太折磨人了。”

" [duː][juː; jʊ] [kɔːl] [ðæt] ['juːzɪŋ] [jʊr; jər] [breɪnz] ?

"	Do	you	call	that	using	your	brains	?
"	做	你	称呼	那	使用	你的	大脑	?

你管这叫动脑筋?

" [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .

"	Pee	-	wee	shouted	.
"	撒尿	-	哇	喊叫	.

“皮威大喊道。”

[dʒiː] [wɪz] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

Gee	whiz	,	when	you	come	right	down	to	it	,
吉	呼啸	, 什么时候	你	来	正确的	向下	到	它	,	

哎呀，说到底，

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [kɪd] [ɪz][ə; eɪ] ['bʊli] ['lɪt(ə)l] [skaʊt] .

I	have	to	admit	that	kid	is	a	bully	little	scout	.
我	有	到	承认	那	孩子	是	一个	欺负	小的	侦察	.

我不得不承认，那孩子真是个欺负人的家伙。

" [juː; jʊ] ['kudnt] [wɔːk] [ðə; ði][taɪz]['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] , " [wɪg] [sed] ;

"	You	couldn't	walk	the	ties	even	if	we	could	,	"	Wig	said	;
"	你	不能	走	这	领带	甚至	如果	我们	可以	,	"	假发	说	;

“即使我们能做到，你们也走不通这些线路，”维格说；

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [step] . "

"	you	can't	take	a	long	enough	step	.	"
"	你	不能	拿	一个	长的	足够的	步	.	"

“你迈出的步伐再长也不为过。”

" [wel] , [ðen] , [juː; jʊ] [wɔːk] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [aɪl] [steɪ] [hɪr] , " [ðə; ði][kɪd] [sed] .

"	Well	,	then	,	you	walk	them	and	I'll	stay	here	,	"	the	kid	said	.
"	出色地	,	然后	,	你	走	他们	和	患病的	停留	这里	,	"	这	孩子	说	.

“那好，你去遛他们，我留在这里，”孩子说。

[aɪ] [riːtʃt] [əˈkrɔːs] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd][hɪt][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [ræp][ɑːn][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] .

I	reached	across	in	the	dark	and	hit	him	a	good	rap	on	the	shoulder	.
我	达到	穿过	在	这	黑暗的	和	打	他	一个	好的	说唱	在	这	肩膀	.

我在黑暗中伸手，狠狠地拍了一下他的肩膀。

" [ðæt] [ʃoʊz] [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈskaʊtɪŋ] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] , [ˈkɪdoʊ] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	That	shows	there's	one	thing	about	scouting	you	don't	know	,	Kiddo	,	"	I	told	him	.
"	那	演出	有	一	事物	关于	侦察	你	不	知道	,	孩子	,	"	我	讲述	他	.

“这说明你对球探工作还有一门不懂的课，孩子，”我告诉他。

" [ə; eɪ] [skaʊt] [truːp] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][ɪts] [ˈwiːkəst] [ˈmembər] ,

"	A	scout	troop	is	just	as	strong	as	its	weakest	member	,
"	一个	侦察	部队	是	只是	作为	强的	作为	它是	最弱	成员	,

“一支童子军队伍的实力取决于其最弱的成员。”

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɪz][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][ɪts] [ˈwiːkəst] [lɪŋk] .

just	the	same	as	a	chain	is	as	strong	as	its	weakest	link	.
只是	这	相同的	作为	一个	链	是	作为	强的	作为	它是	最弱	关联	.

就像链条的强度取决于其最薄弱的环节一样。

[wiː; wi] [wɪl] [juːz][ˈaʊər; ɑːr] [breɪnz] , [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][læst] [ˈmɪnɪt] .

We	will	use	our	brains	,	right	up	to	the	last	minute	.
我们	将要	使用	我们的	大脑	,	正确的	向上	到	这	最后的	分钟	.

我们会运用智慧，直到最后一刻。

[dəunt] [get] [skerd] .

Don't	get	scared	.
不	得到	害怕的	.

别害怕。

" [wiː; wi][ɔːl] [ˈlisnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [saʊnd] [wiː; wi] [hɜːrd] [fɑːr][ɔːf] .

"	We	all	listened	to	a	sound	we	heard	far	off	.
"	我们	全部	听着	到	一个	声音	我们	听到	远的	离开	.

我们都听见了远处传来的声音。

" [aɪm][nɑːt] [skerd] , " [piː] - [wiː] [sed] .

"	I'm	not	scared	,	"	Pee	-	wee	said	.
"	我是	不是	害怕的	,	"	撒尿	-	哇	说	.

“我不害怕，”皮威说。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈlʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət] [-]

And	even	in	the	dark	I	could	see	his	eyes	looking	straight	at	[	140	]
和	甚至	在	这	黑暗的	我	可以	看	他的	眼睛	寻找	直的	在	[	-	]

即使在黑暗中，我也能看到他的眼睛直直地盯着[140]

[ˌem ˈiː][ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [ˈɔːf(ə)l] [breɪv] [ænd; ənd] [klɪr] , [kaɪnd][ʌv; əv] .

me	and	they	looked	awful	brave	and	clear	,	kind	of	.
我	和	他们	看起来	可怕	勇敢的	和	清除	,	种类	的	.

我和他们看起来都非常勇敢、清醒，差不多吧。

" [noʊ][juːz] [ˈgetɪŋ] [ɪkˈsaɪtɪd] , " [wɪg] [sed] .

"	No	use	getting	excited	,	"	Wig	said	.
"	不	使用	获得	兴奋的	,	"	假发	说	.

“别激动了，”维格说。

" [waɪ] [ˈkudnt] [wiː; wi] [breɪk] [ʌp][sʌm; səm] [wʊd] [ænd; ənd][stɑːrt][ə; eɪ][ˈfaɪər][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [əˈweɪ]

"	Why	couldn't	we	break	up	some	wood	and	start	a	fire	a	few	feet	away
"	为什么	不能	我们	休息	向上	一些	木头	和	开始	一个	火	一个	很少	脚	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr] ? "

from	the	car	?	"
从	这	车	?	"

“为什么我们不能劈些木头，在离车几英尺远的地方生火呢？”

" ['lɪs(ə)n] !
" Listen !
" 听 !

“听！

" ['kɑːni] [sed] ; " [ʃ] — — "
" Connie said ; " shh — — "
" 康妮 说 ; " 嘘 — — "

康妮说：“嘘——”

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stɑːp][ə; eɪ][treɪn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ʃʊrli] [bɜːrn][ðə; ði] [brɪdʒ] [daʊn] , "
" Maybe it would stop a train , but it would surely burn the bridge down , "
" 或许 它 会 停止 一个 火车 , 但 它 会 一定 烧伤 这 桥 向下 , "
['westi] [sed] .
Westy said .
韦斯蒂 说 .

“也许能拦下火车，但肯定会把桥烧毁，”韦斯蒂说。

" [ðə; ði][taɪz][ɑːr; ər]['wʊd(ə)n] .
" The ties are wooden .
" 这 领带 是 木制的 .

“领带是木制的。”

[ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] [wʊd] [tuː; tə][kɜːrl][ðə; ði] [stiːl] [ɔːl] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv] ['rekɪdʒ] .
There's enough wood to curl the steel all up into a mess of wreckage .
有 足够的 木头 到 卷曲 这 钢 全部 向上 进入 一个 混乱 的 残骸 .

木头足够多，可以把钢材全部卷曲成一堆残骸。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [maɪt] ['hæpən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][treɪn] [keɪm] [ə'lɔːŋ] . "
And all that might happen before the train came along . "
和 全部 那 可能 发生 前 这 火车 来了 沿着 . "

而这一切都可能在火车到来之前发生。

" [kʊd; kəd][wiː; wi] [wɔːk] [ðə; ði][taɪz] ?
" Could we walk the ties ?
" 可以 我们 走 这 领带 ?

“我们能走完这段路吗？”

" [wɪg] [æskt] .
" Wig asked .
" 假发 问 .

“假发问道。”

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeə(r)] [fɑːr][ə'pɑːrt][wiː; wi] [maɪt] [help] [piː] - [wiː] — — ['lɪs(ə)n] ! "
" Even if they're far apart we might help Pee - wee — — Listen ! "
" 甚至 如果 它们是 远的 除 我们 可能 帮助 撒尿 - 哇 — — 听 ! "

“即使他们相距很远，我们或许也能帮到皮威——听着！”

" [dəunt][biː; bi][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [skeərɪŋ] [ˌem 'iː] , " [aɪ] [sed] , [kaɪnd][ʌv; əv][mæd] , [laɪk] .
" Don't be all the time scaring me , " I said , kind of mad , like .
" 不 是 全部 这 时间 吓人 我 , " 我 说 , 种类 的 疯狂的 , 喜欢 .

“别老吓唬我，”我有点生气地说。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [gʊd] [ænd; ənd] [skerd] , [ænd; ənd] ['rætld] .
Because I was getting good and scared , and rattled .
因为 我 曾是 获得 好的 和 害怕的 , 和 摇晃 .

因为我当时真的非常害怕，而且很慌乱。

" [lets] [siː] [jʊr; jər] [laɪt] , ['kɑːni] .
" Let's see your light , Connie .
" 我们来吧 看 你的 光 , 康妮 .

“让我看看你的光芒吧，康妮。”

" [aɪ] [held] [ðə; ði] [laɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] ['teɪbl] .
" I held the light to the time table .
" 我 握住 这 光 到 这 时间 桌子 .

我把灯光照向时间表。

" [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['steɪʃ(ə)n] ['eniwer] [ə'raʊnd] [hɪr] , [aɪ] [ges] , " [aɪ] [sed] ;
" There's no station anywhere around here , I guess , " I said ;
" 有 不 车站 任何地方 大约 这里 , 我 猜测 , " 我 说 ;

“我猜这附近根本没有车站，”我说；

" [bʌt; bət] [ðæt] ['flaɪər] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] ['prɪti] [suːn] — — "
" but that flyer ought to come along pretty soon — — "
" 但 那 传单 应该 到 来 沿着 漂亮的 很快 — — "

“不过那份传单应该很快就会到了——”

" [aɪ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , " [wɪg] [sed] .
" I hear it now , " Wig said .
" 我 听到 它 现在 , " 假发 说 .

“我现在听到了，”维格说。

" [noʊ] , [juː; jʊ] [dəunt] , " [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] ; " [wɒts] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ɪk'saɪtɪd] ?
" No , you don't , " I told him ; " what's the use of getting us all excited ?
" 不 , 你 不 , " 我 讲述 他 ; " 是什么 这 使用 的 获得 我们 全部 兴奋的 ?

“不，你不需要，”我告诉他；“让我们都兴奋起来有什么用呢？”

[sɪt] [stɪl] .
Sit still .
坐 仍然 .

别动。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [-]
If it comes [141]
如果 它 来 [-]

如果它来了[141]

[ə'lɔːŋ] ,
along ,
沿着 ,

沿着，

[ɔːl] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [laɪ] [flæt] [ɑːn] [ðə; ði] [taɪz] [ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə] [lʌk] .
all we can do is to go out and lie flat on the ties and trust to luck .
全部 我们 能 做 是 到 去 出去 和 说谎平坦的 在 这 领带 和 相信 到 运气 .

我们所能做的就是出去，躺在码头上，听天由命。

['eni] ['feloʊ] [ðæt] ['wɒnts] [tuː; tə] [hæŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [hændz] , [kæn; kən] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .
Any fellow that wants to hang by his hands , can do it .
任何 同伴 那 想要 到 悬挂 经过 他的 双手 , 能 做 它 .

任何想倒吊的人都能做到。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['prɪti] [hɑːrd] ['lɪftɪŋ] [ɑːr'selvz] [ʌp] [ə'gen] [ðoʊ] .
It would be pretty hard lifting ourselves up again though .
它 会 是 漂亮的 难的 举重 我们自己 向上 再次 尽管 .

不过，要重新振作起来恐怕相当困难。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['flaɪər] ['iznt] ['kʌmɪŋ] [jet] . "
But the flyer isn't coming yet . "
但 这 传单 不是 未来 然而 . "

但是宣传单还没到。

" [aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] , " [wɪg] [sed] .
" I hear a whistle , " Wig said .
" 我 听到 一个 哨 , " 假发 说 .

“我听到一声哨响，”维格说。

" [noʊ] , [juː; jʊ][dəunt] [hɪr] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ;

"	No	,	you	don't	hear	a	whistle	,	"	I	told	him	;
"	不	,	你	不	听到	一个	哨	,	"	我	讲述	他	;

“不，你听不到哨声，”我告诉他；

" [ðæts] [æn; ən] [aʊl] [daʊn] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

"	that's	an	owl	down	there	in	the	woods	.
"	那就是	一个	猫头鹰	向下	那里	在	这	树林	.

“那边树林里有一只猫头鹰。”

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][æn; ən] [aʊl] ? "

Don't	you	know	the	call	of	an	owl	?	"
不	你	知道	这	称呼	的	一个	猫头鹰	?	"

你不知道猫头鹰的叫声吗?

" [haʊ] [ə'baʊt] [freɪt] [treɪnz] ? " ['kɑːni] [æskt] .

"	How	about	freight	trains	?	"	Connie	asked	.
"	如何	关于	货运	火车	?	"	康妮	问	.

“货运列车怎么样？”康妮问道。

[aɪ] [sed] , " [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [freɪt] [treɪnz] ; [ðeə(r)] [nɑːt][ɑːn][ðə; ði] [taɪm] ['teɪbl] .

I	said	,	"	I	don't	know	anything	about	freight	trains	;	they're	not	on	the	time	table	.
我	说	,	"	我	不	知道	任何事物	关于	货运	火车	;	它们是	不是	在	这	时间	桌子	.

我说：“我对货运列车一无所知；它们不在时刻表上。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɪə(r)] [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['goʊɪŋ][ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] ?

Of	course	,	we're	up	against	it	,	but	what's	the	use	of	going	all	to	pieces	?
的	课程	,	是	向上	反对	它	,	但	是什么	这	使用	的	去	全部	到	件	?

当然，我们面临着严峻的挑战，但彻底崩溃又有什么用呢?

[ɪf] ['eni] ['feloʊ] ['wɒnts] [tuː; tə][traɪ] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] [taɪz] , [hiː; hi][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] .

If	any	fellow	wants	to	try	walking	the	ties	,	he	can	do	it	.
如果	任何	同伴	想要	到	尝试	步行	这	领带	,	他	能	做	它	.

如果有人想尝试走这条路，他可以这么做。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] .

It	would	be	hard	enough	in	the	daytime	.
它	会	是	难的	足够的	在	这	白天	.

白天就已经够难的了。

[ɑːn][ə; eɪ][dɑːrk] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] , ['hiːd][dʒʌst][goʊ] ['kræʃɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ɔːl] [ðoʊz] ['rɑːks][ænd; ənd]

On	a	dark	night	like	this	,	he'd	just	go	crashing	down	into	all	those	rocks	and
在	一个	黑暗的	夜晚	喜欢	这	,	他会	只是	去	崩溃	向下	进入	全部	那些	岩石	和

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

在这样一个漆黑的夜晚，他会直接坠入那些岩石和水中。

[ðæts] [ɔːl] .

that's	all	.
那就是	全部	.

就这样。

['meɪbi] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ə'genst] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][aɪ][seɪ] , [lets] [stɪk] [tə'geðər] . "

Maybe	the	chances	are	against	us	,	but	I	say	,	let's	stick	together	.	"
或许	这	机会	是	反对	我们	,	但	我	说	,	我们来吧	戳	一起	.	"

或许我们胜算不大，但我认为，让我们团结一致。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ][seɪ] , " [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] ; " [wiːv] ['ɔːlweɪz] [stʌk] [tə'geðər] .

"	That's	what	I	say	,	"	Pee	-	wee	shouted	;	"	we've	always	stuck	together	.
"	那就是	什么	我	说	,	"	撒尿	-	哇	喊叫	;	"	我们已经	总是	卡住	一起	.

“我就是这么说的，”皮威喊道，“我们一直都团结在一起。”

[aɪ] [seɪ] [stɪk] [tə'geðər] . "
I say stick together . "
我 说 戳 一起 . "

我说，要团结一致。

" ['bʊli] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [kɪd] , " [aɪ] [sed] .
" Bully for you , Kid , " I said .
" 欺负 为了 你 , 孩子 , " 我 说 .

“真为你高兴，小家伙，”我说。

" [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [fʌn] ['eniweɪ] , " [hiː; hi] [sed] ;
" We had a lot of fun anyway , " he said ;
" 我们 有 一个 很多 的 乐趣 反正 , " 他 说 ;

“反正我们玩得很开心，”他说；

" [ænd; ənd][aɪ] ['ɔːlweɪz] ['voʊtɪd][fɔːr; fər][juː; jʊ][fɔːr; fər][pə'troʊl] ['liːdər] .
" and I always voted for you for patrol leader .
" 和 我 总是 投票 为了 你 为了 巡逻 领导者 .

“我一直都投票给你当巡逻队长。”

[aɪm][nɑːt] [skerd] .
I'm not scared .
我是 不是 害怕的 .

我不害怕。

" [aɪ][gɑːt][ʌp] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dʒʌst] ['kudnt] [sɪt][ðer; ðər] ['eni] [-]
" I got up , because I just couldn't sit there any [142]
" 我 得到 向上 , 因为 我 只是 不能 坐 那里 任何 [-]

“我站了起来，因为我实在无法再坐在那里了[142]

[mɔːr] .
more .
更多的 .

更多的。

['evri] [taɪm] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːr] ['rætld] , [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][stɑːrt] .
Every time the wind blew and the car rattled , it gave me a start .
每一个 时间 这 风 吹 和 这 车 摇晃 , 它 给予 我 一个 开始 .

每次风吹过，汽车嘎嘎作响，都会让我吓一跳。

[aɪ] [pʊt] [maɪ][ɑːrm]['oʊvər] [piː] - [wiːz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][aɪ] [sed] , " [aɪv] ['dʒɑːlid][juː; jʊ][ə; eɪ][lɑːt] , [wɔːlt] . "
I put my arm over Pee - wee's shoulder and I said , " I've jollied you a lot , Walt . "
我 放 我的 手臂 超过 撒尿 - 尿尿 肩膀 和 我 说 , " 我已经 高兴的 你 一个 很多 , 沃尔特 . "

我把胳膊搭在皮威的肩膀上，说：“沃尔特，我让你开心了不少。”

" [aɪ][dəunt][maɪnd] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ə; eɪ] [skaʊt] [ɪz] [breɪv] . "
" I don't mind that , " he said ; " and besides , a scout is brave . "
" 我 不 头脑 那 , " 他 说 ; " 和 除了 , 一个 侦察 是 勇敢的 . "

“我不介意，”他说；“而且，侦察兵都很勇敢。”

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['betər] [skaʊt] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es] , [aɪ] [ges] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .
" You're a better scout than any of us , I guess , " I told him .
" 你是 一个 更好的 侦察 比 任何 的 我们 , 我 猜测 , " 我 讲述 他 .

“看来你比我们任何人都更擅长球探工作，”我告诉他。

[ðen] [aɪ] [went] [aʊt] ['ɑːntə][ðə; ði]['plætfɔːrm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dʒʌst] ['kudnt] [kiːp] [stɪl] .
Then I went out onto the platform , because I just couldn't keep still .
然后 我 去 出去 到 这 平台 , 因为 我 只是 不能 保持 仍然 .

然后我就走到了站台上，因为我实在坐不住了。

[aɪ] [rɪ'membər] [wʌt] ['kɑːni] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [men] [ðæt] [luːz] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz]

I	remembered	what	Connie	had	said	about	all	the	men	that	lose	their	lives
我	记得	什么	康妮	有	说	关于	全部	这	男人	那	失去	他们的	生活

['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] ['reilrəudz] .

working	on	railroads	.
在职的	在	铁路	.

我想起了康妮说过的话，关于那些在铁路上失去生命的男人们。

['eniweɪ] , [piː] - [wiː] [wʌz; wəz] [raɪt] , [wiː; wi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [fʌn] .

Anyway	,	Pee	-	wee	was	right	,	we	had	had	a	lot	of	fun	.
反正	,	撒尿	-	哇	曾是	正确的	,	我们	有	有	一个	很多	的	乐趣	.

总之，皮威说得对，我们玩得很开心。

[aɪ] [ges] [wiː; wi] ['nevər] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

I	guess	we	never	thought	about	the	other	side	of	it	.
我	猜测	我们	绝不	想法	关于	这	其他	边	的	它	.

我想我们从来没想过事情的另一面。

[aɪ] [lʊkt] [ə'weɪ] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɑːrk] [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [hɪr] [ðə; ði] ['wɔːtər] ['splæʃɪŋ] [ɑːn]

I	looked	away	down	into	the	dark	and	I	could	just	hear	the	water	splashing	on
我	看起来	离开	向下	进入	这	黑暗的	和	我	可以	只是	听到	这	水	溅起水花	在

[ðə; ði] ['rɑːks] .

the	rocks	.
这	岩石	.

我低头看向黑暗中，只能听到水花拍打岩石的声音。

[aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [græb] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] .

I	had	to	grab	hold	of	the	railing	when	the	wind	blew	.
我	有	到	抓住	抓住	的	这	栏杆	什么时候	这	风	吹	.

风刮起来的时候，我不得不抓住栏杆。

[aɪ] [lʊkt] [ə'weɪ] [ɔːf] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [træks] , [bʌt; bət] [aɪ] ['kudnt] ['iːv(ə)n] [siː] [wer] [ðə; ði] [brɪdʒ] ['endɪd]

I	looked	away	off	along	the	tracks	,	but	I	couldn't	even	see	where	the	bridge	ended
我	看起来	离开	离开	沿着	这	轨道	,	但	我	不能	甚至	看	在哪里	这	桥	结束

;

;

;

我沿着铁轨望去，却连桥的尽头都看不见；

['oʊnli] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɪg] [pætʃ] [ʌv; əv] [dɑːrk] [ðæt] [wʌz; wəz] [blækər] [ðæn; ðən]

only	I	could	see	a	kind	of	a	big	patch	of	dark	that	was	blacker	than
仅有的	我	可以	看	一个	种类	的	一个	大的	修补	的	黑暗的	那	曾是	更黑	比

[ðə; ði] ['regjələr] [dɑːrk] ,

the	regular	dark	,
这	常规的	黑暗的	,

只有我能看到一大片比普通黑暗还要黑的暗色区域。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] .

and	I	thought	it	was	a	mountain	.
和	我	想法	它	曾是	一个	山	.

我当时以为那是一座山。

[aɪ] [gest] ['meɪbi] [ə; eɪ] ['hedlaɪt] [wʊd] [ʃoʊ] ['sʌd(ə)nli] [ə'raʊnd] [ðæt] .

I	guessed	maybe	a	headlight	would	show	suddenly	around	that	.
我	猜对了	或许	一个	前大灯	会	展示	突然	大约	那	.

我猜想也许会突然有车灯从那里亮起来。

['kɑːni] [keɪm] [aʊt] , [bʌt; bət] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [bæk] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði]
Connie came out , but didn't say anything , and then went back through to the
康妮 来了 出去 , 但 没有 说 任何事物 , 和 然后 去 后退 通过 到 这
['ʌðər] ['plætfɔːrm] .
other platform .
其他 平台 .

康妮走了出来，但什么也没说，然后又穿过站台回到了另一个站台。

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] ['frɑːgz] [krəʊkɪŋ] , [ə'weɪ] [daʊn] .
I could hear frogs croaking , away down .
我 可以 听到 青蛙 呱呱叫 , 离开 向下 .

我能听到远处传来青蛙的叫声。

" ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ?
" Going to watch ?
" 去 到 手表 ?

“要看吗？”

" [aɪ] [kɔːld] ['æftər][hɪm; ɪm] . [-]
" I called after him . [143]
" 我 称为 后 他 . [-]

我喊了他一声。[143]

[hiː; hi] [sed] , " [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [hæŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪz] [wen] [wiː; wi] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] . "
He said , " We're going to hang from the ties when we hear it . "
他 说 , " 是 去 到 悬挂 从 这 领带 什么时候 我们 听到 它 . "

他说：“听到这个消息，我们都要吓得魂飞魄散了。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ; " [its] ['ɔːf(ə)l] [dɑːrk] .
" All right , " I told him ; " it's awful dark .
" 全部 正确的 , " 我 讲述 他 ; " 它是 可怕 黑暗的 .

“好吧，”我告诉他，“天太黑了。”

[aɪ] [kɑːnt] [siː] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
I can't see a thing .
我 不能 看 一个 事物 .

我什么也看不见。

" [aɪ] [hɜːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] [ˌɪn'saɪd] [seɪ] [ðæt] ['meɪbi] [ðə; ði] [wɪnd] [wʊd] [stɑːrt][ðə; ði][kɑːr] ,
" I heard one of the fellows inside say that maybe the wind would start the car ,
" 我 听到 一 的 这 伙伴们 里面 说 那 或许 这 风 会 开始 这 车 ,

“我听到里面有人说，也许风能把车发动起来。”

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ðæt] [wʌz; wəz]['kreɪzi] [tɔːk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['lev(ə)l] .
but I knew that was crazy talk , because a bridge is always level .
但 我 知道 那 曾是 疯狂的 讲话 , 因为 一个 桥 是 总是 等级 .

但我知道那是胡说八道，因为桥梁总是水平的。

[aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [aɪ'd] [hæŋ] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][taɪz][ænd; ənd][klæsp][maɪ][hændz]
I made up my mind that I'd hang from one of the ties and clasp my hands
我 制成 向上 我的 头脑 那 ID 悬挂 从 一 的 这 领带 和 搭扣 我的 双手
[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
around it .
大约 它 .

我决定抓住其中一根绳子，双手紧紧抓住绳子。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd] ['pʊlɪŋ] [maɪ'self] [ʌp] [ænd; ənd] ['skræmblɪŋ] ['ɑːntə][ðə; ði] [brɪdʒ]
I knew that it would be hard pulling myself up and scrambling onto the bridge
我 知道 那 它 会 是 难的 拉 我 向上 和 争抢 到 这 桥
[ə'gen] ;
again ;
再次 ;

我知道要重新站起来，再次爬上桥会很困难；

[ɔːl][ʌv; əv][juː ˈes] [ˈwʊdnt] [ˈmænɪdʒ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ʃʊr] .

all	of	us	wouldn't	manage	it	,	that	was	sure	.
全部	的	我们	不会	管理	它	,	那	曾是	当然	.

我们所有人肯定都做不到。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈfʌni] [ðæt] [ˈprɑːbəbli] [wiː; wi] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [fʊl] [pəˈtroʊl] [ˈeni] [mɔːr]

It	seemed	kind	of	funny	that	probably	we	wouldn't	have	a	full	patrol	any	more
它	似乎	种类	的	有趣的	那	大概	我们	不会	有	一个	满的	巡逻	任何	更多的

.

:
.

想到我们可能再也无法进行完整的巡逻，这感觉有点滑稽。

[aɪ] [ˈwɔznt] [ɪgˈzæktli] [skerd] [bʌt; bət] , [kaɪnd][ʌv; əv] ,

I	wasn't	exactly	scared	but	,	kind	of	,
我	不是	确切地	害怕的	但	,	种类	的	,

我倒不是真的害怕，而是有点儿.....

[aɪ] [ˈdɪdnt] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ðoʊz] [ˈfrɑːgz] [krəʊkɪŋ] [wei] [daʊn] [ðer; ðər] .

I	didn't	like	to	hear	those	frogs	croaking	way	down	there	.
我	没有	喜欢	到	听到	那些	青蛙	呱呱叫	方式	向下	那里	.

我不喜欢听到下面那些青蛙的叫声。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [soʊ] [ˈspuːki] .

It	sounded	so	spooky	.
它	听起来	所以	幽灵般的	.

听起来好恐怖。

[aɪ] [hɜːrd] [ˈwesti] [seɪ] , " [soʊ] [lɔːŋ] , [rɔi] , [ɪf] [aɪ][dəunt] [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] .

I	heard	Westy	say	,	"	So	long	,	Roy	,	if	I	don't	see	you	again	.
我	听到	韦斯蒂	说	,	"	所以	长的	,	罗伊	,	如果	我	不	看	你	再次	.

我听到韦斯蒂说：“罗伊，再见了，如果我再也见不到你了。”

" [aɪ] [kɔːld] [ɪn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][kɪd] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

"	I	called	in	for	him	to	keep	the	kid	near	him	.
"	我	称为	在	为了	他	到	保持	这	孩子	靠近	他	.

我打电话让他看管好孩子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [maɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [tʃʌm] , ['westi] [wʌz; wəz] . . . . [-]

He	was	always	my	special	chum	,	Westy	was	.	.	.	.	[	144	]
他	曾是	总是	我的	特别的	密友	,	韦斯蒂	曾是	.	.	.	.	[	-	]

韦斯蒂一直是我特别要好的朋友.....[144]

['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈviːˈaɪ]

CHAPTER	XXVI
章	26

第二十六章

['wɔːltər] ['hærɪs] , [skaʊt]

WALTER	HARRIS	,	SCOUT
沃尔特	哈里斯	,	侦察

沃尔特·哈里斯，侦察兵

[ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , ['sʌmbɑːdi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][ænd; ənd]

All	of	a	sudden	,	somebody	was	standing	near	me	on	the	platform	and
全部	的	一个	突然	,	某人	曾是	常设	靠近	我	在	这	平台	和

['klʌtʃɪŋ] [maɪ][ɑːrm] .

clutching	my	arm	.
紧握	我的	手臂	.

突然，有人站在我附近的站台上，抓住了我的胳膊。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [piː] - [wiː] .
It **was** **Pee** **-** **wee** **.**
它 曾是 撒尿 - 哇 .

是皮威。

" [lʊk] [aʊt] [juː; jʊ][dəunt] [fɔːl] , [kɪd] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .
" **Look** **out** **you** **don't** **fall** **,** **Kid** **,** **"** **I** **told** **him** **.**
" 看 出去 你 不 落下 , 孩子 , " 我 讲述 他 .

“小心点，别摔倒了，孩子。”我告诉他。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [tel] [ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] .
" **I** **didn't** **tell** **any** **of** **them** **,** **"** **he** **whispered** **.**
" 我 没有 告诉 任何 的 他们 , " 他 低声说道 .

“我一个也没告诉他们，”他低声说道。

" [ˈlɪs(ə)n] , [aɪv] [gɑːt][æn; ən][aɪˈdiːə] .
" **Listen** **,** **I've** **got** **an** **idea** **.**
" 听 , 我已经 得到 一个 主意 .

“听着，我有个主意。”

[aɪ][wʌz; wəz] — [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][juːz][maɪ] [breɪnz] .
I **was** **—** **all** **the** **while** **I** **was** **trying** **to** **use** **my** **brains** **.**
我 曾是 — 全部 这 尽管 我 曾是 尝试 到 使用 我的 大脑 .

我当时——一直在努力动脑筋。

[bʌt; bət] [ˈenihaʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən][duː][ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd]
But **anyhow** **,** **I** **don't** **know** **just** **how** **we** **can** **do** **it** **,** **but** **you** **can** **find**
但 无论如何 , 我 不 知道 只是 如何 我们 能 做 它 , 但 你 能 寻找
[ə; eɪ] [wei] ,
a **way** **,**
一个 方式 ,

总之，我不知道我们该怎么做，但你肯定能找到办法。

[soʊ] [ðen] [ˈriːəli] [ˈitl] [biː; bi][jʊr; jər][aɪˈdiːə] .
so **then** **really** **it'll** **be** **your** **idea** **.**
所以 然后 真的 它将 是 你的 主意 .

所以，这实际上将是你的想法。

[ʃ] — [aɪ][wɑːnt][ðə; ði] [ˈfɛloʊz] [tuː; tə] [θɪŋk] [its] [jʊr; jər][aɪˈdiːə] ; [siː] ?
Shh **—** **I** **want** **the** **fellows** **to** **think** **it's** **your** **idea** **;** **see** **?**
嘘 — 我 想 这 伙伴们 到 思考 它是 你的 主意 ; 看 ?

嘘——我想让伙计们以为这是你的主意；明白吗?

[ʃ] !
Shh **!**
嘘 !

嘘!

[waɪ] [kɑːnt][wiː; wi][juːz][ðə; ði] [ˈmuːvi] [ˌæpəˈrætəs] , [sʌm; səm] [wei] ; [waɪ] [kɑːnt][wiː; wi] ?
Why **can't** **we** **use** **the** **movie** **apparatus** **,** **some** **way** **;** **why** **can't** **we** **?**
为什么 不能 我们 使用 这 电影 设备 , 一些 方式 ; 为什么 不能 我们 ?

为什么我们不能以某种方式利用电影设备？为什么我们不能?

[ænd; ənd] [flæʃ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðem; ðəm] . "
And **flash** **it** **to** **them** **.** **"**
和 闪光 它 到 他们 . "

然后把它展示给他们看。

" [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] !
" **You** **said** **it** **!**
" 你 说 它 !

你说得对!

" [aɪ] ['ferli] [jeld] .
" I fairly yelled .
" 我 相当 大喊 .

我几乎是大声吼叫起来。

" [ʃ] — [eɪtʃ] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] ; " [aɪ] ['ɔːlweɪz] ['voʊtɪd][fɔːr; fər][juː; jʊ] ; ['lɪs(ə)n] , [ɪts] [jʊr; jər][aɪ'diːə] ,
" Shh — h , " he whispered ; " I always voted for you ; listen , it's your idea ,
" 嘘 — h , " 他 低声说道 ; " 我 总是 投票 为了 你 ; 听 , 它是 你的 主意 ,
[siː] ?
see ?
看 ?

“嘘——”他低声说；“我一直都投你的票；听着，这是你的主意，明白吗？”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dəunt] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] — —
Because I don't know just how — —
因为 我 不 知道 只是 如何 — —

因为我不知道该怎么做——

" [oʊ] , [bɔɪ] , [aɪ][dʒʌst] [græbd] [ðæt] [kɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nek] ,
" Oh , boy , I just grabbed that kid around the neck ,
" 哦 , 男生 , 我 只是 抓住 那 孩子 大约 这 脖子 ,

“哦，天哪，我刚才掐住了那孩子的脖子。”

[tɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [hɪz; ɪz] ['kɜːrli] [hed] [raɪt] [taɪt] [kloʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː] . [-]
till I could feel his curly head right tight close to me . [145]
直到 我 可以 感觉 他的 卷曲 头 正确的 紧的 关闭 到 我 . [-]

直到我能感觉到他卷曲的脑袋紧紧地贴着我。[145]

" [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] - [ʃ] - [ə'baʊt] ? " [aɪ] ['ʃaʊtɪd] .
" What should I ' shh ' about ? " I shouted .
" 什么 应该 我 - 嘘 - 关于 ? " 我 喊叫 .

“我该对什么事保持‘嘘’声呢？”我喊道。

" [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [brɪk] !
" You little brick !
" 你 小的 砖 !

你这小砖头！

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɪspərɪŋ] [ə'baʊt] ?
What are you whispering about ?
什么 是 你 耳语 关于 ?

你们在窃窃私语什么？

[piː] - [wiːz] [hɪt][ˌaɪ 'tiː] !
Pee - wee's hit it !
撒尿 - 尿尿 打 它 !

皮威击中目标了！

" [aɪ][dʒʌst] ['ferli] ['ʃaʊtɪd] .
" I just fairly shouted .
" 我 只是 相当 喊叫 .

我当时就大声喊了起来。

" [wɪə(r)] [ɔːl] [raɪt] .
" We're all right .
" 是 全部 正确的 .

“我们都很好。”

[get] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] , " [aɪ] [jeld] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pʊʃ] .
Get in the car , " I yelled at him , and I gave him a push .
得到 在 这 车 , " 我 大喊 在 他 , 和 我 给予 他 一个 推 .

“上车！”我朝他喊道，并推了他一把。

" ['telɪŋ] [jʊr; jər][pə'troʊl] ['liːdər] [tuː; tə] [ʃʌt] [ʌp] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	**Telling**	**your**	**patrol**	**leader**	**to**	**shut**	**up**	**,**	**are**	**you**	**?**
"	讲述	你的	巡逻	领导者	到	关闭	向上	,	是	你	?

“你居然叫你的巡逻队长闭嘴？”

" [ðen] [aɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [bæk] [ə'gen] , [aɪ][dʒʌst] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	**Then**	**I**	**called**	**him**	**back**	**again**	**,**	**I**	**just**	**couldn't**	**help**	**it**	**,**
"	然后	我	称为	他	后退	再次	,	我	只是	不能	帮助	它	,

“然后我又给他打了个电话，我实在忍不住。”

[ænd; ənd][aɪ] [græbd] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [held] [hɪm; ɪm] [ðæt] [weɪ] .

and	**I**	**grabbed**	**him**	**around**	**the**	**neck**	**and**	**I**	**just**	**held**	**him**	**that**	**way**	**.**
和	我	抓住	他	大约	这	脖子	和	我	只是	握住	他	那	方式	.

我抓住他的脖子，就那样把他按住。

" [juː; jʊ] ['bʊli] , [tɪp] - [tɑːp]['lɪt(ə)l] [skaʊt] , " [aɪ] [sed] ; " [juː; jʊ] — [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['sɪlvər] [fɑːks] !

"	**You**	**bully**	**,**	**tip**	**-**	**top**	**little**	**scout**	**,**	**"**	**I**	**said**	**;**	**"**	**you**	**—**	**you**	**little**	**Silver**	**Fox**	**!**
"	你	欺负	,	提示	-	顶部	小的	侦察	,	"	我	说	;	"	你	—	你	小的	银	狐狸	!

“你这个欺负人的家伙，你这个出色的小侦察兵，”我说；“你——你这个小银狐！”

[juː; jʊ] — [juːv] [seɪvd] [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] . "

You	**—**	**you've**	**saved**	**all**	**of**	**us**	**.**	**"**
你	—	你已经	已保存	全部	的	我们	.	"

你——你拯救了我们所有人。

" [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [stɪk] [tə'geðər] , [heɪ] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	**And**	**we**	**can**	**always**	**stick**	**together**	**,**	**hey**	**?**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	和	我们	能	总是	戳	一起	,	嘿	?	"	他	说	.

“我们总能团结一致，对吧？”他说。

" [ʃʊr] , — [oʊ] , [ʃʊr] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ; " [juː; jʊ][bet] !

"	**Sure**	**,**	**—**	**oh**	**,**	**sure**	**,**	**"**	**I**	**told**	**him**	**;**	**"**	**you**	**bet**	**!**
"	当然	,	—	哦	,	当然	,	"	我	讲述	他	;	"	你	赌注	!

“当然，哦，当然，”我告诉他；“你肯定！”

" [dʒiː] [wɪz] , [ɔːl][wiː; wi] ['niːdɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði][aɪ'diːə] .

"	**Gee**	**whiz**	**,**	**all**	**we**	**needed**	**was**	**the**	**idea**	**.**
"	吉	呼啸	,	全部	我们	需要	曾是	这	主意	.

“哎呀，我们需要的只是这个想法。”

[ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːəz] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [kwɪk] [ɪ'nʌf] .

All	**the**	**rest**	**of**	**the**	**ideas**	**came**	**to**	**us**	**quick**	**enough**	**.**
全部	这	休息	的	这	想法	来了	到	我们	快的	足够的	.

其余的想法很快就涌现出来了。

" [ðeəz; ðəz][ɔɪl][ɪn][ðə; ði] ['muːvi] [læmp] , " [wɪg] [jeld] .

"	**There's**	**oil**	**in**	**the**	**movie**	**lamp**	**,**	**"**	**Wig**	**yelled**	**.**
"	有	油	在	这	电影	灯	,	"	假发	大喊	.

“电影灯里有油！”维格喊道。

" [breɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] , " [aɪ] [sed] ; " [kwɪk] . "

"	**Break**	**one**	**of**	**the**	**windows**	**,**	**"**	**I**	**said**	**;**	**"**	**quick**	**.**	**"**
"	休息	一	的	这	视窗	,	"	我	说	;	"	快的	.	"

“打破其中一扇窗户，”我说，“快点。”

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? "

"	**What**	**for**	**?**	**"**
"	什么	为了	?	"

“做什么的？”

" ['nevər] [maɪnd] [wʌt] [fɔːr; fər] . [get] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [glæs] , " [aɪ] ['hɔləd] .

"	**Never**	**mind**	**what**	**for**	**.**	**Get**	**a**	**piece**	**of**	**glass**	**,**	**"**	**I**	**hollered**	**.**
"	绝不	头脑	什么	为了	.	得到	一个	片	的	玻璃	,	"	我	大声喊叫	.

“别管为什么了。拿块玻璃来！”我喊道。

" [pɪk] [aʊt] [tuː] [lɔːŋ] [stɪks] — ['hɜːri] [ʌp] .
" Pick out two long sticks — hurry up .
" 挑选 出去 二 长的 棍子 — 匆忙 向上 .

“快点，挑出两根长棍子。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [teɪk] [ˌjuː 'es] [lɔːŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [dʒʌst] [haʊ] [wiːd] [duː] .
" It didn't take us long to decide just how we'd do .
" 它 没有 拿 我们 长的 到 决定 只是 如何 我们会 做 .

“我们很快就决定了该怎么做。”

" [tuː] [lɔːŋ] [wʌnz] , " [aɪ] [sed] ; " [dəunt][biː; bi] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər] [treɪnz] . " [-]
" Two long ones , " I said ; " don't be listening for trains . " [146]
" 二 长的 一个 , " 我 说 ; " 不 是 聆听 为了 火车 . " [-]

“两个长点的，”我说；“别听火车的声音。”[146]

[kræʃ] [went] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] .
Crash went a window .
碰撞 去 一个 窗户 .

砰的一声，窗户碎了。

" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [piːs] , " [piː] - [wiː] [jeld] .
" I've got a good piece , " Pee - wee yelled .
" 我已经 得到 一个 好的 片 , " 撒尿 - 哇 大喊 .

“我找到好东西了！”皮威喊道。

" [ɔːl] [raɪt] , ['blækən] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['muːvi] [læmp] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .
" All right , blacken it with the movie lamp , " I told him .
" 全部 正确的 , 黩 它 和 这 电影 灯 , " 我 讲述 他 .

“好的，用电影灯把它熏黑，”我告诉他。

[oʊ] , [bɔɪ] , [wiː; wi][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['bɪzi] [kruː] .
Oh , boy , we were some busy crew .
哦 , 男生 , 我们 是 一些 忙碌的 全体人员 .

哎呀，我们当时可真是忙坏了。

[ðə; ði] [wʊd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [neɪld] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði][kɑːr][ɪn] ['bruːstərz] ['sentər] [wʌz; wəz][ɪn] [lɔːŋ]
The wood that had been nailed up under the car in Brewster's Centre was in long
这 木头 那 有 到过 钉子 向上 在下面 这 车 在 布鲁斯特的 中心 曾是 在 长的
[strɪps] ,
strips ,
条状物 ,

在布鲁斯特中心，钉在汽车底下的木头是长条状的。

[ænd; ənd][wiː; wi] [hɔːld] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [wʌnz] [aʊt] ['dʌb(ə)l] [kwɪk] .
and we hauled a couple of the longest ones out double quick .
和 我们 拖拽 一个 夫妻 的 这 最长 一个 出去 双倍的 快的 .

我们迅速地把其中几条最长的拖了出来。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ɪg'zæktli][maɪ][aɪ'diːə] , [wʌt] [wiː; wi][dɪd] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][aɪ'diːəz] , [aɪ]
It wasn't exactly my idea , what we did ; it was all of our ideas , I
它 不是 确切地 我的 主意 , 什么 我们 做过 ; 它 曾是 全部 的 我们的 想法 , 我
[ges] .
guess .
猜测 .

我们做的事情并不完全是我的主意；我想，是大家共同的想法。

[wiː; wi] [plænd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər]['hʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ] .
We planned it out while we were hustling .
我们 计划 它 出去 尽管 我们 是 忙碌 .

我们在忙碌奔波的同时制定了计划。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [lɔːŋ] [strɪps] [wiː; wi] [stʌk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [ðen] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp]

One	of	those	long	strips	we	stuck	out	of	the	window	and	then	held	it	up
一	的	那些	长的	条状物	我们	卡住	出去	的	这	窗户	和	然后	握住	它	向上

[ˌaʊt'saɪd] .

outside	.
外部	.

我们把其中一条长条纸条伸出窗外，然后举到外面去。

[wʌn] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [kɑːr] , ['restɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [siːt] ,

One	end	of	it	was	inside	the	car	,	resting	on	the	seat	,
一	结尾	的	它	曾是	里面	这	车	,	休息	在	这	座位	,

它的一端在车内，放在座椅上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] ['pɔɪntɪd] [ʌp] [æz; əz] [streɪt] [æz; əz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hoʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ˌaʊt'saɪd] .

and	the	other	end	pointed	up	as	straight	as	we	could	hold	it	outside	.
和	这	其他	结尾	尖	向上	作为	直的	作为	我们	可以	抓住	它	外部	.

另一端则笔直地指向天空，我们尽力把它举到户外。

[ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ʌp] [pæst] [ðə; ði] [ruːf] .

It	reached	up	past	the	roof	.
它	达到	向上	过去的	这	屋顶	.

它高高耸立，超过了屋顶。

[tuː] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] ,

Two	of	us	held	it	that	way	,
二	的	我们	握住	它	那	方式	,

我们俩都那样拿着它。

[waɪl] [tuː] ['ʌðər] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [wʌn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [dʒʌst]

while	two	others	did	the	same	thing	with	another	one	through	the	window	just
尽管	二	其他的	做过	这	相同的	事物	和	其他	一	通过	这	窗户	只是

['ɑːpəzɪt] .

opposite	.
对面的	.

与此同时，另外两人也从对面的窗户对另一辆车做了同样的事情。

[soʊ] [juː; jʊ] [siː] [ðoʊz] [tuː] [lɔːŋ] [strɪps] [stʌk] [ʌp] , [wʌn] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːf] .

So	you	see	those	two	long	strips	stuck	up	,	one	on	either	side	of	the	roof	.
所以	你	看	那些	二	长的	条状物	卡住	向上	,	一	在	任何一个	边	的	这	屋顶	.

你看，屋顶两侧各竖着一根长条状的木条。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [stænd] [ʌp] [streɪt] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['stɪkɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

They	didn't	stand	up	straight	on	account	of	sticking	down	through	the	windows	,
他们	没有	站立	向上	直的	在	帐户	的	粘性	向下	通过	这	视窗	,

由于身体从窗户伸了出来，他们无法直立行走。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['slæntɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] [ʌp] [ə'bʌv] .

but	they	slanted	away	from	each	other	up	above	.
但	他们	倾斜的	离开	从	每个	其他	向上	多于	.

但它们上方呈倾斜状，彼此远离。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [fɔːr] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [hoʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] [wei] .

It	took	four	of	us	to	hold	them	that	way	.
它	采取	四	的	我们	到	抓住	他们	那	方式	.

我们四个人才勉强把它们那样扶住。

['sprɔːlɪŋ] [raɪt] [ə'krɔːs] [ðæt] [ʃiːt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɜːrd] [stɑːp] .

SPRAWLING	RIGHT	ACROSS	THAT	SHEET	WAS	THE	WORD	STOP	.
蔓延	正确的	穿过	那	床单	曾是	这	单词	停止	.

整张纸上赫然印着“停止”二字。

[rɔi] ['bleɪkliːz] [kæmp] [ɑːn] [wiːlz] .
Roy Blakeley's Camp on Wheels .
罗伊 布莱克利 营 在 车轮 .

罗伊·布莱克利的移动营地。

[peɪdʒ] - [-]
Page 150 [147]
页 - [-]

第 150 页[147]

[waɪl] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ðæt] ,
While we were doing that ,
尽管 我们 是 正在做 那 ,

在我们做这件事的时候，

[piː] - [wiː] [hæd; həd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['muːvi] [læmp] [tɜːrnd] [ʌp] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [smoʊkt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [held]
Pee - wee had the little movie lamp turned up so it smoked and he held
撒尿 - 哇 有 这 小的 电影 灯 转向 向上 所以 它 熏制 和 他 握住
[ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [glæs] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [blæk] [wɪð; wɪθ] [sʊt] .
the piece of glass over it until it was all black with soot .
这 片 的 玻璃 超过 它 直到 它 曾是 全部 黑色的 和 煤烟 .

皮威把小电影灯的亮度调高，让它冒烟，然后他把一块玻璃放在烟熏火燎的地方，直到玻璃完全被烟灰熏黑。

[piː] - [wiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [blæk] [wɪð; wɪθ] [sʊt] , [tuː] .
Pee - wee was all black with soot , too .
撒尿 - 哇 曾是 全部 黑色的 和 煤烟 , 也 .

皮威身上也沾满了煤灰，黑乎乎的。

[ə; eɪ] [skaʊt] [ɪz] ['θɜːroʊ] .
A scout is thorough .
一个 侦察 是 彻底 .

侦察兵做事非常细致。

[ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [mɔːr] , [aɪ] [ges] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['niːgroʊ] .
In two minutes more , I guess , he would have been disguised as a negro .
在 二 分钟 更多的 , 我 猜测 , 他 会 有 到过 伪装 作为 一个 黑人 .

我想，再过两分钟，他应该就能伪装成黑人了。

" [tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , " [aɪ] [sed] ; " [ðæts] [ɪ'nʌf] .
" Turn it down , " I said ; " that's enough .
" 转动 它 向下 , " 我 说 ; " 那就是 足够的 .

“把音量调小点，”我说，“够了。”

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [geɪm] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [kɑːr] ?
Are you game to climb up on the car ?
是 你 游戏 到 爬 向上 在 这 车 ?

你敢爬到车顶上去吗?

[get] [ðə; ði] [ʃiːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [roʊp] , [kwɪk] .
Get the sheet and the rope , quick .
得到 这 床单 和 这 绳索 , 快的 .

快，把床单和绳子拿来。

" [piː] - [wiː] [wʌz; wəz] [geɪm] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .
" Pee - wee was game for anything .
" 撒尿 - 哇 曾是 游戏 为了 任何事物 .

“皮威什么都愿意尝试。”

[juː; jʊ] ['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [bæk] [daʊn] , [dɪd] [juː; jʊ] ?
You never saw him back down , did you ?
你 绝不 锯 他 后退 向下 , 做过 你 ?

你从未见过他退缩，对吧?

[nɑːt]['iːv(ə)n] — [bʌt; bət]['nevər][maɪnd] .

Not	**even**	**—**	**but**	**never**	**mind**	**.**
不是	甚至	—	但	绝不	头脑	.

甚至没有——不过没关系。

[ðæts] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

That's	**a**	**thing**	**of**	**the**	**past**	**.**
那就是	一个	事物	的	这	过去的	.

那都已经是过去的事了。

[ɪn] [faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['mʌŋki] [wʌz; wəz] [ʌp] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

In	**five**	**seconds**	**that**	**little**	**monkey**	**was**	**up**	**on**	**top**	**of**	**the**	**car**	**with**	**the**
在	五	秒	那	小的	猴	曾是	向上	在	顶部	的	这	车	和	这

[skriːn] [klɔːθ] [ænd; ənd][ðə; ði][roʊp] [ðæt] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] .

screen	**cloth**	**and**	**the**	**rope**	**that**	**we**	**always**	**used**	**to**	**hang**	**it**	**from**	**.**
屏幕	布	和	这	绳索	那	我们	总是	用过的	到	悬挂	它	从	.

五秒钟之内，那只小猴子就带着纱网和我们平时用来悬挂纱网的绳子爬到了车顶上。

[aɪ] [kɔːld] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] .

I	**called**	**up**	**out**	**of**	**the**	**window**	**for**	**him**	**to**	**look**	**out**	**.**
我	称为	向上	出去	的	这	窗户	为了	他	到	看	出去	.

我从窗户里喊他往外看。

" [aɪ][dəunt] [siː] ['eni] [treɪnz] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [daʊn] .

"	**I**	**don't**	**see**	**any**	**trains**	**,**	**"**	**he**	**shouted**	**down**	**.**
"	我	不	看	任何	火车	,	"	他	喊叫	向下	.

“我没看到火车，”他朝楼下喊道。

" [aɪ] [miːn] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , " [aɪ] [sed] .

"	**I**	**mean**	**look**	**out**	**for**	**yourself**	**,**	**"**	**I**	**said**	**.**
"	我	意思是	看	出去	为了	你自己	,	"	我	说	.

“我的意思是，你要照顾好自己，”我说。

" [taɪ] [ðə; ði] [roʊp] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm][wʌn] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən]

"	**Tie**	**the**	**rope**	**across**	**from**	**one**	**stick**	**to**	**the**	**other**	**as**	**high**	**as**	**you**	**can**
"	领带	这	绳索	穿过	从	一	戳	到	这	其他	作为	高的	作为	你	能

[riːtʃ] ,

reach	**,**
抵达	,

“把绳子从一根棍子系到另一根棍子上，尽可能系高一些。”

" [wɪg] ['ʃaʊtɪd] ; " [ænd; ənd][biː; bi] ['kerf(ə)l] [wen] [juː; jʊ][stænd][ʌp] . "

"	**Wig**	**shouted**	**;**	**"**	**and**	**be**	**careful**	**when**	**you**	**stand**	**up**	**.**	**"**
"	假发	喊叫	;	"	和	是	小心	什么时候	你	站立	向上	.	"

“维格喊道：‘站起来的时候要小心。’”

" [ðæts] ['nʌθɪŋ] , " [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .

"	**That's**	**nothing**	**,**	**"**	**Pee**	**-**	**wee**	**shouted**	**.**
"	那就是	没有什么	,	"	撒尿	-	哇	喊叫	.

“那算什么！”皮威喊道。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [stɪks] [stʊd] [ʌp][ɔːl] [raɪt] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [held] ,

In	**less**	**than**	**half**	**a**	**minute**	**the**	**sticks**	**stood**	**up**	**all**	**right**	**without**	**being**	**held**	**,**
在	较少的	比	一半	一个	分钟	这	棍子	站立	向上	全部	正确的	没有	存在	握住	,

不到半分钟，木棍就不用扶着也能立起来了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][taɪd] [tə'geðər] [ænd; ənd][bent] [ɪ'nʌf] [tɔːrd] [iːtʃ] ['ʌðər]

and	**we**	**knew**	**that**	**they**	**were**	**tied**	**together**	**and**	**bent**	**enough**	**toward**	**each**	**other**
和	我们	知道	那	他们	是	系	一起	和	弯曲	足够的	朝向	每个	其他

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [stænd] [ʌp] [gʊd] [ænd; ənd]['sɑːlɪd] .

so	**that**	**they**	**would**	**stand**	**up**	**good**	**and**	**solid**	**.**
所以	那	他们	会	站立	向上	好的	和	坚硬的	.

我们知道它们被绑在一起，并且向彼此弯曲到一定程度，这样它们就能稳稳地立住。

[ðen] [wiː; wi][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][sɪt] [daʊn] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi] ['dɪdnt] [-]
Then **we** **told** **him** **to** **sit** **down** **,** **because** **we** **didn't** **[** **148** **]**
然后 我们 讲述 他 到 坐 向下 , 因为 我们 没有 [-]

然后我们让他坐下，因为我们没有[148]

[wɑːnt][hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [ʃiːt] .
want **him** **standing** **and** **reaching** **up** **to** **fix** **the** **sheet** **.**
想 他 常设 和 到达 向上 到 使固定 这 床单 .

希望他站着，伸手去整理床单。

" [aɪl] [goʊ][ʌp] , " [aɪ] [sed] .
" **I'll** **go** **up** **,** **"** **I** **said** **.**
" 患病的 去 向上 , " 我 说 .

“我上去吧，”我说。

[wen] [aɪ][gɑːt][ʌp][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] ,
When **I** **got** **up** **on** **the** **roof** **,**
什么时候 我 得到 向上 在 这 屋顶 ,

当我爬上屋顶时，

[piː] - [wiː] [ænd; ənd][aɪ] [hʊkt] [ðə; ði] [ʃiːt] [tuː; tə][ðə; ði][roʊp] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [əˈkrɔːs] [ænd; ənd][taɪd]
Pee **-** **wee** **and** **I** **hooked** **the** **sheet** **to** **the** **rope** **all** **the** **way** **across** **and** **tied**
撒尿 - 哇 和 我 钩子 这 床单 到 这 绳索 全部 这 方式 穿过 和 系
[ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [stɪks] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] ,
it **to** **the** **sticks** **at** **the** **bottom** **,**
它 到 这 棍子 在 这 底部 ,

我和皮威把床单钩在绳子上，一直钩到床尾，然后把床单底部系在木棍上。

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː] ['wʊdnt] [bloʊ] .
so **it** **wouldn't** **blow** **.**
所以 它 不会 吹 .

这样就不会爆炸了。

[ðen] [wiː; wi]['dæŋgəld][ðə; ði][end][ʌv; əv][roʊp] [daʊn] [pæst][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [dʒʌst] [bɪˈloʊ] ,
Then **we** **dangled** **the** **end** **of** **rope** **down** **past** **the** **window** **just** **below** **,**
然后 我们 悬挂着 这 结尾 的 绳索 向下 过去的 这 窗户 只是 以下 ,

然后我们把绳子的一端垂到正下方的窗户边，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛloʊz] [taɪd][ðə; ði] ['muːvi] [ˌæpəˈrætəs] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][wiː; wi] [hɔːld] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] .
and **the** **fellows** **tied** **the** **movie** **apparatus** **to** **it** **,** **and** **we** **hauled** **it** **up** **.**
和 这 伙伴们 系 这 电影 设备 到 它 , 和 我们 拖拽 它 向上 .

于是，他们把电影拍摄设备绑在上面，我们把它拉了上去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][tæŋk] ['laɪɪŋ] [flæt] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [taɪt] ,
There **was** **a** **kind** **of** **a** **tank** **lying** **flat** **on** **the** **roof** **and** **fastened** **tight** **,**
那里 曾是 一个 种类 的 一个 坦克 说谎 平坦的 在 这 屋顶 和 系紧 紧的 ,

屋顶上平放着一个类似水箱的东西，并用绳索牢牢固定住。

[ænd; ənd][wiː; wi] [stʊd] [ðə; ði] [ˌæpəˈrætəs] [kloʊz] [əˈgenst] [ðæt] ,
and **we** **stood** **the** **apparatus** **close** **against** **that** **,**
和 我们 站立 这 设备 关闭 反对 那 ,

我们将仪器紧贴着它放置。

[ænd; ənd] [kept] [kloʊz] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [ɑːrˈselvz] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['slɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf] .
and **kept** **close** **to** **it** **ourselves** **to** **keep** **from** **slipping** **and** **falling** **off** **.**
和 保留 关闭 到 它 我们自己 到 保持 从 滑倒 和 坠落 离开 .

我们自己也紧挨着它，以免滑倒摔下来。

- , [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [træmps] ['raɪdɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːps] [ʌv; əv] [kɑːrz] [laɪk] [ðæt] , [bʌt; bət] [bɪ'liːv]

Jiminies , I've heard of tramps riding on the tops of cars like that , but believe

- , 我已经 听到 的 流浪汉 骑术 在 这 最高额 的 汽车 喜欢 那 , 但 相信

[ˌem 'iː] ,

me ,

我 ,

我的天哪，我听说过流浪汉那样坐在车顶上，但相信我，

[aɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [wʌn] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] .

I wouldn't want to be on the top of one while it was going .

我 不会 想 到 是 在 这 顶部 的 一 尽管 它 曾是 去 .

我可不想在它旋转的时候站在它上面。

[wɪð; wɪθ] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] [aɪ] ['prɪntɪd] [ðə; ði] [wɜːrd] [stɑːp] [ɪn] [gʊd] [bɪg] [blæk] ['letərz] [ɑːn] [ðə; ði] [smoʊkt]

With my little finger I printed the word STOP in good big black letters on the smoked

和 我的 小的 手指 我 打印 这 单词 停止 在 好的 大的 黑色的 信件 在 这 熏制

[glæs] .

glass .

玻璃 .

我用小指在烟熏玻璃上用醒目的黑色大字写上了“停止”二字。

" ['lɪs(ə)n] , " [piː] - [wiː] [sed] ; " [ʃ] ; [duː] [juː; jʊ] [hɪr] [ə; eɪ] [treɪn] ?

" Listen , " Pee - wee said ; " shh ; do you hear a train ?

" 听 , " 撒尿 - 哇 说 ; " 嘘 ; 做 你 听到 一个 火车 ?

“听着，”皮威说；“嘘；你听到火车声了吗？”

" [aɪ] ['lisnd] .

" I listened .

" 我 听着 .

我听了。

" [aɪ] [ges] [its] [dʒʌst] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːr] , " [aɪ] [sed] .

" I guess it's just the fellows down in the car , " I said .

" 我 猜测 它是 只是 这 伙伴们 向下 在 这 车 , " 我 说 .

“我猜应该是车里的那几个人吧，”我说。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɑːt] [mætʃɪz] ? "

" Have you got matches ? "

" 有 你 得到 比赛 ? "

你有火柴吗?

" [aɪv] [gɑːt] [fɔːr] ['pɑːkəts] [fʊl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] .

" I've got four pockets full of them , " he said .

" 我已经 得到 四 口袋 满的 的 他们 , " 他 说 .

“我口袋里装满了它们，”他说。

['iːv(ə)n] [ðen] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [læf] .

Even then I had to laugh .

甚至 然后 我 有 到 笑 .

即便如此，我还是忍不住笑了。

[ə; eɪ] [skaʊt] [ɪz] ['θɜːroʊ] .

A scout is thorough .

一个 侦察 是 彻底 .

侦察兵做事非常细致。

" ['lɪs(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] ; " [aɪ] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ] [treɪn] .

" Listen , " he said ; " I think it's a train .

" 听 , " 他 说 ; " 我 思考 它是 一个 火车 .

“听着，”他说，“我想那是一列火车。”

" [əˈweɪ] [ɔːf] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [saʊnd] , ['veri] [loʊ] [ænd; ənd] [kwɪk] — [ˌtiːˈkeɪˈdiː] , [ˌtiːˈkeɪˈdiː] ,
" Away off I could hear a rattling sound , very low and quick — tkd , tkd ,
" 离开 离开 我 可以 听到 一个 嘎嘎作响 声音 , 非常 低的 和 快的 — 跆拳道 , 跆拳道 ,
[ˌtiːˈkeɪˈdiː] , [ˌtiːˈkeɪˈdiː] ,
tkd , tkd ,
跆拳道 , 跆拳道 ,

“远处传来一阵咔哒咔哒的声音，很低很急促——tkd，tkd，tkd，tkd，

[ˌtiːˈkeɪˈdiː] , [ˌtiːˈkeɪˈdiː] , [ˌtiːˈkeɪˈdiː] , [-]
tkd , tkd , tkd , [149]
跆拳道 , 跆拳道 , 跆拳道 , [-]

跆拳道，跆拳道，跆拳道，[149]

[ˌtiːˈkeɪˈdiː] ; [ðen] [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] .
tkd ; then all of a sudden a long , shrill whistle .
跆拳道 ; 然后 全部 的 一个 突然 一个 长的 , 尖锐 哨 .

tkd；然后突然传来一声长长的、尖锐的哨声。

[ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , ['veri] [loʊ] , ['ekəuiŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['maʊntnz] .
And I could hear it again , very low , echoing from the mountains .
和 我 可以 听到 它 再次 , 非常 低的 , 回声 从 这 山脉 .

我又听到了，声音很低，从山上回荡过来。

" [ʃiːz] ['kʌmɪŋ] !
" She's coming !
" 她是 未来 !

她来了！

" ['kɑːni] ['ʃaʊtɪd] [ʌp] .
" Connie shouted up .
" 康妮 喊叫 向上 .

康妮大声喊道。

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] , " [aɪ] ['hɔləd] [daʊn] .
" We should worry , " I hollered down .
" 我们 应该 担心 , " 我 大声喊叫 向下 .

“我们应该担心，”我朝楼下喊道。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [maɪ] [hænd] ['trembld] [æz; əz] [aɪ] [pʊt] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [glæs] ['ɪntuː] [ðə; ði]
But just the same my hand trembled as I put the piece of glass into the
但 只是 这 相同的 我的 手 颤抖 作为 我 放 这 片 的 玻璃 进入 这
[ˌæpəˈrætəs] ,
apparatus ,
设备 ,

但是，当我把那块玻璃放进仪器里时，我的手还是颤抖了。

[ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] [ɪn] [pleɪs] .
and held it there in place .
和 握住 它 那里 在 地方 .

并将其固定在那里。

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv] [laɪt] ['eniwer] , [ðə; ði] [klɔːθ] [steɪd] [æz; əz] [dɑːrk] [æz; əz] [pɪtʃ] .
There wasn't any sign of light anywhere , the cloth stayed as dark as pitch .
那里 不是 任何 符号 的 光 任何地方 , 这 布 入住 作为 黑暗的 作为 沥青 .

周围一丝光线都没有，布料漆黑一片。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
" What's the matter ?
" 是什么 这 事情 ?

“怎么了？

" [piː] - [wiː] [æskt] , [ɔːl] ['breθləs] .
" Pee - wee asked , all breathless .
" 撒尿 - 哇 问 , 全部 喘不过气 .

“皮威气喘吁吁地问道。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [wɜːrk] , " [aɪ] [sed] .
" It doesn't work , " I said .
" 它 不 工作 , " 我 说 .

“这行不通，”我说。

[aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [spiːk] , [ænd; ənd][koʊld] ['ʃʌdəz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [ɔːl] [θruː] [ˌem 'iː] .
I could hardly speak , and cold shudders were going all through me .
我 可以 几乎 说话 , 和 寒冷的 颤抖 是 去 全部 通过 我 .

我几乎说不出话来，浑身冰冷颤抖。

[ə'weɪ] [fɑːr] [ɔːf] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][bɪg] [pætʃ] [ʌv; əv] [laɪt] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] ,
Away far off , there came a big patch of light on one of the mountains ,
离开 远的 离开 , 那里 来了 一个 大的 修补 的 光 在 一 的 这 山脉 ,

远处，一座山峰上出现了一大片光亮。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [siː] [ðə; ði] [triːz] [ɔːf][ðer; ðər] .
so that we could even see the trees off there .
所以 那 我们 可以 甚至 看 这 树木 离开 那里 .

这样我们甚至可以看到远处的树木。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hedlaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌloʊkə'moʊtɪv] [ðæt] [wiː; wi] ['kudnt] [siː] [jet] .
It was from the headlight of a locomotive that we couldn't see yet .
它 曾是 从 这 前大灯 的 一个 机车 那 我们 不能 看 然而 .

那是从我们当时还看不见的火车头的车灯里透出来的。

[aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
I guess it was coming around the mountain .
我 猜测 它 曾是 未来 大约 这 山 .

我猜它是绕过山来的。

" [ɔːl] [raɪt] ? " ['westi] [kɔːld] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
" All right ? " Westy called up out of the window .
" 全部 正确的 ? " 韦斯蒂 称为 向上 出去 的 这 窗户 .

“还好吗？”韦斯蒂从窗户里探出头来喊道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [wɜːrk] , ['westi] , " [aɪ] [sed] .
" It doesn't work , Westy , " I said .
" 它 不 工作 , 韦斯蒂 , " 我 说 .

“这行不通，韦斯蒂，”我说。

[aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [spiːk] , [maɪ] [θroʊt] [felt] [soʊ] [kwɪr] , [sɔːrt][ʌv; əv] . [-]
I could hardly speak , my throat felt so queer , sort of . [150]
我 可以 几乎 说话 , 我的 喉 毛毡 所以 酷儿 , 种类 的 . [-]

我几乎说不出话来，我的喉咙感觉很奇怪。[150]

['tʃæptər] [ˌeksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXVII
章 xxvii

第二十七章

" [pɔts] "
" POTS "
" 盆 "

“POTS”

" [dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði][kæp][ɔːf] ?
" Did you take the cap off ?
" 做过 你 拿 这 帽 离开 ?

你把盖子拧开了吗?

" ['westi] [kɔ:ld] [ʌp] .
" **Westy called up .**
" 韦斯蒂 称为 向上 .

“韦斯蒂打来了电话。”

['θɔ:tf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['westi] !
Thoughtful little Westy !
周到 小的 韦斯蒂 !

贴心的小韦斯蒂!

" [dʒi:] — [oʊ] — [oʊ] — [di:] [naɪt] , " [aɪ] [sed] ; " [aɪ] ['nevər] [tʊk] [ðə; ði][kæp][ɔ:f][ðə; ði][lenz] ['sɪlɪndər] . "
" G — o — o — d night , " I said ; " I never took the cap off the lens cylinder . "
" G — o — o — d 夜晚 , " 我 说 ; " 我 绝不 采取 这 帽 离开 这 镜片 圆柱 . "

“晚安,”我说；“我从来没取下过镜头筒的盖子。”

" ['meɪbi] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ri:z(ə)n] , " [pi:] - [wi:] [sed] , [ɪn] [ðæt] ['ɪnəs(ə)nt] [weɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
" Maybe that was the reason , " Pee - wee said , in that innocent way of his .
" 或许 那 曾是 这 原因 , " 撒尿 - 哇 说 , 在 那 清白的 方式 的 他的 .

“也许这就是原因吧,”皮威用他那天真无邪的语气说道。

" [its] [dʒʌst]['pɑ:səb(ə)l] , " [aɪ] [sed] .
" It's just possible , " I said .
" 它是 只是 可能的 , " 我 说 .

“这并非不可能,”我说。

[aɪ] [tʊk] [ɔ:f] [ðə; ði][kæp][ænd; ənd] , [oʊ] , ['krɪstəfər] [kə'lʌmbəs] , ['wɔznt] [aɪ] ['hæpi] !
I took off the cap and , oh , Christopher Columbus , wasn't I happy !
我 采取 离开 这 帽 和 , 哦 , 克里斯托弗 哥伦布 , 不是 我 快乐的 !

我摘下帽子，哦，克里斯托弗·哥伦布，我当时真是太高兴了!

['sprɔ:lɪŋ] [raɪt] [ə'krɔ:s] [ðæt] [ʃi:t] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜ:rd] [stɑ:p] [ɪn] [gʊd] [bɪg] ['letərz] .
Sprawling right across that sheet was the word STOP in good big letters .
蔓延 正确的 穿过 那 床单 曾是 这 单词 停止 在 好的 大的 信件 .

那张纸上赫然印着一个大大的“停止”字样。

[bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] ['feɪvərɪt] [wɜ:rd] .
Believe me , that was my favorite word .
相信 我 , 那 曾是 我的 最喜欢的 单词 .

相信我，那是我最喜欢的词。

[stɑ:p] .
STOP .
停止 .

停止。

[ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊd] [fɑ:r] [ɪ'nʌf] [ɪn][bəuθ][də'rekʃ(ə)nz][fɔ:r; fər][æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [taɪm]
It showed far enough in both directions for an engineer to see it in time
它 显示 远的 足够的 在 两个都 方向 为了 一个 工程师 到 看 它 在 时间
[tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] [fʊl] [stɑ:p] .
to come to a full stop .
到 来 到 一个 满的 停止 .

它向两个方向都显示得足够远，工程师可以及时发现并完全停车。

" [wɪl] [ðeɪ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ?
" Will they see it ?
" 将要 他们 看 它 ?

他们会看吗?

" [pi:] - [wi:] [æskt] [ˌem 'i:] , [ɔ:l] [ɪk'saɪtɪd] .
" Pee - wee asked me , all excited .
" 撒尿 - 哇 问 我 , 全部 兴奋的 .

“皮威兴奋地问我。”

" [ɪf] [ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] ['iznt] [ded] , ['hiːl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	If	the	engineer	isn't	dead	,	he'll	see	it	,	"	I	told	him	.
"	如果	这	工程师	不是	死的	,	地狱	看	它	,	"	我	讲述	他	.

“如果那位工程师还活着，他就会看到的，”我告诉他。

" ['meɪbi] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] [pliːz] , [heɪ] ?

"	Maybe	we	ought	to	have	said	please	,	hey	?
"	或许	我们	应该	到	有	说	请	,	嘿	?

“或许我们应该说‘请’，对吧？”

[ə; eɪ] [-]

A	[	151	]
一个	[	-	]

A[151]

[skaʊt] [ɪz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [pəˈlaɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

scout	is	supposed	to	be	polite	,	"	he	said	.
侦察	是	据称	到	是	有礼貌的	,	"	他	说	.

“童子军应该有礼貌，”他说。

[aɪ][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə][sɪt] [bæk] [ænd; ənd] [læf] , [raɪt] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [ðæt] [kɑːr] .

I	just	had	to	sit	back	and	laugh	,	right	there	on	the	roof	of	that	car	.
我	只是	有	到	坐	后退	和	笑	,	正确的	那里	在	这	屋顶	的	那	车	.

我当时就坐在车顶上，忍不住哈哈大笑。

['kræki] , [bʌt; bət] [ðæt] [kɪd][ɪz][ə; eɪ] [skriːm] .

Cracky	,	but	that	kid	is	a	scream	.
裂纹	,	但	那	孩子	是	一个	尖叫	.

虽然有点古怪，但这孩子太逗了。

[wʌn] ['fʌni] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪn] [ðə; ði][wɜːrd] [wʊd] [ʃoʊ] [rɔːŋ] [saɪd] [əˈraʊnd]

One	funny	thing	was	that	from	the	train	the	word	would	show	wrong	side	around
一	有趣的	事物	曾是	那	从	这	火车	这	单词	会	展示	错误的	边	大约

.

:
.

有趣的是，从火车上看，这个词会显示反面。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ʃoʊ] [ðə; ði] [raɪt] [weɪ] [frʌm; frəm][wʌn][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ænd; ənd][ðə; ði] [rɔːŋ] [weɪ]

It	would	show	the	right	way	from	one	direction	and	the	wrong	way
它	会	展示	这	正确的	方式	从	一	方向	和	这	错误的	方式

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

from	the	other	direction	.
从	这	其他	方向	.

它会从一个方向显示正确的方向，从另一个方向显示错误的方向。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [riːd] [pɔts] , " [aɪ] [sed] .

"	It	will	read	POTS	,	"	I	said	.
"	它	将要	读	盆	,	"	我	说	.

“它会显示 POTS，”我说。

" ['meɪbi] [hiː; hi][wəʊnt][stɑːp] , [heɪ] ?

"	Maybe	he	won't	stop	,	hey	?
"	或许	他	惯于	停止	,	嘿	?

“也许他不会停下来，是吗？”

" [ðə; ði][kɪd] [æskt] [ˌem 'iː] .

"	the	kid	asked	me	.
"	这	孩子	问	我	.

“孩子问我。”

" [ʃʊr] [hiː; hi] [wɪl] , " [aɪ] [sed] ; " [haʊ] [dʌz] [hiː; hi] [noʊ] [haʊ] [bɪg][ðə; ði][pɔts][ɑːr; ər] ?

"	Sure	he	will	,	"	I	said	;	"	how	does	he	know	how	big	the	pots	are	?
"	当然	他	将要	,	"	我	说	;	"	如何	做	他	知道	如何	大的	这	锅	是	?

“他肯定会，”我说；“他怎么知道锅有多大呢？”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːk] [hɪm; ɪm] [ˈsɪli] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ðæt] .

It	will	knock	him	silly	when	he	sees	that	.
它	将要	敲	他	愚蠢的什么时候		他	看到	那	.

他看到那一幕肯定会惊呆的。

" [ˈiːv(ə)n] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [skriːn] , [əˈweɪ] [ˈoʊvər] [əˈgenst] [ə; eɪ] [hɪl] ,

"	Even	beyond	the	screen	,	away	over	against	a	hill	,
"	甚至	超过	这	屏幕	,	离开	超过	反对	一个	爬坡道	,

“即使隔着屏幕，远在山丘的另一边，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][wɜːrd][pɔts] [ˈprɪntɪd] [ˈveri] [dɪm][ænd; ənd] [smɔːl] .

we	could	see	the	word	POTS	printed	very	dim	and	small	.
我们	可以	看	这	单词	盆	打印	非常	暗淡	和	小的	.

我们能看到“POTS”这几个字印得很暗很小。

[ˈoʊnli][ðə; ði][piː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [saɪd] [əˈraʊnd] .

Only	the	P	was	wrong	side	around	.
仅有的	这	P	曾是	错误的	边	大约	.

只有字母 P 的方向反了。

[bʌt; bət] [ˈeniweɪ] , [ˈseɪfti] [fɜːrst] ; [soʊ][aɪ] [kept] [ˈmuːvɪŋ] [ðə; ði] [glæs] [soʊ][ðə; ði][wɜːrd] [dɑːnst] [əˈraʊnd] .

But	anyway	,	safety	first	;	so	I	kept	moving	the	glass	so	the	word	danced	around	.
但	反正	,	安全	第一的	;	所以	我	保留	移动	这	玻璃	所以	这	单词	跳舞	大约	.

不过，安全第一；所以我不停地移动玻璃杯，让上面的字迹四处移动。

[æn; ən] [ˌendʒɪˈnɪr] [huː] [ˈkudnt] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [blaɪnd] .

An	engineer	who	couldn't	have	seen	that	must	have	been	blind	.
一个	工程师	WHO	不能	有	已见	那	必须	有	到过	瞎的	.

一个工程师如果看不到这一点，那他一定是瞎子。

[ˈprɪti] [suːn] , [əˈlɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈhedlaɪt] [naʊ] , [gʊd] [ænd; ənd]

Pretty	soon	,	along	she	came	,	and	we	could	see	the	headlight	now	,	good	and
漂亮的	很快	,	沿着	她	来了	,	和	我们	可以	看	这	前大灯	现在	,	好的	和

[klɪr] ,

clear	,
清除	,

很快，她就来了，我们现在能清楚地看到她的车灯了。

[ænd; ənd] [hɪr] [hɜːr; hər] [ˈθʌndərɪŋ] [əˈlɔːŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] .

and	hear	her	thundering	along	as	if	she	should	worry	about	anything	.
和	听到	她	雷鸣	沿着	作为	如果	她	应该	担心	关于	任何事物	.

听见她雷鸣般地走着，好像她应该担心什么似的。

[ˈræt(ə)l] , [bæŋ] , [ʃiː; ʃi] [went] ,

Rattle	,	bang	,	she	went	,
嘎嘎作响	,	砰	,	她	去	,

她发出咔哒咔哒、砰砰的一声，然后就走了。

[ænd; ənd] [ˈrɔːrɪŋ] [ænd; ənd] [ˈklæŋkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiːd] [biː; bi][glæd][tuː; tə]['træmp(ə)l][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld]

and	roaring	and	clanking	as	if	she'd	be	glad	to	trample	the	whole	world
和	咆哮	和	叮当作响	作为	如果	棚	是	高兴的	到	践踏	这	所有的	世界

[daʊn] [ænd; ənd] ['nevər] ['iːv(ə)n][stɑːp][tuː; tə] [teɪk] ['noʊtɪs] . [-]

down	and	never	even	stop	to	take	notice	.	[	152	]
向下	和	绝不	甚至	停止	到	拿	注意	.	[	-	]

她咆哮着、叮当作响，仿佛恨不得把整个世界都踩在脚下，而且根本不会停下来注意。[152]

[slæm] , [bæŋ] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [əˈlɔːŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz]

Slam	**,**	**bang**	**,**	**she**	**came**	**along**	**,**	**and**	**we**	**could**	**see**	**the**	**mountains**	**as**	**plain**	**as**
猛击	,	砰	,	她	来了	沿着	,	和	我们	可以	看	这	山脉	作为	清楚的	作为

[deɪ] ,

day	**,**
天	,

砰的一声，她来了，我们能清楚地看到远处的群山。

[ˈbraɪtnd] [ʌp] [baɪ] [hɜːr; hər] [ˈhedlaɪt] .

brightened	**up**	**by**	**her**	**headlight**	**.**
明亮	向上	经过	她	前大灯	.

被车灯照亮了。

[aɪ] [dʒʌst] [held] [ðə; ði] [glæs] , [ˈmuːvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈraʊnd] ,

I	**just**	**held**	**the**	**glass**	**,**	**moving**	**it**	**around**	**,**
我	只是	握住	这	玻璃	,	移动	它	大约	,

我只是拿着玻璃杯，晃来晃去。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [ædˈmɪt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈnɜːrvəs] , [sɔːrt] [ʌv; əv] .

and	**I**	**have**	**to**	**admit**	**I**	**was**	**a**	**little**	**kind**	**of**	**nervous**	**,**	**sort**	**of**	**.**
和	我	有	到	承认	我	曾是	一个	小的	种类	的	紧张的	,	种类	的	.

我必须承认，我当时有点紧张。

[slæm] [bæŋ] , [slæm] [bæŋ] !

Slam	**bang**	**,**	**slam**	**bang**	**!**
猛击	砰	,	猛击	砰	!

砰砰！砰砰！

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [əˈlɔːŋ] [ænd; ənd] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈrætlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈklæŋkɪŋ] [ˈekəuiŋ] [frʌm; frəm]

She	**came**	**along**	**and**	**we**	**could**	**hear**	**the**	**rattling**	**and**	**clanking**	**echoing**	**from**
她	来了	沿着	和	我们	可以	听到	这	嘎嘎作响	和	叮当作响	回声	从

[ðə; ði] [ˈmaʊntnz] ,

the	**mountains**	**,**
这	山脉	,

她来了，我们能听到从山上传来的嘎嘎作响和叮当作响的声音。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈrækɪt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [mɪkst] [ʌp] .

and	**the**	**racket**	**was**	**all**	**mixed**	**up**	**.**
和	这	球拍	曾是	全部	混合	向上	.

球拍里一片混乱。

[spɑːrks] [ʌv; əv] [laɪt] [wɜːr; wər] [ˈflaɪɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsmoʊkstæk] [ænd; ənd] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hɪr]

Sparks	**of**	**light**	**were**	**flying**	**up**	**out**	**of**	**the**	**smokestack**	**and**	**we**	**could**	**hear**
火花	的	光	是	飞行	向上	出去	的	这	烟囱	和	我们	可以	听到

[ðə; ði] [reɪlz] [ˈklæŋkɪŋ] ,

the	**rails**	**clanking**	**,**
这	铁轨	叮当作响	,

烟囱里窜出火花，我们还能听到铁轨叮当作响。

[ˈklæŋkɪŋ] . . . .

clanking	**.**	**.**	**.**	**.**
叮当作响	.	.	.	.

叮当声.....

[ðen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈklæŋkɪŋ] [tʃeɪndʒd] .

Then	**the**	**sound**	**of**	**the**	**clanking**	**changed**	**.**
然后	这	声音	的	这	叮当作响	已更改	.

然后，叮当声发生了变化。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [daɪd] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [ˈstedi] [ˈræt(ə)l] , [ˈræt(ə)l] . . . .

Then	**it**	**died**	**down**	**,**	**and**	**there**	**was**	**only**	**the**	**steady**	**rattle**	**,**	**rattle**	**.**	**.**	**.**	**.**
然后	它	死亡	向下	,	和	那里	曾是	仅有的	这	稳定的	嘎嘎作响	,	嘎嘎作响	.	.	.	.

然后声音渐渐消失，只剩下持续不断的咔嗒声、咔嗒声.....

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sloʊɪŋ] [daʊn] .
She was slowing down .
她 曾是 减速 向下 .

她的速度慢了下来。

" [wiːv] [gɑːt][hɜːr; hər] , [kɪd] , " [aɪ] [sed] ; " [sɪt] [stɪl] , [juːl] ['oʊnli] [fɔːl] [ɔːf] .
" We've got her , Kid , " I said ; " sit still , you'll only fall off .
" 我们已经 得到 她 , 孩子 , " 我 说 ; " 坐 仍然 , 你会 仅有的 落下 离开 .

“我们抓住她了，孩子，”我说；“别动，不然你会掉下去的。”

[wiːv] [gɑːt][hɜːr; hər] ['iːtɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][hændz] . "
We've got her eating out of our hands . "
我们已经 得到 她 吃 出去 的 我们的 双手 . "

我们把她牢牢掌控在手心里。

" [klæŋk] , [klæŋk] , [klæŋk] — [klæŋk] — [klæŋk] , " [ʃiː; ʃi] [went] ; [ðen] " [es] - [es] - [es] - [es] - [es] - [es] . . . .
" Clank , clank , clank — clank — clank , " she went ; then " s - s - s - s - s - s . . . .
" 铮铮 , 铮铮 , 铮铮 — 铮铮 — 铮铮 , " 她 去 ; 然后 " s - s - s - s - s - s . . . .

“叮叮当当——叮叮当当——叮叮当当，”她说道；然后“嘶嘶嘶……”

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stɑːpt] .
" She had stopped .
" 她 有 停止 .

她停了下来。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [stʊd] , ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌfɪŋ] , [pɑːrt][ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd][pɑːrt] [bæk] [ɪn] [ðə; ði][dɑːrk] .
There she stood , puffing and puffing , part on the bridge , and part back in the dark .
那里 她 站立 , 抽气 和 抽气 , 部分 在 这 桥 , 和 部分 后退 在 这 黑暗的 .

她站在那里，气喘吁吁，一部分身子在桥上，一部分身子则在黑暗中。

[ðə; ði][ˌloʊkə'moʊtɪv] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ][bɪg]['laɪən] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [sprɪŋ] [æt; ət] [ˌjuː 'es] . [-]
The locomotive seemed like a big lion that had just been going to spring at us . [153]
这 机车 似乎 喜欢 一个 大的 狮子 那 有 只是 到过 去 到 春天 在 我们 . [-]

火车就像一头即将向我们扑来的大狮子。[153]

" [hə'rɑː] !
" Hurrah !
" 欢呼 !

“欢呼！

" [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] ['kɔːlɪŋ] .
" we heard the fellows down in the car calling .
" 我们 听到 这 伙伴们 向下 在 这 车 呼叫 .

我们听到车里的人在喊叫。

" [piː] - [ef] - [ef] - [ef] - [ef] - [ef] - [ef] , " [ðə; ði][ˌloʊkə'moʊtɪv] [went] .
" P - f - f - f - f - f - f , " the locomotive went .
" P - f - f - f - f - f - f , " 这 机车 去 .

“噗噗噗，”火车头发出了一声。

" [let] [ˌem 'iː][duː][ˌaɪ 'tiː] !
" Let me do it !
" 让 我 做 它 !

让我来做吧！

[let] [ˌem ˈiː][duː][ˌaɪ ˈtiː] !
Let me do it !
让 我 做 它 !

让我来做吧!

" [piː] - [wiː] [jeld] .
" Pee - wee yelled .
" 撒尿 - 哇 大喊 .

“皮威大喊道。”

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [glæs] [aʊt] [ænd; ənd] [liːnd] [bæk] [əˈgenst] [ðə; ði] [tæŋk] .
I took the piece of glass out and leaned back against the tank .
我 采取 这 片 的 玻璃 出去 和 倾斜 后退 反对 这 坦克 .

我取出那块玻璃，靠在鱼缸上。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [aɪ] [sɔː] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [sprɔːld] [ɔːl] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ʃiːt] .
All of a sudden I saw something else sprawled all over the sheet .
全部 的 一个 突然 我 锯 某物 别的 蔓延 全部 超过 这 床单 .

突然，我看到床单上散落着别的东西。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [raɪt] [weɪ] [əˈraʊnd] , [tuː] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] .
It was the right way around , too , for the engineer .
它 曾是 这 正确的 方式 大约 , 也 , 为了 这 工程师 .

对工程师来说，这也是正确的做法。

[aɪ] [ges] [piː] - [wiː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkæriɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .
I guess Pee - wee had been carrying it in his pocket .
我 猜测 撒尿 - 哇 有 到过 携带 它 在 他的 口袋 .

我猜皮威一直把它放在口袋里。

[ˈeniweɪ] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [spɑːts] [ɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] [wer] [ðə; ði] [sʊt] [hæd; həd] [bɪn] [waɪpt] [ɔːf] .
Anyway , there were spots on it where the soot had been wiped off .
反正 , 那里 是 地点 在 它 在哪里 这 煤烟 有 到过 擦拭 离开 .

总之，上面有些地方的烟灰已经被擦掉了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [sed] :
But it was easy to read it , and this is what it said :
但 它 曾是 简单的 到 读 它 , 和 这 是 什么 它 说 :

但它很容易读懂，内容如下:

[mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd] , [ˈmɪstər]
MUCH OBLIGED , MISTER
很多 有义务 , 先生

非常感激，先生

[ˈɑːnɪst] , [kæn; kən] [juː; jʊ] [biːt] [ðæt] [kɪd] ? [-]
Honest , can you beat that kid ? [154]
诚实的 , 能 你 打 那 孩子 ? [-]

老实说，你能打败那个孩子吗？[154]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪaɪ]
CHAPTER XXVIII
章 二十八

第二十八章

" [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [muvɪz]
" SEEN IN THE MOVIES
" 已见 在 这 电影

电影中出现过

" [aɪ] [ges] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][kɑːr][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]['noʊtɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː]
" I guess the fellows down in the car must have seen the notice where it
" 我 猜测 这 伙伴们 向下 在 这 车 必须 有 已见 这 注意 在哪里 它
[wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [kaɪnd][ʌv; əv] [feɪnt] [laɪk] ,
was printed kind of faint like ,
曾是 打印 种类 的 头晕的 喜欢 ,

“我猜车里的人肯定看到了那张纸印得有点模糊的告示，就像……”

[ə'genst] [ə; eɪ] [hɪl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [skriːn] .
against a hill , because they couldn't have seen it on the screen .
反对 一个 爬坡道 , 因为 他们 不能 有 已见 它 在 这 屏幕 .

靠在山坡上，因为他们不可能在屏幕上看到它。

['eniweɪ] , [ðeɪ] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [haʊl] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['ʃaʊtɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] .
Anyway , they set up a howl and began shouting up out of the windows .
反正 , 他们 放 向上 一个 嗥 和 开始 喊叫 向上 出去 的 这 视窗 .

总之，他们摆好姿势，开始从窗户里往外喊叫。

[ðeə(r)] [ə; eɪ]['kreɪzi] [bʌntʃ] .
They're a crazy bunch .
它们是 一个 疯狂的 束 .

他们是一群疯子。

" [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [piː] - [wiː] ['piːlɪŋ] [pə'tetoz] !
" Show them Pee - wee peeling potatoes !
" 展示 他们 撒尿 - 哇 剥落 土豆 !

“给他们看看皮威削土豆的样子！”

[ʃoʊ] [ðem; ðəm] [piː] - [wiː] ['flɔpiŋ] [flɪp] - [flɑːps] !
Show them Pee - wee flopping flip - flops !
展示 他们 撒尿 - 哇 扑腾 翻动 - 失败 !

给他们看看皮威穿着拖鞋晃来晃去的样子！

" [ðeɪ] [bɪ'gæn] [jelɪŋ] .
" they began yelling .
" 他们 开始 大喊 .

他们开始大喊大叫。

" [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði][wʌn][ʌv; əv][ˌem 'iː] ['stɜːrɪŋ] [suːp] , " [ðə; ði][kɪd] [sed] , [græbiŋ] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði]
" Show them the one of me stirring soup , " the kid said , grabbing me by the
" 展示 他们 这 一 的 我 搅拌 汤 , " 这 孩子 说 , 抓取 我 经过 这
[ɑːrm] ;
arm ;
手臂 ;

“给他们看看我搅汤的照片，”孩子说着，抓住我的胳膊；

" [ðæts] [ðə; ði] [best] [wʌn] !
" that's the best one !
" 那就是 这 最好的 一 !

“那真是最好的一个！”

" [aɪ] [sed] , " [juː; jʊ] ['kreɪzi] ['ɪndiən] ,
" I said , " You crazy Indian ,
" 我 说 , " 你 疯狂的 印度 ,

我说：“你这个疯印第安人，

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['flaɪər][ɑːr; ər][ðer; ðər][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['muːvi] [ʃoʊ] ?
do you think those people in the flyer are there to see a movie show ?
做 你 思考 那些 人们 在 这 传单 是 那里 到 看 一个 电影 展示 ?

你认为传单上的那些人是来看电影的吗?

[kiːp] [stɪl] , [hɪr] [kʌm] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [men] [wɪð; wɪθ] ['læntərnz] . "

Keep	still	,	here	come	a	couple	of	men	with	lanterns	.	"
保持	仍然	,	这里	来	一个	夫妻	的	男人	和	灯笼	.	"

别动，有两个人拿着灯笼来了。

" [ðeə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði] ['mɪstəri] , " [piː] - [wiː] [sed] .

"	They're	going	to	penetrate	the	mystery	,	"	Pee	-	wee	said	.
"	它们是	去	到	穿透	这	神秘	,	"	撒尿	-	哇	说	.

“他们一定会解开这个谜团，”皮威说道。

[aɪ] [ges] [hiː; hi] [gɑːt] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [bʊk] , [heɪ] ?

I	guess	he	got	that	out	of	some	book	,	hey	?
我	猜测	他	得到	那	出去	的	一些	书	,	嘿	?

我猜他是从哪本书里看到的，对吧?

['penətreɪt] [ðə; ði] ['mɪstəri] . [-]

Penetrate	the	mystery	.	[	155	]
穿透	这	神秘	.	[	-	]

揭开谜团。[155]

[aɪ] [sed] , " [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['dɪdnt] ['penətreɪt] [ðɪs] [kɑːr] , [aɪm] ['sætɪsfaɪd] .

I	said	,	"	As	long	as	they	didn't	penetrate	this	car	,	I'm	satisfied	.
我	说	,	"	作为	长的	作为	他们	没有	穿透	这	车	,	我是	使满意	.

我说：“只要他们没有穿透这辆车，我就满意了。”

" [wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] [tuː] [laɪts] ['bɑːbɪŋ] [ə'lɔːŋ] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [treɪn] .

"	We	could	see	two	lights	bobbing	along	toward	us	from	the	train	.
"	我们	可以	看	二	灯	上下摆动	沿着	朝向	我们	从	这	火车	.

“我们可以看到火车上有两盏灯朝我们这边晃动。”

['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['læntərnz] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['prɪti] ['rɪski] [dʒɑːb] , ['wɔːkɪŋ] [ðoʊz] [taɪz] .

Even	with	lanterns	it	must	have	been	a	pretty	risky	job	,	walking	those	ties
甚至	和	灯笼	它	必须	有	到过	一个	漂亮的	风险	工作	,	步行	那些	领带

.

:
.

即使有灯笼照明，走那些铁轨也一定是一项相当危险的工作。

[ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [piː] - [wiː]

All	the	while	Pee	-	wee
全部	这	尽管	撒尿	-	哇

与此同时，皮威

[ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ʃiːt] , [ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] ['luːsnd] [ˌaɪ 'tiː]

and	I	were	taking	down	the	sheet	,	and	as	soon	as	we	loosened	it
和	我	是	采取	向下	这	床单	,	和	作为	很快	作为	我们	松动	它

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [stɪks] ,

from	the	sticks	,
从	这	棍子	,

我和他一起取下床单，我们刚把它从木棍上松开，

[ðə; ði] ['fɛloʊz] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːr] [pʊld] [ðem; ðəm] [ɪn] .

the	fellows	down	in	the	car	pulled	them	in	.
这	伙伴们	向下	在	这	车	拉	他们	在	.

车里的那些人把他们拉了进来。

" [lʊk] [haʊ] [klɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [hɪl] , [naʊ] [ðə; ði] [ʃiːt] ['iznt] [ʌp] ,

"	Look	how	clear	it	shows	against	the	hill	,	now	the	sheet	isn't	up	,
"	看	如何	清除	它	演出	反对	这	爬坡道	,	现在	这	床单	不是	向上	,

“你看，现在遮盖物没了，山坡上的景色多么清晰可见。”

" [aɪ] [sed] [tuː; tə] [piː] - [wiː] .
" I said to Pee - wee .
" 我 说 到 撒尿 - 哇 .

我对皮威说。

[aɪ] [ges] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [ment] , [ɔːl] [raɪt] .
I guess you know what I meant , all right .
我 猜测 你 知道 什么 我 意思是 , 全部 正确的 .

我想你应该明白我的意思了吧。

['iːv(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [ʃiːt] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [hæd; həd] [ʃoʊn] [kaɪnd][ʌv; əv][dɪm] [ə'genst] [ə; eɪ] [hɪl] [ɪn] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] ,
Even through the sheet the printing had shown kind of dim against a hill in back of the train ,
甚至 通过 这 床单 这 印刷 有 所示 种类 的 暗淡 反对 一个 爬坡道 在 后退 的 这 火车 ,

即使隔着纸张，印刷图案在火车后方的小山丘映衬下也显得有些模糊。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃiːt] ['teɪkən] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] ['prɪti] [klɪr]
but with the sheet taken down it showed pretty clear
但 和 这 床单 已采取 向下 它 显示 漂亮的 清除

但床单拿掉后，就看得很清楚了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːf(ə)l] ['fʌni] .
and it seemed awful funny .
和 它 似乎 可怕 有趣的 .

这看起来真是滑稽极了。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃiːt] [wʌz; wəz] [daʊn] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [treɪn] ;
And besides , now that the sheet was down we had a good look at the train ;
和 除了 , 现在 那 这 床单 曾是 向下 我们 有 一个 好的 看 在 这 火车 ;

而且，既然床单已经放下，我们就可以好好看看火车了；

[ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['muːvi] [ˌæpə'rætəs] [siːmd] [tuː; tə] [ʃaɪn] [raɪt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv] [ðə; ði][kɑːrz] .
the light from the movie apparatus seemed to shine right along the tops of the cars .
这 光 从 这 电影 设备 似乎 到 闪耀 正确的 沿着 这 最高额 的 这 汽车 .

电影拍摄设备的灯光似乎正好照在汽车的顶部。

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [piː] - [wiː] [græbd] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] [sed] , " [lʊk] !
All of a sudden , Pee - wee grabbed me by the arm and said , " Look !
全部 的 一个 突然 , 撒尿 - 哇 抓住 我 经过 这 手臂 和 说 , " 看 !

突然，皮威抓住我的胳膊说：“看！”

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [kɑːr] .
On the top of the second car .
在 这 顶部 的 这 第二 车 .

在第二辆车的车顶上。

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

[duː][juː; jʊ] [siː] ?
Do you see ?
做 你 看 ?

你看到了吗?

[raɪt] [bɪ'saɪd] [ðæt] [lɔːŋ] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['bɔɪlər] [θɪŋ] .
Right beside that long sort of a boiler thing .
正确的 旁 那 长的 种类 的 一个 锅炉 事物 .

就在那个长长的锅炉状物体旁边。

" [aɪ] [lʊkt] , [ænd; ənd] [ðen] , [fɔːr; fər][wʌns] ,
" I looked , and then , for once ,
" 我 看起来 , 和 然后 , 为了 一次 ,

我看了看，然后，破天荒地，

[aɪ][hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .
I had sense enough to do the right thing in a hurry .
我 有 感觉 足够的 到 做 这 正确的 事物 在 一个 匆忙 .

我当时足够理智，迅速做了正确的事。

[aɪ] [kloʊzd] [ðə; ði] ['ʃʌtər] [ɪn][ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] . [-]
I closed the shutter in the apparatus . [156]
我 关闭 这 快门 在 这 设备 . [-]

我关上了装置的快门。[156]

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] ?
" Did you see them ?
" 做过 你 看 他们 ?

你看到他们了吗?

" [piː] - [wiː] ['wɪspəd] , [ɔːl] [ɪk'saɪtɪd] .
" Pee - wee whispered , all excited .
" 撒尿 - 哇 低声说道 , 全部 兴奋的 .

“皮威兴奋地低声说道。”

" [ʃʊr] , " [aɪ] [sed] ; " [tuː] [men] .
" Sure , " I said ; " two men .
" 当然 , " 我 说 ; " 二 男人 .

“当然，”我说；“两个男人。”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] , [raɪt] [kloʊz] [ə'genst] [ə; eɪ][bɪg] ,
" They were lying on the top of the car , right close against a big ,
" 他们 是 说谎 在 这 顶部 的 这 车 , 正确的 关闭 反对 一个 大的 ,

“他们躺在车顶上，紧挨着一个大……”

[lɔːŋ] [θɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɔɪlər] .
long thing like a boiler .
长的 事物 喜欢 一个 锅炉 .

像锅炉一样的长条状物体。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [θɪŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][kɑːr] .
It was much bigger than the thing on our car .
它 曾是 很多 大 比 这 事物 在 我们的 车 .

它比我们车上的那个东西大得多。

[wʌn] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] .
One was lying on one side of it , and the other one on the opposite side .
一 曾是 说谎 在 一 边 的 它 , 和 这 其他 一 在 这 对面的 边 .

一个躺在它的一侧，另一个躺在另一侧。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [aɪ] [ʃʌt] [ðə; ði] [laɪt] [ɔːf] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt]

The	reason	I	shut	the	light	off	in	such	a	hurry	was	because	I	didn't	want
这	原因	我	关闭	这	光	离开	在	这样的	一个	匆忙	曾是	因为	我	没有	想

[ðem; ðəm][tuː; tə] [noʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [siːn] .

them	to	know	they	were	seen	.
他们	到	知道	他们	是	已见	.

我匆忙关灯的原因是，我不想让他们知道自己被人看到了。

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] [treɪn] ['rɔbəz] ?

"	Are	they	train	robbers	?
"	是	他们	火车	强盗	?

他们是火车劫匪吗?

" [piː] - [wiː] ['wɪspəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	Pee	-	wee	whispered	to	me	.
"	撒尿	-	哇	低声说道	到	我	.

“皮威悄悄地跟我说。”

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['haiweimən] ? "

"	Are	they	highwaymen	?	"
"	是	他们	强盗	?	"

他们是拦路强盗吗?

" [ðeə(r)] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['haiweimən] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	They're	high	enough	to	be	highwaymen	,	"	I	told	him	.
"	它们是	高的	足够的	到	是	强盗	,	"	我	讲述	他	.

“他们地位高得足以当拦路强盗了，”我告诉他。

" ['meɪbi] [ðeə(r)] ['bændits] , [heɪ] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	Maybe	they're	bandits	,	hey	?	"	he	said	.
"	或许	它们是	强盗	,	嘿	?	"	他	说	.

“他们或许是强盗，对吧？”他说。

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	I	hope	so	,	for	your	sake	,	"	I	told	him	.
"	我	希望	所以	,	为了	你的	清酒	,	"	我	讲述	他	.

“我希望如此，为了你好，”我告诉他。

" [aɪ] [hoʊp] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['paiərits] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [ðeə(r)] ['oʊnli][træmps] .

"	I	hope	they're	a	couple	of	pirates	,	but	I	guess	they're	only	tramps	.
"	我	希望	它们是	一个	夫妻	的	海盗	,	但	我	猜测	它们是	仅有的	流浪汉	.

“我希望他们是一对海盗，但我猜他们只是流浪汉。”

[kʌm] [ɑːn] , [lets] [goʊ] [daʊn] .

Come	on	,	let's	go	down	.
来	在	, 我们来吧		去	向下	.

走吧，我们下去。

" [wiː; wi] ['dæŋgəld][ðə; ði] ['muːvi] [ˌæpə'rætəs] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛloʊz] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [θruː] [ðə; ði]

"	We	dangled	the	movie	apparatus	down	and	the	fellows	took	it	in	through	the
"	我们	悬挂着	这	电影	设备	向下	和	这	伙伴们	采取	它	在	通过	这

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

“我们把电影拍摄设备吊了下来，那几个家伙从窗户把它搬了进去。”

[ðen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][ænd; ənd] [helpt] [ðə; ði][kɪd][ænd; ənd][ˌem 'iː] [daʊn] .

Then	they	came	out	on	the	platform	and	helped	the	kid	and	me	down	.
然后	他们	来了	出去	在	这	平台	和	帮助	这	孩子	和	我	向下	.

然后他们走到站台上，扶我和孩子下了车。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [hɑːrd][dʒɑːb] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .

That	was	a	pretty	hard	job	,	believe	me	.
那	曾是	一个	漂亮的	难的	工作	,	相信	我	.

相信我，那可真是一份相当艰巨的工作。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][gɑːt]['ʌvər; ɑːr] [fiːt] [ɑːn] ['terə] [wʌt] [-] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] . — [aɪ] [miːn] ['terə] ['kɑːtə] [[ə; eɪ]

Just	as	we	got	our	feet	on	terra	what	d'ye	call	it	.	—	I	mean	terra	cotta	[	A
只是	作为	我们	得到	我们的	脚	在	大地	什么	染料	称呼	它	.	一	我	意思是	大地	科塔	[	一个

] — [ðæt] ['lætn] [fɔːr; fər]['plætfɔːrm] — ['eniweɪ] ,

]	—	that	Latin	for	platform	—	anyway	,
]	—	那	拉丁	为了	平台	—	反正	,

我们刚踏上那块你们叫它什么来着——我是说陶土——拉丁语里是平台的意思——总之，

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] — [æz; əz] [-]

you	know	what	I	mean	—	as	[	157	]
你	知道	什么	我	意思是	—	作为	[	-	]

你知道我的意思——作为[157]

[suːn] [æz; əz][wiː; wi][gɑːt]['ʌvər; ɑːr] [tuː] [fiːt] ([aɪ] [miːn] [fɔːr] [fiːt]) [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] ,

soon	as	we	got	our	two	feet	(	I	mean	four	feet	)	on	the	platform	,
很快	作为	我们	得到	我们的	二	脚	(	我	意思是	四	脚	)	在	这	平台	,

我们刚一踏上站台（我是说四只脚都踏上了），

[ðə; ði] [tuː] [men] [wɪð; wɪθ]['læntərnz] [hæd; həd][dʒʌst] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

the	two	men	with	lanterns	had	just	reached	it	.
这	二	男人	和	灯笼	有	只是	达到	它	.

两个提着灯笼的人刚刚走到那里。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [sed] , " [wɒts] [ɔːl] [ðɪs] ?

One	of	the	men	said	,	"	What's	all	this	?
一	的	这	男人	说	,	"	是什么	全部	这	?

其中一人问道："这都是些什么？"

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] , ['eniweɪ] ?

What	are	you	doing	here	,	anyway	?
什么	是	你	正在做	这里	,	反正	?

你来这里做什么?

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

Who	are	you	?
WHO	是	你	?

你是谁?

" [dʒiː] [wɪz] , [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]['peɪpər] .

"	Gee	whiz	,	it	sounded	like	an	examination	paper	.
"	吉	呼啸	,	它	听起来	喜欢	一个	考试	纸	.

"哎呀，听起来像份试卷。"

[wen'evər] [wiː; wi] [get] [mɪkst] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [groʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] [its] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ˌem 'iː] — [aɪ] [miːn] [aɪ]

Whenever	we	get	mixed	up	with	grown	-	up	people	it's	usually	me	—	I	mean	I
每当	我们	得到	混合	向上	和	生长	-	向上	人们	它是	通常	我	—	我	意思是	我

— [ðæt] [hæz; həz][tuː; tə][duː][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] .

—	that	has	to	do	the	talking	.
—	那	有	到	做	这	说	.

每当我们和成年人混在一起时，通常都是我——我是说我——得开口说话。

[piː] - [wiː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['hɛlps] [ðoʊ] .

Pee	-	wee	usually	helps	though	.
撒尿	-	哇	通常	帮助	尽管	.

不过，小家伙通常会有帮助。

[soʊ][aɪ] [geɪv] [ðə; ði] [men] ['aʊər; ɑːr] ['regjələr] ['mɑːtoʊ] .

So	I	gave	the	men	our	regular	motto	.
所以	我	给予	这	男人	我们的	常规的	座右铭	.

于是我把我们常用的座右铭告诉了男人们。

[aɪ] [sed] , " [wɪə(r)] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wɪə(r)] [hɪr] .

I	said	,	"	We're	here	because	we're	here	.
我	说	,	"	是	这里	因为	是	这里	.

我说："我们来到这里是因为我们本来就在这里。"

[æsk] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] ['iːzi] .

Ask	me	something	easy	.
问	我	某物	简单的	.

问我个简单的问题。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['kɑːmədi] [ʌv; əv] ['erərz] .

This	is	the	Comedy	of	Errors	.
这	是	这	喜剧	的	错误	.

这就是所谓的"错误的喜剧"。

" [aɪ] [sed] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] ['kɑːmədi] [ʌv; əv] ['erərz] [ɪn] [skuːl] [ænd; ənd] [aɪ] [dʒʌst]

"	I	said	that	because	we	have	the	Comedy	of	Errors	in	school	and	I	just
"	我	说	那	因为	我们	有	这	喜剧	的	错误	在	学校	和	我	只是

['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

happened	to	think	of	it	.
发生	到	思考	的	它	.

"我说这话是因为学校里正在排演《错误的喜剧》，我碰巧就想到了这句话。"

[aɪ] [ges] [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['faɪərmən] ; ['eniweɪ] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['dʒʌmpər] .

I	guess	the	man	was	the	fireman	;	anyway	,	he	had	on	a	jumper	.
我	猜测	这	男人	曾是	这	消防队员	;	反正	,	他	有	在	一个	套头衫	.

我猜那个人是消防员；总之，他穿着一件套头衫。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɑːr] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['læntərn] [ænd; ənd] [ðə; ði]

He	walked	into	the	car	and	looked	all	around	with	his	lantern	and	the
他	步行	进入	这	车	和	看起来	全部	大约	和	他的	灯笼	和	这

['ʌðər] [mæn] [lʊkt] [ɔːl] [ə'raʊnd] ,

other	man	looked	all	around	,
其他	男人	看起来	全部	大约	,

他走进车里，举着灯笼四处张望，另一个人也四处张望。

[tuː] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [saɪz] [ˌjuː 'es] [ʌp] , [aɪ] [ges] .

too	,	trying	to	size	us	up	,	I	guess	.
也	,	尝试	到	尺寸	我们	向上	,	我	猜测	.

我想，他也是在试图评估我们。

[ðə; ði] ['faɪərmən] [sed] , " ['kɑːmədi] [ʌv; əv] ['erərz] , [hʌ] ?

The	fireman	said	,	"	Comedy	of	Errors	,	huh	?
这	消防队员	说	,	"	喜剧	的	错误	,	嗯	?

消防员说："真是《阴差阳错》啊？"

" [piː] - [wiː] [sed] , " [ʃʊr] , [ðæts] [ɪn] ['ʃeɪkspɪr] . "

"	Pee	-	wee	said	,	"	Sure	,	that's	in	Shakespeare	.	"
"	撒尿	-	哇	说	,	"	当然	,	那就是	在	莎士比亚	.	"

皮威说："当然，莎士比亚的作品里有这句话。"

" [wel] , [ɪts] ['maɪti] [goʊl] [dɑːrn] ['lʌki] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['muːvi] [mə'ʃiːn] [ə'lɔːŋ] , " [ðə; ði] ['faɪərmən]

"	Well	,	it's	mighty	gol	darn	lucky	you	had	a	movie	machine	along	,	"	the	fireman
"	出色地	,	它是	强大的	戈尔	该死	幸运的	你	有	一个	电影	机器	沿着	,	"	这	消防队员

[sed] .

said	.
说	.

"哎呀，你带了电影放映机真是太幸运了，"消防员说。

" [juː; jʊ] ['jʌŋstəz] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['maɪti] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] . "
" You youngsters have had a mighty narrow escape . "
" 你 年轻人 有 有 一个 强大的 狭窄的 逃脱 . "

“你们这些年轻人真是死里逃生。”

" [waɪ] ['ʃʊdənt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] ?
" Why shouldn't it be a narrow escape ?
" 为什么 不应该 它 是 一个 狭窄的 逃脱 ?

为什么不能死里逃生呢?

" [kɑːn] [-]
" Con [158]
" 康 [-]

“Con[158]

['niː, 'naɪ] [sed] .
nie said .
nie 说 .

聂说。

" [its] [ə; eɪ] ['næroʊ] [brɪdʒ] .
" It's a narrow bridge .
" 它是 一个 狭窄的 桥 .

这是一座窄桥。

['eniweɪ] , [wer] [duː][wiː; wi][goʊ][frʌm; frəm] [hɪr] ? "
Anyway , where do we go from here ? "
反正 , 在哪里 做 我们 去 从 这里 ? "

总之，我们接下来该怎么办?

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [men] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][kɑːrz] , [tuː] ,
" There's a couple of men lying on the top of one of your cars , too ,
" 有 一个 夫妻 的 男人 说谎 在 这 顶部 的 一 的 你的 汽车 , 也 ,

“还有两个男人躺在你们其中一辆车的车顶上，”

" [piː] - [wiː] [sed] ; " [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [laɪt] . "
" Pee - wee said ; " we could see them by the light . "
" 撒尿 - 哇 说 ; " 我们 可以 看 他们 经过 这 光 . "

皮威说：“我们借着灯光就能看到他们。”

" [træmps] , [aɪ] [ges] , " [ðə; ði] ['breɪkmən] [sed] .
" Tramps , I guess , " the brakeman said .
" 流浪汉 , 我 猜测 , " 这 制动员 说 .

“我猜是流浪汉吧。”制动员说道。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [sər'praɪzd] .
He didn't seem to be surprised .
他 没有 似乎 到 是 惊讶 .

他似乎并不感到惊讶。

[soʊ] [ðen] [wiː; wi][toʊld][ðem; ðəm][ɔːl] [ə'baʊt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] — ['aʊər; ɑːr] [əd'ventʃəz]
So then we told them all about how it was with us — our adventures
所以 然后 我们 讲述 他们 全部 关于 如何 它 曾是 和 我们 — 我们的 冒险
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .
with the car and all that .
和 这 车 和 全部 那 .

于是我们就把我们和车子的经历都告诉了他们——我们和车子的种种奇遇等等。

[ðeɪ] [sed] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][bæd] ['kʌplɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['wʌndər] [ˌaɪ 'tiː]
They said we had a bad coupling and that it was no wonder it
他们 说 我们 有 一个 坏的 耦合 和 那 它 曾是 不 想知道 它
[hæd; həd] ['pɑːrtɪd] .
had parted .
有 分手了 .

他们说我们的连接出了问题，难怪它会分离。

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ; " [skaʊts] [stɪk] [tə'geðər] , ['iːv(ə)n] [ɪf] ['kʌplɪŋz] [pɑːrt] .
" We should worry , " I told him ; " scouts stick together , even if couplings part .
" 我们 应该 担心 , " 我 讲述 他 ; " 侦察兵 戳 一起 , 甚至 如果 耦合 部分 .

“我们应该担心，”我告诉他；“童子军即使情侣分手也会团结一致。”

[bʌt; bət] ['eniweɪ] , [wiːd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [ɔːf] [ðɪs] [brɪdʒ] .
But anyway , we'd like to get off this bridge .
但 反正 , 我们会 喜欢 到 得到 离开 这 桥 .

总之，我们想离开这座桥。

" [ðə; ðiː]['faɪərmən] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ][bæd][aɪ'diːə] .
" The fireman said it wouldn't be a bad idea .
" 这 消防队员 说 它 不会 是 一个 坏的 主意 .

消防员说这主意不错。

['fʊtnoʊt] :
FOOTNOTE :
脚注 :

脚注：

[[ə; eɪ]]
[A]
[一个]

[一个]

[hiː; hi] ['prɑːbəbli] [ment] ['terə] ['fɜːrmə] . [-]
He probably meant terra firma . [159]
他 大概 意思是 大地 公司 . [-]

他可能指的是坚实的土地。[159]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks]
CHAPTER XXIX
章 二十九

第二十九章

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗伊·布莱克利的移动营地(Roy Blakeley's Camp on Wheels)
第7/9页

" [fɔɪld]
" FOILED
" 挫败

“失败”

" ['prɪti] [suːn] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] [ðen] , ['æftər] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] ,
" Pretty soon they went back to the train and then , after about ten minutes ,
" 漂亮的 很快 他们 去 后退 到 这 火车 和 然后 , 后 关于 十 分钟 ,

“很快他们就回到了火车上，大约过了十分钟，

[ðə; ði] ['endʒɪn] [bɪ'gæn] ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] ['evər] [soʊ] [sloʊ] .
the engine began puffing and coming toward us ever so slow .
这 引擎 开始 抽气 和 未来 朝向 我们 曾经 所以 慢的 .

引擎开始冒着粗气，缓缓地向我们驶来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːrdli] [muːvd] .
It seemed as if it hardly moved .
它 似乎 作为 如果 它 几乎 已搬 .

它似乎几乎一动不动。

" [aɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [bʌŋk] [ɪn] [ðə; ði] [noʊz] , " [wɪg] [sed] .
" I think we're going to get a good bunk in the nose , " Wig said .
" 我 思考 是 去 到 得到 一个 好的 假寐 在 这 鼻子 , " 假发 说 .

“我认为我们会在机头找到一个不错的卧铺，”维格说。

" [gʊd] [naɪt] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ; " [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [pɪk] [ʌp] [spiːd] . "
" Good night , " I told him ; " I hope it doesn't pick up speed . "
" 好的 夜晚 , " 我 讲述 他 ; " 我 希望 它 不 挑选 向上 速度 . "

“晚安，”我对他说，“我希望它不会加速发展。”

" [aɪ'd] ['ræðər] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [pɪk] [ʌp] ['eniθɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] , " ['kɑːni] [sed] .
" I'd rather see it pick up anything than that , " Connie said .
" ID 相当 看 它 挑选 向上 任何事物 比 那 , " 康妮 说 .

“我宁愿它收录任何东西，也不愿收录那个，”康妮说。

" [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [hɪt] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] , " [piː] - [wiː] [sed] .
" Suppose it had hit us at full speed , " Pee - wee said .
" 认为 它 有 打 我们 在 满的 速度 , " 撒尿 - 哇 说 .

“假设它以全速撞上我们呢？”皮威说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [hoʊm] [rʌn] [ɔːl] [raɪt] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .
" It would have been a home run all right , " I told him .
" 它 会 有 到过 一个 家 跑步 全部 正确的 , " 我 讲述 他 .

“那本来会是一次漂亮的本垒打，”我告诉他。

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌloʊkə'moʊtɪv][dʒʌst] ['kriːpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] , [ˌaɪ 'tiː] [skerd] [ˌem 'iː] .
Even with that locomotive just creeping along toward us , it scared me .
甚至 和 那 机车 只是 爬行 沿着 朝向 我们 , 它 害怕的 我 .

即使那辆火车只是缓缓地向我们驶来，也让我感到害怕。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [tʌtʃ] ['aʊər; ɑːr] [kɑːr] [wɪ'ðaʊt] ['bæŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] ['splɪntərz] .
It seemed as if it couldn't touch our car without banging it into splinters .
它 似乎 作为 如果 它 不能 触碰 我们的 车 没有 砰砰作响 它 进入 碎片 .

它似乎只要碰到我们的车，就会把车撞得粉碎。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌendʒɪ'nɪr] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ɔːl] [raɪt] .

But	that	engineer	knew	what	he	was	doing	all	right	.
但	那	工程师	知道	什么	他	曾是	正在做	全部	正确的	.

但那位工程师很清楚自己在做什么。

[ðə; ði] [treɪn] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [soʊ] ['sloʊli] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [-]

The	train	came	along	so	slowly	you	could	[	160	]
这	火车	来了	沿着	所以	缓慢地	你	可以	[	-	]

火车开得非常慢，你都能[160]

['hɑːrdli] [tel] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ə'gen] .

hardly	tell	it	was	moving	,	and	sometimes	it	stopped	and	started	again	.
几乎	告诉	它	曾是	移动	,	和	有时	它	停止	和	开始	再次	.

几乎感觉不到它在移动，有时它会停下来，然后又开始移动。

[piː] - [wiː] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [skaʊt] [peɪs] .

Pee	-	wee	said	it	was	going	scout	pace	.
撒尿	-	哇	说	它	曾是	去	侦察	步伐	.

皮威说这是在进行侦察兵级别的速度。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['sneɪlz] [peɪs] , [aɪ] [ges] .

But	it	was	more	like	a	snail's	pace	,	I	guess	.
但	它	曾是	更多的	喜欢	一个	蜗牛	步伐	,	我	猜测	.

但我觉得速度更像是蜗牛爬行。

['prɪti] [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ten] [fiːt] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] ['hedlaɪt]

Pretty	soon	it	stopped	just	about	ten	feet	from	us	and	the	headlight
漂亮的	很快	它	停止	只是	关于	十	脚	从	我们	和	这	前大灯

['braɪtnd] [ʌp] [ðə; ði] [hoʊl] [kɑːr] .

brightened	up	the	whole	car	.
明亮	向上	这	所有的	车	.

很快，车子停在了离我们大约十英尺的地方，车灯照亮了整辆车。

[aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [brɪdʒ] ['tremb(ə)l][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [sɔːrt][ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [greɪt] [bɪg]

I	could	feel	the	bridge	tremble	a	little	,	sort	of	keeping	time	with	that	great	big
我	可以	感觉	这	桥	颤抖	一个	小的	,	种类	的	保持	时间	和	那	伟大的	大的

[ˌloʊkə'moʊtɪv] ,

locomotive	,
机车	,

我能感觉到桥身微微颤抖，似乎在和那辆巨大的火车头一起打着节拍。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ðer; ðər] ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd][dʒʌst][kaɪnd][ʌv; əv] [θrɑːbɪŋ] .

as	it	stood	there	puffing	and	just	kind	of	throbbing	.
作为	它	站立	那里	抽气	和	只是	种类	的	悸动	.

它就那样站在那里，冒着粗气，脉动着。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [haʊ] [ɔːl] [ðæt] [ˌendʒɪ'nɪr] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][duː][wʌz; wəz] [pʊl] [ə; eɪ]['hænd(ə)l]

And	I	thought	how	all	that	engineer	would	have	to	do	was	pull	a	handle
和	我	想法	如何	全部	那	工程师	会	有	到	做	曾是	拉	一个	处理

[ænd; ənd] — [dʒiː] — [oʊ] — [oʊ] — [diː] [naɪt] !

and	—	g	—	o	—	o	—	d	night	!
和	—	克	—	o	—	o	—	d	夜晚	!

我当时想，那位工程师只需要拉一下把手——晚安！

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [sɔːrt][ʌv; əv][kɑːm][ænd; ənd] ['iːzi] ,

He	was	sitting	,	looking	out	of	the	window	,	sort	of	calm	and	easy	,
他	曾是	坐着	,	寻找	出去	的	这	窗户	,	种类	的	冷静的	和	简单的	,

['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] [paɪp] .

smoking	a	pipe	.
吸烟	一个	管道	.

他坐着，望着窗外，神态平静而放松，嘴里叼着烟斗。

['kɑːni] [kɔːld] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [sed] , " [heɪ] , ['mɪstər] , [hæv; həv] [ə; eɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd]

Connie	called	up	to	him	and	said	,	"	Hey	,	Mister	,	have	a	heart	and
康妮	称为	向上	到	他	和	说	,	"	嘿	,	先生	,	有	一个	心	和

[dəunt] [stɑːrt] ['eniθɪŋ] .

don't	start	anything	.
不	开始	任何事物	.

康妮叫住他，说道："嘿，先生，有点良心吧，别惹事。"

" [ðə; ði] ['endʒɪn] [dʒʌst] [went] , " [pff] , [pff] , [pff] , " ['veri] [sloʊ] .

"	The	engine	just	went	,	"	pff	,	pff	,	pff	,	"	very	slow	.
"	这	引擎	只是	去	,	"	噗	,	噗	,	噗	,	"	非常	慢的	.

引擎发出"噗噗噗"的声音，速度非常慢。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] ['iːv(ə)n] [fiːl] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

We	could	even	feel	the	heat	of	it	.
我们	可以	甚至	感觉	这	热	的	它	.

我们甚至能感受到它的热度。

['sʌmbɑːdi] [kɔːld] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [get] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [kɑːr] [ænd; ənd] [steɪ] [ðer; ðər] .

Somebody	called	out	for	us	to	get	inside	the	car	and	stay	there	.
某人	称为	出去	为了	我们	到	得到	里面	这	车	和	停留	那里	.

有人喊我们上车待着。

[ə; eɪ] [mæn] [went] [θruː] ['aʊər; ɑːr] [kɑːr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [red] ['læntərn] [ænd; ənd] [kept] ['swɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn]

A	man	went	through	our	car	with	a	red	lantern	and	kept	swinging	it	on
一个	男人	去	通过	我们的	车	和	一个	红色的	灯笼	和	保留	摇摆	它	在

[ðə; ði] ['ʌðər] ['plætfɔːrm] .

the	other	platform	.
这	其他	平台	.

一个男人拿着红灯笼穿过我们的车厢，并在另一个站台上不停地挥舞着灯笼。

[aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [men] ['swɪŋɪŋ] [red] [laɪts] [wei] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪn] , [tuː] .

I	could	see	men	swinging	red	lights	way	in	the	back	of	the	train	,	too	.
我	可以	看	男人	摇摆	红色的	灯	方式	在	这	后退	的	这	火车	,	也	.

我还看到有人在火车车厢后部挥舞着红灯。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪn] [traɪd] [tuː; tə] [get] [aʊt] ,

Some	people	on	the	train	tried	to	get	out	,
一些	人们	在	这	火车	尝试	到	得到	出去	,

火车上有些人试图下车。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [men] [meɪd] [ðem; ðəm] [get] [ɑːn] [ə'gen] .

but	the	railroad	men	made	them	get	on	again	.
但	这	铁路	男人	制成	他们	得到	在	再次	.

但铁路工人让他们重新上了车。

[aɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ] ['leɪdi] ['kraɪɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [bæd] [kə'lɪʒ(ə)n] .

I	could	hear	a	lady	crying	that	there	was	going	to	be	a	bad	collision	.
我	可以	听到	一个	女士	哭泣	那	那里	曾是	去	到	是	一个	坏的	碰撞	.

我听到一位女士哭着说将会发生严重的车祸。

['kræki] , [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [dɪd] [juː; jʊ] ? [-]

Cracky	,	I	never	heard	of	a	good	one	,	did	you	?	[	161	]
裂纹	,	我	绝不	听到	的	一个	好的	一	,	做过	你	?	[	-	]

克拉基，我从来没听说过什么好东西，你听说过吗？[161]

[ðə; ði] [men] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [kɑːr] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['aɪərn] [bɑːr] ,

The	men	between	the	front	of	the	engine	and	our	car	had	a	long	iron	bar	,
这	男人	之间	这	正面	的	这	引擎	和	我们的	车	有	一个	长的	铁	酒吧	,

挡在发动机前端和我们车之间的几个人拿着一根长长的铁棍。

[sɔːrt][ʌv; əv] ,
sort **of** **,**
种类 的 ,

算是吧，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][wʌn][end][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [fɪkst] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['kʌplɪŋ] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði]
and **they** **had** **one** **end** **of** **it** **fixed** **in** **a** **sort** **of** **coupling** **just** **above** **the**
和 他们 有 一 结尾 的 它 固定的 在 一个 种类 的 耦合 只是 多于 这
[kaʊ] - ['kætʃər; 'ketʃər] .
cow **-** **catcher** **.**
奶牛 - 捕手 .

他们把其中一端固定在牛栏上方的一个连接件上。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['prɪti] [hɑːrd] ['kiːpɪŋ] [ˌjuː 'es][ɔːf][ðə; ði]['plætfɔːrm] , [soʊ][wiː; wi] [sɔː] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [dɪd]
It **was** **pretty** **hard** **keeping** **us** **off** **the** **platform** **,** **so** **we** **saw** **everything** **they** **did**
它 曾是 漂亮的 难的 保持 我们 离开 这 平台 , 所以 我们 锯 一切 他们 做过
.
:
.

很难阻止我们上台，所以我们看到了他们所做的一切。

[ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv] [ðæt] [bɑːr] [ðeɪ] [held] [ʌp][soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [stʌk] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ] [ʃæft] ,
The **other** **end** **of** **that** **bar** **they** **held** **up** **so** **it** **stuck** **out** **like** **a** **shaft** **,**
这 其他 结尾 的 那 酒吧 他们 握住 向上 所以 它 卡住 出去 喜欢 一个 轴 ,

他们把那根杆子的另一端举起来，让它像一根杆子一样伸出来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['endʒɪn] [muːvd] [ə'baʊt][æn; ən] [ɪntʃ] , [ðen] [stɑːpt] , [ðen] [muːvd] [ə'baʊt]
and **then** **the** **engine** **moved** **about** **an** **inch** **,** **then** **stopped** **,** **then** **moved** **about**
和 然后 这 引擎 已搬 关于 一个 英寸 , 然后 停止 , 然后 已搬 关于
[ə'nʌðər] [ɪntʃ] , [ðen] [stɑːpt] .
another **inch** **,** **then** **stopped** **.**
其他 英寸 , 然后 停止 .

然后发动机移动了大约一英寸，然后停了下来，然后又移动了大约一英寸，然后又停了下来。

[dʒiː] [wɪz] , [aɪ][wʌz; wəz][glæd][aɪ] ['wɔznt] [daʊn] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [men] .
Gee **whiz** **,** **I** **was** **glad** **I** **wasn't** **down** **there** **with** **those** **men** **.**
吉 呼啸 , 我 曾是 高兴的 我 不是 向下 那里 和 那些 男人 .

哎呀，我真庆幸自己没和那些人待在一起。

[jʌm] , [jʌm] , [aɪ] [laɪk] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [laɪk] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][wʌn]
Yum **,** **yum** **,** **I** **like** **sandwiches** **,** **but** **I** **don't** **like** **being** **the** **middle** **part** **of** **one**
美味 , 好吃 , 我 喜欢 三明治 , 但 我 不 喜欢 存在 这 中间 部分 的 一
.
:
.

嗯，嗯，我喜欢三明治，但我不喜欢成为三明治的中间部分。

[ðen] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [bʌŋk] .
Then **all** **of** **a** **sudden** **,** **bunk** **.**
然后 全部 的 一个 突然 , 假寐 .

然后突然间，就放弃了。

[ðə; ði] [men] [klaɪmd] [ʌp][ɑːn]['aʊər; ɑːr][kɑːr][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['tʃuː] ['tʃuː] ,
The **men** **climbed** **up** **on** **our** **car** **and** **in** **a** **minute** **,** **chu** **chu** **,**
这 男人 攀登 向上 在 我们的 车 和 在 一个 分钟 , 楚 楚 ,

那些人爬上了我们的车，过了一会儿，嗖嗖声响起。

[ə'lɔːŋ] [wiː; wi] [went] ['evər] [soʊ] [sloʊ] , [ðə; ði] ['endʒɪn] ['pʊʃɪŋ] [ˌjuː 'es] .
along **we** **went** **ever** **so** **slow** **,** **the** **engine** **pushing** **us** **.**
沿着 我们 去 曾经 所以 慢的 , 这 引擎 推动 我们 .

我们一路缓慢前行，引擎推动着我们。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːf][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
When **we** **were** **off** **the** **bridge** **,**
什么时候 我们 是 离开 这 桥 ,

当我们离开桥的时候，

[ðə; ði][treɪn] [stɑːpt] [ænd; ənd][ðə; ði][men][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][kɑːr] [went] [ə'weɪ] [ə'lɔːŋ]
the **train** **stopped** **and** **the** **men** **on** **the** **other** **end** **of** **our** **car** **went** **away** **along**
这 火车 停止 和 这 男人 在 这 其他 结尾 的 我们的 车 去 离开 沿着
[ðə; ði] [træks] ,
the **tracks** **,**
这 轨道 ,

火车停了下来，我们车厢另一头的男人沿着铁轨走了。

['swɪŋɪŋ] [ðer; ðər]['læntərnz] .
swinging **their** **lanterns** **.**
摇摆 他们的 灯笼 .

他们挥舞着灯笼。

[dʒiː] , [its] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ɪz] [strɔːŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðæt] [wʌn][wʌz; wəz] ,
Gee **,** **it's** **all** **right** **to** **say** **a** **bridge** **is** **strong** **,** **and** **I** **guess** **that** **one** **was** **,**
吉 , 它是 全部 正确的 到 说 一个 桥 是 强的 , 和 我 猜测 那 一 曾是 ,

哎呀，说一座桥很结实当然没错，我想那座桥确实很结实。

[ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] ['sɑːlɪd] [ɜːrθ] .
all **right** **,** **but** **me** **for** **the** **good** **solid** **earth** **.**
全部 正确的 , 但 我 为了 这 好的 坚硬的 地球 .

好吧，但我为这坚实的大地而来。

[ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [gʊd] [ˌʌndər'niːθ] [juː; jʊ] .
It **feels** **good** **underneath** **you** **.**
它 感觉 好的 下 你 .

感觉压在身上很舒服。

['prɪti] [suːn] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['pæsndʒɚ] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]
Pretty **soon** **the** **conductor** **and** **a** **lot** **of** **passengers** **came** **along** **to** **take** **a**
漂亮的 很快 这 导体 和 一个 很多 的 乘客 来了 沿着 到 拿 一个
[lʊk] [æt; ət][ˌjuː 'es] .
look **at** **us** **.**
看 在 我们 .

很快，列车员和许多乘客都过来看看我们。

[wʌt] [dɪd][wiː; wi] [ker] ?
What **did** **we** **care** **?**
什么 做过 我们 关心 ?

我们为什么要在乎?

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sed] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['wʌndɚz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['juːzɪŋ][ðə; ði] ['muːvi] [ˌæpə'rætəs]
Everybody **said** **we** **were** **wonders** **to** **think** **about** **using** **the** **movie** **apparatus**
大家 说 我们 是 奇迹 到 思考 关于 使用 这 电影 设备
[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['læfɪŋ] .
and **they** **were** **laughing** **.**
和 他们 是 笑 .

大家都说我们想到用电影设备拍摄真是个奇迹，他们都笑了。

[aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][wɜːrd][pɔts] , [-]
I **guess** **it** **was** **at** **the** **word** **pots** **,** **[** **162** **]**
我 猜测 它 曾是 在 这 单词 锅 , [-]

我猜是在“pots”这个词上[162]

[heɪ] ?
hey **?**
嘿 ?

嘿?

[wʌn] [mæn] [sed] [wiː; wi][wɜːr; wər] [priːˈnɔminəl] , [[biː]] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] [laɪk] [ðæt] — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]

One	man	said	we	were	prenominal	,	[	B	]	or	something	or	other	like	that	—	I	should
一	男人	说	我们	是	前缀	,	[	B	]	或者	某物	或者	其他	喜欢	那	—	我	应该

['wɜːri] .

worry	.
担心	.

有人说我们是名义上的[B]，或者诸如此类——我应该担心。

['prɪti] [suːn] [wiː; wi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kraʊd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sekənd] [kɑːr] ,

Pretty	soon	we	noticed	a	little	crowd	of	people	outside	the	second	car	,
漂亮的	很快	我们	注意到	一个	小的	人群	的	人们	外部	这	第二	车	,

很快我们就注意到第二辆车外面围着一小群人。

[soʊ][wiː; wi] [went] [ʌp] [ðæt] [wei] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .

so	we	went	up	that	way	to	see	what	was	the	matter	.
所以	我们	去	向上	那	方式	到	看	什么	曾是	这	事情	.

于是我们就往那边走去，看看发生了什么事。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [men] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɔːf] [ðə; ði]['plætfɔːrm][ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv]

A	couple	of	men	were	just	coming	down	off	the	platform	and	each	of
一个	夫妻	的	男人	是	只是	未来	向下	离开	这	平台	和	每个	的

[ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ][mæn][baɪ][ðə; ði]['kɑːlər] .

them	was	holding	a	man	by	the	collar	.
他们	曾是	保持	一个	男人	经过	这	衣领	.

有几个男人刚从站台上下来，他们每个人都揪着一个男人的衣领。

[ðə; ði] [men] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hoʊldɪŋ] [hæd; həd][ɑːn] [skaʊt] [hæts] .

The	men	they	were	holding	had	on	scout	hats	.
这	男人	他们	是	保持	有	在	侦察	帽子	.

他们抓着的那些人戴着童子军帽。

[aɪ] [tʊk] [wʌn] [lʊk] [ænd; ənd][dʒiː] — [oʊ] — [oʊ] — [diː] [naɪt] !

I	took	one	look	and	g	—	o	—	o	—	d	night	!
我	采取	一	看	和	克	—	o	—	o	—	d	夜晚	!

我只看了一眼，然后——晚安！

[ðoʊz] [tuː] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [θiːvz] .

Those	two	fellows	were	the	automobile	thieves	.
那些	二	伙伴们	是	这	汽车	窃贼	.

那两个人就是偷车贼。

" [wʌt] — [duː] — [juː; jʊ] — [noʊ] — [ə'baʊt] — [ðæt] ? " ['kɑːni] ['wɪspəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	What	—	do	—	you	—	know	—	about	—	that	?	"	Connie	whispered	to	me	.
"	什么	—	做	—	你	—	知道	—	关于	—	那	?	"	康妮	低声说道	到	我	.

“你……对……那件事……了解多少？”康妮低声问我。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] ['piːp(ə)l] ['nevər] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌp] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][toʊld][ðem; ðəm] , "

"	And	the	train	people	never	knew	they	were	up	there	until	we	told	them	,	"
"	和	这	火车	人们	绝不	知道	他们	是	向上	那里	直到	我们	讲述	他们	,	"

['westi] [sed] .

Westy	said	.
韦斯蒂	说	.

“直到我们告诉他们，火车上的工作人员都不知道它们在那里，”韦斯蒂说。

[aɪ] [ges] [ðə; ði] [tuː] [men] [wɜːr; wər] [dɪ'tektɪv] .

I	guess	the	two	men	were	detectives	.
我	猜测	这	二	男人	是	侦探	.

我猜那两个人是侦探。

['eniweɪ] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [stept] [ɔːf] , [ðeɪ] [let][goʊ][ðə; ði][wʌn][mæn][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv]

Anyway	**,**	**just**	**as**	**they**	**stepped**	**off**	**,**	**they**	**let**	**go**	**the**	**one**	**man**	**and**	**one**	**of**
反正	,	只是	作为	他们	步	离开	,	他们	让	去	这	一	男人	和	一	的

[ðem; ðəm] [sed] ,

them	**said**	**,**
他们	说	,

总之，就在他们下车的时候，他们放开了那个人，其中一人说道：

" [naʊ] [juː; jʊ] [tuː] ['hoʊboʊz] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	**Now**	**you**	**two**	**hoboes**	**beat**	**it**	**,**
"	现在	你	二	流浪汉	打	它	,

“现在你们两个流浪汉滚开！”

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][taɪm] ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪz] [kɔːt] ['raɪdɪŋ][ɑːn] [ðɪs] [roʊd] ,

and	**the**	**next**	**time**	**either**	**of**	**you**	**is**	**caught**	**riding**	**on**	**this**	**road**	**,**
和	这	下一个	时间	任何一个	的	你	是	捕捉	骑术	在	这	路	,

下次你们俩再被抓到骑车走这条路，

[juːl] [duː] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ðeəz; ðəz][ðə; ði] [roʊd] — —

you'll	**do**	**time**	**for**	**it**	**There's**	**the**	**road**	**—**	**—**
你会	做	时间	为了	它	有	这	路	—	—

你会为此付出代价的。路就在那里——

" - !

"	**Jiminetty**	**!**
"	-	!

“吉米内蒂！

[aɪ] ['dɪdnt] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] ['eni] [mɔːr] .

I	**didn't**	**wait**	**for**	**him**	**to**	**say**	**any**	**more**	**.**
我	没有	等待	为了	他	到	说	任何	更多的	.

我没等他再说下去。

[aɪ][dʒʌst] [went] [raɪt] [ʌp][tuː; tə] [ðæt] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd][aɪ] [sed] , " ['mɪstər] ,

I	**just**	**went**	**right**	**up**	**to**	**that**	**detective**	**and**	**I**	**said**	**,**	**"**	**Mister**	**,**
我	只是	去	正确的	向上	到	那	侦探	和	我	说	,	"	先生	,

我径直走到那位侦探面前，说道：“先生，

[ðoʊz] [men] [ɑːr; ər] [wɜːrs] [ðæn; ðən][træmps] ; [ðeə(r)] [nɑːt][træmps][æt; ət][ɔːl] ; [ðeə(r)] [θiːvz] ; [ðeɪ]

those	**men**	**are**	**worse**	**than**	**tramps**	**;**	**they're**	**not**	**tramps**	**at**	**all**	**;**	**they're**	**thieves**	**;**	**they**
那些	男人	是	更糟	比	流浪汉	;	它们是	不是	流浪汉	在	全部	;	它们是	窃贼	;	他们

[stoʊl] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ;

stole	**an**	**automobile**	**;**
偷窃	一个	汽车	;

这些人比流浪汉还不如；他们根本不是流浪汉；他们是小偷；他们偷了一辆汽车；

['hɜːri] [ʌp] , [juːd] ['betər] [kætʃ] [hɪm; ɪm] . " [-]

hurry	**up**	**,**	**you'd**	**better**	**catch**	**him**	**.**	**"**	**[**	**163**	**]**
匆忙	向上	,	你会	更好的	抓住	他	.	"	[	-	]

快点，你最好抓住他。[163]

[oʊ] , [bɔɪ] , ['dɪdnt] [hiː; hi][græb][hoʊld][ʌv; əv] [ðæt] ['feloʊ] [ə'gen] !

Oh	**,**	**boy**	**,**	**didn't**	**he**	**grab**	**hold**	**of**	**that**	**fellow**	**again**	**!**
哦	,	男生	,	没有	他	抓住	抓住	的	那	同伴	再次	!

哎呀，他又抓住了那家伙！

[ðə; ði] ['feloʊ] [mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst]

The	**fellow**	**must**	**have**	**seen**	**some**	**of**	**us**	**,**	**because**	**he**	**was**	**just**
这	同伴	必须	有	已见	一些	的	我们	,	因为	他	曾是	只是

['staːtiŋ] [tuː; tə] [rʌn] [wen] ,

starting	**to**	**run**	**when**	**,**
开始	到	跑步	什么时候	,

那家伙肯定看见我们中的一些人了，因为他刚开始跑就跑了起来。

['zɪpoʊ] , [ðæt] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['kɑːlər] [ə'gen] .

zippo	,	that	detective	had	him	by	the	collar	again	.
Zippo打火机	,	那	侦探	有	他	经过	这	衣领	再次	.

哎呀，那个侦探又把他揪住了衣领。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] ['hædnt] [bɪn] [let][goʊ]['iːv(ə)n] , [soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] .

The	other	one	hadn't	been	let	go	even	,	so	he	was	safe	.
这	其他	一	之前没有	到过	让	去	甚至	,	所以	他	曾是	安全的	.

另一个人甚至还没被放走，所以他很安全。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] ['pæsndʒə˞] [frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪn] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [piː] - [wiː]

By	that	time	passengers	from	the	train	were	crowding	around	and	Pee	-	wee
经过	那	时间	乘客	从	这	火车	是	拥挤	大约	和	撒尿	-	哇

[wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] ,

was	right	in	the	center	,
曾是	正确的	在	这	中心	,

那时，火车上的乘客都围了过来，皮威就站在正中央。

['ʃaʊtɪŋ] , [seɪm] [æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dʌz] .

shouting	,	same	as	he	always	does	.
喊叫	,	相同的	作为	他	总是	做	.

他像往常一样大声喊叫。

" [ðeə(r)] — [ðeə(r)] ['despərət] — ['kʌlprɪts] — — " [hiː; hi] [sed] ; " [wiː; wi] [fɔɪld] [ðem; ðəm][wʌns]

"	They're	—	they're	desperate	—	culprits	—	—	"	he	said	;	"	we	foiled	them	once
"	它们是	—	它们是	绝望的	—	罪魁祸首	—	—	"	他	说	;	"	我们	挫败	他们	一次

[bɪ'fɔːr] — [wiː; wi][dɪd] — —

before	—	we	did	—	—
前	—	我们	做过	—	—

“他们是——他们是走投无路的——罪犯——”他说；“我们以前挫败过他们一次——我们确实挫败过——”

" [ɔːl] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [wɜːr; wər] ['læfɪŋ] .

"	All	the	passengers	were	laughing	.
"	全部	这	乘客	是	笑	.

所有乘客都笑了。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [kən'dʌktər] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wɜːr; wər] ['læfɪŋ] .

Even	the	conductor	and	the	detectives	were	laughing	.
甚至	这	导体	和	这	侦探	是	笑	.

就连列车长和侦探们都笑了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [soʊ][hɑːrd] , [aɪ] ['kudnt] [spiːk] .

I	was	laughing	so	hard	,	I	couldn't	speak	.
我	曾是	笑	所以	难的	,	我	不能	说话	.

我笑得太厉害了，说不出话来。

[hiː; hi][dʒʌst] ['ʃaʊtɪd] [ɑːn] ,

He	just	shouted	on	,
他	只是	喊叫	在	,

他只是不停地喊叫，

" [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] [ə'baʊt] ['rɔbəz] [ænd; ənd]['bændits][ænd; ənd] — [ænd; ənd][ɔːl]

"	You	can	say	what	you	want	about	robbers	and	bandits	and	—	and	all
"	你	能	说	什么	你	想	关于	强盗	和	强盗	和	—	和	全部

[θɪŋz] [laɪk] [ðæt] ['biːɪŋ] [bæd] — [ɪn][ðə; ði] [muvɪz] — [bʌt; bət] ['eniweɪ] ,

things	like	that	being	bad	—	in	the	movies	—	but	anyway	,
事物	喜欢	那	存在	坏的	—	在	这	电影	—	但	反正	,

“你可以随意评价电影里的强盗、土匪等等——说他们不好——但是，无论如何，

[aɪ][dəunt] [ker] [haʊ] ['meni] ['sensərz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] — [juːv] [gɑːt][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] [muvɪz]

I	don't	care	how	many	censors	there	are	—	you've	got	to	admit	that	the	movies
我	不	关心	如何	许多	审查员	那里	是	—	你已经	得到	到	承认	那	这	电影

[ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] — [ðeɪ] [kæn; kən] — [wʌt] [-] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] — [ðeɪ] [kæn; kən] [rɪ'viːl] [aɪ'dentitiz] ,

are	all	right	—	they	can	—	what	d'ye	call	it	—	they	can	reveal	identities	,
是	全部	正确的	—	他们	能	—	什么	染料	称呼	它	—	他们	能	揭示	身份	,

我不在乎有多少审查员——你不得不承认电影没问题——它们可以——该怎么说呢——它们可以泄露身份，

[ðeɪ] [kæn; kən] — —

they	can	—	—
他们	能	—	—

他们可以——

" [ðen] ['westi] [spoʊk] [ʌp] .

"	Then	Westy	spoke	up	.
"	然后	韦斯蒂	辐	向上	.

然后韦斯蒂开口说话了。

[hiː; hi] [sed] , " [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]['mæskɑːt] ; ['hiːz] ['hɑːrmləs] .

He	said	,	"	This	is	our	little	mascot	;	he's	harmless	.
他	说	,	"	这	是	我们的	小的	吉祥物	;	他是	无害	.

他说："这是我们的小吉祥物；它很无害。"

" [ðen] [hiː; hi][toʊld][ɔːl] [ə'baʊt] [haʊ] ['aʊər; ɑːr][kɑːr][wʌz; wəz] [stɔːld] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði]

"	Then	he	told	all	about	how	our	car	was	stalled	on	the	road	and	how	the
"	然后	他	讲述	全部	关于	如何	我们的	车	曾是	停滞	在	这	路	和	如何	这

[θiːvz] [gɑːt] [ə'weɪ] .

thieves	got	away	.
窃贼	得到	离开	.

然后他详细地讲述了我们的车是如何抛锚在路上的，以及小偷是如何逃脱的。

['westi] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [wɪts] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [tɔːks] , [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] . [-]

Westy	always	has	his	wits	about	him	when	he	talks	,	that's	one	thing	.	[	164	]
韦斯蒂	总是	有	他的	智慧	关于	他	什么时候	他	会谈	,	那就是	一	事物	.	[	-	]

韦斯蒂说话时总是思路清晰，这是一方面。[164]

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [sed] , " [kæn; kən][juː; jʊ] [bɔɪz] ['pɑːzətɪvli] [aɪ'dentɪfaɪ] [ðɪs] [per] ? "

One	of	the	detectives	said	,	"	Can	you	boys	positively	identify	this	pair	?	"
一	的	这	侦探	说	,	"	能	你	男孩们	积极地	确认	这	一对	?	"

其中一名侦探说："你们能确定这两个人是谁吗？"

" ['hævnt] [ðeɪ] [gɑːt]['aʊər; ɑːr][hæts] ?

"	Haven't	they	got	our	hats	?
"	还没有	他们	得到	我们的	帽子	?

"他们是不是把我们的帽子都拿走了？"

" [aɪ] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

" [ʃʊr] [wiː; wi][kæn; kən][aɪ'dentɪfaɪ][ðem; ðəm] .

"	Sure	we	can	identify	them	.
"	当然	我们	能	确认	他们	.

"当然，我们可以识别他们。"

" [ðə; ði] [tuː] [θiːvz] [lʊkt] [æt; ət][ˌjuː 'es][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [sker] [ˌjuː 'es] ,

"	The	two	thieves	looked	at	us	as	if	to	try	to	scare	us	,
"	这	二	窃贼	看起来	在	我们	作为	如果	到	尝试	到	吓	我们	,

"那两个窃贼看着我们，好像想吓唬我们似的。"

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][wiː; wi] [ker] ?

but	what	did	we	care	?
但	什么	做过	我们	关心	?

但我们又何必在意呢?

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][bɪg] [fʌs] [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli] [træmps] ,

They	made	a	big	fuss	and	said	they	were	only	tramps	,
他们	制成	一个	大的	大惊小怪	和	说	他们	是	仅有的	流浪汉	,

他们大吵大闹，说他们只是流浪汉。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [duː][ðem; ðəm] ['eni] [gʊd] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [bi'liːvd] [ðem; ðəm] .

but	it	didn't	do	them	any	good	,	and	nobody	believed	them	.
但	它	没有	做	他们	任何	好的	,	和	无人	相信	他们	.

但这并没有给他们带来任何好处，也没有人相信他们。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɔːl] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [siː] [wiː; wi] [nuː] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ,

Because	all	those	people	could	see	we	knew	what	we	were	talking	about	,
因为	全部	那些	人们	可以	看	我们	知道	什么	我们	是	说	关于	,

[ɪ'speʃəli] ['westi] ,

especially	Westy	,
尤其	韦斯蒂	,

因为所有人都看得出来我们知道自己在说什么，尤其是韦斯蒂。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːz] ['ɔːlweɪz] [soʊ]['soʊbər] , [laɪk] .

because	he's	always	so	sober	,	like	.
因为	他是	总是	所以	清醒	,	喜欢	.

因为他总是那么清醒，就像.....

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

And	besides	,
和	除了	,

而且，

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ðə; ði][wʌnz] [huː] [hæd; həd][fɜːrst] [dɪ'skʌvərd] [ðem; ðəm][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv]

they	knew	that	we	were	the	ones	who	had	first	discovered	them	on	top	of
他们	知道	那	我们	是	这	一个	WHO	有	第一的	发现	他们	在	顶部	的

[ðə; ði][kɑːr] ,

the	car	,
这	车	,

他们知道是我们最先在车顶上发现了它们。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] [sens] ,

and	I	guess	they	saw	that	we	had	some	sense	,
和	我	猜测	他们	锯	那	我们	有	一些	感觉	,

我想他们也看出我们有点道理。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['flæʃɪŋ] [ðə; ði]['sɪgnəl][ɪn] [ðæt] [wei] .

because	on	account	of	our	flashing	the	signal	in	that	way	.
因为	在	帐户	的	我们的	闪烁	这	信号	在	那	方式	.

因为这是我们以这种方式闪烁信号。

['eniweɪ] , [juː; jʊ][kæn; kən][bet] [ðoʊz] [tuː] ['fɛloʊz] ['dɪdnt] [get] [ə'weɪ] .

Anyway	,	you	can	bet	those	two	fellows	didn't	get	away	.
反正	,	你	能	赌注	那些	二	伙伴们	没有	得到	离开	.

总之，可以肯定的是，那两个人没能逃脱。

[ðə; ði] [men] [tʊk] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [kɑːr][ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [læst] [wiː; wi] [sɔː]

The	men	took	them	into	the	baggage	car	and	that	was	the	last	we	saw
这	男人	采取	他们	进入	这	行李	车	和	那	曾是	这	最后的	我们	锯

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

那些人把他们带进了行李车厢，那是我们最后一次见到他们。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['æftər][ðə; ði] [treɪn] ['stɑːrtɪd] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [kɑːr] ,

because	after	the	train	started	we	had	to	stay	in	our	own	car	,
因为	后	这	火车	开始	我们	有	到	停留	在	我们的	自己的	车	,

因为火车启动后我们就只能待在自己的车里了。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] ['biːɪŋ] [bɪ'twiːn] [juː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] .

on	account	of	the	engine	being	between	us	and	the	train	.
在	帐户	的	这	引擎	存在	之间	我们	和	这	火车	.

因为火车头挡在我们和火车之间。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kept] [piː] - [wiː] [frʌm; frəm] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['muːvi] [ʃoʊ] .

That	was	the	only	thing	that	kept	Pee	-	wee	from	giving	a	movie	show	.
那	曾是	这	仅有的	事物	那	保留	撒尿	-	哇	从	给予	一个	电影	展示	.

那是阻止皮威举办电影放映会的唯一原因。

[bʌt; bət][ðə; ði]['faɪərmən] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [siː] [juː 'es] ,

But	the	fireman	came	in	to	see	us	,
但	这	消防队员	来了	在	到	看	我们	,

但消防员进来看了我们，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [klaɪm] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['endʒɪn] .

because	he	knew	how	to	climb	all	over	the	engine	.
因为	他	知道	如何	到	爬	全部	超过	这	引擎	.

因为他知道如何爬遍发动机的各个部位。

[hiː; hi][toʊld][juː 'es] [ðæt] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [hæd; həd] ['hændkʌfs] [ɑːn] , [ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][ɔːl]['aʊər; ɑːr]

He	told	us	that	those	fellows	had	handcuffs	on	,	and	he	got	all	our
他	讲述	我们	那	那些	伙伴们	有	手铐	在	,	和	他	得到	全部	我们的

[neɪmz] [ænd; ənd] [ə'dresiz] ,

names	and	addresses	,
姓名	和	地址	,

他告诉我们那些人都被戴上了手铐，他还记下了我们所有人的姓名和地址。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [sed] [wiːd] [-]

because	he	said	we'd	[	165	]
因为	他	说	我们会	[	-	]

因为他说我们会[165]

[hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][biː; bi] ['witnisiz] .

have	to	come	back	and	be	witnesses	.
有	到	来	后退	和	是	证人	.

必须回来作证。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['nevər] [dɪd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['fɛloʊz] [kən'fest] .

But	we	never	did	,	because	the	fellows	confessed	.
但	我们	绝不	做过	,	因为	这	伙伴们	坦白	.

但我们最终没有这么做，因为那些家伙认罪了。

[dʒiː] [wɪz] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [ə'gen] .

Gee	whiz	,	I	would	have	liked	to	go	back	again	.
吉	呼啸	,	我	会	有	喜欢	到	去	后退	再次	.

哎呀，我真想再去一次。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [fʌn] [ðoʊ] , [heɪ] ?

Maybe	it	wouldn't	have	been	so	much	fun	though	,	hey	?
或许	它	不会	有	到过	所以	很多	乐趣	尽管	,	嘿	?

不过，也许就不会那么有趣了，对吧?

[aɪ] [ges] ['meɪbi] [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] .

I	guess	maybe	I	wouldn't	have	liked	to	.
我	猜测	或许	我	不会	有	喜欢	到	.

我想也许我并不喜欢那样。

[its] [noʊ] [fʌn] ['siːɪŋ] ['piːp(ə)l] [sent] [tuː; tə] [dʒeɪl] .
It's no fun seeing people sent to jail .
它是 不 乐趣 看到 人们 发送 到 监狱 .

看到有人被送进监狱，真让人难过。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] , [wʌn] [ʃʊr] [θɪŋ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ] [pɪrs] - ['æroʊ] .
But anyway , one sure thing , they had no right to steal a Pierce - Arrow .
但 反正 , 一 当然 事物 , 他们 有 不 正确的 到 偷 一个 刺穿 - 箭 .

但无论如何，有一点可以肯定，他们没有权利偷走皮尔斯-阿罗。

['iːv(ə)n] [ðeɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [hæd; həd] ['eni] [raɪt] [tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ] [fɔːrd] .
Even they wouldn't have had any right to steal a Ford .
甚至 他们 不会 有 有 任何 正确的 到 偷 一个 福特 .

即使是他们，也没有权利偷一辆福特车。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] , ['huːd] [wɑːnt] [tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ] [fɔːrd] ?
But anyway , who'd want to steal a Ford ?
但 反正 , 谁会 想 到 偷 一个 福特 ?

不过话说回来，谁会想偷福特车呢?

['fʊtnoʊt] :
FOOTNOTE :
脚注 :

脚注:

[[biː]]
[B]
[B]

[B]

[fə'nɑːmɪn(ə)l] [ɪz] ['prɑːbəbli] [wʌt] [ðə; ði] [mæn] [sed] . [-]
Phenomenal is probably what the man said . [166]
非凡的 是 大概 什么 这 男人 说 . [-]

这位男士大概会说，这真是太棒了。[166]

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks]
CHAPTER XXX
章 XXX

第三十章

['aʊər; ɑːr] [pə'troʊl] " [sɪŋ]
OUR PATROL " SING
我们的 巡逻 " 唱歌

我们的巡逻队“歌唱”

" [soʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [æd'mɪt] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] [θiːvz] [ðæt] ['riːəli] [gɑːt] [kɔːt] [ɪn]
" So you have to admit that there were two thieves that really got caught in
" 所以 你 有 到 承认 那 那里 是 二 窃贼 那 真的 得到 捕捉 在
[ðə; ði] [muvɪz] .
the movies .
这 电影 .

所以你不得不承认，电影里确实有两个小偷被抓住了。

['mɪstər] . ['elzwəːθ] [sez] [ðæt] [muvɪz] [wɪð; wɪθ] [θiːvz] [ænd; ənd] ['rɔbəz] [ænd; ənd] ['pistlz] [ænd; ənd]
Mr . Ellsworth says that movies with thieves and robbers and pistols and
先生 . 埃尔斯沃思 说道 那 电影 和 窃贼 和 强盗 和 手枪 和
[θɪŋz] [ɑːr; ər] [noʊ] [gʊd] .
things are no good .
事物 是 不 好的 .

埃尔斯沃思先生说，有盗贼、强盗、手枪之类的电影都不好看。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðæt] ['muːvi] ['aʊtfɪt] , [gʊd] [naɪt] , [wer] [wʊd] [wiː; wi]

But	if	it	hadn't	been	for	that	movie	outfit	,	good	night	,	where	would	we
但	如果	它	之前没有	到过	为了	那	电影	全套服装	,	好的	夜晚	,	在哪里	会	我们

[hæv; həv] [bɪn] ,

have	been	,
有	到过	,

但如果不是那套电影服装，晚安，我们又会身在何处呢?

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ?

I'd	like	to	know	?
ID	喜欢	到	知道	?

我想知道?

[ænd; ənd] [wer] [wʊd] [ðoʊz] [θiːvz] [hæv; həv] [bɪn] ?

And	where	would	those	thieves	have	been	?
和	在哪里	会	那些	窃贼	有	到过	?

那些窃贼当时会在哪里呢?

['eniweɪ] , ['prɪti] [suːn] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['oʊvər] , [ɪk'sept] [ðæt] [piː] - [wiː] [kept] [θɪŋz]

Anyway	,	pretty	soon	the	excitement	was	all	over	,	except	that	Pee	-	wee	kept	things
反正	,	漂亮的	很快	这	激动	曾是	全部	超过	,	除了	那	撒尿	-	哇	保留	事物

['goʊɪŋ] .

going	.
去	.

总之，很快兴奋劲儿就过去了，不过皮威还是让事情继续发展下去。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] [wʊd] [stɑːp] [hɪm; ɪm] .

Nothing	but	an	earthquake	would	stop	him	.
没有什么	但	一个	地震	会	停止	他	.

除非地震，否则没有什么能阻止他。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['prɪti] [braɪt] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [kɑːr] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hedlaɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

It	was	pretty	bright	in	our	car	on	account	of	the	headlight	from	the
它	曾是	漂亮的	明亮的	在	我们的	车	在	帐户	的	这	前大灯	从	这

['endʒɪn] .

engine	.
引擎	.

由于发动机前灯的照射，车内非常明亮。

[wiː; wi] [muːvd] [ə'lɔːŋ] [soʊ] ['sloʊli] [ðæt] [aɪ] [ges] [aɪ] [kʊd; kəd] [wɔːk] [dʒʌst] [æz; əz] [fæst] .

We	moved	along	so	slowly	that	I	guess	I	could	walk	just	as	fast	.
我们	已搬	沿着	所以	缓慢地	那	我	猜测	我	可以	走	只是	作为	快速地	.

我们走得那么慢，我觉得我走得也一样快。

[ðə; ði] ['faɪərmən] [peɪd] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [gʊd] ['vɪzɪt] .

The	fireman	paid	us	a	good	visit	.
这	消防队员	有薪酬的	我们	一个	好的	访问	.

消防员来拜访我们了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [naɪs] ['feloʊ] .

He	was	an	awful	nice	fellow	.
他	曾是	一个	可怕	好的	同伴	.

他真是个非常好的人。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [bend] [hɪz; ɪz] [left] [θʌm] [wei] [bæk] .

He	could	bend	his	left	thumb	way	back	.
他	可以	弯曲	他的	左边	拇指	方式	后退	.

他的左手大拇指可以向后弯曲很多大幅度。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] ['prɪti] [suːn] .

He	said	he	would	be	an	engineer	pretty	soon	.
他	说	他	会	是	一个	工程师	漂亮的	很快	.

他说他很快就会成为一名工程师。

['dʒɪməni] , [aɪ] [hoʊp] ['hiːz] [wʌn] [baɪ] [naʊ] .
Jiminy , I hope he's one by now .
吉米尼 , 我 希望 他是 一 经过 现在 .

吉米尼，我希望他现在已经一岁了。

[hiː; hi] [toʊld] [jʊː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊʃ] [jʊː 'es] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] -
He told us that the engineer was going to push us as far as Flimdunk
他 讲述 我们 那 这 工程师 曾是 去 到 推 我们 作为 远的 作为 -
['saɪdɪŋ] [ænd; ənd] [liːv] [jʊː 'es] [ðer; ðər] [-]
Siding and leave us there [167]
壁板 和 离开 我们 那里 [-]

他告诉我们，工程师要把我们推到弗林顿克支线，然后把我们丢在那里[167]。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'nʌðər] [treɪn] [wʊd] [pɪk] [jʊː 'es] [ʌp] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .
and that another train would pick us up the next day .
和 那 其他 火车 会 挑选 我们 向上 这 下一个 天 .

第二天会有另一列火车来接我们。

[hiː; hi] [sed] [bəuθ] ['aʊər; ɑːr] ['kʌplɪŋz] [wɜːr; wər] ['rʌstɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [noʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv]
He said both our couplings were rusted out and no good and one of
他 说 两个都 我们的 耦合 是 生锈的 出去 和 不 好的 和 一 的
[ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪkst] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['teɪkən] [ɑːn] .
them would have to be fixed before we could be taken on .
他们 会 有 到 是 固定的 前 我们 可以 是 已采取 在 .

他说我们的两个连接器都锈蚀了，不能用了，必须先修好其中一个才能开始运营。

[hiː; hi] [sed] , " [wiː; wi] [kɑːnt] [pʊʃ] [juː; jʊ] [fɑːr] [laɪk] [ðɪs] ; - ['tɪzənt] [seɪf]
He said , " We can't push you far like this ; ' tisn't safe
他 说 , " 我们 不能 推 你 远的 喜欢 这 ; - 不是 安全的

他说："我们不能这样逼你走得太远，这样不安全。"

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [dʒʌst] [krɔːl] . "
and we have to just crawl . "
和 我们 有 到 只是 爬行 . "

我们只能爬着走。

" - ['suːts] [jʊː 'es] [ɔːl] [raɪt] , " [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] ; " [wɪə(r)] [nɑːt] [pər'tɪkjələr] .
" Flimdunk suits us all right , " I told him ; " we're not particular .
" - 西装 我们 全部 正确的 , " 我 讲述 他 ; " 是 不是 特别的 .

"弗林顿克很适合我们，"我告诉他；"我们并不挑剔。"

[kə'lʌmbəs] ['dɪdnt] [noʊ] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] ['eniweɪ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊz]
Columbus didn't know where he was going anyway , and to - morrow's
哥伦布 没有 知道 在哪里 他 曾是 去 反正 , 和 到 - 明天
[kə'lʌmbəs] [deɪ] .
Columbus Day .
哥伦布 天 .

哥伦布本来就不知道自己要去哪里，而且明天就是哥伦布日了。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] .
We should worry .
我们 应该 担心 .

我们应该感到担忧。

" [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [gest] ['nʌmbər] - [wʊd] [pɪk] [jʊː 'es] [ʌp] .
" He said he guessed Number 23 would pick us up .
" 他 说 他 猜对了 数字 - 会 挑选 我们 向上 .

他说他猜23号会来接我们。

" [gʊd] [naɪt] !
" Good night !
" 好的 夜晚 !

"晚安！

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , " [ðæt] [miːnz] [mɔːr] [əd'ventʃəz] .
" I told him , " that means more adventures .
" 我 讲述 他 , " 那 方法 更多的 冒险 .

我告诉他，“这意味着更多的冒险。”

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæts] [ðə; ði] - ['spɛʃ(ə)l] .
I suppose that's the skiddo special .
我 认为 那就是 这 - 特别的 .

我想这就是所谓的“斯基德多特惠”吧。

['prɑːbəbli] [wiːl] [biː; bi] [dʌmpt] [ɔːf] [ə; eɪ] [klɪf] .
Probably we'll be dumped off a cliff .
大概 出色地 是 丢弃 离开 一个 悬崖 .

我们很可能会被扔下悬崖。

[ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [geɪm] .
All in the game .
全部 在 这 游戏 .

一切尽在掌握。

" [hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] ['prɑːbəbli] [wiː; wi] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['eni] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] ,
" He laughed and said that probably we wouldn't have any more trouble ,
" 他 笑了 和 说 那 大概 我们 不会 有 任何 更多的 麻烦 ,

他笑着说，我们大概不会再有麻烦了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['nʌmbər] - [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [rʌn] [streɪt] [tuː; tə]['dʒɜːrzi] ['sɪti] .
because Number 23 made a quick run straight to Jersey City .
因为 数字 - 制成 一个 快的 跑步 直的 到 球衣 城市 .

因为23号球员直接跑到了泽西城。

" [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['dʒɜːrzi] ['sɪti] [fɔːr; fər] ?
" What does it want to go to Jersey City for ?
" 什么 做 它 想 到 去 到 球衣 城市 为了 ?

它为什么要去泽西市?

" [wɪg] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" Wig asked him .
" 假发 问 他 .

“维格问他。”

[hiː; hi] [sed] , " [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [steɪ] [ðer; ðər] [lɔːŋ] . "
He said , " Well , it doesn't stay there long . "
他 说 , " 出色地 , 它 不 停留 那里 长的 . "

他说：“嗯，它不会在那里停留很久。”

" [aɪ][dəunt] [bleɪm] [ˌaɪ 'tiː] , " ['kɑːni] [paɪpt] [ʌp] .
" I don't blame it , " Connie piped up .
" 我 不 责备 它 , " 康妮 管道 向上 .

“我不怪它，”康妮插嘴道。

[hiː; hi][toʊld][ju: 'es] [ðæt] [wen] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə]['dʒɜːrzi] ['sɪti] [ə; eɪ] ['nɔːrðərn] ['loʊk(ə)l] [wʊd] [pɪk] [ju: 'es]
He told us that when we got to Jersey City a Northern local would pick us
他 讲述 我们 那 什么时候 我们 得到 到 球衣 城市 一个 北方 当地的 会 挑选 我们
[ʌp][ænd; ənd][drɑːp][ju: 'es][æt; ət] [brɪdʒbroʊ] . [-]
up and drop us at Bridgeboro . [168]
向上 和 降低 我们 在 布里奇伯勒 . [-]

他告诉我们，当我们到达泽西市时，北方当地人会来接我们，然后把我们送到布里奇伯勒。[168]

" [ɔːl] [raɪt] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .
" All right , just as you say , " I told him .
" 全部 正确的 , 只是 作为 你 说 , " 我 讲述 他 .

“好的，就按你说的做吧。”我告诉他。

['eniweɪ] , [wiː; wi][wəːnt, weənt]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Anyway	**,**	**we**	**weren't**	**going**	**to**	**worry**	**about**	**it**	**.**
反正	,	我们	不是	去	到	担心	关于	它	.

反正我们也不打算为此担心。

[wen] [wiː; wi][gɑːt][hoʊm] [wiːd] [get] [hoʊm] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

When	**we**	**got**	**home**	**we'd**	**get**	**home**	**,**	**that**	**was**	**all**	**.**
什么时候	我们	得到	家	我们会	得到	家	,	那	曾是	全部	.

我们到家后就到家了，仅此而已。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] ['dɪdnt] , [wiː; wi] ['wʊdnt] .

And	**when**	**we**	**didn't**	**,**	**we**	**wouldn't**	**.**
和	什么时候	我们	没有	,	我们	不会	.

如果我们没有这个意愿，我们就不会去做。

['æftər][ðə; ði]['faɪərmən] [went] [ə'weɪ] , [wiː; wi] [fɪkst] [tuː] [siːts] ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [sprɔːld] [ɔːl]

After	**the**	**fireman**	**went**	**away**	**,**	**we**	**fixed**	**two**	**seats**	**facing**	**each**	**other**	**and**	**sprawled**	**all**
后	这	消防队员	去	离开	,	我们	固定的	二	座位	面向	每个	其他	和	蔓延	全部

['oʊvər][ðem; ðəm] .

over	**them**	**.**
超过	他们	.

消防员离开后，我们找了两张相对而坐的椅子，然后懒洋洋地躺在上面。

[aɪ] [ges] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['prɪti] ['sliːpi] .

I	**guess**	**we**	**were**	**getting**	**pretty**	**sleepy**	**.**
我	猜测	我们	是	获得	漂亮的	困	.

我想我们当时都挺困的。

" [ʃaʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [tuː; tə][tɜːrn] [ɔːf] [ðæt] ['hedlaɪt] [ænd; ənd] [wiːl] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] , "

"	**Shout**	**to**	**the**	**engineer**	**to**	**turn**	**off**	**that**	**headlight**	**and**	**we'll**	**go**	**to**	**sleep**	**,**	**"**
"	喊	到	这	工程师	到	转动	离开	那	前大灯	和	出色地	去	到	睡觉	,	"

[wɪg] [sed] .

Wig	**said**	**.**
假发	说	.

“喊工程师把车头灯关掉，我们就可以睡觉了，”维格说道。

" [lets] [meɪk] [sʌm; səm] ['tɜːnəʊvəz] [fɜːrst] , " [piː] - [wiː] [sed] .

"	**Let's**	**make**	**some**	**turnovers**	**first**	**,**	**"**	**Pee**	**-**	**wee**	**said**	**.**
"	我们来吧	制作	一些	失误	第一的	,	"	撒尿	-	哇	说	.

“我们先来制造一些失误吧，”皮威说道。

" [ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ] [meɪk] [ðem; ðəm] , " [aɪ] [sed] .

"	**All**	**right**	**,**	**you**	**make**	**them**	**,**	**"**	**I**	**said**	**.**
"	全部	正确的	,	你	制作	他们	,	"	我	说	.

“好吧，你来做吧。”我说。

[ðen] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ][bɪg] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] ['saɪləns] .

Then	**followed**	**a**	**big**	**chunk**	**of**	**silence**	**.**
然后	随后	一个	大的	块	的	沉默	.

然后是一阵漫长的沉默。

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['kɑːni] ['stɑːrtɪd] ['sɪŋɪŋ] :

All	**of**	**a**	**sudden**	**Connie**	**started**	**singing**	**:**
全部	的	一个	突然	康妮	开始	歌唱	:

康妮突然开始唱歌：

" [wiː; wi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] . "

"	**We**	**stood**	**on**	**the**	**bridge**	**at**	**midnight**	**.**	**"**
"	我们	站立	在	这	桥	在	午夜	.	"

“我们午夜时分站在桥上。”

" [kiːp] [jʊr; jər] [fiːt] [ɔːf] [ˌem 'iː] , " [aɪ] [sed] ; " [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ?

" Keep your feet off me , " I said ; " what do you think I am ?

" 保持 你的 脚 离开 我 , " 我 说 ; " 什么 做 你 思考 我 是 ?

“把你的脚从我身上拿开，”我说，“你以为我是什么？”

[ə; eɪ] [dɔːr] - [mæt] ? "

A door - mat ? "

一个 门 - 垫 ? "

一块门垫?

" [lets] [meɪk] [ʌp] [ə'nʌðər] [vɜːrs] , " [wɪg] [sed] .

" Let's make up another verse , " Wig said .

" 我们来吧 制作 向上 其他 诗 , " 假发 说 .

“咱们再编一段歌词吧，”维格说道。

" [lets] [pʊt] - [ɪn][ˌaɪ 'tiː] !

" Let's put Flimdunk in it !

" 我们来吧 放 - 在 它 !

“让我们把弗林顿克放进去吧！”

" [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .

" Pee - wee shouted .

" 撒尿 - 哇 喊叫 .

“皮威大喊道。”

['prɪti] [suːn] [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es][wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] :

Pretty soon all of us were singing :

漂亮的 很快 全部 的 我们 是 歌唱 :

很快，我们都唱了起来:

" [wiː; wi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,

" We stood on the bridge at midnight ,

" 我们 站立 在 这 桥 在 午夜 ,

“我们午夜时分站在桥上，

[wiː; wi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,

We stood on the bridge at midnight ,

我们 站立 在 这 桥 在 午夜 ,

午夜时分，我们站在桥上。

[wiː; wi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] . " [-]

We stood on the bridge at midnight . " [169]

我们 站立 在 这 桥 在 午夜 . " [-]

午夜时分，我们站在桥上。[169]

[ðen] ['sʌmbɑːdi] [sæŋ] :

Then somebody sang :

然后 某人 唱 :

然后有人唱了起来:

" [wiː; wi] [keɪm] [nɪr] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [bʌŋk] ,

" We came near getting a bunk ,

" 我们 来了 靠近 获得 一个 假寐 ,

我们差点就弄到一张床位了，

[wiː; wi] [keɪm] [nɪr] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [bʌŋk] .

We came near getting a bunk .

我们 来了 靠近 获得 一个 假寐 .

我们差点就抢到了一个床位。

" [ðen] [wiː; wi][ɔːl] [sæŋ] :

" Then we all sang :

" 然后 我们 全部 唱 :

然后我们一起唱:

" [wiː; wi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,
" We stood on the bridge at midnight ,
" 我们 站立 在 这 桥 在 午夜 ,

“我们午夜时分站在桥上，

[wiː; wi] [keɪm] [nɪr] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [bʌŋk] ;
We came near getting a bunk ;
我们 来了 靠近 获得 一个 假寐 ;

我们差点就弄到一张床位了；

[wiː; wi] [keɪm] [nɪr] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [bʌŋk] ;
We came near getting a bunk ;
我们 来了 靠近 获得 一个 假寐 ;

我们差点就弄到一张床位了；

[wiː; wi] [keɪm] — — "
We came — — "
我们 来了 — — "

我们来了——”

" [wiː; wi] [flæʃt] [ðem; ðəm] [pɔts] !
" We flashed them POTS !
" 我们 闪光灯 他们 盆 !

我们向他们展示了 POTS！

" [piː] - [wiː] [jeld] .
" Pee - wee yelled .
" 撒尿 - 哇 大喊 .

“皮威大喊道。”

" [naʊ] [wɪə(r)] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə] - , " ['westi] [sed] .
" Now we're on our way to Flimdunk , " Westy said .
" 现在 是 在 我们的 方式 到 - , " 韦斯蒂 说 .

“现在我们正前往弗林顿克，”韦斯蒂说道。

[soʊ] ['prɪti] [suːn] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['sɪŋɪŋ] :
So pretty soon this is what we were all singing :
所以 漂亮的 很快 这 是 什么 我们 是 全部 歌唱 :

所以很快，我们都在唱这首歌：

" [wiː; wi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,
" We stood on the bridge at midnight ,
" 我们 站立 在 这 桥 在 午夜 ,

“我们午夜时分站在桥上，

[wiː; wi] [keɪm] [nɪr] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [bʌŋk] ;
We came near getting a bunk ;
我们 来了 靠近 获得 一个 假寐 ;

我们差点就弄到一张床位了；

[wiː; wi] [flæʃt] [ðem; ðəm] [pɔts][fɔːr; fər][æn; ən][es] — [oʊ] — [es] ,
We flashed them POTS for an S — O — S ,
我们 闪光灯 他们 盆 为了 一个 S — 哦 — S ,

我们向他们闪现了 POTS 以发出求救信号，

[naʊ] [wɪə(r)] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə] - .
Now we're on our way to Flimdunk .
现在 是 在 我们的 方式 到 - .

现在我们正前往弗林顿克。

" [dʒiː] [wɪz] , [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][æd'mɪt][wɪə(r)] [ə; eɪ]['kreɪzi] [bʌntʃ] [ɪn]['aʊər; ɑːr][pə'troʊl] . [-]
" Gee whiz , I have to admit we're a crazy bunch in our patrol . [170]
" 吉 呼啸 , 我 有 到 承认 是 一个 疯狂的 束 在 我们的 巡逻 . [-]

“哎呀，我不得不承认，我们巡逻队里都是一群疯子。[170]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

CHAPTER	XXXI
章	xxxi

第三十一章

-	['saɪdɪŋ]
FLIMDUNK	SIDING
-	壁板

弗林顿壁板

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [piː] - [wiː] [fel] [ə'sliːp] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es] [steɪd] [ə'weɪk] ,

After	a	little	while	,	Pee	-	wee	fell	asleep	,	but	the	rest	of	us	stayed	awake	,
后	一个	小的	尽管	,	撒尿	-	哇	跌倒	睡着了	,	但	这	休息	的	我们	入住	醒	,

过了一会儿，皮威睡着了，但我们其他人仍然醒着。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][stɑːp]

because	we	wanted	to	see	what	kind	of	a	place	we	were	going	to	stop
因为	我们	通缉	到	看	什么	种类	的	一个	地方	我们	是	去	到	停止

[æt; ət] .

at	.
在	.

因为我们想看看我们要停留的地方是什么样的。

[fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] ['twenti] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['endʒɪn] [pʊʃt] [juː 'es] ['ɔːfli] [sloʊ] , [ðen] [wiː; wi]

For	about	fifteen	or	twenty	minutes	the	engine	pushed	us	awfully	slow	,	then	we
为了	关于	十五	或者	二十	分钟	这	引擎	推动	我们	非常	慢的	,	然后	我们

[stɑːpt] ,

stopped	,
停止	,

引擎以极其缓慢的速度推动我们行驶了大约十五到二十分钟，然后我们就停了下来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [men] [went] [bɪ'twiːn] ['aʊər; ɑːr][kɑːr][ænd; ənd][ðə; ði] ['endʒɪn] [ænd; ənd][dɪd]

and	a	couple	of	men	went	between	our	car	and	the	engine	and	did
和	一个	夫妻	的	男人	去	之间	我们的	车	和	这	引擎	和	做过

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [lɔːŋ] ['aɪərn][bɑːr] .

something	to	that	long	iron	bar	.
某物	到	那	长的	铁	酒吧	.

有几个男人走到我们车和发动机之间，对那根长铁条做了些什么。

[wiː; wi] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]['plætfɔːrm] .

We	watched	them	from	the	platform	.
我们	观看	他们	从	这	平台	.

我们在站台上观看了他们。

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [went] [θruː] ['aʊər; ɑːr][kɑːr][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['plætfɔːrm][ænd; ənd][ðə; ði]

Then	one	of	the	men	went	through	our	car	to	the	other	platform	and	the
然后	一	的	这	男人	去	通过	我们的	车	到	这	其他	平台	和	这

['ʌðər] [wʌn] [steɪd] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] [nɪr] [ðə; ði] ['endʒɪn] .

other	one	stayed	on	the	platform	near	the	engine	.
其他	一	入住	在	这	平台	靠近	这	引擎	.

然后，其中一人穿过我们的车厢去了另一个站台，另一人则留在站台上靠近机车的地方。

[ə'nʌðər] [mæn] ['stɑːrtɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [træk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['læntərn] .

Another	man	started	along	the	track	with	a	lantern	.
其他	男人	开始	沿着	这	追踪	和	一个	灯笼	.

另一名男子提着灯笼沿着小路走去。

" [ðə; ði][plɑːt] [grəuz] ['θɪkər] , " [aɪ] [sed] ; " [wɒts] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [naʊ] ? "

"	The	plot	grows	thicker	,	"	I	said	;	"	what's	going	to	happen	now	?	"
"	这	阴谋	生长	较厚	,	"	我	说	;	"	是什么	去	到	发生	现在	?	"

“剧情越来越复杂了，”我说，“接下来会发生什么呢？”

" [sɜːrtʃ] [ˌem 'iː] , " ['kɑːni] [sed] ; " [lʊk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] - ['eniwer]
" **Search me , " Connie said ; " look around and see if you see Flimdunk anywhere**
" 搜索 我 , " 康妮 说 ; " 看 大约 和 看 如果 你 看 - 任何地方
— [nɑːt][ɪn'saɪd][ðə; ði][kɑːr] ,
— not inside the car ,
— 不是 里面 这 车 ,

“搜搜我，”康妮说；“四处看看，能不能看到弗林顿克——别在车里。”

[juː; jʊ]['kreɪzi] ['ɪndiən] .
you crazy Indian .
你 疯狂的 印度 .

你这个疯狂的印度人。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][kɑːr][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . [-]
" I was looking inside the car for it . [171]
" 我 曾是 寻找 里面 这 车 为了 它 . [-]

“我当时正在车里找它。[171]

" [haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [wiː; wi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ?
" How could we tell it if we saw it ?
" 如何 可以 我们 告诉 它 如果 我们 锯 它 ?

“即使我们看到了，又怎么能分辨出来呢？”

" ['kɑːni] [æskt] [ˌjuː 'es] .
" Connie asked us .
" 康妮 问 我们 .

康妮问过我们。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [tel] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [wen] [juː; jʊ] [siː] [wʌn] ?
" Can't you tell a village when you see one ?
" 不能 你 告诉 一个 村庄 什么时候 你 看 一 ?

“难道你看不出哪个村庄是村庄吗？”

['itl] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [taʊn] , " ['westi] [sed] .
It'll look like a young town , " Westy said .
它将 看 喜欢 一个 年轻的 镇 , " 韦斯蒂 说 .

“它会看起来像一座年轻的城镇，”韦斯蒂说。

" [ðə; ði]['faɪərmən] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [taʊn] ['eniweɪ] , " [aɪ][toʊld][ðem; ðəm] ;
" The fireman didn't say anything about a town anyway , " I told them ;
" 这 消防队员 没有 说 任何事物 关于 一个 镇 反正 , " 我 讲述 他们 ;

“消防员根本没提到城镇的事，”我告诉他们；

" [hiː; hi][dʒʌst] [sed] - ['saɪdɪŋ] . "
" he just said Flimdunk Siding . "
" 他 只是 说 - 壁板 . "

“他只说了‘弗林顿克壁板’。”

" ['meɪbi] [ðæt] [mæn][ɪz] ['swɪŋɪŋ] [ðə; ði]['læntərn][soʊ][ðə; ði] [taʊn] [kæn; kən][get] [ɔːf][ðə; ði] [træk] ,
" Maybe that man is swinging the lantern so the town can get off the track ,
" 或许 那 男人 是 摇摆 这 灯笼 所以 这 镇 能 得到 离开 这 追踪 ,

“也许那个人挥舞着灯笼，是为了让小镇脱离正轨。”

" [wɪg] [sed] ; " ['enihaʊ] , [aɪ][bet] ['sʌmθɪŋ] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] .
" Wig said ; " anyhow , I bet something is going to happen .
" 假发 说 ; " 无论如何 , 我 赌注 某物 是 去 到 发生 .

维格说：“总之，我打赌肯定会发生些什么事。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pɪtʃ] [dɑːrk][ɔːl] [ə'raʊnd] ,
" It was pitch dark all around ,
" 它 曾是 沥青 黑暗的 全部 大约 ,

周围一片漆黑。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] ['hedlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌloʊkə'moʊtɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ʃæft] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɜːrtʃlaɪt] -
except that the headlight of the locomotive made a long shaft like a searchlight '
除了 那 这 前大灯 的 这 机车 制成 一个 长的 轴 喜欢 一个 探照灯 -
[wei] [fɑːr] [ə'hed] ,
way far ahead ,
方式 远的 前方 ,

只不过，火车头的车灯像探照灯一样，在前方很远的地方投射出一道长长的光束。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][mæn] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [træk] [ɪn] [ðæt] [ʃæft] , ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz]
and we could see the man walking along the track in that shaft , swinging his
和 我们 可以 看 这 男人 步行 沿着 这 追踪 在 那 轴 , 摇摆 他的
['læntərn] .
lantern .
灯笼 .

我们可以看到那个人沿着竖井里的轨道走着，挥舞着他的灯笼。

['aʊər; ɑːr][kɑːr][wʌz; wəz][ɔːl] [braɪt] , [tuː] .
Our car was all bright , too .
我们的 车 曾是 全部 明亮的 , 也 .

我们的车也亮得刺眼。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːf(ə)l] ['loʊnsəm] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] , [fɑːr] [ə'hed] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
It seemed awful lonesome where he was going , far ahead in the dark .
它 似乎 可怕 寂寞 在哪里 他 曾是 去 , 远的 前方 在 这 黑暗的 .

他要去的地方似乎非常孤独，远远地消失在黑暗中。

[ðə; ði][ˌloʊkə'moʊtɪv] [kept] ['goʊɪŋ] [pfff] , [pfff] , [pfff] , [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːrs] ['stæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] ,
The locomotive kept going pfff , pfff , pfff , just like a horse stamping his foot ,
这 机车 保留 去 噗 , 噗 , 噗 , 只是 喜欢 一个 马 冲压 他的 脚 ,

火车不停地“噗噗噗”地开着，就像马跺脚一样。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːz] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][stɑːrt] .
because he's in a hurry to start .
因为 他是 在 一个 匆忙 到 开始 .

因为他急着开始。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [kaɪnd][ʌv; əv][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [weɪt] .
It seemed kind of as if it didn't want to wait .
它 似乎 种类 的 作为 如果 它 没有 想 到 等待 .

它似乎有点等不及了。

" [hæv; həv][wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['saɪdɪŋ] ?
" Have we come to the siding ?
" 有 我们 来 到 这 壁板 ?

我们到达支线了吗?

" [aɪ] [æskt] [ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] .
" I asked the man on the platform .
" 我 问 这 男人 在 这 平台 .

我问了站台上的那个人。

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [swɪtʃ] , " [hiː; hi] [sed] .
" You'll have to take the switch , " he said .
" 你会 有 到 拿 这 转变 , " 他 说 .

“你必须接受这个改变，”他说。

" [wiː; wi] ['wʊdnt] [teɪk] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['dɪdnt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][juː 'es] , " ['kɑːni] [sed] ;
" We wouldn't take anything that didn't belong to us , " Connie said ;
" 我们 不会 拿 任何事物 那 没有 属于 到 我们 , " 康妮 说 ;

“我们不会拿走任何不属于我们的东西，”康妮说；

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌjuː 'es][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] . " [-]
" you'll have to give it to us if you want us to take it . " [172]
" 你会 有 到 给 它 到 我们 如果 你 想 我们 到 拿 它 . " [-]

“如果你想让我们拿走它，你就得把它给我们。”[172]

" [aɪ][dəunt] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [wʌn] , ['eniweɪ] , " [aɪ] [sed] .
" I don't care so much about having one , anyway , " I said .
" 我 不 关心 所以 很多 关于 拥有 一 , 反正 , " 我 说 .

“反正我也不太在意有没有一个，”我说。

[aɪ] [ges] [ðæt] [mæn] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['kreɪzi] .
I guess that man thought we were crazy .
我 猜测 那 男人 想法 我们 是 疯狂的 .

我猜那个人觉得我们疯了。

" [wiːl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [rʌn] , " [hiː; hi] [sed] .
" We'll give you the run , " he said .
" 出色地 给 你 这 跑步 , " 他 说 .

“我们会让你跑得更远，”他说。

" [aɪ] ['wʊdnt] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [swɪtʃ] , " [wɪg] [toʊld][hɪm; ɪm] .
" I wouldn't blame you for doing that if we took the switch , " Wig told him .
" 我 不会 责备 你 为了 正在做 那 如果 我们 采取 这 转变 , " 假发 讲述 他 .

“如果我们换了人，我不会怪你这么做的，”维格告诉他。

[dʒiː] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [læf] .
Gee , he had to laugh .
吉 , 他 有 到 笑 .

哎呀，他忍不住笑了。

['prɪti] [suːn] [ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz][fɑːr] [ə'hed] [bɪ'gæn] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz]['læntərn] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]
Pretty soon the man who was far ahead began swinging his lantern around in a
漂亮的 很快 这 男人 WHO 曾是 远的 前方 开始 摇摆 他的 灯笼 大约 在 一个
['sɜːrk(ə)l] .
circle .
圆圈 .

很快，走在最前面的那个人开始挥舞着他的灯笼转圈。

[ðen] [ðə; ði] ['endʒɪn] [geɪv] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [kwɪk] , [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['stɑːrtɪd]
Then the engine gave a kind of a quick , shrill whistle , and we started
然后 这 引擎 给予 一个 种类 的 一个 快的 , 尖锐 哨 , 和 我们 开始
[ə'gen] .
again .
再次 .

然后引擎发出了一声短促而尖锐的哨声，我们又重新启动了。

[wiː; wi] [went] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fæstər][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [ðen] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,
We went a little faster than before and then , all of a sudden ,
我们 去 一个 小的 快点 比 前 和 然后 , 全部 的 一个 突然 ,

我们开得比之前快了一些，然后突然间，

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['endʒɪn] ['stændɪŋ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [wei] [ɔːf] ,
we saw the engine standing quite a way off ,
我们 锯 这 引擎 常设 相当 一个 方式 离开 ,

我们看到发动机停在很远的地方，

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [men] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][kɑːr][wɜːr; wər] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði][hænd] [breɪks] .
and already the men on our car were turning the hand brakes .
和 已经 这 男人 在 我们的 车 是 转弯 这 手 刹车 .

我们车上的男人已经开始拉手刹了。

['aʊər; ɑːr][kɑːr][wʌz; wəz] ['rætlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɔːl][baɪ][ɪt'self] .

Our	car	was	rattling	along	all	by	itself	.
我们的	车	曾是	嘎嘎作响	沿着	全部	经过	本身	.

我们的车子自己嘎嘎作响地向前行驶着。

[ɪn] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , - , - ,

In	about	half	a	minute	,	kerlick	,	kerlick	,
在	关于	一半	一个	分钟	,	-	,	-	,

大约半分钟后，咔嗒，咔嗒，

[ˌaɪ 'tiː] [went] [ɑːn][ə; eɪ] [swɪtʃ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ][men] [bɪ'gæn] [jæŋkɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [breɪk] ['hændlz]

it	went	on	a	switch	and	then	the	men	began	yanking	on	the	brake	handles
它	去	在	一个	转变	和	然后	这	男人	开始	猛拉	在	这	制动	把手

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɜːrθ] .

for	all	they	were	worth	.
为了	全部	他们	是	值得	.

它突然启动了，然后男人们开始拼命地拉刹车把手。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ðæt] [oʊld][kɑːr][ɔːl] [raɪt] ,

But	I	knew	that	old	car	all	right	,
但	我	知道	那	老的	车	全部	正确的	,

但我对那辆旧车很熟悉。

[ænd; ənd][ɪts] [breɪks] [wɜːr; wər] ['prɪti] [nɪr] [æz; əz][bæd][æz; əz][ɪts] ['kʌplɪŋz] .

and	its	brakes	were	pretty	near	as	bad	as	its	couplings	.
和	它是	刹车	是	漂亮的	靠近	作为	坏的	作为	它是	耦合	.

它的刹车系统和它的连接器一样糟糕。

" [oʊ] , ['merəli] , ['merəli] [ɑːn][wiː; wi][roʊl] , " ['kɑːni] [bɪ'gæn] ['sɪŋɪŋ] .

"	Oh	,	merrily	,	merrily	on	we	roll	,	"	Connie	began	singing	.
"	哦	,	兴高采烈地	,	兴高采烈地	在	我们	卷	,	"	康妮	开始	歌唱	.

“哦，我们快乐地，快乐地继续前进，”康妮开始唱歌。

" [wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['pleɪgi] [oʊld][boʊt] ? " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][men] [sed] ,

"	What's	the	matter	with	this	plaguey	old	boat	?	"	one	of	the	men	said	,
"	是什么	这	事情	和	这	瘟疫	老的	船	?	"	一	的	这	男人	说	,

“这艘破船到底怎么了？”其中一个人问道。

[ɔːl][ðə; ðɪ] [waɪl] ['breɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [wiːl] . [-]

all	the	while	bracing	his	feet	and	pulling	and	pulling	on	the	wheel	.	[	173	]
全部	这	尽管	支撑	他的	脚	和	拉	和	拉	在	这	车轮	.	[	-	]

他一边用脚蹬地，一边不停地拉着方向盘。[173]

" [ˌaɪ 'tiː] [laɪks] [tuː; tə][goʊ] [ɔːf] [ɑːn][ə; eɪ] [haɪk] [baɪ] [ɪt'self] , " [aɪ] [sed] ; " [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] .

"	It	likes	to	go	off	on	a	hike	by	itself	,	"	I	said	;	"	you	should	worry	.
"	它	点赞	到	去	离开	在	一个	远足	经过	本身	,	"	我	说	;	"	你	应该	担心	.

“它喜欢独自去远足，”我说；“你应该担心。”

[wen] [ˌaɪ 'tiː]['stɑːps] , [ˌaɪ 'tiː]['stɑːps] . "

When	it	stops	,	it	stops	.	"
什么时候	它	停止	,	它	停止	.	"

它停下来的时候，就是停下来了。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [stɑːp] ['prɪti] [suːn] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɔːr] [els] — — [hɪr] , [get] [hoʊld][ʌv; əv]

"	Well	,	it	better	stop	pretty	soon	,	"	he	said	,	"	or	else	—	—	Here	,	get	hold	of
"	出色地	,	它	更好的	停止	漂亮的	很快	,	"	他	说	,	"	或者	别的	—	—	这里	,	得到	抓住	的

[ðɪs] [wiːl] ,

this	wheel	,
这	车轮	,

“嗯，它最好快点停下来，”他说，“否则——来，抓住这个轮子。”

[juː; jʊ] [kɪdz] , [ænd; ənd] [pʊl] . "
you kids , and pull . "
你 孩子们 , 和 拉 . "

你们这些孩子，拉。”

" [ðem; ðəm] [breɪks] [gɑːt] [əˈbaʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [baɪt] [ɪn] - [ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [kiː] - [ˈuːdəl] , " [ðə; ði] [mæn] [sed]
" Them brakes got about as much bite in ' em as a ki - oodle , " the man said
" 他们 刹车 得到 关于 作为 很多 咬 在 - 呃 作为 一个 ki - oodle , " 这 男人 说
;
;
;

“那刹车简直跟狗咬合力一样差劲，”那人说道；

" [haʊ] [oʊld] [ɪz] [ðɪs] [oʊld] [skaʊ] ? - [baʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] , [aɪ] [ges] . "
" how old is this old scow ? ' Bout a hundred , I guess . "
" 如何 老的 是 这 老的 平底驳船 ? - 回合 一个 百 , 我 猜测 . "

“这艘老驳船有多老了？我猜大概一百年吧。”

" [ðɪs] [oʊld] [kɑːr] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] , " [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] ;
" This old car is all right , " I told him ;
" 这 老的 车 是 全部 正确的 , " 我 讲述 他 ;

“这辆旧车还不错，”我告诉他；

" [ə; eɪ] [skaʊt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər] [eɪdʒ] — [peɪdʒ] [ˈsʌmθɪŋ] - [ɔːr] - [ˈʌðər] - [skaʊt]
" a scout must have respect for age — page something - or - other - scout
" 一个 侦察 必须 有 尊重 为了 年龄 — 页 某物 - 或者 - 其他 - 侦察
[ˈhændbʊk] .
handbook .
手册 .

“童子军必须尊重年龄——见某某童子军手册。”

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [oʊld] [ɑːrˈselvz] [sʌm; səm] [deɪ] .
We may be old ourselves some day .
我们 可能 是 老的 我们自己 一些 天 .

我们终有一天也会老去。

[wʌt] [duː] [wiː; wi] [ker] , [joʊ] [hoʊ] ?
What do we care , yo ho ?
什么 做 我们 关心 , 哟 何 ?

我们才不在乎呢，哟嗬?

" [hiː; hi] [sed] , " [wel] , [aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] [breɪks] [ɑːn] [jʊr; jər] [tʌŋ] [wɪl] [wɜːrk] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðeɪ]
" He said , " Well , I hope the brakes on your tongue will work better than they
" 他 说 , " 出色地 , 我 希望 这 刹车 在 你的 舌头 将要 工作 更好的 比 他们
[duː] [naʊ] . "
do now . "
做 现在 . "

他说：“好吧，我希望你舌头上的刹车能比现在更好地发挥作用。”

" [ðə; ði] [ˈpleʒər] [ɪz] [maɪn] , " [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] .
" The pleasure is mine , " I told him .
" 这 乐趣 是 矿 , " 我 讲述 他 .

“这是我的荣幸，”我告诉他。

[tuː] [ʌv; əv] [ˌjuː ˈes] [wɜːr; wər] [ˈpʊlɪŋ] [əˈweɪ] [æz; əz] [hɑːrd] [æz; əz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] , [ˈhelpɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Two of us were pulling away as hard as we could , helping one of the
二 的 我们 是 拉 离开 作为 难的 作为 我们 可以 , 帮助 一 的 这
[ˈtreɪnmən] ,
trainmen ,
列车员 ,

我们两人拼命往外拉，帮助其中一名列车员。

[tuː] [wɜːr; wər] ['helpɪŋ] [ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ['plætfɔːrm] ,
two were helping the man on the other platform ,
二 是 帮助 这 男人 在 这 其他 平台 ,

两人正在帮助另一侧站台上的男子。

[ænd; ənd] [piː] - [wiː] [wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] ['piːsfəli] [ˌɪn'saɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr]
and Pee - wee was sleeping peacefully inside with his head on the floor
和 撒尿 - 哇 曾是 睡眠 和平地 里面 和 他的 头 在 这 地面
[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][legz] [sprɔːld] [ʌp]['oʊvər][ðə; ði] [siːt] .
and one of his legs sprawled up over the seat .
和 一 的 他的 腿 蔓延 向上 超过 这 座位 .

皮威在里面睡得很香，头枕在地板上，一条腿搭在座位上。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [siː] ,
As well as I could see ,
作为 出色地 作为 我 可以 看 ,

据我所见，

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['roʊlɪŋ] ['merəli] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [træk] [ðæt] [bræntʃt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn] [træk] .
we were rolling merrily along a track that branched away from the main track .
我们 是 滚动 兴高采烈地 沿着 一个 追踪 那 分支 离开 从 这 主要的 追踪 .

我们沿着一条从主路岔出来的岔路愉快地行驶着。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['kudnt] [siː] [ðə; ði] [fʊl] [bleɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛndʒənz] ['hedlaɪt] ['eni]
I thought that , because I couldn't see the full blaze of the engine's headlight any
我 想法 那 , 因为 我 不能 看 这 满的 火焰 的 这 发动机的 前大灯 任何
[mɔːr] ,
more ,
更多的 ,

我当时想，因为我再也看不到发动机前灯的全部光芒了，

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['vɝːdʒɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪlroʊd] . [-]
and I knew we were verging away from the railroad . [174]
和 我 知道 我们 是 接近 离开 从 这 铁路 . [-]

我知道我们正在远离铁路。[174]

" [tɔːk] [ə'baʊt] ['prɑːdɪg(ə)l] [sʌnz] , " ['westi] [sed] ; " [wen] [ðɪs] [oʊld][kɑːr] [gets] [bæk] [hoʊm] ,
" Talk about prodigal sons , " Westy said ; " when this old car gets back home ,
" 讲话 关于 浪子 儿子们 , " 韦斯蒂 说 ; " 什么时候 这 老的 车 获得 后退 家 ,

“说到浪子回头，”韦斯蒂说；“等这辆老车回到家的时候，

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] ['fætɪd] [kæf][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "
they ought to kill the fatted calf for it . "
他们 应该 到 杀 这 肥胖 小牛 为了 它 . "

他们应该为此宰杀那头肥牛犊。

" [gʊd] [naɪt] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ; " [ɪf] [ðə; ði] ['fætɪd] [kæf] [gets] [ɑːn][ðə; ði] [træk] ,
" Good night , " I told him ; " if the fatted calf gets on the track ,
" 好的 夜晚 , " 我 讲述 他 ; " 如果 这 肥胖 小牛 获得 在 这 追踪 ,

“晚安，”我对他说；“如果那头肥牛犊上了赛道，

['hiːl] [biː; bi] [kɪld] [ɔːl] [raɪt] . "
he'll be killed all right . "
地狱 是 被杀 全部 正确的 . "

他肯定会被杀掉。

" [oʊ] , [bɔɪz] , [wer] [duː][wiː; wi][goʊ][frʌm; frəm] [hɪr] ?
" Oh , boys , where do we go from here ?
" 哦 , 男孩们 , 在哪里 做 我们 去 从 这里 ?

“哦，孩子们，我们接下来该怎么办？”

" [wɪg] [bɪ'gæn] ['sɪŋɪŋ] .
" Wig began singing .
" 假发 开始 歌唱 .

“假发开始唱歌。”

[bʌt; bət] [ðoʊz] ['treinmən] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒoʊk] .
But those trainmen didn't seem to think it was much of a joke .
但 那些 列车员 没有 似乎 到 思考 它 曾是 很多 的 一个 开玩笑 .

但那些列车员似乎并不觉得这像是个玩笑。

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,
All of a sudden ,
全部 的 一个 突然 ,

一下子，

[wiː; wi] [went] ['rætlɪŋ] [θruː] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fens] [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][bɪg]
we went rattling through an opening in a fence and I saw a couple of big
我们 去 嘎嘎作响 通过 一个 开幕 在 一个 栅栏 和 我 锯 一个 夫妻 的 大的
[waɪt] [θɪŋz] [nɪr] [ˌjuː 'es] .
white things near us .
白色的 事物 靠近 我们 .

我们嗖地一声穿过栅栏上的一个缺口，我看到附近有几个白色的大东西。

" [ðeə(r)] [tents] , " ['westi] [sed] .
" They're tents , " Westy said .
" 它们是 帐篷 , " 韦斯蒂 说 .

“那是帐篷，”韦斯蒂说。

[baɪ] [naʊ] [ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] [sloʊɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
By now the car was slowing down and pretty soon it stopped right in front of
经过 现在 这 车 曾是 减速 向下 和 漂亮的 很快 它 停止 正确的 在 正面 的
[ə; eɪ][bɪg][dɑːrk] [θɪŋ] — [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] .
a big dark thing — a kind of a building .
一个 大的 黑暗的 事物 — 一个 种类 的 一个 建筑 .

这时，汽车的速度渐渐慢了下来，很快就停在了一个巨大的黑色物体——某种建筑物——的正前方。

[ɪf] [wiːd] [hæv; həv] [gɔːn] ['fɪfti] [fiːt] [mɔːr] , [wiːd] [hæv; həv] [bʌŋkt] ['aʊər; ɑːr] [noʊz] [raɪt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
If we'd have gone fifty feet more , we'd have bunked our nose right into it .
如果 我们会 有 已消失 五十 脚 更多的 , 我们会 有 上下铺 我们的 鼻子 正确的 进入 它 .

如果我们再往前走五十英尺，就会一头撞上去。

[ðə; ði] ['treɪnmən] [sed] , " [ðæts] [ðə; ði]['kreɪziːəst][oʊld][set][ʌv; əv] [breɪks] [aɪ]['evər] [sɔː] .
The trainman said , " That's the craziest old set of brakes I ever saw .
这 列车员 说 , " 那就是 这 最疯狂的 老的 放 的 刹车 我 曾经 锯 .

列车员说：“这是我见过的最奇葩的旧刹车系统。”

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [kən'tentɪd] [tuː; tə] [steɪ] [raɪt] [hɪr] , [ðæts] [ɔːl] ; ['twenti] - - [bæk]
You'll have to be contented to stay right here , that's all ; twenty - three'll back
你会 有 到 是 满足 到 停留 正确的 这里 , 那就是 全部 ; 二十 - - 后退
[ɪn]['æftər][juː; jʊ] . "
in after you . "
在 后 你 . "

你只能待在这里，就这么简单；二十三号会在你之后回来。

" [kən'tentɪd] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['feɪvərɪt] ['nɪkneɪm] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ; " [ɪz] [ðɪs] - , [wɪð; wɪθ]
" Contented is our favorite nickname , " I told him ; " is this Flimdunk , with
" 满足 是 我们的 最喜欢的 昵称 , " 我 讲述 他 ; " 是 这 - , 和
[ðə; ði] [fens] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ?
the fence around it ?
这 栅栏 大约 它 ?

“‘满足’是我们最喜欢的昵称，”我告诉他；“这是弗林顿克吗？周围有栅栏吗？”

[its] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] — [ðə; ði] [pleɪs] [kɑːnt] [rʌn] [ə'weɪ] .

It's	a	good	idea	—	the	place	can't	run	away	.
它是	一个	好的	主意	—	这	地方	不能	跑步	离开	.

这是个好主意——这个地方不会跑掉。

[aɪ] [hoʊp] [ðeɪl] [laɪk] [ˌjuː 'es] . "

I	hope	they'll	like	us	.	"
我	希望	他们会	喜欢	我们	.	"

我希望他们会喜欢我们。

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪə(r)] [in'truːdiŋ] ? " ['westi] [sed] . [-]

"	Do	you	think	we're	intruding	?	"	Westy	said	.	[	175	]
"	做	你	思考	是	入侵	?	"	韦斯蒂	说	.	[	-	]

“你觉得我们是在打扰你们吗？”韦斯蒂说道。[175]

[aɪ] [ges] [ðoʊz] ['treinmən] [set] [ˌjuː 'es] [daʊn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['idiəts] .

I	guess	those	trainmen	set	us	down	for	a	lot	of	idiots	.
我	猜测	那些	列车员	放	我们	向下	为了	一个	很多	的	白痴	.

我猜那些列车员是把我们当成一群傻瓜一样对待的。

['eniweɪ] , [ðeɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [soʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] [æd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

Anyway	,	they	didn't	have	to	tell	us	so	,	because	we	admit	it	.
反正	,	他们	没有	有	到	告诉	我们	所以	,	因为	我们	承认	它	.

总之，他们没必要告诉我们，因为我们自己也承认。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [breɪks] [wɜːr; wər] [wɔːrn] [ɔːf] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪdnt] [pres] [hɑːrd] [ə'genst]

They	said	that	the	brakes	were	worn	off	so	much	that	they	didn't	press	hard	against
他们	说	那	这	刹车	是	磨损	离开	所以	很多	那	他们	没有	按	难的	反对

[ðə; ði] [wiːlz] ,

the	wheels	,
这	车轮	,

他们说刹车片磨损得太厉害，踩下去都感觉不到刹车力道了。

['oʊnli] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['dʒent(ə)l] , [laɪk] .

only	sort	of	gentle	,	like	.
仅有的	种类	的	温和的	,	喜欢	.

只有一种温和的感觉。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naɪs] [pə'laɪt] [breɪks] .

They	were	nice	polite	brakes	.
他们	是	好的	有礼貌的	刹车	.

他们是友善礼貌的刹车员。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['treinmən] [sed] ['hiːd] [liːv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['læntərn] [soʊ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] [tuː; tə] [tɔːk] ;

One	of	the	trainmen	said	he'd	leave	us	a	lantern	so	we	could	see	to	talk	;
一	的	这	列车员	说	他会	离开	我们	一个	灯笼	所以	我们	可以	看	到	讲话	;

其中一名列车员说他会给我们留一盏灯笼，这样我们就能看清路，方便交谈；

[ðen] [ðeɪ] [went] [bæk] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðer; ðər] ['læntərnz] ['meɪkɪŋ]

then	they	went	back	out	through	the	fence	and	I	could	see	their	lanterns	making
然后	他们	去	后退	出去	通过	这	栅栏	和	我	可以	看	他们的	灯笼	制作

['sɜːrkl] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] .

circles	in	the	dark	.
界	在	这	黑暗的	.

然后他们又穿过栅栏走了出去，我能看到他们的灯笼在黑暗中画着圈。

['prɪti] [suːn] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['endʒɪn] ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [geɪv]

Pretty	soon	we	could	hear	the	engine	puffing	and	all	of	a	sudden	,	it	gave
漂亮的	很快	我们	可以	听到	这	引擎	抽气	和	全部	的	一个	突然	,	它	给予

[ə; eɪ] [laʊd] ,

a	loud	,
一个	大声	,

很快我们就听到了发动机的喘息声，突然间，它发出了一声巨响。

[ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] .
shrill whistle .
尖锐 哨 .

尖锐的哨声。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['veri] ['sloʊli] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði] [swɪtʃ] ,
It sounded as if the train was coming very slowly up toward the switch ,
它 听起来 作为 如果 这 火车 曾是 未来 非常 缓慢地 向上 朝向 这 转变 ,

听起来火车似乎正缓慢地驶向道岔。

[bʌt; bət][ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] [wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ['rætlɪŋ] [ə'lɔːŋ] , ['fɑːrðər]
but in about a couple of minutes we could hear it rattling along , farther
但 在 关于 一个 夫妻 的 分钟 我们 可以 听到 它 嘎嘎作响 沿着 , 更远
[ænd; ənd] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] ,
and farther away ,
和 更远 离开 ,

但大约过了两分钟，我们就能听到它嘎嘎作响的声音，越来越远了。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ]['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] .
and going faster and faster .
和 去 快点 和 快点 .

而且速度越来越快。

" [soʊ] [lɔːŋ] , [oʊld]['flaɪər] , " ['westi] [kɔːld] .
" So long , old flyer , " Westy called .
" 所以 长的 , 老的 传单 , " 韦斯蒂 称为 .

“再见了，老飞行员，”韦斯蒂喊道。

[aɪ] [sed] , " ['lɪs(ə)n] !
I said , " Listen !
我 说 , " 听 !

我说：“听着！”

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] — [ˌtiː'keɪ] - [ed] , [ˌtiː'keɪ] - [ed] , [ˌtiː'keɪ] — — [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz]
Listen to the sound it makes — tk - ed , tk - ed , tk — — It seems as
听 到 这 声音 它 制作 — tk - 编辑 , tk - 编辑 , tk — — 它 似乎 作为
[ɪf] [its] ['seɪɪŋ] , - ['twenti] - [θriː] [fɔːr; fər] [jɔːrz] ,
if it's saying , ' twenty - three for yours ,
如果 它是 说 , - 二十 - 三 为了 你的 ,

听听它发出的声音——嗒嗒嗒嗒——好像在说，“二十三给你”，

- ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
' doesn't it ? "
- 不 它 ? "

难道不是吗?

" - , ['flaɪər] !
" Skiddo , flyer !
" - , 传单 !

“斯基多，飞行员！”

" ['kɑːni] ['ʃaʊtɪd] ; " ['enihaʊ] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] [fɔɪld] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] .
" Connie shouted ; " anyhow , you were foiled by the Boy Scouts .
" 康妮 喊叫 ; " 无论如何 , 你 是 挫败 经过 这 男生 童子军 .

康妮喊道：“总之，你们被童子军挫败了。”

" [ðæt] [wɜːrd] [fɔɪld] [ri'maindid] [ˌjuː 'es][ʌv; əv] [piː] - [wiː] , [soʊ][wiː; wi] [went] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [lʊkt]
" That word foiled reminded us of Pee - wee , so we went inside and looked
" 那 单词 挫败 提醒 我们 的 撒尿 - 哇 , 所以 我们 去 里面 和 看起来
[æt; ət][hɪm; ɪm] .
at him .
在 他 .

“‘挫败’这个词让我们想起了皮威，所以我们进去看了看他。”

[aɪ] [ges] [ðə; ði] ['stɑːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][hæd; həd] ['ʃeɪkən] [hɪm; ɪm][ʌp][sʌm; səm] .

I	guess	the	stopping	of	the	car	had	shaken	him	up	some	.
我	猜测	这	停止	的	这	车	有	摇晃	他	向上	一些	.

我猜想汽车停车让他有些惊魂未定。

[hɪz; ɪz] [-]

His	[	176	]
他的	[	-	]

他的[176]

[hed] [wʌz; wəz] [weɪ] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] [siːt] ,

head	was	way	underneath	the	seat	,
头	曾是	方式	下	这	座位	,

头完全埋在座位底下，

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrmz][wʌz; wəz] [ˌhæf'weɪ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][legz][wʌz; wəz]

one	of	his	arms	was	halfway	up	on	the	seat	and	one	of	his	legs	was
一	的	他的	武器	曾是	半	向上	在	这	座位	和	一	的	他的	腿	曾是

[ɑːn][ðə; ði] ['muːvi] ['aʊtfɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] .

on	the	movie	outfit	in	the	aisle	.
在	这	电影	全套服装	在	这	走道	.

他的一只胳膊搭在座位上，一条腿搭在过道里的电影戏服上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['peɪntər] .

It	was	a	sight	for	a	painter	.
它	曾是	一个	视线	为了	一个	画家	.

对于画家来说，这简直是一幅绝美的景象。

[aɪ] [miːn] [ə; eɪ] [saɪn] ['peɪntər] . [-]

I	mean	a	sign	painter	.	[	177	]
我	意思是	一个	符号	画家	.	[	-	]

我指的是招牌画家。[177]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'tuː]

CHAPTER	XXXII
章	xxxii

第三十二章

[ɪk'splɔːrɪŋ]

EXPLORING
探索

探索

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [wiː; wi] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ?

"	What	do	you	say	we	explore	the	neighborhood	?
"	什么	做	你	说	我们	探索	这	邻里	?

“我们去附近逛逛怎么样？”

" [wɪg] [sed] .

"	Wig	said	.
"	假发	说	.

维格说道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [wiː; wi] [pʊt] [ə; eɪ] [blɑːk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːlz] ?

"	What	do	you	say	we	put	a	block	in	front	of	the	wheels	?
"	什么	做	你	说	我们	放	一个	堵塞	在	正面	的	这	车轮	?

“不如我们在车轮前面放个挡块怎么样？”

" [aɪ] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

" ['seɪfti] [fɜːrst] . "

"	**Safety**	**first**	**.**	**"**
"	安全	第一的	.	"

“安全第一。”

" [ðɪs] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [wɔːld] ['sɪti] , [laɪk] ['tʃaɪnə] , " ['kɑːni] [sed] .

"	**This**	**seems**	**to**	**be**	**a**	**kind**	**of**	**a**	**walled**	**city**	**,**	**like**	**China**	**,**	**"**	**Connie**	**said**	**.**
"	这	似乎	到	是	一个	种类	的	一个	有围墙的	城市	,	喜欢	中国	,	"	康妮	说	.

“这里看起来像是一座像中国那样的有城墙的城市，”康妮说。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] .

"	**I**	**can**	**see**	**a**	**kind**	**of**	**a**	**shadow**	**.**
"	我	能	看	一个	种类	的	一个	阴影	.

我能看到一个影子。

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðæts] [ðə; ði] [fens] ['goʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ə'raʊnd] ? "

Do	**you**	**suppose**	**that's**	**the**	**fence**	**going**	**all**	**the**	**way**	**around**	**?**	**"**
做	你	认为	那就是	这	栅栏	去	全部	这	方式	大约	?	"

你觉得这就是环绕四周的围栏吗?

" [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ;

"	**Sure**	**it**	**is**	**,**	**"**	**I**	**told**	**him**	**;**
"	当然	它	是	,	"	我	讲述	他	;

“当然是这样，”我告诉他；

" [ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz] [ʃʌt] [ðoʊz] [bɪg] [geɪts] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːr] [wɪl] ['nevər] [get] [ə'weɪ] .

"	**all**	**we**	**have**	**to**	**do**	**is**	**shut**	**those**	**big**	**gates**	**and**	**the**	**car**	**will**	**never**	**get**	**away**	**.**
"	全部	我们	有	到	做	是	关闭	那些	大的	大门	和	这	车	将要	绝不	得到	离开	.

“我们只需要把那扇大门关上，那辆车就永远也逃不掉了。”

['oʊnli] ['tʃaɪnə] ['iznt] [ə; eɪ] ['sɪti] , [ɪf] ['enibɑːdi] [ʃʊd; ʃəd] [æsk][juː; jʊ] . "

Only	**China**	**isn't**	**a**	**city**	**,**	**if**	**anybody**	**should**	**ask**	**you**	**.**	**"**
仅有的	中国	不是	一个	城市	, 如果		任何人	应该	问	你	.	"

如果有人问起，唯一能告诉你的就是“中国”不是一座城市。

" [wɒts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	**What's**	**the**	**difference**	**?**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	是什么	这	不同之处	?	"	他	说	.

“有什么区别？”他问道。

" ['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] ['laɪkli] [tuː; tə][æsk][ˌem 'iː] . "

"	**Nobody's**	**likely**	**to**	**ask**	**me**	**.**	**"**
"	没有人	可能	到	问	我	.	"

“应该没人会问我。”

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [mɪ'stɪriəs] [pleɪs] , " ['westi] [sed] ; " [aɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] ,

"	**This**	**is**	**a**	**very**	**mysterious**	**place**	**,**	**"**	**Westy**	**said**	**;**	**"**	**I**	**,**	**for**	**one**	**,**
"	这	是	一个	非常	神秘	地方	,	"	韦斯蒂	说	;	"	我	,	为了	一	,

“这是一个非常神秘的地方，”韦斯蒂说；“就我个人而言，

[wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [wɪə(r)] [æt; ət] .

would	**like**	**to**	**know**	**where**	**we're**	**at**	**.**
会	喜欢	到	知道	在哪里	是	在	.

想知道我们现在处于什么阶段。

" [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [naɪs] [wei] [hiː; hi] [tɔːks] .

"	**That's**	**just**	**the**	**nice**	**way**	**he**	**talks**	**.**
"	那就是	只是	这	好的	方式	他	会谈	.

“他只是说话比较客气而已。”

[its] [kɔːzd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] . [-]

It's	**caused**	**by**	**his**	**bringing**	**up**	**.**	**[**	**178**	**]**
它是	导致	经过	他的	带来	向上	.	[	-	]

这是由于他的成长环境造成的。[178]

[aɪ] [sed] , " [oʊ] , [dɪr] [ˌem ˈiː] , [aɪ][fɔːr; fər] [tuː] , [wʊd] [biː; bi] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [ˌæsərˈteɪn] . "

I	said	,	"	Oh	,	dear	me	,	I	for	two	,	would	be	delighted	to	ascertain	.	"
我	说	,	"	哦	,	亲爱的	我	,	我	为了	二	,	会	是	高兴极了	到	探明	.	"

我说："哦，天哪，我非常乐意弄清楚。"

" [wer] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	Where	do	you	think	we	are	?	"	he	said	.
"	在哪里	做	你	思考	我们	是	?	"	他	说	.

"你觉得我们现在在哪儿？"他问道。

" [ðæts] ['iːzi] , " [aɪ][toʊld][ðem; ðəm] ; " [aɪ] [noʊ] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] . "

"	That's	easy	,	"	I	told	them	;	"	I	know	where	we	are	.	"
"	那就是	简单的	,	"	我	讲述	他们	;	"	我	知道	在哪里	我们	是	.	"

"那很简单，"我告诉他们，"我知道我们在哪里。"

" [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] ?

"	Where	are	we	?
"	在哪里	是	我们	?

"我们在哪里?

" [wɪg] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

"	Wig	wanted	to	know	.
"	假发	通缉	到	知道	.

"假发想知道。"

" [wɪə(r)] [hɪr] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	We're	here	,	"	I	told	him	.
"	是	这里	,	"	我	讲述	他	.

"我们到了，"我告诉他。

" [jes] , [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ? "

"	Yes	,	but	what	is	this	?	"
"	是的	,	但	什么	是	这	?	"

"是的，但这是什么？"

" [its] [ə; eɪ] [pleɪs] , [ðæts] [ɔːl][aɪ] [noʊ] , " ['kɑːni] [paɪpt] [ʌp] .

"	It's	a	place	,	that's	all	I	know	,	"	Connie	piped	up	.
"	它是	一个	地方	,	那就是	全部	我	知道	,	"	康妮	管道	向上	.

"那是一个地方，我只知道这些，"康妮插嘴道。

" [kʌm] [ɑːn] , [lets] [weɪk] [ʌp][ðə; ði][kɪd] , " [wɪg] [sed] ; " [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][stroʊl] [əˈraʊnd] .

"	Come	on	,	let's	wake	up	the	kid	,	"	Wig	said	;	"	and	take	a	stroll	around	.
"	来	在	,	我们来吧	唤醒	向上	这	孩子	,	"	假发	说	;	"	和	拿	一个	漫步	大约	.

"来吧，我们去叫醒孩子，"维格说；"然后出去走走。"

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔːl] [fiːld] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

It	looks	to	me	like	a	ball	field	or	something	like	that	.
它	看起来	到	我	喜欢	一个	球	场地	或者	某物	喜欢	那	.

在我看来，它看起来像个球场之类的。

['eniweɪ] , [ðoʊz] [ɑːr; ər] [tents] ['oʊvər][ðer; ðər] .

Anyway	,	those	are	tents	over	there	.
反正	,	那些	是	帐篷	超过	那里	.

总之，那边那些是帐篷。

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [der] [tuː; tə][stɑːrt] [aʊt] [wɪˈðaʊt] [piː] - [wiː] ,

"	We	didn't	dare	to	start	out	without	Pee	-	wee	,
"	我们	没有	敢	到	开始	出去	没有	撒尿	-	哇	,

"没有皮威，我们不敢贸然开始。"

[soʊ][wiː; wi] [ʃʊk] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [ænd; ənd]

so	we	shook	him	up	and	dragged	him	up	and	down	the	aisle	and
所以	我们	摇晃	他	向上	和	拖拽	他	向上	和	向下	这	走道	和

[pleɪd] ['fʊtbɔːl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

played	football	with	him	,
玩	足球	和	他	,

于是我们把他摇醒，拖着他在过道里来回走动，还和他一起踢足球。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi][let] [aʊt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [groʊn]

and	at	last	he	let	out	a	long	groan
和	在	最后的	他	让	出去	一个	长的	呻吟

最后，他发出了一声长长的呻吟。

[ænd; ənd][wiː; wi] [nuː] [wiː; wi][hæd; həd][hɪm; ɪm] ['stɑːrtɪd] .

and	we	knew	we	had	him	started	.
和	我们	知道	我们	有	他	开始	.

我知道我们已经让他开始行动了。

" [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [tiː] — [wer] — [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

"	Wh	-	a	-	a	-	t	—	where	—	am	I	?
"	什么	-	一个	-	一个	-	t	—	在哪里	—	是	我	?

“我……这是哪里？”

" [hiː; hi] [jɔːnd] .

"	he	yawned	.
"	他	打哈欠	.

他打了个哈欠。

" [wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv][wʌn] - [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [aɪ][toʊld]

"	We	were	just	going	to	have	a	game	of	one	o'cat	with	you	,	"	I	told
"	我们	是	只是	去	到	有	一个	游戏	的	一	-	和	你	,	"	我	讲述

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

“我们本来只是想和你玩一局纸牌游戏，”我告诉他；

" [weɪk] [ʌp] , [its] ['twenti] ['jɪrz] ['leɪtər] ; [ðə; ði] [piːs] ['triːti] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [saɪnd] . "

"	wake	up	,	it's	twenty	years	later	;	the	peace	treaty	has	just	been	signed	.	"
"	唤醒	向上	,	它是	二十	年	之后	;	这	和平	条约	有	只是	到过	签名	.	"

“醒醒吧，已经过去二十年了；和平条约刚刚签署。”

" [huː] [saɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Who	signed	it	?
"	WHO	签名	它	?

谁签的名？

" [hiː; hi] [gɑːspt] .

"	he	gasped	.
"	他	倒吸一口气	.

他倒吸了一口气。

" [aɪ][dɪd] , " [aɪ] [sed] ; " [kʌm] [ɑːn] , [get] [ʌp] .

"	I	did	,	"	I	said	;	"	come	on	,	get	up	.
"	我	做过	,	"	我	说	;	"	来	在	,	得到	向上	.

“我做到了，”我说；“来吧，起来。”

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][wʌns] [get][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [-]

"	If	you	can	once	get	him	on	his	feet	,	he	usually	[	179	]
"	如果	你	能	一次	得到	他	在	他的	脚	,	他	通常	[	-	]

“如果你能让他站起来，他通常[179]

[steɪz] [ʌp] .
stays up .
停留 向上 .

保持开启状态。

[aɪ] [sed] , " [wɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] ['mɪstəri] ;
I said , " We're in a land of mystery ;
我 说 , " 是 在 一个 土地 的 神秘 ;

我说："我们身处神秘之地；

[wiːv] [gɑːt] ['ælɪs] [ɪn] ['wʌndərlænd] ['terɪŋ] [hɜːr; hər] [her] [frʌm; frəm] ['dʒeləsi] .
we've got Alice in Wonderland tearing her hair from jealousy .
我们已经 得到 爱丽丝 在 仙境 撕裂 她 头发 从 妒忌 .

我们看到爱丽丝梦游仙境因为嫉妒而抓狂。

[aɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)] [ɪn] ['sʌmˌbɑːdiːz] [bæk] [jɑːrd] . "
I think we're in somebody's back yard . "
我 思考 是 在 某人的 后退 院子 . "

我觉得我们好像闯进了别人家的后院。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [treɪn] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Where's the train ? " he asked .
" 在哪里? 这 火车 ? " 他 问 .

"火车在哪儿？"他问。

" [ˌaɪ 'tiː] [went] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['soʊdə] , " [aɪ] [sed] .
" It went down the street to get a soda , " I said .
" 它 去 向下 这 街道 到 得到 一个 苏打 , " 我 说 .

"它走到街上去买汽水了，"我说。

[ðæt] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːl] [raɪt] .
That opened his eyes all right .
那 打开 他的 眼睛 全部 正确的 .

那件事确实让他大开眼界。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [get] ['səudəz] [ə'raʊnd] [hɪr] ? " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" Can you get sodas around here ? " he shouted .
" 能 你 得到 汽水 大约 这里 ? " 他 喊叫 .

"这附近能买到汽水吗？"他喊道。

[wiː; wi][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [blɑːkt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] [wiːlz]
We got hold of a chunk of wood and blocked one of the car wheels
我们 得到 抓住 的 一个 块 的 木头 和 已屏蔽 一 的 这 车 车轮
[ænd; ənd] [ðen] ['stɑːrtɪd] [aʊt] .
and then started out .
和 然后 开始 出去 .

我们找来一块木头，堵住一个车轮，然后出发了。

[wiː; wi] ['kudnt] [siː] ['veri] [wel] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,
We couldn't see very well in the dark ,
我们 不能 看 非常 出色地 在 这 黑暗的 ,

我们在黑暗中看得不太清楚。

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [haɪ] [fens] [went] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [flæt]
but we made out that the high fence went all the way around a great big flat
但 我们 制成 出去 那 这 高的 栅栏 去 全部 这 方式 大约 一个 伟大的 大的 平坦的
[fiːld] .
field .
场地 .

但我们却误以为高高的围栏环绕着一大片平坦的田野。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][waɪd][roʊd][ə'raʊnd][nɪr][ðə; ði][fens].

There	was	a	kind	of	a	wide	road	around	near	the	fence	.
那里	曾是	一个	种类	的	一个	宽的	路	大约	靠近	这	栅栏	.

围栏附近有一条比较宽阔的道路。

[ðə; ði][træks][ræn][raɪt][ʌp]['ʌndər][ðæt]['bɪldɪŋ][ðæt][wiː; wi][hæd; həd][siːn][ə'hed][ʌv; əv][juː 'es],

The	tracks	ran	right	up	under	that	building	that	we	had	seen	ahead	of	us	,
这	轨道	跑	正确的	向上	在下面	那	建筑	那	我们	有	已见	前方	的	我们	,

铁轨正好从我们前面看到的那栋楼的正下方穿过。

['ɪntuː][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['tʌn(ə)l].

into	a	kind	of	a	tunnel	.
进入	一个	种类	的	一个	隧道	.

进入一种隧道状的空间。

[wiː; wi][sɔː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][aɪs]-[haʊs],[ænd; ənd][aɪ][ges][aɪs][wʌz; wəz]['loʊdɪd]['ɑːntə][kɑːrz]

We	saw	it	was	an	ice	-	house	,	and	I	guess	ice	was	loaded	onto	cars
我们	锯	它	曾是	一个	冰	-	房子	,	和	我	猜测	冰	曾是	已加载	到	汽车

[ðer; ðər].

there	.
那里	.

我们看到那是一个冰库，我猜想冰块就是从那里装到汽车上的。

[ðə; ði][tuː][waɪt][θɪŋz][ðæt][wiː; wi][hæd; həd][siːn][wɜːr; wər][tents][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

The	two	white	things	that	we	had	seen	were	tents	and	there	was	a
这	二	白色的	事物	那	我们	有	已见	是	帐篷	和	那里	曾是	一个

[laɪt][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm],

light	in	one	of	them	,
光	在	一	的	他们	,

我们看到的两个白色物体是帐篷，其中一个帐篷里有灯。

[bʌt; bət][wiː; wi]['dɪdnt][goʊ][ɪn].

but	we	didn't	go	in	.
但	我们	没有	去	在	.

但我们没有进去。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['lɪt(ə)l]['bɪldɪŋz][ə'raʊnd],[bʌt; bət][ðeɪ][wɜːr; wər][kloʊzd][ʌp].

There	were	little	buildings	around	,	but	they	were	closed	up	.
那里	是	小的	建筑物	大约	,	但	他们	是	关闭	向上	.

周围有一些小房子，但都关门了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg]['plætfɔːrm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['reɪlɪŋ][ə'raʊnd][ˌaɪ 'tiː].

There	was	a	kind	of	a	big	platform	with	a	railing	around	it	.
那里	曾是	一个	种类	的	一个	大的	平台	和	一个	栏杆	大约	它	.

那里有一个很大的平台，周围有栏杆。

[ɪn][ə'nʌðər][pleɪs][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɔːŋ][ʃed][fʊl][ʌv; əv][kaʊz].

In	another	place	there	was	a	long	shed	full	of	cows	.
在	其他	地方	那里	曾是	一个	长的	棚	满的	的	牛	.

另一处有一个长长的棚子，里面挤满了牛。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][kaɪnd][ʌv; əv][θɪŋz][laɪk][mes]['bɔrdz][ɔːl][ə'raʊnd],

There	were	kind	of	things	like	mess	boards	all	around	,
那里	是	种类	的	事物	喜欢	混乱	板	全部	大约	,

周围到处都是类似餐桌之类的东西，

['oʊnli][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][tuː][haɪ][fɔːr; fər][mes]['bɔrdz].[-]

only	some	of	them	were	too	high	for	mess	boards	.	[	180	]
仅有的	一些	的	他们	是	也	高的	为了	混乱	板	.	[	-	]

只有其中一些身高太高，不适合放在餐桌上。[180]

" [aɪ] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] , " [aɪ] [sed]
" I give it up , " I said
" 我 给 它 向上 , " 我 说

“我放弃了，”我说。

" [its] [ə; eɪ] [krɔːs] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [bɑːrn] - [jɑːrd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈpɪknɪk] [graʊnd] , " [ˈkɑːni] [sed] .
" It's a cross between a barn - yard and a picnic ground , " Connie said .
" 它是 一个 叉 之间 一个 谷仓 - 院子 和 一个 野餐 地面 , " 康妮 说 .

“这里既像农场，又像野餐场地，”康妮说。

[ˈwesti] [sed] , " [aɪ] [θɪŋk] [its] [æn; ən] [ˌeɪvɪˈeɪʃn] [fiːld] . "
Westy said , " I think it's an aviation field . "
韦斯蒂 说 , " 我 思考 它是 一个 航空 场地 . "

韦斯蒂说：“我认为这是一个航空领域。”

" [ʃʊr] , " [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] ; " [haʊ] [ˈstuːpɪd] [ʌv; əv] [ˌem ˈiː] .
" Sure , " I told him ; " how stupid of me .
" 当然 , " 我 讲述 他 ; " 如何 愚蠢的 的 我 .

“当然，”我告诉他，“我真是太蠢了。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kaʊz] [ɑːr; ər] [ˈeɪvieɪtər] . "
And the cows are aviators . "
和 这 牛 是 飞行员 . "

而这些牛都是飞行员。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [seɪ] [wiː; wi] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [fens] [əˈraʊnd] ?
" What do you say we follow the fence around ?
" 什么 做 你 说 我们 跟随 这 栅栏 大约 ?

“不如我们沿着围栏绕一圈？”

" [ˈwesti] [sed] .
" Westy said .
" 韦斯蒂 说 .

“韦斯蒂说道。”

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [seɪ] [wiː; wi] [dəunt] ?
" What do you say we don't ?
" 什么 做 你 说 我们 不 ?

“你说我们不该怎么做？”

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [kʌm] [ɑːn] ,
" Come on ,
" 来 在 ,

“快点，

[lets] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [aɪl] [kʊk] [sʌm; səm] [ˈfrɪtərz] [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [get] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsuːts] [ɔːf]
let's go back and I'll cook some fritters and then we'll get our suits off
我们来吧 去 后退 和 患病的 厨师 一些 油炸饼 和 然后 出色地 得到 我们的 西装 离开
[ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [sliːp] ,
and have a good sleep ,
和 有 一个 好的 睡觉 ,

我们回去吧，我做些油炸食品，然后我们脱掉宇航服，好好睡一觉。

[ænd; ənd] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [wiːl] [siː] [wʌt] [wiː; wi] [siː] .
and to - morrow we'll see what we see .
和 到 - 明天 出色地 看 什么 我们 看 .

明天我们就拭目以待。

" [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['prɪti] ['sliːpi] , [soʊ][wiː; wi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][duː][ðæt] .

"	We	were	all	pretty	sleepy	,	so	we	decided	to	do	that	.
"	我们	是	全部	漂亮的	困	,	所以	我们	决定	到	做	那	.

“我们当时都很困，所以我们决定这么做。”

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haɪk] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ə'raʊnd] [nɪr] [ðə; ði] [fens] ,

If	we	had	taken	a	little	hike	all	the	way	around	near	the	fence	,
如果	我们	有	已采取	一个	小的	远足	全部	这	方式	大约	靠近	这	栅栏	,

如果我们沿着围栏附近徒步一圈的话，

[ðə; ði]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt] [naʊ] , [wʊd] ['nevər][hæv; həv]

the	terrible	thing	that	I	am	going	to	tell	you	about	now	,	would	never	have
这	糟糕的	事物	那	我	是	去	到	告诉	你	关于	现在	,	会	绝不	有

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

接下来我要讲的这件可怕的事情，原本是不会发生的。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [get] ['redi] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

You	had	better	get	ready	for	it	,
你	有	更好的	得到	准备好	为了	它	,

你最好做好准备。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ]['evər][toʊld] .

because	it's	one	of	the	most	terrible	things	that	I	ever	told	.
因为	它是	一	的	这	最多	糟糕的	事物	那	我	曾经	讲述	.

因为这是我说过的最糟糕的事情之一。

[wen] [juː; jʊ] [hɪr] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [juːl] [tɜːrn][koʊld][ænd; ənd][jʊr; jər] [her] [wɪl] [stænd] [ʌp] .

When	you	hear	about	it	,	you'll	turn	cold	and	your	hair	will	stand	up	.
什么时候	你	听到	关于	它	,	你会	转动	寒冷的	和	你的	头发	将要	站立	向上	.

听到这件事，你会感到一阵寒意，汗毛倒竖。

['iːv(ə)n] [naʊ] [wen'evər] [aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][dʒʌst] [ʃeɪk] .

Even	now	whenever	I	think	about	it	,	I	just	shake	.
甚至	现在	每当	我	思考	关于	它	,	我	只是	摇	.

即使现在，每当我想到这件事，我都会浑身发抖。

[ðæts] [ðə; ði][wɜːrd] — [ʃeɪk] .

That's	the	word	—	shake	.
那就是	这	单词	—	摇	.

就是这个词——摇晃。

[jɑː] , [hɑː] !

Yah	,	hah	!
耶和华	,	哈哈	!

哈哈!

[juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] ['tʃæptər] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ? [-]

You	thought	I	was	going	to	tell	it	in	this	chapter	,	didn't	you	?	[	181	]
你	想法	我	曾是	去	到	告诉	它	在	这	章	,	没有	你	?	[	-	]

你以为我会在本章里讲这件事，对吧？[181]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'θriː]

CHAPTER	XXXIII
章	xxxiii

第三十三章

['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['hɪroʊ]

OUR	YOUNG	HERO
我们的	年轻的	英雄

我们的年轻英雄

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] ['faɪndɪŋ] ['aʊər; ɑːr][kɑːr] ,

Now	it	was	so	dark	that	we	had	some	trouble	finding	our	car	,
现在	它	曾是	所以	黑暗的	那	我们	有	一些	麻烦	寻找	我们的	车	,

天色太黑了，我们找车都费了一番功夫。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

and	before	we	got	to	it	,
和	前	我们	得到	到	它	,

在我们谈到这件事之前，

[wiː; wi] [pæst] [ə; eɪ] ['fʌni] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [pɔːrtʃ] [ɪn] [frʌnt] .

we	passed	a	funny	kind	of	a	little	shack	with	a	high	porch	in	front	.
我们	通过了	一个	有趣的	种类	的	一个	小的	窝棚	和	一个	高的	门廊	在	正面	.

我们路过一间造型奇特的小棚屋，前面有个高高的门廊。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [lʊk] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] — [dʒiː] ,

It	didn't	look	exactly	like	a	place	to	live	in	—	gee	,
它	没有	看	确切地	喜欢	一个	地方	到	居住	在	—	哎呀	,

看起来不太像个适合居住的地方——哎呀，

[aɪ] ['kudnt] [tel] [juː; jʊ][ɪg'zæktli] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [lʊk] [laɪk] .

I	couldn't	tell	you	exactly	what	it	did	look	like	.
我	不能	告诉	你	确切地	什么	它	做过	看	喜欢	.

我无法确切地告诉你它到底长什么样。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [kloʊzd] [ʌp] .

But	anyway	,	it	was	all	closed	up	.
但	反正	,	它	曾是	全部	关闭	向上	.

但不管怎样，一切都关闭了。

[æz; əz][wiː; wi] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] [ˌɪn'saɪd] ,

As	we	passed	it	,	we	heard	voices	inside	,
作为	我们	通过了	它	,	我们	听到	声音	里面	,

我们经过时，听到里面有人说话。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] [tuː] ['sliːpi] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [tuː; tə] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] .

but	we	were	too	sleepy	and	hungry	to	pay	any	attention	.
但	我们	是	也	困	和	饥饿的	到	支付	任何	注意力	.

但我们当时又困又饿，根本没心思注意。

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['hɪroʊ] [pɔːzd] [ænd; ənd] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

All	of	a	sudden	our	young	hero	paused	and	,	you	know	,
全部	的	一个	突然	我们的	年轻的	英雄	暂停	和	,	你	知道	,

突然，我们这位年轻的英雄停了下来，你知道，

[stʊd] ['rɪvɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi] [stʊd] .

stood	riveted	to	the	spot	where	he	stood	.
站立	铆接	到	这	点	在哪里	他	站立	.

他呆立在原地，纹丝不动。

['eniweɪ] , [ɪf] [hiː; hi] ['wɔznt] ['rɪvɪtɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [neɪld] [daʊn] .

Anyway	,	if	he	wasn't	riveted	he	was	nailed	down	.
反正	,	如果	他	不是	铆接	他	曾是	钉子	向下	.

总之，如果他没被牢牢吸引，那他肯定是被钉住了。

" ['lɪs(ə)n] !

"	Listen	!
"	听	!

“听！

[hɑːrk] !

Hark	!
听着	!

听！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [wɪə(r)] [hɑːkɪŋ] , " [aɪ] [sed] ; " [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? "
" We're harking , " I said ; " what is it ? "
" 是 倾听 , " 我 说 ; " 什么 是 它 ? "

“我们在听，”我说，“是什么？”

" [ʃ] - [eɪtʃ] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] .
" Shh - h , " he whispered and held his hand to his ear .
" 嘘 - h , " 他 低声说道 和 握住 他的 手 到 他的 耳朵 .

“嘘，”他低声说道，并把手放在耳朵上。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ; [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][æn; ən] ['ɪreɪk] ?
" What's the matter ; have you got an earache ?
" 是什么 这 事情 ; 有 你 得到 一个 耳痛 ?

“你怎么了？耳朵疼吗？”

" ['kɑːni] [æskt] [hɪm; ɪm] . [-]
" Connie asked him . [182]
" 康妮 问 他 . [-]

康妮问他。[182]

" [breɪk] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌjuː ˈes]['dʒentli] , " [aɪ] [sed] ; " [let] [ˌjuː ˈes] [hɪr] [ðə; ði] [wɜːrst] . "
" Break it to us gently , " I said ; " let us hear the worst . "
" 休息 它 到 我们 轻轻地 , " 我 说 ; " 让 我们 听到 这 最差 . "

“委婉点说，”我说，“让我们听听最糟糕的情况。”

" [ʃʊʃ] , ['lɪs(ə)n] !
" Shhh , listen !
" 嘘 , 听 !

嘘，听着！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" ['sʌmˌbɑːdiːz] ['biːɪŋ] [kɪld] . "
" Somebody's being killed . "
" 某人的 存在 被杀 . "

“有人被杀了。”

" [haʊ] ['trædʒɪk] ! " [wɪg] [sed] .
" How tragic ! " Wig said .
" 如何 悲惨 ! " 假发 说 .

“太悲惨了！”维格说道。

" [ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] ['trædʒɪk][æt; ət] [ɔːl] , " [piː] - [wiː] [sed] ; " ['lɪs(ə)n] — — [its] [truː] . "
" It isn't tragic at all , " Pee - wee said ; " listen — — it's true . "
" 它 不是 悲惨 在 全部 , " 撒尿 - 哇 说 ; " 听 — — 它是 真的 . "

“这根本不算悲剧，”皮威说；“听着——这是真的。”

" [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][jʊr; jər] [oʊn] [weɪ] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .
" Have it your own way , " I told him .
" 有 它 你的 自己的 方式 , " 我 讲述 他 .

“按你的方式来吧，”我告诉他。

" [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [haʊs] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['goʊɪŋ] [bæk] [ɑːn] ['tɪptoʊ] ; " [hɑːrk] —
" In that little house , " he whispered , all the while going back on tiptoe ; " hark —
" 在 那 小的 房子 , " 他 低声说道 , 全部 这 尽管 去 后退 在 脚尖 ; " 听着 —
[ʃ] .
shh .
嘘 .

“在那间小屋里，”他低声说道，同时踮着脚尖往后退；“听——嘘。”

" [wiː; wi][ɔːl] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [bæk] , ['gɪglɪŋ] ,
" We all followed him back , giggling ,
" 我们 全部 随后 他 后退 , 咯咯笑 ,

“我们都跟着他走了回去，咯咯地笑着。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [θruː] [θɪŋz] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [bɔɪ] ['hɪroʊ] .
because we had been through things like this before with our boy hero .
因为 我们 有 到过 通过 事物 喜欢 这 前 和 我们的 男生 英雄 .

因为我们之前就和我们的小英雄一起经历过类似的事情。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['dɑːntləs] [dæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːntləs] [dæn] ['sɪriːz] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ɑːn] [skaʊt]
Believe me , Dauntless Dan of the Dauntless Dan Series has nothing on Scout
相信 我 , 无畏 担 的 这 无畏 担 系列 有 没有什么 在 侦察
['hærɪs] .
Harris .
哈里斯 .

相信我，《无畏丹》系列中的无畏丹跟斯考特·哈里斯比起来简直逊色太多。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃæk] [wiː; wi][ɔːl] [stʊd] [stɑːrk] [stɪl] , ['lɪsnɪŋ] .
In front of the little shack we all stood stark still , listening .
在 正面 的 这 小的 窝棚 我们 全部 站立 斯塔克 仍然 , 聆听 .

我们都静静地站在小屋前，侧耳倾听。

" [duː][juː; jʊ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Do you hear it ?
" 做 你 听到 它 ?

你听到了吗?

" [piː] - [wiː] ['wɪspəd] .
" Pee - wee whispered .
" 撒尿 - 哇 低声说道 .

“皮威低声说道。”

" [its] [ə; eɪ] ['bɪtər] ['strʌg(ə)l] .
" It's a bitter struggle .
" 它是 一个 苦的 斗争 .

这是一场艰苦的斗争。

" [ðə; ði][fɜːrst] [saʊnd] [ðæt] [aɪ] ['noʊtɪst] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [tʃer] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] ['oʊvər]
" The first sound that I noticed was a sound as if a chair was falling over
" 这 第一的 声音 那 我 注意到 曾是 一个 声音 作为 如果 一个 椅子 曾是 坠落 超过
.
:
.

“我首先注意到的声音像是椅子倒了的声音。”

[ðen] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ]['mænz] [vɔɪs] [seɪ] , " [aɪl] [tʃoʊk] [juː; jʊ] [tɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] .
Then I heard a man's voice say , " I'll choke you till you tell me .
然后 我 听到 一个 男人的 嗓音 说 , " 患病的 呛 你 直到 你 告诉 我 .

然后我听到一个男人的声音说：“我会掐死你，直到你告诉我为止。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] [tuː; tə] [spiːk] ?
Are you ready to speak ?
是 你 准备好 到 说话 ?

你准备好发言了吗?

" [ðen] [ə'nʌðər] [vɔɪs] [sed] , " ['nevər] !
" Then another voice said , " Never !
" 然后 其他 嗓音 说 , " 绝不 !

然后另一个声音说：“绝不！”

" [piː] - [wiː] [sed] , " [ʃ] , [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?
" Pee - wee said , " Shh , what did I tell you ?
" 撒尿 - 哇 说 , " 嘘 , 什么 做过 我 告诉 你 ?

皮威说：“嘘，我跟你说过什么来着？”

" [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['prɪti] ['ɪntrəstɪd] [baɪ] [ðæt] [taɪm] .
" We were all pretty interested by that time .
" 我们 是 全部 漂亮的 感兴趣的 经过 那 时间 .

“那时我们都对此很感兴趣。”

['prɪti] [suːn] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] , ['skwiːki] [vɔɪs] [sed] , [-]
Pretty soon a kind of a high , squeaky voice said , [183]
漂亮的 很快 一个 种类 的 一个 高的 , 吱吱作响 嗓音 说 , [-]

很快，一个尖细的声音说道[183]

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] [ə'freɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ] — [juː; jʊ][bɪg] — — " [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]
" Do you think I'm afraid of you — you big — — " Then it seemed as if the
" 做 你 思考 我是 害怕的 的 你 — 你 大的 — — " 然后 它 似乎 作为 如果 这
[vɔɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst][kaɪnd][ʌv; əv] [tʃoʊkt] [ɔːf] ,
voice was just kind of choked off ,
嗓音 曾是 只是 种类 的 窒息 离开 ,

“你以为我会怕你吗——你这个大——”然后，那声音似乎就戛然而止了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wɜːr; wər]['staɪf(ə)ld][kraɪz] , [sɔːrt][ʌv; əv] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs]
because there were stifled cries , sort of , and all the while a gruff voice
因为 那里 是 窒息 哭泣 , 种类 的 , 和 全部 这 尽管 一个 粗暴 嗓音
['seɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,

因为那里传来压抑的哭喊声，同时还有一个粗犷的声音说：

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [bæk] ?
" Are you ready to take that back ?
" 是 你 准备好 到 拿 那 后退 ?

你准备好收回那句话了吗?

[ðɪs] [ɪz][jʊr; jər][læst] [tʃæns] — [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] — — " [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðæt] ['ʌðər] [vɔɪs]
This is your last chance — I'll teach you — — " And all the while that other voice
这 是 你的 最后的 机会 — 患病的 教 你 — — " 和 全部 这 尽管 那 其他 嗓音
[kept] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] [jelɪŋ] ,
kept crying and yelling ,
保留 哭泣 和 大喊 ,

这是你最后的机会——我会教训你——”与此同时，另一个声音一直在哭喊，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] ['strʌglɪŋ] .
and it seemed just as if the person must be struggling .
和 它 似乎 只是 作为 如果 这 人 必须 是 挣扎 .

看起来这个人似乎很吃力。

" [its] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , " ['westi] [sed] , [ɔːl] [ɪk'saɪtɪd] .
" It's a child , " Westy said , all excited .
" 它是 一个 孩子 , " 韦斯蒂 说 , 全部 兴奋的 .

“是个孩子！”韦斯蒂兴奋地说。

" ['hiːz] ['stræŋglɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [deθ] , " [piː] - [wiː] ['wɪspəd] , [soʊ] [skerd] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] ,
" He's strangling it to death , " Pee - wee whispered , so scared and excited ,
" 他是 勒死 它 到 死亡 , " 撒尿 - 哇 低声说道 , 所以 害怕的 和 兴奋的 ,
[ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɔːrs] .
that his voice was hoarse .
那 他的 嗓音 曾是 嘶哑 .

“他要把它勒死，”皮威低声说道，他既害怕又兴奋，声音都嘶哑了。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɜːrgl] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mænz]
And just then we could hear a long kind of a gurgle and a man's
和 只是 然后 我们 可以 听到 一个 长的 种类 的 一个 咕噜声 和 一个 男人的
[vɔɪs] ['seɪɪŋ] ,
voice saying ,
嗓音 说 ,

就在这时，我们听到一阵长长的咕噜声，还有一个男人的声音说：

" [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] !
" I'll teach you !
" 患病的 教 你 !

“我会教你的！”

[aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] !
I'll teach you !
患病的 教 你 !

我来教你！

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tuː] ['vɔɪsɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [mɪkst] [ʌp] [tə'geðər] .
" And then the two voices seemed to be mixed up together .
" 和 然后 这 二 声音 似乎 到 是 混合 向上 一起 .

“然后，这两个声音似乎混杂在了一起。”

" [weɪt] [hɪr] , " [piː] - [wiː] [sed] , [ænd; ənd] [ɔːf] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ,
" Wait here , " Pee - wee said , and off he started ,
" 等待 这里 , " 撒尿 - 哇 说 , 和 离开 他 开始 ,

“你们在这儿等着，”皮威说完就出发了。

[pel] - [mel] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tent] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [ˌɪn'saɪd] .
pell - mell for the tent where there was a light inside .
佩尔 - 梅尔 为了 这 帐篷 在哪里 那里 曾是 一个 光 里面 .

慌慌张张地跑向帐篷，帐篷里有灯。

[ɪn] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [men] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] , "
In ten seconds he was back with a couple of men , and shouting , "
在 十 秒 他 曾是 后退 和 一个 夫妻 的 男人 , 和 喊叫 , "
[ɪn] [ðæt] [ʃæk] !
In that shack !
在 那 窝棚 !

十秒钟后，他带着几个人回来了，大喊道：“在那间小屋里！”

[ɪn] [ðæt] [ʃæk] !
In that shack !
在 那 窝棚 !

就在那间小屋里！

[ə; eɪ][mæn][ɪz] ['məːdərɪŋ] ['sʌmbɑːdi] [ɪn] [ðæt] [ʃæk] !
A man is murdering somebody in that shack !
一个 男人 是 谋杀 某人 在 那 窝棚 !

那个棚屋里有人在杀人！

['hɜːri] [ʌp] !
Hurry up !
匆忙 向上 !

赶快！

" [baɪ] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['prɪti] [skerd] , [aɪ] [ges] .

"	By	that	time	we	were	all	pretty	scared	,	I	guess	.
"	经过	那	时间	我们	是	全部	漂亮的	害怕的	,	我	猜测	.

“我想，那时候我们都很害怕。”

[ðə; ði] [tuː] [men] ['vɔːltɪd] [ʌp] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən]

The	two	men	vaulted	up	on	to	the	platform	and	pushed	the	door	open
这	二	男人	拱形	向上	在	到	这	平台	和	推动	这	门	打开

两人跃上平台，推开了门。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['oʊvər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] .

and	we	stood	outside	looking	up	over	the	edge	of	the	platform	.
和	我们	站立	外部	寻找	向上	超过	这	边缘	的	这	平台	.

我们站在外面，抬头望着站台边缘。

[ɔːl] [-]

All	[	184	]
全部	[	-	]

全部[184]

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['westi] [sed] , " [wʌt] — [duː] — [juː; jʊ] — [noʊ] — —

of	a	sudden	Westy	said	,	"	What	—	do	—	you	—	know	—	—
的	一个	突然	韦斯蒂	说	,	"	什么	—	做	—	你	—	知道	—	—

韦斯蒂突然开口说道：“你——知道——什么——事——？”

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [seɪ] .

"	That	was	all	he	could	say	.
"	那	曾是	全部	他	可以	说	.

他只能说出这些话。

[hiː; hi] [dʒʌst] ['vɔːltɪd] [ʌp] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ['æftər] [hɪm; ɪm] .

He	just	vaulted	up	himself	with	the	rest	of	us	after	him	.
他	只是	拱形	向上	他自己	和	这	休息	的	我们	后	他	.

他自己纵身跃上去，我们其他人也跟着跳了上去。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wiː; wi] [ɔːl] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , ['oʊnli] [piː] - [wiː] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [ˌɪn'saɪd] .

And	there	we	all	stood	in	the	doorway	,	only	Pee	-	wee	pushed	his	way	inside	.
和	那里	我们	全部	站立	在	这	门口	,	仅有的	撒尿	-	哇	推动	他的	方式	里面	.

我们都站在门口，只有皮威挤了进去。

- !

Jiminetty	!
-	!

吉米内蒂！

[aɪ] ['ɔːlmoʊst] [fel] [ɪn] [ə; eɪ] [fɪt] , [aɪ] [læft] [soʊ] [hɑːrd] .

I	almost	fell	in	a	fit	,	I	laughed	so	hard	.
我	几乎	跌倒	在	一个	合身	,	我	笑了	所以	难的	.

我笑得太厉害了，差点晕倒。

" [seɪv] [ˌem 'iː] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə] ['westi] , " [bɪ'fɔːr] [aɪ] [fɔːl] [ɔːf] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] .

"	Save	me	,	"	I	said	to	Westy	,	"	before	I	fall	off	the	platform	.
"	节省	我	,	"	我	说	到	韦斯蒂	,	"	前	我	落下	离开	这	平台	.

“救救我，”我对韦斯蒂说，“免得我从站台上掉下去。”

" [bʌt; bət] ['westi] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [tuː] [hɑːrd] [tuː; tə] [seɪv] ['enibɑːdi] .

"	But	Westy	was	laughing	too	hard	to	save	anybody	.
"	但	韦斯蒂	曾是	笑	也	难的	到	节省	任何人	.

“但是韦斯蒂笑得太厉害了，根本救不了任何人。”

[raɪt] [ðer; ðər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ruːm] ,

Right	there	in	front	of	us	in	a	little	room	,
正确的	那里	在	正面	的	我们	在	一个	小的	房间	,

就在我们面前的那个小房间里，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [sliːvz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]

there	was	a	man	in	his	shirt	sleeves	sitting	on	the	side	of	a	kind	of	a
那里	曾是	一个	男人	在	他的	衬衫	袖子	坐着	在	这	边	的	一个	种类	的	一个

['sliːpɪŋ] [bʌŋk] .

sleeping	bunk	.
睡眠	假寐	.

有一个男人穿着衬衫，坐在类似卧铺的床边。

['sɪtɪŋ] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [niːz] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [bɪg] ['fʌni] - ['lʊkɪŋ] ['dɑːlz][wɪð; wɪθ]

Sitting	on	one	of	his	knees	was	one	of	those	big	funny	-	looking	dolls	with
坐着	在	一	的	他的	膝盖	曾是	一	的	那些	大的	有趣的	-	寻找	娃娃	和

[ə; eɪ] [blæk] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] ,

a	black	face	and	a	big	,
一个	黑色的	脸	和	一个	大的	,

他的膝盖上坐着一个又大又滑稽的玩偶，黑脸，还有个大……

[skwer] [maʊθ] [ðæt] [wɜːrks] [baɪ][ə; eɪ] [hɪndʒ] .

square	mouth	that	works	by	a	hinge	.
正方形	嘴	那	作品	经过	一个	合页	.

方形开口，通过铰链打开。

[ðə; ði] [dɑːl] [wʌz; wəz] ['strædlɪŋ] [ðə; ði]['mænz] [niː] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ɪts] [legz][wʌz; wəz] ['dæŋglɪŋ]

The	doll	was	straddling	the	man's	knee	and	one	of	its	legs	was	dangling
这	玩具娃娃	曾是	跨骑	这	男人的	膝盖	和	一	的	它是	腿	曾是	悬挂

[daʊn] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .

down	on	either	side	.
向下	在	任何一个	边	.

玩偶跨坐在男人的膝盖上，一条腿垂在身体两侧。

" [wɒts] [ðə; ði][bɪg][aɪ'diːə] ?

"	What's	the	big	idea	?
"	是什么	这	大的	主意	?

“核心理念是什么？”

" [ðə; ði][mæn] [sed] .

"	the	man	said	.
"	这	男人	说	.

“那人说道。”

[bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [men] [wɜːr; wər] ['læfɪŋ] [soʊ][hɑːrd] , [ðeɪ] ['kudnt] [spiːk] ,

Both	of	the	other	men	were	laughing	so	hard	,	they	couldn't	speak	,
两个都	的	这	其他	男人	是	笑	所以	难的	,	他们	不能	说话	,

另外两个男人笑得说不出话来。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] [piː] - [wiː] .

but	one	of	them	pointed	at	Pee	-	wee	.
但	一	的	他们	尖	在	撒尿	-	哇	.

但其中一人指着皮威。

['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['hɪroʊ][dʒʌst] [stʊd] [ðer; ðər] , ['pæntɪŋ] , [ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] , [ænd; ənd] ['geɪpɪŋ] [laɪk]

Our	young	hero	just	stood	there	,	panting	,	all	out	of	breath	,	and	gaping	like
我们的	年轻的	英雄	只是	站立	那里	,	喘息	,	全部	出去	的	气息	,	和	张开的	喜欢

[æn; ən] ['ɪdiət] .

an	idiot	.
一个	笨蛋	.

我们年轻的主人公就那样站在那里，气喘吁吁，像个傻子一样张着嘴。

" [aɪ] — [aɪ] — [eɪ] — [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][ven] — [ə; eɪ] [-]

"	I	—	I	—	eh	—	I	didn't	know	you	were	a	ven	—	a	[	185	]
"	我	—	我	—	嗯	—	我	没有	知道	你	是	一个	ven	—	一个	[	-	]

“我—我—呃—我不知道你是个……[185]

[ven] — — - " [hiː; hi] [blə:tid] [aʊt] .
ven — — - " he blurted out .
ven — — - " 他 脱口而出 出去 .

“ven——”他脱口而出。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['mə:dəriŋ] ['sʌmbɑːdi] — [aɪ] — [aɪ][dɪd] .
" I thought you were murdering somebody — I — I did .
" 我 想法 你 是 谋杀 某人 — 我 — 我 做过 .

“我以为你在杀人——我——我以为。”

" [ðə; ði][mæn][dʒʌst] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [smaɪld] ; [ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] .
" The man just looked at him and smiled ; then he began to laugh .
" 这 男人 只是 看起来 在 他 和 微笑 ; 然后 他 开始 到 笑 .

“那人看了他一眼，笑了笑；然后就开始大笑起来。”

[hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [kən'sɪdər] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] ; [jʊə(r)] ['welkəm] .
He said , " I consider that a compliment , my young friend ; you're welcome .
他 说 , " 我 考虑 那 一个 赞扬 , 我的 年轻的 朋友 ; 你是 欢迎 .

他说：“我把这当作一种赞美，我的年轻朋友；不用客气。”

[sæm] , [tel] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][hiː; hi][ɪz] ['welkəm] .
Sam , tell the young gentleman he is welcome .
山姆 , 告诉 这 年轻的 绅士 他 是 欢迎 .

山姆，告诉这位年轻先生，欢迎他。

" [ðə; ði][bɪg]['fænsi] [dɑːl] [sed] , " [jʊə(r)] ['welkəm] .
" The big fancy doll said , " You're welcome .
" 这 大的 想要 玩具娃娃 说 , " 你是 欢迎 .

“那个华丽的大娃娃说：‘不客气。’”

" [ænd; ənd] , [dʒiː] [wɪz] , [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [θroʊt] .
" And , gee whiz , it sounded just as if it came out of his own throat .
" 和 , 哎呀 呼啸 , 它 听起来 只是 作为 如果 它 来了 出去 的 他的 自己的 喉 .

“哎呀，听起来就像是从他自己的喉咙里发出来的一样。”

[piː] - [wiː] [dʒʌst] [stʊd] [ðer; ðər] ['sterɪŋ] [æt; ət][sæm] , [ænd; ənd][sæm][sæt][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði]
Pee - wee just stood there staring at Sam , and Sam sat there on the
撒尿 - 哇 只是 站立 那里 凝视 在 山姆 , 和 山姆 卫星 那里 在 这
[vɛn'trɪləkwɪsts] [læp] ,
ventriloquist's lap ,
腹语者的 膝 ,

皮威就站在那里盯着山姆看，而山姆则坐在腹语表演者的腿上。

['sterɪŋ] ['veri] [boʊld][æt; ət] [piː] - [wiː] .
staring very bold at Pee - wee .
凝视 非常 大胆的 在 撒尿 - 哇 .

非常大胆地盯着皮威看。

" [tel] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][wiː; wi][wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'hɜːrs(ə)l] , " [ðə; ði][mæn] [sed] ;
" Tell the young gentleman we were having a rehearsal , " the man said ;
" 告诉 这 年轻的 绅士 我们 是 拥有 一个 排演 , " 这 男人 说 ;
[ænd; ənd][sæm] [sed] ,
and Sam said ,
和 山姆 说 ,

“告诉这位年轻先生，我们刚才在排练，”那人说；萨姆说，

" [wiː; wi][wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'hɜːrs(ə)l] .
" We were having a rehearsal .
" 我们 是 拥有 一个 排演 .

“我们当时正在排练。”

" [piː] - [wiː] [dʒʌst] [stʊd] [ðer; ðər][nɑːt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ænd; ənd] ['geɪpɪŋ] [æt; ət][sæm][ænd; ənd]
" Pee - wee just stood there not saying a word , and gaping at Sam and
" 撒尿 - 哇 只是 站立 那里 不是 说 一个 单词 , 和 张开的 在 山姆 和
[æt; ət][ðə; ði][mæn] .
at the man .
在 这 男人 .

“皮威就站在那里，一句话也没说，目瞪口呆地看着萨姆和那个人。”

[ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ][kæt] [mi'aʊ] [raɪt] [nɪr] .
All of a sudden we heard a cat meowing right near .
全部 的 一个 突然 我们 听到 一个 猫 喵喵叫 正确的 靠近 .

突然，我们听到附近有猫叫。

" [lʊk] [aʊt] , [jʊə(r)] ['stepɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][kæt] , " [ðə; ði][mæn] [sed] [tuː; tə] [piː] - [wiː] .
" Look out , you're stepping on the cat , " the man said to Pee - wee .
" 看 出去 , 你是 步进 在 这 猫 , " 这 男人 说 到 撒尿 - 哇 .

“小心，你踩到猫了，”那人对皮威说。

[piː] - [wiː] [muːvd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [træns] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] .
Pee - wee moved his feet as if he were in a trance and looked down .
撒尿 - 哇 已搬 他的 脚 作为 如果 他 是 在 一个 发呆 和 看起来 向下 .

皮威仿佛着了魔似的动了动脚，低下了头。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [kæt][æt; ət][ɔːl] .
But there wasn't any cat at all .
但 那里 不是 任何 猫 在 全部 .

但根本没有猫。

[dʒiː] , [ðæt] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndər] . [-]
Gee , that man was a wonder . [186]
吉 , 那 男人 曾是 一个 想知道 . [-]

哎呀，那个人真是个奇才。[186]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'fɔːr]
CHAPTER XXXIV
章 34

第三十四章

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗伊·布莱克利的移动营地(Roy Blakeley's Camp on Wheels)
第8/9页

[ðə; ði] [treɪn]
THE **TRAIN**
这 火车

火车

[ðæt] ['mænz] [neɪm] [wʌz; wəz]['pedroʊ][di:] [veɪl] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [frentʃ] , ['oʊnli][hi:; hi][wʌz; wəz]
That **man's** **name** **was** **Pedro** **De** **Vail** **,** **and** **he** **was** **French** **,** **only** **he** **was**
那 男人的 姓名 曾是 佩德罗 德 韦尔 , 和 他 曾是 法语 , 仅有的 他 曾是
[bɔ:rn][ɪn]['hoʊboʊkən] .
born **in** **Hoboken** **.**
出生 在 霍博肯 .

那个人名叫佩德罗·德·瓦伊尔，他是法国人，只是出生在霍博肯。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] [ven'trɪləkwɪst] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] .
He **was** **the** **greatest** **ventriloquist** **in** **the** **whole** **world** **.**
他 曾是 这 最 腹语师 在 这 所有的 世界 .

他是全世界最伟大的腹语表演者。

[hi:; hi] [sed] [soʊ] , [ænd; ənd] [dʒi:] [wɪz] , [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] .
He **said** **so** **,** **and** **gee** **whiz** **,** **he** **ought** **to** **know** **.**
他 说 所以 , 和 哎呀 呼啸 , 他 应该 到 知道 .

他说了这话，哎呀，他应该知道才对。

['westi] [sed] [ðæt] [wen] [hi:; hi] [sed] ['eniθɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:] ['kaʊntɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑ:t] ,
Westy **said** **that** **when** **he** **said** **anything** **,** **it** **counted** **for** **a** **whole** **lot** **,**
韦斯蒂 说 那 什么时候 他 说 任何事物 , 它 计数 为了 一个 所有的 很多 ,

韦斯蒂说，他说的任何话都举足轻重。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] ['vɔɪsɪz] .
because **he** **could** **say** **it** **in** **half** **a** **dozen** **different** **voices** **.**
因为 他 可以 说 它 在 一半 一个 打 不同的 声音 .

因为他可以用六种不同的声音说这句话。

[bʌt; bət] , [oʊ] , [bɔɪ] , [pi:] - [wi:] [lɔ:st][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn'taɪərli] .
But **,** **oh** **,** **boy** **,** **Pee** **-** **wee** **lost** **his** **voice** **entirely** **.**
但 , 哦 , 男生 , 撒尿 - 哇 丢失的 他的 嗓音 完全 .

但是，哎呀，皮威完全失声了。

['eniweɪ] , ['mɪstər] . ['pedroʊ] [sed] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] ,
Anyway **,** **Mr** **.** **Pedro** **said** **it** **didn't** **make** **any** **difference** **,**
反正 , 先生 . 佩德罗 说 它 没有 制作 任何 不同之处 ,

总之，佩德罗先生说这没什么区别。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [tu:; tə] [sper] .
because **he** **had** **a** **lot** **of** **voices** **to** **spare** **.**
因为 他 有 一个 很多 的 声音 到 空闲的 .

因为他有很多多余的声音。

[aɪ] [ges] [hi:; hi][kaɪnd][ʌv; əv] [laɪkt] [pi:] - [wi:] .
I **guess** **he** **kind** **of** **liked** **Pee** **-** **wee** **.**
我 猜测 他 种类 的 喜欢 撒尿 - 哇 .

我猜他挺喜欢皮威的。

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər][ðer; ðər][wi:; wi] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][kɔ:l] ,
As **long** **as** **we** **were** **there** **we** **made** **him** **a** **call** **,**
作为 长的 作为 我们 是 那里 我们 制成 他 一个 称呼 ,

我们既然在那儿，就给他打了个电话。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] ['hiːd][biː; bi] ['prɪti] [gʊd] [æt; ət] ['stɔːkɪŋ] ,

and	I	guess	he'd	be	pretty	good	at	stalking	,
和	我	猜测	他会	是	漂亮的	好的	在	跟踪	,

我猜他应该很擅长跟踪。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd] ['ɪmɪteɪt] [ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][bɜːrdz] ,

because	he	could	imitate	all	the	animals	and	birds	,
因为	他	可以	模拟	全部	这	动物	和	鸟类	,

因为他能模仿所有动物和鸟类，

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɔːɪŋ] [wʊd] .

and	he	could	make	you	think	he	was	sawing	wood	.
和	他	可以	制作	你	思考	他	曾是	锯切	木头	.

他能让你觉得他是在锯木头。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər][wʌz; wəz][ðə; ði] [fer] [graʊndz] ,

He	said	that	the	place	where	we	were	was	the	Fair	Grounds	,
他	说	那	这	地方	在哪里	我们	是	曾是	这	公平的	理由	,

他说我们所在的地方是博览会场。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['faɪərmɛnz] ['kɑːrnɪv(ə)l][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt][ðer; ðər] .

and	that	the	next	day	the	Firemen's	Carnival	was	going	to	start	there	.
和	那	这	下一个	天	这	消防员的	狂欢	曾是	去	到	开始	那里	.

第二天，消防员嘉年华就要在那里开始了。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][læst] [θriː] [deɪz] .

He	said	it	was	going	to	last	three	days	.
他	说	它	曾是	去	到	最后的	三	天	.

他说这将持续三天。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [went] [tuː; tə] ['kaʊnti] ['fɛrz] [ænd; ənd] ['kɑːnəvəlz] [ænd; ənd] [-]

He	said	he	always	went	to	County	Fairs	and	Carnivals	and	[	187	]
他	说	他	总是	去	到	县	集市	和	嘉年华	和	[	-	]

他说他总是去参加县集市和嘉年华，[187]

[θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .

things	like	that	.
事物	喜欢	那	.

诸如此类的事情。

[hiː; hi][toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] - [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] .

He	told	us	that	Flimdunk	was	about	a	couple	of	miles	away	.
他	讲述	我们	那	-	曾是	关于	一个	夫妻	的	英里	离开	.

他告诉我们，弗林顿克距离这里大约几英里。

[wiː; wi][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bruːstərz] ['sentər] [kɑːr] .

We	told	him	all	about	our	adventures	and	about	the	Brewster's	Centre	car	.
我们	讲述	他	全部	关于	我们的	冒险	和	关于	这	布鲁斯特的	中心	车	.

我们把我们的冒险经历和布鲁斯特中心汽车的故事都告诉了他。

[aɪ] [sed] , " [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [wɪə(r)] [hɪr] , [aɪm][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

I	said	,	"	As	long	as	we're	here	,	I'm	glad	of	it	,
我	说	,	"	作为	长的	作为	是	这里	,	我是	高兴的	的	它	,

我说："只要我们在这里，我就很高兴。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ɪn][ðə; ði]['kɑːrnɪv(ə)l] .

because	we	can	take	in	the	Carnival	.
因为	我们	能	拿	在	这	狂欢	.

因为我们可以体验嘉年华。

[aɪ] [hoʊp] [ðæt] [treɪn] ['twenti] - [θriː] ['dʌznt] [kʌm] [ʌn'tɪl] [leɪt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ;

I	hope	that	train	twenty	-	three	doesn't	come	until	late	to	-	morrow	;
我	希望	那	火车	二十	-	三	不	来	直到	晚的	到	-	明天	;

我希望23号列车明天晚些时候再来；

[aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [kʌm] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] .

I	hope	it	doesn't	come	until	to	-	morrow	night	.
我	希望	它	不	来	直到	到	-	明天	夜晚	.

我希望它不要在明天晚上之前发生。

['betər] [leɪt] [ðæn; ðən] ['suːnər] .

Better	late	than	sooner	.
更好的	晚的	比	很快	.

迟做总比早做强。

" [hiː; hi] [sed] , " [wel] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪg] ['duːɪŋz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] — ['reɪsɪz] ,

"	He	said	,	"	Well	,	there	are	going	to	be	big	doings	to	-	morrow	—	races	,
"	他	说	,	"	出色地	,	那里	是	去	到	是	大的	行为	到	-	明天	—	种族	,

[bə'luːn] [ə'senʃn] ,

balloon	ascension	,
气球	升天	,

他说："明天会有很多大事发生——比赛、热气球升空……"

['məːdəz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

murders	and	everything	like	that	.
谋杀案	和	一切	喜欢	那	.

谋杀案以及诸如此类的事情。

[bʌt; bət] [aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

But	I'm	afraid	you	boys	are	going	to	be	disappointed	.
但	我是	害怕的	你	男孩们	是	去	到	是	失望的	.

但我恐怕你们几个孩子会失望的。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [treɪn] [kʌmz] [θruː] [hɪr]

There's	a	train	comes	through	here
有	一个	火车	来	通过	这里

这里有火车经过。

[ə'baʊt] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['goʊɪŋ] [iːst] .

about	four	or	five	in	the	morning	,	going	east	.
关于	四	或者	五	在	这	早晨	,	去	东方	.

大约凌晨四五点，向东走。

[aɪ] [θɪŋk] ['ðætəl] [biː; bi] [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [pɪk] [juː; jʊ] [ʌp] .

I	think	that'll	be	the	one	to	pick	you	up	.
我	思考	那将	是	这	一	到	挑选	你	向上	.

我想应该是那辆车来接你。

" [wiː; wi] [went] [bæk] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [kɑːr] ['fiːlɪŋ] ['prɪti] [glʌm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	We	went	back	to	our	car	feeling	pretty	glum	about	it	.
"	我们	去	后退	到	我们的	车	感觉	漂亮的	沮丧	关于	它	.

"我们回到车里，心情非常沮丧。"

- , [juː; jʊ] ['kudnt] [bleɪm] [ˌjuː 'es] .

Jiminies	,	you	couldn't	blame	us	.
-	,	你	不能	责备	我们	.

吉米尼们，你们不能怪我们。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [left] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kɑːrnɪv(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt]

What	was	the	good	of	being	left	at	a	carnival	in	the	middle	of	the	night
什么	曾是	这	好的	的	存在	左边	在	一个	狂欢	在	这	中间	的	这	夜晚

[ænd; ənd] ['teɪkən] [ə'weɪ] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] ?

and	taken	away	again	before	daylight	?
和	已采取	离开	再次	前	日光	?

半夜被留在游乐场，天亮前又被带走，这有什么好处呢?

[ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ][dəunt][laɪk] [ə'baʊt] ['reilrəudz] ; [ðeɪ] [duː][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] .

That's one thing I don't like about railroads ; they do just as they please .

那就是 一 事物 我 不 喜欢 关于 铁路 ; 他们 做 只是 作为 他们 请 .

这就是我不喜欢铁路的一点：他们想干什么就干什么。

[ðeɪ] [pʊʃ] [juː; jʊ][ænd; ənd] [pʊl] [juː; jʊ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][wɑːnt] [tuː; tə][goʊ] .

They push you and pull you around and take you away again before you want to go .

他们 推 你 和 拉 你 大约 和 拿 你 离开 再次 前 你 想 到 去 .

他们推搡你、拉扯你，在你想要离开之前又把你带走。

" [waɪ] [kɑːnt] [ðeɪ] [let] [ˌjuː 'es] [spend] [kə'lʌmbəs] [deɪ] [hɪr] ? " ['westi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] . [-]

" Why can't they let us spend Columbus Day here ? " Westy wanted to know . [188]

" 为什么 不能 他们 让 我们 花费 哥伦布 天 这里 ? " 韦斯蒂 通缉 到 知道 . [-]

“为什么他们不让我们在这里过哥伦布日呢？”韦斯蒂想知道。[188]

" [wen] [dɪd][ðə; ðɪ] ['breɪkmən] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] ?

" When did the brakeman say it would come ?

" 什么时候 做过 这 制动员 说 它 会 来 ?

“制动员说什么时候会来？”

" ['kɑːni] [æskt] .

" Connie asked .

" 康妮 问 .

康妮问道。

" [hæŋd] [ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] , " [aɪ] [sed] ;

" Hanged if I remember , " I said ;

" 绞刑 如果 我 记住 , " 我 说 ;

“如果我没记错的话，他被绞死了，”我说；

" [bʌt; bət][aɪ] [nuː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [treɪn] [wʊd] [biː; bi] ['nʌmbər] ['twenti] - [θriː] .

" but I knew how it would be when I heard that the train would be Number Twenty - three .

" 但 我 知道 如何 它 会 是 什么时候 我 听到 那 这 火车 会 是 数字 二十 - 三 .

“但当我听说这趟列车是二十三号线时，我就知道会是什么感觉了。”

[aɪl] ['nevər] [trʌst] [ðæt] ['nʌmbər] . "

I'll never trust that number . "

患病的 绝不 相信 那 数字 . "

我永远不会相信那个号码。

" [ænd; ənd]['reɪsɪz][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] , [tuː] , " [wɪg] [sed] .

" And races and everything , too , " Wig said .

" 和 种族 和 一切 , 也 , " 假发 说 .

“还有比赛之类的，”维格说。

" [ʃʊr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bə'luːn] [ə'senʃn] , " ['kɑːni] [bɪ'gæn] [graʊtʃ] .

" Sure , and a balloon ascension , " Connie began grouching .

" 当然 , 和 一个 气球 升天 , " 康妮 开始 抱怨 .

“当然，还有热气球升空，”康妮开始抱怨起来。

" ['meɪbi] ['hiːz] [mɪ'steɪkən] , " [aɪ] [sed] ; " [wiːv] [hæd; həd] ['prɪti] [gʊd] [fʌn] , ['eniweɪ] . "

" Maybe he's mistaken , " I said ; " we've had pretty good fun , anyway . "

" 或许 他是 错误 , " 我 说 ; " 我们已经 有 漂亮的 好的 乐趣 , 反正 . "

“也许他弄错了，”我说，“反正我们玩得很开心。”

" [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [fʌn] , ['staːtiŋ] [ə'weɪ] [dʒʌst] [wen] [ðə; ði] [fʌn] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ?

"	You	call	it	fun	,	starting	away	just	when	the	fun	is	going	to	begin	?
"	你	称呼	它	乐趣	,	开始	离开	只是	什么时候	这	乐趣	是	去	到	开始	?

你管这叫乐趣？偏偏在乐趣刚开始的时候就开始了？

" [piː] - [wiː] [paɪpt] [ʌp] .

"	Pee	-	wee	piped	up	.
"	撒尿	-	哇	管道	向上	.

“皮威插嘴道。”

[aɪ] [ges] [wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɔːr] [wʌt] [tuː; tə] [ɪk'spekt] .

I	guess	we	didn't	know	what	to	think	or	what	to	expect	.
我	猜测	我们	没有	知道	什么	到	思考	或者	什么	到	预计	.

我想我们当时都不知道该想些什么，也不知道该期待些什么。

['eniweɪ] ,

Anyway	,
反正	,

反正，

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [treɪn] [ðæt] [hæd; həd] [left] [ˌjuː 'es] [ðer; ðər] [wʊd] ['telɪgræf] [tuː; tə] [sʌm; səm] [pleɪs]

I	knew	that	the	train	that	had	left	us	there	would	telegraph	to	some	place
我	知道	那	这	火车	那	有	左边	我们	那里	会	电报	到	一些	地方

[ɔːr] ['ʌðər] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ,

or	other	about	us	,
或者	其他	关于	我们	,

我知道把我们送走的那列火车会向某个地方发出关于我们的消息。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [aɪ] [nuː] .

that	was	all	I	knew	.
那	曾是	全部	我	知道	.

我当时只知道这些。

[wen] [ə'nʌðər] [treɪn] [stɑːpt] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] , [wiːd] [dʒʌst] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] .

When	another	train	stopped	for	us	,	we'd	just	have	to	go	.
什么时候	其他	火车	停止	为了	我们	,	我们会	只是	有	到	去	.

当另一列火车停下来等我们的时候，我们就得走了。

" ['eniweɪ] , [lets] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [tɜːrn] [ɪn] , " [aɪ] [sed] ;

"	Anyway	,	let's	have	something	to	eat	and	turn	in	,	"	I	said	;
"	反正	,	我们来吧	有	某物	到	吃	和	转动	在	,	"	我	说	;

“总之，我们吃点东西就睡觉吧，”我说；

" [wiːl] [dʒʌst] [hæv; həv] [tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə] [lʌk] .

"	we'll	just	have	to	trust	to	luck	.
"	出色地	只是	有	到	相信	到	运气	.

我们只能听天由命了。

" [wʌn] [ʃʊr] [θɪŋ] , [wiː; wi] [ɔːl] [felt] ['prɪti] [bæd] ,

"	One	sure	thing	,	we	all	felt	pretty	bad	,
"	一	当然	事物	,	我们	全部	毛毡	漂亮的	坏的	,

可以肯定的是，我们当时都感觉很糟糕。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hɑːlədeɪ] [ænd; ənd] [ðɛəd] [biː; bi] [lɑːts] [ʌv; əv] [fʌn] [æt; ət] [ðæt]

because	the	next	day	was	a	holiday	and	there'd	be	lots	of	fun	at	that
因为	这	下一个	天	曾是	一个	假期	和	那里	是	很多	的	乐趣	在	那

['kɑːrnɪv(ə)l] .

Carnival	.
狂欢	.

因为第二天是假日，而且嘉年华会非常热闹。

[aɪ] [meɪd] [sʌm; səm] [raɪs] [keɪks] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [fɪkst] [ðə; ði] [siːts] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɪn] .

I	made	some	rice	cakes	and	then	we	fixed	the	seats	and	turned	in	.
我	制成	一些	米	蛋糕	和	然后	我们	固定的	这	座位	和	转向	在	.

我做了些年糕，然后我们收拾好座位就去睡觉了。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'sliːp] ,

I	don't	know	how	long	I	had	been	asleep	,
我	不	知道	如何	长的	我	有	到过	睡着了	,

我不知道自己睡了多久。

[bʌt; bət] [wʌt] [meɪd] [ˌem 'iː] [weɪk] [ʌp] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['loʊkoʊ] [-]

but	what	made	me	wake	up	was	the	whistle	of	a	loco	[	189	]
但	什么	制成	我	唤醒	向上	曾是	这	哨	的	一个	疯子	[	-	]

但让我醒来的是火车的汽笛声[189]

['moʊtɪv] .

motive	.
动机	.

动机。

['westi] [woʊk] [ʌp] , [tuː] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [bəuθ] ['lisnd] .

Westy	woke	up	,	too	,	and	we	both	listened	.
韦斯蒂	觉醒	向上	,	也	,	和	我们	两个都	听着	.

Westy也醒了，我们俩都侧耳倾听。

" [its] ['kʌmɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It's	coming	,	"	he	said	.
"	它是	未来	,	"	他	说	.

“它要来了，”他说。

" [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [ʌp] , " [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] .

"	The	game	is	up	,	"	I	told	him	.
"	这	游戏	是	向上	,	"	我	讲述	他	.

“游戏结束了，”我告诉他。

['prɪti] [suːn] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ə'weɪk] , ['lɪsnɪŋ] .

Pretty	soon	we	were	all	awake	,	listening	.
漂亮的	很快	我们	是	全部	醒	,	聆听	.

很快我们都醒了过来，开始倾听。

[ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] ['bækɪŋ] [daʊn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [brænʧ] [træk] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd]

The	train	was	backing	down	along	the	branch	track	and	coming	nearer	and
这	火车	曾是	后盾	向下	沿着	这	分支	追踪	和	未来	更近	和

['nɪrər] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .

nearer	to	us	.
更近	到	我们	.

火车沿着支线倒退着，越来越靠近我们。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['endʒɪn] ['pʌfɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [wiːlz] ['goʊɪŋ] ['kɜː] - [lɪk] ,

We	could	hear	the	engine	puffing	,	and	the	sound	of	wheels	going	ker	-	lick	,
我们	可以	听到	这	引擎	抽气	,	和	这	声音	的	车轮	去	ker	-	舔	,

['kɜː] - [lɪk] ,

ker	-	lick	,
ker	-	舔	,

我们可以听到引擎的轰鸣声，以及车轮咔嗒咔嗒的滚动声。

[æz; əz] [ðə; ði] [treɪn] [bækt] [ɪn] ['veri] ['sloʊli] .

as	the	train	backed	in	very	slowly	.
作为	这	火车	支持的	在	非常	缓慢地	.

火车缓缓倒车驶入。

[dʒiː] [wɪz] , [aɪ][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [sɔːr] .

Gee	**whiz**	**,**	**I**	**was**	**feeling**	**sore**	**.**
吉	呼啸	,	我	曾是	感觉	疮	.

哎呀，我浑身酸痛。

" [kʌm] [ɑːn] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] , " ['westi] [sed] .

"	**Come**	**on**	**out**	**on**	**the**	**platform**	**,**	**"**	**Westy**	**said**	**.**
"	来	在	出去	在	这	平台	,	"	韦斯蒂	说	.

“出来到站台上来吧，”韦斯蒂说道。

" [ðɪs] ['reɪlroʊd] [meɪks] [ˌem 'iː] [sɪk] , " ['kɑːni] [graʊtʃ] .

"	**This**	**railroad**	**makes**	**me**	**sick**	**,**	**"**	**Connie**	**grouched**	**.**
"	这	铁路	制作	我	生病的	,	"	康妮	脾气暴躁	.

“这条铁路真让我恶心，”康妮抱怨道。

" [waɪ] ['kudnt] [ðeɪ] [weɪt] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] ?

"	**Why**	**couldn't**	**they**	**wait**	**until**	**to**	**-**	**morrow**	**night**	**?**
"	为什么	不能	他们	等待	直到	到	-	明天	夜晚	?

为什么他们不能等到明天晚上呢?

" [wɪg] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

"	**Wig**	**wanted**	**to**	**know**	**.**
"	假发	通缉	到	知道	.

“假发想知道。”

" [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['deɪz] [fʌn] .

"	**I**	**thought**	**we**	**were**	**going**	**to**	**have**	**a**	**good**	**day's**	**fun**	**.**
"	我	想法	我们	是	去	到	有	一个	好的	天	乐趣	.

“我以为我们会玩得很开心。”

" [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][ɔːl][wiː; wi] [sɔː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

"	**Out**	**on**	**the**	**platform**	**all**	**we**	**saw**	**was**	**a**	**man**	**sitting**	**on**	**the**	**railing**	**in**	**the**	**dark**	**.**
"	出去	在	这	平台	全部	我们	锯	曾是	一个	男人	坐着	在	这	栏杆	在	这	黑暗的	.

“我们在站台上看到的，只是一个男人坐在黑暗中的栏杆上。”

" ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] ['peskɪ] [oʊld][treɪn] , ['eniweɪ] ?

"	**Where's**	**the**	**pesky**	**old**	**train**	**,**	**anyway**	**?**
"	在哪里?	这	讨厌的	老的	火车	,	反正	?

“那辆讨厌的老火车到底在哪儿呢？”

" [aɪ] [sed] .

"	**I**	**said**	**.**
"	我	说	.

我说。

" [treɪn] ?

"	**Train**	**?**
"	火车	?

“火车?

" [ðə; ði][mæn] [sed] ; " [wʌt] [treɪn] ?

"	**the**	**man**	**said**	**;**	**"**	**what**	**train**	**?**
"	这	男人	说	;	"	什么	火车	?

那人说：“什么火车？”

" [ðen] [hiː; hi][dʒʌst] [riːtʃt] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] ['rʌfld] [ʌp]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['hɪroʊz, 'hiːroʊz] [her] .

"	**Then**	**he**	**just**	**reached**	**forward**	**and**	**ruffled**	**up**	**our**	**young**	**hero's**	**hair**	**.**
"	然后	他	只是	达到	向前	和	褶皱的	向上	我们的	年轻的	英雄们	头发	.

然后他伸手揉乱了我们这位年轻英雄的头发。

[aɪ][wʌz; wəz][ɔːl] ['flæbərgæstɪd] .

I	**was**	**all**	**flabbergasted**	**.**
我	曾是	全部	目瞪口呆	.

我当时完全惊呆了。

" ['mɪstər] . ['pedroʊ] !
" Mr . Pedro !
" 先生 . 佩德罗 !

“佩德罗先生！”

" [aɪ][dʒʌst] [blə:tid] [aʊt] .
" I just blurted out .
" 我 只是 脱口而出 出去 .

我脱口而出。

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd] [peɪ] [ju:; jʊ] [bæk] , [ðæts] [ɔ:l] , " [hi:; hi] [sed] .
" I thought I'd pay you back , that's all , " he said .
" 我 想法 ID 支付 你 后退 , 那就是 全部 , " 他 说 .

“我只是想报答你，仅此而已。”他说。

[oʊ] , [bɔɪ] , ['kudnt] [ðæt] [mæn] ['ɪmɪteɪt] [ə; eɪ] [treɪn] ! [-]
Oh , boy , couldn't that man imitate a train ! [190]
哦 , 男生 , 不能 那 男人 模拟 一个 火车 ! [-]

哦，天哪，那人模仿火车的声音真是太像了！[190]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'faɪv]
CHAPTER XXXV
章 xxxv

第三十五章

[ðə; ði] ['prɔfɪ'tɪəz]
THE PROFITEERS
这 投机者

投机者

[wen] [wi:; wi] [went] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [sər'praɪz] [wʌz; wəz]['mju:tʃuəl] .
When we went out in the morning the surprise was mutual .
什么时候 我们 去 出去 在 这 早晨 这 惊喜 曾是 相互的 .

早上我们外出时，彼此都感到很惊讶。

[dʒi:] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] ['mju:tʃuəl] .
Gee , it was especially mutual .
吉 , 它 曾是 尤其 相互的 .

哎呀，这感觉真是双向的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraʊd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][kɑ:r] , ['sterɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .
There was a crowd outside the car , staring up at it .
那里 曾是 一个 人群 外部 这 车 , 凝视 向上 在 它 .

车外围着一群人，抬头望着它。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] ['fʌni] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] ['bru:stərz] ['sentər] [sprɔ:ld] [ɔ:l]
It must have looked funny standing there with BREWSTER'S CENTRE sprawled all
它 必须 有 看起来 有趣的 常设 那里 和 布鲁斯特的 中心 蔓延 全部
['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] .
over it .
超过 它 .

站在那里，上面到处都是布鲁斯特中心的标志，看起来一定很滑稽。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv]['pi:p(ə)l] [ɪn] [ðæt] [kraʊd] .
There were all kinds of people in that crowd .
那里 是 全部 种类 的 人们 在 那 人群 .

人群中形形色色的人都有。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] ['telər] .
One of them was a woman who was a fortune teller .
一 的 他们 曾是 一个 女士 WHO 曾是 一个 财富 出纳员 .

其中一人是位算命女工。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] [dres] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['spæŋglz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

She	had	on	a	dress	with	all	spangles	on	it	.
她	有	在	一个	裙子	和	全部	亮片	在	它	.

她穿着一件缀满亮片的连衣裙。

[hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] ['prɪnses] [ˌmɪ'stɪəriːə] .

Her	name	was	Princess	Mysteria	.
她	姓名	曾是	公主	神秘	.

她的名字是神秘公主。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] [wen] [ðə; ði] [treɪn] [wʊd] [kʌm] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [ɪf] [wiːd]

I	wanted	to	ask	her	when	the	train	would	come	for	us	and	if	we'd
我	通缉	到	问	她	什么时候	这	火车	会	来	为了	我们	和	如果	我们会

[hæv; həv] ['eni] [mɔːr] [əd'ventʃəz] ,

have	any	more	adventures	,
有	任何	更多的	冒险	,

我想问她火车什么时候来接我们，我们以后还会不会有其他的冒险经历。

[bʌt; bət] ['westi] ['wʊdnt] [let] [ˌem 'iː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][kɔːst] ['twenti] - [faɪv] [sents] .

but	Westy	wouldn't	let	me	,	because	it	cost	twenty	-	five	cents	.
但	韦斯蒂	不会	让	我	,	因为	它	成本	二十	-	五	分	.

但韦斯蒂不让我去，因为要花二十五美分。

[hiː; hi] [sed] ['hiːd] ['ræðər] [spend] [ðə; ði] ['twenti] - [faɪv] [sents] [fɔːr; fər]['lɪkərɪʃ,'lɪkərɪs][dʒɔː] - ['breikəz]

He	said	he'd	rather	spend	the	twenty	-	five	cents	for	licorice	jaw	-	breakers
他	说	他会	相当	花费	这	二十	-	五	分	为了	甘草	颚	-	断路器

[ænd; ənd] [ðen] [wiːd] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

and	then	we'd	know	what	was	happening	to	us	.
和	然后	我们会	知道	什么	曾是	发生	到	我们	.

他说他宁愿花25美分买甘草硬糖，这样我们就能知道自己身上发生了什么事了。

[dʒiː] [wɪz] , [juː; jʊ][dəunt] [niːd] ['eni] ['fɔːrtʃən] ['telər] ['æftər] ['iːtɪŋ] ['lɪkərɪʃ,'lɪkərɪs][dʒɔː] - ['breikəz] .

Gee	whiz	,	you	don't	need	any	fortune	teller	after	eating	licorice	jaw	-	breakers	.
吉	呼啸	,	你	不	需要	任何	财富	出纳员	后	吃	甘草	颚	-	断路器	.

哎呀，吃了甘草硬糖之后，你根本不需要算命先生了。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] [men] [wɜːr; wər] ['oʊpənɪŋ] [bʊθs] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [tents] [ænd; ənd]

All	around	in	that	place	men	were	opening	booths	and	putting	up	tents	and
全部	大约	在	那	地方	男人	是	开幕	展位	和	推杆	向上	帐篷	和

['getɪŋ] ['kauntəz] [-]

getting	counters	[	191	]
获得	计数器	[	-	]

周围到处都是男人在摆摊设点、搭帐篷、摆柜台[191]

['redi] ,

ready	,
准备好	,

准备好，

[soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sel] ['piːnʌts] [ænd; ənd] [ˌlemə'neɪd] [ænd; ənd][aɪs] - [kriːm] [koʊnz] [ænd; ənd] [keɪnz]

so	they	could	sell	peanuts	and	lemonade	and	ice	-	cream	cones	and	canes
所以	他们	可以	卖	花生	和	柠檬水	和	冰	-	奶油	圆锥体	和	拐杖

[ænd; ənd] ['fænsi] [glæs] ['dʒɑːrz][ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] — [nɑːt] [keɪnz]

and	fancy	glass	jars	and	other	things	to	eat	and	drink	—	not	canes
和	想要	玻璃	罐子	和	其他	事物	到	吃	和	喝	—	不是	拐杖

[ænd; ənd] [glæs] ['dʒɑːrz] .

and	glass	jars	.
和	玻璃	罐子	.

这样他们就可以卖花生、柠檬水、冰淇淋蛋筒、拐杖糖、精美的玻璃罐以及其他吃喝的东西——而不是拐杖糖和玻璃罐。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['meri] - [goʊ] - [raʊnd] , [tuː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][æn; ən]['ɔːrgən] [ðæt]

There	was	a	merry	-	go	-	round	,	too	,	and	it	had	an	organ	that
那里	曾是	一个	欢乐	-	去	-	圆形的	,	也	,	和	它	有	一个	器官	那

[pleɪd] [wɪə(r)] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] .

played	We're	on	our	way	.
玩	是	在	我们的	方式	.

那里还有一架旋转木马，上面有一架管风琴，演奏着《我们正在路上》。

" - , " ['westi] [sed] ; " [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] ['eniwʌn] [wʊd] [ɪk'spekt][tuː; tə][get][tuː; tə] ,

"	Jiminies	,	"	Westy	said	;	"	I	don't	know	where	anyone	would	expect	to	get	to	,
"	-	,	"	韦斯蒂	说	;	"	我	不	知道	在哪里	任何人	会	预计	到	得到	到	,

“吉米尼斯，”韦斯蒂说；“我不知道任何人会期望到达哪里，

['raɪdɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['meri] - [goʊ] - [raʊnd] .

riding	on	a	merry	-	go	-	round	.
骑术	在	一个	欢乐	-	去	-	圆形的	.

乘坐旋转木马。

" ['prɪti] [suːn] [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [æskt] [ˌjuː 'es] [haʊ] [wiː; wi][gɑːt][ðer; ðər] .

"	Pretty	soon	a	man	came	up	to	us	and	asked	us	how	we	got	there	.
"	漂亮的	很快	一个	男人	来了	向上	到	我们	和	问	我们	如何	我们	得到	那里	.

“很快，一个男人走过来问我们是怎么到那里的。”

[aɪ] [ges] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [men] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrnɪv(ə)l] .

I	guess	he	was	one	of	the	head	men	of	the	Carnival	.
我	猜测	他	曾是	一	的	这	头	男人	的	这	狂欢	.

我猜他是狂欢节的负责人之一。

[aɪ] [sed] , " ['iznt] [ðɪs] - ['saɪdɪŋ] ?

I	said	,	"	Isn't	this	Flimdunk	Siding	?
我	说	,	"	不是	这	-	壁板	?

我说：“这不是弗林顿克壁板公司吗？”

[wɪə(r)] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [treɪn] ['pɪks] [ˌjuː 'es] [ʌp] .

We're	supposed	to	stay	here	until	a	train	picks	us	up	.
是	据称	到	停留	这里	直到	一个	火车	精选	我们	向上	.

我们应该待在这里，直到有火车来接我们。

" [hiː; hi] [sed] , " [jes] , [bʌt; bət] [ðɪs] [kɑːr][hæz; həz][noʊ] ['bɪznəs] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [fens] ;

"	He	said	,	"	Yes	,	but	this	car	has	no	business	inside	the	fence	;
"	他	说	,	"	是的	,	但	这	车	有	不	商业	里面	这	栅栏	;

他说：“是的，但这辆车不应该停在围栏里面；

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][oʊld][aɪs] - [haʊs] [freɪt] ['saɪdɪŋ] .

this	is	the	old	ice	-	house	freight	siding	.
这	是	这	老的	冰	-	房子	货运	壁板	.

这是以前的冰库货运侧线。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][left] [juː; jʊ] ['stændɪŋ] [aʊt] [nɪr] [ðə; ði][meɪn] [laɪn] .

They	should	have	left	you	standing	out	near	the	main	line	.
他们	应该	有	左边	你	常设	出去	靠近	这	主要的	线	.

他们本该让你站在主线附近。

" [aɪ] [sed] , " [jes] , [bʌt; bət] [ðɪs] [kɑːr][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [ænd; ənd]

"	I	said	,	"	Yes	,	but	this	car	has	something	to	say	about	it	,	too	,	and
"	我	说	,	"	是的	,	但	这	车	有	某物	到	说	关于	它	,	也	,	和

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [stɑːp] ,

it	wouldn't	stop	,
它	不会	停止	,

我说：“是的，但这辆车也有自己的看法，它不肯停下来。”

[soʊ] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] .

so	here	we	are	.
所以	这里	我们	是	.

事情就是这样。

[dəunt] [bleɪm] [juː 'es] , [bleɪm] [ðə; ði][kɑːr] .

Don't	blame	us	,	blame	the	car	.
不	责备	我们	,	责备	这	车	.

别怪我们，怪车吧。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ] ['reilrəudz] , [ðeɪ] [dəunt] [ker] [ə'baʊt] ['ɛniːbədiːz] [raɪts] . "

That's	the	way	it	is	with	railroads	,	they	don't	care	about	anybody's	rights	.	"
那就是	这	方式	它	是	和	铁路	,	他们	不	关心	关于	任何人的	权利	.	"

铁路公司就是这样，他们根本不在乎任何人的权利。

" [ðæt] [eint] [ðə; ði] [meɪn] ['entrəns] [juː; jʊ] [keɪm] [θruː] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	That	ain't	the	main	entrance	you	came	through	,	"	he	said	;
"	那	不是	这	主要的	入口	你	来了	通过	,	"	他	说	;

“那不是你进来的正门，”他说；

" [ðæt] [geɪt] [wʌz; wəz]['oʊpən][soʊ] [stʌf] [kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] [freɪt] [kɑːrz] . " [-]

"	that	gate	was	open	so	stuff	could	be	brought	in	on	the	freight	cars	.	"	[	192	]
"	那	门	曾是	打开	所以	东西	可以	是	带来	在	在	这	货运	汽车	.	"	[	-	]

“那道大门是开着的，这样货物就可以用货车运进来。”[192]

" [its] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][juː 'es] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ; " [wɪə(r)] [hɪr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wɪə(r)] [hɪr] .

"	It's	all	the	same	to	us	,	"	I	told	him	;	"	we're	here	,	because	we're	here	.
"	它是	全部	这	相同的	到	我们	,	"	我	讲述	他	;	"	是	这里	,	因为	是	这里	.

“对我们来说都一样，”我告诉他；“我们在这里，因为我们就在这里。”

" [hiː; hi] [sed] , " [wel] , [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [jʊr; jər] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɔːr][biː; bi] [pʊt] [aʊt] .

"	He	said	,	"	Well	,	you'll	have	to	pay	your	admission	or	be	put	out	.
"	他	说	,	"	出色地	,	你会	有	到	支付	你的	入学	或者	是	放	出去	.

他说：“好吧，你要么付入场费，要么就得被赶出去。”

" ['kɑːni] [sed] , " [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt] [ðɪs] [kɑːr][aʊt] ?

"	Connie	said	,	"	How	are	you	going	to	put	this	car	out	?
"	康妮	说	,	"	如何	是	你	去	到	放	这	车	出去	?

康妮说：“你打算怎么把这辆车停出去？”

[ɪf] [juː; jʊ][wʌns] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [roʊl][ɔːl][ðə; ði] [wei] [bæk] ['ɑːntə][ðə; ði][meɪn] [træk]

If	you	once	get	it	started	it	may	roll	all	the	way	back	onto	the	main	track
如果	你	一次	得到	它	开始	它	可能	卷	全部	这	方式	后退	到	这	主要的	追踪

[ænd; ənd] [wiːl] [daɪ][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [deθ] . "

and	we'll	die	a	horrible	death	.	"
和	出色地	死	一个	可怕	死亡	.	"

一旦启动，它可能会一路滚回主轨道，我们会惨死在那里。

" [jes] , [ænd; ənd] [ðen] [juːl] [biː; bi] ['sɑːri] , " [piː] - [wiː] [sed] .

"	Yes	,	and	then	you'll	be	sorry	,	"	Pee	-	wee	said	.
"	是的	,	和	然后	你会	是	对不起	,	"	撒尿	-	哇	说	.

“是啊，到时候你就会后悔的，”皮威说。

[ðə; ði][mæn] [sed] , " [wel] , [ðɪs] [kɑːr] ['hæznt] [gɑːt] ['eni] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊndz] , [ðæts] [ɔːl] .

The	man	said	,	"	Well	,	this	car	hasn't	got	any	right	on	the	grounds	,	that's	all	.
这	男人	说	,	"	出色地	,	这	车	还没有	得到	任何	正确的	在	这	理由	,	那就是	全部	.

那人说：“嗯，这辆车没有停放在这块地上的权利，仅此而已。”

" [aɪ] [sed] , " ['mɪstər] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] ,

"	I	said	,	"	Mister	,	I	don't	know	what	we	can	do	,
"	我	说	,	"	先生	,	我	不	知道	什么	我们	能	做	,

我说：“先生，我不知道我们能做什么。”

[ən'les] [wi:; wi] [get] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['elifənts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['meri] - [goʊ] - [raʊnd] [tu:; tə]

unless	we	get	a	couple	of	those	elephants	from	the	merry	-	go	-	round	to
除非	我们	得到	一个	夫妻	的	那些	大象	从	这	欢乐	-	去	-	圆形的	到

[dræg] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] .

drag	it	away	.
拖	它	离开	.

除非我们能从旋转木马上弄来几头大象把它拖走。

" ['prɪti] [su:n] [tu:] ['ʌðər] [men] [keɪm] [ə'lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [stʊd] [ðer; ðər] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt]

"	Pretty	soon	two	other	men	came	along	and	they	all	stood	there	talking	about	what
"	漂亮的	很快	二	其他	男人	来了	沿着	和	他们	全部	站立	那里	说	关于	什么

[ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] [du:] ,

they	had	better	do	,
他们	有	更好的	做	,

“很快又来了两个人，他们三个站在那里讨论他们最好怎么做。”

[ænd; ənd] [wi:; wi] [sæt] [ɑ:n] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plætfɔ:rm] , ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .

and	we	sat	on	the	steps	of	the	platform	,	listening	to	them	.
和	我们	卫星	在	这	步骤	的	这	平台	,	聆听	到	他们	.

我们坐在站台的台阶上，听他们讲话。

" [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] [lɪv; laɪv] ['waɪɝz, 'waɪrz] , ['li:stweɪz] , " [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [sed] .

"	You	seem	to	be	live	wires	,	leastways	,	"	one	of	them	said	.
"	你	似乎	到	是	居住	电线	,	至少	,	"	一	的	他们	说	.

“你们看起来都很有活力，至少表面上是这样，”其中一人说道。

" [ʃʊr] , " [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] ; " [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] [wen] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [kɪdz] .

"	Sure	,	"	I	told	him	;	"	we	were	struck	by	lightning	when	we	were	kids	.
"	当然	,	"	我	讲述	他	;	"	我们	是	击	经过	闪电	什么时候	我们	是	孩子们	.

“当然，”我告诉他，“我们小时候被闪电击中过。”

" [ðen] [ðeɪ] ['wɪspəd] [tə'geðər] [fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] ['æftər] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [hu:]

"	Then	they	whispered	together	for	about	a	minute	and	after	that	the	man	who
"	然后	他们	低声说道	一起	为了	关于	一个	分钟	和	后	那	这	男人	WHO

[si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [hed] [mæn] [sed] ,

seemed	to	be	a	head	man	said	,
似乎	到	是	一个	头	男人	说	,

“然后他们低声交谈了一分钟左右，之后那个看起来像是头目的人说道：

" [wel] , [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['kɑ:rz] [hɪr] , [wi:l] [let] [ˌaɪ 'ti:] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] ['jʌŋstəz]

"	Well	,	as	long	as	the	car's	here	,	we'll	let	it	stay	here	and	you	youngsters
"	出色地	,	作为	长的	作为	这	汽车的	这里	,	出色地	让	它	停留	这里	和	你	年轻人

[kæn; kən] [skæm] [-]

can	scam	[	193	]
能	骗局	[	-	]

“好吧，只要车在这里，我们就让它留在这里，你们这些年轻人可以去骗[193]

[pər] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ] [jɔ:r'selvz] .

per	about	and	enjoy	yourselves	.
每	关于	和	享受	你们自己	.

随意逛逛，玩得开心。

- [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['kɑ:rz] ['stændɪŋ] ['aɪd(ə)l] , [wi:l] [ju:z] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [kən'seʃ(ə)n] [bu:θ] .

'	Long	as	the	car's	standing	idle	,	we'll	use	it	for	a	concession	booth	.
-	长的	作为	这	汽车的	常设	闲置的	,	出色地	使用	它	为了	一个	让步	展位	.

“只要这辆车闲置着，我们就把它用作售货亭。”

" [ðeɪ] [went] [əˈweɪ] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][wiː; wi] [ˈstɑːrtɪd] [ˈæskɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [wʌt] [ðeɪ]

"	They	went	away	talking	about	it	and	we	started	asking	each	other	what	they
"	他们	去	离开	说	关于	它	和	我们	开始	问	每个	其他	什么	他们

[ment] ,

meant	,
意思是	,

他们边走边谈，我们开始互相询问他们话里的意思。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi][wɜːr; wər] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [skerd] , [sɔːrt][ʌv; əv] .

because	we	were	beginning	to	get	a	little	scared	,	sort	of	.
因为	我们	是	开始	到	得到	一个	小的	害怕的	,	种类	的	.

因为我们开始有点害怕了。

[wiː; wi] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ˈaʊər; ɑːr][kɑːr] .

We	didn't	want	to	give	up	our	car	.
我们	没有	想	到	给	向上	我们的	车	.

我们不想放弃我们的车。

[ˈprɪti] [suːn] [ˈmɪstər] . [ˈpedroʊ] [keɪm] [əˈlɔːŋ] [ænd; ənd][wiː; wi][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

Pretty	soon	Mr	.	Pedro	came	along	and	we	told	him	all	about	it	.
漂亮的	很快	先生	.	佩德罗	来了	沿着	和	我们	讲述	他	全部	关于	它	.

不久，佩德罗先生来了，我们把事情的来龙去脉都告诉了他。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][saɪd] .

He	said	he	was	on	our	side	.
他	说	他	曾是	在	我们的	边	.

他说他是站在我们这边的。

[ðɪs] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ; [hiː; hi] [sed] , " [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [kruː] [ʌv; əv][ˈbændits] .

This	is	just	what	he	said	;	he	said	,	"	These	people	are	a	crew	of	bandits	.
这	是	只是	什么	他	说	;	他	说	,	"	这些	人们	是	一个	全体人员	的	强盗	.

他就是这么说的；他说：“这些人是一伙强盗。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪm] [ˈpeɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈʃænti] ?

Do	you	know	how	much	I'm	paying	for	that	little	shanty	?
做	你	知道	如何	很多	我是	付费	为了	那	小的	棚屋	?

你知道我花了多少钱买下那间简陋的小屋吗?

[ˈfɪfti] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz][fɔːr; fər][ðə; ði] [θriː] [deɪz] .

Fifty	dollars	for	the	three	days	.
五十	美元	为了	这	三	天	.

三天五十美元。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [ɪz] [ˈhændɪŋ] [ˈoʊvər][fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [wer] [ʃiː; ʃi]

Do	you	know	how	much	the	Princess	is	handing	over	for	the	space	where	she
做	你	知道	如何	很多	这	公主	是	处理	超过	为了	这	空间	在哪里	她

[hæz; həz][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [tent] ?

has	her	little	tent	?
有	她	小的	帐篷	?

你知道公主为她搭小帐篷的那块地付了多少钱吗?

[ˈsev(ə)nti] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] , [koʊld] [kæʃ] .

Seventy	dollars	,	cold	cash	.
七十	美元	,	寒冷的	现金	.

七十美元，现金。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ɪf] [ʃiːd] [noʊn] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [ʃiːd] [ˈnevər] [hæv; həv] [kʌm] .

She	says	if	she'd	known	it	would	be	anything	like	that	,	she'd	never	have	come	.
她	说道	如果	棚	已知	它	会	是	任何事物	喜欢	那	,	棚	绝不	有	来	.

她说，如果早知道会是这样，她肯定不会来。

" ['westi] [sed] , " [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'ti:] , [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]
" Westy said , " I should think she would have known it , on account of being a
" 韦斯蒂 说 , " 我 应该 思考 她 会 有 已知 它 , 在 帐户 的 存在 一个
['fɔ:rtʃən] ['telər] . "
fortune teller . "
财富 出纳员 . "

韦斯蒂说："我想她应该知道，因为她是个算命先生。"

" [wʌt] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] , " [hi:; hi] [sed] ,
" What they're going to do , " he said ,
" 什么 它们是 去 到 做 , " 他 说 ,

"他们打算怎么做，"他说。

" [ɪz][tu:; tə][tɜ:rn] [ðɪs] [kɑ:r]['oʊvər][tu:; tə] [ðæt] [pʌntʃ] [ænd; ənd]['dʒu:di][mæn][ænd; ənd] ['hi:l] [rʌn] [æn; ən]
" is to turn this car over to that Punch and Judy man and he'll run an
" 是 到 转动 这 车 超过 到 那 冲床 和 朱迪 男人 和 地狱 跑步 一个
['ɪndɔ:r] [ʃoʊ] [ænd; ənd] [wæk] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɑ:n][ə; eɪ] ['fɪfti] [pər] [sent] ['beɪsɪs] .
indoor show and whack up with them on a fifty per cent basis .
室内的 展示 和 猛击 向上 和 他们 在 一个 五十 每 中心 基础 .

"就是把这辆车交给那个木偶戏艺人，让他开个室内表演，然后按五五分成跟他们一起干。"

[lʊk] [æt; ət][ˌem 'i:] ?
Look at me ?
看 在 我 ?

看着我?

[aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [gɪv] [æn; ən] [ˌaʊt'saɪd] [ʃoʊ] [ænd; ənd] [pæs] [ðə; ði][hæt] .
I have to give an outside show and pass the hat .
我 有 到 给 一个 外部 展示 和 经过 这 帽子 .

我得出去表演，还要募捐。

[jʊə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['rɔbəz] - [den] [hɪr] , [bɔɪz] ; [ðeə(r)] [ɔ:l] ['prɔfɪ'tɪəz] .
You're in a robbers ' den here , boys ; they're all profiteers .
你是 在 一个 强盗 - 丹 这里 , 男孩们 ; 它们是 全部 投机者 .

孩子们，你们这是在强盗窝里，他们都是唯利是图之徒。

[ju:; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ][tɪp][frʌm; frəm][ˌem 'i:][ænd; ənd][stænd][ɑ:n][jʊr; jər] [raɪts] . " [-]
You take a tip from me and stand on your rights . " [194]
你 拿 一个 提示 从 我 和 站立 在 你的 权利 . " [-]

你听我的劝告，要捍卫你的权利。[194]

" [ʃʊr] , " [aɪ] [sed] , " [ænd; ənd] [wi:l] [stænd][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][kɑ:r]['plætfɔ:rm] , [tu:] .
" Sure , " I said , " and we'll stand on our car platform , too .
" 当然 , " 我 说 , " 和 出色地 站立 在 我们的 车 平台 , 也 .

"当然，"我说，"我们也会站在我们的汽车平台上。"

" [hi:; hi] [sed] ,
" He said ,
" 他 说 ,

他说，

" [ði:z] ['fɛloʊz] [noʊ] [jʊr; jər] ['kʌplɪŋz] [ɑ:r; ər][ɪn][bæd] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi]
" These fellows know your couplings are in bad shape and will have to be
" 这些 伙伴们 知道 你的 耦合 是 在 坏的 形状 和 将要 有 到 是
[fɪkst] [bɪ'fɔ:r] [jʊə(r)] ['teɪkən] [ə'weɪ] .
fixed before you're taken away .
固定的 前 你是 已采取 离开 .

"这些人知道你们的连接器状况很差，必须在把你们带走之前修理好。"

[ðeɪ] [noʊ] [ju:l] [bi:; bi] [hɪr] [ɔ:l] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃɔ:rtɪst] .
They know you'll be here all day at the shortest .
他们 知道 你会 是 这里 全部 天 在 这 最短 .

他们知道你至少会在这里待上一整天。

[waɪ] , [ðeə(r)] ['getɪŋ] ['twentɪ] [sents] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [mɪlk] [daʊn] ['jɑːndər] — [ɪts] ['ɔːf(ə)l] .

Why	**,**	**they're**	**getting**	**twenty**	**cents**	**for**	**a**	**glass**	**of**	**milk**	**down**	**yonder**	**—**	**it's**	**awful**	**.**
为什么	,	它们是	获得	二十	分	为了	一个	玻璃	的	牛奶	向下	远处	—	它是	可怕	.

那边一杯牛奶才卖20美分——太便宜了。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɪl] ['kɔːrnər][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['kɜːrənsi] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['deɪz] ['oʊvər] .

These	**people**	**will**	**corner**	**the**	**United**	**States**	**currency**	**before**	**the**	**day's**	**over**	**.**
这些	人们	将要	角落	这	团结的	各州	货币	前	这	天	超过	.

这些人会在今天结束前垄断美国货币。

" ['westi] [sed] , " [bʌt; bət] ['eniweɪ] , [ðɪs] [kɑːr][hæz; həz][noʊ] [raɪt] [hɪr] , [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] .

"	**Westy**	**said**	**,**	**"**	**But**	**anyway**	**,**	**this**	**car**	**has**	**no**	**right**	**here**	**,**	**we**	**have**	**to**	**admit**	**that**	**.**
"	韦斯蒂	说	,	"	但	反正	,	这	车	有	不	正确的	这里	,	我们	有	到	承认	那	.

韦斯蒂说："但是无论如何，这辆车没有权利出现在这里，我们必须承认这一点。"

" ['mɪstər] . ['pedroʊ] [sed] , " [wel] ,

"	**Mr**	**.**	**Pedro**	**said**	**,**	**"**	**Well**	**,**
"	先生	.	佩德罗	说	,	"	出色地	,

佩德罗先生说："嗯，

[ðæts] [ə; eɪ] [faɪn] ['liːg(ə)l] ['kwestʃən] [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [su'priːm] [kɔːrt] [wʊd] [seɪ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

that's	**a**	**fine**	**legal**	**question**	**and**	**I**	**don't**	**know**	**what**	**the**	**Supreme**	**Court**	**would**	**say**	**about**	**it**	**.**
那就是	一个	美好的	合法的	问题	和	我	不	知道	什么	这	最高	法庭	会	说	关于	它	.

这是一个很好的法律问题，我不知道最高法院会如何表态。

[æz; əz][juː; jʊ] [sed] , [jʊə(r)] [hɪr] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [jʊə(r)] [hɪr] .

As	**you**	**said**	**,**	**you're**	**here**	**,**	**because**	**you're**	**here**	**.**
作为	你	说	,	你是	这里	,	因为	你是	这里	.

正如你所说，你来到这里，是因为你来了。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] [strɔːŋ] ['ɑːrgjumənt] . "

I	**think**	**that's**	**a**	**pretty**	**strong**	**argument**	**.**	**"**
我	思考	那就是	一个	漂亮的	强的	争论	.	"

我认为这是一个相当有力的论点。

" [aɪ] [ɪnˈventɪd] [ˌaɪ 'tiː] , " [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .

"	**I**	**invented**	**it**	**,**	**"**	**Pee**	**-**	**wee**	**shouted**	**.**
"	我	发明	它	,	"	撒尿	-	哇	喊叫	.

"是我发明的！"皮威喊道。

['mɪstər] . ['pedroʊ] [sed] , " [ðə; ði][kɑːr][hæz; həz][noʊ] [raɪt] [hɪr] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði][kɑːr] ;

Mr	**.**	**Pedro**	**said**	**,**	**"**	**The**	**car**	**has**	**no**	**right**	**here**	**,**	**but**	**you**	**have**	**a**	**right**	**in**	**the**	**car**	**;**
先生	.	佩德罗	说	,	"	这	车	有	不	正确的	这里	,	但	你	有	一个	正确的	在	这	车	;

佩德罗先生说："汽车在这里没有权利，但你在车里有权利；

[jʊə(r)] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] , [siː] ?

you're	**part**	**of**	**the**	**car**	**,**	**see**	**?**
你是	部分	的	这	车	,	看	?

你也是这辆车的一部分，明白吗?

[ðeɪ] [kæn; kən] [pʊt] [ðə; ði][kɑːr][ɔːf][ðə; ði] [graʊndz] ([ɪf] [ðeɪ] [noʊ] [haʊ]) ,

They	**can**	**put**	**the**	**car**	**off**	**the**	**grounds**	**(**	**if**	**they**	**know**	**how**	**)**	**,**
他们	能	放	这	车	离开	这	理由	(	如果	他们	知道	如何	)	,

他们可以把车开出场地（如果他们知道怎么做的话）。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kɑ:nt] [pʊt] [ju:; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑ:r] .

but	they	can't	put	you	out	of	the	car	.
但	他们	不能	放	你	出去	的	这	车	.

但他们不能把你赶出车外。

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [steɪ] [ɪn] [jʊr; jər] [kɑ:r] [ænd; ənd] [du:] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [pli:z] [ɪn] [jʊr; jər] [kɑ:r] ,

You	can	stay	in	your	car	and	do	anything	you	please	in	your	car	,
你	能	停留	在	你的	车	和	做	任何事物	你	请	在	你的	车	,

你可以待在车里，在车里做任何你想做的事情。

[ænd; ənd] ['noʊbɑ:di] [kæn; kən] [stɑ:p] [ju:; jʊ] .

and	nobody	can	stop	you	.
和	无人	能	停止	你	.

谁也阻止不了你。

[ɪf] [ðeɪ] [stɑ:rt] [ðə; ði] [kɑ:r] [ðeɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] . "

If	they	start	the	car	they'll	have	to	take	the	consequences	.	"
如果	他们	开始	这	车	他们会	有	到	拿	这	结果	.	"

如果他们发动汽车，就得承担后果。

" [ðæts] [wʌt] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [tek'nɑ:lədʒi] , " [pi:] - [wi:] ['ʃaʊtɪd] ; " [its] [ə; eɪ] - . [[si:]]

"	That's	what	you	call	technology	,	"	Pee	-	wee	shouted	;	"	it's	a	teckinality	.	[	C	]
"	那就是	什么	你	称呼	技术	,	"	撒尿	-	哇	喊叫	;	"	它是	一个	-	.	[	C	]

“这就是你们所说的科技，”皮威喊道；“这就是科技。”[C]

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [seɪ] [wi:; wi] [gɪv] [ə; eɪ] ['mu:vi] [ʃoʊ] ? "

What	do	you	say	we	give	a	movie	show	?	"
什么	做	你	说	我们	给	一个	电影	展示	?	"

不如我们放映电影吧?

" [ˌem 'i:] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] ['brekfəst] , " [aɪ] [sed] . [-]

"	Me	for	some	breakfast	,	"	I	said	.	[	195	]
"	我	为了	一些	早餐	,	"	我	说	.	[	-	]

“我去吃早餐，”我说。[195]

[wi:; wi] [roʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['noʊtɪsɪz] [ɑ:n] ['peɪdʒɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [fi:ld] [bʊk] [ænd; ənd] [fɪkst]

We	wrote	a	couple	of	notices	on	pages	out	of	my	field	book	and	fixed
我们	写道	一个	夫妻	的	通知	在	页面	出去	的	我的	场地	书	和	固定的

[ðem; ðəm] [ɑ:n] [ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑ:r] .

them	on	the	doors	of	the	car	.
他们	在	这	门	的	这	车	.

我们在我野外记录本的几页纸上写了几张告示，然后把它们贴在了车门上。

[ðeɪ] [sed] :

They	said	:
他们	说	:

他们说：

" [ðɪs] [kɑ:r] [ɪz] [ðə; ði] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] [brɪdʒbroʊ] , [en] . [dʒeɪ] . , [tru:p] [bi:] . [es] . [ə; eɪ] .

"	This	car	is	the	property	of	the	First	Bridgeboro	,	N	.	J	.	,	Troop	B	.	S	.	A	.
"	这	车	是	这	财产	的	这	第一的	布里奇伯勒	,	N	.	J	.	,	部队	B	.	S	.	一个	.

“这辆车属于新泽西州布里奇伯勒第一童子军小队所有。”

" ['trespæsɪŋ] [fər'bɪdn] .

"	Trespassing	forbidden	.
"	擅闯私人领地	禁止	.

禁止擅入。

" ['mɪstər] . ['pedroʊ] [keɪm] ['oʊvər][ænd; ənd][toʊld][juː 'es] [ðæt] [ɪf] ['enibɑːdi] [went] [ɪn] [ðæt] [kɑːr] [waɪl]

"	Mr	.	Pedro	came	over	and	told	us	that	if	anybody	went	in	that	car	while
"	先生	.	佩德罗	来了	超过	和	讲述	我们	那	如果	任何人	去	在	那	车	尽管

[wiː; wi][wɜːr; wər] [gɔːn] ,

we	were	gone	,
我们	是	已消失	,

“佩德罗先生过来告诉我们，如果我们不在的时候有人上了那辆车，

['hiːd] [kɔːl] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɔɪər] [ɪn] - .

he'd	call	up	a	lawyer	in	Flimdunk	.
他会	称呼	向上	一个	律师	在	-	.

他会打电话给弗林顿克的一位律师。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [left] [tuː; tə] [iːt] [wiː; wi] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃæk]

As	long	as	we	didn't	have	much	left	to	eat	we	went	over	to	a	shack
作为	长的	作为	我们	没有	有	很多	左边	到	吃	我们	去	超过	到	一个	窝棚

[ænd; ənd][gɑːt][sʌm; səm] ['kɔːfi] [ænd; ənd] ['dəunʌts] .

and	got	some	coffee	and	doughnuts	.
和	得到	一些	咖啡	和	甜甜圈	.

因为没剩下多少吃的了，我们就去了一家小棚屋，买了些咖啡和甜甜圈。

[gʊd] [naɪt] !

Good	night	!
好的	夜晚	!

晚安！

[ðə; ði] ['kɔːfi] [wʌz; wəz] ['twenti] [sents] [ə; eɪ] [kʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dəunʌts] [wɜːr; wər] [ten] [sents] [iːtʃ]

The	coffee	was	twenty	cents	a	cup	,	and	the	doughnuts	were	ten	cents	each
这	咖啡	曾是	二十	分	一个	杯子	,	和	这	甜甜圈	是	十	分	每个

.

:

.

咖啡一杯二十美分，甜甜圈一个十分钱。

[ðen] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][raɪd][ɑːn][ðə; ði] ['meri] - [goʊ] - [raʊnd] , [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd]

Then	we	had	a	ride	on	the	merry	-	go	-	round	,	and	after	that	we	had
然后	我们	有	一个	骑	在	这	欢乐	-	去	-	圆形的	,	和	后	那	我们	有

[sʌm; səm][aɪs] - [kriːm] [koʊnz] .

some	ice	-	cream	cones	.
一些	冰	-	奶油	圆锥体	.

然后我们去坐了旋转木马，之后又吃了冰淇淋甜筒。

[ðoʊz] [koʊnz] [wɜːr; wər] [ˌfɪfˈtiːn] [sents] [iːtʃ] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][aɪs] [kriːm] ['dɪdnt] [goʊ] [daʊn] ['ɪntuː]

Those	cones	were	fifteen	cents	each	and	even	the	ice	cream	didn't	go	down	into
那些	圆锥体	是	十五	分	每个	和	甚至	这	冰	奶油	没有	去	向下	进入

[ðə; ði][koʊn] ,

the	cone	,
这	锥体	,

那些甜筒每个要15美分，而且冰淇淋甚至都没完全填满甜筒。

[laɪk] [ɪn] ['bɛnəts] [æt; ət] [hoʊm] .

like	in	Bennett's	at	home	.
喜欢	在	贝内特	在	家	.

就像在贝内特家一样。

['westi] [sed] , " [ðə; ði] [bɪgɪst] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðoʊz] ['dəunʌts] [wɜːr; wər][ðə; ði] [hoʊlz] [ɪn][ðem; ðəm] . " [

Westy	said	,	"	The	biggest	part	of	those	doughnuts	were	the	holes	in	them	.	"	[
韦斯蒂	说	,	"	这	最大	部分	的	那些	甜甜圈	是	这	孔	在	他们	.	"	[

-]

196	]
-	]

韦斯蒂说：“这些甜甜圈最大的部分是它们上面的洞。”[196]

" [ʃʊr] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ; " [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [hoʊlz] [hæz; həz] [gɔːn] [ʌp] ;
" Sure , " I told him ; " the price of holes has gone up ;
" 当然 , " 我 讲述 他 ; " 这 价格 的 孔 有 已消失 向上 ;

“当然，”我告诉他；“洞的价格上涨了；

[its] ['sɪmpli] ['terəb(ə)l] [ðə; ði] [haɪ] [praɪs] [ʌv; əv] ['emptinəs] .
it's simply terrible the high price of emptiness .
它是 简单地 糟糕的 这 高的 价格 的 空虚 .

空虚的代价如此之高，简直令人难以接受。

" [wɪg] [sed] , " [aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['kreɪzi] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['rɔbəz] - [keɪv] [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [siː] [wʌn] .
" Wig said , " I was always crazy to see a robbers ' cave and now I see one .
" 假发 说 , " 我 曾是 总是 疯狂的 到 看 一个 强盗 - 洞穴 和 现在 我 看 一 .

维格说：“我一直很想看看强盗的洞穴，现在我终于看到了。”

" [wiː; wi] [went] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [meɪn] ['entrəns] ,
" We went out through the main entrance ,
" 我们 去 出去 通过 这 主要的 入口 ,

我们从正门出去了，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [send] ['telɪgræm] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr]
because we wanted to go to Flimdunk and send telegrams to our
因为 我们 通缉 到 去 到 - 和 发送 电报 到 我们的
['hoʊmz] ,
homes ,
房屋 ,

因为我们想去弗林顿克，然后给家里发电报。

[soʊ] ['aʊər; ɑːr] ['mʌðərz] [ænd; ənd] ['fɑːðəz] ['wʊdnt] ['wɜːri] .
so our mothers and fathers wouldn't worry .
所以 我们的 母亲们 和 父亲们 不会 担心 .

这样我们的父母就不会担心了。

" [its] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪlz] , " ['westi] [sed] .
" It's only a couple of miles , " Westy said .
" 它是 仅有的 一个 夫妻 的 英里 , " 韦斯蒂 说 .

“只有几英里远，”韦斯蒂说。

" [ðeəz; ðəz] [wʌn] ['fʌni] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['raɪdɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['meri] - [goʊ] - [raʊnd] , " ['kɑːni] ['stɑːrtɪd] [ɪn] ;
" There's one funny thing about riding on a merry - go - round , " Connie started in ;
" 有 一 有趣的 事物 关于 骑术 在 一个 欢乐 - 去 - 圆形的 , " 康妮 开始 在 ;

“坐旋转木马有一件很有趣的事，”康妮开口说道；

" [noʊ] ['mætər] [haʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [raɪd] [juː; jʊ] [teɪk] , [juː; jʊ] ['nevər] [hæv; həv] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] . "
" no matter how long a ride you take , you never have to come back . "
" 不 事情 如何 长的 一个 骑 你 拿 , 你 绝不 有 到 来 后退 . "

“无论你踏上多么漫长的旅程，你都不必再回来。”

" [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] [ɔːl'redi] [bæk] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .
" That's because you're already back , " I told him .
" 那就是 因为 你是 已经 后退 , " 我 讲述 他 .

“那是因为你已经回来了，”我告诉他。

[hiː; hi] [sed] , " [jes] , [bʌt; bət][juː; jʊ][goʊ] , [dəunt][juː; jʊ] ? "
He said , " Yes , but you go , don't you ? "
他 说 , " 是的 , 但 你 去 , 不 你 ? "

他说：“是啊，但你还是要去，不是吗？”

" [ʃʊr] [juː; jʊ][duː] , " [piː] - [wiː] [sed] .
" Sure you do , " Pee - wee said .
" 当然 你 做 , " 撒尿 - 哇 说 .

“你当然会，”皮威说。

" [ðen] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [get] [bæk] [wɪ'ðaʊt] ['kʌmɪŋ] [bæk] ?
" Then how do you get back without coming back ?
" 然后 如何 做 你 得到 后退 没有 未来 后退 ?

“那么，如何在不返回的情况下返回呢？”

" ['kɑːni] [ʃɑːt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" Connie shot at him .
" 康妮 射击 在 他 .

康妮向他开枪了。

" [ðæts] [tek'nɑːlədʒi] , " [aɪ] [sed] .
" That's technology , " I said .
" 那就是 技术 , " 我 说 .

“那是科技，”我说。

" [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː]['taɪərd] , " [piː] - [wiː] [skriːmd] ; " [sə'poʊz] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [jʊə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] , [tuː] ?
" You make me tired , " Pee - wee screamed ; " suppose all the time you're going you're coming back , too ?
" 你 制作 我 疲劳的 , " 撒尿 - 哇 尖叫 ; " 认为 全部 这 时间 你是 去 你是 未来 后退 , 也 ?

“你真让我累，”皮威尖叫道；“假设你每次去都会回来呢？”

[lets] [siː] [juː; jʊ] ['ænsər] [ðæt] . "
Let's see you answer that . "
我们来吧 看 你 回答 那 . "

让我看看你怎么回答。

" [oʊ] , [ðæts] ['dɪfrənt] , " [wɪg] [sed] . [-]
" Oh , that's different , " Wig said . [197]
" 哦 , 那就是 不同的 , " 假发 说 . [-]

“哦，那不一样，”维格说。[197]

" [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [wen] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['hɪroʊ] [flaɪz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] , " [aɪ][toʊld][ðem; ðəm] .
" Just the same as when our young hero flies up in the air , " I told them .
" 只是 这 相同的 作为 什么时候 我们的 年轻的 英雄 苍蝇 向上 在 这 空气 , " 我 讲述 他们 .

“就像我们的小英雄飞上天空一样，”我告诉他们。

" [ænd; ənd] [fɔɪlz] [ə; eɪ] ['mɜːrdərər] , " ['kɑːni] [sed] ; " [tel] [hɪm; ɪm] ['hiːz] [ə; eɪ] [kjuːt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [skaʊt] , [sæm] . "
" And foils a murderer , " Connie said ; " tell him he's a cute little boy scout , Sam . "
" 和 箔 一个 凶手 , " 康妮 说 ; " 告诉 他 他是 一个 可爱的 小的 男生 侦察 , 山姆 . "

“还挫败了一名杀人犯，”康妮说，“告诉他，萨姆是个可爱的小男孩童子军。”

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ'd][duː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [weɪ] ?
" Do you know what I'd do if I had my way ?
" 做 你 知道 什么 ID 做 如果 我 有 我的 方式 ?

“你知道如果我能做主，我会做什么吗？”

" [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .
" Pee - wee shouted .
" 撒尿 - 哇 喊叫 .

“皮威大喊道。”

" [haʊ] ['meni] ['gesɪz] [duː][wiː; wi][hæv; həv] ?
" How many guesses do we have ?
" 如何 许多 猜测 做 我们 有 ?

我们有多少次机会?

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" I asked him .
" 我 问 他 .

我问过他。

" [aɪd] [fɔɪl] [ðoʊz] ['prɔfɪ'tɪəz] , [ðæts] [wʌt] [aɪd] [duː] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'd foil those profiteers , that's what I'd do , " he said .
" ID 挫败 那些 投机者 , 那就是 什么 ID 做 , " 他 说 .

“我会挫败那些奸商的阴谋，我一定会这么做，”他说。

" [ˌfɪf'tiːn] [sents] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [koʊn] !
" Fifteen cents for a cone !
" 十五 分 为了 一个 锥体 !

一个蛋筒只要十五美分！

[aɪ] [kæn; kən] [get] [θriː] [koʊnz] [fɔːr; fər] [ðæt] . "
I can get three cones for that . "
我 能 得到 三 圆锥体 为了 那 . "

这个价钱我可以买三个冰淇淋甜筒。

" [ænd; ənd] [stɪl] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] , " ['westi] [toʊld] [hɪm; ɪm] .
" And still you wouldn't be satisfied , " Westy told him .
" 和 仍然 你 不会 是 使满意 , " 韦斯蒂 讲述 他 .

“即便如此，你还是不会满意的，”韦斯蒂告诉他。

" [wel] , [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [jʊr; jər] [wei] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [aɪd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] , " [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] ;
" Well , if I had your way with me , I'd give it to you , " I told him ;
" 出色地 , 如果 我 有 你的 方式 和 我 , ID 给 它 到 你 , " 我 讲述 他 ;

“好吧，如果你能如愿，我会给你的，”我告诉他；

" [bʌt; bət] [aɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] [ɑːn] [ðə; ði] [pi'ænoʊ] . "
" but I left it home on the piano . "
" 但 我 左边 它 家 在 这 钢琴 . "

“但我把它放在家里的钢琴上了。”

" [dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [ðæt] ['doʊnʌt] - [mæn] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ə'baʊt] [ˌoʊvər'hed] [ɪk'spensɪz] ? " [ðə; ði]
" Did you hear what that doughnut - man was saying about overhead expenses ? " the
" 做过 你 听到 什么 那 油炸圈饼 - 男人 曾是 说 关于 开销 开支 ? " 这
[kɪd] ['ʃaʊtɪd] .
kid shouted .
孩子 喊叫 .

“你听到那个卖甜甜圈的人说的关于运营成本的事了吗？”孩子喊道。

" [aɪ] [lʊkt] [ʌp] , [bʌt; bət] [aɪ] ['dɪdnt] [siː] ['eni] .
" I looked up , but I didn't see any .
" 我 看起来 向上 , 但 我 没有 看 任何 .

我抬头看了看，但什么也没看到。

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [ruːf] .
There wasn't even a roof .
那里 不是 甚至 一个 屋顶 .

连屋顶都没有。

" [læf] !
" Laugh !
" 笑 !

“笑！

[aɪ] [θɔːt] [aɪd] [fɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [fɪt] .
I thought I'd fall in a fit .
我 想法 ID 落下 在 一个 合身 .

我感觉自己要崩溃了。

" [juː; jʊ][kæn; kən][bet][aɪ] [noʊ] [æn; ən][ˌoʊvər'hed] [ɪk'spens] [wen] [aɪ] [siː] [wʌn] , " [hiː; hi] [sed] ,
" You can bet I know an overhead expense when I see one , " he said ,
" 你 能 赌注 我 知道 一个 开销 费用 什么时候 我 看 一 , " 他 说 ,

“我一眼就能看出哪些是间接费用，”他说。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['trʌdʒɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] , " [ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [ðer; ðər] . "
all the while trudging along the road , " and there wasn't any there . "
全部 这 尽管 艰难跋涉 沿着 这 路 , " 和 那里 不是 任何 那里 . "

他一路沿着道路艰难跋涉，“却什么也没有”。

" [ˌoʊvər'hed] [ɪk'spensɪz] [ɑːr; ər][ˌɪn'saɪd] , " ['westi] [sed] ; " [ðeə(r)] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ]
" Overhead expenses are inside , " Westy said ; " they're the expenses of running a
" 开销 开支 是 里面 , " 韦斯蒂 说 ; " 它们是 这 开支 的 跑步 一个
['bɪznəs] .
business .
商业 .

“运营成本都在内部，”韦斯蒂说；“它们是经营一家企业的费用。”

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːrpɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] [flɔːr] , [siː] ? " [-]
It might be the price of a carpet for the floor , see ? " [198]
它 可能 是 这 价格 的 一个 地毯 为了 这 地面 , 看 ? " [-]

这可能只是一块地毯的价格，明白吗？[198]

" [ɔːl][juː; jʊ] [niːd] [ɪz][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [waɪt] [dʌk] ['traʊzərz] [ænd; ənd][jʊr; jər][dɪ'ploʊmə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" All you need is a pair of white duck trousers and your diploma with a
" 全部 你 需要 是 一个 一对 的 白色的 鸭子 裤子 和 你的 文凭 和 一个
[pɪŋk] ['rɪbən] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
pink ribbon around it ,
粉色的 丝带 大约 它 ,

你只需要一条白色帆布裤和你的毕业证书，上面系着一条粉色丝带就行了。

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .
" I told him .
" 我 讲述 他 .

我告诉他了。

" [huː] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [tɔːt] [juː; jʊ][ɔːl] [ðæt] ?
" Who in the world taught you all that ?
" WHO 在 这 世界 教授 你 全部 那 ?

“到底是谁教你的这些？”

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['stʌdiɪŋ] [ə'kaʊntənsi] . "
You must be studying accountancy . "
你 必须 是 学习 会计 . "

你一定是学会计的吧。

" [ə; eɪ] - ?
" A whatancy ?
" 一个 - ?

“什么？”

" ['kɑːni] [æskt] .
" Connie asked .
" 康妮 问 .

康妮问道。

" [ðæt] [ʃoʊz] [haʊ] ['kreɪzi][juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [piː] - [wiː] [jeld] ;
" That shows how crazy you are , " Pee - wee yelled ;
" 那 演出 如何 疯狂的 你 是 , " 撒尿 - 哇 大喊 ;

“这说明你有多疯狂，”皮威喊道；

" [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ]['kɑːrpɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɔːk] [ɑːn][biː; bi] [ˌoʊvər'hed] ?

"	how	can	a	carpet	that	you	walk	on	be	overhead	?
"	如何	能	一个	地毯	那	你	走	在	是	开销	?

“你走在上面的地毯怎么可能在头顶上呢？”

[tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ! "

Tell	me	that	!	"
告诉	我	那	!	"

告诉我！

" [ðæts] ['iːzi] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ; " ['iznt] [ðə; ði] [ruːf] [ˌʌndər'fʊt] ?

"	That's	easy	,	"	I	told	him	;	"	isn't	the	roof	underfoot	?
"	那就是	简单的	,	"	我	讲述	他	;	"	不是	这	屋顶	脚下	?

“那很简单，”我告诉他，“屋顶不就在脚下吗？”

[juː; jʊ][stænd][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [its] [ˌʌndər'fʊt] .

You	stand	on	the	roof	and	it's	underfoot	.
你	站立	在	这	屋顶	和	它是	脚下	.

你站在屋顶上，它就在你脚下。

[jʊr; jər] [ˌoʊvər'hed] [ɪk'spensɪz] [meɪ] [biː; bi] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['selər] .

Your	overhead	expenses	may	be	down	in	the	cellar	.
你的	开销	开支	可能	是	向下	在	这	地窖	.

你的日常开支可能在地下室里。

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [skaʊt] [kæn; kən][duː][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] [waɪl] ['hiːz] ['wɔːkɪŋ] [streɪt] [ə'hed] .

Just	the	same	as	a	scout	can	do	a	good	turn	while	he's	walking	straight	ahead	.
只是	这	相同的	作为	一个	侦察	能	做	一个	好的	转动	尽管	他是	步行	直的	前方	.

就像侦察兵在直线前进的同时也能做出漂亮的转弯一样。

[dɪ'naɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [der] ? "

Deny	it	if	you	dare	?	"
否定	它	如果	你	敢	?	"

敢否认就否认吧?

" [jʊə(r)] ['kreɪzi] , " [piː] - [wiː] ['ferli] [skriːmd] .

"	You're	crazy	,	"	Pee	-	wee	fairly	screamed	.
"	你是	疯狂的	,	"	撒尿	-	哇	相当	尖叫	.

“你疯了！”皮威几乎是尖叫着说。

" [aɪ][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	I	admit	it	,	"	I	told	him	.
"	我	承认	它	,	"	我	讲述	他	.

“我承认，”我告诉他。

['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [wɔːkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] , ['westi] [sed] , " [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [piː] - [wiːz] [raɪt] ,

After	we	had	walked	a	little	way	,	Westy	said	,	"	Just	the	same	,	Pee	-	wee's	right	,
后	我们	有	步行	一个	小的	方式	,	韦斯蒂	说	,	"	只是	这	相同的	,	撒尿	-	尿尿	正确的	,

我们走了一小段路后，韦斯蒂说：“没错，皮威说得对。”

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['iznt] .

the	same	as	he	usually	isn't	.
这	相同的	作为	他	通常	不是	.

和他平时的样子截然不同。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [stʌnt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [fɔɪl] [ðoʊz] ['prɔfɪ'tɪəz] . "

It	would	be	a	good	stunt	for	us	to	foil	those	profiteers	.	"
它	会	是	一个	好的	特技	为了	我们	到	挫败	那些	投机者	.	"

挫败这些投机者的阴谋对我们来说是个好办法。

" ['oʊnli][wiː; wi] ['hævnt] [gɑːt] ['eni] ['tɪnfɔɪl] , " [aɪ] [sed] .

"	Only	we	haven't	got	any	tinfoil	,	"	I	said	.
"	仅有的	我们	还没有	得到	任何	锡箔纸	,	"	我	说	.

“可是我们没有锡箔纸，”我说。

" [ʃʌt] [ʌp] , [jʊə(r)] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːt] !

"	Shut	up	,	you're	the	worst	of	the	lot	!
"	关闭	向上	,	你是	这	最差	的	这	很多	!

“闭嘴，你才是最差劲的！”

" [piː] - [wiː] [jeld] [æt; ət][ˌem 'iː] .

"	Pee	-	wee	yelled	at	me	.
"	撒尿	-	哇	大喊	在	我	.

“皮威对我大喊大叫。”

" [wiːv] [gɑːt] [ˌeɪ'tiːn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [left] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['muːvi] [ʃoʊ] , ['hævnt] [wiː; wi] ?

"	We've	got	eighteen	dollars	left	from	the	movie	show	,	haven't	we	?
"	我们已经	得到	十八	美元	左边	从	这	电影	展示	,	还没有	我们	?

“我们看完电影还剩18美元，对吧？”

[aɪ] [seɪ] [lets] [baɪ] [sʌm; səm]['flaʊər][ænd; ənd] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [egz] [ænd; ənd] ['sɪnəmən] [-]

I	say	let's	buy	some	flour	and	sugar	and	eggs	and	cinnamon	[	199	]
我	说	我们来吧	买	一些	面粉	和	糖	和	鸡蛋	和	肉桂	[	-	]

我说，我们去买些面粉、糖、鸡蛋和肉桂吧[199]

[ænd; ənd][ɪŋk][ænd; ənd] [gluː] [ænd; ənd] [meɪk] - [ænd; ənd] [fɔɪl] [ðə; ði] ['prɔfɪ'tɪəz] ; [ðæts]

and	ink	and	glue	and	make	tenderflops	and	foil	the	profiteers	;	that's
和	墨水	和	胶水	和	制作	-	和	挫败	这	投机者	;	那就是

[wʌt] [aɪ] [seɪ] !

what	I	say	!
什么	我	说	!

用墨水和胶水制作软纸片，挫败奸商；我就是这么说的！

" [aɪ] [sed] , " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ,

"	I	said	,	"	If	it	wouldn't	be	too	much	trouble	,
"	我	说	,	"	如果	它	不会	是	也	很多	麻烦	,

我说：“如果不太麻烦的话，

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [juːz] [ɪŋk] [ænd; ənd] [gluː] ['meɪkɪŋ] - .

I'd	like	to	know	how	you're	going	to	use	ink	and	glue	making	tenderflops	.
ID	喜欢	到	知道	如何	你是	去	到	使用	墨水	和	胶水	制作	-	.

我想知道你打算如何使用墨水和胶水来制作Tenderflops。

[ðeɪd] [biː; bi][kaɪnd][ʌv; əv] ['stɪki] , ['wʊdnt] [ðeɪ] ? "

They'd	be	kind	of	sticky	,	wouldn't	they	?	"
他们会	是	种类	的	黏	,	不会	他们	?	"

它们应该会有点黏，对吧?

" [ʃʊr] , " ['westi] [sed] , " [ænd; ənd] [ðeɪd] [biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['blækɪʃ] [waɪt] , ['juːzɪŋ] [ɪŋk] .

"	Sure	,	"	Westy	said	,	"	and	they'd	be	a	kind	of	a	blackish	white	,	using	ink	.
"	当然	,	"	韦斯蒂	说	,	"	和	他们会	是	一个	种类	的	一个	黑褐色	白色的	,	使用	墨水	.

"

"

"

“当然，”韦斯蒂说，“用墨水的话，它们会呈现出一种黑白相间的颜色。”

" [hiː; hi] [miːnz] ['faʊnt(ə)n] - [pen] [ɪŋk] , " ['kɑːni] [sed] , " [ðæts] [mɔːr] [daɪ'dʒestəbl,dɪ'dʒestəbl] , [its]
" **He** **means** **fountain** **-** **pen** **ink** **,** **"** **Connie** **said** **,** **"** **that's** **more** **digestible** **,** **it's**
" 他 方法 喷泉 - 笔 墨水 , " 康妮 说 , " 那就是 更多的 可消化 , 它是
['θɪnər] . "
thinner **.** **"**
更薄 . "

“他指的是钢笔墨水,”康妮说,“那种墨水更容易吸收,也更稀。”

" [jʊə(r)] ['kreɪzi] !
" **You're** **crazy** **!**
" 你是 疯狂的 !

你疯了!

" [ðə; ði] [kɪd] [jeld] .
" **the** **kid** **yelled** **.**
" 这 孩子 大喊 .

“孩子大喊道。”

" ['wʊdnt] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [meɪk] [saɪnz] [ænd; ənd] [gluː] [ðem; ðəm] [ʌp] ?
" **Wouldn't** **we** **have** **to** **make** **signs** **and** **glue** **them** **up** **?**
" 不会 我们 有 到 制作 标志 和 胶水 他们 向上 ?

“难道我们不需要制作标牌并粘贴出去吗?”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [prɪnt] [wɪð; wɪθ] ['sɪnəmən] [ɔːr] ['flaʊər] , [kæn; kən] [juː; jʊ] ?
You **can't** **print** **with** **cinnamon** **or** **flour** **,** **can** **you** **?**
你 不能 打印 和 肉桂 或者 面粉 , 能 你 ?

你不可能用肉桂粉或面粉来印刷吧?

[aɪ] [seɪ] [lets] [get] [ɔːl] [ðə; ði] [stʌf] [wiː; wi] [niːd] [ænd; ənd] [hæv; həv] [rɔi] [meɪk] -
I **say** **let's** **get** **all** **the** **stuff** **we** **need** **and** **have** **Roy** **make** **tenderflops**
我 说 我们来吧 得到 全部 这 东西 我们 需要 和 有 罗伊 制作 -

我说,咱们把需要的东西都买齐,然后让罗伊做嫩煎饼。

[ænd; ənd] [aɪl] [stænd] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] [ænd; ənd] [ʃaʊt] [ðæt] [ðeə(r)] [ɔːl] ['smoʊkɪŋ] [hɑːt] ,
and **I'll** **stand** **on** **top** **of** **the** **car** **and** **shout** **that** **they're** **all** **smoking** **hot** **,**
和 患病的 站立 在 顶部 的 这 车 和 喊 那 它们是 全部 吸烟 热的 ,

我会站在车顶上大喊,她们个个都性感火辣!

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ðeə(r)] ['oʊnli] [ðə; ði]
and **for** **everybody** **to** **be** **sure** **to** **get** **them** **for** **they're** **only** **the**
和 为了 大家 到 是 当然 到 得到 他们 为了 它们是 仅有的 这
[smɔːl] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [tuː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [sent] .
small **sum** **of** **two** **for** **a** **cent** **.**
小的 和 的 二 为了 一个 中心 .

而且每个人都应该去买,因为它们只要一分钱两个。

[aɪ] [dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] , " [its] [æn; ən] [ˌɪnsə'leɪʃ(ə)n] . "
I **just** **happened** **to** **think** **of** **it** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **it's** **an** **insulation** **.** **"**
我 只是 发生 到 思考 的 它 , " 他 说 , " 它是 一个 绝缘 . "

“我碰巧想到了,”他说,“它是一种绝缘材料。”

" [juː; jʊ] [miːn] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , " ['westi] [sed] .
" **You** **mean** **inspiration** **,** **"** **Westy** **said** **.**
" 你 意思是 灵感 , " 韦斯蒂 说 .

“你是说灵感吧?”韦斯蒂说道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] , " [piː] - [wiː] ['hɔləd] .
" **You** **know** **what** **I** **mean** **,** **"** **Pee** **-** **wee** **hollered** **.**
" 你 知道 什么 我 意思是 , " 撒尿 - 哇 大声喊叫 .

“你知道我的意思,”皮威大声说道。

" [sə'poʊz] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [flɑːp] [ɔːf] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] ?
" Suppose you should flop off the top of the car ?
" 认为 你 应该 失败 离开 这 顶部 的 这 车 ?

“假设你从车顶上摔下来呢？”

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [meɪ] ['hæpən] [wen] [piː] - [wiː] [gets]
" I asked him , because there's no telling what may happen when Pee - wee gets
" 我 问 他 , 因为 有 不 讲述 什么 可能 发生 什么时候 撒尿 - 哇 获得
[tuː; tə] ['ʃaʊtɪŋ] .
to shouting .
到 喊叫 .

“我问他，因为谁也说不准皮威大喊大叫时会发生什么事。”

" [wiːd] [tʃɑːrdʒ] ['ekstrə] [fɔːr; fər] [ðæt] , " ['kɑːni] [sed] .
" We'd charge extra for that , " Connie said .
" 我们会 收费 额外的 为了 那 , " 康妮 说 .

“我们会为此额外收费，”康妮说。

['fʊtnoʊt] :
FOOTNOTE :
脚注 :

脚注：

[[siː]]
[C]
[C]

[C]

[ˌteknɪ'kæləti] [ɪz] ['prɑːbəbli] [wʌt] [wʌz; wəz] [ment] . [-]
Technicality is probably what was meant . [200]
技术性 是 大概 什么 曾是 意思是 . [-]

可能指的是技术方面的问题。[200]

['tʃæptər] [ˌeks'eks'sɪks]
CHAPTER XXXVI
章 xxxvi

第三十六章

[ə; eɪ] [frend] [ɪn] [niːd]
A FRIEND IN NEED
一个 朋友 在 需要

患难见真情

[naʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] - ,
Now I'll tell you about tenderflops ,
现在 患病的 告诉 你 关于 - ,

现在我来给你们讲讲tenderflops。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪm] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [ðæt] [goʊz] [tuː; tə] ['temp(ə)l] [kæmp] [huː] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk]
because I'm the only one that goes to Temple Camp who knows how to make
因为 我是 这 仅有的 一 那 去 到 寺庙 营 WHO 知道 如何 到 制作
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

因为只有我这个参加圣殿夏令营的人会做这些东西。

[aɪ] [ges] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['tendərfʊt] [ɪz] ; [its] [ə; eɪ] [nuː] [skaʊt] .
I guess you know what a tenderfoot is ; it's a new scout .
我 猜测 你 知道 什么 一个 嫩脚 是 ; 它是 一个 新的 侦察 .

我想你应该知道“tenderfoot”是什么意思吧；它指的是新入伍的童子军。

['hiːz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['tendər] , [siː] ?

He's	supposed	to	be	tender	,	see	?
他是	据称	到	是	投标	,	看	?

他应该很温柔才对，明白吗?

[soʊ][ə; eɪ] - [ɪz][ə; eɪ][flɪp] - [flɑːp] [ðæts] [neɪmd] ['æftər][ə; eɪ] ['tendərfʊt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['tendər] .

So	a	tenderflop	is	a	flip	-	flop	that's	named	after	a	tenderfoot	,	because	it's	supposed	to	be	tender	.
所以	一个	-	是	一个	翻动	-	失败	那就是	命名	后	一个	嫩脚	,	因为	它是	据称	到	是	投标	.

所以，tenderflop 是一种以新手命名的拖鞋，因为它应该很柔软舒适。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [tʌf] [skaʊts] , [soʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] ,

There	are	no	such	things	as	tough	scouts	,	so	of	course	,
那里	是	不	这样的	事物	作为	艰难的	侦察兵	,	所以	的	课程	,

世上没有所谓的铁腕球探，所以，当然.....

[ðer; ðər] [kɑːnt] [biː; bi] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [tʌf] - .

there	can't	be	any	such	things	as	tough	tenderflops	.
那里	不能	是	任何	这样的	事物	作为	艰难的	-	.

世上不可能存在坚韧的嫩滑软体动物。

[ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːl] ['lɑːdʒɪk] .

That's	what	you	call	logic	.
那就是	什么	你	称呼	逻辑	.

这才叫逻辑。

[naʊ] [ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪk] - [ɪz][wɪð; wɪθ]['flaʊər][ænd; ənd][sɔːlt][ænd; ənd]['wɔːtər] [ænd; ənd] ['sɪnəmən] .

Now	the	way	that	you	make	tenderflops	is	with	flour	and	salt	and	water	and	cinnamon	.
现在	这	方式	那	你	制作	-	是	和	面粉	和	盐	和	水	和	肉桂	.

现在制作嫩面包的方法是使用面粉、盐、水和肉桂。

[juː; jʊ][kæn; kən][juːz] [egz] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] , [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] .

You	can	use	eggs	if	you	want	to	,	but	you	don't	have	to	.
你	能	使用	鸡蛋	如果	你	想	到	,	但	你	不	有	到	.

你可以用鸡蛋，但不是必须的。

[wʌns] [aɪ] [traɪd] ['piːnʌt] ['bʌtər] [ɪn][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] [mʌtʃ] [gʊd] .

Once	I	tried	peanut	butter	in	them	,	but	they	weren't	much	good	.
一次	我	尝试	花生	黄油	在	他们	,	但	他们	不是	很多	好的	.

我曾经试过在里面加花生酱，但是味道不太好。

[ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['meɪp(ə)l] ['sɪrəp] [ɪn] , [ðæt] [meɪks] [ðem; ðəm] [swiːt] .

If	you	put	a	little	maple	syrup	in	,	that	makes	them	sweet	.
如果	你	放	一个	小的	枫	糖浆	在	,	那	制作	他们	甜的	.

加一点枫糖浆进去，它们就会变甜。

[wʌns] [aɪ] [meɪd] [sʌm; səm][æt; ət] [hoʊm] [wen] ['tʃɑːrli] ['dænfəθ] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ænd; ənd][aɪ] [pʊt] ['wintəgriːn] [ɪn] ,

Once	I	made	some	at	home	when	Charlie	Danforth	was	there	and	I	put	wintergreen	in	,
一次	我	制成	一些	在	家	什么时候	查理	丹福斯	曾是	那里	和	我	放	冬青	在	,

有一次查理·丹福斯在家的时候，我在家做了一些，我加了冬青油。

[ænd; ənd][maɪ]['sɪstər]['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri][sed] [ðæt][wʌz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)n][hiː; hi]['nevər] [keɪm] ['eni] [mɔːr]

and	my	sister	Marjorie	said	that	was	the	reason	he	never	came	any	more
和	我的	姐姐	玛乔丽	说	那	曾是	这	原因	他	绝不	来了	任何	更多的

.

:

.

我姐姐玛乔丽说，这就是他再也不来的原因。

['sɪnəmən] [ɪz] ['betər] ; ['seɪfti] [fɜːrst] . [-]

Cinnamon	is	better	;	safety	first	.	[	201	]
肉桂	是	更好的	;	安全	第一的	.	[	-	]

肉桂更好；安全第一。[201]

[naʊ] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ]['juːʒuəli; 'juːʒəli][duː][ɪz] ,

Now	the	way	I	usually	do	is	,
现在	这	方式	我	通常	做	是	,

我通常的做法是：

[dʒʌst] [wen] [ðeə(r)] ['fraɪɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get][kaɪnd][ʌv; əv][naɪs][ænd; ənd] ['toʊstɪd] , [sɔːrt]

just	when	they're	frying	and	beginning	to	get	kind	of	nice	and	toasted	,	sort
只是	什么时候	它们是	煎炸	和	开始	到	得到	种类	的	好的	和	烤过的	,	种类

[ʌv; əv] ,

of	,
的	,

就在它们煎炸开始变得有点香脆的时候，差不多了，

[aɪ] [pres] [maɪ] [skaʊt] [bædʒ] [daʊn] [ɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [treɪd]

I	press	my	scout	badge	down	on	them	and	that	makes	a	kind	of	a	trade
我	按	我的	侦察	徽章	向下	在	他们	和	那	制作	一个	种类	的	一个	贸易

[mɑːrk][ɑːn][ðem; ðəm] .

mark	on	them	.
标记	在	他们	.

我把我的童子军徽章按在上面，这样就在上面留下了一个类似标记的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [sez] [biː; bi] [prɪ'perd] .

It	says	BE	PREPARED	.
它	说道	是	准备	.

上面写着：做好准备。

[ðæts] ['aʊər; ɑːr]['mɑːtoʊ] .

That's	our	motto	.
那就是	我们的	座右铭	.

这就是我们的座右铭。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [miːn] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] - .

It	doesn't	mean	anything	about	the	tenderflops	.
它	不	意思是	任何事物	关于	这	-	.

这并不意味着什么。

[ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] ,

In	about	an	hour	,
在	关于	一个	小时	,

大约一小时后，

[bæk] [wiː; wi] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg][bæg][ʌv; əv]['flaʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv][sɔːlt]

back	we	came	along	the	road	with	a	big	bag	of	flour	and	a	bag	of	salt
后退	我们	来了	沿着	这	路	和	一个	大的	包	的	面粉	和	一个	包	的	盐

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][bɪg][dʒʌgz][ʌv; əv]['meɪp(ə)l] ['sɪrəp] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['sɪnəmən] .

and	a	couple	of	big	jugs	of	maple	syrup	and	some	cinnamon	.
和	一个	夫妻	的	大的	水罐	的	枫	糖浆	和	一些	肉桂	.

我们沿着路回来，带着一大袋面粉、一袋盐、几大罐枫糖浆和一些肉桂。

[wiː; wi][hæd; həd][ɑːn] [skaʊt] [smaɪlz] , [tuː] .
We had on scout smiles , too .
我们 有 在 侦察 微笑 , 也 .

我们脸上也挂着童子军式的笑容。

" [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ˌprɑːfɪˈtɪrɪŋ] , " ['kɑːni] ['ʃaʊtɪd] .
" Down with profiteering , " Connie shouted .
" 向下 和 牟取暴利 , " 康妮 喊叫 .

“打倒牟取暴利者！”康妮喊道。

" [piː] - [wiː] [fərˈevər] !
" Pee - wee forever !
" 撒尿 - 哇 永远 !

“皮威永存！”

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [həˈrɑː] , [fɔːr; fər] ['huːvər] , ['dʒuːniər] !
" Hurrah , for Hoover , Junior !
" 欢呼 , 为了 胡佛 , 初级 !

“胡佛，小胡佛万岁！”

[fuːd] [wɪl] [kɪl] [ðə; ði] ['prɔfɪtɪəz] , [dəunt] [teɪst] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] [miːn] [weɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
Food will kill the profiteers , don't taste it — I mean waste it .
食物 将要 杀 这 投机者 , 不 品尝 它 — 我 意思是 浪费 它 .

食物会害死那些唯利是图的人，别尝它——我是说别浪费它。

" [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [ədˈmɪʃ(ə)n] [fiːz] [tuː; tə][get][ɪn] , [bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][wiː; wi] [ker] ?
" We had to pay admission fees to get in , but what did we care ?
" 我们 有 到 支付 入学 费用 到 得到 在 , 但 什么 做过 我们 关心 ?

“我们得交入场费才能进去，但我们才不在乎呢？”

[wiː; wi] [nuː] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz][ɑːn]['aʊər; ɑːr][saɪd] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] ['wɔznt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt]
We knew the government was on our side , because wasn't the government
我们 知道 这 政府 曾是 在 我们的 边 , 因为 不是 这 政府
[əˈrestɪŋ] ['prɔfɪtɪəz] ?
arresting profiteers ?
逮捕 投机者 ?

我们知道政府是站在我们这边的，因为政府不是一直在逮捕牟取暴利的人吗?

[bɪˈliːv] [ˌem 'iː] , [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] [traɪˈʌmfl] [mɑːrtʃ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [graʊndz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][kɑːr]
Believe me , we had some triumphal march across the grounds to our car
相信 我 , 我们 有 一些 凯旋的 行进 穿过 这 理由 到 我们的 车
.
:
.

相信我，我们凯旋般地穿过场地走向我们的车。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv]['flaʊər]['oʊvər][maɪ] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][maɪ]['dʒækɪt][wʌz; wəz][ɔːl] [waɪt]
I had a bag of flour over my shoulder and my jacket was all white
我 有 一个 包 的 面粉 超过 我的 肩膀 和 我的 夹克 曾是 全部 白色的
[ænd; ənd][maɪ] [feɪs] ,
and my face ,
和 我的 脸 ,

我肩上扛着一袋面粉，外套是白色的，我的脸.....

[tuː] .
too .
也 .

也。

[aɪ] [ges] [aɪ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊn] .

I	guess	I	looked	like	a	clown	.
我	猜测	我	看起来	喜欢	一个	小丑	.

我看起来像个小丑。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] .

I	should	worry	.
我	应该	担心	.

我应该担心吗?

[ðə; ði] ['sɪnəmən] [meɪd] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['bʌnd(ə)l] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [hæd; həd] ['westi] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] , [biː; bi] [

The	cinnamon	made	the	smallest	bundle	,	but	we	had	Westy	carry	it	,	be	[
这	肉桂	制成	这	最小	捆	,	但	我们	有	韦斯蒂	携带	它	,	是	[

-	]
202	]
-	]

肉桂捆成了最小的一捆，但我们让韦斯蒂拿着它，[202]

[kɔːz] [piː] - [wiː] [laɪks] ['sɪnəmən] .

cause	Pee	-	wee	likes	cinnamon	.
原因	撒尿	-	哇	点赞	肉桂	.

因为皮威喜欢肉桂。

['seɪfti] [fɜːrst] .

Safety	first	.
安全	第一的	.

安全第一。

[wiː; wi] [hæd; həd] [piː] - [wiː] ['kæri] [ðə; ði] [gluː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [hiː; hi] [eɪt] [ðæt] ,

We	had	Pee	-	wee	carry	the	glue	,	because	if	he	ate	that	,
我们	有	撒尿	-	哇	携带	这	胶水	,	因为	如果	他	吃	那	,

我们让皮威拿着胶水，因为如果他吃了胶水，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli] [stɪk] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʃʌt] .

it	would	only	stick	his	mouth	shut	.
它	会	仅有的	戳	他的	嘴	关闭	.

只会让他的嘴巴粘不住。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [wiː; wi] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] [pə'reɪd] .

Believe	me	,	we	were	some	parade	.
相信	我	,	我们	是	一些	游行	.

相信我，我们当时可是盛况空前。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['ɔːtəməbilz] [paːkt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [graʊndz] [baɪ] [ðæt] [taɪm] ,

There	were	a	lot	of	automobiles	parked	outside	the	grounds	by	that	time	,
那里	是	一个	很多	的	汽车	停放	外部	这	理由	经过	那	时间	,

当时场地外停了很多汽车。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] .

and	the	place	was	filled	with	people	.
和	这	地方	曾是	已填	和	人们	.

那里挤满了人。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɑːn] [ðə; ði] ['meri] - [goʊ] - [raʊnd] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðeɪ]

The	animals	on	the	merry	-	go	-	round	were	running	away	as	fast	as	they
这	动物	在	这	欢乐	-	去	-	圆形的	是	跑步	离开	作为	快速地	作为	他们

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

旋转木马上的动物们拼命逃跑。

[ænd; ənd]['gɜːlz][wɜːr; wər] ['skriːmɪŋ] [fɔːr; fər] [fɪr] [ðeid] [fɔːl] [ɔːf] — [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz]

and	girls	were	screaming	for	fear	they'd	fall	off	—	you	know	how	they	always
和	女孩们	是	尖叫	为了	害怕	他们会	落下	离开	—	你	知道	如何	他们	总是

[duː] .

do	.
做	.

女孩们害怕掉下去，尖叫起来——你知道她们总是这样。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [men] ['ʃaʊtɪŋ] [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðer; ðər] [ʃoʊz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

There	were	men	shouting	for	people	to	come	and	see	their	shows	for	a
那里	是	男人	喊叫	为了	人们	到	来	和	看	他们的	演出	为了	一个

[daɪm] ,

dime	,
一角硬币	,

有人大声吆喝着，招揽人们来看他们的表演，票价只要十美分。

[ten] [sents] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʃuːtɪŋ] ['gæləriz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

ten	cents	,	and	there	were	shooting	galleries	and	everything	.
十	分	,	和	那里	是	射击	画廊	和	一切	.

十美分，就有射击场之类的设施。

['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][wɜːr; wər] ['θɜːrti] [sents] [ænd; ənd][ðə; ði] [bred] [ɑːn][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [steɪl] ,

Sandwiches	were	thirty	cents	and	the	bread	on	them	was	stale	,
三明治	是	三十	分	和	这	面包	在	他们	曾是	陈旧	,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wɪg] [bɔːt] [wʌn] .

because	Wig	bought	one	.
因为	假发	买	一	.

三明治只要三毛钱，而且面包都馊了，因为维格买了一个。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bræs] [bænd] ['pleɪɪŋ] , [tuː] .

There	was	a	brass	band	playing	,	too	.
那里	曾是	一个	黄铜	乐队	玩耍	,	也	.

还有铜管乐队在演奏。

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət]['aʊər; ɑːr][kɑːr] ; [aɪ] [ges] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wʌndərɪŋ]

A	lot	of	people	were	looking	up	at	our	car	;	I	guess	they	were	wondering
一个	很多	的	人们	是	寻找	向上	在	我们的	车	;	我	猜测	他们	是	好奇

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

about	it	;
关于	它	;

很多人都抬头看着我们的车；我想他们是在好奇这辆车；

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['pʊʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] ,

and	just	as	we	were	pushing	through	the	crowd	,
和	只是	作为	我们	是	推动	通过	这	人群	,

正当我们挤过人群时，

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [men] [keɪm] [daʊn] [ɔːf][ðə; ði]['plætfɔːrm][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]

a	couple	of	the	head	men	came	down	off	the	platform	and	one	of	them
一个	夫妻	的	这	头	男人	来了	向下	离开	这	平台	和	一	的	他们

[sed] :

said	:
说	:

几个领头的人从站台上下来，其中一个说：

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [stʌf] , [juː; jʊ] [bɔɪz] ?

"	What	are	you	going	to	do	with	all	that	stuff	,	you	boys	?
"	什么	是	你	去	到	做	和	全部	那	东西	,	你	男孩们	?

“你们打算怎么处理这些东西，你们这些小子？”

" ['westi] [sed] , " [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [keɪks] [ænd; ənd] [sel] [ðem; ðəm] .

"	Westy	said	,	"	We're	going	to	make	cakes	and	sell	them	.
"	韦斯蒂	说	,	"	是	去	到	制作	蛋糕	和	卖	他们	.

韦斯蒂说："我们要做蛋糕然后卖掉它们。"

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [kɑːr] .

We're	going	to	do	it	inside	the	car	.
是	去	到	做	它	里面	这	车	.

我们打算在车里进行。

" [wiː; wi] [ɔːl] [dʒʌst] [leɪd] [daʊn] ['aʊər; ɑːr] ['bʌndlz] [ænd; ənd] [stʊd] [ə'raʊnd] , [kaɪnd] [ʌv; əv] [skerd] [ænd; ənd]

"	We	all	just	laid	down	our	bundles	and	stood	around	,	kind	of	scared	and
"	我们	全部	只是	铺设	向下	我们的	捆绑	和	站立	大约	,	种类	的	害怕的	和

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

disappointed	.
失望的	.

"我们都放下包裹，站在那里，既害怕又失望。"

[bʌt; bət] [-]

But	[	203	]
但	[	-	]

但是[203]

['eniweɪ] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] [sɔː] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [skaʊts] ,

anyway	,	the	people	who	were	standing	around	saw	that	we	were	scouts	,
反正	,	这	人们	WHO	是	常设	大约	锯	那	我们	是	侦察兵	,

总之，周围的人都看出我们是侦察兵。

[ænd; ənd] [moʊst] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [ˌjuː 'es] .

and	most	all	of	them	were	smiling	at	us	.
和	最多	全部	的	他们	是	微笑	在	我们	.

他们几乎都对我们微笑。

[ðə; ði] [mæn] [sed] , " [wel] , [aɪ] [ges] [juːv] [gɑːt] [ə'nʌðər] [ges] .

The	man	said	,	"	Well	,	I	guess	you've	got	another	guess	.
这	男人	说	,	"	出色地	,	我	猜测	你已经	得到	其他	猜测	.

那人说："好吧，看来你还有另一个猜测。"

[juː; jʊ] [dʒʌst] [pæk] [ðæt] [stʌf] [ɪn] [ðer; ðər] ,

You	just	pack	that	stuff	in	there	,
你	只是	盒	那	东西	在	那里	,

你只要把那些东西装进去就行了。

[ænd; ənd] [goʊ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['bɪznəs] [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l]

and	go	about	your	business	if	you	don't	want	to	get	into	a	heap	of	trouble
和	去	关于	你的	商业	如果	你	不	想	到	得到	进入	一个	堆	的	麻烦

.

:
.

如果你不想惹上大麻烦，就赶紧做你的事吧。

[wiːl] [lʊk] ['æftər] [ðɪs] [kɑːr] .

We'll	look	after	this	car	.
出色地	看	后	这	车	.

我们会好好照看这辆车。

" [aɪ] [ges] ['westi] [wʌz; wəz] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['flæbərgæstɪd] , [soʊ] [aɪ] [spoʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] ,

"	I	guess	Westy	was	kind	of	flabbergasted	,	so	I	spoke	up	and	said	,
"	我	猜测	韦斯蒂	曾是	种类	的	目瞪口呆	,	所以	我	辐	向上	和	说	,

"我猜韦斯蒂当时有点懵，所以我开口说道："

" [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] [raɪt] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [kɑːr] .

"	We've	got	a	right	inside	of	our	own	car	.
"	我们已经	得到	一个	正确的	里面	的	我们的	自己的	车	.

“我们有权在自己的车内。”

[wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [kʊk] [ɪn][ðer; ðər] [ɪf] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] .

We've	got	a	right	to	cook	in	there	if	we	want	to	.
我们已经	得到	一个	正确的	到	厨师	在	那里	如果	我们	想	到	.

我们有权在那里做饭，如果我们想的话。

[wʌt] [hɑːrm] [dʌz] [ðæt] [duː] ?

What	harm	does	that	do	?
什么	伤害	做	那	做	?

这样做会造成什么危害?

['hævnt] [wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [rɪ'duːs] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ?

Haven't	we	got	a	right	to	try	to	reduce	the	cost	of	living	?
还没有	我们	得到	一个	正确的	到	尝试	到	减少	这	成本	的	活的	?

难道我们没有权利努力降低生活成本吗?

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][stɑːrt] [ðɪs] [kɑːr]['goʊɪŋ] , [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

If	you	want	to	start	this	car	going	,	go	ahead	and	do	it	,
如果	你	想	到	开始	这	车	去	,	去	前方	和	做	它	,

如果你想启动这辆车，那就启动吧。

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːrhænd] [ðæt] [ðə; ði] [breɪks] [dəunt][wɜːrk] .

but	I	tell	you	beforehand	that	the	brakes	don't	work	.
但	我	告诉	你	预先	那	这	刹车	不	工作	.

但我事先告诉你，刹车失灵了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [ɔːf][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][kɑːr] , [tuː] .

And	you	can	keep	off	of	our	car	,	too	.
和	你	能	保持	离开	的	我们的	车	,	也	.

你们也别碰我们的车。

" [ðə; ði][mæn] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪmpjədənt] ['lɪt(ə)l][sʌm; səm] - [θɪŋ] - [ɔːr] - ['ʌðər] ,

"	The	man	said	I	was	an	impudent	little	some	-	thing	-	or	-	other	,
"	这	男人	说	我	曾是	一个	厚颜无耻	小的	一些	-	事物	-	或者	-	其他	,

“那人说我是个厚颜无耻的小东西，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['staːtiŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði][bæg][ʌv; əv]['flaʊər] [wen] , [gʊd] [naɪt] ,

and	he	was	just	starting	to	pick	up	the	bag	of	flour	when	,	good	night	,
和	他	曾是	只是	开始	到	挑选	向上	这	包	的	面粉	什么时候	,	好的	夜晚	,

他正要拿起那袋面粉时，突然说道：“晚安。”

[ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] [stept] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] .

all	of	a	sudden	a	little	man	stepped	out	from	the	crowd	.
全部	的	一个	突然	一个	小的	男人	步	出去	从	这	人群	.

突然，一个矮个子男人从人群中走了出来。

[ɔːl] [aɪ] ['noʊtɪst] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][sɪ'gɑːr][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd]

All	I	noticed	about	him	was	that	he	had	a	cigar	in	his	mouth	and
全部	我	注意到	关于	他	曾是	那	他	有	一个	雪茄	在	他的	嘴	和

[hɪz; ɪz][hæt][wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv][ɑːn][ðə; ði][saɪd] .

his	hat	was	kind	of	on	the	side	.
他的	帽子	曾是	种类	的	在	这	边	.

我只注意到他嘴里叼着雪茄，帽子歪戴在一边。

[bʌt; bət] , [oʊ] , [bɔɪ] , [aɪ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [gʊd] [ænd; ənd] [pleɪn] .

But	,	oh	,	boy	,	I	heard	his	voice	good	and	plain	.
但	,	哦	,	男生	,	我	听到	他的	嗓音	好的	和	清楚的	.

但是，哦，天哪，我听得清清楚楚。

[hiː; hi] [sed] , " [lʊk] [hɪr] , [juː; jʊ] .

He	said	,	"	Look	here	,	you	.
他	说	,	"	看	这里	,	你	.

他说：“你看这里。”

[wɒts] [ɔːl] [ðɪs] [-]

What's	all	this	[	204	]
是什么	全部	这	[	-	]

这是什么？[204]

['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] ?

trouble	about	?
麻烦	关于	?

有什么麻烦吗?

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] ['braʊbiːt] [ðiːz] [bɔɪz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [kɑːnt] .

You	mustn't	think	you	can	browbeat	these	boys	,	because	you	can't	.
你	不得	思考	你	能	威逼利诱	这些	男孩们	,	因为	你	不能	.

你千万别以为你能恐吓这些男孩，因为你做不到。

[siː] ?

See	?
看	?

看?

[aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk]

I'm	telling	you	the	law	and	you	can	take	it	or	leave	it	just	as	you	like
我是	讲述	你	这	法律	和	你	能	拿	它	或者	离开	它	只是	作为	你	喜欢

.

:
.

我只是把法律条文告诉你，你可以接受也可以不接受，完全取决于你自己。

[ɪf] [juːv] [gɑːt] ['eni] [kɪk] , [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlroʊd] .

If	you've	got	any	kick	,	go	to	the	railroad	.
如果	你已经	得到	任何	踢	,	去	到	这	铁路	.

如果你还有点胆量，就去铁路那边。

[ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt]['sætɪsfaɪd][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [kɑːr][goʊz] [ə'weɪ] , [stɑːrt][ˌaɪ 'tiː]['goʊɪŋ] .

If	you're	not	satisfied	to	wait	until	this	car	goes	away	,	start	it	going	.
如果	你是	不是	使满意	到	等待	直到	这	车	去	离开	,	开始	它	去	.

如果你不想等到这辆车消失，那就把它发动起来。

[juː; jʊ][stænd] [bɪ'twiːn] [ðoʊz] [tuː] [træks] [ɔːr][ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][ʌv; əv] [ðæt] [kɑːr] ,

You	stand	between	those	two	tracks	or	on	the	platform	of	that	car	,
你	站立	之间	那些	二	轨道	或者	在	这	平台	的	那	车	,

你站在两条轨道之间，或者站在那辆车的平台上。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [ɑːn][ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['reɪlroʊd] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] .

and	you're	on	the	property	of	the	United	States	Railroad	Administration	.
和	你是	在	这	财产	的	这	团结的	各州	铁路	行政	.

您现在位于美国铁路管理局的土地上。

[aɪm][ə; eɪ] ['lɔɪər] [ænd; ənd][aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] .

I'm	a	lawyer	and	I'm	telling	you	that	.
我是	一个	律师	和	我是	讲述	你	那	.

我是一名律师，我这样告诉你。

[its] [juː; jʊ] [ðæt] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] , [nɑːt] [ðiːz] [bɔɪz] .

It's	you	that	happens	to	be	here	,	not	these	boys	.
它是	你	那	发生	到	是	这里	,	不是	这些	男孩们	.

碰巧在这里的是你，不是这些男孩。

[hɪəz] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] ['bi:ɪŋ] [fli:st] — ['i:tɪŋ] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] [ðæt] [ɑ:nt] [fɪt] [tu:; tə]

Here's	a	crowd	of	people	being	fleeced	—	eating	sandwiches	that	aren't	fit	to
这里是	一个	人群	的	人们	存在	羊毛	—	吃	三明治	那	不是	合身	到

[θroʊ] [tu:; tə][ə; eɪ][dɔ:g][ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [red] [ˌlemə'neɪd] [ðæt] [wʊd] [daɪ][ʌv; əv] [ʃɑ:k] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [sɔ:]

throw	to	a	dog	and	drinking	red	lemonade	that	would	die	of	shock	if	it	saw
扔	到	一个	狗	和	喝	红色的	柠檬水	那	会	死	的	震惊	如果	它	锯

[ə; eɪ] ['lemən] .

a	lemon	.
一个	柠檬	.

这里有一群人被宰——吃着连狗都嫌弃的三明治，喝着一看到柠檬就会吓死的红色柠檬水。

['twenti] [sents] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔ:fi] [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [peɪ] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['dɑ:lər][fɔ:r; fər]

Twenty	cents	for	a	cup	of	coffee	that	they	ought	to	pay	me	a	dollar	for
二十	分	为了	一个	杯子	的	咖啡	那	他们	应该	到	支付	我	一个	美元	为了

['drɪŋkɪŋ] !

drinking	!
喝	!

一杯咖啡才二十美分，他们应该付我一美元才对！

[naʊ] [ju:; jʊ] [bɔɪz] [dʒʌst] [klaɪm] [ə'bɔ:rd] [ænd; ənd] [lets] [si:] [wʌt] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:] .

Now	you	boys	just	climb	aboard	and	let's	see	what	you	can	do	.
现在	你	男孩们	只是	爬	船上	和	我们来吧	看	什么	你	能	做	.

现在你们几个小伙子都上来，让我看看你们能干出什么事来。

[ju:v] [gɑ:t][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [bæk] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .

You've	got	the	American	people	in	back	of	you	.
你已经	得到	这	美国人	人们	在	后退	的	你	.

美国人民支持你。

[aɪv] [hɜ:rd] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] [skaʊts] ; [naʊ] [lets] [si:] [wʌt] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:] .

I've	heard	about	you	scouts	;	now	let's	see	what	you	can	do	.
我已经	听到	关于	你	侦察兵	;	现在	我们来吧	看	什么	你	能	做	.

我听说过你们这些童子军，现在就让我看看你们的本事吧。

[get] [ə'bɔ:rd] [ænd; ənd] [get] ['bɪzi] .

Get	aboard	and	get	busy	.
得到	船上	和	得到	忙碌的	.

上车，开始工作。

[jʊə(r)] [hɪr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [jʊə(r)] [hɪr] — — "

You're	here	,	because	you're	here	—	—	"
你是	这里	,	因为	你是	这里	—	—	"

你在这里，是因为你在这里——

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [wi:; wi] [sed] , " [pi:] - [wi:] ['ʃaʊtɪd] .

"	That's	just	what	we	said	,	"	Pee	-	wee	shouted	.
"	那就是	只是	什么	我们	说	,	"	撒尿	-	哇	喊叫	.

“我们就是这么说的！”皮威喊道。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [ðə; ði][mæn] [sed] ;

"	All	right	,	"	the	man	said	;
"	全部	正确的	,	"	这	男人	说	;

“好吧，”那人说道；

" [klaɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['li:g(ə)l][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

"	climb	up	and	I'll	take	care	of	the	legal	end	of	it	.
"	爬	向上	和	患病的	拿	关心	的	这	合法的	结尾	的	它	.

“爬上去，法律方面的事情我来处理。”

[aɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [tu:; tə][ðə; ði] [læst] [dɪtʃ] .

I'm	for	the	Boy	Scouts	to	the	last	ditch	.
我是	为了	这	男生	童子军	到	这	最后的	沟	.

我至死都支持童子军。

[aɪ] [wʌns] [traɪd] [ə; eɪ] [keɪs] [dʒʌst] [laɪk] [ðɪs] .
I once tried a case just like this .
我 一次 尝试 一个 案件 只是 喜欢 这 .

我曾经处理过一个类似的案件。

[let] - [ɪm] [tɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɑːr] .
Let ' em talk to the car .
让 - 呃 讲话 到 这 车 .

让他们跟车说话。

[klaɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [-]
Climb up and [205]
爬 向上 和 [-]

爬上去[205]

[siː] [wʌt] [juː; jʊ] [kæn; kən] .
see what you can .
看 什么 你 能 .

尽你所能。

[aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɔɪl] ['wɔːtər] !
I don't believe you know how to boil water !
我 不 相信 你 知道 如何 到 熬 水 !

我不相信你会烧水!

" [hiː; hi] [dʒʌst] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['loʊɪst] [step] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] [ænd; ənd] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hæt] [ɑːn]
" He just sat down on the lowest step of the platform and stuck his hat on
" 他 只是 卫星 向下 在 这 最低 步 的 这 平台 和 卡住 他的 帽子 在
[ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɔːfli] ['fʌni] ,
the side of his head awfully funny ,
这 边 的 他的 头 非常 有趣的 ,

“他径直坐在站台最低一级台阶上，把帽子歪戴在脑袋上，姿势滑稽极了。”

[ænd; ənd] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz] [sɪ'gɑːr] .
and lighted his cigar .
和 照明 他的 雪茄 .

他点燃了雪茄。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [bɪ'gæn] ['læfɪŋ] .
Everybody began laughing .
大家 开始 笑 .

大家都笑了起来。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [saɪd] , [ðæts] [wʌn] [ʃʊr] [θɪŋ] , ['eniweɪ] . [-]
The people were all on our side , that's one sure thing , anyway . [206]
这 人们 是 全部 在 我们的 边 , 那就是 一 当然 事物 , 反正 . [-]

至少有一点可以肯定，人民都站在我们这边。[206]

['tʃæptər] [ˌeks'ɛks'sɛvən]
CHAPTER XXXVII
章 xxxvii

第三十七章

- [ænd; ənd] ['ʌðər] [flɑːps]
TENDERFLOPS AND OTHER FLOPS
- 和 其他 失败

嫩滑的拖鞋和其他拖鞋

" ['hiːz] [raɪt] , " [piː] - [wiː] ['wɪspəd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ; " [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɑːrgjumənt] .
" He's right , " Pee - wee whispered to me ; " that's a good argument .
" 他是 正确的 , " 撒尿 - 哇 低声说道 到 我 ; " 那就是 一个 好的 争论 .

“他说得对，”皮威低声对我说，“这是一个很好的论点。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] ['sʌmwer] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊdənt] [biː; bi] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðer; ðər][ɑːn]

Because	**if**	**a**	**thing**	**is**	**somewhere**	**where**	**it**	**shouldn't**	**be**	**,**	**if**	**it**	**isn't**	**there**	**on**
因为	如果	一个	事物	是	某处	在哪里	它	不应该	是	,	如果	它	不是	那里	在

['pɜːrpəs] ,

purpose	**,**
目的	,

因为如果一件东西出现在不该出现的地方，如果它不是故意放在那里的，

[waɪ] [ðen] [ɪf] ['sʌmbɑːdi] [gets] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['dʌznt] [bɪ'lɔːŋ] [ɑːn] [ðæt] [pleɪs] , [bʌt; bət] [bi'lɔŋz] [ɪn]

why	**then**	**if**	**somebody**	**gets**	**into**	**it**	**that**	**doesn't**	**belong**	**on**	**that**	**place**	**,**	**but**	**belongs**	**in**
为什么	然后	如果	某人	获得	进入	它	那	不	属于	在	那	地方	,	但	属于	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

那么，如果有人不属于那个地方，但却属于那里，那又该怎么办呢?

['hiːz] ['trespæsɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['eniweɪ] , [ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː]

he's	**trespassing**	**just**	**as**	**much**	**,**	**because**	**anyway**	**,**	**if**	**he**	**took**	**it**	**away**	**it**
他是	擅闯私人领地	只是	作为	很多	,	因为	反正	,	如果	他	采取	它	离开	它

['wʊdnt] [biː; bi][ðer; ðər] .

wouldn't	**be**	**there**	**.**
不会	是	那里	.

他同样是在非法侵入，因为无论如何，如果他把它拿走，它就不会在那里了。

[siː] ? "

See	**?**	**"**
看	?	"

看? ”

" [ˌæbsə'luːtli] , ['pɑːzətɪvli] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	**Absolutely**	**,**	**positively**	**,**	**"**	**I**	**told**	**him**	**.**
"	绝对地	,	积极地	,	"	我	讲述	他	.

“绝对没问题，”我告诉他。

" [its] [æz; əz] [klɪr] [æz; əz] [mʌd] . "

"	**It's**	**as**	**clear**	**as**	**mud**	**.**	**"**
"	它是	作为	清除	作为	泥	.	"

“简直一团糟。”

" [rɪ'duːs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːmən] [dɪ'nɑːmɪneɪtər] , " ['westi] [sed] .

"	**Reduce**	**it**	**to**	**a**	**common**	**denominator**	**,**	**"**	**Westy**	**said**	**.**
"	减少	它	到	一个	常见的	分母	,	"	韦斯蒂	说	.

“把它简化成一个共同点，”韦斯蒂说。

[ðæt] ['feloʊ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [skuːl] .

That	**fellow**	**is**	**always**	**thinking**	**about**	**school**	**.**
那	同伴	是	总是	思维	关于	学校	.

那家伙满脑子都是学校的事。

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['bɑːðər] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] , " [aɪ] [sed] .

"	**We**	**should**	**bother**	**our**	**heads**	**,**	**"**	**I**	**said**	**.**
"	我们	应该	打扰	我们的	头部	,	"	我	说	.

“我们应该动动脑筋，”我说。

" [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] ; ['iːv(ə)n][ðə; ði] [su'priːm] [kɔːrt] ['kudnt] [dɪ'naɪ] [ðæt] . "

"	**Here**	**we**	**are**	**;**	**even**	**the**	**Supreme**	**Court**	**couldn't**	**deny**	**that**	**.**	**"**
"	这里	我们	是	;	甚至	这	最高	法庭	不能	否定	那	.	"

“事实就是如此；就连最高法院也无法否认这一点。”

" [ðeɪ] [dəunt][hæv; həv][tuː; tə][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] , " ['kɑːni] [sed] .

"	**They**	**don't**	**have**	**to**	**deny**	**it**	**,**	**we**	**admit**	**it**	**,**	**"**	**Connie**	**said**	**.**
"	他们	不	有	到	否定	它	,	我们	承认	它	,	"	康妮	说	.

“他们不必否认，我们承认，”康妮说。

" [wiːl] [stænd][ɑːn]['ɑʊər; ɑːr] [raɪts] !
" We'll stand on our rights !
" 出色地 站立 在 我们的 权利 !

我们将捍卫我们的权利!

" [piː] - [wiː] ['ʃɑʊtɪd] .
" Pee - wee shouted .
" 撒尿 - 哇 喊叫 .

“皮威大喊道。”

" [wiːl] [stænd][ɑːn]['ɑʊər; ɑːr][hiː; hi] — —
" We'll stand on our he — —
" 出色地 站立 在 我们的 他 — —

“我们将坚守我们的——”

" [piː] - [wiː] [wʌz; wəz] ['ʃɑʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] — " [ðeə(r)] [ɔːl] [red] [hɑːt] !
" PEE - WEE WAS SHOUTING ON THE ROOF OF THE CAR — " THEY'RE ALL RED HOT !
" 撒尿 - WE 曾是 喊叫 在 这 屋顶 的 这 车 — " 它们是 全部 红色的 热的 !

“皮威在车顶上大喊——‘它们都热得发烫!’

" [rɔi] ['bleɪkliːz] [kæmp][ɑːn] [wiːlz] .
" Roy Blakeley's Camp on Wheels .
" 罗伊 布莱克利 营 在 车轮 .

“罗伊·布莱克利的移动营地。”

[peɪdʒ] - [-]
Page 207 [207]
页 - [-]

第 207 页[207]

" [ʃʊr] , [wiːl] [stænd][ɑːn]['ɑʊər; ɑːr] ['hedz] , " [wɪg] [sed] .
" Sure , we'll stand on our heads , " Wig said .
" 当然 , 出色地 站立 在 我们的 头部 , " 假发 说 .

“当然，我们会倒立，”维格说。

" ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] . "
" Anything to please you . "
" 任何事物 到 请 你 . "

“只要能让你高兴就行。”

" ['ɑʊər; ɑːr] [hə'redɪteri] [raɪts] !
" Our hereditary rights !
" 我们的 遗传 权利 !

“我们的世袭权利！”

" [ðə; ði][kɪd] [jeld] .
" the kid yelled .
" 这 孩子 大喊 .

“孩子大喊道。”

" [ɔːl] [raɪt] , [get] [ʌp][ænd; ənd][stænd][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ,
" All right , get up and stand on the top of the car , " I told him ,
" 全部 正确的 , 得到 向上 和 站立 在 这 顶部 的 这 车 , " 我 讲述 他 ,

“好了，起来，站到车顶上去，”我告诉他。

" [ænd; ənd] [ʃaʊt] .
" and shout .
" 和 喊 .

然后大喊。

[wiːl] [duː][ðə; ði][rest] .
We'll do the rest .
出色地 做 这 休息 .

剩下的交给我们。

" [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ]['peɪpər][hæt][fɔːr; fər][ðə; ði][kɪd][ænd; ənd][taɪd][ə; eɪ] ['taʊəl] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst]

"	We	made	a	paper	hat	for	the	kid	and	tied	a	towel	around	his	waist
"	我们	制成	一个	纸	帽子	为了	这	孩子	和	系	一个	毛巾	大约	他的	腰部

[fɔːr; fər][æn; ən]['eɪprən] ,

for	an	apron	,
为了	一个	围裙	,

“我们给孩子做了一顶纸帽子，还在他腰间系了一条毛巾当围裙。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃef] .

because	we	wanted	him	to	look	like	a	chef	.
因为	我们	通缉	他	到	看	喜欢	一个	厨师	.

因为我们想让他看起来像个厨师。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sɔːspæn] [frʌm; frəm] - [kɪt] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [weɪv] [ˌaɪ 'tiː]

I	gave	him	a	saucepan	from	Westy's	kit	and	told	him	to	wave	it
我	给予	他	一个	平底锅	从	-	成套工具	和	讲述	他	到	海浪	它

[ə'raʊnd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ,

around	while	he	was	talking	,
大约	尽管	他	曾是	说	,

我给了他一个韦斯蒂工具包里的平底锅，让他边说边挥舞着它。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɔːt] , [kaɪnd][ʌv; əv] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [meɪk] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['hʌŋgri] .

because	I	thought	,	kind	of	,	it	might	make	the	people	hungry	.
因为	我	想法	,	种类	的	,	它	可能	制作	这	人们	饥饿的	.

因为我当时想，这可能会让人们挨饿。

['prɪti] [suːn] [wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [maːtʃɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði]

Pretty	soon	we	could	hear	him	marching	back	and	forth	on	the	roof	of	the
漂亮的	很快	我们	可以	听到	他	行军	后退	和	前进	在	这	屋顶	的	这

[kɑːr] ,

car	,
车	,

很快我们就能听到他在车顶上来回踱步的声音了。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] .

and	shouting	at	the	top	of	his	lungs	.
和	喊叫	在	这	顶部	的	他的	肺	.

他扯着嗓子大喊。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [aɪ][gɑːt][ðə; ði] [stoʊv] [hɑːt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [kraʊd] ['stændɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaʊt'saɪd]

Even	before	I	got	the	stove	hot	there	was	a	big	crowd	standing	all	around	outside
甚至	前	我	得到	这	火炉	热的	那里	曾是	一个	大的	人群	常设	全部	大约	外部

, ['læfɪŋ] .

,	laughing	.
,	笑	.

我还没把炉子烧热，外面就已经围了一大群人，他们都笑了。

[hiː; hi] [kept] ['ʃaʊtɪŋ] , " [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !

He	kept	shouting	,	"	Here	they	are	!
他	保留	喊叫	,	"	这里	他们	是	!

他不停地喊道：“他们在这里！”

[ðeə(r)] [ɔːl] ['smoʊkɪŋ] [hɑːt] !

They're	all	smoking	hot	!
它们是	全部	吸烟	热的	!

她们个个都性感火辣！

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [bɔɪ] [skaʊt] - !

The	celebrated	Boy	Scout	tenderflops	!
这	著名	男生	侦察	-	!

著名的童子军小可爱！

[flɔpt] [baɪ][ðə; ði]['oʊnli][ə'rɪdʒən(ə)l] [bɔɪ] [skaʊt] [flɑːpər] !
Flopped by the only original Boy Scout flopper !
失败 经过 这 仅有的 原来的 男生 侦察 翻车 !

被唯一一个童子军老兵搞砸了!

[ðeə(r)] [wʌn] [sent] [iːtʃ] !
They're one cent each !
它们是 一 中心 每个 !

每个只要一分钱!

[iːt] [wʌn][ænd; ənd] [juːl] ['nevər] [iːt] [ə'nʌðər] — [aɪ] [miːn] [juːl] ['nevər] [iːt] ['eniθɪŋ] [els] !
Eat one and you'll never eat another — I mean you'll never eat anything else !
吃 一 和 你会 绝不 吃 其他 — 我 意思是 你会 绝不 吃 任何事物 别的 !

吃一个，你就再也吃不下第二个了——我的意思是，你再也吃不下其他任何东西了!

[oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] -
O - o - o - o -
哦 - o - o - o -

哦哦哦-

[oʊ] !
oh !
哦 !

哦!

[ðeə(r)] [ɔːl] [red] [hɑːt] !
They're all red hot !
它们是 全部红色的 热的 !

它们都非常火热!

[ðə; ði][kaɪnd][wiː; wi] [iːt] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kæmp] - ['faɪər] !
The kind we eat around the camp - fire !
这 种类 我们 吃 大约 这 营 - 火 !

就是我们在篝火旁吃的那种!

['oʊnli][wʌn] [sent] !
Only one cent !
仅有的 一 中心 !

只需一分钱!

[nʌn] ['dʒenjuɪn] [ən'les] [stæmpt] [biː; bi] [prɪ'perd] ! [-]
None genuine unless stamped BE PREPARED ! [208]
没有任何 真的 除非 盖章 是 准备 ! [-]

除非盖有“做好准备！”的印章，否则都不是真品。[208]

[ðə; ði] ['feɪməs] [skaʊt] - !
The famous scout tenderflops !
这 著名的 侦察 - !

著名的侦察兵保安!

[ðeɪ] [melt] [ɪn][jʊr; jər] [maʊθ] !
They melt in your mouth !
他们 熔化 在 你的 嘴 !

它们入口即化!

[ðeɪ] [melt] [ɪn][jʊr; jər] [maʊθ] ! "
They MELT in your MOUTH ! "
他们 熔化 在 你的 嘴 ! "

它们入口即化!

" [gʊd] [naɪt] !
" Good night !
" 好的 夜晚 !

“晚安!

" [aɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɛloʊz] ; " ['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	I	said	to	the	fellows	;	"	listen	to	him	.
"	我	说	到	这	伙伴们	;	"	听	到	他	.

我对伙计们说：“听他说。”

" [baɪ] [ðæt] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] ['fraɪɪŋ] [ðem; ðəm][sɪks][æt; ət][ə; eɪ][klɪp] ,

"	By	that	time	I	was	frying	them	six	at	a	clip	,
"	经过	那	时间	我	曾是	煎炸	他们	六	在	一个	夹子	,

“那时候我已经能一口气炸掉六个了。”

[waɪl] ['kɑːni] [ænd; ənd] [wɪg] [ænd; ənd] ['westi] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [ɑːn] ['piːsɪz] [ʌv; əv]

while	Connie	and	Wig	and	Westy	were	passing	them	around	on	pieces	of
尽管	康妮	和	假发	和	韦斯蒂	是	通过	他们	大约	在	件	的

[bɔːrd] [ænd; ənd] ['skuːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mʌni] .

board	and	scooping	in	the	money	.
木板	和	舀取	在	这	钱	.

康妮、维格和韦斯蒂则在木板上传递着这些钱，并把它们舀进去。

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ] [hɜːrd] [piː] - [wiːz] [vɔɪs] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [stoʊv] .

All	of	a	sudden	I	heard	Pee	-	wee's	voice	;	it	seemed	to	be	in	the	stove	.
全部	的	一个	突然	我	听到	撒尿	-	尿尿	嗓音	;	它	似乎	到	是	在	这	火炉	.

我突然听到皮威的声音；好像是从炉子里传出来的。

[aɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði][lɪd][ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['kɔːlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['stoʊvˌpaɪp] ,

I	opened	the	lid	and	heard	him	calling	down	the	stovepipe	,
我	打开	这	盖	和	听到	他	呼叫	向下	这	烟囱管	,

我打开炉盖，听到他从烟囱里喊话。

" [send] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [ʌp] [hɪr] [soʊ][aɪ][kæn; kən][biː; bi] ['iːtɪŋ] [ðem; ðəm] ; ['itl] [meɪk] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]

"	Send	me	some	up	here	so	I	can	be	eating	them	;	it'll	make	the	people
"	发送	我	一些	向上	这里	所以	我	能	是	吃	他们	;	它将	制作	这	人们

['hʌŋgri] . "

hungry	.	"
饥饿的	.	"

“给我送一些上来，让我吃吃；这样人们就会饿了。”

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] , " [wɪg] [sed] ; " [lets] [ɔːl][biː; bi] ['iːtɪŋ] [ðem; ðəm] ,

"	That's	a	good	idea	,	"	Wig	said	;	"	let's	all	be	eating	them	,
"	那就是	一个	好的	主意	,	"	假发	说	;	"	我们来吧	全部	是	吃	他们	,

“这是个好主意，”维格说，“我们都吃吧。”

[ænd; ənd] [lets] [lʊk] [kaɪnd][ʌv; əv] ['hæpi] ['evri] [taɪm] [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ] [baɪt] .

and	let's	look	kind	of	happy	every	time	we	take	a	bite	.
和	我们来吧	看	种类	的	快乐的	每一个	时间	我们	拿	一个	咬	.

而且我们每次咬一口的时候都要看起来很高兴。

[ˌaɪ 'tiː] [peɪz] [tuː; tə] ['ædvərtaɪz] .

It	pays	to	advertise	.
它	支付	到	广告	.

广告宣传是值得的。

" [wiː; wi] [pæst] [ə; eɪ] ['sɔːspæn] [fʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə] [piː] - [wiː] [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] [ðem; ðəm]

"	We	passed	a	saucepan	full	of	them	up	to	Pee	-	wee	and	charged	them
"	我们	通过了	一个	平底锅	满的	的	他们	向上	到	撒尿	-	哇	和	带电	他们

[ʌp] [tuː; tə] ['ædvərtaɪzɪŋ] .

up	to	advertising	.
向上	到	广告	.

“我们把一锅这些东西递给皮威，然后把它们计入广告费用。”

['westi] [sed] , " [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌoʊvər'hed] [ɪk'spens] .

Westy	said	,	"	That's	what	you	call	overhead	expense	.
韦斯蒂	说	,	"	那就是	什么	你	称呼	开销	费用	.

韦斯蒂说：“这就是所谓的间接费用。”

" [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ðæt] [kɪd] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [ˌoʊvər'hed] [ɪk'spens] , [ɔːl] [raɪt] .

"	Believe	me	,	that	kid	was	some	overhead	expense	,	all	right	.
"	相信	我	,	那	孩子	曾是	一些	开销	费用	,	全部	正确的	.

“相信我，那孩子可是一笔不小的开支。”

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] ['demənstreɪt] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [daʊn] .

"	You	have	to	demonstrate	,	"	he	shouted	down	.
"	你	有	到	证明	,	"	他	喊叫	向下	.

“你们必须拿出证据来！”他朝楼下喊道。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['demənstreɪtər] , " [ə; eɪ] [mæn] [kɔːld] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

"	You're	a	pretty	good	demonstrator	,	"	a	man	called	up	to	him	.
"	你是	一个	漂亮的	好的	演示者	,	"	一个	男人	称为	向上	到	他	.

“你示威做得真不错，”一个男人朝他喊道。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [soʊ] [hɑːrd] [aɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [fraɪ] [ðə; ði] [keɪks] [fæst] [ɪ'nʌf] .

I	was	laughing	so	hard	I	could	hardly	fry	the	cakes	fast	enough	.
我	曾是	笑	所以	难的	我	可以	几乎	炒	这	蛋糕	快速地	足够的	.

我笑得太厉害了，几乎来不及煎饼。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [kraʊd] [ˌaʊt'saɪd] , [-]

There	was	a	big	crowd	outside	,	[	209	]
那里	曾是	一个	大的	人群	外部	,	[	-	]

外面聚集了很多人，[209]

[dʒʌst] ['skræmblɪŋ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] - [ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm] ['kɔːfi] -

just	scrambling	for	them	,	and	we	had	Westy's	aluminum	coffee	-
只是	争抢	为了	他们	,	和	我们	有	-	铝	咖啡	-

[pɑːt] [ə'baʊt] [hæf] [fʊl] [ʌv; əv] ['peniz] .

pot	about	half	full	of	pennies	.
锅	关于	一半	满的	的	便士	.

我们手忙脚乱地找硬币，韦斯蒂的铝制咖啡壶里大约有一半的硬币。

[ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [kɑːr] , [piː] - [wiː] [wʌz; wəz] [strʌtɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,

Up	on	the	car	,	Pee	-	wee	was	strutting	up	and	down	,
向上	在	这	车	,	撒尿	-	哇	曾是	昂首阔步	向上	和	向下	,

皮威爬上车顶，来回踱步。

['weɪvɪŋ] [ðə; ði] ['sɔːspæn] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ɑːrm] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [keɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [hænd]

waving	the	saucepan	with	one	arm	and	holding	a	cake	in	his	other	hand
挥手	这	平底锅	和	一	手臂	和	保持	一个	蛋糕	在	他的	其他	手

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] ,

and	shouting	,
和	喊叫	,

他一手挥舞着平底锅，另一只手拿着蛋糕，大声喊道：

" [oʊ] — [oʊ] , [tuː; tə] [teɪst] [wʌn] !

"	O	—	oh	,	to	taste	one	!
"	哦	—	哦	,	到	品尝	一	!

“哦——真想尝尝！”

[dʒʌst] [tuː; tə] [teɪst] [wʌn] !

Just	to	TASTE	one	!
只是	到	品尝	一	!

就想尝尝！

[wɑːtʃ] [ˌem 'iː] [iːt] [wʌn] !

Watch	me	eat	one	!
手表	我	吃	一	!

看我吃一个！

[m; ʌm] - [ˌɛm'ɛm'ɛm] !

Mm	-	**mmm**	**!**
毫米	-	嗯	!

嗯嗯!

[ðeə(r)] [wʌn] [sent] [iːtʃ] !

They're	**one**	**cent**	**each**	**!**
它们是	一	中心	每个	!

每个只要一分钱!

[nʌn] ['dʒenjuɪn] [ən'les] [stæmpt] [biː; bi] [prɪ'perd] !

None	**genuine**	**unless**	**stamped**	**BE**	**PREPARED**	**!**
没有任何	真的	除非	盖章	是	准备	!

除非盖有印章，否则都不是正品。做好准备!

[send] [ʌp] [sʌm; səm] [mɔːr] , [juː; jʊ] ['fɛloʊz] !

Send	**up**	**some**	**more**	**,**	**you**	**fellows**	**!**
发送	向上	一些	更多的	,	你	伙伴们	!

伙计们，再送一些上来!

" ['æftər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [wiː; wi] [stɑːpt] [tuː; tə] [rest] ,

"	**After**	**a**	**little**	**while**	**we**	**stopped**	**to**	**rest**	**,**
"	后	一个	小的	尽管	我们	停止	到	休息	,

“过了一会儿，我们停下来休息。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [æskt] ['mɪstər] . ['pedroʊ] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [hæv; həv] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] .

and	**we**	**asked**	**Mr**	**.**	**Pedro**	**to**	**come**	**in**	**and**	**have**	**lunch**	**with**	**us**	**.**
和	我们	问	先生	.	佩德罗	到	来	在	和	有	午餐	和	我们	.

于是我们邀请佩德罗先生进来和我们一起吃午饭。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] [wiː; wi] [went] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [graʊndz] [ænd; ənd] [hæd; həd] [sʌm; səm] [raɪdz] [ɑːn] [ðə; ðɪ]

In	**the**	**afternoon**	**we**	**went**	**around**	**the**	**grounds**	**and**	**had**	**some**	**rides**	**on**	**the**
在	这	下午	我们	去	大约	这	理由	和	有	一些	骑行	在	这

['meri] - [goʊ] - [raʊnd] [ænd; ənd] [traɪd] ['aʊər; ɑːr] [lʌk] ['θroʊɪŋ] ['beɪsbɔːl] [æt; ət] [ə; eɪ] ['niːgroʊ] [mæn] .

merry	**-**	**go**	**-**	**round**	**and**	**tried**	**our**	**luck**	**throwing**	**baseballs**	**at**	**a**	**negro**	**man**	**.**
欢乐	-	去	-	圆形的	和	尝试	我们的	运气	投掷	棒球	在	一个	黑人	男人	.

下午，我们在园区里转了转，坐了旋转木马，还试着用棒球投掷一个黑人男子。

[aɪ] [wʌn] [ə; eɪ] [ˌdʒæpə'niːz] [dɑːl] .

I	**won**	**a**	**Japanese**	**doll**	**.**
我	韩元	一个	日本人	玩具娃娃	.

我赢了一个日本娃娃。

[wiː; wi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [praɪs] [ʌv; əv] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [tuː; tə] [ten] [sents] .

We	**found**	**out**	**that**	**the**	**price**	**of**	**sandwiches**	**had**	**gone**	**down**	**to**	**ten**	**cents**	**.**
我们	成立	出去	那	这	价格	的	三明治	有	已消失	向下	到	十	分	.

我们发现三明治的价格已经降到了10美分。

['wɔfəlz] [wɜːr; wər] ['selɪŋ] [tuː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [sent] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] ['bɛgɪŋ] — [ðæts] [wʌt] [ə; eɪ] [mæn]

Waffles	**were**	**selling**	**two**	**for**	**a**	**cent**	**and**	**going**	**begging**	**—**	**that's**	**what**	**a**	**man**
华夫饼	是	销售	二	为了	一个	中心	和	去	乞讨	—	那就是	什么	一个	男人

[toʊld] [ˌjuː 'es] .

told	**us**	**.**
讲述	我们	.

一位男士告诉我们，当时华夫饼两个才卖一分钱，人们甚至去乞讨。

[hiː; hi] [sed] ['krʌlər] [wɜːr; wər] [ɔːf] [ðə; ðɪ] ['mɑːrkɪt] .

He	**said**	**crullers**	**were**	**off**	**the**	**market**	**.**
他	说	甜甜圈	是	离开	这	市场	.

他说甜甜圈已经下架了。

[ðə; ði] ['kɔ:fi] - [mæn] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [bai] - ['hoʊlseɪl] [frʌm; frəm][ˌju: 'es] , [bʌt; bət][wi:; wi]

The	coffee	-	man	wanted	to	buy	tenderflops	wholesale	from	us	,	but	we
这	咖啡	-	男人	通缉	到	买	-	批发的	从	我们	,	但	我们

['wʊdnt] [sel] [hɪm; ɪm] ['eni] .

wouldn't	sell	him	any	.
不会	卖	他	任何	.

卖咖啡的人想从我们这里批发购买 Tenderflops 鞋，但我们没卖给他。

[bɪ'li:v] [ˌem 'i:] ,

Believe	me	,
相信	我	,

相信我，

[wi:; wi][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] ['i:tɪŋ] [aʊt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][hændz] — [ðæts] [noʊ]

we	had	all	the	visitors	at	that	place	eating	out	of	our	hands	—	that's	no
我们	有	全部	这	访客	在	那	地方	吃	出去	的	我们的	双手	—	那就是	不

[dʒoʊk] ['i:ðər] ;

joke	either	;
开玩笑	任何一个	;

我们把那里的所有来访者都迷得神魂颠倒——这可不是开玩笑；

[its] [tru:] .

it's	true	.
它是	真的	.

没错。

[ə'baʊt] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-][aɪ] [mɪkst] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði] [stʌf] [wi:; wi][hæd; həd] [left] .

About	four	o'clock	I	mixed	up	all	the	stuff	we	had	left	.
关于	四	点钟	我	混合	向上	全部	这	东西	我们	有	左边	.

大约四点钟的时候，我把剩下的东西都混在一起了。

[ɔ:l'redi] [wi:; wi][hæd; həd] [eɪt] ['dɑ:lɘz, 'dɔlɘz][ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd]['oʊnli] [spent] [ə'baʊt] [fɔ:r] .

Already	we	had	eight	dollars	and	we	had	only	spent	about	four	.
已经	我们	有	八	美元	和	我们	有	仅有的	花费	关于	四	.

我们当时已经有了八美元，而我们只花了大约四美元。

[soʊ][wi:; wi][hæd; həd]['oʊvər] [fɔ:r] [-]

So	we	had	over	four	[	210	]
所以	我们	有	超过	四	[	-	]

所以我们有超过四个[210]

['dɑ:lɘz, 'dɔlɘz] - ['prɑ:fɪt] .

dollars	'	profit	.
美元	-	利润	.

美元利润。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bɪgə(r)] , [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌoʊvər'hed] [ɪk'spens] .

It	would	have	been	bigger	,	except	for	the	overhead	expense	.
它	会	有	到过	大	,	除了	为了	这	开销	费用	.

如果不是因为管理费用，规模还会更大。

[ˌaɪ 'ti:][kɔ:sts][ə; eɪ][lɑ:t][tu:; tə]['ædvərtaɪz] .

It	costs	a	lot	to	advertise	.
它	成本	一个	很多	到	广告	.

广告费用很高。

[ɑ:n] [tɔ:rd] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [bɪgə(r)] .

On	toward	evening	the	crowd	was	even	bigger	.
在	朝向	晚上	这	人群	曾是	甚至	大	.

到了傍晚，人群更加拥挤了。

[ðæt] [wʌz; wəz][bɪˈkɔːz]['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

That	was	because	everybody	was	telling	everybody	else	to	see	the
那	曾是	因为	大家	曾是	讲述	大家	别的	到	看	这

[bɔɪ] [skaʊts] ['selɪŋ] [stæmpt] [keɪks] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['praɪvət] [kɑːr] .

Boy	Scouts	selling	stamped	cakes	from	their	private	car	.
男生	童子军	销售	盖章	蛋糕	从	他们的	私人的	车	.

那是因为大家都告诉其他人去看童子军开着私家车兜售印有图案的蛋糕。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [wʌt] - [duː] - [juː; jʊ] - [kɔːl] - [ˌaɪ 'tiː] — [æn; ən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

We	were	a	what	-	do	-	you	-	call	-	it	—	an	institution	.
我们	是	一个	什么	-	做	-	你	-	称呼	-	它	—	一个	机构	.

我们当时是一个该怎么称呼的——一个机构。

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [keɪm] [ðə; ði][grænd]['klaɪmæks] .

All	of	a	sudden	came	the	grand	climax	.
全部	的	一个	突然	来了	这	盛大	高潮	.

突然间，高潮来临了。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['leɪɪŋ] [ðə; ði][læst] - [ɑːn][ðə; ði] ['bɔrdz] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [skreɪp]

I	was	just	laying	the	last	tenderflops	on	the	boards	and	trying	to	scrape
我	曾是	只是	躺下	这	最后的	-	在	这	板	和	尝试	到	刮

[ɪˈnʌf] [stʌf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pæn][tuː; tə] [meɪk] [dʒʌst] [tuː] [ɔːr] [θriː] [mɔːr] ,

enough	stuff	out	of	the	pan	to	make	just	two	or	three	more	,
足够的	东西	出去	的	这	平底锅	到	制作	只是	二	或者	三	更多的	,

我当时正把最后几块嫩煎饼放在砧板上，努力从锅里刮出足够的食材，再做两三块。

[wen] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['wægən][stɑːp] [raɪt] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði][kɑːr] .

when	I	saw	a	wagon	stop	right	alongside	the	car	.
什么时候	我	锯	一个	车皮	停止	正确的	旁边	这	车	.

当我看到一辆马车停在汽车旁边时。

[oʊ] , [pliːz] [ɪkˈskjuːs][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [waɪl] [aɪ] [læf] !

Oh	,	please	excuse	me	a	minute	while	I	laugh	!
哦	,	请	原谅	我	一个	分钟	尽管	我	笑	!

哦，请允许我笑一会儿!

[naʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [ðæt] ['wægən][moʊst][ɔːl] [ˌæftər'nuːn] ,

Now	we	had	seen	that	wagon	most	all	afternoon	,
现在	我们	有	已见	那	车皮	最多	全部	下午	,

我们整个下午几乎都看到那辆马车了。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz]['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][kɑːrt] ['sɔːdʌst] [frʌm; frəm][ðə; ði][aɪs] - [haʊs]

because	a	man	was	using	it	to	cart	sawdust	from	the	ice	-	house
因为	一个	男人	曾是	使用	它	到	大车	锯末	从	这	冰	-	房子

[ænd; ənd]['sprɪŋk(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [reɪs] - [træk] .

and	sprinkle	it	on	the	race	-	track	.
和	撒	它	在	这	种族	-	追踪	.

因为有人用它从冰库运来锯末，然后撒在赛道上。

[aɪ] [səˈpoʊz] [hiː; hi][dɪd] [ðæt] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪsɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æt; ət]

I	suppose	he	did	that	on	account	of	the	races	which	were	going	to	be	at
我	认为	他	做过	那	在	帐户	的	这	种族	哪个	是	去	到	是	在

[faɪv] [əˈklɔk, əu-] .

five	o'clock	.
五	点钟	.

我猜他这么做是因为五点钟有赛马比赛。

['eniweɪ] , [hiː; hi][gɑːt] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['wægən][ænd; ənd] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['plætfɔːrm]

Anyway	**,**	**he**	**got**	**down**	**from**	**his**	**wagon**	**and**	**came**	**over**	**to**	**the**	**platform**
反正	,	他	得到	向下	从	他的	车皮	和	来了	超过	到	这	平台

[ænd; ənd] [sed] ,

and	**said**	**,**
和	说	,

总之，他下了马车，走到站台上，说道：

" [lets] [traɪ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ðem; ðəm] - [aɪm] ['hɪrɪn] - [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] .

"	**Let's**	**try**	**a**	**couple**	**of**	**them**	**floperetts**	**I'm**	**hearin**	**'**	**so**	**much**	**about**	**.**
"	我们来吧	尝试	一个	夫妻	的	他们	-	我是	听觉	-	所以	很多	关于	.

“咱们来试试我经常听说的那些软绵绵的 ...

" [aɪ] [sed] , " [ɪz] [ðɪs] [jʊr; jər] [læst] [loʊd] ?

"	**I**	**said**	**,**	**"**	**Is**	**this**	**your**	**last**	**load**	**?**
"	我	说	,	"	是	这	你的	最后的	加载	?

我说：“这是你最后一趟货吗？”

" [hiː; hi] [sed] [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ðæt] ['æftər][hiː; hi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ['sprɪŋkld] [ɑːn][ðə; ði] [træk] ,

"	**He**	**said**	**yes**	**,**	**it**	**was**	**,**	**and**	**that**	**after**	**he**	**got**	**it**	**sprinkled**	**on**	**the**	**track**	**,**
"	他	说	是的	,	它	曾是	,	和	那	后	他	得到	它	撒上	在	这	追踪	,

他说是的，确实如此，而且是在他把粉末洒在赛道上之后。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [fɔːr; fər] [mɔːr] - — [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] [-]

he	**was**	**coming**	**back**	**for**	**more**	**floperetts**	**—**	**that**	**was**	**what**	**he**	**called**	**[**	**211**	**]**
他	曾是	未来	后退	为了	更多的	-	—	那	曾是	什么	他	称为	[	-	]

他回来是为了吃更多的小鱼——他就是这么称呼它们的[211]

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

他们。

[ðæt] [mæn] [eɪt] [ə; eɪ] [hoʊl] [bɔːrd] [fʊl] [ænd; ənd][aɪ] [kɔːld] [ʌp] [tuː; tə] [piː] - [wiː] ,

That	**man**	**ate**	**a**	**whole**	**board**	**full**	**and**	**I**	**called**	**up**	**to**	**Pee**	**-**	**wee**	**,**
那	男人	吃	一个	所有的	木板	满的	和	我	称为	向上	到	撒尿	-	哇	,

那人吃掉了一整板，我打电话给皮威，

" [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [mɔːr] ['bætər] , [soʊ] [wɪə(r)] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊm] [stretʃ] .

"	**There**	**isn't**	**any**	**more**	**batter**	**,**	**so**	**we're**	**on**	**the**	**home**	**stretch**	**.**
"	那里	不是	任何	更多的	连击	,	所以	是	在	这	家	拉紧	.

“已经没有击球手了，所以我们已经进入最后阶段了。”

[ʃaʊt] [gʊd] [ænd; ənd] [laʊd] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [its] [ðer; ðər] [læst] [tʃæns] .

Shout	**good**	**and**	**loud**	**and**	**tell**	**them**	**it's**	**their**	**last**	**chance**	**.**
喊	好的	和	大声	和	告诉	他们	它是	他们的	最后的	机会	.

大声喊叫，告诉他们这是他们最后的机会。

" [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['veri] ['mɪnɪt] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][ˌloʊkə'moʊtɪv] ['wɪs(ə)l] .

"	**Just**	**at**	**that**	**very**	**minute**	**I**	**heard**	**a**	**locomotive**	**whistle**	**.**
"	只是	在	那	非常	分钟	我	听到	一个	机车	哨	.

就在那一刻，我听到了火车汽笛声。

" [gʊd] [naɪt] , " [aɪ] [sed] ; " [aɪ] [bet] [its] ['twenti] - [θriː] [fɔːr; fər][juː 'es] . "

"	**Good**	**night**	**,**	**"**	**I**	**said**	**;**	**"**	**I**	**bet**	**it's**	**twenty**	**-**	**three**	**for**	**us**	**.**	**"**
"	好的	夜晚	,	"	我	说	;	"	我	赌注	它是	二十	-	三	为了	我们	.	"

“晚安，”我说；“我猜我们这边是二十三岁。”

" [wɒts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ? " ['westi] [sed] ; " [ðeəz; ðəz][noʊ] [mɔːr] ['bætər] , ['eniweɪ] , [ænd; ənd][aɪm]

" What's the difference ? " Westy said ; " there's no more batter , anyway , and I'm

" 是什么 这 不同之处 ? " 韦斯蒂 说 ; " 有 不 更多的 连击 , 反正 , 和 我是

['taɪərd] [aʊt] . "

tired out . "

疲劳的 出去 . "

“有什么区别？”韦斯蒂说，“反正面糊也没了，而且我也累了。”

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɔːfi] - [pɑːt] [fʊl] [ʌv; əv] ['mʌni] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

" We have a coffee - pot full of money , " I told him .

" 我们 有 一个 咖啡 - 锅 满的 的 钱 , " 我 讲述 他 .

“我们手里有一大笔钱，”我告诉他。

['æftər][aɪ][hæd; həd] [fraɪd] [ðə; ði] [læst] - , [aɪ] [went] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [rest] .

After I had fried the last tenderflop , I went outside to take a good rest .

后 我 有 油煎 这 最后的 - , 我 去 外部 到 拿 一个 好的 休息 .

炸完最后一块嫩煎鱼后，我到外面好好休息了一会儿。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗伊·布莱克利的移动营地(Roy Blakeley's Camp on Wheels)
第9/9页

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːt] ['wɜːrkɪŋ] ['oʊvər] [ðæt] [stoʊv] .

It	**was**	**hot**	**working**	**over**	**that**	**stove**	**.**
它	曾是	热的	在职的	超过	那	火炉	.

在炉子旁工作很热。

[ʌp] [ɑːn][ðə; ði][kɑːr] , [piː] - [wiː] [wʌz; wəz] ['stæmpɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ,

Up	**on**	**the**	**car**	**,**	**Pee**	**-**	**wee**	**was**	**stamping**	**back**	**and**	**forth**	**,**
向上	在	这	车	,	撒尿	-	哇	曾是	冲压	后退	和	前进	,

皮威爬上车顶，来回跺脚。

['weɪvɪŋ] [ðə; ði][pæn][ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl][hiː; hi][wʌz; wəz] [wɜːrθ] .

waving	**the**	**pan**	**and**	**screaming**	**for**	**all**	**he**	**was**	**worth**	**.**
挥手	这	平底锅	和	尖叫	为了	全部	他	曾是	值得	.

他挥舞着平底锅，拼命尖叫。

" [lʊk] !

"	**Look**	**!**
"	看	!

“看！

" [aɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɛloʊz] ; " [dʒʌst] [teɪk] [wʌn] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	**I**	**said**	**to**	**the**	**fellows**	**;**	**"**	**just**	**take**	**one**	**look**	**at**	**him**	**.**
"	我	说	到	这	伙伴们	;	"	只是	拿	一	看	在	他	.

我对伙计们说：“你们只要看他一眼就知道了。”

[get] [jʊr; jər]['koʊˌdæk] , ['westi] . "

Get	**your**	**kodak**	**,**	**Westy**	**.**	**"**
得到	你的	柯达	,	韦斯蒂	.	"

韦斯蒂，拿上你的柯达相机。

" ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [left] !

"	**Only**	**a**	**few**	**more**	**left**	**!**
"	仅有的	一个	很少	更多的	左边	!

“只剩下几个了！”

" [piː] - [wiː] [wʌz; wəz] [jelɪŋ] .

"	**Pee**	**-**	**wee**	**was**	**yelling**	**.**
"	撒尿	-	哇	曾是	大喊	.

“皮威在大喊大叫。”

" [wʌn] [sent] [waɪl] [ðeɪ] [læst] !

"	**One**	**cent**	**while**	**they**	**last**	**!**
"	一	中心	尽管	他们	最后的	!

“一分钱，先到先得！”

[nʌn] ['dʒenjuɪn] — — [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

None	**genuine**	**—**	**—**	**and**	**so**	**on**	**,**	**and**	**so**	**on**	**.**
没有任何	真的	—	—	和	所以	在	,	和	所以	在	.

没有一个是真的——等等等等。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [freɪt] [treɪn] ['bækɪŋ] [ɪn] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] .

By	**that**	**time**	**I**	**could**	**see**	**a**	**freight**	**train**	**backing**	**in**	**toward**	**us**	**.**
经过	那	时间	我	可以	看	一个	货运	火车	后盾	在	朝向	我们	.

那时我看到一列货运列车正倒车朝我们驶来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['veri] [sloʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [men] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ]

It	was	coming	very	slow	and	a	couple	of	men	from	it	were	running
它	曾是	未来	非常	慢的	和	一个	夫妻	的	男人	从	它	是	跑步

[ə'hed] [tuː; tə] [-]

ahead	to	[	212	]
前方	到	[	-	]

它来得很慢，车上有几个人朝前面跑去[212]

['oʊpən][ðə; ði] [geɪts] .

open	the	gates	.
打开	这	大门	.

打开大门。

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [krept] [ə'lɔːŋ] — ['hɑːrdli] [muːvd] .

It	just	crept	along	—	hardly	moved	.
它	只是	悄悄地爬	沿着	—	几乎	已搬	.

它只是缓慢地爬行——几乎纹丝不动。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [men] [ɑːn][tɑːp][ænd; ənd][wʌn] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [breɪk] ['hænd(ə)l] .

There	were	men	on	top	and	one	turning	the	brake	handle	.
那里	是	男人	在	顶部	和	一	转弯	这	制动	处理	.

上面有几个人，其中一个正在拉刹车把手。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [kɔːld] [aʊt] , " [wɑːtʃ] [jʊr; jər] [step] [ðer; ðər] , [juː; jʊ] [kɪd] ! "

One	of	them	called	out	,	"	Watch	your	step	there	,	you	kid	!	"
一	的	他们	称为	出去	,	"	手表	你的	步	那里	,	你	孩子	!	"

其中一人喊道："小鬼，小心点！"

" [ðeə(r)] [ɔːl] ['smoʊkɪŋ] [hɑːt] !

"	They're	all	smoking	hot	!
"	它们是	全部	吸烟	热的	!

"她们个个都性感火辣！"

" [piː] - [wiː] [jeld] , [ænd; ənd] ['nevər] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	Pee	-	wee	yelled	,	and	never	paid	any	attention	to	him	.
"	撒尿	-	哇	大喊	,	和	绝不	有薪酬的	任何	注意力	到	他	.

"皮威大喊大叫，根本没理会他。"

" [breɪs] [jʊr; jər] [fiːt] , ['sʌni] , " [ðə; ði][mæn] ['ʃaʊtɪd] .

"	Brace	your	feet	,	Sonny	,	"	the	man	shouted	.
"	支撑	你的	脚	,	桑尼	,	"	这	男人	喊叫	.

"稳住脚，桑尼！"那人喊道。

[piː] - [wiː] ['dɪdnt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] , [dʒʌst] [kept] [maːtʃɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , ['weɪvɪŋ] [ðə; ði]

Pee	-	wee	didn't	pay	any	attention	,	just	kept	marching	up	and	down	,	waving	the
撒尿	-	哇	没有	支付	任何	注意力	,	只是	保留	行军	向上	和	向下	,	挥手	这

[pæn][ænd; ənd] [jelɪŋ] ,

pan	and	yelling	,
平底锅	和	大喊	,

皮威根本没在意，只是不停地来回走动，挥舞着平底锅，大喊大叫。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] - [tuː; tə][biː; bi] [flɔpt] !

"	There	are	no	more	tenderflops	to	be	flopped	!
"	那里	是	不	更多的	-	到	是	失败	!

"再也没有嫩嫩的软体动物可以翻滚了！"

[jʊr; jər] [læst] [tʃæns] !

Your	last	chance	!
你的	最后的	机会	!

最后的机会！

[get] [ə; eɪ] [flɑːp] — —
Get a flop — —
得到 一个 失败 — —

搞砸了——

" [ænd; ənd] [ðen] , [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] ['sɪstər] [dʒeɪn] ,
" And then , good morning sister Jane ,
" 和 然后 , 好的 早晨 姐姐 简 ,

“然后，早上好，简姐姐。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bʌŋk] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [piː] - [wiː] ['swɪŋɪŋ] [ðə; ði]
there was just a little bunk and there was Pee - wee swinging the
那里 曾是 只是 一个 小的 假寐 和 那里 曾是 撒尿 - 哇 摇摆 这
['sɔːspæn] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['bæləns] [hɪm'self] [ɑːn] [wʌn] [leg] .
saucepan and trying to balance himself on one leg .
平底锅 和 尝试 到 平衡 他自己 在 一 腿 .

那里只有一张小床，皮威在里面挥舞着平底锅，试图单腿保持平衡。

" [get] — [get] [ə; eɪ] [flɑːp] — — " [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] .
" Get — get a flop — — " he was shouting .
" 得到 — 得到 一个 失败 — — " 他 曾是 喊叫 .

“搞砸——搞砸——”他大喊道。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ə'raʊnd] [hiː; hi] [went] , [ænd; ənd] [ɔːf] [ðə; ði] [ruːf] ,
And then , all of a sudden , around he went , and off the roof ,
和 然后 , 全部 的 一个 突然 , 大约 他 去 , 和 离开 这 屋顶 ,

然后，突然间，他转身，从屋顶上掉了下去。

[kə'flɔp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [loʊd] [ʌv; əv] ['sɔːdʌst] .
kerflop into the load of sawdust .
克洛普 进入 这 加载 的 锯末 .

啪嗒一声掉进锯末堆里。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [deɪ] . [-]
It was the end of a perfect day . [213]
它 曾是 这 结尾 的 一个 完美的 天 . [-]

这是完美的一天的结束。[213]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'eɪt]
CHAPTER XXXVIII
章 38

第三十八章

[ɔːl] [ə'bɔːrd]
ALL ABOARD
全部 船上

全体登船

[ðə; ði] ['sɔːdʌst] [wʌz; wəz] [ɔːl] [wet] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [aɪs] [ɪn] [ðæt] [aɪs] - [haʊs] ,
The sawdust was all wet on account of there being ice in that ice - house ,
这 锯末 曾是 全部 湿的 在 帐户 的 那里 存在 冰 在 那 冰 - 房子 ,

由于冰窖里有冰，锯末都湿透了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [stʌk] [ɔːl] ['oʊvər] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['hɪroʊz, 'hiːroʊz] [kloʊðz] [ænd; ənd] [feɪs] ,
and it stuck all over our young hero's clothes and face ,
和 它 卡住 全部 超过 我们的 年轻的 英雄们 衣服 和 脸 ,

它粘满了我们这位年轻英雄的衣服和脸。

[soʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['veri] [kɔːrs] ['sændpeɪpər] .
so he looked as if he were covered with very coarse sandpaper .
所以 他 看起来 作为 如果 他 是 涵盖 和 非常 粗 砂纸 .

他看起来就像身上覆盖了一层非常粗糙的砂纸。

[wiː; wi] [hɔːld] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [stʊd] [hɪm; ɪm] [ʌp] , ['sɔːspæn] [ænd; ənd] [ɔːl] .

We	hauled	him	out	and	stood	him	up	,	saucepan	and	all	.
我们	拖拽	他	出去	和	站立	他	向上	,	平底锅	和	全部	.

我们把他拖出来，扶他站起来，连同他的平底锅一起。

['iːv(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] - [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪg] [baɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [wʌn] [hænd] ,

Even	he	had	a	tenderflop	with	a	big	bite	out	of	it	in	one	hand	,
甚至	他	有	一个	-	和	一个	大的	咬	出去	的	它	在	一	手	,

甚至他一只手里还拿着一块被咬了一大口的嫩肉。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [wet] ['sɔːdʌst] [laɪk] [sʌm; səm] [nuː] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['frɔːstɪŋ] .

and	it	was	all	covered	with	wet	sawdust	like	some	new	kind	of	frosting	.
和	它	曾是	全部	涵盖	和	湿的	锯末	喜欢	一些	新的	种类	的	糖霜	.

表面覆盖着一层湿漉漉的锯末，就像某种新型的糖霜。

[ðə; ði] [kraʊd] [went] ['kreɪzi] .

The	crowd	went	crazy	.
这	人群	去	疯狂的	.

人群沸腾了。

[aɪ] [θɔːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['treinmən] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fɪt] , [hiː; hi] [læft] [soʊ] [hɑːrd] .

I	thought	one	of	those	trainmen	would	have	a	fit	,	he	laughed	so	hard	.
我	想法	一	的	那些	列车员	会	有	一个	合身	,	他	笑了	所以	难的	.

我以为其中一个列车员会笑疯的，他笑得太厉害了。

[aɪ] [sed] , " ['nevər] [maɪnd] , [kɪd] , [juː; jʊ] [daɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] ; ['oʊnli] [dəunt] ['oʊpən] [jʊr; jər]

I	said	,	"	Never	mind	,	Kid	,	you	died	for	a	good	cause	;	only	don't	open	your
我	说	,	"	绝不	头脑	,	孩子	,	你	死亡	为了	一个	好的	原因	;	仅有的	不	打开	你的

[maʊθ] ,

mouth	,
嘴	,

我说："没关系，孩子，你死得很有意义；只是别再开口说话了。"

[ɔːr] [juːl] ['swɑːloʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [kwɔːrt] [ʌv; əv] ['sɔːdʌst] .

or	you'll	swallow	about	a	quart	of	sawdust	.
或者	你会	吞	关于	一个	夸脱	的	锯末	.

否则你会吞下一夸脱的锯末。

" [oʊ] , [bɔɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [læf] [wen'evər] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Oh	,	boy	,	it	makes	me	laugh	whenever	I	think	of	it	.
"	哦	,	男生	,	它	制作	我	笑	每当	我	思考	的	它	.

"哎呀，每次想到这件事我都忍不住发笑。"

['westi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hedeɪk] [frʌm; frəm] ['læfɪŋ] .

Westy	had	a	headache	from	laughing	.
韦斯蒂	有	一个	头痛	从	笑	.

韦斯蒂笑得头疼。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] ['iːtɪŋ] - , [bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [læf] .

His	mother	said	it	was	from	eating	tenderflops	,	but	I	was	the	one	that	heard	him	laugh	.
他的	母亲	说	它	曾是	从	吃	-	,	但	我	曾是	这	一	那	听到	他	笑	.

他母亲说是因为吃了嫩嫩的软糖，但我却听到他笑了。

['eniweɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [əd'ventʃəz] . [-]

Anyway	,	that	was	the	end	of	our	adventures	.	[	214	]
反正	,	那	曾是	这	结尾	的	我们的	冒险	.	[	-	]

总之，我们的冒险就此结束了。[214]

[wiː; wi] [kliːnd] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['hɪroʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [brʌʃt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] , [bʌt; bət] ['evri] [taɪm] [hiː; hi]

We	cleaned	our	young	hero	up	and	brushed	him	off	,	but	every	time	he
我们	已清洗	我们的	年轻的	英雄	向上	和	刷过	他	离开	,	但	每一个	时间	他

[spoʊk] [ðæt] [naɪt] ,

spoke	that	night	,
辐	那	夜晚	,

我们帮这位年轻的英雄清理干净，拍拍身上的灰尘，但那天晚上他每次开口说话时，

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['teɪstɪd] ['sɔːdʌst] .

he	said	he	tasted	sawdust	.
他	说	他	尝过	锯末	.

他说他尝到了锯末的味道。

[ðə; ði] [treɪn] ['piːp(ə)l] [fɪkst] ['aʊər; ɑːr] ['kʌplɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['roʊlɪŋ]

The	train	people	fixed	our	coupling	and	in	about	an	hour	we	were	rolling
这	火车	人们	固定的	我们的	耦合	和	在	关于	一个	小时	我们	是	滚动

['merəli] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [geɪts] [ɑːn] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðæt] [lɔːŋ] [freɪt] [treɪn] .

merrily	out	through	the	gates	on	the	end	of	that	long	freight	train	.
兴高采烈地	出去	通过	这	大门	在	这	结尾	的	那	长的	货运	火车	.

火车工作人员修好了我们的车钩，大约一个小时后，我们就欢快地驶出了那列长长的货运列车的终点站。

[aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] ['nʌmbər] ['twenti] - [θriː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

I	guess	it	couldn't	have	been	Number	Twenty	-	three	,	because	nothing	happened	.
我	猜测	它	不能	有	到过	数字	二十	-	三	,	因为	没有什么	发生	.

我想不可能是第二十三期，因为那期什么事也没发生。

['eniweɪ] , [aɪ] [bet] [ðə; ði] ['prɔfɪ'tɪəz] [wɜːr; wər] [glæd] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] .

Anyway	,	I	bet	the	profiteers	were	glad	to	get	rid	of	us	.
反正	,	我	赌注	这	投机者	是	高兴的	到	得到	摆脱	的	我们	.

总之，我敢肯定那些奸商很高兴摆脱了我们。

[piː] - [wiː] [sed] [wiː; wi] " [delt] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['mɔːrt(ə)l] [bloʊ] .

Pee	-	wee	said	we	"	dealt	them	a	mortal	blow	.
撒尿	-	哇	说	我们	"	已处理	他们	一个	凡人	吹	.

皮威说我们“给了他们致命一击”。

" ['westi] [sed] [wiː; wi] " [feld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fraɪɪŋ] [pæn] .

"	Westy	said	we	"	felled	them	to	the	ground	with	a	frying	pan	.
"	韦斯蒂	说	我们	"	倒下	他们	到	这	地面	和	一个	煎炸	平底锅	.

韦斯蒂说我们用平底锅把他们打倒在地。

" ['eniweɪ] , [wiː; wi] [hæd; həd] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [kaʊntɪŋ] [wʌt] [wiː; wi] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv]

"	Anyway	,	we	had	twenty	-	seven	dollars	,	counting	what	we	made	out	of
"	反正	,	我们	有	二十	-	七	美元	,	计数	什么	我们	制成	出去	的

[ðə; ði] ['muːvi] [ʃoʊ] ,

the	movie	show	,
这	电影	展示	,

“总之，算上我们放电影赚的钱，我们一共花了二十七美元。”

[ænd; ənd] [nɑːt] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['fɪfti] [ðæt] ['mɪstər] . ['temp(ə)l] [hæd; həd] [sent] [ˌjuː 'es] .

and	not	counting	the	fifty	that	Mr	.	Temple	had	sent	us	.
和	不是	计数	这	五十	那	先生	.	寺庙	有	发送	我们	.

还不包括坦普尔先生送来的五十个。

[ðæt] ['wɔznt] [soʊ] [bæd] [wen] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] ['oʊnli] ['fɔːrti] - [tuː] [sents] [wen]

That	wasn't	so	bad	when	you	remember	that	we	had	only	forty	-	two	cents	when
那	不是	所以	坏的	什么时候	你	记住	那	我们	有	仅有的	四十	-	二	分	什么时候

[wiː; wi] ['stɑːrtɪd] .

we	started	.
我们	开始	.

想想我们一开始只有四十二美分，那也没那么糟糕。

['sʌmtaɪm] [ðæt] [naɪt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [left] [ɪn][ðə; ði] [freɪt] [ja:dz] [æt; ət]['dʒɜ:rzi] ['sɪti] ,

Sometime	**that**	**night**	**we**	**were**	**left**	**in**	**the**	**freight**	**yards**	**at**	**Jersey**	**City**	**,**
有时	那	夜晚	我们	是	左边	在	这	货运	码	在	球衣	城市	,

那天晚上某个时候，我们被留在了泽西市的货运场。

[bʌt; bət][wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] [tu:] ['sli:pi] [tu:; tə]['noʊtɪs] ['eniθɪŋ] .

but	**we**	**were**	**all**	**too**	**sleepy**	**to**	**notice**	**anything**	**.**
但	我们	是	全部	也	困	到	注意	任何事物	.

但我们都太困了，什么都没注意到。

['eniweɪ] , [wɒts] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə'weɪk] [wen] [jʊə(r)] [ɪn]['dʒɜ:rzi] ['sɪti] .

Anyway	**,**	**what's**	**the**	**use**	**of**	**being**	**awake**	**when**	**you're**	**in**	**Jersey**	**City**	**.**
反正	,	是什么	这	使用	的	存在	醒	什么时候	你是	在	球衣	城市	.

话说回来，身处泽西市，保持清醒又有什么用呢?

['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ə; eɪ] ['nɔ:rðərn] ['loʊk(ə)l] [pɪkt] [ˌju: 'es][ʌp] ,

Early	**in**	**the**	**morning**	**,**	**a**	**Northern**	**local**	**picked**	**us**	**up**	**,**
早期的	在	这	早晨	,	一个	北方	当地的	挑选	我们	向上	,

清晨，一位北方当地人开车来接我们。

[ænd; ənd] ['prɪti] [su:n] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['rætlɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['rɪvər] .

and	**pretty**	**soon**	**we**	**were**	**rattling**	**along**	**the**	**shore**	**of**	**our**	**own**	**river**	**.**
和	漂亮的	很快	我们	是	嘎嘎作响	沿着	这	支撑	的	我们的	自己的	河	.

很快，我们就沿着我们自己的河岸一路颠簸前行了。

[ju:; jʊ][kæn; kən][bet][ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [gʊd] [tu:; tə][ˌju: 'es] .

You	**can**	**bet**	**it**	**looked**	**good**	**to**	**us**	**.**
你	能	赌注	它	看起来	好的	到	我们	.

可以肯定的是，在我们看来它看起来很棒。

[æt; ət] [ə'baʊt] [hæf] - [pæst]['sev(ə)n] , [wi:; wi][wɜ:r; wər] [left] [ɑ:n][ðə; ði] ['saɪdtræk] [nɪr] [ðə; ði] [brɪdʒbroʊ]

At	**about**	**half**	**-**	**past**	**seven**	**,**	**we**	**were**	**left**	**on**	**the**	**sidetrack**	**near**	**the**	**Bridgeboro**
在	关于	一半	-	过去的	七	,	我们	是	左边	在	这	支线	靠近	这	布里奇伯勒

['steɪʃ(ə)n] . [-]

Station	**.**	**[**	**215**	**]**
车站	.	[	-	]

大约七点半，我们被留在了布里奇伯勒车站附近的侧线上。[215]

" [ɔ:l][ðə; ði] [kə'mju:təz] [wɪl] [bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['sev(ə)n] ['fɪfti] - [tu:] ,

"	**All**	**the**	**commuters**	**will**	**be**	**coming**	**down**	**for**	**the**	**seven**	**fifty**	**-**	**two**	**,**
"	全部	这	通勤者	将要	是	未来	向下	为了	这	七	五十	-	二	,

所有通勤者都会乘坐七点五十二分的公交车下来，

" [wɪg] [sed] " [lets] [get] [ʌp] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [skaʊt] [sɪŋ] .

"	**Wig**	**said**	**"**	**Let's**	**get**	**up**	**on**	**the**	**roof**	**and**	**give**	**them**	**a**	**Scout**	**Sing**	**.**
"	假发	说	"	我们来吧	得到	向上	在	这	屋顶	和	给	他们	一个	侦察	唱歌	.

维格说："咱们上屋顶去，给他们唱首童子军歌吧。"

" [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [gʊd] , ['æftər] [ðæt] ['kreɪzi] [trɪp] , [tu:; tə] [si:] [ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wi:; wi] [nu:] [soʊ]

"	**It**	**looked**	**good**	**,**	**after**	**that**	**crazy**	**trip**	**,**	**to**	**see**	**all**	**the**	**things**	**that**	**we**	**knew**	**so**
"	它	看起来	好的	,	后	那	疯狂的	旅行	,	到	看	全部	这	事物	那	我们	知道	所以

[wel] .

well	**.**
出色地	.

"在那次疯狂的旅行之后，看到我们如此熟悉的一切，感觉真好。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['bɛnəts] ['kændi] [stɔ:r] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['mu:vi] ['θi:ətər] [dʒʌst]

There	**was**	**Bennett's**	**candy**	**store**	**,**	**and**	**there**	**was**	**the**	**Royal**	**Movie**	**Theatre**	**just**
那里	曾是	贝内特	糖果	店铺	,	和	那里	曾是	这	皇家	电影	剧院	只是

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər] .

around	**the**	**corner**	**.**
大约	这	角落	.

附近有贝内特糖果店，拐角处就是皇家电影院。

['prɪti] [suːn] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn] ['strægl ɪŋ] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sev(ə)n] ['fɪfti] - [tuː] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt]

Pretty	soon	people	began	straggling	along	for	the	seven	fifty	-	two	,	and	a	lot
漂亮的	很快	人们	开始	零散的	沿着	为了	这	七	五十	-	二	,	和	一个	很多

[ʌv; əv][ðem; ðəm] [stʊd] [ə'baʊt] ,

of	them	stood	about	,
的	他们	站立	关于	,

很快，人们开始三三两两地走向七点五十二分，许多人站在那里闲逛。

['geɪpɪŋ] [æt; ət]['aʊər; ɑːr][kɑːr][wɪð; wɪθ][ɪts] [saɪn] .

gaping	at	our	car	with	its	sign	.
张开的	在	我们的	车	和	它是	符号	.

目瞪口呆地看着我们车上的标志。

['bʌfəloʊ] - [ˌem.el'es] . — ['bruːstərz] ['sentər] — [en] . [waɪ] . - [ˌem.el'es] .

Buffalo	398	Mls	.	—	BREWSTER'S	CENTER	—	N	.	Y	.	30	Mls	.
水牛	-	毫升	.	—	布鲁斯特的	中心	—	N	.	是	.	-	毫升	.

布法罗 398 毫升 - 布鲁斯特中心 - 纽约 30 毫升

[soʊ][wiː; wi][ɔːl][gɑːt][ʌp][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd][sæt][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] , ['sɪŋɪŋ] .

So	we	all	got	up	on	the	roof	and	sat	there	in	a	row	,	singing	.
所以	我们	全部	得到	向上	在	这	屋顶	和	卫星	那里	在	一个	排	,	歌唱	.

于是我们都上了屋顶，一排坐在那里唱歌。

['piːp(ə)l] [daʊn] [bɪ'loʊ] [weɪvd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['kɔniːz] ['fɑːðər] ['ʃaʊtɪd] [hə'loʊ][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

People	down	below	waved	to	us	and	Connie's	father	shouted	hello	to	us	,
人们	向下	以下	挥手	到	我们	和	康妮的	父亲	喊叫	你好	到	我们	,

下面的人向我们挥手，康妮的父亲也向我们喊“你好”。

[bʌt; bət][wiː; wi][gɑːt][tuː; tə] ['sɪŋɪŋ] [soʊ] [laʊd] , [wiː; wi] ['kudnt] [hɪr] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['piːp(ə)l] [sed]

but	we	got	to	singing	so	loud	,	we	couldn't	hear	all	the	things	that	people	said
但	我们	得到	到	歌唱	所以	大声	,	我们	不能	听到	全部	这	事物	那	人们	说

.

:
.

但我们唱歌声音太大，以至于听不清别人在说什么。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [daʊn] [ðer; ðər] [nuː] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi] [nuː] [ðeɪ] [nuː] [wiː; wi][wɜːr; wər]['kreɪzi]

Everybody	down	there	knew	us	,	and	we	knew	they	knew	we	were	crazy
大家	向下	那里	知道	我们	,	和	我们	知道	他们	知道	我们	是	疯狂的

, [soʊ][wiː; wi] ['dɪdnt] [ker] .

,	so	we	didn't	care	.
,	所以	我们	没有	关心	.

下面的人都认识我们，我们也知道他们知道我们是疯子，所以我们不在乎。

" [ɔːl] [tə'geðər] !

"	All	together	!
"	全部	一起	!

大家一起!

" [wɪg] [sed] .

"	Wig	said	.
"	假发	说	.

维格说道。

" [goʊ] !

"	Go	!
"	去	!

“去!

" ['kɑːni] ['ʃaʊtɪd] .

"	Connie	shouted	.
"	康妮	喊叫	.

康妮喊道。

" [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [tuː; tə]['wɑːndər] ,

"	We	started	out	to	wander	,
"	我们	开始	出去	到	漫步	,

我们开始四处游荡，

[wiː; wi] ['nevər] [ment] [tuː; tə] [roʊm] ;

We	never	meant	to	roam	;
我们	绝不	意思是	到	漫游	;

我们从未想过要四处流浪；

[wiː; wi] [went] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [went] ,

We	went	,	because	we	went	,
我们	去	,	因为	我们	去	,

我们去了，因为我们去了。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪə(r)] [hoʊm] , [wɪə(r)] [hoʊm] . [-]

And	now	we're	home	,	we're	home	.	[	216	]
和	现在	是	家	,	是	家	.	[	-	]

现在我们回家了，我们回家了。[216]

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] , [oʊ] , [dʒɔɪ] !

We're	going	to	go	to	school	,	oh	,	joy	!
是	去	到	去	到	学校	,	哦	,	喜悦	!

我们要去上学了，哦，太好了！

[bʌt; bət] [wɪə(r)] [nɑːt][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ;

But	we're	not	in	a	hurry	;
但	是	不是	在	一个	匆忙	;

但我们并不着急；

[wiːv] [gɑːt] ['twenti] - ['sev(ə)n]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [kɑːr] ;

We've	got	twenty	-	seven	dollars	and	a	railroad	car	;
我们已经	得到	二十	-	七	美元	和	一个	铁路	车	;

我们有二十七美元和一节火车车厢；

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] !

WE	SHOULD	WORRY	!
我们	应该	担心	!

我们应该担心！

" [ðə; ði] [end]

"	THE	END
"	这	结尾

剧终

[-] [noʊt]

Transcriber's	note
转录员的	笔记

转录者注释

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði][tekst] :

The	following	changes	have	been	made	to	the	text	:
这	下列的	变化	有	到过	制成	到	这	文本	:

文本已作如下修改：

[peɪdʒ] - : " [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][goʊ]['aʊər; ɑːr] [fiːt] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][gɑːt]

Page	156	:	"	Just	as	we	go	our	feet	"	changed	to	"	Just	as	we	got
页	-	:	"	只是	作为	我们	去	我们的	脚	"	已更改	到	"	只是	作为	我们	得到

['aʊər; ɑːr] [fiːt] " .

our	feet	"	.
我们的	脚	"	.

第 156 页：“Just as we go our feet”改为“Just as we got our feet”。

[peɪdʒ] - : " [hɪm; ɪm] .

Page	**206**	**:**	**"**	**him**	**.**
页	-	:	"	他	.

第 206 页："他。

" [its] [æz; əz] [klɪr] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [hɪm; ɪm] .

"	**it's**	**as**	**clear**	**"**	**changed**	**to**	**"**	**him**	**.**
"	它是	作为	清除	"	已更改	到	"	他	.

"很明显"变成了"他"。

" [its] [æz; əz] [klɪr] " .

"	**It's**	**as**	**clear**	**"**	**.**
"	它是	作为	清除	"	.

"这一点很清楚。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神